



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Di Gato Pizzi

7 luglio 1907

Torino

2

*With the Compliments of the Trustees.*







(Translations of the three Inscriptions  
on the Cover.)

*1. Arabic.*

"These are our works which prove  
what we have done;  
Look, therefore, at our works  
when we are gone."

*2. Turkish.*

"His genius cast its shadow o'er the world,  
And in brief time he much achieved and  
wrought:  
The Age's Sun was he, and ageing suns  
Cast lengthy shadows, though their time be  
short."

(*Kemál Páshá-zâde.*)

*3. Persian.*

"When we are dead, seek for our  
resting-place  
Not in the earth, but in the  
hearts of men."

(*Jalálu 'd-Dín Rúmí.*)



*"E. J. W. GIBB MEMORIAL"*  
*SERIES.*

*VOL. V.*



THE  
TRAVELS OF IBN JUBAYR

*Abu Jubayr, Muhammad ibn Ahmad*

EDITED FROM

A MS. IN THE UNIVERSITY LIBRARY OF LEYDEN

■  
WILLIAM WRIGHT

SECOND EDITION REVISED BY

M. J. DE GOEJE

AND

PRINTED FOR THE TRUSTEES OF THE  
"E. J. W. GIBB MEMORIAL".

LEYDEN: E. J. BRILL, IMPRIMERIE ORIENTALE.  
LONDON: LUZAC & Co., 46, GREAT RUSSELL STREET.  
1907.

DS  
46  
.I13  
J87  
1907

PRINTED BY  
E. J. BRILL — LEYDEN.



Lib. Coll.  
Ochiki  
2-11-27  
14018

**"E. J. W. GIBB MEMORIAL" SERIES.**

**PUBLISHED**

1. *The Bábar-náma, reproduced in facsimile from a MS. belonging to the late Sir Sálár Jang of Haydarábád, and edited with Preface and Indexes, by Mrs. Beveridge, 1905. Price 10s.*
2. *An abridged translation of Ibn Isfandiyár's History of Ṭabaristán, by Edward G. Browne, 1905. Price 8s.*
3. *Text and Translation of the 'Uqúdu'l-Lu'lu'iyya, or "Pearl-Strings," of 'All b. al-Ḥasan al-Khazraji, being a History of the Rasúli Dynasty of Yaman, translated into English, with an Introduction, Annotations, Index, Tables, and Maps, by the late Sir James W. Redhouse, Litt. D. (Camb.), K.C.M.G., etc., etc., and now edited by E. G. Browne, R. A. Nicholson and A. Rogers: Vol. I of the Translation, 1906. Price 7s. (The remainder in preparation).*
4. *Umayyads and 'Abbásids: being the Fourth Part of Jurjī Zaydán's History of Islamic Civilisation, translated by Professor D. S. Margoliouth, D. Litt. Price 5s.*
5. *The Travels of Ibn Jubayr, the late Dr. William Wright's edition of the Arabic text, revised by Professor M. J. de Goeje. Price 6s.*

**IN PREPARATION**

*The Mu'ajjam fí Ma'áyiri Ash'ári'l-'Ajam of Shams-i-Qays, edited from the British Museum MS. (OR. 2814) by Edward G. Browne and Mirzá Muḥammad of Qazwín.*

*Part of the History of the Mongols, from the Jámi'u't-Tawárikh of Rashídu'd-Dín Fadlu'llah, beginning with the account of Ogotáy, edited by E. Blochet, comprising: —*

*Tome I: Histoire des tribus turques et mongoles, des ancêtres de Tchinkkiz Khan depuis Along-Goa, et de Tchinkkiz-Khan.*

*Tome II: Histoire des successeurs de Tchinkkiz-Khan, d'Ougédei à Témour-Kaan, des fils apanagés de Tchinkkiz-Khan, et des gouverneurs Mongols de Perse d'Houlagou à Ghazan. (Sous presse.)*

*Tome III: Histoire de Ghazan, d'Oldjaitou, et de Abou-Said.*

06-28-27 M.A.H.

*An abridged translation of the Ihyá'u'l-Mulúk, a Persian History of Sístán by Sháh Husayn, from the British Museum MS. (OR. 2779), by A. G. Ellis.*

*The geographical part of the Nuzhatu'l-Qulúb of Hamdu'lláh Mustawfi of Qazwin, with a translation, by G. Le Strange.*

*Yáqút's Dictionary of Learned Men, entitled Irshádu'l-arfb ila ma'rifati'l-adfb, or Mu'jamu'l-Udabá: Vol. I, edited from the Bodleian MS. by Professor D. S. Margoliouth, D. Litt.*

*The Chahár Maqála of Nidhámt-i-'Arúdt-i-Samarqandí, edited, with notes in Persian, by Mirzá Muḥammad of Qazwin.*

*The Marzubán-náma of Sa'du'd-Dín-i-Waráwini, edited by Mirzá Muḥammad of Qazwin.*

*The Futúḥu Miṣr wa'l-Maghrib wa'l-Andalus of Abu'l-Qásim 'Abdu'r-Raḥmán b. 'Abdu'lláh b. 'Abdu'l-Ḥakam al-Qurashí al-Miṣri (d. A.H. 257), edited by Professor C. C. Torrey.*

*The Qábús-náma, edited in the original Persian by E. Edwards.*

*Textes relatifs à la secte des Hurúfis avec traduction, etc., par M. Clément Huart. (These texts include the Maḥram-náma, the Niháyat-náma, the Hidáyat-náma, and other similar works.)*

*Ta'riḥu Miṣr, the History of Egypt, by Abú 'Umar Muḥammad b. Yúsuḥ al-Kindí (d. A.H. 350), edited from the unique MS. in the British Museum (Add. 23,324) by A. Rhuvon Guest.*

*The Dáwán of Ḥassán b. Thábit (d. A.H. 54), edited by Professor H. Hirschfeld.*

*The Ta'riḥ-i-Jahán-gushá of 'Alá Malík-i-Juwayni, edited from seven MSS. by Mirzá Muḥammad of Qazwin.*

*The Ansáb of as-Sam'ání, reproduced in fac-simile from the British Museum MS.*

*This Volume is one  
of a Series  
published by the Trustees of the  
"E. J. W. GIBB MEMORIAL."*

*The Funds of this Memorial are derived from the Interest accruing  
from a Sum of money given by the late MRS. GIBB of Glasgow, to  
perpetuate the Memory of her beloved son*

*ELIAS JOHN WILKINSON GIBB,*

*and to promote those researches into the History, Literature, Philo-  
sophy and Religion of the Turks, Persians and Arabs, to which, from  
his Youth upwards, until his premature and deeply lamented Death  
in his forty-fifth year on December 5, 1901, his life was devoted.*

تِلْكَ آثَارُنَا تَدُلُّ عَلَيْنَا . فَانظُرُوا بَعْدَنَا إِلَى الْآثَارِ،

*"The worker pays his debt to Death;  
His work lives on, nay, quickeneth."*

*The following memorial verse is contributed by 'Abdu'l-Haqq Hämüd  
Bey of the Imperial Ottoman Embassy in London, one of the Founders  
of the New School of Turkish Literature, and for many years an  
intimate friend of the deceased.*

جمله یارانی وفاسیله ایدرکن تطیب  
کندی عمرنه وفا گورمدی اول ذات ادیب  
گنج ایکن اولش ایدی اوج کاله واصل  
نه اولوردی یاشامش اولسه ایدی مستر گیب



*"E. J. W. GIBB MEMORIAL":*

*ORIGINAL TRUSTEES.*

*[JANE GIBB, died November 26, 1904],*

*E. G. BROWNE,*

*G. LE STRANGE,*

*H. F. AMEDROZ,*

*A. G. ELLIS,*

*R. A. NICHOLSON,*

*E. DENISON ROSS,*

*AND*

*IDA W. E. GIBB, appointed 1905.*

*CLERK OF THE TRUST.*

*JULIUS BERTRAM,*

*14, Suffolk Street, Pall Mall,*

*LONDON, S.W.*

*PUBLISHERS FOR THE TRUSTEES.*

*E. J. BRILL, LEYDEN.*

*LUZAC & Co., LONDON.*

100

## PREFACE.

---

It is unnecessary for the Editor of this work to enter into any details regarding the personal history of its Author Abu'l-Husain Muhammad ibn Ahmad ibn Jubair al-Kinānī; those who seek it, will find the requisite information in de Gayangos' *History of the Mohammedan Dynasties in Spain*, vol. II, p. 400; in an article by M. Amari in the *Journal Asiatique*, 4<sup>e</sup> Série, tom. VII. p. 208; and in Reinaud's *Géographie d'Aboulféda*, vol. I. p. 124. Besides, the documents from which these Orientalists derived their information are all contained in the present volume, along with others to which they had not access.

Among his countrymen in the West Ibn Jubair enjoyed a high literary reputation, based in part upon his poetical compositions, but principally upon the Journal which he kept during his first journey to the East, and published soon after his return to Spain. Ibn al-Khatīb states indeed, on the authority of Abu'l-Hasan al-Shārī, that these Travels were edited from the papers of Ibn Jubair by one of his pupils, but I think that a perusal of the work will satisfy any one that this statement is erroneous; the hand of the *murattib* does not manifest itself here as in the Travels of Ibn Batūtah. Of his poetry several specimens have been preserved by his biographers, among which are two of his best known pieces: the one composed on his first approach to al-Madīnah; the other addressed to the Sultān Salāh al-dīn on the subject of certain vexatious imposts to which the pilgrims to Makkah were exposed on

landing in Egypt. The latter was probably written during his second journey to the East, for allusion is made in it to the capture of Jerusalem by Salāh al-dīn, which did not take place till the year 583, A. D. 1187. Of his Journal, which was widely circulated in the East as well as the West, unfortunately but *one* MS. has come down to our times — that preserved in the University Library at Leyden. The MS. in the Escorial (Casiri, n<sup>o</sup>. 486 (2)) is merely a meagre epitome<sup>1)</sup>, constructed apparently with no better taste and judgment than the epitome of Ibn Batūtah's Travels which has been translated by Lee. It is possible that MSS. of the complete work may yet be found in North Africa, but from Egypt and Syria we have, I am afraid, but little to hope. That Hājji Khalīfah had never seen the book himself is clear; in his very brief notice of it (Flügel's edit. vol. III. p. 350), he gives it a title by which I have nowhere else found it alluded to, and that title itself is disfigured by a blunder, since instead of *رحلة الكتاني*, we must read *رحلة الكناني*, as has already been pointed out by Reinaud (*Géogr. d'Aboulféda*, vol. I, p. 125, not. 3). To the later historians of the city of Damascus (see *Relation de l'Égypte* p. 573, and Quatremère's *Hist. des Sultans Mamlouks* vol. II. 1. p. 277) the original work was also unknown; they availed themselves of those extracts which al-Sharīshī had incorporated in his large commentary to the Maqāmāt of al-Harīrī. Al-Maqqarī perhaps possessed a copy of it, though he too may merely have borrowed from some one or other of the numerous sources of information which he had at hand.

The Leyden MS. (Catalog. vol. II, p. 135), containing 210 pages, was copied at Makkah in the year 875 by one 'Abd al-Qādir ibn 'Abd al-Wahhāb ibn 'Abd al-Mūmin al-Qurashī,

1) This epitome passes at once from the *barsakh* to *ذكر بعض أخبار* (p. 42, 10); then follows the paragraph *ومن الغريب . . . . . يضيق عنها الحصر* (p. 43, 15-24); next *ذكر مصر والقاهرة*; and so on.

from a MS. in the Maghribī character. It bears the title<sup>1)</sup> كتاب  
اعتبار الناسك في ذكر الآثار الكريمة والمناسك, which I have thought  
proper to reject as the fiction of some person unknown, for  
had the author really given the book this title, he would not  
have failed to mention it at the commencement, whereas he  
has simply styled it تذكرة بلاخبار عن اتفاقات الاسفار; other writers  
too always cite it by the appellation of رحلة ابن جبیر. As to  
the quality of the MS., it is scarcely all that could have been  
wished. A single glance suffices to show that the copyist wrote  
from first to last as fast as he could drive the pen; and the  
consequence is, that not only are the diacritical points very  
frequently wanting, but that words have been here and there  
omitted, sometimes through oversight, at other times appar-  
ently from inability to decipher them, in which latter case a  
space has been left blank. A confusion between certain letters  
is also not uncommon; thus we find ة and ء, ة and ء, ء and ء,  
رفع, قائد for قائد (even قائد for قائد, رفع  
for رفع, قبل for قبل): and occasionally ء for ء, ض for ط, خ for ض,  
whilst the *hamzah* has passed into ن (حائط for حائط, هوانها  
for هوانها) and even د (الاجفان for الاجفان). Any one who is accu-  
stomed to read Western MSS. will easily see how all this can  
arise. Some variants are added on the margin from another  
MS., but this part of the copyist's task does not seem to have  
been executed with particular care. The errors specified I  
have endeavoured to remove to the best of my small ability.  
Words which I thought it necessary to insert in the text,  
I have enclosed within brackets [ ], unless there was a lacuna  
marked in the MS., in which case I have used parentheses ( )<sup>2)</sup>.  
Where I made any alteration in the reading of the MS., I have  
been careful to notice it at the foot of the page, with certain  
exceptions, which I allowed myself from a wish to economize  
room; viz. the more common substitutions of one letter for

1) Or رسالة as in the subscription.

2) I have deviated more or less from this system. de G.

another, which were in many cases not difficult to detect; errors in the grammatical form of the numerals, where I observed any; and a few very obvious mistakes, such as الهوى for الهوى, وراءه for وراءه, اليمينين for اليمينين, المذكور, الصفة المذكور, etc. Passages which I could not understand, or which seemed to me corrupt without my being able to suggest any emendation, I have given as they are in the MS., and simply stated that it was so; for which and all other shortcomings, though probably neither few nor small, I trust that some palliation will be found in the fact of my having had but one not very carefully written MS. at my disposal. The dates are, I believe, with the alterations that I have made, every where correct, though perfect uniformity with calculations according to the method laid down in the *Art de vérifier les dates* is not to be expected. In regard to the names of the localities mentioned by our traveller I cannot say so much, for though aided by my friend Professor JYNBOLL, who has always been ready to open his stores of geographical information for my use, I have still been unable to find a part of them. Some of the names seem to have been corrupted by the copyists, but in other cases the author himself is perhaps to blame, as for example when he writes الزيب for الزاب, القروى for القارورة, ابوتيج for ابوتيج, etc.

In correcting the text, I have made use of whatever quotations I could find in the works of other authors. These I now proceed to enumerate.

Of subsequent Travellers three deserve to be mentioned.

1. *Al-ʿAbdarī*. This traveller, a native of Hāhah حاحة in the remotest regions of al-Sūs al-aqsā, set out on pilgrimage to Makkah in the year 688, A. D. 1289. He proceeded along the north coast of Africa to Alexandria, took the usual overland route thence to Makkah, spent some time in Palestine, and retraced his steps by Alexandria homewards. In his description of the two holy cities he mentions Ibn Jubair two or three times, and in other places he gives some specimens of his poetry; which I have inserted in the present volume. The Travels

of al-'Abdarī are deserving of publication; the Leyden MS. is unfortunately a very indifferent one.

2. *Al-Balawī*. The Qādhī Abu'l-baqā Khālid ibn 'Isā al-Balawī left his native city Qantūria قنطورية, now Canteria, on the river Almanzora, in the year 736. Proceeding from Spain to Tunis, he thence took ship to Alexandria, visited al-Qāhirah, passed some time at Jerusalem, and entered Arabia by the route of the Syrian Hājī. His *rihlah* bears the magnificent title تلج المغرب في تحلية علماء المشرق, which gives a good hint as to the nature of a large portion of the contents. To tell the plain truth, the worthy Qādhī was rather a disreputable person so far as his literary character is concerned. Ibn al-Khatīb charges him openly with having stolen much of his fine rhymed prose from 'Imād al-dīn al-Isfahānī and other writers; and I have to add that a great part of his description of Alexandria, al-Qāhirah, al-Madīnah, and Makkah, is taken without any acknowledgment from the work of Ibn Jubair. It is true that al-Balawī has given the matter a somewhat different form by altering the arrangement of the several paragraphs, omitting all that could easily betray him, interweaving scraps of poetry and traditions, or spinning out one couplet of rhymed prose into half-a-dozen; but still the theft is barefaced and impudent enough. The MS. which I have used forms part of the Ducal Library at Gotha; it is neatly and in general accurately written.

3. *Ibn Batūtah*, the *rahhālah* by preeminence. He cites Ibn Jubair in his description of Halab and of Damascus, and perhaps also in other parts of his Travels. The passages specified were kindly copied for me by M. SANGUINETTI of Paris at the request of M. DEFRÉMEY.

Among the Arabian Historians I have also several to mention.

1. *Ibn al-Khatīb* has devoted to Ibn Jubair an article in his *Ihātah*, which I have published according to a copy made by Professor Dozy from the MS. belonging to de Gayangos, the

only one extant in Europe. The text is very corrupt, and I have not been able to make much of it, but preferred giving it complete to suppressing any portion.

2. *Al-Maqrizī* has also a short article on Ibn Jubair in his *Muqaffā*; the Leyden MS. being autograph, I have taken care to give the text precisely as I found it. It will be observed that al-Maqqarī has transferred the whole of this article to his own pages with a very few verbal alterations. Al-Maqrizī has made use of the Travels of Ibn Jubair in his *al-Khitat wa'l-Athār*, especially in the articles عيذاب (compare Burckhardt's Trav. in Nubia, 2<sup>nd</sup> edit., p. 473—5) and اخميم, in which latter he mentions him by name; and in the *Sulūk*, as may be seen by comparing Burckhardt's Trav. in Nubia, p. 497—8, with p. ٥٨ of this volume. Another quotation is to be found in a fragment contained in the Leyden MS. 372, vol. III., and published by Hamaker in the Specim. Catalog. p. 209—11.

5. *Al-Fāsī* offers us in the شغاء الغرام باخبار البلد الحرام a quotation from Ibn Jubair relative to the taxes levied on the pilgrims in 'Aidhāb (see p. ٥٥ seq.); the passage was copied for me from a Parisian MS. by M. DEFRÉMERY <sup>1)</sup>.

4. Ibn Jubair's description of the great mosque of Damascus is given in an abridged form in the Histories of that city contained in the Parisian MS. 823, but, as I mentioned before, the authors have had recourse, not to the original work, but to the extracts given by al-Sharīshī in his commentary to al-Harīrī. M. DEFRÉMERY was so kind as to furnish me here too with the necessary collations. In some connection with these works stands the Leyden MS. 1516, which contains a

---

1) On the margin of the Leyden MS. of *al-Fakīr's* Hist. of Makkah, fol. 473 rect., is a note containing, amongst other things, a very brief extract from Ibn Jubair relative to the *masjid al-bas'at* (p. ١٥٧, 18). The MS. was written at Makkah in the year 877, but the writer found the note in an older exemplar بنخط عمر بن فهد.

fragment of a Hist. of Damascus, without date or name of author. I have compared the description of the mosque with that given by Quatremère in the *Hist. des Sult. Maml.*, vol. II, 1, and find the words in a great many cases almost identical, though the arrangement of the several paragraphs is often very different.

5. *Al-Maqqarī* has assigned to Ibn Jubair a long article in the fifth book of his History of Spain, which I have published in a curtailed form. The fact is that al-Maqqarī has allowed himself here a much greater license than usual even with him in wandering from his subject, and having once named the name of Damascus loses sight of Ibn Jubair for a space of nearly 50 pages. The MS. which I have used belongs to the Library of Gotha, and is neatly and carefully written.

I conclude my enumeration with the name of an author who does not fall under either of the former classes, and who, though I have placed him last, takes precedence of the rest in point of time; I mean *al-Sharīshī*, the pupil of Ibn Jubair. In his large commentary to the *Maqāmāt* of al-Harīrī, the quotations from the Travels of his Shaikh are very numerous. Maq. V, al-Kūfah, Faid, and the description of the caravan p. 1<sup>af</sup> seq Maq. VIII, al-Ma'arrāh. Maq. IX, Alexandria. Maq. XII, Damascus. Maq. XIII, Bagdād, and the passage of rhymed prose p. 1<sup>af</sup>. Maq. XIX, Nasībīn. Maq. XXII, al-Hillah, al-Qantarāh, Zarīrān, Sarsar. Maq. XXV, al-Madīnah. Maq. XXX, Sūr, Misr and al-Qābirah. Maq. XXXI, Makkah. Maq. XXXII, al-Madīnah, Sadr al-dīn al-Khujandī p. 1<sup>af</sup>, the farewell p. 1<sup>af</sup>. Maq. XLVI, Halab and Hims. For a copy of the last two passages I am indebted to M. DUGAT of Paris, the Leyden MSS. of al-Sharīshī (Catal. vol. I. p. 263) extending no farther than the end of the 33<sup>rd</sup> Maqāmāh. I regret that I was not aware of the existence of these extracts till the printing of the work was far advanced, so that I have been obliged to insert the principal variants and emendations which they furnished among the Additions and Corrections. It must not be supposed, how-

ever, that al-Sharīshī's notions in regard to quotations from other writers are at all different from those of the rest of his countrymen, for he alters, transposes, and leaves out, just as suits his own pleasure or caprice.

Of European Orientalists the work of Ibn Jubair has been used, so far as I am aware, by but two. Professor Dozy has frequently cited it in the notes and glossaries to his various works; and M. AMARI has published that part of it which refers to Sicily in the *Journal Asiatique*, 4<sup>e</sup> Série, tom. VI, VII, with a translation and notes. In the same Journal, tom. IX, p. 351, the Shaikh al-Tantawy made some corrections on M. Amari's text and translation. The reader will see that I have adopted a number of M. Amari's emendations, whilst at the same time I have ventured to differ from him in the reading of several passages. In the annotations to a translation of these Travels, which I propose to publish hereafter, I may perhaps notice a few cases in which M. Amari has, I think, misunderstood his author; here let it suffice to touch upon one passage, involving a question of history. In his note (69) M. Amari, speaking of a treaty concluded between King William II and the Almohade monarch Abu Ya'qūb, cites a passage from the historian 'Abd al-Wāhid (Dozy's edit. p. 182), and pretends that »la confusion résultant des pronoms relatifs au même genre et au même nombre ne permet pas de déterminer lequel des deux rois, selon Marrakischi, avait eu peur de l'autre, ni, ce qui est plus important, lequel devait payer à l'autre une somme annuelle." I think the words of 'Abd al-Wāhid leave no room for the smallest doubt as to what *he* intended to say, though the statement may be a little offensive to M. Amari's patriotism <sup>1)</sup>, viz. that King William, moved by fear of the Muhammadan monarch, obtained peace from him on condition of paying a certain sum annually. The lan-

---

1) Wright wrote on the margin of his copy: "Amari was somewhat irritated by my criticisms and in particular by the use I made of the word *patriotism*."

guage of Ibn Jubair, if rightly understood, leads, I think, to the same result. The words *ناكتنا لعهد* (p. ٣٣٧, 11) do not, indeed cannot, refer to the immediately preceding *الله*, as M. Amari has supposed, but only to the *king of Sicily*, and the meaning therefore is: «Others say that his (William's) object in fitting out this fleet is to attack Africa (may Allāh watch over it!), in defiance of the conditions of peace, being incited to do so by the distressing intelligence from the West; this is, however, the most unlikely of all the different reports, because the King seems faithfully to observe the terms of the treaty.»

As a necessary complement to the work I have given an Index of Proper Names and what, for want of a better name, I have called a Glossary, containing the explanation of a few architectural and nautical terms, along with some other words and significations wanting in Freytag's Lexicon. A great many of these have been already noted by Dozy in the glossaries to his different works, and as these are in the hands of every Orientalist, I have thought a simple reference in each case sufficient. As to the technical terms mentioned, I am neither sailor nor architect, so the reader must not place too much confidence in my explanations. I have made use, as far as I could, of M. JAL's *Glossaire Nautique*, a work of great erudition and research, and have also availed myself to some extent of that gentleman's most obliging offer to examine the passages in which nautical terms occur and give me his opinion regarding them.

It remains for me in conclusion but to express my gratitude to all those who have been helpful to me in the execution of my task. To Professors GEEL and JUYNBOLL and Dr. KUENEN of Leyden, my best thanks are due for having thrown open to me the treasures of the University Library without the smallest restriction or reserve. Professor RÖDIGER of Halle will perhaps not disdain to look upon the dedication of this volume as a trifling acknowledgment of a heavy debt of gratitude due to a teacher and a friend: during a long residence in a

foreign land his house was my home, and the obligations under which he has laid me can never be forgotten. Lastly a word of thanks to my kind friend Professor Dozy; being himself unfortunately obliged to lay aside all thoughts of publishing the Travels of Ibn Jubair, he was the first to urge me to undertake the task, and during the time that I have been occupied in its execution, he has aided me by every means in his power, giving me on all occasions when it was sought that information which his accurate acquaintance with the Arabic language and literature so easily enables him to furnish.

I am now on the eve of bidding adieu to the Continent, in all probability for a considerable length of time, but I shall ever revert with feelings of pleasure and gratefulness to my residence in Holland and Germany, exclaiming in the words of the poet:

ارض يطير فواى من قرارته شوقا لها ولمن فيها من الناس

*Leyden,*  
November 1852.

W. WRIGHT.

I have only a few words to add. Many years ago Wright's edition of Ibn Jubair was sold off, but he could not himself find the time to make a revision of the text, nor to give the promised translation. More than once this was planned by others, lately by Robertson Smith, whose premature death intervened. On the request of the Trustees of the Gibb Memorial I charged myself in 1905 with a revision of the text. By a very curious coincidence, just then Professor Schiaparelli undertook to give an Italian translation of the work, which reached me when about two thirds of the text had been printed. From the Preface of this translation (p. XIV) I learnt that another MS. of the *Rihla* is existent in the library of the principal mosque at Fez. I do not know whether it would have been possible to get access to it; it was too late for me to make an effort. A comparison of my edition with the former will show that I had very little to change. »The travels of Ibn Jubair'' was Wright's first publication, made when he was only 22 years old. But, as Fleischer wrote to Rödiger, whose pupil Wright was and to whom he dedicated the work, »er hat seinen Text so gut construiert, wie es mancher Professor der schon Jahre lang im Amte ist, nicht im Stande ist''. His reading of the MS. had been most careful and accurate; the few passages which he could not understand were difficult indeed, and part of them are hopelessly corrupt. Some faults of the MS. have been corrected afterwards by Wright himself on the margin of his copy, some by Dozy, one or two by Robertson Smith. For the biographical part I could make

use of the Egyptian editions of al-Khatīb and Maqrīzī, of the Leiden one of Maqqarī. I ought to have added to these documents the article of the *Ṣiḥā* by Ibn al-Abbār, ed. Codera I, ۳۱۲ seq., which, however, gives almost nothing that is not contained in the other notices. I could now cite Ibn Batuta from the Parisian, Sharīshī from the Egyptian edition. As for the Glossary, I have been obliged to make a few corrections or additions, owing chiefly to the fact that Dozy made a special study of the text for his *Supplément aux dictionnaires arabes*.

The Italian translation of Professor Schiaparelli is excellent. His preface contains some additions to that of Wright, in particular about the quotations from the *Rihla* by Oriental authors, and the passages edited by European scholars.

In the Additions and Corrections I have drawn attention to some of his notes and mentioned the corrections of the text proposed by him which differ from those accepted by myself.

*Leiden*, March 1907.

M. J. DE GORJE.

## GLOSSARY.

---

اجر V *to hope to deserve a heavenly reward* ol, 13, 11v, 5, 121, 14, 133, 1; Dozy, *Abbad.* I, 112 n. 212.

اريمون, Ital. *artimone*, Fr. *artimon*, Span. *artemon*, 111, 11, 17, 111., 20. «Nom du mât qui porte la voile d'artimon. Ce mât, dans un navire qui en a trois, est le moindre par ses dimensions; sa place est à l'arrière. Il n'en fut pas toujours ainsi; au moyen âge, au XIII<sup>e</sup> siècle par exemple, l'artimon était le mât de l'avant. Il était plus long et plus gros que le mât du milieu: cela est clairement établi par plusieurs textes dignes de foi, et notamment par un passage d'un document qu'on trouvera cité au mot: *Artimonium*” Jal, *Glossaire Nautique*, art. 2 *Artimon*.

ازر - اِزَار in architecture, *wainscot*, 111, 8, 11f, 16; whence a denominative verb in the II. form (s. Lane), 111, 7. Zamakhshari, *Asas*:

تأزير الخائط تقويته بحويط يلزق به ويسمى الازار والبرنة

The V. form also occurs with a passive signification; Ibn Khayyān in

the *Qalāyid al-Iqyān*, describing a villa near Cordova: قد قُربست

(قربست var.) بالذهب واللازورد سماوة، وتآزرت بهما جوانبه وارجاوة،

In this latter case the *izar* is of course merely ornamental.

Gloss. Edrisi.

إشكان, Span. *escaño*, pl. أشاكين, 111, 10. Dozy, *Suppl.*

أمم to the north 111, 2, 11v, 11.

انث ١١٣, 7. Dozy. أنثى في ذكر — انث

مجلس الانس, مجلس الانس as *nomen loci*, referring especially to the انس, ١٢١, 10. The masc. form occurs in Maqqari, MS. Goth. fol. 111 v.

Dozy. قد كان منزله مآلف الاضياف ومآنس الاشراف

١١٣, 7 seq. وبيبة = اوببة — اوب

ويسمون هذه السوق المجتمع اليها ١٢٢, 4 speaking of Donaiqir: من الجهات البازار. It has usually a special signification (*bazaar*), for instance Yaqut III, ٩٣, 10 وبها سوق وقيسارية وبازار.

غدى ١١٧, 20. See بحرية (سحابة) بحرية — بحر

بربا name of the old Egyptian temples, ١١, 3, ١٤, 13. Gloss. Edrisi.

برج proclamation, ١٨٥, 9. Dozy, who pronounces بريح — برج

برز IV to open for public admittance, ٥١, 13. Dozy.

بطخ ٣١٤, 3, is, according to Nowairi, the same that is called الهندي, in Egypt الاخضر, in Maghrib الدلاع, in Hidjaz الحبيب, in Syria الزجى, apparently the watermelon. Dozy in v. دلاع and بطيح.

بطس I to baptize, ٣٠١, 1.

بعض الذكر — بعض ٤٠, 13, for the slightest mention.

بلد fem. ٧١, 15, where I have replaced the reading of the MS., and ٢٧١, 18, where I left the correction of Wright البلدة. It is followed by a fem. pron. ٢٧٥, 16, ٢٧٨, 16. I think now that I had better retained Wright's correction also p. ٧١, 15.

أبلة or, as Sharishi always has, بلة, plur. بلاطات and بلة,

a gallery or portico, a covered nave in a mosque, ١, 7 seqq.

٣١١, 7, 8, 17, ٣٣, 2, 3, ٣٤, 16. Dozy.

بلغريون i. e. حجاج بيت المقدس, pilgrims to Jerusalem, from the Ital. *pellegrini*, ٣١٠, 16, ٣١٤, 8, ٣١٦, 19.

بهت IV = II (and I, to amaze) ١٤٨, 16, ٣٣٧, 16. Dozy.

بيت II للسفر *he passed the night, ready for travelling*, ۳۴۴, 4, 9.

بيض — أرض بيضاء ۲۷۰, 15, ۲۷۷, 14, ۲۸۰, 11 must be arable land, fit for tillage.

بيئة, a trough, Span. Ital. *pila*, ۵۳, 20, ۱۶۷, 14. Dozy.

وتركنا بين السفينة ومجربها ۳۱۸, 17. ترك I construed as

تنور البئر — تنور the orifice of the well, ۸۸, 18, ۸۹, 9 seq., ۱۲۷, 16 seq., ۱۴, 1, 18. Dozy.

تور — تور, plur. أتوار, a candlestick, ۴۰, 9, ۱۰۱, 3, 5, ۱۴۴, 4, etc. Dozy.

توى II to fill with yearning, ۱۶, 10, ۱۱۹, 12.

ثبت I to be written down, ۷۹, 21. Dozy: *être inscrit*.

ثرو — ثرياً a sort of chandelier, lustre, ۱۴۹, 9. The form ثريّة is also used, whence the dual ثريتان ۲۷۱, 18, and the plur. ثريات ۱۰۰, 19, ۱۰۰, 17. Dozy.

ثقف II to imprison, ۷۷, 8, ۳۳۷, 18. Dozy.

تجرى — تجرى, plur. مجارى, a space of hundred miles on sea, ۳۰, 10.

Dozy. Comp. Ed. I ۸۸, 5 a f. اميال ۲.۴ اميال.

جعد — جعد الزمان the harshness of the time, ۱۶, 9. Comp. Dozy.

جفن — جفن, a ship, plur. أجفان, ۳۳۷, 6, and جفون, *Qartas* ۱۲۰, 1.

Dozy. M. Jal is mistaken when, in his *Glossaire nautique*, he derives the Maltese *gifen* from the Arabic سفينة.

جل V with على, to ascend over, to fly over, ۹۱, 7. Dozy.

جلب — جلب, a sort of vessel used on the Red Sea, plur. جلاب, جلب and جلبات, ۹۱, 10, 12, ۷۰, 16—۷۱, 6, ۷۰, 8, 11, *Maqrizī* I, ۲.۳, *Gloss. Geogr.*, Dozy.

جمع VIII باللكية وجهه to have a full beard, ۳۳۸, 3, also without

باللكية Dozy. — جامع concise (خطبة) ۴۴, 10.

جنب — جنبات الحوادث, ۲۰۱, 9, in the sense of مجنبات the van

(of the army) of the misfortunes." — *بجانب* = *جانب* (Dozy) with respect to, towards, ٢٨٥, 14.

*جهل* = *مجهل* = *مجهلة* — *جهل*, desert, v., 12. Dozy.

*جول* V = I and II, to wander about, ١٣, 11, ١٥, 11. Dozy.

*مخاجر حاجر*, stony, ١٨٧, 4. Dozy.

*حرب* — *التحراب* the negro guard of infantry in the pay of the Emir of Mekka armed with spears (*التحراب*), ٩٧, 22, ١٣٦, 22. Dozy; robbers ١٣٢, 18, ١٧٨, 20, Gloss. Tab.

*حرج* IV to sadden (music) ٣١, 13. Dozy.

*حرس* — *مخرس*, plur. *مخارس*, building for the lodgment of the student and the recluse, ٢٢, 1, ٥٢, 12, Gloss. Edrisi.

*حرم* VIII = *تحرّم* بالعمرة or *احرم*, ١٣٤, 20, where the MS. has *مكترم*. — *الاحرام* is in the West (*المغرب*) the name of a dress consisting out of a black *borda*, with a *tailesun* of black linen over it, ٥, 16. Comp. Hariri ٣١٢ Comm.

*حشد* VII to assemble, ١٣, 18, ١٤٦, 17. Dozy.

*حصي* — *رزانة حصانه*, the firmness of his judgment, ٣٣٢, 3.

*حصر* — *محصرة*, plur. *مخاصر*, a school, ٥٢, 15, ٢٧١, 10, ٢٧٢, 14, ٢٧٨, 13, ٣٣٢, 13.

*حطم* — *حطيم*. This word is used at p. ١٢, 13, 19 seqq., ١٢٧, 6, ١٥١, 1, ١٧٧, 11 to denote the *maqam's* described by Burckhardt, Trav. in Arabia, Germ. transl. p. 207. Ibn Batuta I, 374, 392. Dozy.

*حفر* — *حفر*, plur. *أحفار*, is used in Arabia for *حفرة*, plur. *حفر*, a pit, ٢٠٢, 13.

*حفظ* — *محافظة* a purse, ٢٥, 9.

*حق* — *محقق* exact, ٨٦, 14, ٩, 9.

حكي *an imitation, a resemblance*, ۱۱۱, 7.

حلق II *to follow a circuitous road*, v, 17, ۱۹۹, 5; *to preside at a حلقة or ring of students, to deliver lectures*, ۵۲, 5, ۱۲۴, 18.

Dozy. — حَلَقٌ *an enclosure, a circular wall*, ۱۱۷, 3, 5, ۱۷۲, 13, ۱۱۷, 9, ۱۱۸, 8, ۲۰۵, 2, ۲۰۶, 16, 20, ۲۱۳, 6, ۲۸۸, 12. The enclosed space

is said to be محَلَّقٌ عَلَيْهِ, ۲۱۱, 17, ۲۱۲, 3. Ibn Bat. II, 94, 95. Comp. Dozy.

حذل *a desk*, ۱۱۳, 12. Dozy.

حوج VIII construed with the accus. ۱۴۵, 21, ۱۳۴, 2. Comp. Dozy.

Wright cited on the margin of the Add. and Corr.: al-Maqqari f. 69 r. كفا بهذا فخارا لا يحتلج ثلثه مثبتا.

حول — أَحْوَالٌ *riches, treasures*, iv., 9, ۱۷۶, 6. Ibn Sa'īd ed. Tallquist, v, 1, ۱۱۱, 13. Dozy.

ختم — مَخْتَمٌ, as applied to a pavement, ceiling, etc. means *tesselated*, formed of bricks or small panels, so as to resemble mosaic on a large scale (see the specimens of pavement and panel-work in Lane's *Modern Egyptians*, vol. I, p. 13 and 16); so مَخْتَمٌ بِالْأَجْرِ p. i., 11, مَخْتَمٌ بِالصَّنْدَلِ (inlaid) p. ۱۱۱, 2. Applied to cloth, it signifies *checked*; the pattern described at p. ۱۱۱, 12, for example, consists in white quadrangular and octangular figures on a blue ground; in Dozy's *Dict. des noms des Vêtements*, p. 113 n. 10, we read of الملبد المَخْتَم and الحرير المَخْتَم, in the *Kitab al-mowashsha* ed. Brünnow, p. ۱۵۲, 7 المنعل المَخْتَمَةُ لِخَفَاف. Each single figure in these different cases is called خاتم, plur. خواتم and خواتيم, p. ۸۷, 9, ۱۱۱, 12, ۲۱., 6, ۲۶۳, 5 seq. (a خاتم, the dimensions of which are 6 spans by 4); *Jawāliqī* ed. Sachau, p. ۸۳, 2 cites a verse of Ḥomaid ibn Thaur سَجَلَاتُ الْعَرَابِ الْمَخْتَمَاتُ

في (السجالات) ثياب كتان موشية كأن وشية خاتم. The word طابع is used in the same manner; Balawī, describing the قبة الصخرة in Jerusalem, speaks of the ceiling as adorned with خواتم عجيبه وطابع مختلف.

خرج IV *اخرج الينا عن سرّ المكنون* IV *he disclosed to us his studiously concealed secret*, ٣٣٦, 6 in stead of *خرج الينا عن* (Dozy). Comp. the Gloss. to Tabari, where I have given examples of the use of *اخرج*, *ادخل*, *اذهب* and *انزل* for *خرج*, *دخل* etc.

خرج I *ريح شديدة خرج لها المركب في الجرى* I *a vehement wind by which the ship ran with an extraordinary speed*, ٣٤٥, 14, from *وانها خارقة للعوائد السالفة* *عندم* ٣٣, 6 (Dozy), as *خرج العادة* exceptional. — VII *to be lavish, profuse*, ١٧١, 6, *Jahiz, Kit. al-*

*bokhala* ed. van Vloten ١٤٨, 9 *منخري الكفين*

*مخزن*, plur. *مخازن*, *reservoir*, ٢٠٩, 18.

*خص* — *حصنة*, *the basin of a fountain*, ٣٣٥, 20, *Qartas*, p. ٣٦, ٣٧;

*Defrémery, Voyages d'Ibn Batoutah dans l'Asie Mineure*, p. 49

not. Balawi uses the form *حصنة* in describing a fountain in the

court of the Mosque at Jerusalem: *الى حصنة* (scil. *المنيا*).

*Dozy* *رخام كبيرة امام المسجد الاعظم في وسطها فؤارة يجرى فيه الماء*

sub *حصنة* and *حصنة*. — *دَوُو الخُصُومِيَّة* — *men of distinction*, ٣٣٦, 16.

*خضب* V *to dye the fingers with henna*, ٣٣٣, 15, *Gloss. Tab.*

*خط*, plur. *خُطَطُ*, *title, appellation of distinction*, such as *Ṣadr addin, Shams addin* etc., ٣٦٥, 7.

*مختر* — *مختر* *meetingplace, commercial centre*, ٦٥, 4, ٣٤١, 5.

*خطوة* — *خطوة* *a pace, measure of length, equivalent to three spans* ٤٥, 18, or to one cubit and a half, *Ibn Bat. I*, 199. See the *Gloss. to Bibl. Geogr. VIII.*

*خل* II, as denominative from *خلة* (foramen), *to fill up crevices, to caulk a ship*, v., 19. *Burkhardt, Trav. in Nubia*, p. 474 renders the words of Maqrizi (copied from Ibn Jubair) *ويخللونها* *وبدسر من عيدان النخل* by *and drive into them wooden pegs made of the date tree*, a translation which seems to me not well adapted to the context. *Jauhari*: *اليسار واحد التيسر* *وي*

خيوط من ليف تُشدُّ بها ألواح السفينة البحرية ويقال في المسامير  
 قال الله تعالى (Qor. 54 vs. 13) عَلَى ذَاتِ الْأَوَاحِ وَنُسْرِ  
 however, admits only the signification *peg* or *nail*: النَّسْرُ الدَّفْعُ  
 الشَّدِيدُ نَسْرًا يَدْسِرُهُ وَيُدْسِرُهُ تَسْرًا وبذلك سُمِّيَ مَسَامِيرُ الْحَدِيدِ نَسْرًا  
 وَجَمَعَ نُسْرًا وَكُلُّ شَيْءٍ سَمَرْتُهُ فَقَدْ نَسَرْتُهُ وَكَذَلِكَ فَسَّرَ فِي التَّنْزِيلِ وَاللَّهُ  
 أَعْلَمُ وَجَمَلْنَاهُ عَلَى ذَاتِ الْأَوَاحِ وَنُسْرٍ فَالْأَوَاحِ السَّفِينَةُ وَالنُّسْرُ  
 الْمَسَامِيرُ الْمَضْرُوبَةُ فِيهَا.

خلاخيل I literally to adorn with ankle-rings خلاخيل; at p. ٣٣٥.

18 the word is applied to rings encircling the shaft of a pillar,

خلص V = II to save, to free, ٣٩١, 16, ٣٤١, 19. Gloss. Tab.

خلف V to leave behind, v., 19. Dozy.

خييط V to take the form of threads, v., 19.

درف — دَوْرَقٌ, plur. دَوَارِقُ, is in Mekka the name for a jar having  
 one handle, ٨٩, 9.

دقل — دَقْلٌ, according to Mas'udi IV, 27 the 'Iraqian name of the  
 دَقْلُ the mast of a ship, ٧٣, 11, has the two plurals دَقَالٌ and  
 أَدْقَالٌ (Ibn Doraid).

دُلُونٌ, plur. دَلَالِينٌ, ٣٣٢, 18, ٣٣٩, 7. To explain the word I extract  
 a portion of the article *Dolo* from M. Jal's *Glossaire Nautique*.  
 After citing his authorities (Livy XXXVI, 44, *Stat. de Venise*  
 1255, chap. 7 and 18) M. Jal proceeds as follows: «Il n'y avait  
 de commun que le nom entre le Dolon antique et celui du  
 moyen âge; on voit, en effet, par les deux chapitres du *Capitularium*  
*nauticum* qu'on vient de lire, que, sur les navires véni-  
 tiens d'un certain tonnage, au XIII<sup>e</sup> siècle, il y avait deux  
 Dolons: l'un au mât de l'avant, et l'autre au mât du milieu.  
 Il est assez difficile de préciser la forme et la grandeur de ces  
 Dolons; on apprend cependant, par le texte vénitien de 1255,  
 qu'ils étaient inférieurs en surface à l'artimon, au terzarol, et  
 à la mestre ou grande voile du mât du milieu. Quand ces voiles

étaient triangulaires, le Dolon l'était-il aussi? Nous serions porté à penser que non; et voici ce qui nous semble autoriser la supposition que le Dolon était dans les navires du XIII<sup>e</sup> siècle ce que le *Trevo* fut dans les bâtiments latins du seizième. Le chap. 7, cité tout à l'heure, fait une recommandation particulière en ce qui touche aux antennes des Dolons, après avoir mentionné les mâts et les antennes en général. Pourquoi cette attention? Si l'antenne du Dolon n'avait pas été une pièce à part, une loi l'aurait-elle nommée spécialement? S'il y avait des antennes de Dolon, c'est que le Dolon ne pouvait être envergué sur les antennes des autres voiles: or, toute voile latine se pouvait attacher à une vergue latine. Il fallait donc que le Dolon ne fût pas latin, c'est à dire qu'il fût carré et non triangulaire". At p. ۳۶۹, 7 the words *دون انصاف الصواری* mean "half mast high". *دينار* — دينار. The Egyptian *dinar* had the double value of the

western or *Mūminī*, ۴۳, 21 seq., ۵, 6, ۵۵, 18, the Tyrian (صوري) a little less, 8000 Tyrian *dinars* being nearly equivalent to 15,000 *Mūminīs*, ۴۷, 6, ۳۱, 6. Comp. Dozy. — A kind of golden ornament ۳۳۷, 18.

دوح II said of a tree spreading wide its branches, ۳۰۰, 5 *متسعة* *التدويج*. Dozy.

دور = دائرة = *circumference, border*, ۱۴۹, 13, ۱۵۱, 4. Dozy. — *ديارات*, plur. of the plur. of *دَيْر*, ۳۳۲, 4, Gloss. Beladh. and Geogr.

دون = *not tied together*, ۱۸۷, 7. *دون مقطرة* = *not*.

رَبَّانِ الْمَرْكَبِ وَهُوَ الرَّائِسُ ۳, 15 *the captain of the ship*, ۷۳, 15 *الرئيس* — رأس *Ibn Bat.* IV, 165. Dozy.

رَبْد IX = V *to become clouded (sky)*, ۳۷, 5, Maqqari I, ۴۴۸, 15.

رَبْط VIII — *ارتباطات*, plur. *ارتباط*, *engagement*, ۳۰۰, 19. Dozy.

رَبْعِيّ plur. *ات*, ۳۳۲, 5, ۳۳۶, 5. The same word occurs in *Ibn Khallikan*, ed. *Wüstenfeld Fasc. X*, p. ۲۸, where *Ibn Rashīq al-Qairawānī* narrates that the Sicilian amir *Thiqat addanla* pre-

sented the poet Ibn al-Muaddib with 100 رباعى; and in an Arabic document<sup>1)</sup> of the year 586 relating to the sale of a house in Palermo by a Muslim to a Christian for the sum of 500 رباعى, دوقية (in another passage the word دوقية, which appears to be corrupt, is omitted). Whatever be the value of the coin specified in the last case, the رباعى of Ibn Rashīq and Ibn Jubair is doubtless the *quarter-dīnār* of gold. M. Amari, to whom I am indebted for the above particulars, informs me that there are preserved at Paris Sicilian gold coins struck under the Fātimite and Norman rulers of the approximative weights of 4.25, 2, 1.75—85 and 1.05 grammes; these are respectively the dīnār, half-dīnār, third of the dīnār, and quarter-dīnār or *rubāʿī*, worth about 4 francs in weight of metal. Dīnārs and dirhems (probably quarterpieces) named رباعية, were struck by Maʿmūn in the year 194, s. Tab. III, v. 16, 17. Comp. also the Gloss. Geogr.

رُتْبَةٌ — فترتب له الشكر على 10, 10, 10, 10. — *V to belong consequently*, 10, 10, 10, 10. — *ceremonial arrangement*, 10, 10, 10, 10. — *مرتب*, plur. *أرت*, a salary, 10, 10, 10, 10. — *مرتبة*, plur. *مراتب*, an antechambre for the courtiers and servants, 10, 10, 10, 10.

De Jong's Gloss. to Thaʿalibī's *Latāif*.

مرّاجع — *مرّاجع*, plur. *مرّاجع*, a measure of area used in the West = 50 square cubits, 1, 9, 1.5, 2, 10, 12. Dozy.

رجل — *رجل* a pilaster, 10, 10, 10, 10. See *Hist. des Sult. Maml.* II, 1, p. 279. Gloss. Edrisi. — As a nautical term *رجل* is synonymous with *سُكّان* (Gloss. Geogr.) 10, 5. To explain the fact of *two* rudders being mentioned, I extract from Jal's *Glossaire Nautique* a portion of the article *Timo*. After citing

1) Published, in part only and with many faults, by Di Gregorio in his dissertation *De supputandis apud Arabes Siculos temporibus*.

several passages from documents of the years 1246 and 1268, in which *timones duo* are spoken of, M. Jal observes: «Les gouvernails mentionnés dans ces documents étaient des gouvernails latéraux: toute nef en avait deux, un de chaque bord, à la hanche, comme aujourd'hui est suspendu encore au côté droit le gouvernail des barques que nous avons vues à Polesella en 1841.»

رجم I. On the phrase رَجَمَ الظُّنُونَ, *to make conjectures*, ۳۱۵, 9, ۳۲۱, 6, ۳۳۷, 5, see the Gloss. to the *Bayan al-mughh*. The II. form has the same signification, Gloss. Beladh.

رحص VIII *to wash himself* (Dozy). Hence وهو بارتصاص, ۱۹, 3, *while he was bathing in tears*.

ردب — إردب. 2000 irdabb of corn (in Egypt) are about 800 qafiz in Sevilla, ۷, 15.

رعى V is not exactly synonymous with the I. form, for it means *to throw himself*, ۲۵۵, 7 and often. Said of the wind, which falls on the ship ۳۱۲, 10.

رسو — مرسى, plur. مرسى, *an anchor*, ۷۵, 8, ۳۲۱, 6, Gloss. Geogr. — مرسى anchored ۳۲۳, 12.

رضو II and V to pronounce the formula رضى الله عنه ۶۱, 18, 20, Ibn Bat. II, 228, Dozy.

رطل — رطل pound. The ratl used in Bagdad = three ratls of those used in the West, ۲۸۹, 10.

رغب I constr. with ج of the person, *to ask, to entreat*, ۱۵, 19, Dozy.

رغد IV *to make plentiful*, ۱۳۲, 20, ۱۴۴, 7, Dozy and Lane who cites the *Asās*.

رفع I *to lay up in the store room*, ۱۲۲, 15, Dozy and Lane from the TA.

رقي for مرقى, ۳۰۳, 7, port. Dozy and Gloss. Tab.

ركن — مراكب, plur. of مركان, see under قصرية. — مركان in architecture seems to be *angulated*, ۶۱, 7, ۸۵, 13, ۶۱, 21, ۱., 4 (التراكين), 9, 15.

روض<sup>٢</sup> — رِيَّاضِيَّ *paradisiacal*, ٣٣٩, 10, ٢٥٢, 14.

رَوْغ III الرِّيْحِ ٣١٢, 8 *the captain tried to elude, or to dodge the wind by tacking the vessel.*

زَجَّ — زَجَلْ عِرَاقِيَّ او صُورِيَّ — زَجَّ ٢٧٣, 19.

زَخْرَفَ — زَخْرَفَةُ بَنِيَان — زَخْرَفَ ١٧٥, 10, translated by Dozy «une enceinte de murailles», by Schiap. «casale murato», is, I think, simply an *ornamented building.*

زَمَّ — زَمَمَ, plur. أَزَمَّة, a list, catalogue, or register, ٧١, 22, ٢٨٣, 10.

Dozy. — زَمَمُ الدَّارِ, ٢٨٩, 20, or صَاحِبُ الزَّمَمِ, ٣١٠, 3, *the eunuch charged with the intendency of the serail, Dozy.*

زَوَّجَ II *to take in marriage*, ٣٣٨, 11, Dozy.

زَيْدٌ — زَادًا لِي — زَيْدٌ *besides*, ٢٨٩, 18. — مَزَانٌ (n. a.) *fullness, greatness of cheerfulness, satisfaction*, ٢١٠, 18, ٣١٤, 2. The verb زَادَ signifies *often to be much, to be great*, hence مَزِيدٌ is *much مزِيدًا* سَأَلْتِ مَزِيدًا, *Alif bā* I, ١١٧, 4 as also ذُو مَزِيدٍ *ib. l. 6* إِذَا كُنَ الْمَالُ ذَا مَزِيدٍ ٦ *opposed to قَلِيلٍ.*

سَبْعٌ — سَبْعَةٌ مِنَ الْقُرْآنِ ٢٧٢, 10, *the congregation in the mosque at Damascus where a seventh portion (سَبْعٌ), of the Qoran was read daily* (٢٧١, 21, ٢٧٨, 6, ٣١١, 4 *seqq.*).

سَبَقَ — سَابِقَةُ النَّبِيِّ *the superiority, the excellence of Prophecy*, ٩٨, 11. The translation of M. Schiaparelli: «la prima che si converti all' Islam (Hadīgah)» seems to have been chosen because of the following رَضَّهَا, which if my translation is to be preferred, must be deleted.

سِتْرٌ — سِتَارَةٌ, plur. سِتَائِرٌ, *an outer wall*, ٣٠٥, 2, Dozy.

سَحَابٌ — سَحَابِيٌّ اللَّوْنُ *said of fine, transparent linen*, ١٤٨, 8.

سَدٌّ — سَدٌّ الْمَسَامِعِ I سَدٌّ ٥٩, 14, ٣٣٧, 15, *said of a great noise or of a*

shocking tale, is synonymous with سَكَّ (Lane) ١٣٠, 13. *Hamza* ٣٦٥ the commentary to the words of the poet: واستنكت على المسامع has: استنكت استنكت فلم تسمع شيئا ويقولون استنكت مسامع من العطش ومن الجوع ويستعبرون ذلك في كل امر عظيم يعظم عليهم وانما يقولونه كالمستعار لا ان المسامع تستنك في الحقيقة. Gloss. Tab. A third syn. is صَكَّ ١٤٦, 11, ١٥٦, 19, ٣٣٦, 6, (comp. Dozy sub سدَّ, سَكَّ and صَكَّ), a fourth قَرَعَ ١٤٨, 5, Dozy, *Abbad.* I, 194 n. 6.

سَرَى plur. of the dimin. of سارية, *small columns*, ٣١٨, 12. سَطَرَ V to be arranged in a line, ٣٣٦, 16. An example of the VI. form in about the same sense has Zamakhshari, *Fūiq.* I, 65

فألقى أن النمل كان يهوى متساطرًا كخطوط البجاد الاسود.

سَلَسِبِيلِي<sup>2</sup> *delicious*, ٣٤٦, 2.

سَمَط plur. اَسْمِطَة, *a row of shops, a bazar*, ٢٥٢, 10, ٣٦٥, 8-10, ٢٧١, 6, Dozy.

سَنَج I, said of a vessel, *it stuck to the ground*, ٧٥, 9, ٣٣٠, 22. The usual form is جَنَج.

سَنَى II to make easy, to prepare, said of God, ٧٥, 18, Dozy.

سَوْدِي<sup>2</sup> سَوَادِي<sup>2</sup> ١٧١, 7, *بِكْسُوَة الخليفة السوادية the galadress (in black) the Caliph had presented him with.*

شَبَّه<sup>2</sup> الأَشْبَه<sup>2</sup> *the best*, ٣٣٨, 4. Comp. Dozy.

شَحَن<sup>2</sup> صاحب الشرطه in the sense of شِخْنَة — شَحَن *the head of the police is not used in the West*, ٢٨, 8.

شَخَص V = I to set out on a journey, ٣٦٦, 16.

شَرَجِب plur. شَرَاجِيب, *balustrade* (see Dozy and Fleischer's note proving that it is derived from the Persian چارچوب, شَرَجِب made in grating), ١٠١, 4, 15, ٣٦٢, 16.

or *trellis-work*, ١٤٩, 18, ١٠٠, ١٠٣, 3, ١٤٩, 11, ١٠١, 4, ١٠٢, 21, ٣٥, 21, ٢٧, 10, ٢٧, 7. *Bayan II*, ١٥٨, 7 باب حديد قد صنع مشرجباً (مشرجباً ١).

شَرِيْطٌ, *ropes*, ٣٥, 6 is given by Lane as a plural of شَرِيْطٌ, but it seems preferable to take it as a plural of شَرِيْطَةٌ, that has the same signification. Ibn Duraid: والشَّرْطُ اصله الشَّقُّ وبه سُمِّيَ شَرْطٌ للحِجَامِ والشَّرِيْطُ من الخوص من هذا اشتقاقه لانه يُشَقُّ خوصه ثم يُفْتَلُ وهو فعيل في موضع مفعول والشَرِيْطَةُ مثل الشَرِيْطِ سَوَاءً. Wright added an example from the *Qartas*, ٣٣١, 16, 17. See many more in the Gloss. Edrisi.

شَرِيْعَةٌ a place of gathering, ٣٥, 14. شرع

شَرِيٌّ X to become in a state of great commotion said of the wind ٣٧, 5, ٣٤٦, 10, of the sea ٣٥, 6, of the soul ٢٠٣, 1.

شَطْرٌ VI to divide among themselves, ٣٠٠, 16.

شَفٌّ I to be transparent is construed with عَنِ of that what is visible behind it (Dozy) ٢٤٣, 7, Omar ibn abi Rabra' ed. Schwarz, Poem ٢٤٧ vs. 5

شَفَّ عَنْهَا مَحْفَقٌ جَنْدِيٌّ فَهِيَ كَالشَّمْسِ مِنْ خَلَالِ السَّحَابِ  
وعن ابن الاعرابي عن بعض الاعرابيات هو غنى يُشَفُّ Faiq I, 521  
الفقر من ورائه يعني يُسْتَشَفُّ وَشَفَّ الثوبُ عن المرأة شُفُوفاً وَشَفِيغاً  
The IV. form in the sense of the X. is wanting in the dictionaries; comp. the Gloss. Tab.

شُقْدَفٌ plur. شُقْدَافٌ, ١٧١, 19, and شُقْدَيْفٌ, ٣١, 10, a certain vehicle used by the pilgrims, larger than the عَمَارِيٌّ, according to the TA, which is the only Dictionary in which the word has been noted. I have sought in vain for it in Ibn Sida VII, ١٤٥, seqq. The TA gives also the form الشُقْدَفِ (الشُقْدَافِ) For عَمَارِيٌّ.

which form I find only here in the TA and in Vullers, the common term is *عمارية*, see Gloss. Geogr. and Gloss. Tab. The *شكف* has been described by Burckhardt and Burton (s. Dozy).

*شمسية* — *شمس* a window, ٣٣٣, 9, ٣٣٤, 19, ٣٦٥, 1 seqq., ٣٣٩, 5, ٣٣٤, 3 seq., ٣٣٣, 5. See *Hist. des Sult. Maml.* II. 1, p. 280 n. 2. As Quatremère has produced no passages from Arabic authors in which the form *شماسة* occurs, I may mention that it is used by Sharisht; see, for example, p. ٣٣٤ not. h. See for both forms Dozy.

*شهي* — *شهد* sweet as honey, ٣٤٩, 2.

*صبر* I to keep, to last without alteration, said of corn, ٢٥٢, 1, Maqqari I, ٣٦, 18.

*صرح* — *صرح*, plur. *صروح*, the upper chamber of a house, opening on the flat roof, ٧٥, 14 comp. 20 where they are called *بيوت*.

*صرف* I, constr. with *على* of the person, to render, ٣١٨, 5, Dozy.

*صقع* I to make a deep bow, ٣٣٨, 6, Dozy.

*صلب* II. In Boethor's *Dict. Fr.-Arabe* I find: »Mettre en panne, disposer les voiles d'un vaisseau de manière à ne pas continuer

de faire route, *صلب المركب*»; in English *to lay to*. Ibn Jubair, p. ٣١٧, 5 uses the term in a totally different sense; with him the *تصليب* is the setting of the sails at right angles or nearly so to the line of the keel, so as to have the full benefit of a

wind right aft or on the quarter. — *الصليبية*. We read ٣١٨, 14 seq.

*لسفر الخريف المعروف عندنا بالصليبية*. Wright noted: »الصليبية is a term used in Egypt to denote the period when the Nile overflows its banks»; to which words Dozy added: »C'est proprement le temps où l'on fête l'invention de la croix (26 ou 27 Septembre), et à cette époque le Nil a atteint sa plus grande hauteur, comme l'atteste Lane M. E. II, 298". Fraenkel in the *Wiener Zeitschr. f. d. K. des Morgenl.* III, 247 has *ريح صليبية*, *εὐροκλύδων* (northeastwind).

صَلَتَ (سيف) مَصْلُوتٌ — صَلَتَ for مُصَلَّتٌ, *unsheathed*, ۱۴۷, 3 (comp. l. 8).

Other instances of the use of a مَفْعُولٌ for a مَفْعَلٌ, below *sub* وثَقٌ and نَفَقٌ.

صَم II *to persevere*, construed with an imperfect, ۳۳۱, 18. Dozy proposed an explication of the reading of the MS. ضَمِينَا.

صَنَعَ generally a *structure, a building of any kind*, fo, 11, ۴۶, 7, ۹, 8, Yaqut IV, ۵۴۳, last l. seqq.

صَوَّلَ — صَوَّلَ طَوَّلًا — صَوَّلَ في مِثْلِ لَيْلِ صَوَّلٍ طَوَّلًا — ۳۳۶, 11. Wright: "In a *risālah* of

Ibn al-Khatib (Maqqari I, ۲۱, 8) I read: وما أَقْرَبَ الْحَزْنَ مِمَّنْ

صَوَّلَ (the vowels are in the MS). Perhaps the proverb, like many others, has its origin in the words of the poet cited by

Jauhari: وَصَوَّلَ اسْمَ مَوْضِعٍ قَالَ حَنْدِجٌ

لِسَاهِرٍ طَالَ فِي صَوَّلٍ تَمَلَّمَهُ كَأَنَّهُ حَيَّةٌ بِالسَّيْفِ مَقْتَبِلٌ

Fleischer's Remark to Maqqari: "الْحَزْنُ d. h. الْحَزْنُ als geographischer Eigennamen, mit sprüchwörtlich verallgemeinernder Anwendung des Gedankens in dem Verse bei Jāqūt Bd. III. 8. ۴۳۱, Z. 7: "Wie leicht kann Gott den, dessen Wohnsitz al-Hazn (in Arabien) ist, trotz weiter Entfernung dem nahe bringen, dessen Wohnsitz Ṣūl (im Chazarenlande) ist." Mit dem Ersten meint der Dichter dort den Freund, an den er seine Verse richtet,

mit dem Zweiten sich selbst." The poem of حَنْدِجِ بْنِ حَنْدِجٍ

المَرْقِي (Lisan XIII, ۴۱۲, Khizāna I, ۳۳۸ marg.) begins:

فِي لَيْلِ صَوَّلٍ تَنَاهَى الْعَرَضَ وَالطُّورُ كَأَنَّمَا لَيْلَهُ (صُبْحَهُ. Yaq.) بِاللَّيْلِ مَوْصُولُ

It is clear that, as Wright suspected, the proverb has its origin

in this verse. صَوَّلٌ or صَوَّلٌ is the pass of Derbend in the Caucasus, Ibn Khord. ۱۳۳, 14, Tab. I, ۸۶, 7, 10, ۸۶, 7, 10, Marquart *Erānshahr* 101. The author of the note *Khizāna* ۲۴. قُلْتُ هُوَ اسْمٌ صَبِيحَةٌ مِنْ صَبِيحِ جَرَجَانَ وَيُقَالُ لَهَا جَوْلٌ بِالْحَجِيمِ is in error. Comp. also Nöldeke *Sasan.* p. 123 n. 2.

ضحك I to sparkle said of the water estuating at the breakers, ۷۳, 20. Gloss. Moslim. The reading يضحك proposed by Vollers (Lit. Zentr. Bl. 1907, p. 369) is not admissible.

ضم I to draw a ship to the shore, Tabari I, ۲۲۸, 1, a boat to the ship, ۳۲۱, 13 (Dozy: *its descendirent la chaloupe en mer*). — ضم<sup>۳</sup> reaping, harvest, ۳۰۱, 21, Dozy.

ضوى — مضوى, plur. مضاو, a window, ۸۳, 16 seq., Dozy.

ضيف IV — For بلاضافة الى in comparison with Ibn Jub. has sometimes بلاضافة لى ۲۸, 8, ۳۳۴, 7, 9. Therefore my note *f* to p. vi must be deleted, and Wright's proposition adopted.

وم يوقدون فيه ۳۳۴, 18, 'Abdari f. 54 v. مطبخة = مطبخة — طبخ والنار حتى اسوتت حيطانه وصار للطبخة, Dozy.

طرح VI to throw one's self upon (على) or into (في), ۱۳۳, 15, ۱۸, 3, ۳۳, 6, ۳۴۲, 10. See Hist. Abbād. I, p. 290 n. 176. I remark in passing that the VII. form is also in use: Germ de Silesia, Fabr. ling. arab. traboccare انطرح ينطرح. Damiri in the Hayāt al-hayawān انطرح في القمطر. On both forms see Dozy.

طف II not to keep due limits, either giving (estimating) too much, or too little, ۴۳, 17. See Dozy.

طوع X. On the phrase فما يستطيع الى الصبر سبيلا ۲۰۳, 5, see Dozy. It is noteworthy that the MS. has twice (۲.۷ h and ۳۳۳ d) الاستطاع for طاعة — الاستطاعة. Note the expressions طاعته الى صلاح الدين, ۲۴۷, 10 seq., and فهم الى طاعته 1. 15 "they acknowledge the supremacy of Saladdin". Hence طاعة dominion, ۲۴۸, 13, and province طاعة بيد الخليفة ۴, 4. Comp. Dozy.

ظهر X to use precaution constr. with على ۱۸۶, 13, Dozy. — The words ا.۲, 1 يصلون ظهرا اربعا

II. مركب تعديية = معدية a ferryboat, ۴۴, 6, 22.

عسل <sup>٢</sup> is the name of an excellent kind of honey at Mekka, ١٢., 22.

عشر <sup>٢</sup> *a longboat*, ٣١٢, 15, ٣١٦, 13. See Dozy.

عشق I construed with في, ١٩, 6, ٢٤, 20. See the not. a p. ١٩.

عقد = عقود *insipissated*, ١٣١, 6.

عقل <sup>٢</sup> *a stopping*, ٣٣٦, 18 بعقلا المرائب — ووصل امر <sup>٢</sup> *an order to stop the ships from sailing*, ٣٤٣, 7.

عك V *to assume the nature of gum* عك *to become viscid*, ٣٣٣, 18.

عمر II *to equip a vessel*, ٥١, 19, Dozy.

عن — The preposition عن in the words عن سلام, ٣٣٢, 6, is almost equivalent with على. Comp. Dozy.

عديف = عديف <sup>٢</sup> ١٧, 21. The words of the Prophet are,

إذا نشأت بحريّة ثم تشاءمت *Fāiq* II, 545

هو من قولهم من أين نشأت *with the commentary:* نشأت

وأنشأت أي خرجت وابتدأت وأنشأ يفعل. كذا أي اخذ يفعل نسب

السحابة إلى البحر لانه أراد كونها ناشئة من جهته والبحر من المدينة

في جانب اليمن وهو الجانب الذي منه تهب الجنوب وإذا نشأت منه

السحابة ثم تشاءمت أي اخذت نحو الشام وهو الجانب الذي [منه]

تهب الشمال كانت غزيرة غديقة أي كثيرة الماء وقوله عين تشبيه لها

بالمعين التي ينبع منها الماء. Another form of the tradition is

إذا نشأت السحابة من العين فتلك عين غديقة أي: *Fāiq* II, 214:

كثيرة الماء. Zamakshari has thus غديقة, but the majority of the

traditioners (comp. *Nihāya* III, ١٥١) pronounce غديقة, which is

a dim. of magnification (Lane sub عين p. 2217 a).

غدا — وقت الغداة الصغرى — ٤٤, 22, seems to be the time of the earliest part of the morning.

غرب — غارب, as used in the description of the mosque of Damascus, ٣٣٤, 10, 14 seq., ٣٣٣, 14, is a term comprising apparently both the space immediately under the dome and the principal aisle of the building leading to the grand entrance. I must own, however, that I do not perfectly comprehend the latter of the passages cited. M. Schiaparelli translates the word by "navata centrale".

غفر VI, two or more, to pray for forgiveness each for the other (Lane from the TA), ١٢٤, 13, ١٢٦, 7, ١٥٧, 3.

غفا — غَفَوَة سِنَة a very short slumber, ٣٣٣, 11.

غلق VII to be covered, concealed ٣٥, 18. — أَغْلَاقِي, plur. of أَغْلَقَ, ٣٣٦, 20, ٣٣٦, 18, ٢٨٩, 1 is translated by Dozy: *grande porte*; in the first passage by M. Schiaparelli: *imposte*, in the second: *grandi porte*, in the last *portoni di ferro* (the text has الجديدة). I cannot make out with certainty what is the exact meaning of the word.

غليِنِي the Greek γαλήνη (*calmness*) ٣٣٣, 7. Comp. Dozy. In Major Jayakar's paper "The Omani dialect of Arabic" (J. R. As. Soc. 1889) p. 868 we find in the list of standard Arabic غَلْنٌ *smooth* (as a sea).

غمر I غَمَرِ النَّاسَ to quench the thirst of the men, ٢٧, 20. — غُمَرِيَّةٌ *in-experience*, ٣٣٦, 17.

غنم X الفِرْصَةُ = VIII, ٣٤٣, 8.

غى غَايَةً at best, at the most, ٣٣٣, 7, ٣٣٢, 1.

فقل VII to turn, ٩١, 13, ١٠١, 18 يَنْقَلُ إِلَى, where M. Schiap. will read

يَنْقَلُ, Yāqut I, f., 9. Thence the nom. ١. مُنْقَلٌ *Agh.* VI, ٦, 5 a f.

فقل — فَعْلُ الصَّوْمِعة — فَعْلُ, ١٠٠, 12, 20 seq., ١٠٦, 13, or فَعْلُ القَبْعة, ١٥٢, 20, is the ball surmounting the top of a spire, which is elsewhere called رَمَانَةٌ, for example in Maqqart, MS. Goth. f. 127 r. ذكر

- ان طول صومعة قرطبة الى مكان موقف المؤذن of ذراعا والى اعلى  
الرملة الاخيرة باعلى الرج<sup>ص</sup> ذراعا. See Dozy.
- مَفْخَرَةٌ = مَفْخَرٌ — فَمَخْرٌ. ٢٨٤, 3, Dozy.
- فَرَج. I have edited l., 6 فَرَجِيَّة by conjecture, taking it in the  
sense of ذات تفاريح (l., 19) *having apertures*.
- فَرَقَعَةٌ a sort of *whip*, the form and use of which are  
described ٢١, 3—6. See also ١٧, 17, ١٤٤, 14, 21, ١٥٦, 19. Comp.  
Dozy and the Gloss. Geogr.
- فَض VII *to leave* said of a single person ٢.١, 7.
- فَعَل VII — الانفعال *the emotion*, ١٤٣, 6, ١٣٣, 15; *ecstasied* said  
of a Sufi ٢٨٤, 16. See Dozy and Lane.
- فَقَد I pass. *to perish, to die*, ١٨, 10, Yaqut III, ٤٨٦, 18, *Katilah  
wa-Dimna*, ed. Cheikho, ٧٨, 11 *»his death»*.
- فَوء — The words يُسْتَقَى مِنْهَا عَلَى افواه كالأبار mean *»from  
which the water is drawn by orifices in them like wells»*.
- فَيْد — فَيْدٌ *income*, ٢٢, 17, ٥, 7, ١١٢, 2, Dozy.
- قَبْوٌ plur. اقباء, means *an arched roof*, *Qartas* p. ٣٢٤, Maqqari,  
MS. Goth. f. 124 r. اذرع المحراب في الطول من القبلة الى الجوف اذرع ونصف وارتفاع قبوه  
اذرع ونصف وعرضه من الشرق الى الغرب اذرع ونصف وارتفاع قبوه  
اذرع ونصف وفي السماء ١٣ ذراعا ونصف  
*مطمورة*, زرزمية. *caveau* صغير. What Ibn Jubair  
means by قَبْو at p. ٨٣, 18, ٨٤, 8—13, is explained by the  
following passage from the *Travels of Ali Bey*, vol. II, p. 77  
*»At the northern angle of the hall (the interior of the Ka'bah)  
is a staircase, by which persons ascend upon the roof; it is  
covered by a partition, the door of which is shut»*. See Dozy.
- قَد — قَدْرٌ for قَدْرٌ (see Dozy and add to the passages quoted by  
him Ibn Monkidh, ed. Derenbourg, ٨٦, 16, l. ٥ penult., ١٦٥ penult.)  
٨٦, 3, ١٥٢, 16.

قدم — على قَدَم الرحلة — on the point of departing, ٣٨, 13. Comp. in the Gloss. Tab. على رَجُل paratus ad agendum.

قرنص — قَرْنَصَة ornamental carving in wood or any other material I., 17, I., 19, I., 9, ٣٨٣, 3, ٣٩٣, 3; whence the adj. قَرْنَصِيّ I., 11, ٢٥٣, 3, 7, and the participial adj. مُقَرَّنَص ١٩٥, 1. In all these passages Wright, substituting د for ز, read قَرَبَصَة etc., quoting *Qartas* f1, 20 بِالْحَصِّ (var. مقربصة) قَبْة كبيرة عظيمة مقربصة (var. قَبْصَة) قد قُرْبَسَتْ (var. قَبْصَت) بالذهب واللازورد *Qalaid* Ibn Khazn in the *Qalaid* سماوة; and Maqqari I, I., 11 seqq. Kremer in his *Beiträge zur Arabischen Lexicographie* p. 33 added Maqqari, I, I., 14 (which quotation must be false), but wrote afterwards in his *Lexicographische Notizen*, p. 21: مُقَرَّنَص technicaler Ausdruck der Steinmetze und Baumeister in Kairo für aus Stein gemeisselte oder aus Holz geschnitzte Verzierung der Moscheenthore oder Zimmerdecken. Vgl. *Travels of Ibn Jubair*, herausgegeben von W. Wright, Leyden 1852. Glossar, S. 28, wo überall مقنص statt des fehlerhaften مقربص zu setzen ist. Das Wort ist noch jetzt in Kairo im Gebrauche and werden verschiedene Arten unterschieden, wie z. B. مقنص حلبى u. s. w. (Nach einer mündlichen Mittheilung meines Freundes, Herrn Franz-Pascha in Kairo). Freytag مقرنس nach Kāmus". This Lexicon has سَقْف مقرنس (In the *Mohit* the false reading سيف has been admitted). The reading of Kremer is confirmed by the *Matali' al-bodar* II, ٤٤, ٢٨٢, ٢٨٤, 2, 'Omra ed. Derenbourg, ١٩, 1. 6 a f. The verb قَرَبَس has another signification, s. Dozy and Cuhe.

قرى — قَرِيَة most described ٣٧, 8, ٣٩٢, 11. S. Dozy. It is derived from the Greek *keraiα*.

قشاوة, a kind of vehicle, described ۱۷۱, 8, plur. ات ۱۸۶, 15, is the Persian كجاوه (قزاوه). Comp. the Gloss. Geogr. sub قمر. Dozy noted the word falsely under غشاوة.

قَصَّ — قَصَّاصٌ skilled in tracking footsteps, ۱۲۱, 14, Qotb addn, Chron. Makk. III, ۴۴۸, last l. علقمة القصاص, Ibn Bat. I, 338, Masudī III, 343, 1.

قَصَبٌ — قَصَابٌ (plur. of قَصَبَةٌ) ۲۵۲, 7 seems to mean apartments.

Comp. Lane: the *ḥarīm* of a house.

قَصْرٌ — قَصْرِيَّةٌ plur. قَصَارٍ, *tub* = مَرَكَنٌ, ۱۱۱, 17. See Dozy and Fleischer's note whence we learn that it comes from the Greek γάστρα.

قَصْمٌ VIII = VII, ۷۵, 7.

قَضَبٌ II denominative from قَضَبٌ (compare تشجیر and توریق) ۸۷, 14.

قَضَى X to demand a sum of money due, ۱۲۸, 7, Dozy and Lane.

قَطْرٌ — قَطْرَةٌ plur. ات, a piece, ۳۳۴, 3. See Dozy.

قَطَعَ I constr. with ب of the person, to frustrate, ۳۳۷, 8, Dozy, Gloss. Tab.

قَفَصٌ — قَفَصُ الْمَاءِ (the watercage) in the mosque of Damascus, ۳۱۷, 11.

قَلٌّ IV. قَلٌّ بِقَلِّهِمْ, الا بَرَادٌ بِقَلِّهِمْ, except with a sufficient supply of provisions, ۴۳, 4; an extension of the signification *portavit, sustulit*. Hence also الزواريق المقلنة, ۲۴۸, 9, meaning *fit to bear, well construed*.

See Fleischer's notes to Dozy.

قَنْبَارٌ or قَنْبَارٌ, coir, the fibrous husk of the cocoanut, ۷, 18, ۷۱, 3.

See the Gloss. to the 'Ajāib al-Hind ed. v. d. Lith, p. 202.

قَسِيٌّ — قَسِيٌّ الْقَطَانِيْنِ ۱۳۴, 13. Dozy: *arc à battre le coton*.

كتب I, construed with *عن* of the person, *to be secretary to that person*, ٢, 12, 13, ١٣, 13, ١٥, 13, 14; Dozy.

كنم V *to conceal one'sself*, ٣٢٥, 16. Dozy.

كثر (القراءة) الكوثريّة — *in the mosque of Damascus, the reading of the last part of the Qoran, from the سورة الكوثر (Sūr. 108) to the end*, ١٧, 21 seqq., ٢١, 18 seqq.

كحل II — مَكْحَلٌ *black*, ٨٧, 20, ١٢٩, 20. Comp. Dozy *sub* كحل II.

كدّ — كَدِيَّة (with the three vowels) *mendicity*, ٢.١, 1, ٢.٢, 6, ٢١٢, 20. See Dozy.

كدّ — كَدَانٌ *tufa*, ٣٣١, 18. Wright remarked at this place: "the context seems to require the meaning *hard stone*". See Dozy.

كرز — كُرْزِيَّة a *turban of fine linen*, ٩٨, 2 = عمامة ١٢٨, 7. See Dozy.

كرا VIII *to hire a place in a ship*, ٣.٩, 12, Dozy. — *to let*, constr. with *من* of the person, ٧٧, 13, where Wright would read *إِكْرَاوَة*.

كف — تَكْفِيْفٌ, plur. تَكَايِفٌ, seems to mean "an elevated or projecting border", serving to protect from injury the object it surrounds, ٨٥, 15, ٩٢, 14, ٩٣, 1, ٩٤, 13.

كدّ — كَمَادٌ, ٣٦٥, 11, one whose trade is to smooth cloth, in old English a *calendrer*.

كهل — كَهْلَاءٌ, ١٥١, 22, called corrupt by Wright, I take to be a fem. adjective from *كهل* or (read *كهل* = *كهل*) from *كهلان*, derived from *كهل* or *كهل* which said of a man, or a plant, means *fullgrown* (Ibn Dur. III, 1, ٢٧ to the end). I have not, however, met with the word elsewhere.

كوس a *kettledrum* is a word used for *طبل* in the camp of the Amīr al-ḥajj, ١٨٩, 10, ٢١٢, 13.

ادخله في ١٢٨, 8 and في ١٢٨, 8 اصبح في خبير كان — Note the phrases  
 ٢٥١, 5 seq.; Abdari MS. f. 14 r. speaking of two ruined  
 towns, says «عمل البلاء فيهما وفي السكان، وادخل الجميع في خبير كان»  
 Yaqut IV, ١٥٨, 22 where خبر كان is to be corrected in خبر كان  
 (see V, 493).

لا — *an instant, a moment*, ١٤٢, 16, ١٨٦, 11, ٣١٨, 14, ٣٢٠, 10.  
 See the Gloss. to Ibn Badrun. Ibn Duraid in the كتاب صفة  
 السحاب, Opuscula ٢٨, 5 فكلما ولا ما كان and in the accompanying  
 explication وقوله فكلما ولا ما كان اي كقولك لا ولا في السرعة  
 alone is so used, as in these verses of Dhu-'r-Romma:

تُرِيكَ بِيَاضَ غُرَّتِهَا وَوَجْهَهَا      كَقَرْنِ الشَّمْسِ أَفْتَقَ ثَمَ زَالَا  
 اَصَابَ خِصَابًا فَبَدَا كَلِيلَا      كَلَا وَأَنْغَلَّ سَائِرُهُ أَنْغَلَالَا

See Dozy. — ولا in comparison *even more than* (Wright<sup>3</sup> II,  
 333 c) ٨٤, 19.

لزم II to constrain, ٣٣٦, 17 (comp. note c) = IV ٥٥, 17 (where the  
 vowels are in the MS. — الملتزم ٨١, 1, ١٣٨, 19. I observe that  
 several orientalists have fallen into the error of pronouncing  
 this name *al-Multazim*, whereas the correct form is *al-Multazam*;

see *Orientalia* II, p. 190 not *d.* Nawawi: هو بصم الميم وسكون

اللام وفتح التاء والنون سمي بذلك لان الناس يلتزمونه في اللطاء

جعله لطيفا = II لطف (Mohit), ٥٠, 13; Maqqari MS. Goth. f. 112 r.

ولا يبلبله هب الصبا سحرًا      ولا يلبطفه عرف الرياحين

II to sew together, said of the ships used in the Indian Sea,

٧, 17 مملقة الانشاء, see Dozy; — to patch together, said of

edifices, ٢٥٨, 14 مملقة البناء.

I to find = ألقى, ٤٢, 2, ٥٣, 14 etc. — IV الانعان to submit  
 one'sself, ٣٢١, 10 (يد عن see hereafter sub يد).

IV construed with the accus. of the person, and الى of the  
 thing, ٢٣٣, 21, Dozy; also with ل Abdari MS. f. 48 v. حتى الهمام  
 الله منذ اعوام للاحفر عندها.

لَهُو musical instruments, ٣٥, 18, ٣٦, 6.

مَرَد شَرْمَةٌ مِنْ مَرَدَاتِ اَعْوَانِ الزَّكَاةِ — مرد

مَرَسٌ, plur. اَمْرَاسٌ, a cord, v., 18, ٢١, 3, Dozy.

مَسَكَ IV to embrace, to encompass, ٢٢٦, 18.

مَسَلٌ — مُسَوَّلٌ, ٢٠٤, 16, is a plur. of مَسَلٌ, the etymology of the word being lost sight of (comp. مَعْنٌ from مَدِينَةٌ, مَدُنٌ from مَعِينٌ). The verb مَسَلٌ fluxit is a denominative from مَسَلٌ or مَسِيْلٌ (سَيْلٌ), like مَحَلٌ from مَحَالَةٌ (حَوْلٌ) dolus, مَرَعٌ pabulo abundavit from مَرَعَى (رَعَى), مَكُنٌ from مَكَانٌ (كُونٌ), مَطَلٌ from طَوَّلٌ, مَهْنٌ from هَوْنٌ, etc.

مَنْجَانَةٌ a horologe, ٢٦, 5 is derived from the Greek μάγανον. See Fleischer's long note to Dozy II, 617. Sharishi has the form مَنْقَانَةٌ (not. b).

مَهَجٌ, plur. مَهَجٌ, ١٨٧, 5, Dozy.

مَوْجٌ V to surge, ٣١٥, 6. The poet Ibrahim ibn 'Abdūn writes:

وَالنَّيْلُ بَيْنَ الْجَانِبَيْنِ كَلَّمَا صَدَّتْ بِصَفْحَتِهِ صَفِيحَةٌ صَيَقِلُ  
يَأْتِيكَ مِنْ كَدْرِ الزَّوَاخِرِ مَدَّةٌ بِمَمْسُكٍ مِنْ مَاتِهِ وَمَصْنَدٌ  
فَكَانَ ضَوْءُ الْبَدْرِ فِي تَمْوِجِهِ بَرْقُ تَمْوِجٍ فِي سَحَابِ مُسَيَّلِ

See Dozy.

مَوْلَى II to address by the title مَوْلَى, ٣١٥, 20, Dozy.

مَيِّحٌ X to draw water, ٢٠٤, 3.

نَبَعٌ the wood of the litters, ١٨٥, 3. Comp. Lane

sub رَاذَةٌ: نَبَعَانٌ The two shafts of a cart: so called because

they were commonly made of wood of the tree called نَبَعٌ.

نَبِيلٌ X to deem talented, ingenious (نَبِيْلٌ) ١٥٠, 12, Maqqari I, ٣٥, 13

فَعَرَفَهُ وَجْهَ حَيْلَتِهِ فَلَسْتَبْرِعَ اسْتِنْبَاطَهُ وَاسْتَنْبِيلَ هِمَّتِهِ وَشَكَرَ تَهْمَمَهُ. Dozy.

نَحَرَ I *to sacrifice* camels or cows (نَحْر), or sheep or goats (نَبْح). See Lane sub نَبْح.

نَدَب I *to garrison a fort*, ٧٣, 2 Dozy.

وهو يجد مندوحة في ٣٧, 6 *a large open way*, ٣٧, 6 — نَدَح

لك مُتَدَحِّحٌ في البلاد أي مذهبٌ واسع عريض = Lisān

— *a reason for* (نَدَح), ٧٣, 8, and thence *an excuse*, ٣٨, 4, 6.

Dozy from the Voc. *causa* and *excusatio*.

نَزَف VIII = I, ٢٦, 4. Jarir writes (*Diw. ed. Qāh. II, ١٥ paenult.*):

كوماً مهاريِسَ مثل الهضب لو وردت ماء الغرات لكاد البحر يُنتَزَفُ

تنازيل II *to inlay*, ١١٤, 16, ١١٤, 17, ٣٨, 8, Dozy, Kremer, *Beitr.*

نَزَفَ; *to paint* ١٧٥, 12 *السواد للمنزل في البياض* on linen. — IV also

*to inlay*, ٣١, 18, Abu'l-Mahāsin II, ٤٥٥, 1 *ذهبٌ مُنَزَلٌ فيه المينا*

نَسَخَ — نَسَّاحٌ *a professional copyist*, ١, 19, Dozy.

نَشَأَ — نَشَاءٌ (plur. of نَشِيٌّ), *young people*, ٢٨٥, 20, Zetterstéen, *Die Alfja des Ibn Mu'ta*, p. 6 »Anfänger».

نَضَبَ IV *to exhaust the water of a well*, ٦٧, 16.

نَظَرَ — نَظْرٌ *dominion*, ٢٨٧, 20; *نَظَرُهَا إِلَى فُلَانٍ* *it is subordinate to*, ٣٨, 10. See Glosa. Geogr. and Dozy.

نَعَشَ VIII *to be invigorated, refreshed*, ٢٣, 21; *أَنْعَشَ* *more re-  
viving, invigorating*, ٢٤, 10; Dozy: *Alf Laila* ed. Macn. II, ٨٧, ٨٨,  
III, ٣٤, ٧٦; — *to support one'sself, to gain his livelihood by  
traffic*, ٢٥, 11, Dozy.

نَعَلٌ — نَعْلٌ plur. أَنْعَلَةٌ ١١٣, 7. Examples of the plur. أَنْعَلَةٌ from the

sing. نَعْلٌ are اشوطة, شوط, *Hist. Abbad. I, p. 240 n. 79*; زان,

ازودة, ٢٥, 14; اسطحة, سطح, in a passage of Damiri's *Hayat  
al-Hayawān*; اللدة, لُدَّة, *al-Bayān al-mugh.*, introd. p. 101 n. 3;

ازرة, زر, Abdalwahid p. 106, Maqqari MS. Goth. f. 185 v. Comp.  
Wright's Grammar<sup>3</sup> I, 213 A.

نَفَسَ X *to deem precious*, ٧٣, 21.

نفع X = VIII, ۱۱۴, 20 and in the following verse:

نزلت ببيت الصبِّ لا انت ضائر عدوا ولا مستنفع بك صاحب

See the Gloss. Geogr.

الْمُنْفَق I = IV (Dozy) — المنفق فيه ۱۱۷, 19 for

نقد VIII انتقده عليه = انكره عليه, to disapprove, to blame for, ۱۸۳, 10, Dozy.

نقر ۱۲, 17, are the two hooks or staples, to which the lock of the door was made fast. See Dozy.

نكص IV to cause to retire, ۳۱۸, 15, ۳۳۶, 19, ۳۴۵, 11.

نوا a tempest, ۳۵, 16, 19, ۷۳, 70, ۷۴, 9. Dozy.

نيا = نى ۳۱۴, 4 (where the vowels are in the MS.), Mohl.

نيف II to go beyond, ۱۹, 8.

نجر VI to tell one to the other ۱۲۸, 13; see the Gloss. to Bibl. Geogr. VIII. It is properly to treat each other with, just as one says اتخف بالحكاية for instance, Girgas and Rosen, Chrest. ۲, l. 4 a f. — X to ask to describe, ۱۳۱, 6.

هر I to rumble said of a drum, ۱۷۱, 8, Dozy.

هو — The ضمير التاكيد is employed by Ibn Jubair in a singular manner: ۱۱۳, 2 هو على ذلك القدر هو at just the same distance; ۱۳۱,

19 وبالغريبة في البساتين to give emphasis to الغريبة, as contrasted with the following على ۳۳۴, 5 and ۳۵, 22 واما الشرقية فهي في ذلك الموضع هو ۳۱, 6 of just the same description; ۳۱, 6 في ذلك الموضع هو at just the same place. An example from the Proleg. of Ibn Khaldun is quoted by Dozy, but his explication is wrong.

هول I to be agitated said of the sea, ۳۵, 16, ۳۳, 21, ۳۵, 1. —

هول a tempest, ۳۵, 15, ۳۷, 19, ۳۳, 2. — هائل extraordinary, ۵۳, 12. See Dozy.

وتب VI to spring upon one another, ۱۳۱, 2, Dozy.

وثق I construed with the accus. Dozy. Hence موثق = موثوق reliable, trustful, ۱۵, 15.

وسع<sup>٥</sup> — واسع<sup>٥</sup> *allowed, discretionary*, lvv, 18 = Ibn Bat. I, 400.

وصف I *to reflect* said of a mirror, fo, 19. — صفة<sup>٥</sup> *a figure, a*

*likeness* ٣٣, 19 شبه صهريج صغير = ٣٣, 10 شبه صهريج صغير.

وفي II يوم الجمعة الموقى ثلاثين ٣٤, 4. See Dozy.

متوقد<sup>٥</sup> and ذو وقد ٣١, 7; متوقد<sup>٥</sup> للخاطر VIII وقد

have the same signification, see Dozy.

وقر II موقر<sup>٥</sup> *calm, quiet*, lo<sup>٤</sup>, 17 = موقر<sup>٥</sup> Mobarrad ٢٤٧, 15.

وقع I. The words used by Ali, as recorded by Mobarrad lf, 10

واين تقعان مما لريد, seem to have passed into a sort of proverb, ٣٤, 10.

ولع V with ب = وكع<sup>٥</sup> *to be fond of*, ١١, 1. Dozy.

يد — The original signification of عن يد<sup>٥</sup> seems to have been

*of free will, spontaneously*, see the verse of Duraid ibn as-Simma in the *Asma'iyat* ed. Ahlwardt p. ٣٣, Poem XXIV, vs. 3

ولا رزء<sup>٥</sup> فيما اهلك المرء عن يد *there is no affliction by the loss of what a man lets perish of free will*. But as it was followed in the Qoran (IX vs. 29) by صاغرون, the idea of humiliation stuck to it, as ٣٣, 10 (see Dozy).

## ADDITIONS AND CORRECTIONS.

---

- Page ٣٤, 12 القَبْدَاي road الغيداي *Alcaudete*, Schiap. n. 3.
- — 14 شَلْبَر *Jeliver*, comp. Schiap. n. 4.
  - — 15 النَشْمَة read الْقَسْمَة, Schiap n. 5.  
17e. Schiap. n. 6 proposes another conjecture.
  - ٣٣, 2 قوسمركة *Capo San Marco*, Schiap. n. 7.
  - ٥٦, 2 i. e. من سوء قَدْرَة.
  - ٥٩d. *Magrizi* I, ٢, 16 has والغربي ساحل عيذاب الى بحر Schiap. n. 23.  
النعام الى المقطم
  - ٦٤a. Comp. Schiap. n. 26.
  - ٦٧, 1. Schiap. n. 28 supplies اسوان in stead of قنى.
  - ٧٢f. I have been in error: Wright was right in adding بلاضافة. Comp. the Glossary.
  - ٧٦, 15 read البلدة (s. the Gloss.).
  - ٩١, 11 رَضِيهَا is probably to be deleted, s. the Gloss. sub سبف.
  - ٩١, 18 يَنْغْتَل. The correction يَنْتَقَل proposed by Schiap. n. 43 is not necessary. S. the Gloss.
  - ١٣٩, 11 ثَلْثِيَه. The rightness of this correction is confirmed by Schiap. n. 55.
  - ١٨١, 1 اِحْتَدَامَا. Schiap. n. 72 proposed اخيرا ملاي.
  - ١٩١, 16. The note f belongs to اربعة وعشرون. Schiap. n. 76 accepted the reading of Sharishi.
  - ٢٠٣, 21 read فُلْتَعَشْت.

- Page ۳۰, 10. Schiap. n. 94 proposed to read **بِهَوْنٍ عَظِيمٍ وَبِالطَّرِيقِ أَمَامَهُ**.
- ۳۴۴, 19. Schiap. n. 103 proposed **وَلَا ظُلٌّ يَنْتَلِي بِرَدِيهِ**.
  - ۲۵۰, 5 **جماجم**. Schiap. n. 106 proposed **(أرمدة or اقوام، بقايا) جمارهم**.
  - ۲۵۱, 6 **ظرف الزمان بالمكان**. Comp. the note 109 of Schiap.
  - — 7. Schiap. translates the words **فِي مَن خَانَ** by "fra le ingannatrici".
  - ۳۱۵, 7 read **بِخَطِّطِهِمْ**.
  - ۲۷۵, 1. For **المغارة** Schiap. n. 122 substitutes **الجبل**.
  - — 14 **نهارا**. Schiap. n. 123 reads with Ibn Bat. **ليلا ونهارا** without having regard to **أبصرنا**.
  - — 15 read **الأوقاف**.
  - ۲۸۵, 15. For **فضل** as I supplied, Schiap. n. 125 proposes **مكان** or rather **مكانة كبيرة**.
  - ۲۸۹, 2—4. Schiap. thinks (n. 126) that this passage belongs really to the description of **بيت لهيا** p. ۲۷۷, 8 seq.
  - ۳۹۹, 6 **الغرة**. The reading of Schiap. n. 131 **الغزوة** is false.
  - ۳۰۳, 18 **البقر**. Comp. Schiap. n. 133.
  - ۳۰۹, 10 **وكبر الشأن**. The reading of Schiap. n. 134 **واكبر** is not acceptable.
  - ۳۱۵, 18 seq. The verses belong to Ibn Rashiq (Schiap. n. 138).
  - ۳۳۳, 8. Schiap. n. 143 wishes to read **انتظمت حضوره خناديقها**.
  - ۳۳۷, 14 seq. Schiap. n. 145 reads **قذف منها الحجر الكبير** **فتلقى به النار الى الهواء**.

وادي السمك ١٨٧	نصيبين ١٣٣٨-١٣٤٧, ١٣٤٧
وادي العروس ٢٠٣	النقرة (معدن الفقرة) ٢٠٤
وادي العقيف ١٨١	النيرب ٢٨١, ٢٧٧
وادي الكروش ٢٠٥	النيل ٢١٧, ٢٠-٥٦, ٥٥, ٥٤, ٥٣, ٥٢, ٤٤, ٤٠
وادي محسر ١٧٧, ١٧٢	النيل بلعراق ٢١٤
واسط ٢١٧	نينوى ٣٣٩
واقصة ٢٠٩, ٢٠٧	الهند ٧١, ٦٩, ٦٧
الوسيطنة ٢٣١	هونين ٣٠٠
الوضح ٦٨	الهيثمين ٢٠٨
بابسة ٣٥, ٣٣٩, ٣٣٦, ٣٤٧	وادي آش ٣٤٨
اليمن ٦٧, ٦١, ٧١, ٧٧, ١٤٥	وادي ابرهيم بمكة ١٠٩
الينبوع (ينبع) ١٤٥	وادي الاراك ١٧٣
اليهود ٣٣١	وادي نى طوى ١١٢

### فهرست الكتب المذكورة في التراجم والرحلة

المسالك والممالك ٥٨	اخبار مكة للازرقى ٢١, ١٠٨, ١١٦
مقامات الخريزي ٢٤٨	بدائع البداية ٣١
المنتمس ١٨, ٢٤, ٢٥	التاريخ في اخبار دمشق لابن عساكر ٢٧٤
الموشحات لمذغليس ١٧	تاريخ دمشق لابن المعلى ٣٣٢
الموطأ ١٣٧	٢٧٥, ٣٣٣
نتيجة وجد الجوانح، في تلبين القرين الصالح، ٦	ديوان ابي تمام ٦
نظم الجمان، في التشكى من اخوان الزمان، ٦	كتاب الشفاء للقاضي عياض ١١, ٢٠
	فضائل دمشق ٣٣٣, ٢٧١

### فهرست الامثال الواردة

عند جهينة الخبير ٢٧	ابن تقعان مما اريد ٣٣٤
الفتيان كثير والمثل بمالك يسير ٣٣٤	تسلوا عن الغنيمة بلبهم ٣٣٣
في جوف الفرا كل الصيد ٤, ٣٠	حدث ولا حرج عن اب بكر ٣٣١
قد حيل بين العير والنزلان ٣٣١	الحديث ذو شجون ٢٧٨
لا حكم للنائر ٣١	شنان بين البيهدين ٣٣٤
ليس من عمرو ولا زيد ٤, ٣٠	شنشنة اعرفها من اخزم ٣٤٥
ليس يصعد جبل ابي ثور الا ثور ١١٧	علينا بالالواح، وعلى الكاحلج بالارواح، ٧١
نجونا مناجى ابي نصر من قدر ٣٣٣	

مكة ٣، ١٤، ١٣، ٣، ٥، ٥، ٥، ٥-١٢  
 ٢٠٦، ٢٠٦  
 المنتزه ٨، ٩، ١٣٩، ١٤٤  
 مليح ٤٤  
 مليصمة ٣٣٦  
 منار الاسكندرية ٣٨، ٤١  
 منارة القرون ١٠  
 منبج ١٢٨  
 منشأة (منية) السودان ٦٤  
 المنصورة ٣٤٧  
 منفلوط ٦  
 منورقة ٣٥  
 منى ١٨، ١١٣، ١٥٧-١٥٩، ١٧١، ١٧٢، ١٧١-١٧١  
 المنياكة ٢٨  
 المنية ٤٤  
 المنية ربح قوص ٦٥  
 منية ابن الخصيب ٥٧، ٦٢  
 الموصل ١٩، ١٢٥، ١٣٦، ١٨٢، ١٣٠، ١٣٣٣-١٣٣٨  
 ١٢٥، ١٢٧  
 مولد الحسن والحسين ١١٤، ١٢٣  
 مولد علي ١٣٣  
 مولد فاطمة ١١٤، ١٣٣  
 مولد النبي ١١٤، ١٣٢  
 الميلاحة ١٣٨  
 ميافارقين ٢٤٧  
 الميزاب ٨٧  
 الميل الاخضر ١٧  
 الميلان الاخضران ١٧  
 ميورقة ٣٥، ٣٣٧  
 نابلوس ٢٩٩  
 النبك ٢٥٩  
 نجد ٢٠٣، ٢٠٤  
 النجف ١٠  
 نخلة ١١٢  
 النشمة ٣٤ في القسمة

مسجد البيعة بمى ١٧  
 مساجد الجن ١٠  
 مسجد الحرام ١٨-١٨  
 مسجد حمزة باحد ٢٠  
 مسجد الخيف ١٧١، ١٧٧، ١٧٦  
 مسجد لى الخليفة ١٨١  
 مسجد رسول الله ١١٠-١١٥  
 مسجد سلمان بلدينة ١١٨  
 مسجد عائشة بالتنعيم ١١٣، ١١٣٣  
 ١١٣٦، ١١٣٦  
 مسجد على بالتنعيم ١١٣٣، ١١٣٦  
 مسجد على بلدينة ١١٨  
 مسجد الفتح بلدينة ١١١  
 المسفل ١١٥ وانظر باب المسفل  
 المسفل بمكة ١٠٩  
 المسوفيون ٢٧  
 مسينة ٣٠٩، ٣٣٠-٣٣٨  
 المسية ٣٠٠  
 المشعر الحرام ١٧٢، ١٧١  
 المشعر ٢٥٩  
 مشهد جرجيس ١٣٣٦  
 مشهد حمزة ١٨٩، ١٩٠  
 مشهد رأس الحسين ٤٥، ٣١٩  
 مشهد رأس يحيى ١٧٣  
 مشهد الشافعي ٤٨  
 مشهد على ١١٢، ٣١٧، ٢٧٦  
 مشهد أم كلثوم ٢٨٠  
 مصر ٤، ٦، ١٢، ٤٤-٦٥  
 انقرة ٢٥٤  
 المعشوق ٣٣٢  
 المعلى ١٣٦، ١٥٧ وانظر باب المعلى  
 مغارة الجوع ٢٧٥  
 مغارة الدم ٢٧٤  
 مقام ابراهيم ٨٤، ٨٥  
 المقبل ٥٤، ٥٥

- كنيسة الانطاكي بيلارمة ٣٣٣  
 كنيسة مريم بدمشق ٢٨٣  
 كهف آدم ٢٧٥  
 الكوفة ٢.٥, ٢.٧, ٢.١, ٢.١٣-٢.١٤, ٣٣٤, ٣٣٩  
 اللانقية ٢٥٥, ٣١٥  
 لبرالة ٣٤٧  
 لبنان ٢٥٥, ٢٨٧  
 لورقة ٣٤٧  
 لوزة ٢.١  
 ماء الخبيب ٦٨  
 ماء العبدین ٣١  
 ماردين ١٢١  
 مالقة ٣  
 المبرز بقوص ٦٥  
 مجل ٦٨  
 محط اللقيطة ٣١  
 محلة باب البصرة ببغداد ٣٣٥, ٣٣٦  
 محلة أبي حنيفة ٣٣٦  
 المدائین ٢١٦, ٢١٧  
 المدرسة النظامية ببغداد ٣١٩, ٣٢٠, ٣٢١  
 مدرسة نور الدين بدمشق ٢٨٤  
 مدین شعيب ٧٨  
 المدينة ١-٨, ١٨, ٥٦, ٥٩, ٧٣, ١٢٥, ١٨٨-١٨٩, ٢.٥, ٢.٣  
 مدينة ابن السليم ٣٤  
 مراکش ١٣  
 المربعة ربض القرية ببغداد ٣٣٥  
 مرسية ٣٥, ٣٤٧  
 المروة ٨١, ١.٧, ١.٩, ١.١٥, ١.٢١, ١.٣٠  
 مزدلفة ١٣٩, ١٧١, ١٧٢, ١٧٧  
 المنزة ٢٧٧  
 المستجار ٨  
 مسجد ابراهيم خليل الرحمن ٥٨  
 مسجد الاقدام بدمشق ٢٨١, ٢٨٢  
 مسجد ابي بكر بمكة ١١٥
- قيش ٨٩, ١.٨, ١١٣, ١٣٧  
 القرين ٨٠  
 القرية ٣٣٥  
 القسطنطينية ٣٨, ٣٣٩, (٢٥٧), ٣٣١, ٣.٣, (القسطنطينية) ٣٣٤, ٣٣٥, ٣٣٣  
 ٣٣٦-٣٣٧  
 القسمة ٣٤ (Em.)  
 قصر جعفر ٣٣٩  
 قصر سعد ٣٣٩  
 قصر مصمودة ٣٥  
 القصير ٣٠  
 قعيقعان ١.٨, ١٢٨  
 ققط ٣٤  
 قلاع الصياع ٦٥  
 القلعة بالقاهرة ٥١, ٥٧  
 قلعة نجم ٢٤٨  
 قلعة يحصب ٣٣١  
 قلورية ٣٣٩  
 قليوب ٤٤  
 قنا ٦٧, ٦٤  
 قنالش بسطة ٣٤٧  
 قنباية قرطبة ٣٣٤  
 قنسرین ٢٥٤  
 القنطرة (حصن بشير) ٢١٥  
 قوسمركة ٣٣  
 قوص ٥٧, ٥٨, ٥٩, ٦٠, ٦١, ٦٢, ٦٤, ٦٥  
 قونية ٣٣٨  
 القيارة بالموصل ٣٣٣  
 الكتيب الاحمر ٢٨٢  
 كداء ١١٠  
 الكرخ ٣٣٥  
 الاكراد (کرد) ٣٤٠  
 الكرك ٢٨٧, ٣٣٧-٣٣٩  
 الكلاسة بمسجد دمشق ٣٣٧  
 الكلاي ٣٣٨

الفرس ٧١	عقل ٣٣٣
فرمنتيرة ٣٤٧	العناية ٣٣١
فندق ابي الثناء بمصر ٤٥	عدن ١٧٠
فندق الصغار بلاسكندرية ٣٩	العذيب ٢١٠
فندق ابن العاجمى بقوص ٦٥	عرفات ١٨, ١١٠, ١٢٥, ١٥٩, ١٦٨, ١٧٥-١٨٥,
فيد ٢٠٥	٣٣٤, ٣٩١, ٣٩٨,
القلاسية ٢١٠, ٥٢٠٧	عرفات بالمدينة ١٩٧
القارورة (قرورى) ٢٠٤	بطن عرنة ١٧٢, ١٧٣,
القارة ٢٥٩	عسفان ١٨٤
جبل قسيون ٢٧٣, ٢٧٤	العسيانة ٢٠٣
قاعون ٣٤٧	العشراء ٦٨
القاهرة ٤٤-٥١, ٧١, ٣٣١	عقبة ايلة ٧٢-٧٣
قباء ١٨٩, ١٩٧	عقبة الشيطان ٢٠٩
القبذاق ٣٤ (Em.)	العقر ٣٣٣
قبر أم بمكة ١٠٨	العقبيية ٣٣٤
قبر ابي لهب ١١١	عكة (عكا) ١٩, ٧١, ٣٣٤, ٢٨٨, ٢٩٨, ٣٠٠,
قبرة ٣٣٤	٣٣٣, ٣٩٠-
القبط ٦٠	علقمة ٣٣٤
قبة جبريل بمكة ١١٧	عذاب ٥٥, ٥٩, ٥٩, ٦٥-٧٢
قبة حاجر الزيت بالمدينة ١٩٨	عين البقر بعكة ٣٠٣
قبة حواء ٧١	عين الرصد ٣٣٨
قبة الزيت ١٩٤	عين سليمان ١٢٢
قبة أم سلمة ١٧٣	عين الماجنونة بقصر سعد ٣٣٩
قبة الشراب في قبة العباس	عين النبي بالمدينة ١٩٨
قبة العباس (القبة العباسية) ٨٨, ٨٩	غالية ٢٨٢
١٠٠, ١٠١, ١٠٤, ١٤٨,	غرنطة ٢, ٣, ١٥, ١٩, ١٧, ٢٠, ٢٠,
قبة عمر بمكة ١١٥	٣٣٤, ٣٣٤,
قبة النسر بدمشق ٣١٤, ٣١٣	الاعزاز (الغز) ٣١, ٧٢, ٧٩, ١٤٨-١٤٩,
قبة الوحي ١١٤	الغوطة ٣١٠, ٣١١,
قبة اليهودية ٨٩, ١٠٠, ١٠١,	غوبلية ٢٨٢
القرافة ٣١, ٤٦-٥٠,	الغيداق ٣٤ في القبذاق
قرطاجنة ٣٥, ٣٤٧,	فلس ٣
قرطبة ٣٣٣	الفسرات ٢٠٧, ٢٠٩, ٢١٠, ٢١٢-٢١٧, ٢٣٦,
القواء ٢٠٩	٢٤٨, ٢٤٧,
قرورى في القارورة	الفراش (فراشا) ٢١٥

سنحجار ٢٤	راوية ٢٨١
سوق المارستان ببغداد ٢٢٥	رباط الصوفية بمكة ١٥
الشارع ٢٢٥	الرحبة ٢١
شاطبة ١٠، ١١، ١٢، ١٨	رحبة مالك بن طوق (رحبة الشلم) ٢٤٨
شاغب ٦	رستن ٢٥٧
الشلم ٢٤٨، ٢٤١	الرصافة ببغداد ٢٢١، ٢٢٨، ٢٢٦
الشبيكة ١١١، ١١٢	الرقعة ١٤٨
شجرة الميزان ٣٠	جزائر الرمثية ٣١٤، ٣١٥، ٣١٧
شدونة ٢	الروحاء ١٨٨
شعب على ١٨٩	الروم الجنوبيون ٣٥
بنو شعبة ١٢٥، ١٥٨، ١٧١، ١٧٨	الروم ٢٢١، ٢٢٦، ٢٢٩، ٢٥٧، ٢٨٣، ٣١٤
شغلوصي ٣٢٨	٣٣٤-٣٣١، ٣٣٨
الشقوق ٢٨	رية (بصقلية) ٣٢٣
شليبر ٣٤	الزباب (الزيب) ٣٠٤
جبل شليبر ٣٤	الزاهر ١١٠-١١٢، ١٤٦، ١٨٢
الشيخ والعاجوز ٣٤٧	زبالة ٢٠٧، ٢٠٨
صا ٤٤	زروك ٢٠٩
الصبلة بلاسكندرية ٣٩	زربان ٢١٥، ٢١٧
صرصر ٢١٧	زقق القناديل بمصر ٤٥
الصعيد (صعيد مصر) ٥٨، ٩٠، ٩٤، ٩٧	زوزم ١١، ١٣، ١٤، ١٨، ١٩، ٩١، ٩٨، ١٠٠
الصفاء ٨١، ٩١، ١٠٦-١١٠، ١١٥، ١٣١، ١٣٠، ١٣٧	١٠١، ١٠٣، ١٢٣، ١٢٤، ١٢٧، ١٣٨-١٤١
الصفراء ١٤٥، ١٨٧، ١٨٩	الزيب في الزاب
صقلية ١٩، ٣٥، ٣٧، ٣٨، ٧١، ٣٠٩، ٣٦٥	سبتة ٢، ٣، ٤، ٢٠، ٣٥، ٧١، ٣٣٤
٣٣٦، ٣٦٨-٣٤٤	سبك ٤٤
صور ٣٠٤-٣١٠، ٣٣٠	السراة ١٣٢
صول ٣١٦	سردانية ٣٥، ٣١، ٣٧، ٣٤٥، ٣٤٩
الطائف ١١، ١١٢	سرقوسة ٣٣٤
طبرية ٣٠٧، ٣٠٩	سر من رأى ٣٣٢
طرابلس الشام ٣٠٧	السرو ١١١، ١٣٦، ١٣٣، ١٤٧، ١٩٢، ١٩٤
طرابلس الغرب ٤٣	١٦٥، ١٢١، ١٧٢، ١٧٥، ١٨٠
طندنة ٣٢، ٤٤	صروج ٢٤٨
جبل الطور ٧٣، ٣٠٩	السماعة ٣١
طيبة ٦-٨، ١٣، ١٢٤ في المدينة	السمرة ٢٩٩
عك ٥٣	سميرة (سميراء) ٢٠٥
العاصي ٢٥٧، ٢٥٨	سميساط ٢٨٩

دار الحديث بدمشق ٣٦  
 دار خديجة بمكة ١١٤، ١١٦، ١١٣  
 دار الخيزران بمكة ١١٥، ١١٧  
 دار زبيدة بمكة ١٠٤  
 دار الصفة بالمدينة ١١٧  
 دار عائشة بالمدينة ١١٧  
 دار عبد الله بن عمر بالمدينة ١٩٤  
 دار عثمان بالمدينة ١١٥  
 دار العجلة بمكة ١٠٤، ١٠٥  
 دار عمر بن الخطاب بالمدينة ١١٤  
 دار عمر بن عبد العزيز بدمشق ٢٨٩  
 دار القاضي بمكة ١٠٤  
 دار المكناسي الفقيه بمكة ١٠٩  
 دار بني النجار بالمدينة ١١٧  
 دار الندوة ٩، ٩١، ١٠٥، ١٨١  
 داري ٢٤، ٢٤١  
 دارية (داريا) ٢٨١، ٣٠٠  
 دانية ٣٥، ٣٤٧  
 دجلة ٢١١-٢١٨، ٢٢٥-٢٣٥  
 دجوة ٢٤  
 دجيل (بغداد) ٢٣١، ٢٣٢  
 الدروب ٣٣٨  
 دشنة ٦٤  
 دمشق ١٣، ١٦، ١٧، ٢٥٨-٢٦٨  
 دمنهور ٤٢  
 دمياط ٣١٥  
 دندرة ٦٤  
 دنقاش ٣١، ٦٧  
 دنيسر ٢٤، ٢٤١  
 ديار بكر ٢٤، ٢٤١، ٢٤٥، ٢٤٧، ٢٤٨  
 ديار ببيعة ٢٤٥، ٢٤٧، ٢٤٨  
 ذو الحليفة ١٨٩  
 ذو طوى هو وادي ذي طوى  
 رأس اليرموك بمكة ١٠٩  
 رأس العين ٢٤١-٢٤٤

ارض الحبشة ٦٥  
 الصحار ٨، ١٤، ١٩، ٢١، ٥٦، ٧٣  
 الحاجر الاسود ٨٩  
 الحاجر بمسجد مكة ٨٦، ٨٧  
 الحاكجون ١٠٩، ١١٠، ١١٣، ١٣٦  
 حراء ١١٣، ١١٤، ١١٥  
 حران ٥، ٢٢٣-٢٢٨  
 الحربية (حرق) ٢٣٢  
 الحربية ٢٣١  
 حنورة ١٠٥  
 الحسنية ١٨٨  
 حصن الاكراد ٢٥٨، ٢٥٥  
 حصن بشير هو القنطرة  
 حصن الحمة ٣٣٤  
 حصن العراب بالمدينة ١١٨  
 حلب ٢٤٩-٢٥٤، ٢٥٨  
 الحلة ٢١٥-٢١٣، ٢١٧  
 حمام جمال الدين بمكة ١٢٤  
 حمام الميانشي بمكة ١٢٤  
 ذات الحمام في جزائر الحمام  
 حماة ٢٥٥-٢٥٧، ٣٠٨  
 حمص ٢٥٥-٢٥٩  
 الحابور ٢٠٣  
 خالطة ٣٤٥  
 خان التركمان بباقدين ٢٥٤  
 خان السلطان ٢٥٩  
 خان ابي الشكر بحلب ٢٥٤  
 الحبيب هو ماء الحبيب  
 الخزرج ٢٨٠  
 الخضراء بدمشق ٣١١  
 خفاجة ٣١١، ٢٣٠  
 خليص ١٨٤، ١٨٦  
 دار ابي بكر الصديق بالمدينة ١٩٤  
 دار ابي بكر الصديق بمكة ١١٥  
 دار جعفر بن ابي طالب بمكة ١١٥

٣٢٨ ثروة	٢٤٩ بزاعة
الثعلبية ٢.٧, ٢.٩	٣٤٧ بسطة
ثنية العقاب ٣٠	البصرة ٢١٧, ٢٢٩, ٢٣٤
جبل (الى) ثور ١١٩, ١٢١	بطن هر ١٢٢, ١٨٢, ١٨٣
نهر ثورا (ثورة) ٢٧٦	بعلبك ٢٥٨
جامع احمد بن طولون بمصر ٥٢, ٧١	بغداد ٢.٥, ٢.٨, ١١, ١٢, ١٣, ١٩, ١٩, ٢١, ٢٢, ٢٣, ٢٤, ٢٥, ٢٦, ٢٧, ٢٨, ٢٩, ٣٠, ٣١, ٣٢, ٣٣, ٣٤, ٣٥, ٣٦, ٣٧, ٣٨, ٣٩, ٤٠, ٤١, ٤٢, ٤٣, ٤٤, ٤٥, ٤٦, ٤٧, ٤٨, ٤٩, ٥٠, ٥١, ٥٢, ٥٣, ٥٤, ٥٥, ٥٦, ٥٧, ٥٨, ٥٩, ٦٠, ٦١, ٦٢, ٦٣, ٦٤, ٦٥, ٦٦, ٦٧, ٦٨, ٦٩, ٧٠, ٧١, ٧٢, ٧٣, ٧٤, ٧٥, ٧٦, ٧٧, ٧٨, ٧٩, ٨٠, ٨١, ٨٢, ٨٣, ٨٤, ٨٥, ٨٦, ٨٧, ٨٨, ٨٩, ٩٠, ٩١, ٩٢, ٩٣, ٩٤, ٩٥, ٩٦, ٩٧, ٩٨, ٩٩, ١٠٠
جامع عمرو بن العاص بمصر ٥٢, ٥٣, ٥٤, ٥٥, ٥٦, ٥٧, ٥٨, ٥٩, ٦٠, ٦١, ٦٢, ٦٣, ٦٤, ٦٥, ٦٦, ٦٧, ٦٨, ٦٩, ٧٠, ٧١, ٧٢, ٧٣, ٧٤, ٧٥, ٧٦, ٧٧, ٧٨, ٧٩, ٨٠, ٨١, ٨٢, ٨٣, ٨٤, ٨٥, ٨٦, ٨٧, ٨٨, ٨٩, ٩٠, ٩١, ٩٢, ٩٣, ٩٤, ٩٥, ٩٦, ٩٧, ٩٨, ٩٩, ١٠٠	البقاع ٢٨١
الجبانة بمكة ١.١, ١١, ١٥٧	بقبع الغرقد ١٩٥, ١٩٦
جبل الثلج ١٧	بلامنة ٣٣٤, ٣٣٨, ٣٣٩, ٣٤٠, ٣٤١, ٣٤٢, ٣٤٣, ٣٤٤, ٣٤٥, ٣٤٦, ٣٤٧, ٣٤٨, ٣٤٩, ٣٥٠, ٣٥١, ٣٥٢, ٣٥٣, ٣٥٤, ٣٥٥, ٣٥٦, ٣٥٧, ٣٥٨, ٣٥٩, ٣٦٠, ٣٦١, ٣٦٢, ٣٦٣, ٣٦٤, ٣٦٥, ٣٦٦, ٣٦٧, ٣٦٨, ٣٦٩, ٣٧٠, ٣٧١, ٣٧٢, ٣٧٣, ٣٧٤, ٣٧٥, ٣٧٦, ٣٧٧, ٣٧٨, ٣٧٩, ٣٨٠, ٣٨١, ٣٨٢, ٣٨٣, ٣٨٤, ٣٨٥, ٣٨٦, ٣٨٧, ٣٨٨, ٣٨٩, ٣٩٠, ٣٩١, ٣٩٢, ٣٩٣, ٣٩٤, ٣٩٥, ٣٩٦, ٣٩٧, ٣٩٨, ٣٩٩, ٤٠٠
جبل حامد ٣٣٥	بلنسية ١, ١١, ١٢
جبل الرحمة بيدر ١٨٧	بلى من قضاة ٣١
جبل الرحمة بمكة ١٧٢, ١٧٣, ١٧٤, ١٧٥, ١٧٦, ١٧٧, ١٧٨, ١٧٩, ١٨٠, ١٨١, ١٨٢, ١٨٣, ١٨٤, ١٨٥, ١٨٦, ١٨٧, ١٨٨, ١٨٩, ١٩٠, ١٩١, ١٩٢, ١٩٣, ١٩٤, ١٩٥, ١٩٦, ١٩٧, ١٩٨, ١٩٩, ٢٠٠	البلينة ٢٤
جبل الشيطان بالمدينة ٢٨	بونة ٣.٩
جبل الطبول بيدر ١٨٧	بيت جن ٣.٠
الجبل المنخروف ٢.٥	بيت لاهية (لهيا) ٢٧٧
جبل المقلنة ٥٨, ٦٠	بيت المقدس ٣, ٤, ١.٨, ٢.٨٣, ٢.٩٤, ٣.٩, ٣.٩
جبل النار هو البركان	البيداء بقرب المدينة ١٨٩
جدال ٢٣٨	البيداء بطريق الحلاج من الكوفة ٢.٩
جدة ٥١, ٥٩, ٦١, ٦٢, ٦٣, ٦٤, ٦٥, ٦٦, ٦٧, ٦٨, ٦٩, ٧٠, ٧١, ٧٢, ٧٣, ٧٤, ٧٥, ٧٦, ٧٧, ٧٨, ٧٩, ٨٠, ٨١, ٨٢, ٨٣, ٨٤, ٨٥, ٨٦, ٨٧, ٨٨, ٨٩, ٩٠, ٩١, ٩٢, ٩٣, ٩٤, ٩٥, ٩٦, ٩٧, ٩٨, ٩٩, ١٠٠	البيضاء ٢٤٨
الجديد (الحصن) ١٨٨	تبنين ٣.٠, ٣.١, ٣.٩
الجديدة ٢٣٣	تربان ١٨٩
جرائر الحمام (ذات الحمام) ٣٨	تكريت ٢٣٢
جزيرة الراهب ٣٢٩, ٣٣٤, ٣٣٥, ٣٣٦, ٣٣٧, ٣٣٨, ٣٣٩, ٣٤٠, ٣٤١, ٣٤٢, ٣٤٣, ٣٤٤, ٣٤٥, ٣٤٦, ٣٤٧, ٣٤٨, ٣٤٩, ٣٥٠, ٣٥١, ٣٥٢, ٣٥٣, ٣٥٤, ٣٥٥, ٣٥٦, ٣٥٧, ٣٥٨, ٣٥٩, ٣٦٠, ٣٦١, ٣٦٢, ٣٦٣, ٣٦٤, ٣٦٥, ٣٦٦, ٣٦٧, ٣٦٨, ٣٦٩, ٣٧٠, ٣٧١, ٣٧٢, ٣٧٣, ٣٧٤, ٣٧٥, ٣٧٦, ٣٧٧, ٣٧٨, ٣٧٩, ٣٨٠, ٣٨١, ٣٨٢, ٣٨٣, ٣٨٤, ٣٨٥, ٣٨٦, ٣٨٧, ٣٨٨, ٣٨٩, ٣٩٠, ٣٩١, ٣٩٢, ٣٩٣, ٣٩٤, ٣٩٥, ٣٩٦, ٣٩٧, ٣٩٨, ٣٩٩, ٤٠٠	تل تاجر ٢٥٤
جزيرة طريف ٣٣٤	تل التوبة باللوصل ٢٣٦
جزيرة ابن عمر ٢٣٨	تل عبدة ٢٤٨
جزيرة عثقة السفن ٧٤	تل العقاب ٢٤٢
الجسر ٢٤٢	تمنى ٢٥٤
جمرة العقبة بمكة ١٥٧, ١٥٨, ١٥٩, ١٦٠, ١٦١, ١٦٢, ١٦٣, ١٦٤, ١٦٥, ١٦٦, ١٦٧, ١٦٨, ١٦٩, ١٧٠, ١٧١, ١٧٢, ١٧٣, ١٧٤, ١٧٥, ١٧٦, ١٧٧, ١٧٨, ١٧٩, ١٨٠, ١٨١, ١٨٢, ١٨٣, ١٨٤, ١٨٥, ١٨٦, ١٨٧, ١٨٨, ١٨٩, ١٩٠, ١٩١, ١٩٢, ١٩٣, ١٩٤, ١٩٥, ١٩٦, ١٩٧, ١٩٨, ١٩٩, ٢٠٠	التنانير ٢.٨
جمع ١٧٢	التنعيم ١١١, ١١٢
جبل الجوى ٢٣٨, ٢٣٩	تهامة ٢.٣
جيان ٢٥٤, ٢٥٥	التويمان ١٨٨
الجيزة ٥٥, ٥٦	تونس ٢٣٣٤
الحاجر بطريق عيذاب ٦٥	ثبير ١٥١
الحاجر بطريق الكوفة ٢.٤	
حائط العجوز ٥٨	

- باب البقيع بالمدينة ١٩١، ١٩٨  
باب توما بدمشق ٢٨٢  
باب الجابية بدمشق ٢٨١، ٢٨٢، ٢٨٩  
باب جبريل بمسجد المدينة ١٩٥  
باب الجسر بالموصل ٢٣٦  
باب جيبك الاصغر ١.٥ هو باب الخلقين  
باب جيبك الاكبر بمسجد مكة ١.٥، ١.٦  
باب جيرون بمسجد دمشق ٣١، ٣٢٩،  
٢٧٣، ٢٧٠، ٢٦٩،  
باب الحديد بالمدينة ١٩٨، ١٩٩  
باب حنورة بمسجد مكة ١.٥  
باب الحلبة ببغداد ٢٣٩  
باب الخشبية بمسجد المدينة ١٩٥  
باب الخلقين بمسجد مكة ١.٥  
باب دار الندوة بمسجد مكة ١.٥  
باب الدقاقين بمسجد مكة ١.٦  
باب الرباط بمسجد مكة ١.٥  
باب الرحمة بالكعبة ٨٤، ٩٥  
باب الرحمة بمسجد المدينة ١٩٥  
باب الرخاء بمسجد المدينة ١٩٥  
باب الزاهر ١١. هو باب العمرة  
باب الزيادة بمسجد دمشق ٣١٨، ٢٧٣  
باب السدة بمسجد مكة ٨١، ١.٥  
باب السلامة بدمشق ٢٨٢  
باب السلطان ببغداد ٢٣٩  
باب الشبيكة بمكة ١١٠  
باب شرقي بدمشق ٢٨٢، ٢٨٩  
باب الشريعة بالمدينة ١٩٨  
باب بني شيبه بمسجد مكة ١.٥  
١.٦، ١.٧، ١١٣، ١٨١  
باب الصغير بدمشق ٢٨١، ٢٨٢  
باب الصفا بمسجد مكة ٨٢، ٩١، ١.١  
١.٣، ١.٥، ١.٦، ١.٨، ١.٩، ١٣١  
باب الطاق ببغداد ١٩، ٢١٩، ٢٣٦  
باب الظفيرة ببغداد ٢٣٩
- باب العباس بمسجد مكة ١.٥  
باب بني عبد شمس ١.٥ هو باب  
بني شيبه  
باب علي بمسجد مكة ١.٥، ١.٧  
باب العمرة بمسجد مكة ٨٠، ١.٥، ١١.٠، ١١١  
باب فرانس بدمشق ٢٧٤، ٢٨٢  
باب الفرج بدمشق ٢٨٢، ٢٨٨  
باب القبلة بالمدينة ١٩٨  
باب بني مخزوم ١.٥ هو باب الصفا  
باب المسفل بمكة ١١.٠، ١١٣  
باب المعلى بمكة ١.٩، ١١٣  
باب الناطقين بمسجد دمشق ٣٣٩  
١٣٩، ٢٧٣، ٢٨٩  
باب النبي بمسجد مكة ٩٥، ١.٥، ١٥٦  
باب النصر بدمشق ٢٨٢  
بارق ١١٠  
بلقين ٢٥٤  
بنياس ٣٠٠  
الباجاة ٧.٠، ٧.١  
بجاية ٣.٤، ٣.٦، ٣٣٧  
بجيلة ١٣٢  
بحر جدة ٦٨، ٦٩-٧٥  
بحر القلوم ٥٩  
بحر النعم ٥٩  
بحر اليمن ٥٩  
بحيرة طبرية ٣.٩  
بدر ١٨٧، ١٨٨  
بر الغرب ٣٨، ٣١٥  
برج الثلاثة صهاريح ٣٤٧  
برج حواء ٢٤٣  
برزة ٢٧٤  
برشلونة ٣٤٩  
البركان بصقلية ٣٨، ٣٢.٠، ٣٢٣، ٣٢٧  
بركة المرجوم ٢.٧  
برملا ٤٤

## فهرست المواضع والامم والقبائل

اطرابنش ٣٣٤-٣٤٤	امد ١٨٣، ١٣١، ١٢١، ١٢٧
الاعريقيون ٣٣٨	ابكر ٧٤
الافرنج (الفرنج) ١٩، ٧٣، ٧٧، ٢٥٥، ٢٨٧	ابو الالهوال ٥٤
٣٧٧-٣٧٤	ابو تيج ٦٠
افريقية ٣٣٧، ٣٤٥	ابو قبيس ١٠٨، ١٢٨، ١٥٥، ١٣٣
اقريطش ٣٨، ٣١٤، ٣١٦، ٣٤٢	الاجفر ٢٠٦
الاکمة بالتنعيم ١٣٦	احد ٧، ١٩٥، ١٣١، ١٩٨
امنان ٦٧، ٦٨	الابطح بمكة ١٧٨
الاندلس ١٢	الاخشبان بمكة ١٠٨
اندة ١٣	اخميم ٦، ٦٢، ٦٤
انصنا ٥٨	ادم ١١٢
انطاكية ٢٥٥	الارض الكبيرة ٣١٥، ٣١٧، ٣١٩، ٣٢٠
الاهرام ٥٣، ٥٤	٣٣٣، ٣٣٢
ايون كسرى ٢١١	اركش ٣٤
بئر ابراهيم بمكة ١٠٦	استاجة ٣٤
بئر اريس ١٦٧	الاسطيل ٣٠٠
بئر بضاعة ١٩٨	اسكر ٥٧
بئر ذات العلم ١٨٨	الاسكندرية ٤، ٦، ١٠، ١٥، ١٩، ٢٠
بئر رومة ١٩٨	٢٦-٢٨، ٣٥، ٣٨-٤٤، ٥٢-٥٤، ٥٨
الباب ٢٤٩	٧١، ١٠٣، ٣٣٧
باب ابراهيم بمسجد مكة ١، ١٠٥، ١٠٦	اسكندرونه ٣٠٤
باب بدر ببغداد ٣٢٢	اسوان ٥٨
باب البريد بمسجد دمشق ٣١٩	اسيوط ٦٠
٢٦٣، ٢٧١، ٢٦٥	اشبيلية ٢٥٩
باب البصرة ببغداد ٢٣٩	اشونة ٣٤
باب البصلية ببغداد ٢٢٠، ٢٣٩	اصبهان ٤

- معز الدين بن بابك صاحب الموصل ١٨٣، ١٣٧، ٢٤٠، ١٣٤  
المعقر البارقي ١٣٤٨  
ابن المعلى الاسدي ٣١٢، ٣١٣، ٢٧٥  
معين الدين بن بابك صاحب نصيبين ٢٤٠  
مقبل الحبشي ٤٩  
المقتدر بالله ٢٢٧  
المقتفى ٩٢  
مكتر بن عيسى ٧، ٨٠، ٩١، ٩٧، ١٠٣، ١٠٧، ١٢٤، ١٢٧، ١٢٩، ١٣٥، ١٣٩، ١٤٥، ١٤٦، ١٤٨، ١٥٦، ١٦٣، ١٦٩، ١٧١  
المكناسي الفقيه امام المالكية ١٠٦  
المهدي بن المنصور ٩١، ١٠٦، ١٠٨، ١٠٩  
مهيار ٢٢١  
ابو اسحق بن مهيب ٥  
الموحدون ٥٣، ٧٨، ٧٩، ٣٤١  
موسى النبي ٥٧، ٢٧٥، ٢٨٢، ٣٠٩  
موسى بن جعفر ٢٢١  
مونج الحبشي ٦٩  
الميانشي ابو حفص عمر بن عبد المجيد ٤، ١٢٤  
الناصر لدين الله الامام العباسي ٥٠، ٨٣، ٨٧، ٨٨، ٩٦، ١٠٣، ٢٢٧  
النبوية ٢٨  
ابو نصر ٣٣٢  
نصر بن قوام ٣٠٨  
النصيرية ٢٨٠  
نظام الملك ٢٢٩  
ابو نواس ٢٣٧  
نوح النبي ٢١٢، ٢٣٨، ٢٨١  
نور الدين ٢٨٤، ٢٨٥، ٣٠٠، ٣٠١، ٣٠٩، ٣٠٨  
نور الدين صاحب آمد ١٨٣، ٢٣١  
هايبيل بن آدم ٢٧٤  
عاجر ام اسمعيل ٨  
هارون الرشيد ٧١، ١٧٤  
هود النبي ٣١٣  
وائله بن الاسقع الصحابي ٢٧١  
ابن الواعظ ٥  
ورش المقرئ ٤٩  
الوقشي هو ابو جعفر  
ابو الوليد بن سبكتة ٤  
الوليد بن عبد الملك ٣١١، ٣١٢  
يحيى بن الحسن بن زيد ٤٧  
يحيى بن زكريا عم ٢٧٣  
ابو الحسين يحيى بن علي القرشي الخلف ١١، ٢٠  
يحيى بن فتيان الطراز ٣٦٥  
يحيى بن القاسم بن محمد ٤٧  
ابو بكر يحيى بن محمد بن ابي الغمر ٥  
ابو الحاجج بن يسعون ٤  
ابو اليقظان ٢٤٠  
يقطين بن موسى ٩١  
يهودا بن يعقوب ٣٠٩  
يوسف الصديق ٥٧  
ابو الحاجج يوسف بن احمد البغدادي ٤  
يونس النبي ٢٣٩

- القاضي. عياض II, ٢٠  
 عيسى بن عبد الله بن القاسم ٤٧  
 عيسى بن فليقة ١٠٨  
 عيسى بن مريم المسيح عم ٢٧٥  
 ٢٧١, ٢٨٢  
 أبو الحسن بن محمد بن أبي العيش  
 ١٢, ١١, ٤  
 العيناء ٤٩  
 الغرابية ٢٨٠  
 أبو حامد الغزالي ١١٨, ٣٣١  
 غليام ملك صفلية ٣٣١, ٣٣٢, ٣٣٤, ٣٣٨  
 أبو نصر الفارابي ١٤  
 فاطمة ابنة أسد أم علي ١٩٩, ١٩٧  
 فاطمة الزهراء ٣٣, ١١٤, ١٣٣, ١٩٢, ١٩٦, ١٩٧  
 فضالة بن عبيد الصحافي ٢٧١  
 قبيل بن آدم ٢٧٤  
 قارون ٢٢  
 أبو القاسم ابن حمود هو ابن خاجر  
 القاسم بن محمد بن جعفر الصلبي ٤٩  
 القرمطي ٨٩  
 قس ٣١, ٣٢  
 قطب الدين صاحب دنيسر ١٤١  
 كعب الاحبار ٥٥  
 أم كلثوم بنت علي ٢٨, ٢٨٠  
 أم كلثوم ابنة القاسم بن محمد ٤٧  
 أم كلثوم ابنة محمد بن جعفر  
 الصادق ٤٧  
 أبو لهب ١١١  
 لوط النبي ٢٧٥  
 لؤلؤ الحاجب ٥٩  
 مالك بن انس ٤٧, ٤٩, ١٣٧, ١٧٥  
 ١٢٩, ١٣١  
 مجاهد الدين امير الموصل ٣٣٥  
 أم المجد عاتكة زوج ابن جبير  
 ٣, ٦, ٢٠
- الصاحب مجد الدين استاد الدار ٢٢٧  
 محمد بن اسمعيل زعيم الشيبين ٨١  
 ٩٣, ١٢٤, ١٧١  
 محمد بن أبي بكر ٤٨  
 أبو محمد بن الحسن اللواتي بن  
 تلمتيت ٥  
 أبو محمد عبد الله بن التميمي  
 الباجتي ابن الخطيب ٢٠  
 محمد بن عبد الله بن عبد الحكم ٤٩  
 محمد بن عبد الله بن عيسى  
 هو أبو عبد الله بن عيسى  
 محمد بن عبد الله بن محمد  
 الباقر ٤٧  
 محمد بن مسعود بن محمد بن  
 هارون الرشيد المعروف بالسبتي ٤٩  
 أبو محمد المنذري المحافظ II, ٢٠  
 ابن محمد الموروري ٦  
 مدغليس (أبو عبد الله بن الخالج) ١٧  
 المرادي الاشبيلي ٢٧٢  
 مركون الجنوي ٣٤٤  
 أم مريم ٢٨١  
 مريم ابنة لعلي بن أبي طالب ٤٧  
 المزي صاحب الشافعي ٤٨  
 المستضيء بأمر الله ١٠٧  
 الامير مسعود عز الدين ١٨٢, ١٨٣  
 ١٩٩, ٢٣٠, ٢٣١, ٢٣٧, ٢٤١, ٣٣٨, ٣٣٩  
 المسعودي ٣٣٢  
 المسكي ٣٦  
 مسلم بن عقيل ٢١٢  
 أبو مسلم الخولاني ٤٩, ٢٨١  
 مظفر الدين بن زين الدجن ٢٤٧  
 معاذ بن جبل ٤٨  
 معاوية بن أبي سفيان ٣٨٥, ٣٣١, ٢٧٩  
 المعتضد العباسي ٢٨٩  
 معروف الكرخي ٣٣٩

- ابو عبد الله بن احمد بن عروس ٤  
 عبد الله بن جعفر الطيار ١٢١  
 عبد الله بن حذافة السهمي ٤٨  
 ابو عبد الله بن حسن بن مجبر ٥  
 عبد الله بن الزبير ١١، ١٣٦، ١٣٧  
 ابو عبد الله بن سعيد ٣٢١  
 عبد الله بن عبد الحكم ٤٩  
 عبد الله بن عبد المطلب ابو النبي ١٢٢  
 عبد الله بن عمر ١١٢، ١٣٤  
 ابو عبد الله بن عيسى التميمي  
 السبتى ٤، ١١، ٢٠  
 عبد الله بن القاسم بن محمد ٤٩  
 ام عبد الله بن القاسم بن محمد ٤٧  
 ابو محمد عبد الحنف بن عطية  
 القاضي ١١٣  
 عبد الرحمن بن اسمعيل بن ابي  
 سعيد الصوفي ٥  
 عبد الرحمن بن خالد بن الوئيد ٢٥٨  
 عبد الرحمن بن عمر ابو شحمة ١٩١  
 عبد الرحمن بن القاسم صاحب  
 مالك ٤٩  
 عبد الرحمن بن ملجم ٢١٢  
 عبد السلام بن جبير ٢، ١١  
 عبد العزيز بن احمد بن علي  
 الخوارزمي ٤٩  
 ابن عبد الملك المراكشي صاحب  
 الصلوة ٥، ٦  
 القاضي عبد الوهاب ٤٩  
 ابو محمد عبد المنعم بن الفرس  
 قاضي غرناطة ٢٥  
 عبيد الله بن عمر ٢٥٨  
 ابو عبيدة بن الجراح ٣٣٢  
 العبيديون ٥٤، ٥٥، ٧١  
 عثمان بن سفيان بن اشقر التميمي  
 التونسي ٦
- عثمان بن طلحة بن شيبة ٨٢  
 ابو سعيد عثمان بن عبد المؤمن  
 ٢، ١٣، ١٥  
 عثمان بن عفان ١١٣، ١١٤، ١١٥،  
 ١١٦، ١١٧، ١١٨، ١١٩  
 عثمان بن علي صاحب عدن  
 ١٧، ١٧٠  
 ابن عساكر (ابو القاسم بن هبة  
 الله) ٢٧٤  
 ابن عساكر (ابو محمد القاسم بن  
 علي بن الحسن) ١٣، ٤٥  
 العصافيري ٤٩  
 ابن ابي عمرو (ابو سعيد عبد  
 الله بن محمد) ٥، ١٣  
 عقبة بن عامر الجهني ٤٨  
 عقيل بن ابي طالب ١٩١  
 علي بن الحسين بن علي ٤٩  
 علي بن سردال هو ابن سردال  
 علي بن ابي طالب ١٣٣، ١٣٤، ١٣٧،  
 ١٣٨، ١٣٩، ١٤٠، ١٤١  
 علي بن ظافر ٣٦  
 علي بن عبد الله بن القاسم ٤٧  
 علي بن موفق قتاد جدته ٧٥، ٧٦  
 عماد الدين ابو عبد الله محمد بن  
 محمد الاصبهاني ٥  
 عمار بن ياسر ١٩٧  
 عمر بن حيان الصوفي ٥، ٢٤٥  
 عمر بن الخطاب ٧١، ١١٣، ١١٥، ١١٧،  
 ١١٩، ١٢١، ١٢٤، ١٢٦، ١٢٧، ١٢٨،  
 ٢٥٧  
 عمر بن عبد العزيز ١١٥، ١١٦، ٢٤٤،  
 ٢٤٥، ٢٤٦، ٢٤٧، ٢٤٨، ٢٤٩  
 ابو عمران المارتنلي الزاهد ١٩، ٢٥  
 ابو عمرو بن سالم ٦  
 ابن عوف الفقيه المالكي ١٠٣  
 عون ومعين من اولاد علي ٢٣١

- زبيدة ١٧٢، ٢٨، ٢٣٢  
 ابن الزبير بن العوام ٤٨  
 ابن زرعنة ٣٤٠  
 أبو زكريا هـ  
 زيد بن ثعلب ١٠٤  
 زيد بن علي بن الحسين ٤٥٥  
 أبو زيد شيخ العبدري ٣١  
 الزيدية ١٠١، ١٤٣، ٢٨  
 زينب ابنة يحيى بن زيد بن علي ٤٧  
 سارة زوج ابراهيم الخليل ٢٤٥  
 سارية النجبل (بن زعيم الكناني) ٤١، ٤٨  
 السلمي ٢٩٩  
 سحبان ٣٣، ٣٤  
 ابن سردال ابو الحسن علي الجبلي ٢٨٥  
 سعد بن عبادة ٢٨  
 ابن سعيد ١٩، ١٧، ٣٢  
 سفيان الثوري ٣٣٣  
 سكينه بنت الحسين ٢٨١  
 سلاجوقة الخانوق ٢٣٦  
 سلمان الفارسي ١٩٧، ٢٢٦  
 سلمة الزاهد ٢٤٥  
 سلمة المكشوف الرأس ٢٤٥، ٢٤٧  
 سليمان بن ابراهيم بن مالك هو  
 أبو الربيع  
 ابو سليمان بن حوط الله هـ  
 ابو سليمان الداراني ٢٨١  
 سليمان بن داود النبي ٧، ٣٠٩  
 السمسلي (ابو القاسم علي بن  
 محمد) ٢٨٩  
 سنان الاسماعيلي ٢٥٥  
 سهل بن الخنظلية الصحافي ٢٧١  
 سيف الدولة ابن حمدان ٢٥١  
 ابن سينا ١٤  
 الشافعي ٤٨  
 ابو بكر الشبلي ٢٣١  
 الشريشي صاحب شرح المقلات د  
 الشريف الرضي ٢٣١ هـ  
 شعيب النبي ٢١٨، ٣٠٩  
 ابو عمرو بن الشقر ٣١  
 شقران شيخ نبي النون ٤٩  
 ابن شكر المكاس ١٤  
 شيبان الراعي ٤٩  
 شيبث النبي ٢٨١  
 صاحب الايريف ٤٩  
 صالح النبي ٣٠٣  
 ابن النبي صالح ٤٩  
 صدر الدين الاصبهاني رئيس الشافعية  
 ٢٩٩-٢٠١  
 صدر الدين هو الخجندی  
 صفية عمه النبي أم الزبير ١٢١  
 صلاح الدين يوسف بن ايوب ٣، ١٣،  
 ٢٨، ٤٠، ٤٣، ٤٨، ٥١، ٥٨، ٣٣، ٦٩، ٧٧،  
 ٧٨، ٧٩، ١٠٣، ١٤٦، ١٧٠، ١٣٦، ١٤١، ٢٤٧،  
 ٢٤٨، ٢٥٩، ٢٨٥، ٢٨٧، ٢٦٧-٢٦٩، ٣٠٩،  
 الصوفية ٢٨٤  
 ابن أبي الصيف ٢٣٢  
 ضمرة بن بكر بن عبد مناة بن  
 كنانة ٢، ١١، ١٢  
 طاشتكين (ابو المكارم) ١٨٣، ٢١٥  
 ابو طالب عم النبي ١٣٣  
 الطبري ٤٩  
 سيف الاسلام طغتكين اخو صلاح  
 الدين ١٤٥-١٤٨، ١٧٠  
 عائشة أم المؤمنين ١٣٧، ١٣٤، ١٢٧، ٣٨  
 عائكة بنت ابي جعفر الوقشي هـ  
 أم الماجد  
 العباس عم النبي ٥، ١٥٧، ١٢١  
 ابو العباس بن عبد المومن البناني  
 هـ هو الشريشي

- جعفر بن محمد من ذرية علي بن الحسين ٤٧  
 ابنا جعفر بن محمد الصادق ٤٩  
 ابو جعفر الوقشي الوزير ٣، ٢،  
 جمال الدين محمد الجواد ١١٢٤-١٢٧  
 ١٢٧، ١٧٣، ١٢٥،  
 جمال الدين قاضي مكة ١٢٨  
 جمال القصاة ابن فخر القصاة ٩  
 جميلة بنت فليته ١٢٩  
 جميل وبثينة ٢٠٩  
 ابو الفرج بن الجوزي ٤، ١٢٠-١٢٤  
 الجوهري الفقيه ٤٩  
 الحارث بن مضاين الجرهمي ١١٠  
 ابو حامد هو الغزالي  
 ابن حباسة (ابو عبد الله نور الدين)  
 ٢٨، ٣٩  
 ابن حباسة (ابو علي وجيه الدين) ٢٨  
 حبيب (بن اوس ابو تمام) ٩، ١٣٠  
 لم حبيبة ام المؤمنين ٢٧١  
 الكحلج بن يوسف ١١٠، ١٣٧  
 ابن الحاجر ٣٤١  
 الحريري ٢٤٨  
 حسان بن ثابت ١١٠  
 ابو الحسن الشاري (الشادي) ٥، ٦  
 ابو الحسن صانع رسول الله ٤٨  
 الحسن بن علي بن ابي طالب ٨٠  
 ١١٤، ١١٣، ١٢١،  
 الحسن بن القاسم بن محمد ٤٩  
 ابو الحسن بن نصر بن فاتح  
 البجائي ٥  
 الحسين بن علي بن ابي طالب ٤٥  
 ١١٤، ١١٣، ١٢١،  
 الحسين بن القاسم بن محمد ٤٩  
 الحسين بن منصور الكحلج ٣٣١  
 ابن حليمة رضيع رسول الله ٤٨  
 الحمدانيون ٢٥١  
 حمزة عم النبي ٥٠، ١٢٥، ١٢١  
 ابو حنيفة ٣٣١  
 حواء ام البشر ٧١  
 ابو البركات حيان بن عبد العزيز  
 الصوفي ٥، ١٢٥  
 خاتون ابنة الدقوس ١٨٣، ٣٣٠  
 خاتون بنت الامير مسعود ١٨٣  
 ١٢١، ١٣٠، ١٣١، ١٣٧  
 خاتون ام معز الدين ١٨٣، ١٣٠، ٣٣٧  
 خالد بن الوليد ١١٠، ٢٥٨، ٣٣٢  
 خالص القائد ٣٣٧  
 الخبوشاني نجم الدين ٤٨  
 الخجندی صدر الدين ابو محمد  
 عبد الطيف ٤، ١٢، ١٣، ٢٢  
 الخشوعي هو يركات  
 الخضر عم ٢٧١  
 داود الصالح ٦٠  
 الشريف الداودي ٣٣١  
 ابو الدر يقوت ٣٠٨  
 ابو الدرداء ٣٥، ٢٧١  
 الدقوس صاحب اصبهان ١٨٣، ٣٣٠  
 ابو الحسن الدينوري ٤٩  
 ذو النون المصري ٤٩، ٦٠  
 رامشت ١٠٣  
 ابو الربيع بن سائر ٢٠  
 ابو الربيع سليمان بن ابراهيم بن  
 مالك ٢٧٧  
 رشيد الدين ابو محمد عبد الكريم  
 بن عطاء الله ٩  
 رشيد الدين بن عطار ٩  
 رضی الدين القزويني ٣١٩  
 ابن الرقيق ١٥، ٢٠  
 روبيل بن يعقوب ٤٩، ٣٠٩  
 الرونباري ٤٩

## فهرست أسماء الرجال والنساء

- آدم النبي ١٧٣، ٢٧٥، ٣٠٣  
 آزر أبو إبراهيم ٢٧  
 أسية امرأة فرعون ٤٩  
 إبراهيم الخليل ٨٠، ٨٥، ١٠٨، ١٠٩، ١١٢،  
 ١١٤، ١٣٧، ١٧٣، ٢١١، ٢٤٥، ٢٥١، ٢٧٣،  
 ٢٨٩، ٢٧٧، ٢٧٥-  
 إبراهيم بن صالح ٩١  
 إبراهيم ابن النبي ٣١  
 أبو جعفر أحمد بن جبير أبو المصنف  
 ١٨، ١٢، ٤  
 أبو جعفر أحمد بن حسان ٣، ١٣،  
 ١٣٣، ١٣٢، ٣٩، ٣٤،  
 أبو الحسن أحمد بن حمزة السلمي  
 الجوزي ٤-٥  
 أحمد بن حنبل ٣٣٦  
 أحمد بن طولون ٥٢  
 أبو جعفر أحمد بن علي القرطبي  
 هو أبو جعفر الفنكي  
 أبو العباس أحمد بن عمر بن محمد  
 السبتى ٢٨، ٣٦  
 إدريس النبي ٣١٢  
 الأزرق صاحب أخبار مكة ١٠٨، ١١٦  
 أبو إبراهيم إسحاق بن إبراهيم  
 الغسالي التونسي ٤، ١٩،  
 أسماء ابنة أبي بكر ٤٨  
 اسمعيل النبي ٨٨  
 الاسماعيلية ٢٥٠، ٢٥٥، ٢٨٠
- أشهب صاحب مالك ٤٩  
 أصبغ صاحب مالك ٤٩  
 ابن الأصبلي (أبو عبد الله) ٤، ١١، ١٢،  
 الاقطع المغربي ٤٩  
 ابن اليسع صاحب التاريخ ١١  
 القاضي الاتباري ٤٩  
 أوس بن أوس الثقفي ٢٧١  
 أوبس القرظي ٢٨١  
 أيوب النبي ٢٧٥  
 أبو أيوب الأنصاري ١٢٧  
 بلك أخو نور الدين ١٨٣، ٢٤١،  
 بركات أبو الطاهر الخشوعي ٥، ١٣،  
 أبو بكر بن أيوب سيف الدين ولي  
 عهد صلاح الدين ٥١، ٩٧،  
 أبو بكر الصديق ١١٣، ١١٦، ١٣١، ١٣٧،  
 ١٨١، ١٩١، ١٩٧،  
 بلال بن حمزة ١٢٧، ١١٤، ٢٧١،  
 بلج بن بشر القشيري ٢  
 بنان العابد ٤٩  
 تلج الدين الخطيب ١٧٨  
 أبو تمام هو حبيب بن أوس  
 أبو تمام بن اسمعيل ٥  
 ابن جابر الوادي أشي ٢٩  
 فخر القضاة ابن الجباب ٦  
 جرجيس ٣٣٦  
 أبو جعفر بن سعيد ٣٤٤  
 أبو جعفر الفنكي ٤، ٩١، ١١٤، ١٤٤، ١٣٧،

يوم الأربعاء الى وادي آش ثم منها يوم الخميس الثاني والعشرين لمحرّم  
والخامس والعشرين لايريد الى المنزل بغرناطة  
فَأَلْقَتْ عَصَاهَا وَاسْتَقَرَّ بِهَا النَّوَى كَمَا قَرَّ عَيْنَا بِالْأَيْبِ الْمَسَافِرِ  
والحمد لله على الصنع الجميل الذي اولاه، والتيسير والتسهيل الذي  
والآله، وصلواته على سيد المرسلين والآخرين محمد رسوله الكريم  
ومصطفاه، وعلى آله واصحابه الذين اهتدوا بهداه، وسلم، وشرف  
وكرم، فكانت مدة مقامنا من لندن خروجنا من غرناطة الى وقت  
ايابنا هذا عامين كاملين وثلاثة اشهر ونصفا والحمد

لله رب العالمين ة

تم تم

تم

10

a) A wellknown verse from a poem by حمار بن اوس بن حمار  
المعقر بن اوس بن حمار، beginning:  
تَذَكَّرْتُ مِنْ أُمَّ الْخَوْبِرِثِ بَعْدَ مَا مَضَتْ حِجَجُ عَشْرِ وَذُو الشَّوْفِ ذَاكِرِ  
Variant واستقرت.

b) The MS. bears the following subscription: انتهت رسالة اعتبار:  
الناسك، في ذكر الآثار الكريمة والمناسك، تليف الامام الرئيس الفقيه  
الاجل ابى الحسين محمد بن احمد بن جبير بن محمد بن جبير  
الكناني البلسي رحمه الله تعالى وعفا عنه في حادي عشر شهر الله  
المحرّم الحرام عام خمس وسبعين وثمانمائة بالبلد الحرام مكة المكرمة،  
تجاه الكعبة المعظمة، زادها الله تشريفا وتكريما، ومهابة وتعظيما،  
على يد الفقير الى عفو الله، والمحتاجي الى حرم الاله، راجي عفو الله  
ومغفرته عبد القادر بن عبد الوهاب بن عبد المؤمن القرشي تاب الله  
عليه وعفا عنه [ما] نكر منه، وامنه وبمنه، بمحمد وآله وصحبه،  
وعترته وحزبه، انه على ما يشاء قدير، وبلاجابة جدير،

مكبدة اختلاف الريح في دخوله فارسيينا والمدينة منا على مقدار اربعة  
اميل وكان ارساؤنا بازاء جزيرة قَرَمَنْتِيْرَة<sup>٥</sup> وفي منقطعة عن جزيرة يابسة  
210 وبينهما مقدار اربعة اميل او خمسة وفيها قرى كثيرة معمورة فاقمنا  
بمساهنا ونحن بمقربة من الجبلين المنقطعين المتناظرين المعروفين بالشيخ  
والعجوز وفي تلك الليلة مع المغيب ابصرنا جبل برّ الاندلس واقربها<sup>٦</sup>  
منا جبل دانية المعروف بقاعون<sup>٧</sup> فحدقت الابصار لهذا البرّ سرورا  
بمراة واستبشرت الانفس بالدنو منه واصبحنا يوم الاحد الحادي عشر  
من الشهر بالمسى المذكور والريح غربية ونحن ننتظر تميم الصنع  
لجميل من الله عز وجل بارسل الريح الموافقة نشرنا بين يدي رحمة  
ان شاء الله، وفي ضحوة يوم الثلاثاء الثالث<sup>٨</sup> عشر منه اقلعنا على 10  
اليمن والبركة بريح شرقية لينة المهب لها نفس خافت داعين لله عز  
وجل في احياء ثماتها<sup>٩</sup>، وتقوية اجرائها<sup>١٠</sup>، وجبل دانية املنا راي العين  
والله يتم فضله علينا، ويكمل صنعه بعزته لنا، وتمادت وانتشرت  
بفضل الله تعالى فنزلنا بقرطاجنة عشى يوم الخميس الخامس<sup>١١</sup> عشر  
منه شاكرين لله على ما من به من السلامة والعافية والحمد لله رب 15  
العالمين، وصلواته على محمد خاتم النبيين، وامم المرسلين، ثم اقلعنا  
منها اثر صلاة الجمعة السادس عشر منه فبتنا في محص قرطاجنة بالبرج  
المعروف ببرج الثلاثة صهاريج ثم منه يوم السبت الى مرسية ومنها في  
اليوم بعينه الى لبرالة<sup>١٢</sup> ثم منها يوم الاحد الى لورقة<sup>١٣</sup> ثم منها يوم  
الاثنين الى المنصورة<sup>١٤</sup> ثم منها يوم الثلاثاء الى قنالش<sup>١٥</sup> بسطة<sup>١٦</sup> ثم منها 20

a) The vowels are in the MS. b) MS. وبينها. c) Marg.  
دمايها. MS. e) MS. الرابع. d) MS. بقاصون. Comp. Edrisi ١٢, 6 a f.  
f) MS. السادس. g) MS. لبراله. h) MS. قنالش; the place meant  
is Caniles near Baza.

نحو ثلاثين ميلا وهو منا رأى العين فقمنا بها بعد احوال لقيناها في  
دخول مرساها عصم الله منها وتوالت الانواء علينا فيها ونحن ننتظر  
فرجا من الله تعالى وكان مقلنا فيها اربعة ايام آخرها يوم الخميس  
مستهل محرم ٥

## ٥ شهر محرم سنة احدى وثمانين عرفنا الله ببركتها بمنه

غم هلاله علينا فحسبناه على الكمال من ليلة الخميس الرابع لشهر  
ابريل عرفنا الله بركة هذه السنة وبمنها ورزقنا خيرها ووقنا شرها ومن  
علينا بنظم الشمل فيها انه سميع مجيب، وفي ليلة الجمعة الثاني منه  
١٥ اهب الله علينا ريحا شرقية اقلنا بها وهو لين رخاء الى ان استشرى  
فعد ريحا شديدة جرى بها المركب اقوى جرى واعلته وما زلنا  
منذ ركبنا البحر نتنسم هذا الالف الشرقى شوقا الى ريحه فلا يهب  
منه نسيم حتى خلناه لعدمه عنقاء مغرباه الى ان تداركنا الله بلطفه  
وجميل صنعه فاجراه لنا الآن في شهر نيسان عرفنا الله السلامة بمنه  
١٥ وكرمه، وصاحبتنا هذه الريح الشرقية<sup>b</sup> نحو يومين سنا فيهما سيرا  
حثيثا وتركنا جزيرة سردانية عن يميننا ثم تلاعبت بنا الريح المختلفة  
فاقمنا بها نصرب البحر طولا وعرضا ولا يتراعى لنا بر حتى ساءت  
ظنوننا وتوقمنا إسقاط الريح لنا الى جهة بر برشلونة دمرها الله الى  
ان اذن الله بالفرج فابصرنا بر جزيرة بابسة ليلة السبت العاشر من  
20 الشهر المذكور ونحن لا نكاد نتبينه لبعد خيالا خفيا فلما كان يوم  
السبت المذكور بان لنا فدخلنا مرسى الجزيرة المذكورة مع الليل بعد

a) MS. عنقا ليل مغربا. b) MS. ...ال.

c) MS. فيها. d) MS. لما or ما.

ذاهلين لوقوع المسرة من نفوسهم ونحن لهم على مثل تلك الحال فكان  
 يوما مشهورا اتخذناه عقب العيد عيدا جديدا ونزل الاصحاب بعضهم  
 الى بعض وباتوا وبتنا باسرا ليلة وانعمها وجعلنا هذا الاجتماع عنوانا  
 كريما لها نوّمه من انتظام الشمل بلاوطن ان شاء الله عز وجل،  
 واهب الله علينا ريحا طيبة في سحر تلك الليلة وفي ليلة الثلاثاء الثاني  
 والعشرين من الشهر المذكور فقلعنا بها ونحن في اربعة مراكب كلها  
 توّمل جزيرة الاندلس بحول الله تعالى وسرنا ذلك اليوم كله بريح تزجى  
 المراكب تزجية حثيثة ونحن من الشوق الى الاندلس بحال تكاد لها  
 النفوس تقوم مقام الريح في حثّ الريح وانزعاجها والله يمين بالتسهيل  
 والتعجيل، ثم انقلبت الريح غربية بعد مسير يوم وليلتين فضربت 10  
 في وجوهنا فلكصتنا على الاعقاب فرجعنا عودا على بدء الى مرسى  
 جزيرة الراهب فوصلنا اليه ليلة الخميس الرابع والعشرين من الشهر  
 المذكور، ثم اقلعنا منه عشى يوم الجمعة بعده منفردين دون المراكب  
 المذكورة فازعجتنا ربح شديدة خرق لها المركب في الجرى فاصبحنا يوم  
 الاحد السابع والعشرين من الشهر ونحن على طرف جزيرة سردانية 15  
 وقد قطعناها جريا وطولها ازيد من مائتي ميل فاستبشرنا وسررنا وقدر  
 للمركب في يوم وليلتين قطع نيف على خمسمائة ميل فكان امرا  
 مستغربا، ثم ان الريح الموافقة ركدت عنا وهبت ربح اسقطتنا ليلة  
 الاثنين الثامن والعشرين منه وهو اول ابريل الى جهة بر افريقية فارسينا  
 يوم الاثنين المذكور بجزيرة تعرف بخالطة<sup>a</sup> وفي جزيرة غير معمورة ويقال 20  
 انها كانت معمورة في القديم وفي مقصد العدو وبينها وبين البر المذكور

a) Wright proposed to read مشهورا. Comp. however II, 2, 130, 14.

b) *Galata*. Therefore the reading خالصة Ibn Hauqal 131, 23 is to be rejected. Qaswini has twice جالطة.

فَعَلِمَ أَنَّهُ مِنْ لَيْلَةِ الثَّلَاثَةِ فَانْتَقَلَ حَسَابَ الشَّهْرِ إِلَيْهَا، وَفِي ظَهْرِ يَوْمِ  
 الْارْبَعَاءِ النَّاسِعِ مِنَ الشَّهْرِ الْمَذْكُورِ وَالثَّلَاثِ عَشَرَ مِنْ مَارَسٍ وَهُوَ يَوْمُ  
 عَرَفَةَ عَرَفْنَا اللَّهَ بِرُكْنِهِ وَبِرُكْنَةِ الْمَوْقِفِ الْكَرِيمِ فِيهِ بَعَرَفَاتٌ كَانَتْ صَعُودَنَا 208  
 إِلَى الْمَرْكَبِ بِمَنْدِهِ اللَّهُ وَرَزَقَنَا السَّلَامَةَ فِيهِ مَبِيَّتَيْنِ لِلسَّفَرِ قَرَّبَ اللَّهُ  
 عَلَيْنَا مَسَافَتَهُ فَاصْبَحْنَا عَلَى ظَهْرِ الْمَرْكَبِ صَبِيحَةَ يَوْمِ عِيدِ الْأَضْحَى نَفَعَنَا  
 اللَّهُ بِمُقَاسَاةِ الْوَحْشَةِ فِيهِ وَنَحْنُ نَيْفٌ عَلَى الْخَمْسِينَ رَجُلًا مِنَ الْمُسْلِمِينَ  
 عَصَمَ اللَّهُ لِلْجَمِيعِ وَنَظَّمَ شَمْلَهُمْ بِأَوْطَانِهِمْ بِمَنْدِهِ وَكَرَمِهِ أَنَّهُ سَبَّحَانَهُ كَقِيلِ  
 بِذَلِكَ، وَرُمْنَا بِالْإِقْلَاعِ فَلَمْ تَوَافِقِ الرِّيحُ فَلَمْ نَنْزَلْ نَتَرَدَّدْ مِنَ الْمَرْكَبِ  
 إِلَى الْبَرِّ وَنَبِيَّتْ لِلسَّفَرِ كُلِّ لَيْلَةٍ اثْنَيْ عَشَرَ يَوْمًا إِلَى أَنْ أذنَ اللَّهُ بِالْإِقْلَاعِ  
 10 صَبِيحَةَ يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ الْخَامِسِ وَالْعِشْرِينَ لَدَى الْحُجَّةِ الْمَذْكُورِ وَالْخَامِسِ  
 وَالْعِشْرِينَ لِمَارَسٍ فَاقْلَعْنَا عَلَى بَرَكَةِ اللَّهِ تَعَالَى فِي ثَلَاثَةِ مَرَاكِبٍ مِنَ الرُّومِ  
 قَدْ تَوَافَقَتْ عَلَى الْإِصْطِحَابِ فِي الْجَرَى وَأَنْ يَمْسُكَ الْمُتَقَدِّمُ مِنْهَا عَلَى  
 الْمُتَأَخَّرِ فَوصلْنَا إِلَى جَزِيرَةِ الرَّاهِبِ وَقَدْ تَقَدَّمَ ذِكْرُهَا فِي هَذَا التَّقْيِيدِ  
 وَبَيْنَهَا وَبَيْنَ أَطْرَابِنَشْ نَحْوُ ثَمَانِيَةِ عَشَرَ مِيلًا فَتَغَيَّرَتِ الرِّيحُ عَلَيْنَا  
 15 فَمَلْنَا إِلَى مَرَسَاهَا فَكَانَ مِنَ الْإِتْفَاقِ الْعَجِيبِ أَنْ الْفِينَا فِيهَا مَرْكَبٌ  
 مَرْكُومٌ الْجَنُوبِ الْمُقْلِعِ مِنَ الْإِسْكَندَرِيَّةِ بِنَحْوِ مِائَتَيْ رَجُلٍ وَنَيْفٍ مِنَ  
 أَصْحَابِنَا لِلْحُجَّاجِ الْمَغَارِبَةِ الَّذِينَ كُنَّا فَارِقْنَاهُمْ بِمَكَّةَ قَدَسَهَا اللَّهُ فِي نَوَى  
 الْحُجَّةِ مِنْ سَنَةِ تِسْعٍ وَلَمْ نَسْمَعْ لَهُمْ خَبْرًا مِنْذُ فَارِقْنَاهُمْ وَلَا سَمِعُوا لَنَا  
 وَكَانَ فِيهِمْ جَمَاعَةٌ مِنْ أَصْحَابِنَا مِنْ أَهْلِ إِغْرَاطَةَ مِنْهُمْ الْفَقِيهَ أَبُو جَعْفَرَ  
 20 ابْنِ سَعِيدٍ صَاحِبِنَا وَنَزِيلِنَا بِمَكَّةَ مَدَّةً مَقَامِنَا فِيهَا فَلَحِينُ مَا عَلِمُوا  
 بِنَا تَطَلَعُوا إِلَيْنَا مِنَ الْمَرْكَبِ مُتَعَلِّقِينَ بِحَافَاتِهِ وَجَوَانِبِهِ رَافِعِينَ أَصْوَاتَهُمْ  
 بِبِشْرَى السَّلَامَةِ وَاللَّفَاءِ مَسْرُورِينَ بِالاجْتِمَاعِ بِأَكْبَانِ مِنَ الْفَرَحِ دَهْشِينَ

الذي MS. e) السفر MS. b) بمنة MS. a)

رأفةً وحناناً ان احد اعيان هذه البلدة وجه ابنه الى احد اصحابنا  
للحجاج راغباً في ان يقبل منه بنتا بكراً صغيرة السن قد راهقت  
الاندراك فان رضىها تزوجها وان لم يرضها زوجها عن رضى لها من اهل  
بلده ويخرجها مع نفسه راضيةً بفراق ابيها وإخوتها طمعاً في التخلص  
من هذه الفتنة ورغبةً في الحصول في بلاد المسلمين قطب الاب والاختوة  
نفساً لذلك لعلم يجدون السبيل للتخلص الى بلاد المسلمين بانفسهم  
انا زالت هذه العقلة المقيده عنهم فتأجر هذا الرجل المرغوب اليه  
بقبول ذلك واعناه على استغنام هذه الفرصة المؤتية الى خير الدنيا  
والآخرة وطال عجبنا من حال توّى بانسان الى السماح بمثل هذه  
الوديعة المعلقة من القلب وإسلامها الى يد من يغربها واحتمال الصبر  
عنها ومكابدة الشوق اليها والوحشة دونها كما أنا استغربنا حال  
الصبيّة صانها الله ورضاها بفراق من لها رغبة في الاسلام واستمساكها  
بعروته الوثقى والله عز وجل يعصها ويكفلها ويؤنسها بنظم شملها  
ويجمل الصنع لها بمنه واستشارها الاب فيما هم به من ذلك فقالت  
له إن امسكتني فانت مسرول عتي وكانت هذه الصبيّة دون أم ولها 15  
اخوان واخت صغيرة اشقاء لها ٥

### شهر ذي الحجة عرفنا الله يمنه وبركته

غمّ هلاله علينا لتوالي الانواء فاكملنا أيام شهر ذي القعدة بحسابه  
من ليلة الاربعاء السادس لشهر مارس ونحن بهذه المدينة المذكورة  
طامعين في قرب السفر مستبشرين بطيب الهواء والله ييسر مرامنا 20  
ويتكفل بسلامتنا بعزته ، واتفق ان ابصرنا الهلال ليلة الاربعاء كبراً

٥. العلقه المقيده (ه)

الجزيرة وواجب على كل مسلم الدماء لهم في كل موقف يقفه بين يدي  
الله عز وجل وفارقناه باكيا مبكيا واستمال نفوسنا بشرف منزعه وخصوصية  
شمائله ورزائة حصانه وشمول مبرته وتكرمه وحسن خلقه وخليفته  
وكننا قد ابصرنا له ولاخوته ولاهل بيته بالدينة ديارا كانتها القصور  
المشيئة الانيقة وشأنهم بالجملة كبير لا سيما هذا الرجل منهم وكانت  
له أيام مقامه هنا افعال جميلة مع فقراء الخجاج وصعاليكم اصلحت  
احوالهم ويسرت لهم الكراه والرزاد والله ينفعه بها، ويجازيه الجزاء الاوى  
عليها، بمته، ومن اعظم ما منى به اهل هذه الجزيرة ان الرجل ربما  
غضب على ابنه او على زوجه او تغضب المرأة على ابنتها فتلاحق  
10 المغضوب عليه انفة تؤديه الى التطارح في الكنيسة فيتنصر ويتعمد فلا  
يجد الاب للابن سبيلا ولا الام للابنت سبيلا فتخيّل حال من منى  
بمثل هذا في اهله وولده ويقطع عمره متوقعا لوقوع هذه الفتنة فيهم  
فهم الدهر كله في مداراة الاهل والولد خوف هذه الحال واهل النظر في  
العواقب منهم يخافون ان يتفق على جميعهم ما اتفق على اهل جزيرة  
16 اقربطش من المسلمين في المدة السالفة فانه لم تنزل بهم الملكة الطاغية  
من النصارى والاستدراج الشىء بعد الشىء حال بعد حال حتى  
اضطروا الى التنصر عن آخرهم وفر منهم من قضى الله بنجاته وحقت 207  
كلمة العذاب على الكافرين والله غالب على امره لا اله سواه، ومن عظم  
هذا الرجل الحموي المذكور في نفوس النصارى ابادهم الله انهم يزعمون  
20 انه لو تنصر لما بقى في الجزيرة مسلم الا وفعل فعله اتبعا له واقتداء  
به تكفل الله بعصمته جميعهم واتجام ما لم فيه بفضله وكرمه، ومن  
اعجب ما شاهدناه من احوالهم التي تقطع النفوس اشفافا وتذيب القلوب

a) MS. . . حصا. Wright compared the Diwan of Jarir, cod. Leid.  
f. 174 v.

إيمانه فلعله داخل تحت الاستثناء في قوله إِلَّا مَنْ أَكْرَهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ  
بِالْإِيمَانِ ، ووصل هذه الأيام الى هذه البلدة زعيم اهل هذه الجزيرة من  
المسلمين وسيدهم القائد ابو القسم ابن حمود المعروف بلبن الحجاجر  
وهذا الرجل من اهل بيت بهذه الجزيرة توارثوا السيادة كبرا عن كبر  
وَقَرَّرَ لَدِينَا مَعَ ذَلِكَ أَنَّهُ مِنْ أَهْلِ الْعَمَلِ الصَّالِحِ مَرِيدٍ لِلْخَيْرِ مُحِبِّ فِي ه  
اهله كثير الصنائع الاخرافية من افتكاك الاسارى وبث الصدقات في  
الغرباء والمنقطعين من الحجاج الى مآثر جمّة ومناقب كريمة فارتجت  
هذه المدينة لوصوله وكان في هذه المدة تحت هجران من هذا الطاغية  
الزّمة داره بمطالبة توجهت عليه من اعدائه افتروا عليه فيها احاديث  
مزورة نسبوها فيها الى مخاطبة الموحدين ايديهم الله فكادت تقضى عليه 10  
لولا حارس المدة وتوالت عليه مصادرات اغرمنه نيفا على الثلاثين  
الف دينار مؤمنية ولم يزل يتناخلى عن جميع دياره واملاكه الموروثة  
206 عن سلفه حتى بقى دون مال فانفق في هذه الايام رضى الطاغية  
عنه وامره بالنفوذ لهم من اشغاله السلطانية فنفذ لها نفوذ المملوك  
المغلوب على نفسه وماله وصدرت عنه عند وصوله الى هذه البلدة رغبة 15  
في الاجتماع بنا فاجتمعنا به فظهر لنا من باطن حاله وبواطن احوال  
هذه الجزيرة مع اعدائهم ما يبكي العيون دما، ويذيب القلوب ألما،  
فمن ذلك انه قال كنت اود لو أبيع انا واهل بيتي فلعلّ البيع كان  
يتخلصنا مما نحن فيه ويؤتى بنا الى الحصول في بلاد المسلمين فتأمل  
حالا يؤتى بهذا الرجل مع جلالة قدره وعظم منصبه الى ان يتمنى 20  
مثل هذا التمنى مع كونه مثقلا عيالا وبنين وبنات فسألنا له من  
الله عز وجل حسن التخلص مما هو فيه ولسائر المسلمين من اهل هذه

a) Qor. 16 vs. 108.

عقبه، ويعرفه شوم مذهبه، ويجعل قواصف الرياح خاسفة به، انه على ما يشاء قدير وهذا الخبر القسطنطيني حقه الله من اعظم عجائب الدنيا وكوائنها المرتقبة والله القدرة البالغة في احكامه وافذاره ٥

## 205 شهر ذي القعدة عرفنا الله يمنه وبركته

٥ استهلّ هلاله ليلة الاثنين الرابع من شهر فبراير ونحن بمدينة  
اطرابنش المتقدم ذكرها منتظرين انسلاخ فصل الشتاء واقلاع المركب  
الجنوي الذي املنا ركوبه الى الاندلس ان شاء الله عز وجل والله  
سبحانه ييمن مقصدنا وييسر مرامنا بمنه وكرمه، وفي مدة مقامنا  
بهذه البلدة تعرفنا ما يؤك النفوس تعرفه من سوء حال اهل هذه  
١٥ الجزيرة مع عباد الصليب بها نكرم الله وما م عليه معهم من الذل  
والمسكنة والمقام تحت عهدة الذمة وغلظة الملك الى طواري دواعي ٥  
الفتنة في الدين على من كتب الله عليه الشقاء من ابنائهم ونسائهم  
وربما تسبب الى بعض اشياخهم اسباب نكالية تدعوهم الى فراق دينه  
فمنها قصة اتفقت في هذه السنين القريبة لبعض فقهاء مدينتهم التي هي  
١٥ حصرة ملكهم الطاغية ويعرف بلبن زرعة ضغطته العمال<sup>b</sup> بالمطالبة حتى اظهر  
فراق دين الاسلام والانغماس في دين النصرانية ومهر في حفظ الاجليل  
ومطالعة سير الروم وحفظ قوانين شريعتهم فعاد في جملة القسيسين  
الذين يستفتون في الاحكام النصرانية وربما طراً حكم اسلامي فيستفتي  
ايضا فيه لما سبغ من معرفته بالاحكام الشرعية ويقع الوقوف عند  
٢٥ فتياه في كلا الحكمين وكان له مسجد بازاء داره اعلاه كنيسة نعوذ  
بلله من عواقب الشقاوة وخواتم الضلالة ومع ذلك فاعلمنا انه يكتف

a) MS. دواعي طواري. b) I have inserted العمال from conjecture. Fleischer proposed to read ضغطه.

أهل الكتاب<sup>ه</sup> وكلامهم بالعربية وبين سائر الفرق من جنسهم  
 عداوة كامنة وهم لا يرون أكل لحم الخنزير فشفوا نفوسهم من ألدائم وقرع  
 الله تبع الكفر بعضه ببعض واستولى المسلمون على القسطنطينية ونقلت  
 أموالها كلها وهي ما لا يأخذها الإحصاء إلى الأمير مسعود وجعل من  
 المسلمين فيها ما ينيف على الأربعين ألف فارس واتصلت بلادهم بها<sup>د</sup>  
 وهذا الفتح إذا صح من أكبر شروط الساعة والله أعلم بغيبه الفينا  
 هذا الحديث بهذه الجزية مستقيصا على السنة المسلمين والنصارى  
 محققين له لا شك عندهم فيه انبأت به مراكب الروم التي وصلت من  
 القسطنطينية<sup>ه</sup> وكان أول سؤال<sup>و</sup> مستخلف الملك بالمدينة لنا يوم أحضرنا  
 لديه عند دخولنا المدينة عما عندنا من خبر القسطنطينية<sup>ز</sup> فلم يكن<sup>10</sup>  
 عندنا علم ولا تعرفنا معنى السؤال عنها إلا بعد ذلك وتحققوه أيضا  
 من جهة ملكها هذا الصبي وما كان من إتباع الثائر عليه آياه عيوننا  
 ترومه اغتياله فهو اليوم بسبب ذلك عند صاحب صقلية محتسب  
 محافظ عليه لا يكاد يصل لحظ العيون اليه وأخبرنا انه رطيب غصن  
 الصبا محتدم حمرة الشباب صفيل رونق الملك عليه ناظر<sup>ح</sup> في علم<sup>15</sup>  
 اللسان العربي وغيره بارع. في الأدب الملوكتي ذو دهاء على فتوة سنة  
 وغمرية شبيبتة فالملك الصقلي على ما يذكر يوم توجيه الاسطول المذكور  
 إلى القسطنطينية<sup>د</sup> انفق لهذا الصبي المذكور وما جرى عليه وكيف ما  
 توجه الامر فيه من هذه المقاصد فالله عز وجل ينفكده خاسرا على

372, Vol. III near the end. The quotation is not to be found in the Bulaq-edition). MS. الأغر... ن.

و<sup>ه</sup> من الروم (sic). Maqr. has أهل الكتاب من فريقي MS. a) MS. وذلك في سنة ٥٨ Maqr. adds ياخذها MS. b) والنصارى MS. c) بروم MS. e) سؤال MS. d) القسطنطينية MS. f) Wright received Dozy's emendation نظر for ناظر of the MS.

عنه ذلك الستر، فاستحضر عن امر الملك الصقلي غليام المذكور قبل  
 واستنطق واستفهم فرعم انه عبد لذلك الراهب وخدمه ثم ان طائفة  
 من الروم الجنوبيين المسافرين الى القسطنطينية اثبتوا صفة وحققوا انه  
 هو مع مخايل ودلائل ملوكية لاحت منه منها فيما ذكر لنا ان  
 ٥ الملك غليام خرج في يوم زينة له وقد اصطف الناس للسلام عليه  
 واحضروا الفتى المذكور في جملة الخاصة فصقع الجميع خدمة للملك  
 وتعظيما لطلوعه عليهم الا ذلك الفتى فانه لم يزد على الايماء في السلام  
 فعلم ان الهمة الملوكية منعه من المدخل مدخل السوق فاعتنى به  
 الملك غليام واكرم مثواه وانكى عيون الاحتراس عليه خوفا من اغتيال  
 10 يلحقه بئندسيس من ابن عمه الثائر عليه وكننت له اخت موصوفة  
 بالجمال علق بها ابن العم الثائر على الملك المذكور فلم يمكنه تروجها 204  
 بسبب ان الروم لا تنكح في الاقارب فحملة الحب المصبي، والهوى  
 المصم المعمي، والسعادة التي تفضى بصاحبها الى العاقبة الحسى وترمى،  
 على اخذها والتوجه بها الى الامير مسعود صاحب الدروب وقونية وبلاد  
 1٥ العجم المجاورة للقسطنطينية وقد تقدم ذكر غنائده في الاسلام في  
 ما مضى من هذا التقييد وحسبك ان صاحب القسطنطينية لم يزل  
 يوتى الجزية اليه ويصالحه على ما يجاوره من البلاد فسلم مع ابنة عمه  
 على يده وسيق له صليب ذهب قد أحمى عليه في النار فوضعه  
 تحت قدمه وفي عنده اعظم علامات الترك<sup>b</sup> لدين النصرانية والوقاه  
 20 بدمه دين الاسلام وتزوج ابنة العم المذكورة وبلغ هواه واخذ جيوش  
 المسلمين معه الى القسطنطينية فدخلها بهم وقتل من اهلها نحو  
 الخمسين الفا من الروم واعانه الاغريقيون، على فعله \* ولم فرقة من فرقى

a) MS. ذكره غناية. b) MS. للترك. c) So Maqrizi (cod Leid.

المذكورين الى الصعود فيهما تحصننا<sup>a</sup> من الولى ثم امتد سبب الرشوة  
بينهم وبينه فقاموا بمركبيهم<sup>b</sup> ينتظرون هواء يُقلعون به ، وفي هذا التاريخ  
المذكور وصلتنا اخبار موحشة من الغرب منها تغلب صاحب ميورقة  
على بجاية والله لا يحقق ذلك ويجعل العاقبة والهدنة للمسلمين  
بمنه وكرمه ، والناس بهذه المدينة يرحمون الظنون في مقصد هذا  
الاسطول الذى يحاول هذا الطاغية تعميره وعدد أجفانه فيما يقال  
ثلاثمائة بين طرأد ومراكب ويقال اكثر من ذلك ويستصعب معه نحو  
مائة سفينة تحمل الطعام والله يقطع به ويجعل الدائرة عليه فمنهم من  
يزعم ان مقصده الاسكندرية<sup>c</sup> حرسها الله وعصمها ومنهم من يقول ان  
مقصده ميورقة حرسها الله ومنهم من يزعم ان مقصده افريقية جماعا<sup>10</sup>  
الله ناكثا لعهد في السلم بسبب الانباء الموحشة الطارئة من جهة  
المغرب وهذا ابعث الظنون من الامكان لانه مظهر للوفاء بالعهد والله  
يعين عليه ولا يعينه ومنهم من يرى ان احتفاله انما هو لقصد  
القسطنطينية العظمى بسبب ما ورد من قبلها من النبأ العظيم الشأن ،  
المهدى للنفوس بشائر تتضمن عجائب من الحدثن ، وتشهد للحديث<sup>15</sup>  
المأثور عن المصطفى صلعم بصدق البرهان ، وذلك بانه ذكر ان  
صاحبها توفى وترك الملك بعده لزوج ولها ابن صغير فقام ابن عم  
له في الملك وقتل الزوج المذكورة وثقف الابن المذكور ثم ان ابنا للتائر  
المذكور عطفته الرحم على الابن المعتقل فطلق سبيله وكان ابوه قد امره  
بقتله فممت به الاقدار الى هذه الجزيرة بعد خطوط جرت عليه فوردها<sup>20</sup>  
على حالة ابتدال ، ومهنة استعمال ، خادما لاحد الرهبان ، مسدلا على  
شارته الملوكية سنرا من الامنهان ، فغشى الامر وذاع السر ، ولم يُغنى

a) MS. وتحصنا. Fleischer's correction. b) MS. بمركبهما.  
c) So Fleischer. MS. ويصل. d) MS. للاسكندرية.

بمنه، وفي غربي هذه البلدة اطرابنش المذكورة ثلاث جزائر في البحر  
على نحو فرسخين منها وفي صغار متجاورة احداها تعرف بمليطمة<sup>b</sup>  
والاخرى بيباستة والثالثة تعرف بالراهب نسبت الى راهب يسكنها في  
بناء اعلاها كانه للحصن وفيه مكن للعدو والجزيرتان لا عمارة فيهما ولا  
يعمر الثالثة سوى الراهب المذكور<sup>c</sup>

### شهر شوال عرفنا الله يمينه وبركته

استهلت خلاله ليلة السبت الخامس من ينير بشهادة ثبتت عند  
حاكم اطرابنش المذكورة بانه ابصر هلال شهر رمضان ليلة الخميس ويوم  
10 للخميس كان صيلم اهل مدينة صقلية المتقدم ذكرها فعيد الناس  
على الكمال بحساب يوم الخميس المذكور وكان مصلانا في هذا العيد  
المبارك باحد مساجد اطرابنش المذكورة مع قوم من اعلاها امتنعوا من  
الخروج الى المصلى لعذر كان لهم فصلينا صلاة الغرباء جبر الله كل غريب  
الى وطنه وخرج اهل البلد الى مصلاهم مع صاحب احكامهم وانصرفوا  
16 بالطبول والبوقات فعجبنا من ذلك ومن اغضاء النصارى لهم عليه، ونحن  
قد اتفق كراونا في المركب المتوجه ان شاء الله الى بر الاندلس ونظرنا  
في الزاد والله المتعقل بالتيسير والتسهيل ووصل امر من ملك صقلية  
بعقلة<sup>d</sup> المراكب بجميع السواحل بجزيرته بسبب الاسطول الذي يعمره<sup>e</sup>  
ويعده فليس لمركب سبيل للسفر الى ان يسافر الاسطول المذكور  
20 خيب الله سعيه ولا تتم قصده فبادر الروم الجنوبيون اصحاب المركبين 203

a) MS. احداها. b) بمليطمة (Marettimo). So Amari, MS. lac.  
c) MS. وهو. See the Glossary to Edrisi sub مكن. d) MS. ori-  
ginally بعقلة, but the م has been afterwards deleted e) يعمره  
supplied by Tantawy; MS. lac. Comp. p. ٣٣٧, l. 7. f) MS. فباد.

رَبِّثْمَا لَاه تَهَبَّ الرِّيحَ الْمَوَافِقَةَ فَمَجْرَاهَا فِي ذَلِكَ مَجْرَى الْمَجَازِ الْقَرِيبِ  
 وَبِهَذِهِ الْمَدِينَةِ السُّوقِ وَالْحَمَامِ وَجَمِيعِ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ مِنْ مَرَاغِقِ الْمَدِينِ  
 لَكُنْهَا فِي لِهَوَاتِ الْبَحْرِ لِاحْطَاظَتِهِ بِهَا مِنْ ثَلَاثِ جِهَاتٍ وَاتِّصَالَ الْبَرِّ بِهَا  
 مِنْ جِهَةٍ وَاحِدَةٍ صَبِغَةً وَالْبَحْرِ فَغَرًّا فَأَنَّ لَهَا مِنْ سَائِرِ الْجِهَاتِ فَهَلْهَا يَرُونَ  
 أَنَّهُ لَا بَدَّ لَهُ مِنَ الْاسْتِبْلَاءِ عَلَيْهَا وَإِنْ تَرَخَى مَدَى أَيَّامِهَا وَلَا يَعْلَمُ<sup>٥</sup>  
 الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ تَعَالَى وَفِي مَرْفَقَةٍ مَوَافِقَةَ لِرِخَاءِ السَّعْرِ بِهَا لِأَنَّهَا عَلَى  
 202 مَحْرَثٍ عَظِيمٍ وَسُكَّانِهَا الْمُسْلِمِينَ وَالنَّصَارَى وَلِكُلِّ الْفَرِيقَيْنِ فِيهَا الْمَسَاجِدُ  
 وَالْكَنَائِسُ، وَبُرُكُنْهَا مِنْ جِهَةِ الشَّرْقِ مَائِلًا إِلَى الشَّمَالِ عَلَى مَقْرَبَةٍ مِنْهَا  
 جَبَلٌ عَظِيمٌ مَفْرُطٌ السَّمَوِّ مَتَّسِعٌ فِي أَعْلَاهُ قُنَّةٌ تَنْقَطِعُ عَنْهُ وَفِيهَا مَعْقَلٌ  
 لِلرُّومِ وَبَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَبَلِ قَنْطَرَةٌ وَبِتَّصَلُّ بِهِ فِي الْجَبَلِ لِلرُّومِ بَلَدٌ كَبِيرٌ وَيُقَالُ<sup>10</sup>  
 أَنْ حَرِيمَهُ مِنْ أَحْسَنِ حَرِيمٍ هَذِهِ الْجَزِيرَةُ جَعَلَهَا اللَّهُ سَبِيحًا لِلْمُسْلِمِينَ  
 وَبِهَذَا الْجَبَلِ الْكُرُومُ وَالْمَزَارِعُ وَأَعْلَمْنَا أَنَّ بِهِ نَحْوَ أَرْبَعِمِائَةٍ عَيْنٍ مَتَفَاجِرَةٌ  
 وَهُوَ يَعْرِفُ بِجَبَلِ حَامِدٍ وَالصُّعُودُ إِلَيْهِ هَيْئًا مِنْ أَحَدَى جِهَاتِهِ وَفِي  
 يَرُونَ أَنَّ مِنْهُ يَكُونُ فَتْحُ هَذِهِ الْجَزِيرَةِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ وَلَا سَبِيلَ أَنْ  
 يَتْرَكُوا مُسْلِمًا يَصْعَدُ إِلَيْهِ وَلِذَلِكَ مَا أَعَدُّوا فِيهِ ذَلِكَ الْمَعْقَلُ لِلْحَصِينِ<sup>15</sup>  
 فَلَوْ أَحْسَتُوا بِحَادِثَةِ حَصَلُوا حَرِيمَهُمْ فِيهِ وَقَطَعُوا الْقَنْطَرَةَ وَاعْتَرَضَ بَيْنَهُمْ  
 وَبَيْنَ ذَلِكَ فِي أَعْلَاهُ مَتَّصِلٌ بِهِ خَنْدَقٌ كَبِيرٌ وَشَأْنُ هَذَا الْبَلَدِ عَجِيبٌ  
 فَمَنْ الْعَجِيبُ أَنْ يَكُونَ فِيهِ مِنَ الْعَيُونِ الْمَتَفَاجِرَةِ مَا تَقَدَّمَ ذِكْرُهُ  
 وَأَطْرَابِنَشُ فِي هَذَا الْبَسِيطِ وَلَا مَاءَ لَهَا إِلَّا مِنْ بَثْرِ عَلَى الْبُعْدِ مِنْهَا وَفِي  
 دِيَارِهَا آبَارٌ قَصِيرَةٌ الْأَرَشِيَّةُ مَاوَهَا كُلُّهَا شَرِيبٌ لَا يُسَلِّغُ، وَالنَّعِيضَةُ الْمُرْكَبِيَّةُ<sup>٢٥</sup>  
 الَّذِينَ يَرُومَانِ الْإِقْلَاعَ إِلَى الْمَغْرِبِ بِهَا وَنَحْنُ أَنْ شَاءَ اللَّهُ نَوْمَلُ رُكُوبِ  
 أَحَدَهُمَا وَهُوَ الْقَاصِدُ إِلَى بَرِّ الْأَنْدَلُسِ وَاللَّهُ بِمَعْبُودِ صِنْعِهِ الْجَمِيلِ كَفِيلٌ

لا without رَبِّثْمَا MS. a)

والعشرين لهذا الشهر المبارك والثامن والعشرين لشهر دجنبر الى مدينة  
 اطرابنش بسبب مركبين بها احدهما يتوجه الى الاندلس والثاني الى  
 سبتنة وكنا افلحنا الى \* الاسكندرية فيه وفيهما حاجلج وتجار من  
 المسلمين فسلطنا على قري متصلة وضياع متجاوزة وابصرنا محارث ومزارع  
 5 ل تر مثل تربتها طيبا وكرا واتسعا فشبهاها بقنبانية قرطبة او  
 هذه اطيبي وامتن وبتنا في الطريق ليلة واحدة في بلدة تعرف  
 بعلقمة وهي كبيرة متسعة فيها السوق والمساجد وسكانها وسكان هذه  
 الضياع التي في هذه الطريق كلها مسلمون وقمنا منها سكر يوم السبت  
 الثالث والعشرين لهذا الشهر المبارك والتاسع والعشرين لدجنبر فاجتازنا  
 10 بمقربة منها على حصن يعرف بحصن الحمة وهو بلد كبير فيه حمامات  
 كثيرة وقد فجرها الله ينابيع من الارض واسالها عناصر لا يكاد البدن  
 يحتملها لأفراط حرها فاجتازنا منها واحدة على الطريق فنزلنا اليها عن  
 الدواب وارحنا الابدان بالاستحمام فيها ووصلنا الى اطرابنش عصر ذلك  
 اليوم فنزلنا فيها في دار اكريناها

## 15 ذكر مدينة اطرابنش من جزيرة صقلية اعادها الله

في مدينة صغيرة الساحة، غير كبيرة المساحة، مسورة بيضاء  
 كالحمامة مرساها من احسن المراسي ووفقها للمراكب ولذلك ما يقصد  
 الروم كثيرا اليها ولا سيما المقلعون الى بر العدو فان بينها وبين  
 تونس مسيرة يوم وليلة فالسفر منها اليها لا يتعطل شتاء ولا صيفا الا

a) MS. الاسكندرونه وفيها. corrected by Wright.

b) So Amari (الحنة is a misprint); MS. ... الحنة.

c) MS. في. d) MS. جرها.

عظيم وقد احتفلوا لها رجالا ونساء فبصرنا من بنيانها مرأى يعجز  
 الوصف عنه ويقع القطع بأنه اعجب مصانع الدنيا المزخرفة جُدرها  
 الداخلة ذهب كلها وفيها من الواح الرخام الملون ما لم يُر مثله قط  
 قد رُصعت كلها بفصوص الذهب وكُلدت بأشجار الفصوص الأخضر ونُظِم  
 اعلاها بالشمسيات المذهبات من الزجاج فتخطف الابصار بساطع  
 شعاعها وتحدث في النفوس فتنة نعوذ بالله منها وأعلمنا ان بانيها الذي  
 تنسب اليه انفق فيها قناطر من الذهب وكان وزيراً لجد هذا الملك  
 المشرك ولهذا الكنيسة صومعة قد قامت على اعمدة سوار<sup>a</sup> من الرخام  
 ملونة وعلت قبة على اخرى سوار كلها فتعرف بصومعة السوار<sup>b</sup> وفي  
 من اعجب ما يبصر من البنيان، شرقها الله عن قريب بالأذان، بلطفه<sup>10</sup>  
 وكريم صنعه، وزى النصرانيات في هذه المدينة زى نساء المسلمين  
 فصجات اللسن ملتفات منتفبات خرجن في هذا العيد المذكور وقد  
 لبسن ثياب الحرير المذهب والحنف اللحف الرائقة وانتقبن بالنقب  
 201 الملونة وانتعلن الاخفاف المذهبة وبرزن لكنايسهن او كُنسهن حاملات  
 جميع زينة نساء المسلمين من التحلي والتخضب والتعطر فتذكرنا على<sup>15</sup>  
 جهة الطبعة الادبية قول الشاعر

ان من يدخل الكنيسة يوماً يلق فيها جاذراً وطبائء<sup>c</sup>

ونعوذ بالله من وصف يدخل مدخل اللغو، ويوتى الى اباطيل اللهو،

ونعوذ به من تقييد، يوتى الى تقييد، انه سبحانه اهل التقوى واهل

المغفرة، فكان مقامنا بهذا المدينة سبعة ايام ونزلنا بها في احد<sup>20</sup>  
 فتأديفها التي يسكنها المسلمون وخرجنا منها صبيحة<sup>d</sup> يوم الجمعة الثاني

a) اعمدة سوار. One of the two seems superabundant. b) So  
 Amari, without however mentioning that the MS. has الصوارى.  
 c) MS. وطياء. d) MS. صبحه.

أباده الله، تنتظم بلبنتها فصورة انتظام العقود في تحور الكواعب، وينقلب  
من بساطينها وميادينها بين نزهة وملاعب، فكم له فيها لا عمّرت به 200  
من مقاصير ومصانع، ومناظر ومطالع، وكم له بجهاتها من  
ديارات قد زخرف بنيانها، ورفعة بالاقطاعات الواسعة رُعبانها،  
٥ وكنائس قد صبغ من الذهب والفضة صلبانها، وعسى الله عن قريب  
ان يصلح لهذه الجزيرة الزمان، فيعيد لها دار ايمان، وينقلها من الخوف  
للأمان، بعزته انه على ما يشاء قدير، وللمسلمين بهذه المدينة رسم  
بني من الايمان يعمرّون اكثر مساجدٍ وبقيّمون الصلاة بانان مسموع  
ولم ارباع قد انفردوا فيها بسكنائهم عن النصارى والأسواق معمورة بهم  
10 وتمّ التجار فيها ولا جمعة لهم بسبب الخطبة المحظورة عليهم ويصلون  
الاعياد خطبة صلواتهم فيها للعباسي ولم بها قاص يرتفعون اليه في  
احكامهم وجامع يجتمعون للصلاة فيه ويجتفلون في وقيدته في هذا  
الشهر المبارك واما المساجد فكثيرة لا تحصى واكثرها محاضر لمعلمي  
القرآن وبالجملة فهم عزباء عن اخوانهم المسلمين تحت نعمة الكفار ولا  
15 امن لهم في اموالهم ولا في حريمهم ولا ابنائهم تلافاهم الله بصنع جميل  
بمنه، ومن جملة شبه هذه المدينة بقربطية والشيء قد تشبه بالشيء  
من احدى جهانه ان لها مدينة قديمة تعرف بالقصر القديم في في  
وسط المدينة الحديثة وعلى هذا المثال موضوع قربطية حرسها الله وبهذا  
القصر القديم ديار كانتها القصور المشيدة لها مناظر في لجر مظلمة تحار  
20 الابصار في حسنهما، ومن اعجب ما شاهدناه بها من امور الكفران  
كنيسة تعرف بكنيسة الأنطاكي ابصرناها يوم الميلاد وهو يوم عيد لهم

a) MS. adds من دياراتها b) MS. ورقة. c) MS. وصالهم

d) امن has been supplied by Tantawy. MS. lac.

e) »مطلّة« Wr.

الفتنة ان احدهم من كان قاعدا عند باب القصر من النصارى قل لنا  
 عند انصرافنا عن القصر المذكور تحفظوا بما عندكم يا حجاج من  
 العمال المتكسبين لئلا يقعوا عليكم وطن ان عندنا تجارة تقتضى  
 التمكيس فلستحباب له احد النصارى فقل ما اعجب امرك \* يدخلون  
 حرم الملك ويخافون من شىء ما كنت اودُّ لهُم الا آلافا من الربيعيات ٥  
 انتهوا بسلام لا خوف عليكم فقصينا عجبا ما شاهدناه وسمعناه وخرجنا  
 الى احد الفنادق فنزلنا فيه وذلك يوم السبت السادس عشر للشهر  
 المبارك والثاني والعشرين لدجنبر وفي خروجنا من القصر المذكور سلكتنا  
 بلاطا متصلا مشينا فيه مسافة طويلة وهو مسقف حتى انتهينا الى  
 كنيسة عظيمة البناء فأعلمنا ان ذلك البلاط ممشى الملك الى هذه 10  
 الكنيسة ٥

### ذكر المدينة التى هى حضرة صقلية اعادها الله

في بهذه الجزائر ام الحصاره ، والجامعة بين الحسنين غصارة ونصاره ،  
 فما شئت بها من جمال مخبر ومنظر ، ومراد عيش يانع اخضر ، عتيقة  
 انيقة ، مشرقه مؤنقه ، تنطع بمرأى فنان ، وتتخايل بين ساحات 18  
 وبسائط كلها بستان ، فسبحة السكك والشوارع ، تروق الابصار بحسن  
 منظرها البارح ، عجيبه الشان ، قرطبية البنيان ، مبنيتها كلها بمنحوت  
 الحجر المعروف بالكندان ٥ ، يشقها نهر معين ، ويطرده في جنباتها اربع  
 عيون ، قد زخرت فيها لملكها دنياه ، فاتخذها حضرة ملكه الافرنجى

a) MS. احدا. q) The meaning of these words is: »Should these men, entering the Kings palace, have anything to fear? I hope that they will get nothing but some thousands of rubrics (the gain that they are to realise when coming home)».

c) MS. بالكندان.

تفور بماء عذب، وابصرنا للنصارى في هذه الطريق كنائس مَعَدَّة  
لمرضى النصارى ولهم في مدغم مثل ذلك على صفة مارستانات المسلمين  
وابصرنا لهم بَعْدَ وبُصُور مثل ذلك فعجبنا من اعتنائهم بهذا القدر،  
فلما صلبنا الصبح توجهنا الى المدينة فحجنا لندخل فَمِنَعَنَا وَحَمَلْنَا  
٥ الى الباب المتصل بقصور الملك الافرنجى اراج الله المسلمين من ملكته  
وأدينا الى المستخلف<sup>a</sup> من قِبَلِهِ لِيَسْأَلْنَا عَنْ مَقْصِدِنَا وَكَذَلِكَ فَعَلِمَ  
بِكُلِّ غَرِيبٍ فَسَلِكَ بِنَاءَ رِحَابٍ وَأَبْوَابٍ وَسَاحَاتٍ مَلُوكِيَّةٍ وَابْصَرْنَا مِنَ الْقُصُورِ  
المشرفة والبيادين المنتظمة والبساتين والمراتب المتخذة لاهل الخدمة ما 199  
راع ابصارنا، واذهل افكارنا، وتذكرونا قول الله عز وجل وَلَوْلَا أَنْ يَكُونَ  
10 أَلْسُنُ أُمَّةٍ وَاحِدَةً لَجَعَلْنَا لِمَنْ يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقْفًا مِنْ فِصَّةٍ  
وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ، وابصرنا فيما ابصرناه مجلسا في ساحة فساحة  
قد احدث بها بستان وانتظمت جوانبها بلاطات وانجلس قد اخذ  
استظالة تلك الساحة كلها فعجبنا من طولها وإشراف مناظرها فأعلمنا  
انه موضع غداء<sup>d</sup> الملك مع اصحابه وتلك البلاطات والمراتب حيث  
15 تقعد حكامه واهل الخدمة والعمالة امامه فخرج الينا ذلك المستخلف  
يتهاى بين خديمين يحقان به ويرفعان اذياله فلبصرنا شيخا طويل  
السبلة ابيضها ذا ابهة فسألنا عن مقصدنا وعن بلدنا بكلام عربى  
لين فاعلمناه فظهر الاشفاق علينا وامر بانصرافنا بعد ان احفى<sup>e</sup>  
في السلام والدعاء فعجبنا من شأنه وكان اول سؤاله لنا عن خبر  
20 القسطنطينية العظمى وما عندنا منه فلم يكن عندنا ما نعلمه به  
وقد نقيد خبرها بعد هذا، وكان من اغرب ما شاهدناه من الامور

a) MS. here and elsewhere المستخلف. Comp. Dozy sub حلف  
and خلف. b) بنا has been added from conjecture. c) Qor. 43  
vs. 32. d) MS. غَدَا. e) MS. اخفى.

تلبث الزواريق في قطعها على ما أعلمنا به العشرين يوماً والثلاثين يوماً ونيفاً على ذلك فأصبحنا يوم الجمعة منتصف الشهر المبارك على نية من المسير في البرّ على أقدامنا \* فنغذنا لطيتنا<sup>a</sup> وتحملنا بعض اسبابنا وخلفنا بعض الاصحاب على الاسباب الباقية في الزورق وسرنا في طريق كانها السوي عمارة وكثرة صدار ووارد وطوائف النصراري يتلقوننا<sup>b</sup> فيبادرون بسلام علينا ويونسونا فراينا من سياستهم ولين مقصدهم مع المسلمين ما يوقع الفتنة في نفوس اهل الجهل عصم الله جميع امة محمد صلعم من الفتنة بهم بعزته ومنه فلتهينا الى قصر سعد وهو على فرسخ من المدينة وقد اخذ منا الاعياء فملنا اليه وبتنا فيه وهذا القصر على ساحل البحر مشيد البناء عتيقه قديم الرضع من عهد 10 ملكة المسلمين للجزيرة لم يزل ولا يزال بفضل الله مسكنا للعباد منهم وحوله قبور كثيرة للمسلمين اهل الزهادة والورع وهو موصوف بالفضل والبركة مقصود من كل مكان وبازائه عين تعرف بعين المجنونة وله باب وثيق من الحديد وداخله مساكن وعلاقي مشرفة وبيوت منتظمة وهو كامل مرافق السكنى وفي اعلاه مساجد من احسن مساجد الدنيا بهاء 15 مستطيل ذو حنايا مستطيلة مفروش بخضر نظيفة لم ير احسن منها صنعة وقد علق فيه نحو الاربعين قنديلا من انواع الصفر والرجاج وامامه شارع واسع يستدير باعلى القصر وفي اسفل القصر بئر عذبة فبتنا في هذا المسجد احسن مبيت واطيبه وسمعنا الاذان وكنا قد طال عهدنا بسماعه واكرمنا القوم الساكنون فيه وله امام يصلى بهم الغريضة 20 والتراويج في هذا الشهر المبارك، وبمقربة من هذا القصر بنحو الميل الى جهة المدينة قصر آخر على صفته يعرف بقصر جعفر وداخله سقاية

a) MS. without points.

b) الغننة. So Amari. MS. ...ال.

ففيه فسبحان انبلع في عجائب مخلوقته لا اله سواه الى ان حللنا  
عشى يوم الاربعاء بعد يوم الثلاثاء المؤرخ مرسى مدينة شفلودي<sup>e</sup>  
وبينها وبين مسينة مجرى ونصف مجرى، ذكر مدينة شفلودي من  
جزيرة صقلية أعدها الله في مدينة ساحلية كثيرة الخصب واسعة  
المرفق منتظمة اشجار الاعناب وغيرها مرتبة الاسواق تسكنها طائفة  
من المسلمين وعليها قننة جبل واسعة مستديرة فيها قلعة لم ير امنع  
منها اتخذوها عدة لاسطول يفاجؤوم<sup>b</sup> من جهة البحر من جهة المسلمين  
نصرهم الله، وكان اقلعنا منها نصف الليل فجتنا مدينة ثرمة<sup>c</sup> ضوة  
يوم الخميس بسير رويد وبين المدينتين خمسة وعشرون ميلا فنتقلنا  
10 فيها<sup>d</sup> من تلك الزورق الى زورق ثان اكثرينا<sup>e</sup> لكون البحرين [الذين]  
صحبونا فيه من اهلها، ذكر مدينة ثرمة من الجزيرة المذكورة فتحها الله  
في احسن وضعا من التي تقدم ذكرها وفي حصينة تركب البحر  
وتشرف عليه والمسلمين فيها ربح كبير لهم فيه المساجد ولها قلعة  
سامية منيعة وفي اسفل البلدة حمة<sup>e</sup> قد اغنت اهلها عن اتخاذ  
15 حتم وهذه البلدة من الخصب وسعة الرزق على غاية والجزيرة بأسرها  
من اعجب بلاد الله في الخصب وسعة الارزاق، فقمنا بها يوم الخميس  
الرابع عشر للشهر المذكور ونحن قد ارسينا في واد بسفلها وبطلع فيه  
المد من البحر ثم ينحسر عنه وبتنا بها ليلة الجمعة ثم انقلب الهواء  
غربيا فلم نجد للاقلاع سبيلا وبيننا وبين المدينة المقصودة المعروفة  
20 عند النصارى ببلارمة خمسة وعشرون ميلا فخشينا طول المقام وحمدنا  
الله تعالى على ما انعم به من التسهيل في قطع المسافة في يومين وقد 198

a) MS. شفلودي and below سفلودي. b) MS. للاسطول يفاجؤوم.  
c) MS. here and below. ثرمة. d) MS. منها. e) So MS. with ح  
subscript, not حمة, as Amari has edited.

الباطنة للمسلمين في جهاد دائم والله ينفعم ويجمل خلاصهم بمنه ،  
ولهذا الملك ببدينة مسينة المذكورة دار صنعة (البحر) <sup>e</sup> تحتوي من  
الاساطيل على ما لا يحصى عدد مراكبه وله بالمدينة مثل ذلك ، فكان  
فزولنا في احد الفناديق واقمنا بها تسعة ايام فلما كان ليلة الثلاثاء  
الثاني عشر للشهر المبارك المذكور والثامن عشر لدجنبر <sup>b</sup> ركبنا في <sup>5</sup>  
زورق متوجهين الى المدينة المتقدم ذكرها وصرنا قريبا من الساحل  
بحيث نبصره رآى العين وارسل الله علينا ريحا شرقية رخاء طيبة  
زجت الزورق هنا تزجية وصرنا نسرح اللحظ في عمائر وقرى متصلة  
وحصون ومعامل في قنن الجبال مشرفة ، وابصرنا عن يميننا في البحر  
197 تسع جزائر قد قامت جبالات <sup>d</sup> مرتفعة على مقربة من بر الجزيرة اثنتان <sup>e</sup> 10  
منها تخرج منهما النار دائما وابصرنا الدخان صاعدا منهما ويظهر  
بالليل نارا حمراء <sup>g</sup> ذات اللسن تصعد في الجو وهو البركان المشهور خبره  
واعلمنا ان خروجها من منافس في الجبلين المذكورين يصعد منها  
نفس ناري بقوة شديدة تكون عنه النار وربما قذف فيها الحجر الكبير  
فتلقى به <sup>\*</sup> في الساعة الى الهواء لقوة ذلك النفس وتمنعه من الاستقرار <sup>16</sup>  
والانتهاء الى القعر وهذا من اعجب السموات الصاعدة ، واما للجبل  
الشامخ الذي بالجزيرة المعروف بجبل النار فشأنه ايضا عجيب وذلك  
ان نارا تخرج منه في بعض السنين كالسيل العرم فلا تمر بشيء الا  
احرقته حتى تنتهي الى البحر فتربك ثباجه على صفاحه حتى تغوص

a) البحر has been inserted by Amari; MS. lac. The addition of البحر is not necessary, so there may have fallen out an adjective as حفيظة. b) MS. لدجنبر with كذا. c) MS. مشرفة. d) MS. اثنتان. Corrected by Wright. e) MS. اثنتان. f) MS. منها. g) MS. احمر. h) MS. منهما. i) MS. lac. I have supplied في الساعة by conjecture.

ما منكم آلا من يصوم الأشهر تطوعاً وتأجراً وينتصف تقيماً إلى الله وترتفاً  
 ويفتنك الأسرى ويربى الأصاغر منكم ويؤوجه ويحسن إليهم ويفعل الخير  
 ما استطاع وهذا كله صنع من الله عز وجل لمسلمي هذه الجزية <sup>196</sup> وسر  
 من أسرار اعتناء الله عز وجل بهم لقينا منكم بمسينة في اسمه عبد  
 المسيح من وجوهكم وكبرائكم بعد تقديمه رغبة منه إلينا في ذلك  
 فاحتفل في كرامتنا وبرنا وأخرج إلينا عن سره المكنون بعد مراقبة  
 منه في مجلسه أزال لها كل من كان حوله عن يتهمه من خدامه  
 محافظته على نفسه فسألنا عن مكة قدسها الله وعن مشاهد المعظمة  
 وعن مشاهد المدينة المقدسة ومشاهد الشام فخبرننا وهو يذوب شوقاً  
 وتحرقاً واستهدى منا بعض ما استصحبناه من الطرف المباركة من  
 مكة والمدينة قدسهما الله ورغب في أن لا نبخل عليه بما أمكن  
 من ذلك وقال لنا انتم مدلون بإظهار الإسلام فأترون بما قصدتم له  
 راحون إن شاء الله في متاجركم ونحن كاتمون إيماننا خائفون على  
 أنفسنا متمسكون بعبادة الله وأداء فرائضه سرّاً معتقلون في ملكة كافر  
 بالله قد وضع في أعناقنا ربقة الرق فعايننا التبرك بلقاء أمثالكم من  
 الحجج واستهداء أتعيتهم والاعتباط بما نتلقاه منكم من تحف تلك  
 المشاهد المقدسة لتأخذها عدة للإيمان، ونخيرة للاكفان، فتفطرت  
 قلوبنا له إشفاقاً ودعونا له بحسن الخاتمة واتحفناه ببعض ما كان عندنا  
 مما رغب فيه وأبلغ في مجازاتنا ومكاداتنا واستنكتمنا سائر أخوانه من  
 الغنبيان ولهم في فعل الجميل أخبار ماثورة، وفي أفتكك الأسرى صنائع  
 عند الله مشكورة، وجميع خدمتكم على مثل أحوالهم ومن عجيب شأن  
 هؤلاء الغنبيان أنهم يحضرون عند مولاهم فيحين وقت الصلاة فيخرجون  
 فإذا من مجلسه فيقصون صلواتهم وربما يكونون بموضع تلاحقه عين  
 ملكهم فيستترهم الله عز وجل فلا يزالون بأعمالهم ونياتهم وينصائحهم

المشيدة والبساتين الانيقة ولا سيما بحصرة ملكة المدينة المذكورة وله  
بمسيئة قصر ابيض كالحمامة مطّل على ساحل البحر وهو كثير الاتخاذ  
للفتيان والجوارى وليس في ملوك النصارى اترف في الملك ولا انعم ولا  
ارفه منه وهو يتشبه في الانغماس في نعيم الملك وترتيب قوانينه ووضع  
اساليبه وتقسيم مراتب رجاله وتفخيم ابهة الملك وإظهار زينته بملوك  
المسلمين وملكه عظيم جدا وله الاطباء والمنجمون وهو كثير الاعتناء  
بهم شديد الحرص عليهم حتى انه متى ذكر له ان طبيبا او مناجما  
اجتاز ببلده امر بالمسأكة وادّر له ارزاق معيشته حتى يسليه عن  
وطنه والله يعيد المسلمين من الفتنه به بمنه وسنه نحو الثلاثين سنة  
كفى الله المسلمين علينته وبسطته ومن عجيب شأنه المتحدث به انه  
يقرأ ويكتب بالعربية وعلامته على ما اعلنا به احد خدمته المختصين  
به الحمد لله حق حمده وكانت علامة ابيه الحمد لله شكرا لأنعمه، واما  
جواريه وحظاياه في قصره فمسلمات كلهن ومن اعجب ما حدثنا به  
خديمه المذكور وهو يحيى بن فتيان الطراز وهو يطرز بالذهب في  
طراز الملك ان الافرجية من النصرانيات تقع في قصره فتعود مسلمة  
تعيدها للجوارى المذكورات مسلمة وهن على تكتم من ملكهن في ذلك  
كله ولهن في فعل الخير امور عجيبة وأعلنا انه كان في هذه الجزيرة  
زلزل مرجفة نعر لها هذا المشرك فكان ينتطح في قصره فلا يسمع الا  
ذاكرا لله ورسوله من نسائه وفتيانه وربما لحقنهم دهشة عند رؤيته  
فكان يقول لهم ليذكر كل احد منكم معبوده ومن يدين به تسكينا  
لهم، واما فتيانه الذين هم عيون دولته واعمل عائلته في ملكه فلم مسلمون

a) So MS. (س), not من as Amari has given; the existence of  
فتيان as a name is testified by Dhababi in the Mushtabih"  
Wright (ed. de Jong p. ٣١٨).

والرفاهة مشحونة بالارزاق على اختلافها، مملوغة بانواع الفواكه واصنافها،  
لكنها معمورة بعبدة الصليبان يمشون في مناكبها ويرتعون في اكنافها،  
والمسلمون معهم على املاكهم وضياعهم، قد حسنوا السيرة في استعمالهم  
واصضاعهم، وضربوا عليهم اثاراً في فصلين من العلم يودونها، وحالوا  
بينهم وبين سعة في الارض كانوا يجدونها، والله عز وجل يصلح احوالهم،  
ويجعل العقبي الجميلة مثلاً، بمنه، وجبالها كلها بساتين مثمرة بالتفاح  
والشاه بلوط والبندق والاجاص وغيرها من الفواكه وليس في مسينة  
هذه من المسلمين الا نفر يسير من ذوى المهن ولذلك ما يستوحش  
بها المسلم الغريب، واحسن مدنها قلعة ملكها والمسلمون يعرفونها بالمدينة  
10 والنصارى يعرفونها ببلازمة وفيها سكتى التحضريين من المسلمين ولهم  
فيها المساجد والاسواق المختصة بهم \* في الارياض \* كثير وسائر المسلمين  
بضياعها وجميع قراها وسائر مدنها كسرقوسة وغيرها لكن المدينة الكبيرة 195  
التي في مسكن ملكها غليم اكبرها واحفلها وبعدها مسينة وبلدية  
ان شاء الله يكون مقامنا ومنها نؤمل سفراً الى حيث يقضى الله عز  
15 وجل من بلاد المغرب ان شاء الله، وشأن ملككم هذا عجيب في حسن  
السيرة واستعمال المسلمين واتخاذ الفتيان المجاييب وكلام او اكثرهم كانم  
ايمانهم متمسك بشريعة الاسلام وهو كثير الثقة بالمسلمين وساكن اليهم  
في احواله والمهم من اشغاله حتى ان المناظر في مطبخته رجل من  
المسلمين وله جملة من العبيد السود المسلمين وعليهم قائد منهم ووزراؤه  
20 وحاجابه الفتيان وله منهم جملة كبيرة هم اهل دولته والمرسمون بخاصته  
وعليهم يلوح رونق ملكته لانهم متسعون في الملابس الفاخرة والمراكب  
— الفارحة وما منهم الا من له الحاشية والخول والاتباع ولهذا الملك القصور

a) MS. والارياض. Wright had adopted Amari's correction  
الكثيرة. Comp. MS. p. 200. b) The vowels are so in the MS.

## ذكر مدينة مسينة من جزيرة صقلية أعادها الله تعالى

هذه المدينة موسم تجار الكُفَر، ومقصد جوارى البحر من جميع  
الاقطار، كثيرها الارفاى برحاء الاسعار، مظلمة الآفاى بالكفر لا يقَر فيها  
لمسلم قرار، مشحونة بعبدة الصلبان تغص بقاطنيها، وتكاد تصيف  
درعا بساكنيها، مملوءة نَنَّا ورجسا، موحشة لا توجد لغريب انسا،  
اسواقها نافقة حفيله، وارزاقها واسعة بأرغاد العيش كفيله، لا تزال بها  
ليلك ونهارك فى امان، وان كنت غريب الوجه واليد واللسان، مستندة  
الى جبال قد انتظمت حضيضها وخذائيقها والبحر يعترض امامها فى  
الجهة الجنوبية منها ومرساها اعجب مراسى البلاد البحرية لان المراكب  
الكبار تدنو فيه من البر حتى تكاد تمسه وتُنصب منها الى البر  
خشبة ينصرف عليها فالجمال يصعد بحمله اليها ولا يحتاج لزواريق  
فى سقها ولا فى تفريقها الا ما كان مرسيا على البعد منها يسيرا فتراها  
مصطفة مع البر كاصطفاى للبياد فى مرابطها واصطبلاتها وذلك لاقراط  
عمق البحر فيها وهو زلقى معترض بينها وبين الارض الكبيرة بمقدار  
ثلاثة اميال ويقابلها منه بلدة تعرف برية وهي عمالة كبيرة، وهذه  
المدينة مسينة راس جزيرة صقلية وهي كثيرة المدن والعمائر والضياى  
وتسميتها تطول وطول هذه الجزيرة صقلية سبعة ايام وعرضها مسيرة  
خمسة ايام وبها جبل البركان المذكور وهو ياتزر بالسحاب لاقراط سموة  
ويعتم بالثلج شتاء وصيفا دائما، وخصب هذه الجزيرة اكثر من ان  
يوصف وكفى بانها ابنة الاندلس فى سعة العمارة وكثرة الخصب

a) MS. نَنَّا. b) MS. تمسكه. Correction of Fleischer. c) MS.  
الى زواريق. d) MS. فالجمال. e) The MS. had originally  
but it has been altered into لزواريق.

العظيم ونجونا الى البرّ مَنْجَى ابي نصره عن قدر وتَلَف للناس بعض  
اسبابهم، فتنسلوا عن الغنيمّة بلابهم <sup>b</sup>، ومن العاجب على ما أُخبرنا به  
ان هذا الملك الرومى المذكور ابصر فقراء من المسلمين يتطلعون من  
المركب وليس لهم شيء يودونه في نزولهم لان اصحاب الزواريق اغلوا  
ع على الناس في تخليصهم فسأل عنهم فأعلم بقصّتهم فمر لهم بمائة رطل  
من سكتة ينزلون بها وخلص جميع المسلمين <sup>c</sup>، عن سلام وقيل الحمد  
لله ربّ العالمين، وفرغ النصارى جميع ما كان لهم فيه فاصبح في اليوم  
الثاني وقد جعلته الامواج جُذازا، ورمت به الى البرّ افلاذا، فعاد  
عبرة للناظرين، وآية للمتوسمين، ووقع العاجب من سلامتنا منه وجددنا  
10 شكر الله عز وجل على ما منّ به من لطيف صنعه وجميل قضائه  
وتخليصه لنا من ان يكون هذا القدر ينفذ علينا في الارض الكبيرة  
او احدى جزائر الروم المعمورة فكنا لو سلمنا نُستعبد للابد والله عز  
وجل يعيننا على اداء شكر هذه المنّة والنعمة، وما تداركنا به من  
لحضت الرأفة والرحمة، انه على ذلك قدير، وبعوائد العضل والخير جدير،  
15 لا اله سواه، ومن جملة صنع الله عز وجل لنا ولطفه بنا في هذه  
الحادثة كون هذا الملك الرومى حاضرا فيها ولولا ذلك لانتهب جميع  
ما في المركب انتهابا وربما كان يُستعبد جميع من فيه من المسلمين  
لان العادة جرت لهم بذلك وكان وصول هذا امك لهذه البلاد بسبب  
اسطوله الذي ينشئه رحمة لنا والحمد لله على ما منّ به علينا من 194  
20 حسن نظره الكفيل بنا لا اله سواه ٥

a) The same proverb occurs in Ibn Bassam, Dozy, *Abbad.* I, 322. I have not been able to find the origin of it. What Dozy proposed *Abbad.* I, 374 not. 248 has been cancelled by himself III, 163. b) Comp. Freytag, *Proo. Arab.* I, 537 n. 41. The verse of Imrulqais is in his *Diwan* ed. de Slane ٣٢ vs. 9. c) MS. المسلمون.

وهما رجلاه اللتان يُصَرَفُ بهما وقامت الصبيحة الهائلة في المركب فجاءت  
 الطامة الكبرى، والصدعة التي لم نُطْفَ لها جبراً، والقارعة الصماء  
 التي لم تَدْعَ لنا صبراً، والتدم النصارى التداما، واستسلم المسلمون  
 لقضاء ربهم استسلاماً، ولم يجدوا سوى حبل الرجاء استمساكاً واعتصاماً،  
 وتجاوزت<sup>a</sup> الريح والأمواج صفع المركب حتى تكسرت رجلاه الواحدة<sup>b</sup>  
 فلقي الرأس مَرْسِي<sup>c</sup> من مراسيه طمعا في تمسكه به فلم يُغْنِ شيئا  
 فقطع حبله وتركه في البحر فلما تحققنا انها في قمنا فشددنا للموت  
 193 حياربنا، وامضينا على الصبر الجميل عزائمنا، واقمنا نرتقب الصبح،  
 او لحين المتاح، وقد علا الصياح وارتفع الصراخ من اطفال الروم  
 ونسائهم والنقى للجميع عن يد الأتقان، وقد حيل بين العبر والنزوان<sup>c</sup>،<sup>10</sup>  
 ونحن قيام نبصر البر قريبا وتتردد بين ان نلقى بانفسنا اليه سباحا،  
 او ننتظر لعد الفرج من الله يطلع صباحا، فاحضرنا نية اثبات  
 والبحريون قد صموا العشارى لاخراج المهتم من رجالهم ونسائهم  
 واسبابهم فساروا به الى البر دفعة واحدة ثم لم يطيقوا رثه وقذفته  
 الموج مكشرا على ظهر البر فتمكن حينئذ اليأس من النفوس وفي اثناء<sup>15</sup>  
 مكابدة هذه الاحوال اسفر الصبح فجاء نصر الله والفتح وحققنا النظر  
 فاذا بمدينة مسينة امانا على اقل من نصف الميل وقد حيل بيننا  
 وبينها فعجبنا من قدرة الله عز وجل في تصريف اقداره، وقلنا رت  
 مجلوب اليه حتفه في عتبة داره، ثم تمكن الشروق فجاءتنا الزواريق  
 مغيثة ووقعت الصبيحة في المدينة فخرج ملك صقلية غليام بنفسه في<sup>20</sup>  
 جملة من رجاله منتظعا لتلك الحال وبادرنا الى النزول في الزواريق والأمواج  
 لشدنها لا يمكنها الوصول الى المركب فكان نزولنا فيها خاتمة الهول

a) MS. وتجاوزت. b) MS. مَرْسِي.

c) MS. والنزوان; see Freytag, Prov. Ar. b. II, p. 251.

الناس انهم يقطعونها في عشرة ايام او خمسة عشر يوما للغاية فحازم  
 من ادخل زاد ثلاثين يوما وسائر الناس لعشرين يوما وخمسة عشر  
 يوما، ومن العجب في الاتفاقات في الاسفار البحرية انا استنزلنا على  
 ظهر البحر اهلة ثلاثة اشهر هلال رجب وهلال شعبان وهلال رمضان  
 هذا، وفي يوم مستهله مع الصباح ابصرنا املنا جبل النار وهو جبل  
 البركان المشهور بصقلية فاستبشرنا بذلك والله تعالى يعظم اجورنا على ما  
 كابدناه، ويختم لنا باجمل الصنع واسناه، ويوزعنا في كل حال شكر  
 ما اولاه، بمنه وكرمه، ثم حركتنا من ذلك الموضع ربح موافقة فلما  
 كان عشي يوم السبت ثلث الشهر المذكور اشتد هبوبها فزجت المركب  
 10 ترقية سريعة فلم يكن الا كلا ولا حتى ادتتنا الى اول المضيق والليل  
 قد جن وهذا المضيق يناحصر فيه البحر الى مقدار ستة اميال  
 واضيق موضع فيه ثلاثة اميال يعترض من بر الارض الكبيرة الى بر  
 جزيرة صقلية والبحر بهذا المضيق ينصب انصباب السيل العرم ويغلي  
 غليان المرجل لشدة احصاره وانضغاطه وشقه صعب على المراكب فاستمر  
 16 مركبنا في سيره والريح الجنوبية تسوقه سواقا عنيفا وبر الارض الكبيرة  
 هن يميننا وبر صقلية عن يسارنا فلما كان مع نصف ليلة الاحد  
 الثالث للشهر المبارك وقد شارفنا مدينة مسينة من الجزيرة المذكورة  
 دهشنا زعقات البحريين بان المركب قد امالته الريح بقوتها الى احد  
 البرين وهو ضارب فيه فامر رئيسهم بحط الشراع للبحين فلم ينحط  
 20 شراع الصاري المعروف بالاردمون وعالجوه فلم يقدروا عليه لشدة زهاب  
 الريح به فلما اعيانهم مرقه الراس بالسكين قطعوا قطعاً طمعا في توقيفه  
 وفي اثناء هذه المحاولة سرح المركب بكله على البر والتفاه بسكاته

باوفر نصيب، والامواج والرياح تتزاهى بنا حيث شاءت وقد استسلمنا  
 للقضاء، وتمسكنا بسباب الرجاء، ثم تداركنا صنع الله تعالى مع المساء  
 ففترت الريح ولان متن البحر واسفر وجه العجوة واصبحنا يوم الاحد  
 ثنى دجنبر والخامس والعشرين لشعبان، وقد بُدِّل لنا من الخوف  
 الامان، وتطلعت الوجوه كأنها انتشرت من الاكفان، وساعدت <sup>a</sup> الريح  
 بعض مساعدة فعدنا نطلب من البر اثرا بعد عين، ونرجم الظنون  
 بين متى وأين، والله عز وجل لطيف بعباده، وكفيل بمعهود <sup>b</sup>  
 صنعه للجميل ومعتاده، لا رب سواه <sup>c</sup>

## شهر رمضان المعظم عرفنا الله البركة والقبول فيه بمنه وكرمه لا رب غيره

10

استهزل حلاله ليلة الجمعة السابع لشهر دجنبر ونحن بازاء الارض  
 الكبيرة على متن البحر مترددين وقد من الله علينا بريح شرقية فاترة  
 المهيب سرنا بها سيرا رويدا حتى وصلنا هذا الموضع من ازاء الارض  
 الكبيرة المذكورة وابصرنا فيها ضيحا وعمارة كثيرة اُعلمنا انها من قلاوية  
 وهي من بلاد صاحب صقلية لان بلادها في الارض الكبيرة تتصل نحو <sup>16</sup>  
 شهرين وبهذا الموضع نزل كثير من البلغريين فالتزين بانفسهم لمسغبة  
 مست اهل المركب لعدم الزاد ونفاده وحسبك انا كنا نقتصر على  
 192 مقدار رطل من الخبز اليابس نتقسمه بين اربعة منا ونبله بيسير من  
 الماء فنتبلع به وكذا من نزل من البلغريين باع فضلة زاده فترفق  
 المسلمون بابتياح ما امكن منه على غلاته وانتهى الى مقدار خبزة بدرهم <sup>20</sup>  
 من الخالص فما ظنك بمدّة شهرين على ظهر البحر في مسافة ظن

a) MS. وساعدة. b) MS. بعهود.

يكون هبوبا فحمدنا الله تعالى على ان لم تأخذنا ونحن على ظهر البحر  
جارين والحمد لله على جميل صنعه ، واقلعنا من المرسى المذكور يوم  
الاثنين التاسع عشر لشعبان المذكور والسادس والعشرين لنونبر بريح طيبة  
موافقة فاستبشرنا بها واستنزلنا جميل صنع الله عز وجل ولطف قصائه  
« لا ربّ سواه ، وتمامى سيرنا الى يوم الخميس الثاني والعشرين لشعبان  
والثاسع والعشرين لنونبر ثم انقلبت الريح غربية وانشأت سحابة فيها  
رعد قصف ، وزجتها ريح عاصف ، وتقدمها برق خاطف ، فارسلت  
حاصبا من البرد صبته علينا في المركب شآبيب متداركة فارتاعت له 191  
النفوس ثم اسرع انقشعها ، وانجلى عن الانفس ارتباعها ، وبتنا ليلة  
الجمعة مبيت وحشة وطالعا بها اليأس من مكمنه فلما اسفر الصبح  
10 وطلع النهار ابصرنا بر صقلية لانحا امامنا فيا لها بشرى ومسرّة ، لول  
يعد حسرة في كره ، فامسينا ليلة السبت وهو اول يوم من دجنبر  
ونحن على ادراكه في اقل من ثلثها او منتصفها ولكل أجل كتاب  
ومبقات ، وكم امل تعترض دونه الآفات ، فما كان الا كلا ولا حتى  
16 ضربت في جوهنا ريح انكصتنا على الاعقاب ، وحالت بين الابصار  
والارتقاب ، وما زالت تعصف ، حتى كادت تنسف ونقصف a ، فاحطت  
الشراع عن صواريخها ، واستسلمت النفوس لباريها ، وتركنا بين السفينة  
ومجربها ، وتتابعت علينا عوارض ديم ، حصلنا منها ومن الليل والبحر  
في ثلاث ظلم ، وعباب الموج تتوالى صدماته ، وتطفر الالباب رجفاته ،  
20 فنبذت نفوسنا كل أمنية ، وتآقبت للقاء المنية ، وفضعنا هذه الليلة  
البهائم في مصالمة احوال ، ومكابدة اوجال ، ومقاساة احوال يا لها من  
احوال ، ثم اصباحنا يوم السبت ليوم عصيب ، اخذ من هول ليلته

a) MS. وتعصف.

لا يغنى عن المقدور شيئا وحسبنا الله ونعم الوكيل، ثم ان الريح -  
 ساعدت عند استقبالنا البرّ بعض مساعدة فانصرفنا عنه وتركناه يمينا  
 وعدنا الى قريب من المجرى المقصود وجرينا بعض ليلة الثلاثاء الثالث  
 عشر منه وقد تم لنا على ظهر المركب اربعة وثلاثون يوما والشرع  
 مصلبة وهو عندهم اعدل جري لانه لا يكون الا بالريح التي تنلقى 5  
 مؤخر المركب في مجراه فاصبحنا يوم الثلاثاء المذكور على مثل تلك الحال  
 وساعدت الريح ففرحنا وسررنا وطلعت علينا مراكب قصدة مقصدنا  
 فلستبشرنا بها وعلمنا اننا على مجرى مقصود ولله الحمد والشكر على كل  
 حال من الاحوال، ثم انقلبت الريح غربية وهبت عاصفا فاجأتنا اضطرارا  
 بعدة ان جرت بنا بعض ليلة الاربعاء ويوم الاربعاء الى مرسى من 10  
 مراسى جزائر الرمانية وهو راس الجزيرة ومنه الى الارض الكبيرة مجاز فيه  
 الاثناء عشر ميلا فاصبحنا به يوم الخميس الخامس عشر لشعبان المكرم  
 والثلى والعشرين لنونبر فحمدنا الله عز وجل على ما من به من السلامة  
 وتوافت بعدنا الى ذلك المرسى خمسة مراكب منها اثنان كنا قد  
 افلعا من بر الاسكندرية عن عهد نحو خمسين يوما فاسقطتهما الريح 15  
 فانما بذلك المرسى اربعة ايام وجدد الناس به الماء والراد لان العمارة  
 كانت منا قريبا فنزل اهل الجزيرة وابعوا اهل المركب في الخبز واللحم  
 والزيت وما كان عندهم من الادم ولم يكن خبزهم برا خالصا انما كان  
 خليطا بالشعير وكان يضرب للسواد فتهافت الناس عليه على غلاته ولم  
 يكن بالرخيص في سومه وشكروا الله على ما من به عليهم وفي هذا 20  
 المرسى كمل لنا على ظهر البحر اربعون يوما والحمد لله على كل حال  
 ومدة مقلنا بالمرسى لم يفتقر عصف الريح الغربية وعلت اشد ما

a) MS. وفي. b) MS. بعض. c) MS. الاثنى. We should expect  
 ليس فيه الا اثنان d) MS. فاسقطتها.

وكشف النوء من المغرب وجاءت الريح عاصفة فاخذت بنا جهة الشمال واصبحنا يوم الاحد المذكور والهول يزيد والبحر قد هاج هائجاً، وهاج مائجاً، فرمى بموج كالجمال يصدم المركب صدمات يتقلب لها على عظمه تقلب الغصن الرطيب وكان كالسور علواً فيرتفع له الموج ارتفاعاً يرمى في وسطه بشايب كالوابل المنسكب فلما جن الليل اشتد تلاطمه، وصكت الآذان غمغمه، واستشرى عصف الريح فحطت الشرع واقتصر على الدلائن الصغار دون أنصاف الصواري ووقع اليأس من الدنيا وودعنا للحياة بسلام وجاءنا الموج من كل مكان وظننا اننا قد احيط بنا فيما لها ليلنة يشيب لها سواد الذوائب. مذكورة في ليلتي 10 الشوائب، مقدمت في تعداد الحوادث والنوائب، ونحن منها في مثل ليل صول طولاً فاصبحنا ولم نكد فكان من الاتفاقات الموحشة ان ابصرنا برّ اقريطش عن يسارنا وجماله قد قامت امامنا وكنا قد خلفناه عن يميننا فسقطنا الريح عن مجراننا ونحن نظن اننا قد جزناه فسقط في ايدينا وخالفنا المجرى المعهود انيمون وهو ان يكون 16 البرّ المذكور منا يميناً في استقبال صقلية فاستسلمنا للقدر، وتجرعنا غصص هذا الكدر، وقلنا

سيكون السدى قصى سخط العبد او رضى

وفي اثناء ذلك انبسطت الشمس ولان البحر قليلاً وصممنا<sup>a</sup> نروم اخذ مرسى في البرّ المذكور الى ان يقضى الله قضاءه<sup>b</sup> وينفذ حكمه ولكل 190 20 سفر اوان وسفر البحر انما هو في ابانه، والمعهود من زمانه، لا ان يعتسف في فصوله اشهر الشتاء اعتسافنا له والامر الله من قبل ومن بعد فالحذر للحذر، من ركوب مثل هذا الخطر، وان كان الماحذور

a) MS. وضممنا. b) MS. قضاؤه. c) MS. فحول.

أثناء ذلك كله هائل والرياح لا توافق ونحن ننتظر الفرج من الله عز  
 وجل بصبر جميل ورتقب منه جدّ جلاله معهود التيسير والنسهيل  
 بمنه ولطفه، وفي يوم السبت العاشر لشعبان المذكور والسابع عشر  
 لنوفبر انقطع عنا برّ الجزيرة المذكورة ونحن نجري بريح شمالية موافقة  
 فزئرت<sup>e</sup> وعصفت فطار لها المركب بجناحيّ شراعه والبحر بها قد جنّ<sup>e</sup>  
 واستشرى لجأه، وقذفت بالزبد امواجه، فتخال غواربه المتموجه،  
 جبلا مثلجده، ومع تلك استشعرت النفوس الانس وغلب رجاؤها  
 189 اليأس وقد كنا مدة الستة وعشرين يوما المذكورة التي لم يظهر لنا  
 فيها برّ نرجم الظنون، ونغازل المنون، حذرا من نفاذ الزاد والماء،  
 والحصول بين المهلكين للجوع والظماء، فمن قائل يقول انا قد ملنا في 10  
 جرينا الى برّ الغرب<sup>b</sup> وهو برّ افريقية وآخر يزعم انا قد ملنا الى برّ  
 الارض الكبيرة برّ القسطنطينية وما يليها ومنهم من يقول الى اللاذقية  
 جهة الشام ومنهم من يقول الى دمياط برّ الاسكندرية وكنا نحذر  
 ان تلاحقنا الرياح الى احد جزائر الرمانية الخالية فنشئتو فيها او نصطرتنا  
 لخال الى المعمور منها وليس في هذه الوجوه المتوقعة كلها وجه فيه حظّ 15  
 لمختاره حتى اتى الله بالفرج وازهد الباس واليأس، ومكّن في النفوس  
 الايناس، بعد مكابدة الامرين، ومقاساة البرحين، فله درّ القائل  
 البحر مرّ المذاق صعب<sup>d</sup> لا جعلت حاجتي اليه  
 أليس ماء ونحن طين<sup>e</sup> فما عسى صبرنا عليه  
 ونحن الآن بفضل الله تعالى نتطلع البشري بظهور برّ صقلية ان شاء 20  
 الله، وفي النصف من ليلة الاحد الحادي عشر منه انقلبت الريح غربية

صعب MS. d). لمجتاز MS. c). المغرب MS. b). فدبرت MS. a).  
 المذاق مرّ. The same verses occur in Abdari, MS. fol. 104 r. (var.  
 البحر صعب المرام جدا). and Maqqari I, ٣٣, 3 seq. (var. لا رجعت

بمنته وكرمه ، وقد الزاد بأيدي الناس لكن هم من هذا المركب  
بمنته الله في مدينة جامعة للمرافق فكل ما يحتاج شراؤه يوجد من  
خبز وماء ومن جميع العواكه والادم كالرمان والسفرجل والبطيخ السندي  
والكمثرى والشاه بلوط والجوز والحمص والبقلا نيا ومطبوخا والبصل  
٥ والثوم والتين والخبز والحوت وغير ذلك مما يطول ذكره عينا جميع  
ذلك يُباع ، وفي خلال هذه الايام كلها لم يظهر لنا برّ والله ياتي بالفرج  
القريب ومات فيه رجلان من المسلمين رحمهما الله فخذنا في البحر ومن  
البلغريين اثنان ايضا ومات منهم بعد ذلك خلق كثير وسقط منهم  
واحد في البحر حيا فاحتلمته الموج اسرع من خطفة البارق وورث  
10 هؤلاء الاموات من المسلمين والنصارى البلغريين رئيس المركب لانها سنة  
عندهم في كل من يموت في البحر ولا سبيل لوارث الميت الى ميراثه  
فطل عجبنا من ذلك ، وفي سحر يوم الثلاثاء السادس من الشهر المورخ  
والثالث عشر من نونبر ظهرت لنا جبال في البحر وقد اشتدت الريح  
الغربية وتوالى اعصارها وكانت تتقلب بالقبول والدبور فالحجأتنا الى احد  
15 تلك الجبال فارسينا عنده وسألنا عن الموضع فأعلمنا انه من جزائر  
الرمانية وهذه الجزائر نيف على الثلاث مائة وخمسين جزيرة وفي الى عمل  
صاحب القسطنطينية والروم يحذرون اهلها كحذر المسلمين لانهم لا  
صُلح بينهم فقمنا بذلك المرسى يوم الثلاثاء المذكور وصدر يوم الاربعاء  
بعده ونزل من تلك الجزيرة قوم بايعوا اهل المركب بعض ساعة من النهار  
20 في الخبز واللحم بعد امان اخذوه ، ثم اقلعنا يوم الاربعاء المذكور وقد  
تم لنا على ظهر المركب ثمانية وعشرون يوما وظهر لنا يوم الخميس  
بعده برّ جزيرة أقریطش وهذه الجزيرة ايضا لعمل صاحب القسطنطينية  
وطولها نيف على الثلثمائة ميل وقد تقدم ذكرها في سفرنا البحري  
الى الاسكندرية فبقينا نجرى بضولها وفي منا على اليمين والبحر في

وتناهت عظمته، لا اله سواه، وفي يوم الاربعاء الثالث والعشرين منه تحركت الريح الشرقية نسيمًا فائراً عليلاً فاستبشرت النفوس بها رجاءً في نماتها وقوتها فكانت نفساً خافتاً ثم بعد ذلك غشى البحر صَبَابٌ رقيقٌ سكنت له امواجه فعاد كانه صَرْحٌ مُمَرَّدٌ مِنْ قَوَارِيرِهِ ولم يبق للاجهات الاربع نفس يتنسم فبقينا لاعبين على صفاحة ماء <sup>b</sup> بخاله العين سبيكة لُجَّيْنٍ كُنَّا نَجول بين سماءين وهذا الهواء الذي يسميه البحريون الغليني <sup>c</sup>، وفي ليلة الخميس الرابع والعشرين لرجب المذكور وهو اول يوم من نونبر العجمي كان للنصارى عيد مذكور عندهم احتفلوا له في اسراج الشمع وكان لا يخلو احد منهم صغيراً او كبيراً . ذكراً او انثى من شمعة في يده وتقدم قسيسوهم <sup>d</sup> للصلاة في المركب 10 بهم ثم قاموا واحداً واحداً لوعظهم وتذكيرهم بشرائع دينهم والمركب يزهر كله اعلاه <sup>e</sup> واسفله سُرجاً متقدة وتمادينا على تلك الحالة اكثر تلك الليلة ثم اصبحنا بمثل ذلك الهواء الساكن واتصل بنا ذلك الى ليلة الاحد التاسع <sup>f</sup> والعشرين منه فتحركت ريح شمالية فعاد المركب بها لـجْرِيته <sup>g</sup> واستبشرت النفوس والحمد لله <sup>h</sup>

15

### شهر شعبان المكرم عرفنا الله خيره

غم هلاله علينا فاكلنا عدة ايام رجب فهو على الكمال من ليلة الخميس بموافقة الثامن من نونبر وقد تم لنا على ظهر البحر من يوم 188 اقلعنا من عكة اثنان وعشرون يوماً حتى عدنا الانس واستشعرنا القنط والبياس وصنع الله عز وجل مأمولاً، ولطفه الخفي <sup>h</sup> بنا كفيلاً، 20

a) Qor. 27 vs. 44. b) MS. ما. c) MS. العليغي. The Greek γαλήνη. d) MS. قسيسهم. e) MS. اغلاه. f) MS. التاسع. g) MS. لـجْرِيته. h) MS. الخفي.

فاكتريفا للبحرين زورقا كبيرا له اربعة مجاليف واقلعنا نتبعه وكانت  
مخاطرة عصم الله منها فادركنا المركب مع العشي فحمدنا الله عز وجل  
على ما من به وكان اوله ذلك اليوم يوم شدتنا في هذا السفر الطويل  
واخره والحمد لله يوم فرجنا<sup>ه</sup> ولله الحمد والشكر على كل حال، واتصل  
<sup>ه</sup> جرينا والرياح الموافقة تأخذ وتدع نحو خمسة ايام ثم هبت علينا  
الرياح الغربية من مكنها دافعة في وجه المركب فاخذ رئيسه ومدبره<sup>187</sup>  
الرومي الجنوبي وكان بصيرا بصنعتة حاذقا في شغل الرياسة البحرية  
يراوغها تارة يميننا وتارة شمالا طمعا ان لا يرجع على عقبه والبحر في  
انحاء ذلك رهوه ساكن، فلما كان نصف الليل او قريب منه ليلة  
10 السبت التاسع عشر لرجب المذكور والسابع والعشرين لاكتوبر تدرت<sup>ه</sup>  
علينا الرياح الغربية فقصفت قرية الصاري المعروف بالاردمون<sup>د</sup> وألقت  
نصفها في البحر مع ما اتصل بها من الشراع وعصم الله من وقوعها  
في المركب لانها كانت تشبه الصواري عظاما وضخامة فتبادره البحريون  
اليها وحط شراع الصاري الكبير وعطل المركب من جريه وصيح  
15 بالبحريين الملازمين للعشاري المرتبط بالمركب فقصدوا الى نصف الخشبة  
الواقعة في البحر واخرجوها مع الشراع المرتبط بها وحصلنا في امر لا  
يعلمه الا الله تعالى وشرعوا في رفع الشراع الكبير واقموا في الاردمون  
شراعا يعرف بالدلون وبتنا بلبيلة شهباء الى ان وضع الصبح وقد من  
الله عز وجل بالسلامة وشرع البحريون في اصلاح قرية اخرى من  
20 خشبة كانت معدة عندهم والرياح الغربية على اول لجابها ونحن بين  
اليأس والرجاء نتردد مغليين حسن الثقة بجميل صنع الله تعالى  
وحفي<sup>ا</sup> لطفه ومعهود فضله سبحانه هو اهل ذلك جلّت قدرته،

a) اول is wanting in the MS. b) MS. فرحنا. c) MS. وهو.  
d) MS. بدت. e) MS. فتباد. f) MS. وحفي.

## شهر رجب الفرد عرفنا الله ببركته ويمنه

استهّل هلاله ليلة الثلاثاء بموافقة التسع لشهر أكتوبر ونحن على ظهر المركب بمرسى عكة منتظرون كمال وسقه والأقلاع بسم الله تعالى وبركته، وجميل صنعه وكريم مشيخته، وتماضى مقامنا فيه مدة اثنى عشر يوماً لعدم استقامة الريح وفي مهبّ الريح بهذه الجهات سرّ عجيب وذلك ان الريح الشرقية لا تهبّ فيها إلا في فصل الربيع والخريف والسفر لا يكون إلا فيهما والتجارة لا ينزلون الى عكة بالبصائع إلا في هذين الفصلين والسفر في الفصل الربيعي من نصف ابريل وفيه تتحرك الريح الشرقية وتطول مدتها الى آخر شهر مايو وأكثر وأقل بحسب ما يقضى الله تعالى به والسفر في الفصل الخريفي من نصف أكتوبر 10 وفيه تتحرك الريح الشرقية ومدتها اقصر من المدة الربيعية وإنما هي عندهم خلسة من الزمان قد تكون خمسة عشر يوماً وأكثر وأقل وما سوى ذلك من الزمان فالرياح فيه تختلف والريح الغربية أكثرها دواما فليسافروا الى المغرب والى صقلية والى بلاد الروم ينتظرون هذه الريح الشرقية في هذين الفصلين انتظاراً وعد صادق فسبعان المبدع في 16 حكيمته، المعجز في قدرته، لا اله سواه، وكنا طول هذه المدة التي اقمنا فيها على ظهر المركب نبيت في البرّ ونتفقّد المركب في الاحيان فلما كان سحر يوم الخميس العاشر لرجب المذكور والثامن عشر لاكتوبر اقلع المركب وكنا على عادتنا في البرّ باثنتين ولم يحسن النهار للروم بأهبة السفر فضيّعنا للزم ونسينا المثل المضروب في اعداد الماء والزاد 20 وان لا يفارق الانسان رحله فاصبحنا والمركب لا عين له ولا اثر

a) MS. يهب. b) MS. هذان (sic). c) After الشرقية follow in the MS. the words الفصلين. d) MS. الزاد.

ثلاثة أيام وبين دمشق وبينه مقدار ثمانية أيام وهو بين المغرب والقبلة من عكة الى جهة الاسكندرية والله يعيده الى ايدي المسلمين ويطهره من ايدي المشركين بعزته وقدرته، وهاتان المدينتان عكة وصور لا بسائين حولهما وانما هما في بسيط من الارض افصح متصل بسيف البحر والفواكه تجلب اليهما من بسائينهما التي بالقرب منهما ولهما عمالة متسعة والجبال التي تقرب منهما معمورة بالضياع ومنها تُجَبَى الثمرات اليهما وهما من غر البلاد ولعكة في الشرق منها مع آخر البلد واد يسيل ماء ولها مع شاطئه مما يتصل بالبحر بسيط رمل لم ير اجمل منه منظرا ولا ميدان للخيل يشبهه واليه ركوب صاحب البلد كل بكرة وعشية وبه يجتمع العسكر دمره الله ولصور عند بلها البرقي عين معينة ينحدره اليها على ادراج والآبار والجباب بها كثيرة لا تخلو دار منها / والله تعالى يعيد اليها والى اخواتها كلمة الاسلام بمنه وكرمه، وفي يوم السبت الثامن والعشرين لجمدى المذكورة والسلس لاكتوبره سعدنا الى المركب وهو سفينة من السفن الكبار بمنه الله على المسلمين بالماء والرزاق وحاز المسلمون مواضعهم بانفراد<sup>186</sup> عن الافرنج وصعد من النصارى المعروفين بالبلغريين، وهم حجاج بيت المقدس فلم لا يحصى ينتهى الى ازيد من الفى انسان اراح الله من صعبتهم بعاجل السلامة ومامل التسهيل والصنع الجميل بمنه وكرمه لا معبود سواه ونحن به منتظرون موافقة الريح وكامل الوسط

20 بمشيئة الله عز وجل .

a) MS. حولها وانما في MS. b) منها. MS. c) Shar. تجىء. d) MS. وبها كانت دار f) Shar. adds. e) So Shar.; MS. ننحد. دمر. من Marg. h) MS. التاسع. g) MS. الصنعة ومنها يخرج مراكب المسلمين من بالبلغرس. MS. e) شهر اكتوبر.

مقامنا بصور فانصرفنا الى عكته وأعلمنا بخبره وهو بها قد بطس ورجس  
وقد عقد الرنار، واستعجل النار، وحققت عليه كلمة العذاب، وتآعب  
185 لسوء الحساب، وسحقيف المتب، نسأل الله عز وجل ان يثبتنا بالفعل  
الثابت في الدنيا والآخرة ولا يعدل بنا عن الملة الخفيفة وان يتوقانا  
مسلمين بفضله ورحمته، وهذا للخزير صاحب عكته المسمى عند <sup>b</sup>  
بملك محجوب لا يظهر قد ابتلاه الله بالجذام، فعجل له سوء الانتقام،  
قد شغلته بلواه في صباه، عن نعيم دنياه، فهو فيها يشقى، ولعذاب  
الآخرة أشد وأبقى <sup>c</sup>، وحاجبه وصاحب الحال عوضه خاله القومس وهو  
صاحب المجبى واليه ترتفع الاموال والمشرف على الجميع بالمكانة  
والوجاهة وكبر الشأن في الافرنجية اللعينة القومس اللعين صاحب <sup>10</sup>  
طرابلس وطبرية وهو ذو قدر ومنزلة عند الافرنج وهو الموقل للملك  
والمرشح له وهو موصوف بالدهاء والمكر وكان اسيرا عند نور الدين نحو  
اثنى عشرة سنة او ازيد ثم تخلص بمال عظيم بذله <sup>b</sup> في نفسه مدة <sup>c</sup>  
صلاح الدين وعند اول ولايته وهو معترف لصلاح الدين بالعبودية  
والعنتق، وعلى بادية طبرية اختلاف الفواقل من دمشق لسهولة <sup>15</sup>  
طريقها ويقصد بقواقل البغال على تبين <sup>d</sup> لوعورتها وفصد طريقها  
وتحيرة طبرية مشهورة وفي ماء عذب وسعتها نحو ثلاثة فراسخ او اربعة  
وطولها نحو ستة فراسخ والاقوال فيها مختلف وهذا القول اقربها الى  
الصحة لانا لم نعاينها وعرضها ايضا مختلف سعة وضيقا وفيها قبور  
كثيرة من قبور الانبياء صلوات الله عليهم كسعيب وسليمان ويهودا <sup>20</sup>  
وروبيل وابنة شعيب زوج الكليم موسى وغيرهم صلوات الله وسلامه  
[عليهم] اجمعين وجبل الطور منها قريب وبين عكته وبيت المقدس

a) Qor. 20 vs. 127. b) MS. بدل. c) مدة corrected in the MS. for ايلم as was written first. d) MS. نتين.

اليسار واثراء أتما ينفقون أموالهم في هذه السبيل وقد كان نور الدين  
 رحمه الله نذر في مرضة أصابته تفريق اثني عشر الف دينار في فداء  
 أسرى من المغاربة فلما استبدل من مرضه أرسل في فداءهم فسيق فيهم  
 نفر ليسوا من المغاربة وكانوا من حمات من جملة عمالته فأمر بصرفهم  
 5 وإخراج عوص منهم من المغاربة وقال هؤلاء يفتنكم أهلهم وجيرانهم  
 والمغاربة غرباء لا أهل لهم فانظر إلى لطيف صنع الله تعالى لهذا الصنف  
 المغربي وقبض الله لهم بدمشق رجلين من ميسر التجار وكبرائهم  
 واغنيائهم المنغمسين في الثراء أحدهما يعرف بنصر بن قوام والثاني بابي  
 الدر يقوت مولد العطافي وتجارتهما كلها بهذا الساحل الأفرنجي ولا  
 10 ذكر فيه لسواهما ولهما الامناء من المقارضين فالقوافل صادرة وواردة  
 ببصائعهما وشأنهما في الغنى كبير، وقد رثها عند امراء المسلمين  
 والأفرنجيين خطير، وقد نصبها الله عز وجل لاقتكاف الأسرى الغربيين  
 بأموالهما وأموال ذوي الوصايا لانهما المقصودان بها لما قد اشتهر من  
 امانتهما وثقتهما وبذلها أموالهما في هذه السبيل فلا يكاد مغربي  
 15 يتخلص من الأسر إلا على ايديهما فهما طرف الدهر بهذه السبيل  
 \* ينفقان أموالهما ويبذلان اجتهادهما في تخليص عباد الله المسلمين،  
 من ايدي اعداء الله الكافرين، والله تعالى لا يضيع اجر المحسنين،  
 ومن سوء الاتفانت المستعد بالله من شرها انه صاحبنا في طريقنا الى  
 عكة من دمشق رجل مغربي من بونة عمل بجاية كان اسيرا فالتخلص  
 20 على يدي ابي الدر المذكور وبقي في جملة صبيانه فوصل في قافلته  
 الى عكة وكان قد صحب النصارى وتخلق بكثير من اخلاقهم فما زال  
 الشيطان يستهويه ويغريه الى ان نبذ دين الاسلام فكفر وتنصر مدناً

a) MS. بمصر. بهم. b) MS. ويبذلون اجتهادهم.

فقهاؤهم والمتورعون منهم واجمعوا على دفع البلد والخروج منه بسلام  
 184 فكان ذلك وتفرقوا في بلاد المسلمين ومنهم من استهواه حب الوطن  
 فداه الى الرجوع والسكنى بينهم بعد امان كتب لهم في ذلك بشروط  
 اشترطوها والله غالب على امره سبحانه جلّت قدرته، ونفذت في  
 البرية مشيخته، وليست له عند الله معذرة في حلول بلدة من بلاد  
 الكفر الا مجتازا وهو يجد مندوحة في بلاد المسلمين لمشقات واحواله  
 يعاينها في بلادهم منها الذلّة والمسكنة الذميمة ومنها سماع ما يفجع  
 الافئدة من ذكره من قدس الله ذكره وأعلى خطره لا سيما من  
 ارادتهم واسافلهم ومنها عدم الطهارة والتصرف بين الخنازير وجميع  
 المحرمات الى غير ذلك مما لا ينحصر ذكره ولا تعداده فاحذر الحذر  
 10 من دخول بلادهم والله تعالى المسعول حسن الاكالة والمغفرة من هذه  
 الخطيئة التي زلت فيها القدم، ولم تتداركها الا بعد موافقة الندم،  
 فهو سبحانه ولي ذلك لا رب غيره، ومن الفجائع التي يعاينها من  
 حلّ بلادهم اسرى المسلمين يرسفون في القيود وبصرفون في الخدمة الشاقة  
 تصريف العبيد والاسيرات المسلمات كذلك في أسواقهن خلاخيل  
 15 الحديد فتنظر لهم الافئدة ولا يغنى الاشفاق عنهم شيئا، ومن  
 جميل صنع الله تعالى لاسرى المغاربة بهذه البلاد الشامية الافرنجية  
 ان كل من يخرج من ماله وصية من المسلمين بهذه الجهات الشامية  
 وسواها انما يعينها في افتكك المغاربة خاصة لبعدهم عن بلادهم وانهم  
 لا مخلص لهم سوى ذلك بعد الله عز وجل فهم الغرباء المنقطعون عن  
 20 بلادهم فملوك اهل هذه الجهات من المسلمين والخواتين من النساء واهل

a) MS. لهم. b) الا is wanting in the MS.

c) MS. واهوالها. d) Namely بالقبيح.

e) MS. اسواقهم and adds كذلك.

من لباسهم وعلى رأسها عصابتة ذهب قد حُفَّت بشبكة ذهب منسوجة  
وعلى لبتنها مثل ذلك منتظم وفي رافلا في حليها وحلها تمشي فترا  
في فتر مشى للمامه، او سير الغمامه، نعود بالله من فتنه المناظر 183  
وامامها جلة رجالها من النصارى في الفخر ملابسهم البهية تسحب  
انيلها خلفهم ووراءها اكفاؤها ونظراؤها من النصرانيات يتهاين في أنفس  
الملابس ويرفلن في ارفل الحلى والآلات الهويية قد تقدمتهم والمسلمون  
وسائر النصارى من النظار قد عدوا في طريقهم سباطين يتطلعون فيهم  
ولا يُنكرون عليهم ذلك فساروا بهما حتى ادخلوها دار بعلمها واقاموا  
يومهم ذلك في وليمة فادانا الاتفاق الى روية هذا المنظر الزخرفى المستعاد  
10 بالله من الفتنه فيه، ثم عدنا الى عكة في البحر وحللتناها صبيحة يوم  
الاثنين الثالث والعشرين من جمدى المذكورة واول يوم من شهر  
اكتوبر واكتريفا في مركب كبير نروم الاقلاع الى مسينة من بلاد  
جزيرة صقلية والله تعالى كفيلا بالتيسير والتسهيل بعزته وقدرته،  
وكانت راحتنا مدة مقامنا بصور بمسجد بقى بايدي المسلمين ولم  
15 فيها مساجد اخر فلعلمنا به احد اشياخ اهل صور من المسلمين انها  
أخذت منهم سنة ثمان عشرة وخمسمائة واخذت عكة قبلها باثنتي  
عشرة سنة بعد محاصرة طويلة وبعد استيلاء المسغبة عليهم ذكر  
لنا انهم انتهوا منها لحال نعود بالله منها وانهم حملتهم الانفا على ان  
هموا بركوب خطة عصم الله منها وذلك انهم عزموا على ان يجمعوا  
20 اهاليهم وابنائهم في المسجد الجامع- ويحملوا السيف عليهم غيرا من تملك  
النصارى لهم ثم يخرجوا الى عدوهم بعزيمة نافذة ويصدموهم صدمة  
صادقة حتى يموتوا على دم واحد ويقضى الله قضاءهم فمنعهم من ذلك

a) MS. فسوا. b) MS. الثالى. c) Here follows a passage that has now been inserted p. ٣٠٧, 5-16 after مشيعة.

واحدة فالذى في البحر يقضى اليه بعد ولوج ثلاثة ابواب او اربعة  
 كلها في ستائر مشيدة محيطه بالباب واما الذى في البحر فهو مدخل  
 بين برجين مشيدتين الى ميناء ليس في البلاد البحرية اعجب وضعا  
 منها يحيط بها سور المدينة من ثلاثة جوانب ويحذى بها من الجانب  
 الآخر جدار معقود بالجص فالسفن تدخل تحت السور وترسى فيها 6  
 وتعرض بين البرجين المذكورين سلسلة عظيمة تمنع عند اعتراضها  
 الداخل والخارج فلا مجال للمراكب الا عند إزالتها وعلى ذلك الباب  
 حراس وأمناء لا يدخل الداخل ولا يخرج الخارج الا على اعينهم فشأن  
 هذه الميناء شأن عجيب في حسن الوضع ولعنة مثلها في الوضع  
 والصفة لكنها لا تحمل السفن الكبار حمل تلك وانما ترسى خارجها 10  
 والمراكب الصغار تدخل اليها فالصورية اكمل واجمل واحفل ، فكان مقامنا  
 بها احد عشر يوما دخلناها يوم الخميس وخرجنا منها يوم الاحد  
 الثالث والعشرين لجمدى المذكورة وهو آخر يوم من شتنبر وذلك ان  
 المركب الذى كنا املنا الركوب فيه استصغرناه فلم نر الركوب  
 فيه ، ومن مشاهد زخارف الدنيا المحدثت بها زفاف عروس شاهدناه 15  
 بصور في احد الايام عند مينائها وقد احتفل لذلك جميع النصارى  
 رجلا ونساء واصطفوا سماطين عند باب العروس المهداة والبواتق تضرب  
 والمزامير وجميع الآلات اللهوية حتى خرجت تنهائى بن رجلين  
 يمسكاتها من يمين وشمال كأنهما من نوى ارحامها وفي في أبهى زى  
 وافخر لباس تسحب اذبال الخربير المذهب سحبا على الهيئة المعهودة 20

a) Shar. يدخل اليه. b) Shar. الى مرسى له. c) Shar. inserts  
 معقودة. d) MS. هذا, but ميناء is construed throughout the whole  
 passage as fem. Shar. هذا المرسى. Comp. Ibn Bat. I, 131.  
 e) MS. الثالث.

فكان مقلنا بها يومين ثم توجهنا الى صور يوم الخميس الثاني عشر  
لجمدى المذكورة<sup>٥</sup> والموقى عشرين لشتنبره المذكور على البر واجتازنا في  
طريقنا على حصن كبير يعرف بالزاب<sup>٦</sup> وفي مظلة<sup>٧</sup> على قري وعماير  
متصلة وعلى قرية مسورة تعرف باسكندرونه<sup>٨</sup> وذلك لمطلعة مركب بها 182  
<sup>٩</sup> أعلمنا انه يتوجه الى بجاية ضمعا في اركوب فيه فحللناها عشى يوم  
الخميس المذكور لان المسافة بين المدينتين نحو الثلاثين ميلا فنزلها  
بها في خان معد لنزول المسلمين<sup>١٠</sup>

### ذكر مدينة صور دمرها الله تعالى

مدينة يضرب بها المثل في الحصانة، لا تلقى لطلبها بيد طاعة  
10 ولا استكانة، قد اعدّها الافرنج و مفرعا لحادثة زمانهم، وجعلوها مثابة  
لامانهم، هي انظف من عكة سكا وشوارع، واهلها ألين في الكفر طبائع،  
وأجري الى بر غرباء المسلمين شمائل ومنازع، فخلاتقام اسبح، ومنازلهم  
اوسع وافسح، واحوال المسلمين بها اهون واسكن وعكة اكبر، واطفى  
واكفر، واما حصانتها ومنعتها<sup>١١</sup> فاعجب ما يحدث به وذلك انها راجعة  
15 الى بلين احدها في البر والآخر في البحر وهوى يحيط بها الا من جهة

a) MS. المذكور. b) MS. لشتنبر. c) «Properly الزيب; yet Ibn

Jubair himself may have written الزاب, for the Spanish Arabs pronounced z as ē and even i; so MS. p. 210 قنالش = Caniles, لبراله = Lebrilla" (Wr.). The noun is an abbreviation of Achsib

(Eodippa). Yaqūt mentions also the pronunciation الزيب. d) مظلة has been added from conjecture. e) MS. نتوجه. f) So Shar. II, ٩٩ (١٣٣); MS. يد. g) MS. الابع. h) So Shar. in the MSS. consulted by Wright. The Egyptian editions have ومناعتها; MS. وسعتها. i) Shar. والبكر.

ولنزلوا في اعلاه وطلب رَحْلُهُ مَنْ لا سلعة له لثلاً يجتوى على سلعة  
مخبوءة فيه واطلق سبيله فنزل حيث شاء وكل ذلك برفق وتؤدة دون  
تعنيف ولا حمل فنزلنا بها في بيت اكريناه من نصرانية بازاء البحر  
وسألنا الله تعالى حسن الخلاص وتيسير السلامة ٥

### ٥ ذكر مدينة عكة دمرها الله واعادها

في قاعدة مدن الافرنج بالشام، ومحط التجارى المنشآت في البحر  
كأعلام<sup>٥</sup>، مرة كل سفينه، والمشبهة في عظمها بالقسطنطينه، مجتمع  
السنن والرفاق، وملتقى تجار المسلمين والنصارى من جميع الآفاق،  
سكنها وشوارعها تغص بالرحام، وتضيف فيها مواطى<sup>٥</sup> الاقدام، تستعر  
كفرا وطغيانا، وتفور خنازير وصلبان، زفرة قذرة، مملوءة كلها رجسا<sup>10</sup>  
وعذرة، انتزعها الافرنج من ايدي المسلمين في العشر الاول من المائة  
السادسة فبكى لها الاسلام ملي جفونه، وكانت احده شجونه، فعادت  
مساجدها كنائس، وصوامعها مضارب للنواقر، وطهر الله من مساجدها  
للجامع بقعة بقيت بيدي المسلمين مسجدا صغيرا يجتمع الغرباء منهم فيه  
لاقامة فريضة الصلاة وعند محرابه قبر صالح النبي صلى الله عليه وسلم وعلى<sup>15</sup>  
جميع الانبياء فحس الله هذه البقعة من رجس انكفرة ببركة هذا القبر  
المقدس وفي شرقى البلدة العين المعروفة بعين البقر وفي التي اخرج  
الله منها البقر لآدم صلعم والمهبط لهذه العين على ادراج وطية وعليها  
مسجد بقى محرابه على حاله ووضع الافرنج في شرقيه محرابا لهم  
فالمسلم والكافر يجتمعان فيه يستقبل هذا مصلاه وهذا مصلاه وهو<sup>20</sup>  
بايدي النصارى معظم محفوظ وابقى الله فيه موضع الصلاة للمسلمين،

a) MS. رجل. b) Qor. 55 vs. 24. c) MS. مواطن.

d) MS. احدى.

يؤتونها ايضا ومساكنهم بايديهم وجميع احوالهم متروكة لهم وكل ما  
 بليدى الافرنج من المدن بساحل الشام على هذه السبيل رساتيقها<sup>٥</sup>  
 كلها للمسلمين وفي القرى والضلع وقد أشربت الفتنة قلوب اكثرهم لما  
 يبصرون، عليه اخوانهم من اهل رساتيق المسلمين وحوالهم لانهم على  
 ٥ ضد احوالهم من الترفيه والرفق وهذه من الفجائع الطارئة على المسلمين  
 ان يشتكى الصنف الاسلامي جورته صنفه المالك له ويحمد سيرة ضده  
 وعدوه المالك له من الافرنج ويأس بعده فلي الله المشتكى من هذه  
 الحال وحسبنا تعزية وتسليية ما جاء في الكتاب العزيز لمن هي إلا  
 قَتْنَتَكَ تُصِلُّ بِهَا مَنْ تَشَاءُ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ، فنزلنا يوم الاثنين  
 10 المذكور بصيعة من ضيلع عكة على مقدار فرسخ ورئيسها الناظر فيها  
 من المسلمين مقثم من جهة الافرنج على من فيها من عمارها من  
 المسلمين فضاف جميع اهل القافلة ضيافة حفيظة واحضروهم صغيرا وكبيرا  
 في غرفة متسعة بمنزله وانالهم الوانا من الطعام قدمها لهم فعمم بتكرمته  
 وكنا فيمن حضر هذه الدعوة وبتنا تلك الليلة وصبحنا يوم الثلاثاء  
 15 العاشر من الشهر المذكور وهو الثامن عشر لشتنبر مدينة عكة دمرها  
 الله وحملنا الى الديوان وهو خان معد لنزول القافلة وامام بابه مصاطب 181  
 مفروشة فيها كتاب الديوان من النصارى بمحابر الابنوس المذنبه الخلى  
 وهم يكتبون بالعربية ويتكلمون بها ورئيسهم صاحب الديوان وانصاهم  
 له يعرف بالصاحب لقب وقع عليه لمكانه من الخطبة وهم يعرفون به  
 20 كل محتشم متعين عندهم من غير الجند وكل ما يجي عندهم راجع  
 الى الضمان وضمان هذا الديوان بمال عظيم فنزل التجار رجالهم به

a) added from conjecture; MS. lac. b) MS. رساتيقهم.

c) MS. ينصرون. d) MS. دكور.

e) Qor. 7 vs. 154. f) MS. بحكى.

لسالكه عن يد الطالب فيه، المهبط اليه والمطلع عنه عقبتان كودان  
 فعجبنا من امر ذلك المكان فاجزناه ومشينا عنه يسيرا وانتهينا الى  
 حصن كبير من حصون الافرنج يعرف بتبنيين<sup>a</sup> وهو موضع تمكيس  
 القوافل وصاحبته خنزيرة تعرف بالملكة في ام الملك الخنزير صاحب عكة  
 دمرها الله فكان مبيتنا اسفل ذلك الحصن ومكس الناس تمكيسا غير<sup>b</sup>  
 مستقصى والضريبة فيه دينار وقيراط من الدنانير الصورية على الراس  
 ولا اعتراض على التجار فيه لانهم يقصدون موضع الملك الملعون وهو  
 180 محل التعشير والضريبة فيه قيراط من الدينار والدنار اربعة وعشرون  
 قيراطا واكثر المعترضين في هذا المكس المغاربة ولا اعتراض على غيرهم<sup>c</sup>  
 من جميع بلاد المسلمين وذلك لمقدمة منهم احفظت الافرنج عليهم<sup>10</sup>  
 سببها ان طائفة من اجدادهم غزت مع نور الدين رحمه الله احد الحصون  
 فكان لهم في اخذه غنى ظهر واشتهر فجازاهم الافرنج بهذه الضريبة  
 المكسية الزموها رؤسهم فكل مغربي يزن على راسه الدينار المذكور في  
 اختلافه على بلادهم وقال الافرنج ان هؤلاء المغاربة كانوا يختلفون على  
 بلادنا ونسالمهم ولا نرزاهم شيئا فلما تعرضوا لحربنا وتآلبوا مع اخوانهم<sup>15</sup>  
 المسلمين علينا وجب ان نضع هذه الضريبة عليهم فللمغاربة في اداء  
 هذا المكس سبب من الذكر الجميل في نكايتهم العدو يسهله عليهم  
 ويخفف عنه عنهم، ورحلنا من تبنيين<sup>d</sup> دمرها الله سحر يوم الاثنين  
 وطريقنا كله على ضياع متصلة وعمائر منتظمة سكانها كلها مسلمون وهم  
 مع الافرنج على حالة ترفيه نعود بالله من الفتنة وذلك انهم يودون<sup>20</sup>  
 لهم نصف الغلة عند اوان ضمتها وجزية على كل راس دينار وخمسة  
 قرايط ولا يعترضونهم في غير ذلك ولهم على ثمر الشجر ضريبة خفيفة

a) MS. بتبنيين (sic). b) Marg سواهم.

c) MS. عنتهم. d) MS. تبنيين.

الاعتدال في السياسة، فكان مبيتنا ليلة الجمعة بدارية وهي قرية من  
دمشق على مقدار فرسخ ونصف ثم رحلنا منها سحر يوم الجمعة بعده  
الى قرية تعرف ببيت جن في بين جبل ثم رحلنا منها صبيحة يوم  
السبت الى مدينة بانياس واعترضنا في نصف الطريق شجرة بلوط  
عظيمة للجرم متسعة التدويح أعلمنا انها تعرف بشجرة الميزان فسألنا  
عن ذلك فقيل لنا في حد بين الامن والخوف في هذه الطريق لتكرامية  
الافرنج وهم الخواسة والقطاع من اخذوه وراءها الى جهة بلاد المسلمين  
ولو بيع او شبر أسر ومن أخذ دونها الى جهة بلاد الافرنج بقدر ذلك  
أطلق سبيله لهم في ذلك عهد يوفون به وهو من اطرف الارتباطات  
10 الافرنجية واغربها، ذكر مدينة بانياس سماها الله تعالى هذه المدينة  
تغر بلاد المسلمين وهي صغيرة ولها قلعة يستدير بها تحت السور نهر  
ويفضى الى احد ابواب المدينة وله مصب تحت ارجاء وكانت بيد  
الافرنج فلسترجعها نور الدين رحمه الله ولها محرت واسع في بطحاء  
متصلة يشرف عليها حصن للافرنج يسمى هونين بينه وبين بانياس  
15 مقدار ثلاثة فراسخ وبها تلك البطحاء بين الافرنج وبين المسلمين  
لهم في ذلك حد يعرف بحد المقلمة وهم ينتشاطرون الغلثة على استواء  
وماشيهم مختلطة ولا حيف يجري بينهم فيها، فرحلنا عنها عشى يوم  
السبت المذكور الى قرية تعرف بالمسيه بمقرنة من حصن الافرنج المذكور  
فكان مبيتنا بها ثم رحلنا منها يوم الاحد سحرا واجتازنا في طريقنا  
20 بين هونين وتينين بواد ملتف الشجر واكثر شجرة الرند بعيد العمق  
كأنه الخندق السحيق المهوى تلنقى حافتاه، ويتعلق بالسماء اعلاه،  
يعرف بلاسطيل لو ولجته العساكر لغابت فيه، لا مناجى ولا مجال

a) MS. ولها. b) MS. بينهما. c) MS. بالمسيه (sic). I have not found the name elsewhere. d) MS. وتينين.

موضع الماء ويقطعوا عنه الميرة من بلاد المسلمين فصد اليهم واقلع عن  
 الحصن بجملته وسبقاهم الى موضع الماء فحادوا عن طريقه وسلخوا طريقا  
 وعرا ذهب فيه اكثر دوابهم وتوجهوا الى حصن الكرك المذكور وقد سدَّ  
 عليهم بُنيات الطُرق القاصدة الى بلادهم ولم يبقَ لهم الا طريق عن  
 الحصن ياخذ على الصحراء ويبعد مَدَّاه عليهم بمخليف يعترض فيه <sup>٥</sup>  
 فاحتبله صلاح الدين في بلادهم الغرَّة وانتَهز الفرصة وقصد قصدها عن  
 الطريق القاصدة فدَهَمَ مدينةَ نبلوس وهجمها بعسكره فاستولى عليها  
 وسبى كل من فيها واخذ اليها حصونا وضياء وامتلات ايدي المسلمين  
 سبيا لا يحصى عدده من الافرنج ومن فرقة من اليهود تعرف بالسَّمرَّة  
 منسوبة الى السامري وانبسط فيهم القتل الذريع وحصل المسلمون منها <sup>10</sup>  
 على غنائم يصيف للصر عنها الى ما اكتنفت من الأمتعة والذخائر  
 والاسباب والاثاث الى النعم والكراع الى غير ذلك وكان من فعل هذا  
 السلطان الموقف ان اطلق ايدي المسلمين على جميع ما احتازته وسلم  
 لهم ذلك فاحتازت كل يد [ما] حوت وامتلات غنى ويسارا وعفى للجيش  
<sup>179</sup> على رسوم تلك الجهات التي مرَّ عليها من بلاد الفرنج وآبوا غنمين <sup>15</sup>  
 فآزرين بالسلامة والغنيمة والاياب ومخلصوا من اسرى المسلمين عددا  
 كثيرا وكانت غزوة لم يُسمع بمثلهما في البلاد وخرجنا نحن من دمشق  
 واوائل المسلمين قد طرَقوا بالغنائم كلَّه بما احتواه وحصلت يده عليه  
 وكان مبلغ السبي آثارا لم نتحقق احصاءها ولحق السلطان بدمشق  
 يوم السبت بعدنا الاقرب ليوم انفصالنا وأعلمنا انه يُجِمُّ عسكره قليلا <sup>20</sup>  
 ويعود الى الحصن المذكور فآله يعينه ويفتح عليه بعزته وقدرته وخرجنا  
 نحن الى بلاد الفرنج وسببهم يدخل بلاد المسلمين وناهيك من هذا

a) MS. فاجتهد. Corrected on the margin by Wright. b) MS.  
 نجم. f) MS. وكل. e) MS. مثلها. d) MS. التفت. c) MS. العز.

والله لو وهبت الدنيا للقاصد الآمل لما كنت استكثرها له ولو استفرغت  
 له جميع ما في خزانتي لما كان عوضا مما اراقه من حرّ ماء وجهه في 178  
 استمناحه اياي وهذا في الكرم مذهب رشيدتي او جعفرتي وحضرة  
 احد مماليكه المتميزين لديه بالحظوة والاثرة مستعديا على جمال ذكر  
 انه باعه جملا معيبا او صرف عليه جملا بعيب لم يكن فيه فقال  
 السلطان له ما عسى ان اصنع لك والمسلمين قلص يحكم بينهم ولحق  
 الشرعي مبسوط للخاصة والعامّة واوامره ونواهيها ممثلة وانما انا عبد  
 الشرع وشيخنته والشحنة عندهم صاحب الشرطة فالحق يقضى لك  
 او عليك وهذا في العقد مقصد عمري وهذه كلمات كفى بها لهذا  
 10 السلطان فخرا والله يمنع ببقائه الاسلام والمسلمين بمنه هـ

### شهر جمدي الآخرة عرفنا الله ببركته

استهلّ هلاله ليلة الاحد التاسع من شهر شتنبر العاجمي ونحن  
 بدمشق حرسها الله على قدم الرحلة الى عكة فاجها الله والتماس  
 ركوب البحر مع تجار النصارى وفي مراكبهم المعدة لسفر الخريف  
 16 المعروف عندهم بالصليبية عرفنا الله في ذلك معهود خيرته، وتكفلنا  
 بكلاءته وعصمته، بعزته وقدرته، انه سبحانه الخان المنان، ولي الطول  
 والاحسان، لا رب غيره، وكان انفصالنا منها عشى يوم الخميس الخامس  
 من الشهر المذكور وهو الثالث عشر من شهر شتنبر المذكور في قافلة  
 كبيرة من التجار المسافرين بالسلع الى عكة، ومن اعجب ما يحدث به  
 20 في الدنيا ان قوافل المسلمين تخرج الى بلاد الافرنج وسبيهم يدخل الى  
 بلاد المسلمين شاهدنا من ذلك عند خروجنا امرا عجيبا وذلك ان صلاح  
 الدين عند منازلته حصن الكوك المتقدم الذكر في هذا التاريخ قصد  
 اليه الافرنج في جميعهم وقد تآلبوا من كل اوب وراموا ان يسبقوه الى

وصلاة العصر واذا سأم الامام وفرغ من الدعاء اقبلوا عليه بالمصافحة واقبل  
 بعضهم على بعض يصفح المرء عن يمينه وعن يساره فينتفرون عن  
 مجلس مغفرة بفضل الله عز وجل وقد تقدم الذكر فيما سلف من  
 هذا التقييد انهم يستعملونها عند رؤية الالهة ويدعو بعضهم لبعض  
 بتعريف بركة ذلك الشهر ويمنه واستصحاب السعادة والخير فيه وفيما  
 يعود عليه من امثاله وتلك ايضا طريقة حسنة ينفعهم الله بها لما فيها  
 من تعاطي الدعوات وتجديد المودات ومصافحة المؤمنين بعضهم بعضا  
 رحمة من الله تعالى ونعمة، وقد تقدم الذكر ايضا في غير موضع من  
 هذا الكتاب عن حسن سيرة السلطان بهذه الجهات صلاح الدين ابي  
 المظفر يوسف بن أيوب وما له من المآثر الماثورة في الدنيا والدين 10  
 ومثابرتة على جهاد اعداء الله لانه ليس امام هذه البلدة بلدة للاسلام  
 والشام اكثره بيد الافرنج فسبب الله هذا السلطان رحمة للمسلمين بهذه  
 الجهات فهو لا يأوى نراحة ولا يخلد الى نعة ولا يزال سرجه مجلسه  
 \* انا بهذه البلدة نازلون \* منذ شهرين اثنين وحللناها وقد خرج  
 لمنازلة حصن الكرك وقد تقدم الذكر ايضا له وهو عليه محاصر له 16  
 حتى الآن والله تعالى يعينه على فحمة، وسمعنا احد قتها هذه البلدة  
 وزعمائها المسلمين بسدة هذا السلطان والحاضرين مجلسه يذكر عنه في  
 حضرة محفل علماء البلد وفقهائه ثلاث مناقب في ثلاث كلمات حكاها  
 عنه راينا إثباتها هنا احداها ان الخلم من سجاياه فقال وقد صفح  
 عن جريرة احد الجناة عليه اما انا فلان اخطى في العفو احب الي 80  
 من ان اصيب في العقوبة وهذا في الخلم منزع احنفى وقل ايضا وقد  
 تنوشدت بحضرتة الاشعار وجى ذكر من سلف من الكرم الملوك واجوادهم

a) MS. لنا... نازلين. Emendated by Dozy. b) MS. بسده.

c) MS. احداها.

عندهم عنقاه مغرب وصفة سلامهم لإيماء للركوع أو السجود فترى الاعناق تتلاعب بين رفع وخفض وبسط وقبض وربما طالت بهم الحالة في ذلك فواحد ينحط وآخر يقيم وعمائمهم تهوى بينهم هويًا وهذه الحالة من الانعطاف الركوعي في السلام كُنَّا عهدناه لقبينات النساء، وعند استعراض رقيق الاماء،<sup>٥</sup> فبا عجباً لهؤلاء الرجال، كيف تحلوا بسيمات ربّات الحجال، لقد ابتدئوا أنفسهم فيما تأنف النفوس الايية منه، واستعملوا تكفير الذمّي المنهَى في الشرع عنه، لهم في هذا الشأن طرائف عجيبة في الباطل فيما للعجب منهم اذا تعاملوا بهذه المعاملة وانتهوا الى هذه الغاية في الالفاظ بينهم فيما ذاه يخاطبون سلاطينهم وبعاملونهم لقد تساوت الانداب عندهم والرؤس، ولم يميّز لديهم الرئيس والمرؤس،<sup>١٠</sup> فسبحان خالف الخلق اطواراً لا شريك له ولا معبود سواه، ومن عجيب 177 حل الصغير عندهم والكبير بجميع هذه الجهات كلها انهم يمشون وابديهم الى خلف قلبضين بالواحدة على الاخرى ويركعون للسلام على تلك الحالة المشبهة باحوال العنابة مهانة واستكانة كانهم قد سيموا تعنيفاً،<sup>١٥</sup> واوثقوا تكتيفاً، وهم يعتقدون تلك الهيئة تمييزاً لهم في نوى الخصوصية وتشريفاً، ويزعمون انهم يجدون بها نشاطاً في الاعضاء، وراحة من الأعباء، والمحتشم منهم من يسحب ذيله على الارض شبراً، او يضع خلفه اليد الواحدة على الاخرى، قد اتخذوا هذه المشينة بينهم سنناً، وكل منهم قد زين له سوء عمله فرآه حسناً،<sup>٢٠</sup> استغفر الله منهم فان لهم من آداب المصاححة عوائد تجدد لهم الايمان، وتستوهب لهم من الله الغفران، لما بشر به الحديث المأثور عن رسول الله صلعم في المصاححة فهم يستعملونها اثر الصلوات ولا سيما اثر صلاة الصبح

a) MS. فما ذاه. b) MS. العنابة. c) MS. adde لهم.

جنازة من الجامع فاذا انتهوا الى بابهم قطعوا القراءة ودخلوا الى موضع  
 الصلاة عليها الا ان يكون الميت من ائمة الجامع او من سَدَنَتِه فان  
 الحالة المميّزة له في ذلك ان يُدْخِلُوهُ بِالْقِرَاءَةِ الى موضع الصلاة عليه  
 وربما اجتمعوا للعزاء بالبلاط الغربى من الصحن يزاء باب البريد  
 فيصلون افرادا افرادا ويجلسون وأمامهم رُبَعَات من القرآن يقرءونها ونقباء <sup>6</sup>  
 الجنائز يرفعون اصواتهم بالنداء لكل واصل للعزاء من محتشمى البلدة  
 واعيانها ويحلقونهم بحطّطهم الهائلة التي قد وضعوها لكل واحد منهم  
 بلاضافة الى الدين فتسمع ما شئت من صدر الدين او شمسه او  
 بدره او نجمه او زينه او بهائه او جماله او مجده او فخره او شرفه او  
 معينه او محبيه او زكيه او نجيبه الى ما لا غاية له من هذه الالفاظ <sup>10</sup>  
 الموضوعه وتتبعها ولا سيما في الفقهاء بما شئت ايضا من سيده العلماء  
 وجمال الايمة وحاجة الاسلام وفخر الشريعة وشرف الملة ومفتى الفريقين  
 الى ما لا نهاية له من هذه الالفاظ المُحَالِيَةِ فيصعد كل واحد منهم  
 الى الشريعة ساحبا اذنيه من الكبر ثانيا عطفه وقذاله فاذا استكملوا  
 وفرغوا من القراءة وانتهى المجلس بهم منتهاه قام وعظّم واحدا واحدا <sup>15</sup>  
 بحسب رتبهم في المعرفة فوعظ وذكر ونبه على خُذَع الدنيا وحذر  
 وانشد في المعنى ما حضر من الاشعار ثم ختم بتعزية صاحب المصاب  
 والدعاء له وللمتوفى ثم قعد وتلاه آخر على مثل طريقته الى ان يفرغوا  
 ويتفرقوا فربما كان مجلسا نافعا لمن يحضره من الذكري، ومخاطبة اهل  
 هذه الجهات قاطبة بعضهم لبعض بالتمويل والتنسويد وبامتثال الخدمة <sup>20</sup>  
 وتعظيم الحضرة واذا لقي احد منهم آخر مسلما يقبل جاء المملوك او  
 الخدم يرسم الخدمة كفاية عن السلام فيتعاطون المُحَالِ تَعَاظِيًا وَالْحِجْد

a) MS. وتتبعها. b) MS. سير.

البشرية ومُظهر آياته على ايدى من يشاء من خلقه لا اله سواه والقبتان  
على قاعدة مستديرة من الحجارة العظيمة فد قامت فوقها ارجل قصار  
ضخام من الحجارة الصم الكبار وقد فُتح بين كل رجل ورجل شمسية  
واستدارت الشمسيات باستدارتها والقبتان في راي العين واحدة وكنينا  
عنها باثنتين لكون الواحدة في جوف الاخرى والظاهر منها قبة الرصاص،  
ومن جملة عجائب ما عُبنا في هاتين القبتين ان لم نجد فيهما عنكبوتا  
نسجا على بُعد العهد من التفتد لهما من احد والتعاقد لتنظيف  
مساحتهما والعنكبوت في امثالهما موجود كثير وقد كان حُقق عندنا  
ان للجامع المكرم لا تنسج فيه العنكبوت ولا يدخله الطير المعروف  
10 بالخُطاف وقد تقدم ذكرنا لذلك في هذا التقييد فانصرفنا منحدرين  
وقد قضينا عجايبا من هذا المنظر العظيم شأنه المعجز وضعه  
المرتفع عن الادراك وصفه ويقال انه ما على ظهر المعمور اعجب منظرا  
ولا ابعد سموا ولا اغرب بنيانا من هذه القبة ألا ما يحكى عن قبة  
بيت المقدس فثنا يذكره انها ابعد في الارتفاع والسمو من هذه وجملة  
15 الامر ان منظرها والوقوف على هيئة وضعها وعظيم الاستقداد فيها عند  
معاينها بالصعود اليها والولوج داخلها من اغرب ما يحدث به من  
عجائب الدنيا والقدرة لله الواحد القهار لا اله سواه، ولاهل دمشق  
وغيرها من هذه البلاد في جنائزهم رتبة عجيبة وذلك انهم يمشون امام 176  
الجنائز بقراء يقرءون القرآن بصوات شجيرة وتلاحين مبيكة تكاد تنخلع  
20 لها النفوس شجوا وحنانا يرفعون اصواتهم بها فتتلقى الآذان بأدمع  
الاجفان f وجنائزهم يصلون عليها في الجامع قبالة المقصورة فلا بد لكل

a) MS. لها. b) MS. مساحتها. c) MS. فانها يحكى. d) MS. وعيانا. e) MS. رقة. f) MS. الاالجفان.

دائرة من الخشب اعلاها وداخل هذه القبة وهو ما يلي للجامع المكرم خواتيم من الخشب منتظم بعضها ببعض قد اتصل اتصالا عجيبا وهي كلها مذقبة بابدع صنعة من التذهيب مزخرفة التلوين بديعة الفرصنة 175 يرتقى الابصاره شعاع ذهبها وتتحير الالباب في كيفية عقدها ووضعها لافراط سموها ابصرنا \* من تلك الخواتيم الحشبية خانما مطروحا جوف القبة لم يكن طوله اقل من ستة اشبار في عرض اربعة وهي تلوح في انتظامها للعين كأن دور كل واحد منها شبر او شبران للغاية لعظم سموها والقبة الرصاص محتوية على هذه القبة المذكورة وقد شدت ايضا باضلاع عظيمة من الخشب الضخام موثقة الاوساط بنطق الحديد وعددها ثمان <sup>e</sup> واربعون ضلعا بين كل ضلع وضلع اربعة اشبار قد انعطفت 10 انعطافا عجيبا واجتمعت اطرافها في مركز دائرة من الخشب اعلاها ودور هذه القبة الرصاصية ثمانون خطوة وهي مائتا شبر وستون شبرا وللحال فيها اعظم من ان يُبلع وصفها وانما هذا الذي ذكرناه نبذة يُستدل بها على ما وراءها، وتحت الغارب المستطيل المسمى النسر الذي تحت هاتين القبتين مدخل عظيم هو سقف للمقصورة بينه وبينها سماء 15 جص مزينة وقد انتظم فيه من الخشب ما لا يحصى عدده وانعقد بعضها ببعض وتقوس بعضها على بعض وتركت تركيبا هائلا منظره وقد أنخلت في الجدار كده ناطم للقبتين المذكورتين وفي ذلك الجدار حجارة كل واحد منها يزن قناطر مقنطرة لا تنقلها الفيئة فضلا عن غيرها فالعجب كل العجب من تطليعها الى ذلك الموضع المقرب السموي 20 وكيف تمكنت القدرة البشرية لذلك فسبحان من ألهم عباده الى هذه الصنائع العجيبة ومعينهم على التأتى لما ليس موجودا في طبائعهم

a) MS. للابصار. b) The MS. has only ذلك من. c) MS. واحدة.  
d) MS. ثمانية. e) MS. بلغ. f) Correction of Wright. MS. ونقوش.

الموقف العظيم بعرفات وداعين الى الله عز وجل في ان يوصلهم اليها ولا  
يخليهم من بركة القبول في فعلهم ذلك، ومن اعظم ما شاهدناه من  
مناظر الدنيا الغربية الشان، وهيكلها الهائلة البنيان، المعجزة الصنعة  
والاتفان، المعترف لوصفها بالتقصير لسان كآ بيان، الصعود الى اعلى  
٥ قبة الرصاص المذكورة في هذا التقييد القائمة وسط الجامع المكرم  
والدخول في جوفها وإجالة لحظ الاعتبار في بديع وضعها مع القبة  
التي في وسطها كلها كورة مجوفة داخلية وسط كورة اخرى اعظم منها  
صعدنا اليه في جملة من الاصحاب المغاربة ضحوة يوم الاثنين الثامن  
عشر لجمدى الاولى المذكورة من مرقى في الجانب الغربى من بلانط  
10 الصحن كان صومعة في القديم وتمشينا على سطح الجامع المكرم وكلة  
ألواح رصاص منتظمة كما قد تقدم الذكر لذلك وطول كل لوح اربعة  
اشبار وعرضه ثلاثة اشبار وربما اعترض في الالواح نقص او زيادة حتى  
انتهينا الى القبة المذكورة فصعدنا اليها على سلم منصوب وريح المبد  
تكاد تطير بنا فحبونا في الممشى المطيف بها وهو من رصاص وسعته  
15 ستة اشبار فلم نستطع القيام عليه ليهول الموقف فيه فاسرعنا الولوج في  
جوف القبة على احد شراجيبها المفتحة في الرصاص فلبصرنا مرأى تحار  
فيه العقول وتقف دون إدراك هيبته وصفه الأفهام وجلنا في فرش من  
للشعب العظم حول القبة الصغيرة الداخلة في جوف الرصاصية على  
الصفة التي ذكرناها ولها طيقان يُبصر منها الجامع ومن فيه فكنا نبصر  
الرجال فيه كأنهم الصبيان في المحاضر وهذه القبة مستديرة كالكرة وظهرها  
20 من خشب قد شد باضلاع من الخشب الصخام موثقة بنطاف من  
الحديد ينعطف كل ضلع عليها كالدائرة وتجتمع الاضلاع كلها في مركز

a) MS. وصفها. b) MS. ...

الخاتمة فينقسم له اربعون دينارا<sup>٥</sup> في كل ثلاثة اشهر من السنة ويذكر  
 ان احد الملوك السالفين توفى ايضا وادصى بأن يجعل قبره في قبلة  
 الجامع المكرم بحيث لا يظهر وعين اوقفا عظيمة تغل نحو الالف دينار  
 واربعمائة دينار في السنة وزائدة لقراء سبع القرآن كل يوم وموضع  
 الاجتماع لقراءة هذا السبع المبارك كل يوم اثر صلاة الصبح بالجهة<sup>٥</sup>  
 الشرقية من مقصورة الصحابة رضهم ويقال ان في ذلك الموضع هو القبر  
 المذكور وقراءة السبع لا تتعدى ذلك الموضع متصلا مع جدار القبلة  
 الى الجدار الشرقي والله عز وجل لا يضيع اجر المحسنين وبقيت هذه  
 الرسوم الشريفة مخلدة مع الايام نفع الله بها راسميا وناهيك فيها من  
 بلاد يهتدى فيها لهذه الصنائع المزلفة لرضوان الله عز وجل ، وللفقراء<sup>10</sup>  
 174 الملتزمين الجلوس في الجانب الشرقي من الجامع المكرم الذين ليس لهم  
 ماوى يابون اليه وقف وضعه بعض المتأجرين الموقنين ، برسم الى ما  
 يطول ذكره من المآثر الاخرافية الصدفية التي كفل الله بها غرباء  
 هذه الجهات ، \* ومن عادة اهل دمشق وسائر تلك البلاد المستحسنة  
 المرجو لهم فيها من الله عز وجل قبول انهم في كل سنة يتوخون<sup>15</sup>  
 الوقوف يوم عرفة بجوامعهم اثر صلاة العصر يقف بهم ايتمهم كاشفى  
 رؤسهم داعين الى ربهم التماسا لبركة الساعة اثنى يقف فيها وفد الله  
 عز وجل وحاجيج بيته الحرام بعرفات فلا يزالون واقفين داعين متضرعين  
 الى الله عز وجل وبحجاج بينه الحرام متوسلين الى ان يسقط قرص  
 الشمس ويقعدوا نغر الحاج فينفصلوا باكين على ما حرموه من ذلك<sup>20</sup>

a) MS. اربعين. There is some mistake here, the sums specified being utterly disproportionate to one another. See also p. ٢٧٢, 2 seq.

b) MS. وزايد. c) MS. المفوقين. d) I have supplied these words from Ibn Bat. p. 243.

امر الله ما اصابني فسببك الله لي رحمةً فانا اقلدك امانة واعهد اليك  
 فيها عهداً انا انا متٌ وغسلتني فانهض على بركة الله تعالى الى بغداد  
 وتلطّف في السؤال عن دار صاحب الزمام فتى الخليفة فلذا ارشدت  
 اليها فصرف الخيلة في اكنائها وارجو ان الله يعينك على ذلك واذا  
 سكنتها فعد الى موضع سماه له فيها وذكر له امانة عليه فاحفر فيه  
 مقدر كذا وانزع اللوح الذي تجده معترضا تحت الارض وحذ الذي  
 تجده مدفوناً تحت الارض وصرفه في منافعك وما يوقفك الله اليه من  
 وجوه البر والخير مباركا لك في ذلك ان شاء الله ثم توفي الرجل الموصى  
 رحمه الله وتوجه الموصى اليه بعهدته الى بغداد فيسر الله له في اکتراء  
 10 الدار وانتهى الى الموضع المذكور فلستخرج منه ذخائر لا قيمة لها عظيمة  
 الشأن كبيرة القدر فدسها في اجمال متاع ابتاعها وخرج الى دمشق من  
 بغداد فابتاع الدار المذكورة المنسوبة لعمر بن عبد العزيز رضي وبنائها  
 خانقة للصوفية واحتفل فيها وابتاع لها الاوقف ضياعاً ورباعاً وجعلها يرسم  
 الصوفية ووصى بان يدفن فيها وان يختم القرآن على قبره كل جمعة  
 15 وعين لكل من يحضر ذلك ما ذكرناه فوجد الغرباء والفقراء في ذلك  
 مرفقا كثيراً فنغص الخانقة بالقرأة كل جمعة فلذا ختموا القرآن دعوا له  
 وانصرفوا واندفع لكل واحد منهم رطل من الخبز على الصفة المذكورة  
 وبقي للمتوفى جميل الاثر والخير رحمة الله ورضوانه عليه، والكوثرية  
 التي ذكرناها ايضاً بالجامع المكرم المقروعة كل يوم بعد العصر المعينة  
 20 لمن لا يحفظ القرآن كان اصلها ايضاً ان احد ذوى اليسار توفي  
 ووصى بان يدس قبره في الجامع المكرم واقف وقفا يغلّ مائة وخمسين  
 ديناراً في السنة يرسم من لا يحفظ القرآن ويقرأ من سورة الكوثر الى

a) MS. اليه. b) MS. كثير.

القصور وكل قيسارية منفردة بصيغتها واغلاقها الجديدة ولها ايضا سوق يعرف بالسوق الكبير يتصل من باب الحايبة الى باب شرقى وفيه بيت صغير جدا قد اتخذ مصلى وفي قبلته حاجر يقال ان ابراهيم صلعم كان يكسر عليه الآلهة التي كان يسوقها ابوه للبيع، وحديث الدار المنسوبة لعمر بن عبد العزيز التي في اليوم خانقة للصوفية وفي في 5 الدهليز الذي في الباب الشمالي المعروف بباب الناطقيين وقد تقدم التنبيه عليها قبل هذا حديث عجيب وذلك ان الذي اشتراها وبنائها وجعل لها الاوقف الواسعة وامر بان يدفن فيها وان يختم على قبره القرآن كل جمعة وعين من تلك الاوقف لمن يحضر ذلك كل جمعة رطلا من خبز الحواري وهو ثلاثة ارطال من ارطال المغرب رجلا من 10 العجم يعرف بالشميساطى وشميساطة بلدة من بلاد العجم وكان موصوفا بالورع والزهد واصل يساره وتموله فيما ذكر لنا انه الفى يوما من الايام بالدهليز المذكور ازاء الدار المذكورة رجلا اسود مريضا مطروحا بموضعه غير ملتفت اليه ولا معتنى به فنانجر فيه والتزم تمريضه وخدمته والنظر له اغتناما للثواب من الله عز وجل فحانت 15 وفاة الرجل فلستدعى ممرضه الشميساطى<sup>e</sup> المذكور فقال له انت قد احسنت الى وخدمتني ولطفت في تمريضى واشفقت لحالى وغربتى فانا اريد ان اكلفك على فعلك في زائدا الى مكافاة الله عز وجل عتى في 173 الآجل ان شاء الله وذلك انى كنت من احد قتيان الخليفة المعتصد العباسى ومعروفا بزمام الدار وكانت لى حظوة ومكانة فعتب على في 20 بعض الامر فخرجت طريدا فانتهيبت الى هذه البلدة فاصابنى فيها من

a) I have added وفيه. b) MS. بالشميساطى وشميساط. The name of this man was محمد بن محمد according to Dhahabr, *Moshtabih* ed. de Jong, p. ٢٧١ and ٣٠٣. c) MS. الشميساطى.

غير منقطع واختلاف المسلمين من دمشق الى عكة كذلك وتجار  
النصارى ايضا لا يُمنع احد منهم ولا يعترض وللنصارى على المسلمين  
ضريبة يؤدونها في بلادهم وفي \* من الأمانة على غاية وتجار النصارى  
ايضا يؤدون في بلاد المسلمين على سلعهم والاتفاق بينهم والاعتدال في  
جميع الاحوال واهل الحرب مشتغلون بحربهم والناس في عافية والدنيا لمن 172  
غلب هذه سيرة اهل هذه البلاد \* في حربهم وفي الفتنة الواقعة بين  
امراء المسلمين وملوكهم كذلك ولا تعترض العرب ولا التجار فلا من لا  
يفارقهم في جميع الاحوال سلماً او حرباً وشأن هذه البلاد في ذلك  
عجب من ان يُستوفى الحديث عنه والله يُعَلِي كلمة الاسلام بمنه،  
ولهذه البلدة قلعة يسكنها السلطان منحازة في الجهة الغربية من البلد  
وفي بازاء باب الفرج من ابواب البلد وبها جامع السلطان يجتمع فيه  
وعلى مقربة منها خارج البلد في جهة الغرب ميدانان كأنهما مبسوطان  
خراً لشدة خضرتهم وعليهما حلق<sup>d</sup> والنهر بينهما وغيضة عظيمة من  
الحور متصلة بهما وهما من ابداع المناظر يخرج السلطان اليهما ويلعب  
فيهما بالصوالجة ويسابق بين الخيل فيهما ولا مجال للعين كماجالها  
فيهما وفي كل ليلة يخرج ابناء السلطان اليهما للرمية والمسابقة واللعب  
بالصوالجة، وبهذه البلدة ايضا قرب مائة حمام فيها وفي ارباضها وفيها  
نحو اربعين داراً للوضوء يجرى الماء فيها كلها وليس في هذه البلاد كلها  
بلدة احسن منها للغريب لان المرافق بها كثيرة وفي الذي ذكرناه  
من ذلك كفاية والله يبقيها دار اسلام بمنه، واسواق هذه البلدة من  
احفل اسواق البلاد واحسنها انتظاما وابدعها وضعاً ولا سيما قيسارياتها  
وفي مرتفعت كأنها الفناديق مثقفة كلها بابواب حديد كأنها ابواب

في بلادهم والفتنة MS. b) من الاهنة على غاية MS. a)

خلف MS. d) يعترض MS. c)

استقصاء هذه الامور فخرجت بنا عن مقصد التقييد وانما وقع الألماع  
بلمحة دالة يكتفى بها عن التطويل وكل من وقفه الله بهذه الجهات  
من الغرباء للانفراد يلتزم إن أحب صبيعة من الصبيغ فيكون فيها  
طيب العيش ناعم البال وينثال الخبز عليه من اهل الصبيعة ويلتزم  
الامانة<sup>a</sup> او التعليم او ما شاء ومتى سئم المقام خرج الى صبيعة اخرى<sup>b</sup>  
او يصعد الى جبل لبنان او الى جبل الجودي فيلقى بها المريدين  
المنقطعين الى الله عز وجل فيقيم معهم ما شاء وينصرف الى حيث شاء  
ومن العجب ان النصارى المجاورين لجبل لبنان اذا راوا به احد  
المنقطعين من المسلمين جلبوا لهم القوت واحسنوا اليهم ويقولون هؤلاء  
من انقطع الى الله عز وجل فتعجب مشاركتهم<sup>c</sup> وهذا الجبل من اخصب  
جبال الدنيا فيه انواع الفواكه وفيه المياه المطردة والظلال الوارفة وقد  
ما يخلو من التبتيل والزهانة واذا كانت معاملة النصارى لصدا ملتئم  
هذه المعاملة فما ظنك بالمسلمين بعضهم مع بعض، ومن العجب ما  
يحدث به ان نيران الفتنة تشتعل بين الفتنين مسلمين و نصارى وربما  
يلتقى الجمعان ويقع المصاف بينهم ورافق المسلمين والنصارى يختلف<sup>d</sup>  
بينهم دون اعتراض عليهم شاهدنا في هذا الوقت الذي هو شهر جمادى  
الاولى من ذلك خروج صلاح الدين بجميع عسكر المسلمين لمنازلة حصن  
الكرك وهو من اعظم حصون النصارى وهو المعترض في طريق الحجاز  
والمنازع لسبيل المسلمين على البر بينه وبين القدس مسيرة يوم او اشف  
قليلا وهو سرارة<sup>e</sup> ارض فلسطين وله نظر عظيم الاتسع متصل العمارة<sup>f</sup>  
يذكر انه ينتهى الى اربعمائة قرية فنازله هذا السلطان وصيف عليه  
وطال حصاره واختلاف القوافل من مصر الى دمشق على بلاد الافرنج

a) الامانة correction of Wright for الامانة of the MS.; comp. p. ٢٧٨, 4. b) مشاركتهم MS. c) شرارة MS. d) يختلف MS. e) سرارة MS. f) العمارة MS.

آلا من يدين بالعجز والتسوية فذلك من لا يتوجه هذا الخطاب  
 عليه وإنما المخطب كل في همة يحول طلب المعيشة بينه وبين  
 مقصده في وطنه من الطلب العلمي فهذا المشوق إليه مفتوح لذلك  
 فادخل أيها المجتهد بسلام وتغنم الفراغ والانفراد قبل علق الأهل  
 ٥ والأولاد ويقرر سن الندم على \* زمن التصيب ه والله يوفق ويرشد لا  
 اله سواه قد نصحت ان الفيتة سامعا وناديت ان اسمعت مجيبا  
 ومن يهدء الله فهو المهتدى جلت قدرته وتعالى جده ولو لم يكن  
 بهذه الجهات المشرقية كلها إلا مبادرة أهلها لأكرام الغرباء وإيثار الفقراء  
 ولا سيما أهل بلاديتها فأنك تجد من يدار إلى ير الصيف عجبا كفى ه  
 10 بذلك شرفا لها وربما يعرض أحدكم كسرتة على فقير فيتوقف عن  
 قبولها فيبكي الرجل ويقول لو علم الله في خيرا لأكل الفقير طعامي لثم  
 في ذلك سر شريف، ومن عجيب أمرهم تعظيمهم للحاج على قرب مسافة  
 الحج منهم وتيسير ذلك لهم واستطاعتهم لسبيله فلم يتمسحون بهم عند 171  
 صدورهم ويتهاقنون عليهم تبركا بهم ومن أغرب ما حدثناه من ذلك ان  
 15 الحج الدمشقي مع من انضاف اليهم من المغاربة عند صدورهم إلى  
 دمشق في هذا العام الذي هو عام ثمانين خرج الناس لتلقيهم اللحم  
 الغبير نساء ورجلا يصاحونهم ويتمسحون بهم واخرجوا الدراهم لفقرائهم  
 يتلقونهم بها واخرجوا اليهم الاطعمة فاخبرني من ابصر كثيرا من النساء  
 يتلقين الحج ويناولنهم الخبز فاذا عض الحج فيه اختطفنه من ايديهم  
 20 وتبادلن لاكله تبركا بأكل الحج له ونحن له عوضا منه دراهم إلى غير  
 ذلك من الامور العجيبة ضد ما اعتدنا في المغرب في ذلك وصنع بنا  
 في بغداد عند تلقي الحج بها مثل ذلك او قريب منه، ولو شئنا

a) Wright proposed to read تصيبع الزمن. b) MS. الفيت. c) MS. يهدى. d) MS. وكفى. e) I have added الله by conjecture.

فلم ينزل حتى استوهبه من صاحبه ووقفه برسم الصوفية موبدا لهم  
 فطل العاجب من السماحة بمثله وبقي اثر الفضل فيه مخلدا لنور  
 الدين رحمه الله، ومناقب هذا الرجل الصالح كبيرة وكان من الملوك  
 الرقاد وتوفى في شوال سنة تسع وستين وخمسمائة واستولى بعده على  
 الامر صلاح الدين وهو على طريقة من الفضل شهيرة وشانه في الملوك  
 كبير وله الاثر الباقي شرفه من ازالة المكوس بطريق الحجاز ودفعه عوضا  
 عنها لصاحب الحجاز وكانت الايام قد استمرت قديما بهذه الصربية  
 اللعينة الى ان محا الله رسمها على يدى هذا الملك العادل اصلاحه  
 الله، ومن مناقب نور الدين رحمه الله تعالى انه كان عين للمغاربة  
 الغرباء الملتزمين زاوية المالكية بالمسجد الجامع المبارك اوقافا كثيرة منها  
 طاحونتان وسبعة<sup>a</sup> بساتين وارض بيضاء وحمّام ودكان بلعطارين  
 واخبرني احد المغاربة الذين كانوا ينظرون فيه وهو ابو الحسن علي بن  
 سردال الجبائي المعروف بالأسود ان هذا الوصف المغربي يغد اذا كان  
 النظر فيه جيدا خمسمائة دينار في العام وكان له رحمه الله بجانبهم  
 فضلا كبيرا نفعه الله بما اسلف من الخير وهيا ديارا موقوفة لقراء كتب  
 الله عز وجل يسكنونها، ومرافق الغرباء بهذه البلدة اكثر من ان ياخذها  
 الاحصاء ولا سيما لحفاظ كتاب الله عز وجل والمنتيمين<sup>b</sup> للطلب فالشان  
 بهذه البلدة لهم عجيب جدا وهذه البلاد المشرقية كلها على هذا الرسم  
 لكن الاحتفال بهذه البلدة اكثر والاتساع اوجد فمن شاء الفلاح من  
 نشأة<sup>c</sup> مغربنا فليرحل الى هذه البلاد ويتغرب في طلب العلم فيجد  
 الامور المعينات كثيرة فاولها فراغ البال من امر المعيشة وهو اكبر الاعوان  
 واهمها فاذا كانت الهمة فقد وجد السبيل الى الاجتهاد ولا عذر للمقصر

a) MS. وسبع. b) I have supplied فضل by conjecture. c) MS  
 والمنتيمين. d) MS. نشأة (sic).

إلى ما بقي في حفظي من القرآن شيء سوى إذا جاء نصر الله وفضحك  
 منه ومن قوله ونسأل الله العافية له ولكل مسلم فلم يزل كذلك حتى  
 توفي سمح الله له، وهذه المارستانات مفخر عظيم من مفخر الاسلام  
 والمدارس كذلك ومن احسن مدارس الدنيا منظرا مدرسة نور الدين  
 رحمه الله وبها قبره ونوره الله وفي قصر من القصور الاتيقة ينصب فيها  
 الماء في شانروان وسط نهر عظيم ثم يمتد الماء في ساقية مستطيلة الى  
 ان يقع في صهريج كبير وسط الدار فتحار الابصار في حسن ذلك  
 المنظر فكل من يبصره يجتد الدعاء لنور الدين رحمه الله، واما الرياضات  
 التي يسمونها الخوانق فكثيرة وفي بوم الصوفية وفي قصور مزخرفة يطرد  
 10 في جميعها الماء على احسن منظر يبصر وهذه الطائفة الصوفية هم الملوك  
 بهذه البلاد لانهم قد كفاهم الله مؤن الدنيا وفضولها وفرغ خواطرهم  
 لعبادته من الفكرة في اسباب المعاش واسكنهم في قصور تذكروهم قصور  
 الجنان فالسعداء الموفقون منهم قد حصل لهم بفضل الله تعالى نعيم  
 الدنيا والآخرة وهم على طريقة شريفة وسنة في المعاشرة عجيبة وسيرتهم  
 15 في التزام رتب الخدمة غريبة وعوائدهم من الاجتماع للسمع المشوق  
 جميلة وربما فارق منهم الدنيا في تلك الحالات المنفعل المتلبر رقة وتشوقا  
 وبالجملة فاحوالهم كلها بديعة وهم يرجون عيشا طيبا عنيبا. ومن اعظم  
 ما شاهدناه لهم موضع يعرف بالقصر وهو صرح عظيم مستنقل في الهواء في  
 اعلاه مساكن لم ير اجمل إشرافا منها وهو من البلد بنصف الميل له  
 20 بستان عظيم يتصل به وكان منتزها لأحد ملوك الأتراك فيقال انه كان  
 فيه احدى الليالى على راحة فاجتاز به قوم من الصوفية فهريق عليهم 170  
 من النبيذ الذي كانوا يشربونه في ذلك القصر فرفعوا الامر لنور الدين

a) Qor. 110 vs. 1. b) MS. ونسأل.

c) MS. الرياض. d) MS. وعوايد.

والبلد ليس بمفترط الكبر - وهو مثل الطول وسككهِ ضيقة مظلمة وبنائهُ طين وقصب طبقات بعضها فوق بعض ولذلك ما يسرع الحريق اليه وهو كآله ثلاث طبقات فيحتوي من الخلق على ما تحتوي ثلاث مدن لأنه أكثر بلاد الدنيا خلقاً وحسنه كآله خارج لا داخل، وفي داخل البلد كنيسة لها عند الروم شأن عظيم تعرف بكنيسة مريم ليس <sup>6</sup> بعد بيت المقدس عندهم أفضل منها وفي حفيلة البناء تتضمن من التصاوير امرا عجيبا تُبهِت الافكار وتستوقف الابصار ومراآها عجيب وفي <sup>169</sup> بيدي الروم ولا اعتراض عليهم فيها، وبهذه البلدة نحو عشرين مدرسة وبها مارستانان <sup>6</sup> قديم وحديث والحديث احفلها واكبرها <sup>6</sup> وجرايته في اليوم نحو الخمسة عشر دينارا وله قومة ببيديهم الأمانة المكتوبة على <sup>10</sup> اسماء المرضى وعلى النفقات التي يحتاجون اليها في الأثوية والأغذية وغير ذلك والاطباء يبكرون اليه في كل يوم ويتفقّدون المرضى وبهمرون بأعداد ما يصلحهم من الادوية والأغذية حسبما يليق بكل انسان منهم والمارستان الآخر على هذا الرسم لكن الاحتفال في الجديد أكثر وهذا القديم هو غربي الجامع المكرّم والمجانين المعتقلين <sup>6</sup> ايضا ضرب <sup>16</sup> من العلاج وهم في سلاسل موثقون <sup>6</sup> نعوذ بالله من المحنة وسوء القدر وتندر من بعضهم النوادر <sup>6</sup> الطريقة حسب ما كُنّا نسمع به ومن اعجب ما حَدَّثْتُ به من ذلك ان رجلا كان يعلم القرآن وكان يقرأ عليه احد ابناء وجوه البلد عن أوقى مسحة جمال واسمه نصر الله وكان المعلم يهيم به فزاد كلفه حتى اختبل وأتى الى المارستان واشتهرت عِلته <sup>80</sup> وفضيخته بالصبي وربما كان يُدْخِله ابوه اليه فقييل له اخرجْ وعُدْ لِمَا كُنْتَ عليه من القرآن فقال متماجنا متماجن المجانين واتى قراءة بقيت

a) MS. هو. b) MS. مارستان. c) MS. احفلها واكبرها. d) MS. النوادر. e) MS. موثقين. f) MS. والمعتقلين.

وديار مصر وفي هذا المسجد بيت صغير فيه حاجر مكتوب عليه كان  
بعض الصالحين يرى النبي صلعم في النوم فيقول له ههنا قبر اخي  
موسى صلعم والكثير من الاحمر على الطريق بمقربة من هذا الموضع وهو  
بين غالية وغوييلية كما ورد في الاثر وهما موضعان وشان هذا المسجد  
في البركة عظيم ويقال ان النور ما خلا قط من هذا الموضع الذي  
يذكر ان القبر فيه حيث الحاجر المكتوب وله اوتاف كثيرة فلما الاقدام  
ففي حجارة في الطريق اليد معلّم عليها تجد اثر القدم في كل حاجر  
وعدد الاقدام تسع ويقال انها اثر قدم موسى عم والله اعلم بحقيقة  
ذلك لا اله سواه ٥

## 10 شهر جمدي الاولى عرفنا الله بركته

استهلّ هلاله ليلة الجمعة بموافقة العاشر لشهر اغوشت العاجمي،  
ذكر جمل من احوال البلد عمه الله بالاسلام لهذه البلدة ثمانية  
ابواب باب شرقي ه وهو شرقي وفيه منارة بيضاء يقال ان عيسى عم  
ينزل فيها كما جاء في الاثر انه ينزل بالمنارة البيضاء شرقي دمشق  
15 ويلي هذا الباب باب ثوما وهو ايضا في حيز الشرق ثم باب السلامة  
ثم باب الفراديس وهو شمالي ثم باب الفرج ثم باب النصر وهو غربي  
ثم باب الجايية كذلك ثم باب الصغير وهو بين الغرب والقبلة، والمسجد  
للجامع مائل الى الجهة الشمالية من البلد والارباض به مطيفة الآ من  
جهة الشرق مع ما يتصل بها من القبلة يسيرا والارباض كبار

a) MS. والكثير without points; comp. 'Arāis p. ١٣٦, TA sub  
غوييلية and غالية. I have not found elsewhere the names  
ب) Commonly باب الشرقي. c) MS. لما. Ibn Bat. p. 229 حسبما  
ورد في صحيح مسلم. d) The MS. adds كبار وفي. Comp. Ibn Bat.  
p. 230. e) MS. وله ارباض.

ومشهدها الكريم بقريّة قبليّ البلد تعرف بِرَاوِيَةَ<sup>a</sup> على مقدار فرسخ وعليه  
 مسجّد كبير وخارجه مساكن وله اوقاف واهل هذه الجهات يعرفونه  
 بقبر الستّ أمّ كلثوم مشينا اليه وبتنا به وتبرّكنا بروبّته نفعنا الله  
 بذلك، وبالجبانة التي بغربيّ البلد من قبور اهل البيت كثير رضّهم  
 منها قبران عليهما مسجّد يقال انهما من ولد الحسن والحسين رضّهما<sup>b</sup>  
 ومسجّد آخر فيه قبر يقال انه لسكينة بنت الحسين رضّهما او لعلها  
 سكينة اخرى من اهل البيت، ومن المشاهد ايضا قبر بجامع النّيرب  
 في بيت بالجهة الشرقية منه يقال انه لامّ مريم رضّها، وبقريّة دارية<sup>c</sup> قبر  
 ابي مسلم الخولانيّ رضّ وعليه قبة في علامة القبر وبها ايضا قبر ابي  
 سليمان الدارانيّ رضّ وبين هذه القريّة وبين البلد مقدار اربعة اميال<sup>d</sup>  
 وفي لجهة الغرب منه، ومن المشاهد الكريمة التي لم نعالينها ووصفت<sup>e</sup>  
 لنا قبزاه شيث ونوح عليهما السلام وهما بالبقاع وفي على يومين من  
 البلد وحدثنا من ذرع قبر شيث فالفي فيه اربعين بلحا وفي قبر نوح  
 ثلاثين وبازاء قبر نوح قبر ابنة له وعلى هذه القبور بناء ولها اوقاف  
 كثيرة ولها قيم يلتزمها، ومن المشاهد المباركة ايضا بالجبانة الغربية<sup>f</sup>  
 168 وبمقربة من باب الجايية قبر اويس القرنيّ رضّ، وقبور خلفاء بني امية  
 رحمهم الله يقال انها بازاء باب الصغير بمقربة من الجبانة المذكورة وعليها  
 اليوم بناء يسكن فيه والمشاهد المباركة بهذه البلدة اكثر من ان  
 تنضبط بالتقييد وانما رسم من ذلك ما هو مشهور ومعلوم، ومن  
 المشاهد الشهيرة ايضا مسجّد الأقدام وهو على مقدار ميلين من البلد<sup>g</sup>  
 ما يلي القبلة على قارعة الطريق الاعظم الآخذ الى بلاد الحجاز والساحل

a) MS. بزواية. Comp. Yaqut II, ٧٢٣. Ibn Bat. p. 225 has left out the name. b) Ibn Bat. داريا as is written usually.

c) MS. ووصف. d) MS. قبر.

تصحُّ لهم جهة البيضة وهذا الحجر اوجب ببيان هذا المشهد، وللشيعة في هذه البلاد امور عجيبة وهم اكثر من السنّيين بها وقد عموا البلاد بمذاهبهم وهم فرّق شتى منهم الراضية وهم السبانيون ومنهم الامامية والزيدية وهم يقولون بالتفصيل خاصة ومنهم الاسماعيليّة والنصيرية وهم كفّرة فلهم يزعمون الالهية لعليّ رضه تعالى الله عن قولهم ومنهم الغرابية وهم يقولون ان عليا رضه كان اشبه بالنبي صلعم من الغراب بالغراب 167 وينسبون الى الروح الامين عمّ قولا تعالى الله عنه علوا كبيرا الى فرّق كثيرة يضيف عنهم الاحصاء قد اضلّم الله واضلّ بهم كثيرا من خلقه نسأل الله العصمة في الدين، ونعوذ به من زيغ الملاحدين، وسلط 10 الله على هذه الراضية طائفة تعرف بالنبوية سنّيون يدينون بالفتوة وبلمور الرجولة كلها وكلّ من لحقوه بهم لحصلة يرونها فيه منها يحرمونه 16 السراويل فيلحقوه بهم ولا يرون ان يستعدى احد منهم في نازلة تنزل به لهم في ذلك مذاهب عجيبة واذا اقسام احدهم بالفتوة برّ قسّمه وهم يقتلون هؤلاء الروافض ايين ما وجدوهم وشانهم عجيب في الاتفة والاتلاف، 16 ومن المشاهد المكرمة مشهد سعد بن عبادة رئيس الخزرج صاحب رسول الله صلعم وهو بقرية تعرف بالمنيجة شرقيّ البلد وعلى مقدار اربعة اميال منه وعلى قبره مسجد صغير حسن البناء والقبر في وسطه وعند راسه مكتوب هذا قبر سعد بن عبادة راس الخزرج صاحب رسول الله صلعم، ومن مشاهد اهل البيت رضهم مشهد امّ كلثوم ابنة عليّ 20 ابن ابي طالب رضهما ويقال لها زينب الصغرى وامّ كلثوم كنية اوقعها عليها النبي صلعم لشبهها بابنته امّ كلثوم رضها والله اعلم بذلك

a) MS. عمرو.

b) The vowels are in the MS.

c) MS. الدجولة. d) MS. يحرمونه.

الائمة الصالحين رضهم فالشهور بها من قبور الصحابة رضهم قبر ابي  
الدرداء وقبر زوجته ام الدرداء رضهما وموضع مبارك فيه تاريخ قديم  
مكتوب عليه في هذا الموضع قبر جماعة من الصحابة رضهم منهم فضالة  
ابن عبيد وسهل بن الخنظلية من الذين بايعوا رسول الله صلعم تحت  
الشجرة وخال المؤمنين معوية بن ابي سفيان رضه وقبره مسنم في ٥  
الموضع المذكور وقرأت في فضائل دمشق ان ام المؤمنين ام حبيبة ه  
أخت معوية رضهما مدفونة بدمشق وقبر وائلة بن الأسقع من اهل  
الصفة وفي الجهة التي [تلى] هذا الموضع المبارك تاريخ فيه مكتوب هذا  
قبر اوس بن اوس الثقفي وحول هذا الموضع المذكور على مقربة منه  
قبر بلال بن حمامة مؤذن رسول الله صلعم وفي راس القبر المبارك تاريخ 10  
بسمه رضه والدعاء في هذا الموضع المبارك مستجاب قد جرب ذلك  
كثير من الاولياء واهل الخير المتبركين بزيارتهم الى قبور كثيرة من  
الصحابة وسواهم من الصالحين من قد ذهب اسمه وغير ذكره ومشاهد  
كثيرة لاهل البيت رضهم رجلا ونساء وقد احتفل الشيعة في البناء  
عليهم ولها الاوقاف الواسعة ومن احفل هذه المشاهد مشهد منسوب 15  
لعلي بن ابي طالب رضه قد بنى عليه مسجد حفييل رائق البناء  
وبازائه بستان كله فارنج والماء يطرد فيه من سقاية معينة وللمسجد ه  
كله ستور معلقة في جوانبه صغار وكبار وفي المحراب حاجر عظيم قد  
شق بنصفيين والتخيم ه بينهما ولم يبن النصف عن ه النصف بالكلية  
يزعم الشيعة انه انشق لعلي رضه إما بضربة بسيفه او بالمر من الامور 20  
الالهية على يديه ولم يدكر عن علي رضه انه دخل قط هذا البلد  
اللهم الا ان زعموا انه كان في النوم فلعل جهة الرؤيا تصح لهم ان لا

a) MS. without حبيبه. b) Wright proposed to read بزيارته. c) MS. والمسجد. d) MS. والحجر. e) MS. عمل.

مكانة من السلطان ووجوه الدولة وله في الشهر خمسة دنانير حاشى  
فائدة الربوة وهو متمسم بالخير ومرتسم به وهو متعلق بسبب من اسباب  
البر في ايواء اهل الغرب<sup>a</sup> من الغرباء المنقطعين بهذه الجهات يسبب لهم  
وجوه المعاش من امانة في مساجد او سكنى بمدرسة تجرى عليه فيها  
<sup>b</sup> النفقة او التزام زاوية من زوايا المسجد الجامع يجي اليه فيها رزقه  
او حضور في قراءة سبع<sup>c</sup> او سدانة مشهد من المشاهد المباركة يكون  
فيه ويجرى عليه ما يقوم به من اوقافه الى غير ذلك من الوجوه  
المعاشية على هذه السبيل المباركة مما يطول شرحه فالغريب المحتلج  
هنا اذا كان على طريقة الخير مصون محفوظ غير مريق ماء الوجه  
10 وسائر الغرباء ممن ليس على هذه الحال ممن عهد للخدمة والمهنة يسبب<sup>b</sup>  
له ايضا اسباب غريبة من الخدمة إما بستان يكون ناظورا فيه او حمام  
يكون عينا على خدمته وحافظا لاثواب داخلية او طاحونة يكون امينا  
عليها او كفالة صبيان يوتيمهم الى محاضرم وبصرفهم الى منازلهم الى غير  
ذلك من الوجوه الواسعة وليس يوتمن فيها كلها سوى المغاربة الغرباء  
15 لانهم قد علا لهم بهذا البلد صيت في الامانة وطار لهم فيها ذكر  
واهلها لا ياتمنون البلديين وهذا من الطاف الله تعالى بالغرباء وله  
للحمد والشكر على ما يؤتى عباده، وان شاء احد المتعلقين بسباب 166  
المعارف \* التعرض هنالك للسلطان<sup>c</sup> يقبله ويكرمه ويرتبه ويجرى عليه  
بحسب قدره ومنصبه قد طبعت هذه البلاد وملوكها على هذه الفضائل  
20 قديما وحديثا وقد تسلسل بنا القمل الى غير الباب الذي نحن فيه  
والحديث ذو شجون والله كفيل بحسن العون لا رب سواه، وبغربي  
البلد جبانة كبيرة تعرف بقبور الشهداء فيها كثير من الصحابة والتابعين

a) MS. العرب; cf. Ibn Bat. 238. b) MS. سبب. c) So marg.;  
MS. التعلق للسلطان.

قرية كبيرة تعرف بالنيرب قد غطتها البساتين فلا يظهر منها إلا ما  
 سما بناؤه وبها جامع لم يُرَ أحسن منه مفروش سطحه كله بفصوص  
 165 الرخام الملون فيخيل لناظره أنه ديباج مبسوط وفيه سقاية ماء راتقة  
 للحسن ومطهرة لها عشرة ابواب يجرى الماء فيها وبطيف بها وفوقها  
 لجهة القبلة قرية كبيرة في من احسن القرى تعرف بالميزة وبها جامع  
 كبير وسقاية معينة وبقريه النيرب حمام واكثر قرى هذه البلدة فيها  
 الحمامات، وفي الجهة الشرقية من البلد عن يمين الطريق الى مولد  
 ابراهيم عم قرية تعرف ببيت لاهية بريدون الآلهة وكانت فيها كنيسة  
 في الآن مسجد مبارك وكان آزر ابو ابراهيم ينحت فيها الآلهة ويصورها  
 فجاء الخليل ابراهيم صلوات الله عليه وعلى نبينا الكريم فيكسرها وفي 10  
 اليوم مسجد يجتمع فيه اهل القرية وسطحه كله مفروش بفصوص  
 الرخام الملون منتظم كله خواتيم واشكالا بديةة يخيل لمبصرها انها  
 فرش منقذة مزخرفة وهو من المشاهد الكريمة، ولربوة المباركة اوقاف  
 كثيرة من بساتين وارض بيضاء ورباع<sup>d</sup> وفي معينة التقسيم لوظائفها  
 فمنها ما هو معين باسم النفقة في الاسم للباتين فيها من الزوار ومنها 15  
 ما هو معين للآكسية برسم التغطية بالليل ومنها ما هو معين للطعام  
 الى تقسيم تستوفي جميع مونها ومون الامين الراتب فيها برسم الامنة  
 والمؤذن المنتزم خدمتها ولم على ذلك كله مرتب معلوم في كل شهر  
 وفي خطة من اعظم الخطط والامين فيها الآن من بقية المرابطين  
 المسوفيين ومن اعينهم يعرف بلق الربيع سليمان بن ابراهيم بن ملك وله 20

a) إلهية. Ibn Bat. p. 237. بيت لاهية commonly بيت لاهية a)

ب. م. س. فيه. c) Marg. م. م. م. بيت الآلهة 4, 4, 4. Yaqt I, vii, 4

d) MS. وربع. e) Conjecture of Dozy. The MS. ...المسوفيين.

المباركة المذكورة في كتاب الله تعالى « ماوى المسيح وامة صلوات الله  
عليهما وفي من ابداع مناظر الدنيا حسنا وجمالا وإشراقا واتقان بناء  
واحتفال تشييد وشرف وضع في كالفصر المشيد ويصعد اليها على ادرج  
والمأوى المبارك منها مغارة صغيرة في وسطها وفي كالبيت الصغير وبازاتها  
8 بيت يقال انه مصلى الخضر صلعم فيبادر الناس للصلاة بهذين الموضعين  
المباركين ولا سيما المأوى المبارك وله باب حديد صغير ينغلق دونه  
والمسجد يطيف بها ولها شوارع دائرة وفيها سقاية لم ير احسن منها  
قد سيق اليها الماء من علو وماؤها ينصب على شانروان في الجدار  
متصل بحوض من رخام يقع الماء فيه لم ير احسن من منظره وخلف  
10 ذلك مطهر يجرى الماء في كل بيت منها ويستدير بالجانب المتصل  
بجدار الشانروان ، وهذه الربوة المباركة راس بساتين البلد ومقسم  
مائه ينقسم فيها الماء على سبعة انهار ياخذ كل نهر طريقه واكبر هذه  
الانهار نهر يعرف بثوراة وهو يشق تحت الربوة وقد نقر له في الحجر  
الصلد اسفلها حتى انفتح له متسرب واسع كالغار وربما انغمس الجسور  
15 من سباح الصبيان او الرجال من اعلى الربوة في النهر واندفع تحت  
الماء حتى يشق متسربه تحت الربوة ويخرج اسفلها وفي مخاطرة كبيرة  
وبشرف من هذه الربوة على جميع البساتين الغربية من البلد ولا  
اشراف كاشرافها حسنا وجمالا واتساع مسرح للابصار وتحتها تلك الانهار  
السبعة تتسرب وتسيح في طرق شتى فحمار الابصار في حسن اجتماعها  
20 واقتراقها واندفاع انصباها وشرف موضوع هذه الربوة ومجموع حسنها  
اعظم من ان يحيط به وصف واصف في غلو مدحه وشانها في موضوعات  
الدنيا الشريفة خطير كبير، ويتصل بها اسفل منها بمقربة من المسافة

a) Qor. 23 vs. 52. b) MS. بثور، Ibn Bat. بثورة.

في النصف الاعلى من المغارة آثار تشبهها فكان يقال انها لونه حجارة  
للجبل وانما هي من الموضع الذي جر منه القتائل لآخيه حيث قتله  
حتى انتهى الى المغارة وفي من آيات الله تعالى وآياته لا تحصى وقرأنا في  
تاريخ ابن المعتز الأسدي ان تلك المغارة صلى فيها ابراهيم وموسى  
وعيسى ولوط وايوب عليهم وعلى نبينا الكريم افضل الصلاة والسلام  
وعليها مسجد قد اتقن بناؤه ويصعد اليه على ادراج وهو كالغرفة  
المستديرة وحولها اعواد مشرجبة مطيعة بها وبه بيوت ومرافق للسكنى  
وهو يفتح كل يوم خميس والسرج من الشمع والفتائل تقيد في المغارة  
وفي متسعة، وفي اعلى الجبل كهف منسوب لآدم صلعم وعليه بناء وهو  
موضع مبارك، وتحت في حضيض الجبل مغارة تعرف بمغارة الجوع ذكر 10  
ان سبعين نبيا ماتوا فيها جوعا وكان عندهم رغيف فلم ينزل كل  
واحد منهم يوتر به صاحبه ويدور عليهم من يد الى يد حتى لحقتهم  
164 النبيه صلوات الله عليهم وعلى هذه المغارة ايضا مسجد مبنى وابصرنا  
فيه السرج تقيد نهارا، ولكل مشهد من هذه المشاهد اوقاف معينة  
من بسائين وارض بيضاء وربيع حتى ان البلد تكاد الاوقاف تستغرق 16  
جميع ما فيها وكل مسجد يستحدث بناؤه او مدرسة او خلقة  
يعين لها السلطان اوقافا تقوم بها وبساكنيها والمترمين لها وهذه ايضا  
من المفاخر المخلدة ومن النساء الخواتين ذوات الاقدار من تلمر ببناء  
مسجد او رباط او مدرسة وتنفق فيها الاموال الواسعة وتعين لها من  
ملها الاوقاف ومن الامراء من يفعل مثل ذلك لهم في هذه الطريقة 20  
المباركة مسارعة مشكورة عند الله عز وجل، وبآخر هذا الجبل  
المذكور وفي راسه البسيط البستاني الغربي من هذا البلد الربوة

a) has been added by Wright; comp. Ibn Bat. p. 232.

b) MS. again ابن المغلي. c) MS. مات. d) So marg.; MS. في آخر.

ببرزة وهي من اجمل القرى وهذا الجبل مشهور بالبركة في القديم لانه  
مصعد الانبياء صلوات الله عليهم ومطلعهم<sup>a</sup> وهو في الجهة الشمالية من 163  
البلد وعلى مقدار فرسخ وهذا المولد المبارك غار مستطيل ضيقه وقد  
بني عليه مسجد كبير مرتفع مقسم على مساجد كثيرة كالغرف المطلية  
<sup>b</sup> وعليه صومعة عالية ومن ذلك الغار راي صلعم الكوكب ثم القمر ثم  
الشمس حسبما ذكره الله تعالى في كتابه عز وجل وفي ظهر الغار  
مقامه الذي كان يخرج اليه وهذا كله ذكره الخافظ محدث الشام ابو  
القاسم بن بنة الله بن عساكر الدمشقي في تاريخه في اخبار دمشق  
وهو نييف على مائة مجلد، وذكر ايضا ان بين باب القرايس وهو  
10 احد ابواب البلد وفي الجهة الشمالية من الجامع المبارك على مقربة منه  
الى جبل قاسيون مدفن سبعين الف نبي وقيل سبعون الف شهيد  
وان الانبياء المدفونين به سبعمائة نبي والله اعلم، وخارج هذا البلد  
الجبانة العتيقة وفي مدفن الانبياء والصالحين وبركتها شهيرة وفي  
طرفها مما يلي البساتين وحدة من الارض متصلة بالجبانة ذكر انها  
15 مدفن سبعين نبيا وعصمها الله ونزوعها من ان يدفن فيها احد والقبور  
محيطه بها وفي لا تخلو من الماء حتى عادت قرارا له كل ذلك تنزيه من  
الله تعالى لها، وجبل قاسيون ايضا لجهة الغرب على مقدار ميل او  
ازيد من المولد المبارك مغارة تعرف بمغارة الدم لان فوقها في الجبل دم  
هابيل قنيل اخيه قابيل ابني آدم صلى الله عليه يتصل من نحو نصف  
20 للجبل الى المغارة وقد ابقى الله منه في الجبل آثارا حمرا في الحجارة  
تحك فتسحيل وفي كالطريق في الجبل وتنقطع عند المغارة وليس يوجد

a) MS. ومطلعهم. b) MS. بلصيف (sic). Comp. Ibn Bat. p. 231.  
c) Qor. 6 vs. 76-78. d) Wright proposed to read الباب for  
الخارج، but Ibn Bat. has المدينة.

جهده في التعليم<sup>ه</sup> والصبى في التعلم<sup>ه</sup> كذلك وبسهل عليه لانه بتصوير  
 يحدو حدونه، ويستدير بهذا الجامع المكرم اربع سقايات في كل جانب  
 سقاية كل واحدة منها كالدار الكبيرة محذقة بالبيوت الخلاقية والماء  
 يجري في كل بيت منها وبطول صحنها حوض من الحجر مستطيل تصب  
 فيه عدة انابيب منتظمة بطوله واحدى هذه السقايات في دهليز باب ٥  
 جبرون وفي اكبرها وفيها من البيوت نيف على الثلاثين وفيها زائداة  
 على السقاية المستطيلة مع جدارها حوضان كبيران مستديران يكادان  
 يمسكان لسعتهما عرض الدار المحتوية على هذه السقاية<sup>ه</sup> والواحد  
 بعيد من الآخر ودور كل واحد منهما نحو الاربعين شجرا والماء نابع  
 فيهما والثانية في دهليز باب الناطقين بازاء المعلمين والثالثة عن يسار 10  
 الخارج من باب البريد والرابعة عن يمين الخارج من باب الزيادة وهذه  
 ايضا من المرافق العظيمة للغرباء وسواهم والبلد كله سقايات قل ما  
 تخلو سكة من سكة او سوق من اسواقه من سقاية والمرافق به اكثر  
 من ان توصف والله يبقيه دار اسلام بقدرته، ذكر مشاهدته المكرمة  
 واقاره المعظمة فاولها مشهد راس يحيى بن زكرياء عليهما [السلام] 15  
 وهو مدفون بالجامع المكرم في البلاط القبلى قبالة الركن الايمن من  
 المقصورة الصحليية رضم وعليه تابوت خشب معترض من الاسطوانة  
 وفوقه قنديل كانه من بلور مجوف كانه القدح الكبير لا يندرى لمن  
 زجلج<sup>ف</sup> عراقى ام -صورى<sup>و</sup> هو ام من غير ذلك، ومولد ابراهيم صلى  
 الله عليه وعلى نبينا الكريم وهو بصفح جبل قسيون عند قرية تعرف 20

a) The words التعليم and التعلم are transposed in the MS., but  
 the copyist put two points under التعلم. b) MS. زاهد. c) MS.  
 لسعتها. d) MS. السقايات. e) The word is repeated in the MS.  
 f) MS. زجاجى. g) MS. ضرورى.

فيها من سورة الكوثره الى الخاتمة ويحضر في هذا الاجتماع الكوثرى كل  
 من لا يجيد حفظ القرآن والمجتمعين على ذلك إجراء كل يوم يعيشه  
 منه ازيد من خمسمائة انسان وهذا من مفاخر هذا الجامع المكرم فلا  
 تخلو القراءه منه صباحا ولا مساء وفيه حلقات للتدريس للطلبة والمدرسين  
 فيها إجراء واسع والمالكيه زاوية للتدريس في الجانب الغربى يجتمع  
 فيها طلبة المغاربة ولم اجراء معلوم ومرافق هذا الجامع المكرم للغرباء  
 واهل الطلب كثيرة واسعة، واغرب ما يحدث به ان سارية من سواريه  
 في بين المقصورتين القديمة والحديثة لها وقف معلوم ياخذ المستند  
 اليها للمذاكرة والتدريس ابصرنا بها فقيها من اهل إشبيلية يعرف  
 10 بالمرادى وعند فراغ الاجتماع السبعى من القراءه صباحا يستند كل  
 انسان منهم الى سارية ويجلس امامه صبي يلقنه القرآن والصبيان ايضا  
 على قراءتهم جريئة معلومة فاهل الجدة من آباءهم ينزهون ابناءهم عن  
 اخذها وسائرهم ياخذونها وهذا من المفاخر الاسلاميه وللايتام من 162  
 الصبيان محضرة كبيرة بالبلد لها وقف كبير ياخذ منه المعلم لهم ما  
 15 يقوم به وينفق منه على الصبيان ما يقوم بهم وبكسوتهم وهذا ايضا  
 من اغرب ما يحدث به من مفاخر هذه البلاد، وتعليم الصبيان للقرآن  
 بهذه البلاد المشرقية كلها انما هو تلقين وبعثون الخط في الاشعار  
 وغيرها تنزيها لكتاب الله عز وجل عن ابتذال الصبيان له بالاثبات  
 والمحو وقد يكون في اكثر البلاد الملقن على حده والمكتب على حدة  
 20 فينفصل من التلقين الى التكنيب لهم في ذلك سيرة حسنة ولذلك ما  
 يتأتى لهم حسن الخط لان المعلم له لا يشتغل بغيره فهو يستفرغ

a) Qor. 108. b) MS. يعيش; marg. يعيش.

c) So marg.; MS. ياخذها.

d) MS. منها.

عم الرجاجة ضوء المصباح وقاع على الدائرة امامها شعاعها فلاح  
 لدبصر دائرة محمرة ثم انتقل ذلك الى الاخرى حتى تنقضى ساعات  
 الليل وتحمّر الدوائر كلها وقد وُكِّلَ بها في الغرفة متفقد لحالها درب  
 بشانها وانتقالها يعيد فتح الابواب وصرف الصنج الى موضعها وهي التي  
 161 يسميها الناس المنجانة b ، ودهليز الباب الغربي فيه حوانيت البقالين  
 والعتارين وفيه سماط لبيع الفواكه وفي اعلاه باب عظيم يُصعد اليه  
 على ادراج وله اعمدة سامية في الهواء وتحت الادراج سقايتان مستديرتان  
 سقاية يميناً وسقاية يساراً لكل سقاية خمسة انابيب ترمى الماء في  
 حوض رخام مستطيل، ودهليز الباب الشمالي فيه زوايا على مصاطب  
 محدثة بالاعواد المشرجبة في محاضر لعلمى الصبيان وعن يمين الخارج 10  
 في الدهليز خانقة مبنية للصوفية في وسطها صهريج ويقال انها كانت  
 دار عمر بن عبد العزيز رضي الله عنه ولها خبر سياتي ذكره بعد هذا والصهريج  
 الذي في وسطها يجرى الماء فيه ولها مطاهر يجرى الماء في بيوتها، وعن  
 يمين الخارج ايضاً من باب البريد مدرسة للشافعية في وسطها صهريج  
 يجرى الماء فيه ولها مطاهر على الصفة المذكورة، وفي الصحن بين 15  
 القباب المذكورة عمودان متباعداً يسيراً لهما راسان من الصفر مستطيلان  
 مشرجبان فد خرمهما احسن تخريم يُسرجان ليلة النصف من شعبان  
 فيلوحان كأنهما ثريتان مشتعلتان واحتفال اهل هذه البلدة لهذه  
 الليلة المذكورة اكثر من احتفالهم ليلة سبع وعشرين من رمضان الأعظم،  
 وفي هذا الجامع المبارك مجتمع عظيم كل يوم اثر صلاة الصبح لقراءة 20  
 سبع من القرآن دائماً ومثله اثر صلاة العصر لقراءة تسمى الكوثرية يقرءون

a) Shar. ويسرح.

b) Shar. المنقانة with false diacritical points for المبقانة. See Dozy, Supplém. II, 617 and Fleischer's remarks. c) MS. البلد.

القائمة لـ ..... a) وحوله انابيب صغار ترمى الماء الى علو فيخرج  
 عنها كقُضبان اللّاجين فكانها اغصان تلك الدوحة المائية ومنظرها  
 اعجب وابدع من ان يلحقه الوصف، وعن يمين الخارج b) من باب  
 جيرون في جدار البلاط الذي امامه غرفة e) ولها هيئة طاق كبير  
 e) مستدير فيه طيقان صفر قد فتحت ابوابا صغارا على عدد ساعات  
 النهار ودبرت d) تدييرا هندسيا فعند انقضاء ساعة من النهار تسقط  
 صنجان من صفر من فمى e) بازيين مصورين من صفر قائمين على  
 \* طاستين من صفر f) تحت كل واحد منهما احداهما تحت اول باب من  
 تلك الابواب والثاني تحت آخرها والطاستان مثقوبتان فعند وقوع  
 10 البندقتين فيهما تعودان داخل الجدار الى الغرفة وتبصر البازيين يمدان  
 اعناقهما بالبندقتين g) الى الطاستين ويقذفنهما بسرعة بتدبير عجيب  
 تتخيله الاوهام سحرا وعند وقوع البندقتين في الطاستين يسمع لهما h)  
 دوى وينغلق الباب الذي هو لتلك الساعة للحين بلوح من الصفر  
 لا يزال كذلك عند كل انقضاء i) ساعة من النهار حتى تنغلق الابواب  
 15 كلها وتنقضى الساعات ثم تعود الى حالتها الاول ولها بالليل تدبير آخر  
 وذلك ان في القوس المنعطف على تلك الطيقان المذكورة اثنتى عشرة  
 دائرة من النحاس مخرمة وتعرض في كل دائرة زجاجة من داخل الجدار  
 في الغرفة مدبرة ذلك كله منها خلف الطيقان المذكورة وخلف  
 الزجاجة مصباح يدور به الماء على ترتيب مقدار الساعة فاذا انقضت

a) After لـ the MS. has a blank space. The text of Shar. passes at once from القائمة to وحوله. b) The following passage is cited by Maqq. p. vii. c) Shar. شبه غرفة. d) Maqq. دبرت without و. e) So Shar. and Maqq.; MS. فم. f) Marg. and Maqq. طاسي صفر. g) Shar. بالصنجانين. h) MS. لها. i) Shar. فلا. k) Maqq. كل. انقضاء. l) So marg.; MS. يدبير; Maqq. مدبرة.

وله دهليز كبير متسع له اعمدة عظام وفيه حوانيت للاخترزين<sup>٥</sup> وسوام<sup>٥</sup>  
 وله مراوى رائع ومنه يفضى الى دار الخيل وعن يسار الخارج منه سماط  
 الصقارين وفي كانت دار معوية رضه وتعرف بالخصراء وباب شرقي وهو  
 اعظم الابواب ويعرف بباب جيرون وباب غربى ويعرف بباب البريد  
 وباب شمالي ويعرف بباب الناطقين، وللشرقي والغربي والشمالي<sup>٥</sup>  
 ايضا من هذه الابواب دهاليز متسعة يفضى كل دهليز منها الى باب  
 عظيم كانت كلها مداخل للكنيسة<sup>٥</sup> فبقيت على حالها واعظمها منظرا  
 الدهليز المتصل بباب جيرون يخرج من هذا الباب الى بلاط طويل  
 عريض قد قامت امامه خمسة ابواب مقوسة لها ستة اعمدة طوال وفي  
 وجه اليسار منه مشهد كبير حفييل كان فيه رأس الحسين بن علي<sup>10</sup>  
 رضيهما ثم نُقل الى القاهرة وبازائه مسجد صغير ينسب لعمر بن عبد  
 العزيز رضه وبذلك المشهد ماء جار وقد انتظمت امام البلاط ادراج  
 ينحدر عليها الى الدهليز وهو كالثندق العظيم يتصل الى باب عظيم  
 160 الارتفاع ينحسر الطرف دونه، سوا قد حقت اعمدة كالجدوع طولاً  
 وكلاطواد ضخامة وبجانبى هذا الدهليز اعمدة قد قامت عليها شوارع<sup>15</sup>  
 مستديرة فيها الحوانيت المنتظمة للعطارين وسوام<sup>٥</sup> وعليها شوارع اخر  
 مستطيلة فيها الحاجر والبيوت للكرام مشرفة على الدهليز وفوقها سطح  
 يبيت به سكان الحاجر والبيوت وفي وسط الدهليز حوض كبير مستدير  
 من الرخام عليه قبة ثقلا اعمدة من الرخام ويستدير باعلاها طرة من  
 الرصاص واسعة مكشوفة للهواء<sup>٥</sup> ثم ينعطف عليها تعنيب<sup>٥</sup> وفي وسط<sup>20</sup>  
 الحوض الرخامى انبوب صفر يزعج الماء بقوة فيرتفع الى الهواء ازيد من

a) Ibn Bat. 206 السقاطين. b) So Shar.; MS. الكنيسة. c) So  
 marg. and Shar.; MS. عنه. d) So Shar.; MS. وحولها. e) Ibn  
 Bat. 208 لا سقف لها.

من الصحن موضع هو ملتقى آخر البلاط الشمالي مع أول البلاط الغربي مجلّد بستر في اعلاه وامامه ستر أيضا منسدل يزعم أكثر الناس انه موضع لعائشة رضيها وانها كانت تُسمع الحديث فيه وعائشة رضيها في دخول دمشق كعلي رضيه لكن لهم في علي رضيه مندوحة من القول <sup>5</sup> وذلك انهم يزعمون انه روى في المنام مصليا في ذلك الموضع فبنت الشيعة 159 فيه مسجدا واما الموضع المنسوب لعائشة رضيها فلا مندوحة فيه وانما ذكرناه لشهرته في الجامع ، وكان هذا الجامع المبارك طاهرا وباطنا منزلا كله بالفصوص المذهبة مزخرفا بأبدع زخارف البناء المعجز الصنعة فادركه الحريق مرتين فنهتم وجدد وذهب أكثر رخامه فاستحال رونقه 10 فأسلم ما فيه اليوم قبلته مع الثلاث قباب المتصلة بها ومحرابه من اعجب المحاريب الاسلامية حسنا وغرابة صنعة يتقد ذهبها كله وقد قامت في وسطه محاريب صغار متصلة بجداره تحقها سويّرات مفتولات فتلّ الأسورة كأنها مخروطة لم ير شيء اجمل منها وبعضها حمر كأنها مرجان فشان قبلة هذا الجامع المبارك مع ما يتصل بها من قبابه 15 الثلاث واشراق شمسياته المذهبة الملونة عليه واتصل شعاع الشمس بها وانعكاسه الى كل لون منها حتى ترتمي الابصار منه اشعة ملونة يتصل ذلك بجداره القبلي كله عظيم لا يلائق \* وصفه ولا تبليغ العبارة بعض ما يتصوره الخاطر منه والله يعمره بشهادة الاسلام وكلمته بمنه ، وفي الركن الشرقي من المقصورة الحديثة في المحراب خزانة كبيرة 20 فيها مصحف من مصاحف عثمان رضيه وهو المصحف الذي وجه به الى الشام وتفتح الخزانة كل يوم اثر الصلاة فيتبرك الناس بلمسه وتقبيله ويكثر الازدحام عليه ، وله اربعة ابواب باب قبلي ويعرف بباب الريادة

a) MS. من. b) أشعة so corrected by Wright. MS. اصبغه. Shar. has اشعة. c) MS. لا ووصفه.

وفي الصحن ثلاث قباب احداها في الجانب الغربي منه وهي  
 اكبرها وهي قائمة على ثمانية اعمدة من الرخام مستطيلة كالبرج  
 مزخرفة بالفصوص والاصبغة الملونة كانتا الروضة حسنا وعليها قبة رصاص  
 كانتا النور العظيم الاستدارة يقال انها كانت مخزنا لمال الجامع وله مال  
 عظيم من خراجات ومستغلات تنيف على ما ذكر لنا على الثمانية 5  
 آلاف دينار صورية في السنة وهي خمسة عشر الف دينار مؤمنة او  
 نحوها، وقبة اخرى صغيرة في وسط الصحن مجوفة مئمنة من رخام  
 قد ألصق ابدع إصاف قائمة على اربعة اعمدة صغار من الرخام وتحتها  
 شبك حديد مستدير وفي وسطه انبوب من الصفر يمج الماء الى علو  
 فيرتفع وينثني كأنه قضيب ليجين يشره الناس لوضع افواههم فيه للشرب 10  
 استظرافا له واسحسانا ويسمونه قفص الماء، والقبة الثالثة في الجانب  
 الشرقي قائمة على ثمانية اعمدة على هيئة القبة الكبيرة لكن اصغر  
 منها، وفي الجانب الشمالي من الصحن باب كبير يفضي الى مسجد  
 كبير في وسطه صحن قد استدار فيه صهريج من الرخام كبير يجري  
 الماء فيه دائما من صخرة رخام ابيض مئمنة قد قامت وسط الصهريج 15  
 على رأس عمود منقوب يصعد الماء منه اليها ويعرف هذا الموضع  
 بالكلاسة ويصلى فيه اليوم صاحبنا الفقيه الزاهد المحدث ابو جعفر  
 الفنكي القرطبي ويتزاحم الناس على الصلاة فيه خلفه التماسا لبركته  
 واستماعا لحسن صوته، وفي الجانب الشرقي من الصحن باب يفضي  
 الى مسجد من احسن المساجد وابدعها وضعا واجملها بناء يذكر 20  
 الشيعة انه مشهد لعلي بن ابي طالب رضه وهذا من اغرب مختلفاتهم d،  
 ومن العجيب انه يقابله في الجهة الغربية في زاوية البلاط الشمالي

خمسة وعشرون الف b) Ibn Bat. 201 has ثمان. MS. a)  
 مختلفاتهم MS. d) في صخرة MS. c)

امراء الدولة التركية وفي لاصقة بالجدار الشرقي وبالجامع المكرم عدّة  
 زوايا على هذا الترتيب يتخذها الصلابة للنسخ والدرس والافتراء عن  
 ازحام الناس وفي من جملة مرافق انضوية، (وفي) الجدار المتصل  
 بالصحن المحيط بالبلاطات القبليّة عشرون بابا متصلة بطول الجدار  
 ٥ قد علّتها قسيّ جصيّة مخرّمة كلّها على هيئة الشمسيات فتبصر العين  
 من اتّصالها اجمل منظر واحسنه، والبلاط المتصل بالصحن المحيط  
 بالبلاطات من ثلاث جهات على اعمدة وعلى تلك الاعمدة ابواب مقوّسة  
 نقلها اعمدة صغار تطيف بالصحن كلّه ومنظر هذا الصحن من اجمل  
 المناظر واحسنها وفيه مجتمع اهل البلد وهو متفرّجهم ومنتزههم كلّ  
 10 عشية تراهم فيه ذاهبين وراجعين من شرق الى غرب من باب جيرون  
 الى باب البريد فمنهم من يتحدّث مع صاحبه ومنهم من يقرأ لا يزالون  
 على هذه الحال من ذهاب ورجوع الى انقضاء صلاة العشاء الآخرة ثم  
 ينصرفون ولبعضهم بالغداة مثل ذلك واكثر الاحتفال انما هو بالعشيّ  
 فيخيّل لمبصر ذلك انها ليلة سبع وعشرين من رمضان المعظم لما يرى  
 15 من احتفال الناس واجتماعهم لا يزالون على ذلك كلّ يوم واهل البطالة 158  
 من الناس يسمونهم الخرائين، وللجامع ثلاث صوامع واحدة في الجانب  
 الغربى وفي كالبرج المشيد تحتوى على مساكن متّسعة وزوايا فسحة  
 راجعة كلّها الى اغلاق يسكنها افوام من الغرباء اهل الخير والبيت الاعلى  
 منها كان معتكف ابي حامد الغزاليّ رحمه الله ويسكنه انيوم الفقيه  
 20 الزاهد ابو عبد الله بن سعيد من اهل قلعة يحضب المنسوبة لهم وهو  
 قريب لبنى سعيد المشتهرين بالدنيا وخدمتها وتابيتها بالجانب الغربى على  
 هذه الصفة وثالثة بالجانب الشماليّ على الباب المعروف بباب الناطفيين<sup>a</sup>،

a) MS. here الناطفين.

يلبها من الجدار اربع عشرة شمسية \* وفي طول الجدار عن يمين  
المحراب ويساره اربع واربعون وفي القبلة المتصلة بجدار الصحن ست  
وفي ظهر الجدار الى الصحن سبع واربعون شمسية، وفي الجامع المنكرم  
ثلاث مقصورات مقصورة الصحابة رضاهم وفي اول مقصورة وضعت في  
157 الاسلام وضعها معوية بن ابي سفيان رضاهما وبازاء محرابها عن يمين  
مستقبل القبلة باب حديد كان يدخل معوية رضه الى المقصورة منه  
الى المحراب وبازاء محرابها جهة اليمين مصلى ابي الدرداء رضه وخلفها  
كانت دار معوية رضه وفي اليوم سماط عظيم للصفارين يتصل بطول  
جدار الجامع القبلي ولا سماط احسن منظرا منه ولا اكبر طولاً وعرضاً  
وخلف هذا السماط على مقربة منه دار الخيل برسمه وفي اليوم مسكونة 10  
وفيها مواضع للكمامدين وطول المقصورة الصحابية المذكورة اربعة واربعون  
شبراً وعرضها نصف الطول، ويلبها جهة الغرب في وسط الجامع المقصورة  
التي أحدثت عند إضافة النصف المتخذ كنيسة الى الجامع حسبما  
تقدم ذكره وفيها منبر للخطبة ومحراب الصلاة وكانت مقصورة الصحابة  
اولاً في نصف الحظ الاسلامي من الكنيسة وكان الجدار حيث أعيد 16  
للمحراب في المقصورة المحدثتة فلما اعيدت الكنيسة كلها مسجداً  
صارت مقصورة الصحابة طرفاً في الجانب الشرقي وأحدثت المقصورة  
الآخري وسطاً حيث كان جدار الجامع قبل الاتصال وهذه المقصورة  
المحدثتة اكبر من الصحابية، وبالجانب الغربي بازاء الجدار مقصورة  
آخري في برسم الخنفية يجتمعون فيها للتدريس وبها يصلون وبازائها 20  
زاوية محدقة بالاعواد المشرجبة كأنها مقصورة صغيرة وبالجانب الشرقي  
زاوية آخري على هذه الصفة في كالمقصورة كان وضعها للصلاة فيها احد

a) MS. وطول. b) MS. القبلة. c) MS. باسم الخليفة. Comp. Shar.  
يجتمع الخنفية فيها. We had a similar fault of the copyist fol<sup>o</sup>, 11.

الاوسط تُقَدُّ قِبَلَهُ الرصاص مع القبة التي تلى المحراب سعة كل رجل  
 منها ستة عشر شبرا وطولها عشرون شبرا وبين كل رجل ورجل في  
 الطول سبع عشرة خطوة وفي العرض ثلاث عشرة <sup>٥</sup> خطوة فيكون دور كل  
 رجل منها اثنين وسبعين شبرا ويستدير بالصحن بلاطه من ثلاث  
 جهاته الشرقية والغربية والشمالية سعة عشر خطا وعدد قوائمه سبع <sup>٥</sup>  
 واربعون منها اربع عشرة رجلاء من الخوص وسائرها سوار فيكون سعة  
 الصحن حاشى المسقف القبلي والشمالي مائة ذراع، وسقف الجامع كله  
 من خارج ألواح رصاص واعظم ما في هذا الجامع المبارك قبة الرصاص  
 المتصلة بالمحراب وسطه سامية في الهواء عظيمة الاستدارة قد استقل  
 10 بها هيكل عظيم هو غارب <sup>f</sup> لها يتصل من المحراب الى الصحن وتحت  
 ثلاث قباب قبة تتصل بالجدار الذي الى الصحن وقبة تتصل بالمحراب  
 وقبة تحت قبة الرصاص بينهما والقبة الرصاصية قد اغصت الهواء وسطه  
 فاذا استقبلتها ابصرت منظرا رائعا ومرأى هائلا يشبهه الناس بنسر طائر  
 كان القبة راسه والغارب جوجوه ونصف جدار البلاط عن يمين ونصف  
 15 الثاني عن شمال جناحاه وسعة هذا الغارب من جهة الصحن ثلاثون  
 خطوة فم يعرفون الموضع من الجامع بالنسر لهذا التشبيه الواقع عليه  
 ومن أي جهة استقبلت البلد ترى القبة في الهواء منيفة <sup>g</sup> على كل  
 علو كأنها معلقة من الجو، والجامع المكرم مثل الى الجهة الشمالية من  
 البلد وعدد شمسياته <sup>h</sup> الزجاجية المذقبة الملونة اربع وسبعون منها  
 20 في القبة التي تحت قبة الرصاص عشر وفي القبة المتصلة بالمحراب مع ما

o) MS. فيه. See Ibn Bat. p. 200. b) MS. ثلاثة عشر. c) So  
 Shar.; MS. بلاطات ثلاثة، Ibn Bat. بلاطات. d) MS. سبعة.  
 e) Added from Shar. f) Shar. عماد، in the MSS. consulted by  
 Wright عمود. g) MS. منيفة. Ibn Bat. مبانى البلد. h) Shar.  
 شمسات، Ibn Bat. p. 179 شمساته.

واكملوا هدمه واستعدوا عمر بن عبد العزيز رضه أيام خلافته واخرجوا  
العهد الذي بيديهم من الصحابة رضهم في ابقائه عليهم فهم بصرفه  
اليوم فنشفق المسلمون من ذلك ثم عوضهم منه بمال عظيم ارضاهم به  
فقبلوه ويقال ان اول من وضع جداره القبلي هو النبي عم وكذلك  
ذكر ابن المعلى في تاريخه والله اعلم بذلك لا اله سواه، وقرأنا في  
فضائل دمشق عن سفيان الثوري رضه انه قال ان الصلاة فيه  
بثلاثين الف صلاة وفي الحديث عن النبي صلعم انه يعبد الله عز  
وجل فيه بعد خراب الدنيا اربعين سنة، ذكر تذييره ومساحته  
وعدد ابوابه وشمسياته ذرعه في الطول من الشرق الى الغرب مائتا  
خطوة وهما ثلاثمائة ذراع وذرعه في السعة من القبلة الى الجوف مائة 10  
خطوة وخمس وثلاثون خطوة وهي مائتا ذراع فيكون تكسيه من  
156 المراجع الغربية اربعة وعشرين مرجعا وهو تكسير مسجد رسول الله  
صلعم غير ان الطول في مسجد رسول الله صلعم من القبلة الى الشمال،  
وبلاطاته المتصلة بالقبلة ثلاثة مستطيلة من الشرق الى الغرب سبعة  
كل بلاط منها ثمان عشرة خطوة والخطوة ذراع ونصف وقد قامت على 16  
ثمانية وستين عمودا منها اربع وخمسون سارية وتماني ارجل جصية  
تدخلها واثنان مرخمة ملصقة معها في الجدار الذي يلي الصحن  
واربع ارجل مرخمة ابلح ترخيم مرصعة بفصوص من الرخام ملونة  
قد نظمت خواتيم وصورت محاريب واشكالا غريبة قائمة في البلاط

a) Marg. العهد. b) MS. المغلى. c) So marg.; MS. فصل.  
d) MS. وعشرون. e) has been added from Shar. بالقبلة. f) MS.  
سبعة. g) Shar. has always بلاطة. h) Shar. adds البلاطات. Comp.  
Ibn Bat. I, 199. i) MS. اربعة. k) MS. وثمانية. l) has been added from Shar. and Ibn Bat. تدخلها.  
m) Shar. omits معها. n) MS. واربعة. بالجدار.

بالفسيفساء وُخِلطت <sup>a</sup> بها أنواع من الاصبغة الغربية قد مثلت اشجارا  
 وُفِرعت اغصانا منظومة بالفصوص ببدايع من الصنعة الانيقفة المعجزة  
 وصف كل واصف فجاء يَغشى العيون ومببصاً وبصيصا وكان مبلغ النفقة  
 فيه حسبما ذكره ابن المَعلى <sup>b</sup> الأَسدي في جُزء وَصَّعه في ذكر  
 ٤ بنائه مائة صندوق في كل صندوق ثمانية وعشرون الف دينار ومائتا  
 الف دينار فكان مبلغ الجميع احد عشر الف الف دينار ومائتى الف  
 دينار <sup>c</sup>، والوليد هذا [هو] الذى اخذ نصف الكنيسة الباقية منه  
 في ايدي النصارى وادخلها فيه لانه كان قسمين قسما للمسلمين وهو  
 الشرقى وقسما للنصارى وهو الغربى لان ابا عبيدة بن الجراح رضه  
 10 دخل البلد من الجهة الغربية فانتهى الى نصف الكنيسة وقد وقع  
 اتصاح بينه وبين النصارى <sup>e</sup> ودخل خاند بن الوليد رضه عنوة من  
 الجانب الشرقى وانتهى الى النصف الثانى وهو الشرقى فاحتازه المسلمون  
 وصيروا مسجدا وبقي النصف المصالح عليه وهو الغربى كنيسة  
 بليدى النصارى الى ان عوضهم منه <sup>f</sup> الوليد فأبوا ذلك فانتزعه منهم قهراً <sup>g</sup>  
 16 وطلع لهدمه بنفسه وكانوا يزعمون ان الذى يهدم كنيستهم يُجَنّ فبادر  
 الوليد وقال انا اول من يجنّ في الله وبدأ الهدم بيده فبادر المسلمون

a) MS. واخطلطت. b) MS. ابن المغلى. His full name is according to Yaqut, who often quotes his commentary on the poems of Ibn Muqbil, of which he possessed the autograph, محمد بن المغلى أبو محمد بن المغلى، H. Khal. III, 269 has الاسدي، V, 499, 552. الازدي. c) MS. ومائتى. d) "If the sum total be correct, and it is so stated in the MSS. of Shar., we must read اربع مائة صندوق and delete ومائتا الف دينار, as in MS. Leid. 1516 (Dozy, Catal. II, 177). See also Quatremère, Hist. des Sult. Maml. II, 1. p. 269." (Wright). e) These statements are inexact. See my *Mémoire sur la conquête de la Syrie*<sup>2</sup>, p. 97. f) Shar. ان بعوضهم عنه. g) Marg. قسراً.

انسِيَابَ الاراقم بكلّ سبيل، ورياض يُحْيِي النفوس نسيبها<sup>a</sup> العليل،  
 تنبهرج<sup>b</sup> لناظريها بماجتلي صقيل، وتناديهم هلموا<sup>c</sup> الى معرش للحسن  
 ومقيل،<sup>d</sup> قد ستمت ارضها كثيرا الماء، حتى اشتافت الى الظماء،  
 فتكاد تناديك بها الصمّ الصلاب، اركض برجلك هذا مغتسل بارد<sup>e</sup>  
 وشراب<sup>f</sup>، قد احدثت البسانين بها احدات الهالة بالقمر، واكتنفتها<sup>g</sup>  
 اكتناف الكمامة<sup>h</sup> الزهر، وامنتت بشرقيها غوطتها للخصراء امتداد البصر،  
 فكل موضع لحظته<sup>i</sup> بجهاتها الاربع نصرته اليانعة قييد النظر، والله  
 صدق القائلين<sup>j</sup> عنها، ان كنت الجنة في الارض فدمشق لا شك  
 فيها، وان كنت في السماء فهي بحيث تسامتها<sup>k</sup> وتحاذيها، ذكر جامعها  
 المكرم عمره الله تعالى هو من اشهر جوامع الاسلام حسنا وإتقان بناء<sup>10</sup>  
 وغرابة صنعة واحتفال تنميق وتزيين وشهرته المتعارفة في ذلك تغني  
 عن استغراق الوصف فيه ومن عجيب شانه انه لا تنسج به العنكبوت  
 ولا تدخله ولا تلم به الطير المعروفة بالخطاف انتدب لبنائه الوليد  
 155 ابن عبد الملك رحمه الله ووجه الى ملك الروم بالقسطنطينية يامره  
 بشخص اثنى عشر الفا من الصنّاع من بلاده وتقدم اليه بالوعيد في<sup>15</sup>  
 ذلك ان توقف عنه فامتثل امره مدعنا بعد مراسلة جرت بينهما في  
 ذلك مما هو مذكور في كتب التواريخ فشرع في بنائه وبلغت الغاية<sup>l</sup>  
 في التأنق فيه وأنزلت جذره كلها بفصوص من الذهب المعروف

a) Shar. بنسيبها. b) Shar. تبرز. c) Shar. هلموا. d) Qor. 38 vs. 41. e) Shar. الاكمام; Ibn Bat. has instead of this clause بالثمر والاكمام بالثمر. f) Ibn Bat. موقع لحظته، Shar. موقع لحظته، Maqq. موقع لحظته، but the MSS. consulted by Wright لحظت. g) Shar. ولقد صدق القائلون. h) So Shar. and two MSS. of Ibn Bat; MS, the text of Ibn Bat. and Maqq. تساميتها. i) Marg. استيفاء. k) MS. الغايات.

بالخان المذكور مرجحين ومستدركين للنوم الى اول الظهر ثم رحلنا وجزنا 154  
 بثنية العقاب ومنها يُشرف على بسيط دمشق وغطتها وعند هذه  
 الثانية مفرق طريقين احدهما <sup>a</sup> التي جئنا منها والثانية آخذة شرقا في  
 البرية على السّماوة الى العراق وهي <sup>b</sup> ضيقة قصد لكنها لا تُدخّل الا في  
 الشتاء فاحدنا منها بين جبل في بطن وادٍ الى البسيط ونزلنا منه  
 بموضع يعرف بالقصير فيه خان كبير والنهر جارٍ امامه ثم رحلنا منه  
 مع الصبح وسرنا في بساتين متصلة لا يوصف حسناتها ووصلنا دمشق  
 في الضحى الاعلى من يوم الخميس الرابع والعشرين لربيع الاول والخامس  
 ليولية والحمد لله رب العالمين <sup>c</sup>

### شهر ربيع الآخر

10

استهلّ هلاله يوم الاربعاء بموافقة الحادي عشر ليولية ونحن بدمشق  
 نازلين فيها بدار الحديث غربى جامعها المكرم <sup>d</sup>

### ذكر مدينة دمشق حرسها الله تعالى

جنة المشرق، ومطلع حسنه المونق المشرق <sup>e</sup>، وهي خاتمة بلاد  
 15 الاسلام التي استقريناها، وعروس المدن التي اجتليناها، قد تحلّت <sup>e</sup>  
 بازاهير الرياحين، وتحلّت في حُلّ سندسية من البساتين، وحلّت من  
 موضوع الحسن بلكان المكين <sup>f</sup>، وتزيّنت في منصتها اجمل تزيين،  
 ونشرفت بأن آوى الله تعالى المسيح وامه صلى الله عليهما منها الى  
 ربوة ذات قرار ومعين، ظلّ ظليل، وما سلسبيل، تنساب مذابحه <sup>g</sup>

a) MS. احدها. b) MS. وهو. c) The following piece of rhymed  
 prose is cited by Shahrastani I, 2.v (186), Ibn Batuta I, 188, and  
 Maqarrī I, vii. d) Ibn Bat. نورها المشرق. e) MS. تحلّت.  
 f) Shar. and Maqq. بمكان مكين. g) MS. مذابحه.

شبه بمدينة إشبيلية من بلاد الأندلس يقع للبحرين في نفسك خيأه <sup>٥</sup>  
وبهذا الاسم سُميت في القديم وفي العلة التي أوجبت نزول الأعراب  
أهل حمص فيها حسبما يُذكر وهذا التشبيه <sup>٥</sup> وان لم يكن بذاته، فله  
لمحة من إحدى جهاته، فاقمنا بها يوم الأحد المذكور ويوم الاثنين  
بعده وهو الثاني ليولية <sup>٥</sup> إلى أول الظهر ورحلنا منها \* وتمادى سيرنا <sup>٥</sup>  
إلى العشي ونزلنا بقرية خربة تعرف بالشعر فعشينا بها الدواب ثم  
رحلنا عند المغرب وأسرنا طول ليلتنا وتمادى سيرنا إلى الضحى الأعلى  
من يوم الثلاثاء الثاني والعشرين من الشهر المذكور ونزلنا بقرية كبيرة  
للنصارى المعاهدين تعرف بالقارة ليس فيها من المسلمين أحد وبها  
خان كبير كانه الحصن المشيد في وسطه صهريج كبير مملوء ماء يتسرب <sup>10</sup>  
له تحت الأرض من عين على البعد فهو لا يزال ملآن فاحنا بالخان  
المذكور إلى الظهر ثم رحلنا منه إلى قرية تعرف بالنبك بها ماء جارٍ  
ومحرت متسع فنزلنا بها للنعشية ثم رحلنا منها بعد اختلاس تهوية  
خفيفة وأسرنا الليل كله فوصلنا إلى خان السلطان مع الصباح وهو  
خان بناء صلاح الدين صاحب الشام وهو في نهاية الوثقة والحسن <sup>15</sup>  
بباب حديد على سبيلهم في بناء خانات هذه الطرف كلها واحتفالهم  
في تشييدها وفي <sup>٥</sup> هذا الخان ماء جارٍ يتسرب إلى سقاية في وسط  
الخان كنها صهريج ولها منافس ينصب منها ماء في سقاية صغيرة  
مستديرة حول الصهريج ثم يغوص في سرب في الأرض والطريق من  
حمص إلى دمشق قليل العمارة إلا في ثلاثة مواضع أو أربعة منها هذه <sup>20</sup>  
الخانات المذكورة فاقمنا <sup>٥</sup> يوم الأربعاء الثالث والعشرين لربيع المذكور

a) Shar. has حبه and القديم في القديم. b) Marg.  
فغشينا. c) MS. ليونيه. d) So marg.; MS. وتمادينا. e) MS.  
f) MS. without points. g) MS. وهو. h) The MS. adds. بها.

ماءها» فيجلب لها من نهيها العاصي وهو منها بنحو مسافة الميل  
وعليه طرة بساتين تجتلي العين خضرتها، وتستغرب نصرتها، ومنبعه  
في مغارة بصفح<sup>a</sup> جبل فوقها<sup>b</sup> بمرحلة بموضع يقابل بعلبك<sup>c</sup> لها الله  
وفي عن يمين الطريق الى دمشق واهل هذه البلدة موصوفون  
بالبجدة والتمرس بالعدو<sup>d</sup> لمجاورتهم آباء<sup>e</sup>، وبعدهم في ذلك اهل حلب  
فاحمد خلال هذه البلدة هواؤها الرطب ونسيمها<sup>f</sup> الميمون تخفيفه  
وتجسيمه، فكان الهواء النجدي في الصحة شقيقه وقسيمه، وبقبل  
هذه المدينة قلعة حصينة منيعه، عاصية غير مطيعة، قد تميزت  
واحتازت بموضوعها عنها وبشرقيها جبانة فيها قبر خالد بن الوليد  
10 رضه هو سيف الله المسلول ومعه قبر ابنه عبد الرحمن وقبر عبيد الله 153  
ابن عمر رضاه واسوار هذه المدينة في غاية العناقة والوثقة مرصوص  
بناؤها بالحجارة الصم السود وابوابها ابواب حديد سامية الاشراف هائلة  
المنظر رائعة الاطلال والانافة تكتنفها الابراج المشيدة للحصينة<sup>g</sup> واما داخلها  
فما شئت من بلدية شعشاء، خلقة الارحاء، ملققة البناء، لا اشراف  
15 لآفاقها، ولا رونق لاسواقها، كسدة لا عهد لها بنفاقها، وما ظنك  
ببلد حصن الكراد منه على اميال يسيرة وهو معقل العدو فهو منه  
تتراعى ناره، ويحرق اذا يطير شراره، ويتعهد اذا شاء كل يوم مغارة،  
وسألنا احد الاشياخ بهذه البلدة هل فيها مارستان على رسم مدن  
هذه الجهات فقال وقد انكر ذلك حصن كلها مارستان وكفك تبيينام  
20 شهادة اهليها فيها وبها مدرسة واحدة، وتجد في هذه البلدة عند  
اطلاك<sup>h</sup> عليها من بعد في بسيتها ومنظرها وهيئة موضوعها<sup>i</sup> بعض

a) Shar. as always بصفح. b) MS. فرقا. Shar. منها. بمرحلة منها.  
c) Marg. له. d) Marg. ونسيمه. e) So Shar.; MS. في غاية.  
f) So Marg.; MS. تنبيها. g) Shar. اطلالك. h) Marg. سورها. i) So Marg.; MS. تنبيها.

الأسافر حاجته إلى أن يفرغ لدخول المدينة وأسواق المدينة العليا  
احفل واجمّل من أسواق المدينة السفلى وفي الجامعة لجميع الصناعات  
والتجارات وموضوعها حسن التنظيم، بديع الترتيب والتقسيم، ولها  
جامع أكبر من الجامع الأسفل ولها ثلاث مدارس ومارستان على شط  
النهر بإزاء الجامع الصغير وخارج هذه البلدة بسيط فسيح عريض قد  
انتظم أكثره شجرات الأعناب وفيه المزارع والمحارث وفي منظره انشراح  
للنفس وانفساح والبساتين متصلة على شطى النهر وهو يسمى العاصى  
لان ظاهره انحداره من سفلى إلى علو ومجره من الجنوب إلى الشمال وهو  
يجتاز على قبلى حمص وبمقربة منها، فكان مقامنا بحماة إلى عشى يوم  
السبت المذكور ثم رحلنا منها وأسرينا الليل كله وأجرنا في نصفه هذا  
النهر العاصى المذكور على جسر كبير معقود من الحجارة وعليه مدينة  
رستنة التي خربها عمر بن الخطاب رضى وآثارها عظيمة ويذكر الروم  
القسطنطينيون أن بها أموالاً جمّة مكنوزة والله اعلم بذلك فوصلنا  
إلى مدينة حمص مع شروق الشمس من يوم الأحد الموقى عشرين  
ربيع [الأول] وهو أول يولية فنزلنا بظاهرها بخان السبيل 15

### ذكر مدينة حمص حرسها الله تعالى

في فسحة الساحة، مستطيلة المساحة، نزهة لعين مبصرها من النظافة  
والملاحه موضوعة في بسيط من الارض عريض مداه، لا يخترقه  
النسيم بمسراه، يكاد البصر يقف دون منتهاه<sup>g</sup> ابيض اغبر، لا ماء  
ولا شجر، ولا ظل ولا ثمر، فهي تشنكى طمأها، وتستقى على البعد 20

a) MS. وفيها. b) MS. رستم. c) MS. القسطنطينيون. d) MS. أموال.  
e) MS. يخترق. f) MS. has been supplied from Shar. II, 3vo (344).  
g) So marg. and Shar.; MS. مداه.

بشرقيها نهرا كبيرا تتسع في تدفقه اساليبه ، وتتناظر بشطيه دواليبه ،  
 قد انتظمت طرفيه ، بسائين تتهدل اغصانها عليه ، وتلوح خضرتها  
 عذرا بصفحتيه ، ينسرب في ضلالها ، وينساب على سمت اعتدالها ،  
 وباحد شطيه المتصل يربصها مطاهر منتظمة بيوتا عدا يخترق الماء من  
 ٥ احد دواليبه جميع نواحيها ، فلا يجد المغتسل اثر أذى فيها ، وعلى  
 شطه الشامي المتصل بالمدينة السفلى جامع صغير قد فتح جداره  
 الشرقي عليه طيقانا تجتلي منها منظرا تروح النفس اليه ، وتنقيد  
 الابصار لديه ، وبازاء ممر النهر بجوفى المدينة قلعة حليبة <sup>٦</sup> الوضع ،  
 وان كنت دونها في الحصانة والمنع ، سرب لها من هذا النهر ماء ينبع  
 ١٠ فيها فهي لا تخاف الصدى ، ولا تنهيب مرام العدى ، وموضوع هذه  
 المدينة في وحدة من الارض عريضة مستطيلة كانها خندق عميق  
 يرتفع لها جانبان احدهما كالجبل المطل والمدينة العليا متصلة بصفح  
 ذلك الجانب للجبل والقلعة في الجانب الآخر في ربوة منقطعة كبيرة  
 مستديرة قد تولى تحتها الزمان ، وحصل لها بحصانتها من كل عدو  
 ١٥ الامان ، والمدينة السفلى تحت القلعة متصلة بالجانب الذى يصب <sup>152</sup>  
 النهر عليه وكتا المدينتين صغيرتان <sup>٧</sup> وسور المدينة العليا يمتد على  
 راس جانبها العلى للجبل ويطيف بها والمدينة السفلى سور يحلق بها  
 من ثلاثة جوانب لان جانبها المتصل بالنهر لا يحتاج الى سور وعلى  
 النهر جسر كبير معقود بصم الحجارة يتصل من المدينة السفلى الى  
 ٢٠ ربصها وربصها كبير فيه الخانات والديار وله حوانيت يستعجل فيها

a) After دواليبه the MS. has اليه . b) حليبة emendation of Wright. Comp. ٢٥٠, 13 seq., ٢٥١, 12 seq. MS. جبليه corrected into جبليه (جبلية?). c) MS. without points. d) صغيرتان ought to be صغيرة according to grammatical rule. e) MS. ثلاث.

أخصب بلاد الله وأكثرها أرزاقاً ووراءها جبل لبنان وهو سامى الارتفاع  
 ممتد الطول يتصله من البحر الى البحر وفي صفحته حصر للملاحدة  
 الاسماعيلية فرقة مرفت من الاسلام، وأدعت الأبهة في احد الانام،  
 فقيض لهم شيطان من الانس يعرف بسنان خدعهم بباطيل وخيالات  
 مؤه عليهم باستعمالها، وسحروهم بمكالمها، فاتخذوه إلهاً يعبدونه،  
 ويبذلون الانفس دونه، وحصلوا من طاعته وامتثال امره بحيث يامر  
 احدهم بالترقى من شاعقة جبل فيترقى، ويستعجل في مرضاته  
 الرقى، والله يوصل من يشاء ويهدى من يشاء بقدرته نعوذ به  
 سبحانه من الفتنه في الدين، ونسأله العصمة من ضلال الملحدين،  
 لا رب غيره ولا معبود سواه، وجبل لبنان المذكور هو حد بين بلاد  
 المسلمين والافرنج لان وراءه انطاكية وانلنقية وسواها من بلادهم  
 اعلاها الله للمسلمين وفي صفح الجبل المذكور حصن يعرف بحصن الأكراد  
 هو للافرنج ويعبرون منه على حماة وحصن وهو بمرأى العين منهما  
 فكان وصولنا الى مدينة حماة في الصبحى الاعلى من يوم السبت  
 المذكور فنزلنا بربضها في احد خاناته ٥

16

### ذكر مدينة حماة حماها الله تعالى

مدينة شهيرة في البلدان، قديمة الصحبة للزمان، غير فسيحة  
 الفناء، ولا راتقة البناء، اقطارها مضمومة، وديارها مركومة، لا يهش  
 البصر اليها، عند الاطلاع عليها، كأنها تكن بهجتها وخفيها، فتجد  
 حسنها كما فيها، حتى اذا جُست خلالها، ونقرت و ظلالها، ابصرت  
 20

وفي صفح الجبل Shar. I, ١٣٥ (١٢) متصل MS. متصل. b) Shar. I, ١٣٥ (١٢) متصل MS. متصل. c) Shar. I, ١٣٥ (١٢) متصل MS. متصل. d) Shar. I, ١٣٥ (١٢) متصل MS. متصل. e) Shar. I, ١٣٥ (١٢) متصل MS. متصل. f) Shar. I, ١٣٥ (١٢) متصل MS. متصل. g) Shar. I, ١٣٥ (١٢) متصل MS. متصل.

عده<sup>a</sup> وبهذا النهر الارحاء وفي متصلة بالبلد وقائمة وسط ربضه  
وبهذا الربض بعض بساتين تتصل بطوله وكيف ما كان الامر فيه  
داخلا وخارجا فهو من بلاد الدنيا التي لا نظير لها والوصف فيه  
يطول، فكان نزولنا بربضه في خان يعرف بخان ابي الشكر فقمنا به  
٥ اربعة ايام ورحلنا ضحوة يوم الخميس السابع عشر لربيع المذكور والثامن  
والعشرين ليونية ووصلنا قنسرين قبيل العصر فارحنا بها قليلا ثم  
انتقلنا الى قرية تعرف بتل تاجر فكان مبيتنا بها ليلة الجمعة الثامن  
عشر منه وقنسرين هذه هي البلدة الشهيرة في الزمان لكنها خربت  
وعادت كأن لم تغن بلامس فلم يبق آثارها الدارسة، ورسومها  
١٠ الطامسة، ولكن قراها عامرة منتظمة لانها على محرت عظيم مد البصر  
عرضا وطولا وتشبهها من البلاد الاندلسية جيان ولذلك يذكر ان  
اهل قنسرين عند استفتح الاندلس نزلوا جيان تائسا بشبه الوطن  
وتعللا به مثل ما فعل في اكثر بلادها حسب ما هو معروف، ثم رحلنا  
من ذلك الموضع عند الثلث الماضي من الليل فسرينا وسرنا الى ضحوة  
١٥ من النهار ثم نزلنا مريجين بموضع يعرف بباقدين في خان كبير يعرف  
بخان التركمان وثيق الحصانة وخانات هذا الطريق كانتها القلاع امتناعا  
وحصانة وابوابها حديد وفي من الوثيقة في غاية ثم رحلنا من هذا  
الموضع وبتنا بموضع يعرف بتمنى في خان وثيق على الصفة المذكورة  
ثم اسحرنا منه يوم السبت التاسع عشر لربيع الاول المذكور وهو آخر  
٢٠ يوم من يونية وراينا عن يمين طريقنا بمقدار فرسخين يوم الجمعة  
المذكور بلاد المعرة وفي سواد كلها بشاجر الزيتون والتين والفسطق وانواع  
الفواكه ويتصل التفاف بساتينها وانتظام قراها مسيرة يومين وفي من 151

a) Marg. عد. b) MS. وكذلك. c) MS. لشبه.

الصحن عددها ينيف على الخمسين بابا فيستوقف الابصار حسن  
منظرها وفي صحنه بئران معينتان<sup>a</sup> والبلاط القبلي لا مقصورة فيه فجاء  
ظاهر الاتساع رائق الانسراح وقد استفرغت الصنعة القرنصية جهدها  
في منبره فما ارى في بلد من البلاد منبرا على شكله وخرابة صنعته  
واتصلت الصنعة الخشبية منه الى المحراب فتجللت صفحاته كلها حسنا<sup>b</sup>  
على تلك الصفة الغربية وارتفع كالنجاج العظيم على المحراب وعلا حتى  
اتصل بسمك السقف وقد قوس اعلاه وشرف بالشرف الخشبية القرنصية  
وهو مرصع كله بالعج والآبنوس واتصال الترصيع من المنبر الى المحراب  
150 مع ما يليهما من جدار القبلة دون ان يتبين بينهما انفصال فتجتلي  
العيون منه ابداع منظر يكون في الدنيا وحسن هذا الجامع المكرم<sup>10</sup>  
اكثر من ان يوصف، ويتصل به من الجانب الغربي مدرسة للحنفية<sup>d</sup>  
تناسب الجامع حسنا واتقان صنعة فهما في الحسن روضة تجاور اخرى  
وهذه المدرسة من احفل ما شاهدناه من المدارس بناء وخرابة صنعة  
ومن اطرف ما يلاحظ فيها ان جدارها القبلي مفتوح كله بيوتا وغرفا  
لها طيقان يتصل بعضها ببعض وقد امتد بطول الجدار عريش كرم<sup>15</sup>  
مثمر عنبا لحصل لكل طاق من تلك الطيقان قسطها من ذلك العنب  
متدليا امامها فيمد الساكن فيها يده ويحتنيه متكئا دون كلفة ولا  
مشقة، والبلدة سوى هذه المدرسة نحو اربع مدارس او خمس ولها  
مارستان وامرها في الاحتفال عظيم فهي بلدة تليق بالخلافة وحسنها  
كله داخل لا خارج لها الا نهر يجري من جوفها الى قبليها ويشق<sup>20</sup>  
ربضها المستدير بها فان لها ربضا كبيرا فيه من الخانات ما لا يحصى

a) MS. معينان. b) MS. يليها. c) In the MS. ابداع is repeated after يكون. d) emendation of Wright. MS. للحنفية. Ibn Bat. I, 152 has تنسب لامراء بني حمدان. e) MS. ولها. f) Marg. لان.

عليه جَبَان <sup>a</sup> فهما ينبعان ماء فلا تخاف الظماء ابداً الدهر والطعم  
يصبر <sup>b</sup> فيها الدهر كله وليس في شروط الحصانة اهم ولا أكد من هاتين  
التختين ويطيف بهذين الجببين المذكورين سوران <sup>c</sup> حصينان من الجانب  
الذي ينظر للبلد ويعترض دونهما خندق لا يكاد البصر يبلغ مدى  
<sup>d</sup> عمقه والماء ينبع فيه <sup>e</sup> وشان هذه القلعة في الحصانة والحسن اعظم من  
أن تنتهى الى وصفه وسورها الاعلى كله <sup>f</sup> ابراج منتظمة فيها العلالى  
المنيفة <sup>g</sup> والقصاب المشرفة <sup>h</sup> قد تفتحت كلها طيقانا وكل برج منها مسكون  
وداخلها المساكن السلطانية والمنازل الرفيعة الملوكية، واما البلد فموضوعة  
ضخم جداً حفيل <sup>i</sup> التركيب بديع للحسن واسع الاسواق كبيرها متصلة  
10 الانتظام مستطيلة تخرج من [سماط] صنعة الى سماط صنعة اخرى الى  
أن تفرغ من جميع الصناعات المدنية وكلها مسقف بالخشب فسكانها  
في ظلال وارفة فكل سوق منها تقيد الابصار حسنا وتستوقف المستوفى  
تعجباً واما قيساريتهما فحديقة بستان نظافة وجملاً مطيفة بالجامع  
المكرم لا يتشوف للجالس فيها مرأى سواها ولو كان من المراعى الرياضية  
15 واكثر حوانيتها خزائن من الخشب البديع الصنعة قد اتصل السماط  
خزانة واحدة ومخللتها شرف خشبية <sup>k</sup> بديعة النقش وتفتحت كلها  
حوانيت فجاء منظرها اجمل منظر وكل سماط منها يتصل بباب من  
ابواب الجامع المكرم، وهذا للجامع من احسن الجوامع واجملها قد اطاف  
بصاحبه الواسع بلاط كبير متسع مفتوح كله ابواباً قصرية للحسن الى

a) Shar. جبان. b) MS. and one of the editions of Shar. يصبر;  
Ibn Bat. لا يتغير. c) Shar. يجبلها سوران. d) MS. فيها.

متداني الابراج. Ibn Bat. but مجتل كله. e) Shar. منه. f) Shar. المنيعه,  
Ibn Bat. العجيبة. g) MS. المشرفة. h) Shar. حسيه. i) Shar. adds  
كله. k) Shar. حسنة. جميل.

والعوام، هذه منازلها وديارها، فابن سكتانها قديما وعمارها، وتلك داره مملكتها وفناؤها<sup>a</sup> فابن امرأها الحمدانيون وشعراؤها، أجل في جميعهم\* ولم يأن بعد فناؤها،<sup>b</sup> فيا عجبا للبلاد تبقى وتذهب أملاكها، ويهلكون ولا يقضى هلاكها،<sup>c</sup> تخطب بعدم فلا يتعذر ملاكها<sup>d</sup>، وتزام فيتبسر بأهون شيء إنراكها، هذه حلب كم ادخلت<sup>e</sup> من ملوكها في خبر كان، ونسخت طرف الزمان بللكان، أنت اسمها فحلت بزينة الغوان، ودانت بالعدر فيمن خان<sup>f</sup>، وتجلت عروسا بعد سيف دولتها ابن حمدان، هيهات هيهات سيهرم<sup>g</sup> شبابها، ويعدم خطابها، ويسرع فيها بعد حين خرابها، وتتطرق جنبات الحوادث اليها، حتى يرث الله الارض ومن عليها، لا اله سواه سبحانه جلّت<sup>10</sup> قدرته، وقد خرج بنا الكلام عن مقصده، فلنعد الى ما كنا بصدده،<sup>149</sup> فنقول ان من شرف هذه القلعة انه يُذكر انها كانت قديما في الزمان الاول ربوة يأوي اليها ابراهيم الخليل عليه وعلى نبينا الصلاة والتسليم بغنيمات له<sup>h</sup> فجلبها هنالك ويتصدق بلبنها فلذلك سُميت حلب والله اعلم وبها مشهد كريم له<sup>i</sup> يقصده الناس ويتبركون بالصلاة فيه ومن<sup>15</sup> كمال خلالها المشترطة في حصانة القلاع<sup>m</sup> ان الماء بها نابع وقد صنع

a) دار is wanting in the MS. (lacuna). Ibn as-Shihna has this passage from هذه at the end of the description. Instead of دار which I have written by conjecture, Ibn as-Sh. has شدة. b) MS. وبنائها. c) Ibn Bat. ولم يبق الا بناؤها. d) Ibn Bat. إملاكها. e) Ibn Bat. طرف، though two of the MSS. have طرف. f) Ibn Bat. بحلية. g) Ibn Bat. بالعدر فيمن دان. The meaning seems to be "and practised unfaithfulness against the perfidious." h) So Ibn Bat.; MS. سخدم. i) MS. حوث. Comp. Qor. 19 vs. 41. k) Shar. بغنمه. l) Shar. منسوب اليه. m) Shar. جمالها. والنائد على المشترط لحصانة القلاع.

ثمانى سنين قوم من الملاحدة الاسماعيلية لا يحصى عددهم الا الله  
 فطار شرارهم، وقطع هذه السبيل فسادهم واضرارهم<sup>٥</sup>، حتى داخلت اهل  
 هذه البلاد العصبية، وحركتهم الانفة والحمية، فتاجموا من كل اوب  
 عليهم، ووضعوا السيوف فيهم، فلستأصلوهم عن آخرهم، وعجلوا بقطع  
 دابرهم<sup>٥</sup>، وكومت بهذه البطحاء جماجمهم وكفى الله المسلمين  
 عاديتم وشرهم، واحاي بهم مكرهم، والحمد لله رب العالمين وسكنها اليوم  
 قوم ستيون، فاقمنا بها يوم السبت ببطحاء هذه البلدة مريجين  
 ورحلنا منها في الليل واسرنا الى الصبح ووصلنا مدينة حلب ضحوة  
 يوم الاحد الثالث عشر لربيع الاول والرابع والعشرين ليونية<sup>٥</sup>

### 10 ذكر مدينة حلب حرسها الله تعالى

بلدة قدرها خطيره، وذكرها في كل زمان يطير، خطابها من  
 الملوك كثير، ومحلها من النفوس اثير، فكم حاجت<sup>٥</sup> من كفاح،  
 وسلت<sup>١</sup> عليها من بيض الصفاح، لها قلعة شهيرة الامتلع، بائنة  
 الارتفاع، معدومة الشبه والنظير في القلاع، تنزهت حصانة ان ترام او  
 تستطاع<sup>15</sup>، قاعدة كبيرة، ومائدة من الارض مستديرة، مناخوتة الارجاء،  
 موضوعة على نسبة واعتدال واستواء، فسبحان من احكم تقديرها  
 وتديرتها، وابدع كيف شاء تصويرها وتدويرها، عتيقة في الازل،  
 حديثة وان لم تنزل، قد طاولت الايام والاعوام، وشيعت<sup>١٦</sup> الخواص

a) كذا is marked in the MS. with اضرارهم. b) MS ... جما.  
 c) MS. حظيره (sic). d) So Ibn Bat. I, 146 and Ibn as-Shihna MS.  
 Leid. f. 62 r.; MS. المقديس. e) MS. اهاجت. f) Ibn Bat. وسئل.  
 g) So Ibn Bat and Shar. II, ٣٧٤ (٣٤٣); MS. ينيه, Ibn as-Shihna  
 تشيد. h) Ibn as-Sh. اليها وسعت.

مختلفة الثمار، والماء يطرود فيها، ويختل جميع نواحيها، وخصص الله داخلها بآبار معينة شهيدية العذوبة سلسبيلية المذاق تكون في كل دار منها البئر والبئران وأرضها أرض كريمة تستنبط مياها كلها وأسواقها وسككها فسحة متسعة ودكاكينها وحوانيتها كأنها لخانات والمخازن أتساعاً وكبراً وأعلى أسواقها مسقفة وعلى هذا الترتيب أسواق أكثر مدن هذه الجهات لكن هذه البلدة تعاقبت عليها الاحقاد، حتى أخذ منها الخراب، كانت من مدن الروم العتيقة ولم فيها من البناء آثار تدل على عظم اعتنائهم بها ولها قلعة حصينة في جوفها تنقطع عنها وتنحاز منها ومدن هذه الجهات كلها لا تخلو من القلاع السلطانية وأهلها أهل فضل وخير سنيون شافعيون وفي مطهرة بهم من أهل المذاهب المنحرفة والعقائد الفاسدة كما تجده في الأكثر من هذه البلاد فمعاملاتهم صريحة وأحوالهم مستقيمة، وجدانهم الواضحة في دينهم من اعتراض بنيات الطريق سليمة، فكان نزولنا خارجها في أحد بساتينها واقمنا يوماً مريحين ثم رحلنا نصف الليل ووصلنا بزاعة ضحوة يوم السبت الثاني عشر لربيع المذكور، فذكر بلدة بزاعة كلاًها الله عز وجل بقعة طيبة الثرى، واسعة الدرى، تصغر عن المدن وتكبر عن القرى، بها سوق تجمع بين المرافق السفرية، والمتاجر للضرية، وفي أعلاها قلعة كبيرة حصينة رامها أحد ملوك الرمن فغاضته باستصعابها فلم بثلم بنائها، حتى غادرها عبورة منبونة بعرائها، ولهذا البلدة عين معينة يخرق ماؤها بسيط بطحاء ترف بساتينها خصرة ونصاره، 20 148. وتريك برونقها الانيق حسن الحضارة، وينظرها في جانب البطحاء قرية كبيرة تعرف بالباب في باب بين بزاعة وحآب وكان يعمرها منذ

a) MS. وحص. b) MS. تستنبط. c) وفي is wanting in the MS.

d) MS. غادره عبوره منبون.

رحيلنا بعد تهويم ساعة فأسرينا الى الصبح ونزلنا مريجين بموضع يعرف بتل عبده وهو موضع عمارة وهذا التل مشرف متنسع كانه المائدة المنصوبة وفيه اثر بناء قديم وبهذا الموضع ماء جارٍ وكان رحيلنا منه عند المغرب وأسرينا الليل كله واجتازنا على قرية تعرف بالبيضاء فيها خان كبير جديد وهو نصف الطريق من حران الى الفرات ويقابلها على اليمين من الطريق في استقبالك الفرات الى الشام مدينة سروج التي شهر ذكرها الحريري بنسبة ابي زيد اليها وفيها البساتين والمياه المطردة حسبما وصفها به في مقاماته، فكان وصولنا الى الفرات ضحوة النهار وعبرنا في الزوايق المقلنة المعدة للعبور الى قلعة جديدة 10 على الشط تعرف بقلعة نجم وحولها ديار بادية وفيها سويقة يوجد فيها المهن من علف وخبز فاقمنا بها يوم الخميس العاشر لربيع الاول المذكور مريجين خلال ما تكمل القافلة بالعبور واذا عبرت الفرات حصلت في حد الشام وسرت في طاعة صلاح الدين الى دمشق والفرات حد 147 بين ديار الشام وديار ربيعة وبكر وعن يسار الطريق في استقبالك 26 الفرات الى الشام مدينة الرقة وفي على الفرات وتليها رحبة ملك بن طوق وتعرف برحبة الشام وفي من المدن الشهيرة، ثم رحلنا منها عند مضي ثلث الليل الاول وأسرينا ووصلنا مدينة منبج مع الصبح من يوم الجمعة الحادي عشر لربيع المذكور والثاني والعشرين ليونية، فذكر مدينة منبج حرسها الله بلدة فسحة الارحاء، صححة الهواء، 80 يحف بها سور عتيق ممتد الغاية والانتها، جوها صقيل، ومجتلاها جميل، ونسيمها أرج النشر عليل، نهارها يندى ظلها، وليها كما قيل فيه «حجر كله»، تحف بغربتها وبشرقيها بستين ملتفة الاشجار،

a) MS. وليله.

146 عجيباً قل ما يوجد في المدن مثل انتظامه ولهذه البلدة مدرسة  
 ومارستانان وفي بلدة كبيرة وسورها متين حصين مبني بالحجارة المنحوتة  
 المرصوص بعضها على بعض في نهاية من « القوة وكذلك بنيان الجامع  
 المكرم ولها قلعة حصينة مما يلي الجهة الشرقية منها منقطعة عنها بفضاء  
 واسع بينهما ومنقطعة ايضاً عن سورها بحفير عظيم يستدير بها قد  
 شيدت حافته بالحجارة المركومة فجاء في نهاية الوثاقه والقوة وسور القلعة  
 وثيق الحصانة، ولهذه البلدة نُهيّر مجراه بالجهة الشرقية ايضاً منها بين  
 سورها وجبانتها ومصبه من عين في « على بُعد من البلد والبلد كثير  
 الخلق واسع الرزق ظاهر البركة كثير المساجد جم المرافق على احفل  
 ما يكون من المدن وصاحبه مظفر الدين بن زين الدين \* وطاعته 10  
 الى صلاح الدين، وهذه البلاد كلها من الموصل الى نصيبين الى الفرات  
 المعروفة بديار ربيعة وحدها من نصيبين الى الفرات مع ما يلي الجنوب  
 من الطريق وديار بكر التي تليها في الجانب الجوفى كآمد وميافارقين  
 و... وغيرها مما يطول ذكره ليس في ملوكها من يناهض صلاح  
 الدين فم الى طاعته وان كانوا مستبدّين وفضله يُبقى عليهم ولو شاء 15  
 نزع الملك منهم لقلعه بمشيئة الله، فكان نزولنا ظاهر البلد بشرقيه  
 على نُهيّره المذكور واقمنا مريحين يوم الاثنين ويوم الثلاثاء بعده واطر  
 الظهر منه كان اجتماعنا بسلمة المكشوف الراس الذي فاتنا لقاءه يوم  
 الاثنين فلقيناه بمسجده فراينا رجلاً عليه سيمًا الصالحين، وسمت  
 المحبين، مع طلاقة وبشر، وكرم لقاء وبر، فآنسنا ودنا لنا ووقعناه 20  
 وانصرفنا حامدين لله عز وجل على ما من به علينا من لقاء اوليائه  
 الصالحين، وعباده المقربين، وفي ليلة الاربعاء التاسع لربيع المذكور كان

• وهو الى طاعة صلاح الدين Marg. c) هو MS. b) في MS. a)  
 d) Perhaps العرن

وشان اهل هذه الجهات في هذا السبيل عجيب والله ينفعهم بما هم عليه واما عبادهم وزهادهم والسائقون في الجبال منهم فاكثروا من ان يقيدوا الاحياء والله ينفع المسلمين ببركاتهم وصوالح دعواتهم بمنه وكرمه، ولهذه البلدة المذكورة اسواق حافلة الانتظام عجيبه الترتيب مسقفة  
 ٥ كلها بالخشب فلا يزال اهلها في ظل ممدود فاخترقها كتك مخترق دارا كبيرة الشوارع قد بنى عند كل ملتقى اربع سبكات اسواق منها قبة عظيمة مرفوعة مصنوعة من الجص في كالمفرق لتلك السبكات، ويتصل بهذه الاسواق جامعها المكرم وهو عتيق مجدده قد جاء على غاية الحسن وله صحن كبير فيه ثلاث قباب مرتفعة على سوارى رخام  
 10 وتحت كل قبة بئر عذبة وفي الصحن ايضا قبة رابعة عظيمة قد قامت على عشر سوارى من الرخام دور كل سارية تسعة اشبار وفي وسط القبة عمود من الرخام عظيم الجرم دوره خمسة عشر شبرا وهذه القبة من بنيان الروم واعلاها مجوف كتة البرج المشيد يقال انه كان مخزنا لعدتهم الحربية والله اعلم وللجامع المكرم سقف بجوائز الخشب والحنايا  
 15 وخشبه عظام طوال لسعة البلاط وسعته خمس عشرة خطوة وهو خمسة ابططة وما راينا جامعا اوسع حنايا منه وجداره المتصل بالصحن الذي عليه المدخل اليه مفتوح كله ابوابا عددها تسعة عشر بابا تسعة يميناه وتسعة شمالا والتاسع عشر منها باب عظيم وسط هذه الابواب يمسك قوسه من اعلى الجدار الى اسفله بهي المنظر جميل الوضع كتة باب من  
 20 ابواب تلمدن الكبار ولهذه الابواب كلها اغلاق من الخشب البديع الصنعة والنقش تنطبق عليها على شبه ابواب مجالس القصور فشاهدنا من حسن بناء هذا الجامع وحسن ترتيب اسواقه المتصلة به مرأى

a) So marg.; MS. حدد. b) MS. والخبايا. c) MS. وفي.  
 d) MS. نلما (sic). e) Marg. باهر.

من عجائب مخلوقات الله عز وجل وذلك انها نابعة تحت الارض من  
الحاجر الصلد بنحو اربع قلمت او ازيد ويتسع منبعها حتى يصير  
صهريجاً في ذلك العمق ويعلو بقوة نبعه حتى يسيل على وجه الارض  
فربما يروم السابح القوي السباحة الشديد الغوص في اعماق المياه ان  
يصل بغوصه الى قعره فيمتد الماء بقوة انبعاتا من منبعه فلا يتناهى <sup>8</sup>  
في غوصه الى مقدار نصف مسافة العمق او اقل شيئا شاهدناه ذلك  
عيانا وماؤها اصفى من الزلال واعذب من السلسبيل يشف <sup>9</sup> عما حواه،  
فلو طرح الدينار فيه في الليلة الظلماء لما اخفاه، ويصاد فيها سمك  
جليل من اطيب ما يكون من السمك وينقسم ماء هذه العين نهرين  
احدهما آخذ يميننا والآخر يسارا فلايمن يشق خانقة مبنية للصوفية <sup>10</sup>  
والغرباء بازاء العين وهي تسمى الرباط ايضا والايسر ينسرب على جانب  
الخانقة وتفصى منه جداول الى مطايرها ومرافقها المعدة للحاجة البشرية  
ثم يلتقيان اسفلها مع نهر العين الاخرى العليا وقد بنيت على شط  
نهرها للمجتمع بيوت ارحى تتصل على شط موضوع وسطه النهر  
كله سد ومن مجتمع ماء هاتين العينين منشأ نهر الخابور وبمقربة من <sup>15</sup>  
هذه الخانقة بحيث تناظرها مدرسة بازائها حمام وكلاهما قد وهى  
144 واخلف وتعطل وما ارى كان في موضوعات الدنيا مثل موضوع هذه  
المدرسة لانها في جزيرة خضراء والنهر يستدير بها من ثلاثة جوانب  
والمدخل اليها من جانب واحد وامامها ووراءها بستان وبازائها دولا ب  
يلقى الماء الى بستين مرتفعة عن مصب النهر وشان هذا الموضوع كله <sup>20</sup>  
عجيب جدا فغاية حسن القرى بشرقى الاندلس ان يكون لها مثل

وشط. MS. d) للصوفة. MS. c) ششف. MS. b) شاعدها. MS. a)

قرى الحسن. MS. f) ثلاث. MS. e)

لأن بها يوم الخميس ويوم الجمعة ويوم السبت ويوم الاحد بعدها  
سوق حافلة يجتمع لها اهل هذه الجهات المجاورة لها والقرى المتصلة  
بها لأن الطريق كلها يمينا وشملا قرى متصلة وخانات مشيدة ويسمون  
هذه السوق الماجتمع اليها من الجهات البازار وايام كل سوق معلومة،  
<sup>٤</sup> ورحلنا اثر صلاة الجمعة فاجتزنا على قرية كبيرة لها حصن تعرف بتل  
العقاب في النصارى المعاهدين الذميين ذكرنا هذه القرية بقرى  
الاندلس حسنا ونضارة تحقها البساتين والكروم وانواع الاشجار وينسرب <sup>148</sup>  
بازائها نهر ترف الظلال عليه وخطها متسع والبساتين قد انتظمت  
وشاهدنا بها من الخنايص امثال الغنم كثرة وانسا باعلاها، ثم وصلنا  
<sup>16</sup> عشى النهار الى قرية اخرى تعرف بالجسر في الآن لناس من المعاهدين  
وم فرقة من فرق الروم فكان مبيتنا بها ليلة السبت الخامس لربيع  
المذكور ثم اسحرنا منها ووصلنا مدينة رأس العين قبيل الظهر من  
يوم السبت المذكور، ذكر مدينة رأس العين حرسها الله هذا الاسم  
لها من اصدق الصفات، وموضوعها به اشرف الموضوعات، وذلك ان  
<sup>18</sup> الله تعالى فجر ارضها عيوننا، واجراها ماء معيننا، فتقسمت مذائب  
وانسابت جداول تنبسط في مروج خضر فكانها سبائك اللجين ممدودة  
في بساط الزبرجد، تحف بها اشجار وبساتين قد انتظمت حافتيتها  
الى آخر انتهائها، من عمارة بطحاتها، واعظم هذه العيون عينان  
احدهما فوق الاخرى فالعليا منهما نابعة فوق الارض في صم  
<sup>20</sup> الحجارة كانتها في جوف غار كبير متسع يبسط الماء فيه حتى يصير  
كالصهريج العظيم ثم يخرج ويسيل نهرا كبيرا كاكبر ما يكون من الانهار  
وينتهي الى العين الاخرى ويلتقى بمائها وهذه العين الثانية عجب

دنها. MS. c) احدھا. MS. b) بعدها. MS. a)

ماردين وهي في صفح<sup>a</sup> جبل في قنته قلعة لها كبيرة هي من قلاع الدنيا الشهيرة وكلتا المدينتين<sup>b</sup> معمورة، ذكر مدينة نبيصر حرسها الله هي في بسيط من الارض فسيح وحولها بساتين الرياحين والخضر تُسقى بالسواقي<sup>c</sup> وهي مائلة الطبع الى البادية ولا سور لها وهي مشحونة بشرا ولها الاسواق الخفيفة والارزاق الواسعة وهي مختر لاهل بلاد الشام وديار بكر وآمد وبلاد الروم التي تلى طاعة الامير مسعود وما يليها ولها المحرث الواسع ولها مرافق كثيرة<sup>d</sup> فكان نزولنا مع القافلة ببراح ظهرها واصبحنا يوم الخميس الثالث لربيع [الاول] بها مريحين وخارجها مدرسة جديدة بقية البناء فيها ويتصل بها حمام والبساتين حولها فهي مدرسة ومأنسنة وصاحب هذه البلدة قطب الدين وهو ايضا صاحب مدينة 10 داري ومدينة ماردين وراس العين وهو قريب لابن بابل، وهذه البلدة لسلاطين شتى كملوك طوائف الاندلس كلهم قد تحلّ بحلية تُنسب الى الدين فلا تسمع الا القبا هائله، وصفات لذي التحصيل غير طائله، قد تساوى فيها السوق والملوك، واشترك فيها الغنى والصعلوك، ليس فيهم من ارتسم بسمة به تليف، او اتصف بصفة هو 15 بها خليف، الا صلاح الدين صاحب الشام وديار مصر والحجاز واليمن المشتهر الفضل والعدل فهذا اسم وافق مسماه، ولفظ طابق معناه، وما سوى ذلك في سواه فرارح ريج، وشهادات يردّها التجريح، ودعوى نسبة للدين برحت به لى تبريح

القاب مملكة في غير موضعها كالهو يحكى انتفاخا صولة الاسد<sup>e</sup> 20 ونرجع الى حديث المراحل قربها الله فكان مقامنا بديصر الى ان صلينا الجمعة وهو اليوم الرابع لربيع [الاول] تلوم اهل القافلة بها لشهود سوقها

a) Ibn Bat. صفح. b) MS. وكلا المدينتان. c) MS. . . بالسوا. d) Marg. المرافق الكثيرة. e) See Dozy's *Hist. Abbād.* II, p. 5, n. 19.

ببواب المدينة القبليّ وفيها مدرستان ومارستان واحد وصاحبها معين  
الدين اخو معز الدين صاحب الموصل ابنا بليك ولعين [الدين] ايضا  
مدينة سنّجار وفي عن يمين الطريق الى الموصل، ويسكن في احدى  
الزوايا للجوفية من جامعها المكرّم الشيخ ابو اليقظان الاسود لجسد،  
5 الالبيض الكبد، احد الاولياء الذين نور الله<sup>a</sup> بصائرهم بالايمان، وجعلهم  
من الباقيات الصالحات في الزمان، الشهير المقامات، الموصوف بالكرامات،  
نصو التبتّل والزهد، ومن اخلقت جدته العباد، قد اكتفى بنسج  
يده، ولا يتدخر من قوت يومه لغده، اسعدنا الله بلفاته، واصحبنا  
من بركة دعائه، عشى يوم الثلاثاء مستهمل ربيع الأول فحمدنا الله  
10 عز وجل على ان من علينا برويته، وشرفنا بمصالحته، والله ينفعنا  
بدعائه انه سميع مجيب لا اله سواه، فكان نزولنا بها في خان خارجها  
وبتنتنا بها ليلة الاربعاء الثاني من ربيع الأول ورحلنا صبيحة في قفلة  
كبيرة من البغال والحمير حرّانيين وحبّيين وسواهم من اهل البلاد بلاد  
بكر وما يليها وتركنا حاج هذه الجهات وراء ظهورنا على الجمال فتنادى  
15 سيرنا الى اول الظهر ونحن على أقبّة وحذر من لغارة الأكراد الذين هم  
آفة هذه الجهات من الموصل الى نصيبين الى مدينة نديصر بقطعون  
السبيل ويسعون فسادا في الارض وسكنناهم في جبال منيعة على قرب  
من هذه البلاد المذكورة ولم يعن الله سلاطينها على قمعهم وكف  
علايتهم فمهما وصلوا في بعض الاحيان الى باب نصيبين ولا دافع لهم 142  
20 ولا منع الا الله عز وجل، فقلنا يوم الاربعاء المذكور وراينا ذلك اليوم  
عن يمين طريقنا بقرب من صفر الجبل مدينة داري العنيفة وفي  
بيضاء كبيرة لها قلعة مشرفة ويليها بمقدار نصف مرحلة مدينة

a) I have added الله.

قبل الظهر من اليوم المذكور، ذكر مدينة نصيبين حرسها الله  
 141 شهيرة العتاقة والقدم، ظاهرها شباب وباطنها هرم، جميلة المنظر،  
 متوسطة بين الكبير والصغر، يمتد امامها وخلفها بسيط اخضر مد  
 البصر، قد اجرى الله فيه، مذائب من الماء تسقيه، وتطرد في  
 فواحيه، وتحف بها عن يمين وشمال بساتين ملتفة الاشجار، يانعة  
 الثمار، ينساب بين يديها نهر قد انعطف عليها انعطاف السوار،  
 والحدايق تنتظم بحاكتيه، وتغىء ظلالها الوارفة عليه، فرحم الله ابا  
 نواس الحسن بن هانى حيث يقول

طابت نصيبين لي يوما فطبت لها يا ليت حظي من الدنيا نصيبين  
 فخارجها رياض الشمائل، اندلسي الخمائل، يرف غصارة ونضارة،  
 10 ويتألق عليه رونق الحضارة، وداخلها شعث البادية باده عليه، فلا  
 مطمح للبصر اليه، لا تجد العين فيه فسحة مجال، ولا مسحة  
 جمال، وهذا النهر ينسرب اليها من عين معينة منبعها جبل قريب  
 منها تنقسم منها مذائب تخترق بسائطها وعماثرها ويخزل البلد  
 منها جزءا فيتفرق على شوارعها، ويلج في بعض ديارها ويصل الى  
 15 جامعها المكرم منه سرب، يخترق صاكنه وينصب في صهريجين احدهما  
 وسط الصاكن والآخر عند الباب الشرقي منه ويفضي الى سقايتين  
 حول الجامع وعلى النهر المذكور جسر معقود من صم الحجارة يتصل

a) So Shar. I, ٣٢٤ (٣٩٩); MS. احر. b) MS. عليه. c) Shar.  
 حاكتيه. d) Shar. and Ibn Bat. 141. I cannot find the  
 verse in the Diwan. e) Shar. بادية. For MS. عليها and اليها  
 for the following اليه. f) Added from Shar. g) Shar. ينساب.  
 h) Shar. يفترق. i) MS. شوارع as also Shar, who has, however,  
 دياره. Comp. Ibn Bat. 140. k) Shar. ميزاب. l) Shar. يفضي  
 without و. m) MS. متصل, Shar. متصل.

عباده ، وفي عشيّ اليوم الرابع من المقلّم بهذه البلدة وهو يوم الجمعة السادس والعشرين لصفر المذكور رحلنا منها على دوابّ اشتريناها بالموصل تغادياً من معاملة الجمالين على ان القدر الماحمود لم يسبّب لنا الا صعبة الاشبه منام ومن شكرناه على طول الصحبة وتماديها من مكة شرفها الله الى الموصل فسرينا ليلة السبت الى بُعَيْد نصف الليل ثم نزلنا بقرية من قرى الموصل ورحلنا منها نحو يوم السبت المذكور وقلنا بقرية تعرف بعين الرصد وكان مَقِيلنا تحت جسر معقود على وادٍ يتحدر فيه الماء وكان مَقِيلا مباركا وفي تلك القرية خان كبير جديد وفي محلات الطريق كلها خانات واتفق مبيتنا تلك الليلة بالقرية 10 المذكورة واسرنا منها واصبحنا يوم الاحد بقرية تعرف بالمويلاحة واسرنا منها وبتنا بقرية كبيرة تعرف بجُدال لها حصن عتيق وفي يومنا هذا راينا عن يمين الطريق جبل الجوديّ المذكور في كتاب الله تعالى الذي استوت عليه سفينة نوح عمّ وهو جبل على مستطيل ثم رحلنا في السحر الاعلى من يوم الاثنين التاسع والعشرين لصفر 15 فكان مبيتنا بقرية من قرى نصيبين ومنها اليها مرحلة ويعرف الموضع المذكور بالكلاسي <sup>٥</sup> b

### شهر ربيع الأول من سنة ثمانين عرفنا الله بركته

استهلّ هلاله ليلة الثلاثاء بموافقة الثاني عشر من يونية ونحن بالقرية المذكورة فرحلنا منها سحر يوم الثلاثاء المذكور ووصلنا نصيبين

a) Qor. 11 v. 46. Ibn Batuta 139 does not mention Jodāl, but has in stead of it Jazirat Ibn Omar. The fact is that between the last named place and Nisibis there are three, between Jodāl and Nisibis two days. b) Or بالكلاسي; the word is indistinctly written.

المسجد المتصل بها والله ينفع بالنية في ذلك بمنه وكرمه، واهل هذه  
البلدة على طريقة حسنة يستعملون اعمال البر فلا تلقى منهم الا ذا  
وجه طلق وكلمة لينة ولهم كرامة للغرباء وإقبال عليهم وعندم اعتدال  
في جميع معاملاتهم فكان مقامنا في هذه البلدة اربعة ايام، ومن  
احفل المشاهد الدنياوية المريبة بروز شاهدته يوم الاربعاء ثلثي يوم 6  
وصولنا الموصل للختونين ام معز الدين صاحب الموصل وبنت الامير  
مسعود المتقدم ذكرها فخرج الناس عن بكره ابيهم ركبانا ومشاة وخرج  
النساء كذلك واكثرهن راكبات قد اجتمع منهن عسكر جرار وخرج  
امير البلد للقاء والدته مع زعماء دولته فدخل للحلج المواصلة صحبة  
140 خاتونهم على احتفال وابهة فدجلوا اعناق ابلهم بالحرير الملون وقلدوها 10  
القلائد المزوقة ودخلت خاتون المسعودية تقود عسكر جواربها واملمها  
عسكر رجالها يطوفون بها وقد جللت قبتها كلها سباتك ذهب مصوغة  
أهلتة ودنانير سعة الاكف وسلاسل وتمائيل بديعة الصفات فلا تكاد  
تبين من القبلة موضعا ومطيتها ترحفان بها زحفا وصاحب ذلك  
الحلى يسد المسامع ومطاياها مجللة الاعناق بالذهب ومراكب جواربها 15  
كذلك مجموع ذلك الذهب لا يحصى تقديره وكان مشهدا أبهت  
الابصار، واحدت الاعتبار، وكل ملك يغنى الا ملك الواحد القهار، لا  
شريك له، واخبرنا غير واحد من الثقات ممن يعرف حال خاتون  
هذه انها موصوفة بالعبادة والخير مؤثرة لافعال البر فمنها انها انفقت في  
طريقها هذا الى الحجاز في صدقات ونفقات في السبيل ملا عظيما وهي 20  
تحب الصالحين والصالحت وتزورهم متفكرة رغبة في دعائهم وشانها عجيب  
كله على شبابها وانغماسها في نعيم الملك والله يهدي من يشاء من d

a) MS. .... ا. b) MS. موضع. c) MS. وصاحب. d) من is  
wanting in the MS. and so عشى after اليوم.

ويجمع أيضا في جامع الربض، وفي المدينة مدارس للعلم نحو الست<sup>a</sup> أو أزيد على دجلة فنلوح كأنها القصور المشرفة ولها مارستانات حاشى الذى نذكرنا في الربض، وخص الله هذه البلدة بتربة مقدسة فيها مشهد جرجيس صلعم وقد بُنى فيها مسجد وقبره في زاوية من احد بيوت المساجد عن يمين الداخل اليه وهذا المسجد هو بين الجامع الجديد وباب الجسر يجده المار الى الجامع من باب الجسر عن يساره فتبركنا بزيارة هذا القبر المقدس والوقوف عنده نفعنا الله بذلك، وما خص الله به هذه البلدة ان في الشرق منها اذا عبرت دجلة على نحو الميل تل التوبة وهو التل الذى وقف به يونس عم بقومه وطأ 10 ودعوا حتى كشف الله عنهم العذاب وبمقربة منه على قدر الميل ايضا العين المباركة المنسوبة اليه ويقال انه امر قومه بالتطهر فيها وإضمار النية ثم صعدوا على التل داعين وفي هذا التل بناء عظيم هو رباط يشتمل على بيوت كثيرة ومقاصر ومطاهر وسقايات يضم الجميع باب واحد وفي وسط ذلك البناء بيت ينسدل عليه ستر وينغلق دونه باب كريم 15 مرصع كله يقال انه كان للموضع الذى وقف فيه يونس صلعم ومحراب هذا البيت يقال انه كان بيته الذى كان يتعبد فيه وبطيف بهذا البيت شمع كأنه جذوع النخل عظاما فيخرج الناس الى هذا الرباط كل ليلة جمعة ويتعبدون فيه وحول هذا الرباط قرى كثيرة ويتصل بها خراب عظيم يقال انه كان مدينة نينوى وفي مدينة يونس عم واثر 20 السور المحيط بهذه المدينة ظاهر وفرج الابواب فيه بينة واكوام ابراجه مشرفة بتنا بهذا الرباط المبارك ليلة الجمعة السادس والعشرين لصفر (ثم) صبحنا العين المباركة وشربنا من ماءها وتطهرنا فيها وصلينا في

a) MS. الستة.

تمكّن فتحها فيه لغلظ بنيته وسعة وضعه والمقاتلة<sup>a</sup> في هذه البيوت  
 حرز وقاية وهي من المرافق<sup>b</sup> الخبيّة، وفي أعلى البلد قلعة عظيمة قد  
 رُصّ بناؤها رصاً ينتظمها سور عتيق البنية مشيد البروج وتتصل بها  
 دُور السلطان وقد فصل بينهما وبين البلد شارع متسع يمتدّ من  
 أعلى البلد إلى أسفله ودجلة شرقيّ البلد وهي متصلة بالسور وأبراجه<sup>c</sup>  
 في مائها، وللبلدة روض كبير فيه المساجد والحمامات والخانات والأسواق  
 وأحدث فيه بعض أمراء البلدة وكان يعرف بمجاهد الدين جامعاً على  
 شطّ دجلة ما أرى وضع جامع، أحفل منه بناء بقصر الوصف عنه  
 وعن تزيينه وترتيبه وكلّ ذلك نقش في الآجر وأما مقصورته فتذكر  
 بمقاصير الجنة وبطيف به شبابيك حديد تتصل بها مصالط تُشرف<sup>d</sup>  
 على دجلة لا مَقْعَد أشرف منها ولا أحسن ووصفه بطول وإنما وقع  
 الألماع بالبعض جرياً إلى الاختصار، وأمامه مارستان حفييل من بناء  
 مجاهد الدين المذكور وبني أيضاً داخل البلد وفي سوقه قيسارية  
 للتجارة كأنها الخان العظيم تنغلق عليها أبواب حديد وتُصيف بها  
 دكاكين وبيوت بعضها على بعض قد جُلّي ذلك كلّه في أعظم صورة<sup>e</sup>  
 من البناء المزخرف الذي لا مثيل له فما أرى في البلاد قيسارية  
 تعدلها، والمدينة جامعان أحدهما جديد والآخر من عهد بني أميّة  
 وفي صحن هذا الجامع قبة داخلها سارية رخام قائمة قد خلخل  
 جيدها بخمسة خلاخل مفتولة فنل السوار من جرم رخامها وفي أعلاها  
 خصّة<sup>f</sup> رخام مئمة يخرج عليها أبواب من الماء خروج النزاع وشدة<sup>g</sup>  
 فيرتفع في الهواء أزيد من القامة كلّه قضيب من البلور معتدل ثم  
 139 ينعكس إلى أسفل القبة ويجمع في هذين الجامعين القديم والحديث

a) MS. والمقاتلة. b) So marg.; MS. المدن. c) MS. جامعاً.  
 d) MS. خاضة; comp. Ibn Bat. 136.

أخرى منه كبيرة ابصرنا على البعد منها دخانا فقبل لنا ان النار تُشعل  
 فيه إذا ارادوا نقله فتنشف النار رطوبته المائية وتعقده فيقطعونه  
 قَطْرَاتٍ ويحملونه وهو يعم جميع البلاد الى الشام الى عَكَّة الى جميع 138  
 البلاد البحرية والله يخلق ما يشاء سبحانه تعالى جدّه وجلت  
 قدرته لا رب غيره ولا شك ان على هذه الصفة هي العين \* التي  
 ذكر لنا انها بين الكوفة والبصرة وقد ذكرنا امرها في هذا التقييد،  
 ومن هذا الموضع الى الموصل مرحلتان واجزنا تلك العيون القارية ونزلنا  
 قائلين ثم رحنا وسرنا الى العشي ونزلنا بمقرية تعرف بالعقبيبة ومنها  
 تُصبح الموصل ان شاء الله فسرنا منها بعد نصف الليل ووصلنا الموصل  
 10 عند ارتفاع النهار من يوم الثلاثاء الثالث والعشرين لصفر والخامس من  
 يونية ونزلنا بربضها في احد الخانات بمقرية من الشط ٥

### ذكر مدينة الموصل حرسها الله تعالى

هذه المدينة عتيقة ضخمة، حصينة فخمة، قد ضالت صحتها  
 16 للزمن، فاخذت أهبة استعدادها لحوادث الفتن، قد كانت أبراجها  
 تلتقى انتظاما لقرب مسافة بعضها [من بعض] وباطن الداخل منها  
 بيوت بعضها على بعض مستديرة بجداره المطيف بالبلد كله كان قد

a) MS. فيها. b) so MS. Wright proposed to read فيه. c) MS. حمشف. d) MS. ويعقد فيه. e) Ibn Bat. 134 اوقدوا عليها النار.

e) Ibn Bat. قطعاً. f) The use of هي here is a proof that also

p. ٢٣١, 19 وبالغربية هي after is to be retained, notwithstanding the remark of Fleischer to Wright's Chrestom. Preface XV.

g) So marg.; MS. التي ذكرت لنا في. See p. ٢٣١, 6 seqq.

h) MS. بمقرية.

i) Dozy proposed to read تصبح for نصبح of the MS. k) MS. كله.

عشرين منه بشط دجلة فنزلنا مريجين ومن ذلك الموضع يُستصحب الماء ليوم وليلة فاستصحبناه ورحلنا ذلك اليوم ضحوة فسرنا الى الليل ونزلنا لأخذ نفس راحة واختلاس سِنَّة نوم فهو منا هُنَيْهَةٌ ورحلنا وأسأنا الى الصباح وتمادى سيرنا الى ان ارتفع النهار من يوم الاحد بعده فنزلنا قائلين بقريّة على شط دجلة تعرف بالجديدة وبمقربة منها قريّة كبرى اجتزنا عليها تعرف بالعقر وعلى راسها ربوة مرتفعة كانت حصنا لها واسفلها خان جديد بابرّاج وشرف حفيل البنيان وثيقه والقرى والعمائر من هذا الموضع الى الموصل متصلة ومن هنا ينتشر انتظام الحج في المشى فينبسط كل في طريقه متقدما ومتأخرا وبطيما ومستعجلا أما مطمئنا، فرحلنا منها قريب العصر وتمادى سيرنا الى المغرب ونزلنا آخذين غفوة سِنَّة خلال ما تتعشى الابل ورحلنا قبل نصف الليل وادجنا الى الصباح وفي ضحوة هذا اليوم وهو يوم الاثنين الثاني والعشرين لصفر والرابع ليونية مررنا بموضع يعرف بالقيارة بمقربة من دجلة وبالجانِب الشرقي منها وعن يمين الطريق الى الموصل فيه وَهْدَةٌ من الارض سوداء كأنها سحابة قد انبط الله فيها عيونا كبارا وصغارا تنبع بالقار وربما يقذف بعضها بحباب منه كأنها الغليان ويُصنَع له احواس يجتمع فيها فتراه شبه الصلصال منبسطة على الارض اسود املس صقيلا رطبا عَطِر الرائحة شديد التعلُّك فيلصق بلاصابع لأول مباشرة من اللمس وحول تلك العيون بِرُكَّة كبيرة سوداء يعلوها شبه الطحلب الرقيق اسود تقذفه الى جوانبها فيرسب قارا فشاهدنا عجا كناه نسمع به فنستغرب سماعه وبمقربة من هذه العيون على شط دجلة عين

a) Ibn Bat. 133 and وباعلاها كان بها حصن.

b) Marg. على موضع.

c) MS. بحباب. d) MS كما.

ان ارتفع النهار فنزلنا قائلين ومريجين على دجيل واسرينا الليل كله  
فنزلنا مع الصبح بمقربة من قرية تعرف بالحربة<sup>٥</sup> من اخصب القرى  
وافسكها، ورحلنا من ذلك الموضع واسرينا الليل كله ونزلنا مع الصبح  
من يوم الخميس الثامن عشر لصفر على شط دجلة بمقربة من حصن  
<sup>٦</sup> يعرف بالمعشوق ويقال انه [كان] متفرجا لزيدة ابنة عم الرشيد  
وزوجه رحمه الله وعلى قبالة هذا الموضع في الشط الشرقي مدينة سر<sup>٧</sup>  
من رأى وفي اليوم عبرة من رأى ابن معتصمها ورائقها ومتوكها  
مدينة كبيرة قد استولى الخراب عليها الا بعض جهات منها في اليوم  
معمورة وقد اظنبت المسعودي رحمه الله في وصفها ووصف طيب هوائها  
<sup>١٠</sup> ورائق حسننها وفي كما وصف وان لم يبق الا الاثر من محاسنها  
والله وارث الارض ومن عليها لا اله غيره فاقمنا بهذا الموضع طول يومنا <sup>137</sup>  
مستريحين وبيننا وبين مدينة تكريت مرحلة (ثم) رحلنا منه واسرينا  
الليل كله فصبحنا تكريت مع الفجر من يوم الجمعة التاسع عشر من  
الشهر وهو اول يوم من يونية فنزلنا ظاهرها مستريحين ذلك اليوم،  
<sup>15</sup> ذكر مدينة تكريت حرسها الله تعالى في مدينة كبيرة واسعة الارحاء  
فسحة الساحة حافلة الاسواق كثيرة المساجد غاصة بالخلف اهلها  
احسن اخلاقا وقسطا في الموازين من اهل بغداد ودجلة منها في  
جوفها ولها قلعة حصينة على الشط في قصبتها المنبعة ويظف بالبلد  
سور<sup>٨</sup> قد اثر الوهن فيه وفي من المدن العتيقة المذكورة، ورحلنا مع  
<sup>20</sup> عشى اليوم المذكور واسرينا طول الليل واصبحنا يوم السبت الموقى

a) MS. بالحزنة. Ibn Bat. II, 132 بحربة. The name is usually written حربي. In the modern maps Harbe. b) Marg. يسمى.  
c) MS. منها. d) MS. سوق.

يمينا جنائب المطايا والهاليج العتاك ووراءها ركب من جواربها قد  
ركبن المطايا والهاليج على السروج المذقبة وعصبن رؤسهن بالعصائب  
الذهبيات والنسيم يتلاعب بعذباتهن وهن يسرن خلف سيدتهن سير  
السحاب ولها الرايات والطبول والبوقات تُضرب عند ركوبها وعند  
نزولها وابصرنا من نخوة الملك النساعي واحتفاله رتبة تهز الارض هزا،<sup>8</sup>  
وتسحب اذيل الدنيا عزا، ويحق ان يخدمها العز، ويكون لها  
هذا الهز، فان مسافة مملكة ابيها نحو الاربعة اشهر وصاحب  
القسطنطينية يوتى اليه الجزية وهو من العدل في رعيته على سيرة  
عجيبه ومن موالاة للجهاد على سنة مرضية واعلمنا احد الحجاج من اهل  
بلدنا ان في هذا العام الذي هو علم تسعة وسبعين الخالي عنا<sup>10</sup>  
استفتح من بلاد الروم نحو الخمسة وعشرين بلدا ولقبه عز الدين  
واسم ابيه مسعود وهذا الاسم غلب عليه وهو هريف في المملكة عن  
جد فجد ومن شرف خاتون هذه واسمها سلجوقة ان صلاح الدين  
استفتح آمد بلد زوجها نور الدين وفي من اعظم بلاد الدنيا فترك  
البلد لها كرامة لابيها واعطاها المغانيج فبقى ملك زوجها بسببها<sup>16</sup>  
وناهيك من هذا الشأن والملك ملك الحى القيم يوقى الملك من يشاء  
لا اله سواه، فكان مبيتنا تلك الليلة باحدى قري بغداد نزلناها وقد  
مضى هدء من الليل وبمقربة منها دجيل وهو نهر يتفرع من دجلة  
يسقى تلك القرى كلها، وغدونا من ذلك الموضع ضحى يوم الثلاثاء  
السادس عشر لصفر المذكور والقرى متصلة في طريقنا فاتصل سيرنا الى<sup>20</sup>  
اثر صلاة الظهر ونزلنا واقمنا بقى يومنا ليلحق من تأخر من الحج  
ومن تجار الشام والموصل ثم رحلنا قبيل نصف الليل وتمامى سيرنا الى

a) م8. وورايها.

ان يوصف واين في مما كنت عليه في اليوم داخلة تحت قول حبيب  
لا انت انت ولا الديار دياره

واتفق رحيلنا من بغداد الى الموصل اثر صلاة العصر من يوم الاثنين  
الخامس عشر لصفري وهو الثامن والعشرون لمايه فكان مقلما بها ثلاثة  
عشر يوما ونحن في صحبة الخانوين خاتون بنت مسعود المتقدمة

الذكر في هذا التقييد وخاتون ام معز الدين صاحب الموصل وصحبتهما  
حاج الشام والموصل وارص الاعجم المتصلة بالدروب التي ا الى طلعة

الامير مسعود والد احدى الخانوين المذكورتين وتوجه حاج خراسان  
وما يليها صحبة الخاتون الثالثة ابنة الملك الدقوس وطريقهم على الجانب

10 الشرقى من بغداد وطريقنا نحن الى الموصل على الجانب الغربى منها  
وهاتان الخاتونان هما اميرتا هذا العسكر الذى توجهنا فيه وقادته

والله لا يجعلنا تحت قول القائل ضلع الرعيل ومن يقوده

ولهما اجناد برسمهما وزادهما الخليفة جندا يشيعونهما<sup>a</sup> مخافة العرب  
التخلاجيين المضربين<sup>e</sup> بمدينة بغداد، وفي تلك العشية التى رحلنا

15 فيها فحجتنا خاتون المسعودية المترفة شابا ومكنا وفي قد استقلت

في هودج موضوع على خشبتين معترضتين بين مطيتين الواحدة امام  
ال اخرى وعليهما<sup>f</sup> الجلال المذهبة ولها تسيران بها سير النسيم سرعة

ولينا وقد فتح لها امام الهودج وخلعه بايان وفي ظهرة في وسطه متنقبة 136

وعصابة ذهب على راسها وامامها رعيل من فتياتها وجندا وعن

a) »This *misra'* occurs among some verses attributed by Ibn Bassam to the poet *Ibn Khafajah*, and published by Dozy in his *Recherches*, p. 340" Wr. See Abu Tammam's *Diwan* p. ٧٢.

b) MS. الذى. c) MS. الخانوتيين.

d) MS. يشيعونهم. e) MS. المضربين. For بمدينة marg. جهات.

f) MS. وعليها.

السلطان المذكور مسافة نحو الميل وبالرصافة<sup>a</sup> تربة الخلفاء العباسيين  
 رحمهم الله فجميع جوامع البلد ببغداد المجمع فيها احد عشر، واما  
 حماماتها فلا تُحصى عدّة ذكر لنا احد اشياخ البلد انها بين  
 الشرقية والغربية نحو الالفى حمام واكثرها مطلية بالقار مسطحة به  
 فيخيل للناظر انه رخام اسود صقيل وحمامات هذه الجهات اكثرها على<sup>b</sup>  
 هذه الصفة لكثرة القار عندهم \* لان شانه عجيب يجلب من عين<sup>c</sup> بين  
 البصرة والكوفة وقد انبط الله ماء هذه العين ليتولد منه القار فهو  
 يصير في جوانبها كالصلصال فيجرف ويجلب وقد انعقد فسبحان  
 خلق ما يشاء لا اله سواه، واما المساجد بالشرقية والغربية فلا  
 ياخذها التقدير فضلا عن الاحصاء والمدارس بها نحو الثلاثين وفي<sup>d</sup>  
 كلها بالشرقية وما منها مدرسة الا وفي يقصر القصر البديع عنها واعظمها  
 واشهرها النظامية وهي التي ابتناها نظام الملك وجتدت سنة اربع  
 وخمسمائة ولهذه المدارس اوقاف عظيمة وعقارات مخرجة تنصير الى  
 الفقهاء المدرسين بها ويجرون بها على الطلبة ما يقوم بهم ولهذه البلاد  
 في امر هذه المدارس والمارستانات شرف عظيم وفخر مخلص فرحم الله<sup>e</sup>  
 واضعها الاول ورحم من تبع ذلك السنن الصالح، وللشرقية اربعة  
 ابواب فاولها وهو في اعلى الشطّ باب السلطان ثم باب الظفرية<sup>f</sup> ثم يليه  
 باب الحلبنة ثم باب البصلية هذه الابواب التي هي في السور المحيط  
 بها من اعلى الشطّ الى اسفله هو ينعطف عليها كنصف دائرة مستطيلة  
 وداخلها في الاسواق ابواب كثيرة وبالجملة فشان هذه البلدة اعظم من<sup>g</sup>

a) MS. والرصافة. b) Shar. ان فيها اليوم. c) Shar. للناظر فيها. d) Shar. وشانه عجيب لانه منبع عين. e) MS. هذا. f) corrected after Guy Le Strange p. 288; MS. الصفريه.

فوقه من اجداده الخلفاء رضوان الله عليهم بالجانب الغربي أملم منظرته  
 به ٥ وقد انحدر عنها صاعدا في الزورق الى قصره باعلى الجانب الشرقي  
 على الشط وهو في فتاء من سنه اشقر الاحية صغيرها كما اجتمع بها  
 وجهه حسن الشكل جميل المنظر ابيض اللون معتدل القامة رائق  
 ٥ الرواء سنه نحو الخمس وعشرين سنة لابسا ثوبا ابيض شبه القباء برسوم  
 ذهب فيه وعلى راسه قلنسوة مذهبة مطوقة بوبر اسود من الاوبار  
 الغالية القيمة المتخذة للباس الملوك ٥ ما هو كالغتك واشرف متعمدا  
 بذلك زي الانراك تعمية لشانه لكن الشمس لا تخفى وان سترت  
 وذلك عشية يوم السبت السادس ٥ لصفرة سنة ثمانين ٥ وابصره ايضا  
 10 عشى يوم الاحد بعده منتظعا من منظرته المذكورة بالشط الغربي  
 وكنا نسكن بمقرية منها، والشرقية حافلة الاسواق ٥ عظيمة الترتيب  
 تشتمل من الخلق على بشر لا يحصيهم إلا الله تعالى الذى احصى كل  
 شىء عددا وبها من الجوامع ثلاثة كل يجمع فيها جامع ٥ الخليفة  
 متصل بداره وهو جامع كبير وفيه سفليات عظيمة ومرافق كثيرة كاملة  
 15 مرافق ٥ الوضوء والطهور وجامع السلطان وهو خارج البلد ويتصل به  
 قصور تُنسب للسلطان ايضا المعروف بشاه شاه ٥ وكان مدبر امر اجداد  
 هذا الخليفة وكان يسكن هنالك فابتنى الجامع املم مسكنه وجامع  
 الرصافة وهو على الجانب الشرقي المذكور وبينه وبين جامع هذا

a) MS. بها. b) الملوك has been supplied by Wright. In the  
 Chrest. he edited اللباس. c) MS. السادس عشر. d) MS. ثمان.  
 e) Shar. الاسوار. f) MS. وجامع. g) مرافق so Wright in the  
 Chrest, who took it as an apposition to the first, »numerous and  
 excellent conveniences, conveniences namely for the different ne-  
 cessary purifications". Fleischer preferred مرافق كاملة, or مرافق  
 كاملة with the accusative as تمييز. h) So MS.

أريد لأن جميع العباسيين في تلك الديار معتقلين اعتقلا جميلا لا يخرجون ولا يظهرون ولهم المرتبات القائمة بهم وللخليفة من تلك الديار جزء كبير قد اتخذ فيها المناظر المشرفة والقصور الرائقة والبساتين الانيقة وليس له اليوم وزير إنما له خديم يعرف بنائب الوزارة يحضر الديوان المحتوى على اموال الخلافة وبين يديه الكتب فينفذ الامور وله 6 قيم على جميع الديار العباسية وامين على كافة الحرم الباقيات من عهد جده واييه وعلى جميع من تصمه للحرمة للخلافة يعرف بالصاحب مجد الدين أستاذ الدار هذا لقبه ويُدعى له اثر الدماء للخليفة وهو قل ما يظهر للعامّة اشتغلا بما هو بسبيله من امور تلك الديار وحراستها 134 والتكفل بمغالقتها وتفقدتها ليلا ونهارا وروى هذا الملك إنما هو على 10 الفتيان والاحباش المجاييب منهم فتى اسمه خالص وهو قائد العسكرية كلها ابصره خارجا احد الايتام وبين يديه وخلفه امراء الاجناد من الاتراك والديلم وسواهم وحوله نحو خمسين سيفا مسلولة في ايدي رجال قد احنقوا به فشاهدنا من امره عجباً في الدهر وله القصور والمناظر على دجلة وقد يظهر للخليفة في بعض الاحيان بدجلة راكبا في زورق 15 وقد يصيد في بعض الاوقات في البرية وظهوره على حالة اختصار تعمية لامره على العامة فلا يزداد امره مع تلك التعمية الا اشتهاها وهو مع ذلك يحب الظهور للعامّة ويؤثر التحبب لهم وهو ميمون النقيبة عندهم قد استسعدوا بايامه رخاء وعدلا وطيب عيش فالكبير والصغير منهم داع له ابصرنا هذا الخليفة المذكور وهو ابو العباس احمد الناصر لدين 20 الله بن المستضىء بنور الله ابي محمد الحسن بن المستنجد بالله ابي المظفر يوسف ويتصل نسبه الى ابي الفضل جعفر المقتدر بالله الى السلف

صوابه. marg. كذا with لدين الدين MS. b) للخليفة MS. a) لدين الله.

والماء يدخل اليه من دجلة، واسماء سائر المحلات يطول ذكرها كالوسيطه<sup>٥</sup> وهي بين دجلة ونهر يتفرع من الفرات وينصب في دجلة يجيء فيه جميع المرافق التي في الجهات التي يسقيها الفرات ويشق على باب البصرة الذي ذكرنا محلته نهر آخر منه وينصب أيضا في ٥ دجلة، ومن أسماء المحلات العنابية وبها تُصنع الثياب العنابية وهي حرير وقطن مختلفات الألوان، ومنها الحريرية وهي أعلاها وليس وراءها إلا القرى الخارجة عن بغداد إلى أسماء يطول ذكرها، وباحدى هذه المحلات قبر معروف الكرخي وهو رجل من الصالحين مشهور الذكر في الاولياء وفي الطريق إلى باب البصرة مشهد حفييل البنيان داخله قبر 10 متسع السنم عليه مكتوب هذا قبر عون ومعين من اولاد امير المؤمنين علي بن ابي طالب رضه وفي الجانب الغربي أيضا قبر موسى ابن جعفر رضهما إلى مشاهد كثيرة ممن لم تحصرناه تسميته من الاولياء والصالحين والسلف الكريم رضى الله عن جميعهم، وباعلى الشرقية خارج البلد محلة كبيرة بازاء محلة الرصافة وبالرصافة كان باب الطاق المشهور 15 على الشط وفي تلك المحلة مشهد حفييل البنيان له قبة بيضاء سامية في الهواء فيه قبر الامام ابي حنيفة رضه وبه تعرف المحلة وبالقرب من تلك المحلة قبر الامام احمد بن حنبل رضه وفي تلك الجهة ايضا قبر ابي بكر الشيبلي رحمه الله وقبر الحسين بن منصور الخلاج وببغداد من قبور الصالحين كثير رضهم، وبالغربية في البساتين والحدائق ومنها تجلب 20 الفواكه إلى الشرقية واما الشرقية فهي اليوم دار الخلافة وكفاها بذلك شرفا واحتفالا ودور الخليفة مع آخرها وهي تقع منها في نحو الربع أو

a) MS. كالوسطه. b) MS. التي. c) is wanting in the MS. Comp. Ibn Bat. II, 108. d) MS. بحصرنا. e) Shar. فيها. f) MS. منصور بن الحسين.

بعُد من سكرته ما صحا، فسبحان من خلقه عبْرَةً لأولى الاباب،  
 وجعله لتوبة عباده اقوى الاسباب، لا اله سواه، ثم نرجع الى ذكر  
 بغداد في كما ذكرناه جانبان شرقي وغربي ودجلة بينهما فاما الجانب  
 الغربي فقد عمه الخراب واستولى عليه وكان المعمور اولا وعمارة الجانب  
 الشرقي محدثة لكنه مع استيلاء الخراب عليه يحتوي على سبع عشرة <sup>٦</sup>  
 محلة كل محلة منها مدينة مستقلة وفي كل واحدة منها الحلمان  
 والثلاثة والتمائم منها بجوامع يصل فيها الجمعة فأكبرها القرية <sup>٧</sup> وهي  
 التي نزلنا فيها يربض منها يعرف بالربعة على شط دجلة بمقربة من  
 الجسر فحملته دجلة بمدى السيل فيعاد الناس يعبرون بالزوارق والزوارق  
 فيها لا تحصى كثرة فالنساء ليلا ونهارا من تهادى العبر فيها في <sup>١٥</sup>  
 نزهة متصلة رجالا ونساء والعادة ان يكون لها جسران احدهما مما  
 يقرب من دور الخليفة والآخر فوقه لكثرة الناس والعبور في الزوارق لا  
 ينقطع منها، ثم الكرخ وهي مدينة مشهورة، ثم محلة باب البصرة وهي  
 ايضا مدينة وبها جامع المنصور رحمه الله وهو جامع كبير عتيق  
 البنيان حفيلة، ثم الشارع وهي ايضا مدينة فهذه الاربع اكبر المحلات، <sup>١٥</sup>  
 وبين الشارع ومحلة باب البصرة سوق المارستان وهي مدينة صغيرة  
 فيها المارستان الشهير ببغداد وهو على دجلة وتتفقد الاطباء كل يوم  
 اثنين وخميس ويطالعون احوال المرضى به ويرتبون لهم أخذ ما  
<sup>١٣٣</sup> يحتاجون اليه وبين ايديهم قومة يتناولون ضبخ الأنوية والأغذية  
 وهو قصر كبير فيه المقاصير والبيوت وجميع مرافق المساكن الملوكية <sup>٢٥</sup>

٦) وصلاة الجمعة في ثمان منها وأكبرها القرية. Shar. الثمانية. MS. a)

The suffixes in منها ad أكبرها pertain to المحلات. b) MS. العراء; comp. Guy Le Strange's Bagdad, p. 88. c) Shar. معاينة. d) After  
 ١٣٣ يحتاجون اليه وبين ايديهم قومة يتناولون ضبخ الأنوية والأغذية  
 وهو قصر كبير فيه المقاصير والبيوت وجميع مرافق المساكن الملوكية <sup>٢٥</sup>

يقول فيه عند ذكر الخليفة

يا كلمات الله كوى عونة من العيون للامام الكامل

ففرغ من انشاده وقد هز المجلس طربا ثم اخذ في شأنه، وتماهى 132  
 في ايراد سحر بيانه، وما كنا نحسب ان متكلما في الدنيا يعطى من  
 ملكة النفوس والتلاعب بها ما أُعطي هذا الرجل فسبحان من يخص  
 5 بالكمال من يشاء من عباده لا اله غيره، وشاهدنا بعد ذلك مجالس  
 لسواه من وعاظ بغداد ممن نستغرب شأنه بلاضافة لما عهدناه من  
 منكمى الغرب وكنا قد شاهدنا بمكة والمدينة شرفهما الله مجالس  
 من قد ذكرناه في هذا التقييد فصغرت بلاضافة لمجالس هذا  
 10 الرجل القد في نفوسنا قدرا، ولم نستطع لها ذكرا، وابن تقعان  
 مما اريد، وشتان بين البيهقيين، وهيمات الفتيان كثير، والمثل  
 بمانك يسيرة، ونزلنا بعده بمجالس يطيب سامعه، ويروق استطلاعه  
 وحضرنا له مجلسا ثلثا يوم السبت الثالث عشر لصفر بالموضع المذكور  
 بازاء داره على الشط الشرفى فاخذت معجزاته البيانية ماخذها  
 15 فشاهدنا من امره عجبا بعد بوعظه انفس الحاضرين سحبا، واسال من  
 ادعهم وابلا سحبا، ثم جعل يردد في آخر مجلسه ابياتا من النسيب  
 شرقا زهديا وطربا، الى ان غلبته الرقة فوثب من اعلى منبره والهيا  
 مكتتبا، وغادر الكل متنتما على نفسه منتحبا، لهفان ينادى يا  
 حسرتا وا حربا، والنادبون يدورون بناحيتهم دور الرحى، وكل منهم

a) MS. فيها. b) MS. ذكرناها. c) The allusion is to the wellknown verse of Rabī'a ar-Raqqī:

لشتان ما بين البيهقيين في الندى يزيد سليم والاغر ابن حاتم  
 (see for instance Mobarrad ٣٣٣, 14). d) Comp. Freytag, Prov. Arab. II, 532, n. 408.

مُبْصِرًا لِمَنْ أَلَّهَ لَدُو فَضِّلَ عَلَى النَّاسِ» فتماذى على هذا السين،  
وحسن لى تحسين، فكان يومه في ذلك العجب من امسه ثم اخذ  
في الثناء على الخليفة والثناء له ولوالدته وكفى عنها بلستر الاشرف،  
والجناب الأرف، ثم سلك سبيله في الوعظ كل ذلك بديهة لا روية  
ويصل كلامه في ذلك بالآيات المقرآت على النسق مرة أخرى فارسلت  
وابلها العيون، وابدت النفوس سر شوقها المكنون، وتطارج النفس عليه  
بذوقهم معترفين، وبالنبوة معلنين، وطاشت الالباب والعقول، وكثر  
الولء والذهول، وصارت النفوس لا تملك تحصيلها، ولا تميز معقولا، ولا  
تجد للصبر سبيلا، ثم في اثناء مجلسه ينشد بشعار من النسب  
مبرحة التشويق، بدبعة التريق، تُشعل القلوب وجدا، ويعود 10  
موضوعها النسبي زهدا، وكان آخر ما انشده من ذلك وقد اخذ  
المجلس ماخذه من الاحترام، واصابت المغانل سهام ذلك الكلام،  
ايين فؤادى اذابه الوجد وايين قلبى فما صحا بعد  
يا سعد زدنى جوى بذكرم بالله فدل لى فديت يا سعد  
ولم يزل يرتدها والانفعال قد اثر فيه، والمدامع تكاد تمنع خروج 15  
الكلام من فيه، الى ان خاف الاقحام، فلبندر القيام، ونزل عن المنبر  
دهشا عاجلا، وقد اطار القلوب وجلا، وترك الناس على احتر من  
الجمر، يشيخونه بالمدامع الحمر، فمن معلن بالانحاب، ومن متعقر في  
التراب، فيا له من مشهد ما أهول مرآه، وما اسعد من رآه، نفعا  
الله ببركته، وجعلنا ممن فاز به بنصيب من رحمته، بمنه وفضله، 20  
وفي اول مجلسه انشد قصيدا نير القبس، هراقى النفس، في الخليفة آوله  
فى شغل من الغرام شاعل من هاجه البرق بسفح عاقل

a) Qor. 40 vs. 63.

ومنا من يُغشى عليه، فيُرفع في الأذرع اليه، فشاهدناه هولا يملأ  
 النفوس إنابةً وندامة، ويذكرها هولا يوم القيامة، فلولا نركب قبح  
 البحر، ونعتسف مغازات القفر، ألا لمشاهدة مجلس من مجالس هذا  
 الرجل لكانت الصفة الراححة، والوجهة المقلحة الناجحة، والحمد لله  
 ٤ على أن من بقاء من يشهد الجمادات بفضله، ويصيف الوجود عن  
 مثله، وفي أثناء مجلسه ذلك يتدرون المسائل وتطير اليه الرقع  
 فيجابوب أسرع من طرفه عين وربما كان أكثر مجلسه الرائق من  
 نتائج تلك المسائل والفضل بيد الله يؤتيه من يشاء لا اله سواه، ثم  
 شاهدنا مجلساً ثانياً له بكرة يوم الخميس الحادي عشر لصفري بباب بدر  
 10 في ساحة قصور الخليفة ومناظرة مشرفة عليه وهذا الموضع المذكور هو  
 من حرم الخليفة وخُص بالوصول اليه والتكلم فيه ليسمعه من تلك  
 المناظر الخليفة والداثة ومن حضر من الحرم ويُفتح الباب للعلماء  
 فيدخلون الى ذلك الموضع وقد بسط بالتحضر وجلوسه بهذا الموضع كل  
 [يوم] خميس فبكرنا لمشاهدته بهذا المجلس المذكور وقعدنا الى ان 181  
 18 وصل هذا الحبر المتكلم فصعد المنبر وارخى طيلسانه عن راسه تواضعاً  
 لحرمة المكان وقد تسطر القراء امامه على كراسي موضوعة فلبتدروا b  
 القراءة على الترتيب وشوقوا ما شاعوا واظربوا ما ارادوا وبادرت c العيون  
 بإرسال الدموع فلما فرغوا من القراءة وقد احصينا لهم تسع آيات من  
 سور مختلفات، صدح بخطبته الزهراء الغراء واتى باوائل الآيات في اثنائها  
 20 منتظمت، ومشى الخطبة على فقرة آخر آية منها في الترتيب الى ان  
 اكملها وكانت الآية الله الذي جعل لكم الليل لتسكنوا فيه والنهار

a) MS. فشهدنا. b) conjecture of Wright; MS. فلبتروا. c) MS. وبادرت.

نفائس الدرّ، فلما نظمه فرَضِي<sup>a</sup> الطبع، مِهْيَارِي الانطباع،<sup>b</sup> وأما نشره فيصعد بسحر انبيان، ويعطل المثل بقس وسحبان،<sup>c</sup> ومن ابهر آياته، وأكبر معجزاته،<sup>d</sup> انه يصعد المنبر ويبندى القراء بالقراءة وعدد ثم نيف<sup>e</sup> على العشرين قارئاً فينتزع الاكثان منهم او الثلاثة آية من القرآن يتلونها على نسق بتطريب وتشويق فلذا فرغوا تلت طائفة اخرى<sup>f</sup> على عدد آية ثلثية ولا يزالون يتناوبون آيات من سور مختلفات الى ان يتكاملوا قراءة وقد اتوا بآيات مشتبهات لا يكاد المتقيد الخاطر يحصلها عددا او يسميها نسقا فلذا فرغوا اخذ هذا الامام الغريب الشأن في إبراد خطبته عجلا مبتدرا، وافرغ في اصداق الاسماع من ألفاظه دُرّاً، وانتظم اوائل الآيات المقروآت في اثناء خطبته فقراء،<sup>g</sup> واتى 10 بها على نسق القراءة لها لا مقدما ولا مؤخرا، ثم اكمل الخطبة على فنية آخر آية منها فلو ان ابدع من في مجلسه تكلف تسمية ما قرأ القراء به آية آية على الترتيب لعجز عن ذلك فكيف بمن يمنتظها مرتجلا، ويورد الخطبة القراء<sup>h</sup> بها عجلا، أفسح<sup>i</sup> قدا أم أنتم لا تبصرون،<sup>j</sup> إن هذا لهو الفضل المبين<sup>k</sup>، فحدث ولا حرج<sup>l</sup> عن البحر،<sup>m</sup> 15 وهيهات ليس الخبر عنه كالخبر،<sup>n</sup> ثم انه اتى بعد ان فرغ من خطبته بركات من الوعظ وآيات بينات من الذكر طارت لها القلوب اشتياق، وذابت بها الانفس احتراقا، الى ان علا الضجيج، وتردد بشهقاته النشيج،<sup>o</sup> واعلن التائبون بالصياح، وتساقطوا عليه تساقط الغراش على المصباح،<sup>p</sup> كل يلقي نصيته بيد<sup>q</sup> فيجزها ويمسح على راسه داعيا له 20

a) مِهْيَارِي probably derived from as-Sharif as-Radhī † 406,

from Mihyār † 428 (Brockelmann, I, 82). b) MS. نيفا. c) MS. فقراً.

d) conjecture of Wright. MS. ا...ا. e) Qor. 52 vs. 15

and 27 vs. 16. f) Comp. Freytag, *Proc.* I, 370 n. 88.

الى النفوس حتى اطارتها خشوعاً، وفجرتها دموعاً، وبادر التائبون اليه  
سقوطاً على يده ووقوعاً، فكم ناصية جزاً، وكم مفصل من مفصل  
النائبين طبقت بالموعظة وحرّاً، فبمثل مقام هذا الشيخ المبارك ترحم  
العصاة، وتتعمد الجناة، وتستندام العصاة والنجاة، والله تعالى يجازي  
كل ذي مقام عن مقامه، ويتعمد ببركة العلماء الاولياء عبادة العاصين  
من سخطه وانتقامه، برحمته وكرمه انه المنعم الكريم لا رب سواه،  
ولا معبود الا اياه، وشهدنا له مجلساً ثانياً اثر صلاة العصر من يوم  
الجمعة الثاني عشر من الشهر المذكور وحضر ذلك اليوم مجلسه سيّد  
العلماء الخراسانيه، ورئيس الايمة الشافعيه، ودخل المدرسة النظامية  
10 \* بهر عظيم وتطريف آمانه تشوقت له النفوس فاخذ الامام المتقدم  
الذكر في وعظه مسروراً بحضوره ومتجملًا به فاقى باثنين من العلوم  
على حسب مجلسه المتقدم الذكر ورئيس العلماء المذكور هو صدر  
الدين الحجة المتقدم الذكر في هذا التقييد المشتهر المآثر والمكارم،  
المقدم بين الاكابر والاعظم، ثم شاهدنا صبيحة يوم السبت بعده  
16 مجلس الشيخ الفقيه الامام الاوحد جمال الدين ابي الفضائل بن علي  
التجوزي بازاء داره على الشطّ بالجانب الشرقي وفي آخره على اتصال  
من قصر الخليفة وبمقربة من باب البصلية آخر ابواب الجانب الشرقي  
وهو يجلس به كل يوم سبت فشاغلنا مجلس رجل ليس من عمرو  
ولا زيد، وفي جوف الفرا كل الصيّد، آية الزمان، وقرّة عين الايمان،  
20 رئيس الخنبلية، والمختص في العلوم بالرتب العلية، امام الجماعة،  
وخارس حلبة هذه الصناعة، والمشهود له بالسبق الكريم في البلاغة  
والبراعة، مالك ازمة الكلام في النظم والنثر، والغائص في بحر فكره على 130

a) MS. فتمثل. b) MS. بطردف آمانه. c) See Freytag, Prov. II, 316 n. 30.

الله ألا فقهاء المحدثين، ووعاظهم المذكورين، لا جرم ان لهم في طريقة الوعظ والتذكير، ومداومة التنبيه والتبصير، والمثابرة على الانذار المخوف والتحذير، مقامات تستنزل لهم من رحمة الله تعالى ما يحط كثيرا من اوزارهم، ويستحب ذيل العفو على سوء آثارهم، ويمنع القارعة الصماء ان تحل بديارهم، لكنهم معهم يضربون في حديد بارد، ويرومون تفجير الجلامد، فلا يكاد يخلو يوم من أيام جمعانهم من واعظ يتكلم فيه فالوقف منهم لا يزال في مجلس ذكر أيامه كلها لهم في ذلك طريقة مباركة ملتزمة، فأول من شاهدنا مجلسه منهم الشيخ الامام رضى الدين القزويني، رئيس الشافعيه، وفقهه المدرسة النظامية، والمشار اليه بالثقديم في العلوم الاصولية، حضرنا مجلسه بالمدرسة 10 129 المذكورة اثر صلاة العصر من يوم الجمعة الخامس لصفر المذكور فصعد المنبر واخذ القراء امامه في القراءة على كرسي موضوعة فتوقوا وشوقوا واتوا بتلاحين معجبه، ونغمات محرجة مطربة، ثم اندفع الشيخ الامام المذكور فخطب خطبة سكون ووقار وتصرف في افئدة من العلوم من تفسير كتاب الله عز وجل وإيراد حديث رسوله صلعم والتكلم 15 على معانيه ثم رشقته شأبيب المسائل من كل جانب فاجاب وما قصه وتقدم وما تأخر، ودفعت اليه عدة رقع فيها فجمعها جملة في يده وجعل يجاب على كل واحدة منها وينبذ بها الى ان فرغ منها وحن المساء فنزل واقترب للجمع فكان مجلسه مجلس علم ووعظ وقورا f هينا لينا ظهرت فيه البركة والسكينة، ولم تقصر عن إرسال عبرتها 20 فيه النفس المستكينة، ولا سيما آخر مجلسه فانه سرت حميا وعظه

a) MS. والمثابة. b) MS. فيهم. c) MS. القزويني; see Wüstenfeld, *Die Akademien der Araber*, n<sup>o</sup>. 25. d) MS. منها. e) MS. وبسندها. f) MS. وقور.

منها كالمرآة المجلوة بين صفحتين، أو العقد المنتظم بين لبتين، فهي  
 تردّها ولا نظماً، وتتطّلع منها في مرآة صفيحة لا تصدأ، ولحسن  
 التحريمي بين هوائها ومائها ينشأ، في « من ذلك على شهرة في البلاد  
 معروفة موصوفة، ففتن الهوى الآ ان يعصم الله منها مخوفه، وأما أهلها  
 فلا تكاد تلقى منهم الآ من يتصنع بالتواضع رياء، ويذهب بنفسه  
 عجباً وكبرياء، يزدرون الغرباء، ويظهرون لمن دونهم الانفة والاباء،  
 ويستصغرون عمّن سواهم الاحاديث والاتباء، قد تصور كل منهم في  
 معتقده وخلده، ان الوجود كله يصغر بلاضافة لبلده، فم لا يستكروم  
 في معمر البسيطة مثرى غير مثوام، كأنهم لا يعتقدون ان لله بلاداً  
 10 أو عبداً سوام، يسحبون انيالهم أشراً وبطراً، ولا يغيرون، في ذات  
 الله منكرًا، يظنون ان أسنى الفخار، في سحب الازار، ولا يعلمون  
 ان فضله بمقتضى الحديث المثور في النار، يتبايعون بينهم بالذهب  
 قرضاً، وما منهم من يحسن لله قرضاً، فلا نفقة فيها الآ من دينار  
 تفرضه، وعلى يدي محسر للميزان تعرضه، لا تكاد تظفره من خواص  
 15 أهلها بالورع العفيف، ولا تقع من اعدل موازينها ومكاييلها الآ على من  
 ثبت له الويل في سورة التطفيغ<sup>g</sup>، لا يُبالون في ذلك بعيب،  
 كأنهم من بقايا مدين قوم النبي شعيب، فالغريب فيهم معدوم الأرفاق،  
 متضاعف الأنفاق، لا يجد من أهلها الآ من يعامله بنفاق، أو يهش  
 اليه هشاشة انتلع واسترقى، كأنهم من التزام هذه الخلة القبيحة على  
 20 شرط اصطلاح بينهم واتفاق، فسوء معاشره ابنائها، يغلب على طبع  
 هوائها ومائها، ويعتل حسن المسموع من احاديثها وانباتها، أسنغفر

a) MS. هو. b) MS. فيها. c) In Chrest. changed in يعنبرون.  
 d) MS. قرضاً، but it is an allusion to the Qoranic اقترضوا الله قرضاً  
 حسناً. e) MS. تكاد يظفر. f) MS. ومكاييلها الآ من. g) Qor. 83.

مدابن كسرى حسبما ذكرناه وانتهينا الى صرصر وفي أخت زوبران<sup>٥</sup>  
 المذكورة حسنا او قريب منها وبمرّ بجانبها القبلي نهر كبير متفرّع  
 من الفرات عليه جسر معقود على مراكب تحف بها من الشطّ الى  
 الشطّ سلاسل حديد عظام على الصفة التي ذكرناها في جسر الخلة  
 فعبرناه<sup>٦</sup> واجزنا القرية ونزلنا قائلين وبيننا وبين بغداد نحو ثلاثة<sup>٧</sup>  
 فراسخ وبهذه القرية سوى حفيلة ومسجد جامع كبير جديد وفي  
 من القرى التي تملأ النفوس بهجة وحسنا، وهذان النهران الشريفان  
 دجلة والفرات قد اغنت شهرتهما عن وصفهما وملتقاهما ما بين واسط  
 والبصرة ومنها انصباهما الى البحر ومجرأهما من الشمال الى الجنوب وحسبهما  
 ما خصهما الله به من البركة<sup>٨</sup> واخاها<sup>٩</sup> النيل لما هو مذكور مشهور،<sup>10</sup>  
 ورحلنا من ذلك الموضع قبيل الظهر من يوم الاربعاء المذكور وجئنا  
 بغداد قبيل العصر والمدخل اليها على بساتين وبساط يقصر  
 الوصف عنها<sup>١١</sup>

### ذكر مدينة السلام بغداد حرسها الله تعالى

هذه المدينة العتيقة وان لم تنزل حضرة الخلافة العباسية، ومثابة<sup>15</sup>  
 الدعوة الامامية القرشية الهاشمية، قد ذهب اكثر رسمها، ولم يبق  
 منها الا شهير اسمها، وفي بلاضافة الى ما كانت عليه قبل إتحاء<sup>١٢</sup> الحوادث  
 عليها، والتفات اعين النوائب اليها، كلطل الدارس، والائر الطامس،  
 او تمثال الخيال الشاخص، فلا حسن فيها يستوقف البصر، ويستلحي  
 128 من المستوف الغفلة والنظر،<sup>١٣</sup> الا دجلتها التي هي بين شريقها وغربها<sup>20</sup>

٥) MS. دريدان. Shar. زوبران. ٦) MS. فعبرناها. ٧) MS. واخوها.

٨) Shar. ايجاد. ٩) so also Shar. and Ibn Batuta II, 101. والنظر

١٠) والبطر. In Chrest. p. 120

واكثرها بساتين ورياحين وحدائق نخيل<sup>a</sup> وكان بها سوق تقصر عنه اسواق المدن وحسبك من شرف موضوعها ان دجلة تسقى شرقيها والفرات يسقى غربيها وفي كالعروس بينهما وانبساط والقري والزارع متصلة بين هذين النهرين الشريفين المباركين ومن شرف هذه القرية<sup>b</sup> ايضا ان بازاها لجهة الشرق منها إيوان كسرى وأمامها بيسير مداينه وهذا الايوان بناء عال في الهواء شديد البياض لا يبق من قصوره الا البعض فعينها على مقدار الميل سامية مشرفة مشرفة<sup>c</sup> واما المدائن فخراب اجتزنا عليها سحر يوم الاربعاء الثالث لصفر فعيننا من طولها واتساعها مرأى عجيبا ومن فضائل هذه القرية ايضا ان بالشرق منها بمقدار نصف فرسخ مشهد سلمان الفارسي رضى<sup>d</sup> فما اختصت تربتها بهذا الدفين المبارك رضى<sup>e</sup> الا لفصل تربتها والقرية على شط دجلة وفي تعترض بينها وبين المشهد الكريم المذكور، وكنا سمعنا ان هواء<sup>127</sup> بغداد يثبت السرور في القلب ويبعث النفس دائما على الاتساط والانس فلا تكاد تجد فيها الا جلدان طريا، وان كان نازح الدار<sup>18</sup> مغتربا، حتى حللنا بهذا الموضع المذكور وهو على مرحلة منها فلما نفحنا نوافح هوائها، ونقعنا الغلة ببرد متها، احسنا من نفوسنا على حال وحشة الاعتراب، دواعي<sup>d</sup> من الاطراب، واستشعنا بواعث فرح كانه فرحة الغياب بلاياب، وهبت بنا محركات من الاطراب، اذكرتنا معاهد الاحباب، في ريعان الشباب، هذا للغريب النازح الوطن،<sup>20</sup> فكيف للوافد فيها على اهل وسكن.

سقى الله باب الطاف صوب غمامة ورد الى الاوطان كل غريب

وفي سحر يوم الاربعاء المذكور رحلنا من القرية المذكورة واجتزنا على

a) Shar. نخيل. b) MS. again مشرفة. c) is wanting in the MS. Comp Shar. I, ff. (10). d) MS. دواع. e) Shar. وهفت.

126 البشر تلك القناطير<sup>b</sup> دفعة لما فرغوا من عبورها ولتراكموا وقوا بعض<sup>c</sup> على بعض، والامير طاشتكين<sup>c</sup> المتقدم الذكر يقيم بالحلّة ثلاثة أيام الى ان يتقدّم جميع الحاجّ ثم يتوجّه الى حصرة خليفته وهذه الحلّة المذكورة طاعة بيده للخليفة وسيرة هذا الامير في الرفق بالحاجّ والاحتياط عليهم والاحتراس لمقدمتهم وسائقهم وضّم نشر ميمنتهم وميسرتهم<sup>d</sup> سيرة محمود وطريقته<sup>e</sup> في الحزم وحسن النظر طريقة سديده وهو من التواضع ولين الجانب وقرب المكان على وتيرة سعيدة نفعه الله ونفع المسلمين به، وفي عصر يوم الاثنين المذكور نزلنا بقرية تعرف بالقنطرة كثيرة الخصب كبيرة الساحة متدفقة فيها جداول الماء وارفة الظلال بشجرات الفواكه من احسن القرى واجملها وبها قنطرة على فرع من فروع الفرات<sup>10</sup> كبيرة محدوبة يصعد اليها وينحدر عنها فتعرف القرية بها وتعرف ايضا بحصن بشير والفينا حصاد الشعير بهذه الجهات في هذا الوقت الذي هو نصف مايو، ورحلنا من القرية المذكورة سحر يوم الثلاثاء الثاني لصفر فنزلنا قتلين ضحوتة بقرية تعرف بالفراش<sup>f</sup> كثيرة العمارة يشقها الماء وحولها بسيط اخضر جميل المنظر وقرى هذه الطريق<sup>15</sup> من الحلّة الى بغداد على هذه الصفة من الحسن والاتساع وفي هذه القرية المذكورة خان كبير يحدى به جدار عال له شرفات صغار، ثم رحلنا منها ونزلنا عشيّ النهار بقرية تعرف بزويجان<sup>g</sup> وهذه القرية من احسن قرى الارض واجملها منظرا وافسحها ساحة ووسعها اختطاطا

a) Shar. القناطر. b) correction of Fleischer to Wright, Chrest. Pref. p. XV; MS. بعضا. c) MS. طاشتكين. d) MS. وطريقه. e) MS. وتيده. f) has been added from Shar. g) Shar.

فرأشا Yaqt. h) فتعرف for فعرفت and تصعد اليها وتنحدر.

i) Shar. بدريدان. MS. بزويجان. k) على صفة الفراش. Shar.

الفرات تتسرب بها وتسقيها فمحرثها لا حد لاتساعه وانفساحه فللعين  
في هذه الطريق مسرح انشراح ، وللنفس مزادة انبساط وانفساح،  
والامن فيها، متصل بحمد الله سبحانه ٥

### شهر صفر سنة ثمانين عرفنا الله يمينه وبركته

٥ هلاله على الكمال من ليلة الاثنين بموافقة الرابع عشر من مايو  
استهل هلاله ونحن على شط الفرات بظاهر مدينة الحلة، وفي ضحوة يوم  
الاثنين المذكور رحلنا واجزنا جسرا على نهر يسمى النيل وهو فرع  
متشعب من الفرات وكان عليه ازحام غرق كثير من الناس والدواب  
في الماء فتنحنقنا مريجين الى ان انفرج ذلك المزحمة وعبرنا على سلامة  
١٥ وعافية والحمد لله، ومن مدينة الحلة يتسلسل الحج ارسالا وافواجا افواجا  
فمنهم المتقدم والمتوسط والمتأخر لا يعرج المستعجل على المتعذر، ولا  
المتقدم على المتأخر، فحيث ما شاءوا من طريقهم نزلوا وراحوا  
واستراحوا وسكنت نفوسهم من روعة نقر الكوس الذي كانت الاقطة  
ترجف له بدارا للرحيل واستعجلا للقيام فربما كان النائم منهم يهني  
١٥ بنقر الكوس فيقوم عجلا وجلا ثم يتحقق انه من اصغاث احلامه،  
فيعود الى منامه، ومن جملة الدواعي لاقتراقهم كثرة القناطر المعترضة  
في طريقهم الى بغداد فلا تكاد تمشي ميلا الا وتجد قنطرة على نهر  
متفرع من الفرات فتلك الطريق اكثر الطرق سواقى وقناطر وعلى  
اكثرها خيام فيها رجال محترسون للطريق اعتناء من الخليفة بسبيل  
٢٥ للحاج دون اعتراض منهم لاستنفاع بكدية او سواها فلو زاحم ذلك

a) conjecture; the MS. فمحرثها. b) MS. مزاح. c) MS.  
فيه. d) MS. انها. e) Shar. القناطر. f) MS. فيه.

الشرقي والجانب الشرقي كله حدائق نخيل ملتفة يتصل سوادها  
ويمتد امتداد البصر ورحلنا من ذلك الموضع وبتنا ليلة الاحد منسلخ  
محرم بمقربة من الحلة ثم جئناها يوم الاحد المذكور ٥

## ذكر مدينة الحلة حرسها الله تعالى

- في مدينة كبيرة عتيقة الوضوع مستطيلة لم يبق من سورها الا  
حلق <sup>٥</sup> من جدار ترابي مستدير بها وهي على شط "فرات" يتصل بها  
من جانبها الشرقي ويمتد بطولها (و) لهذه المدينة اسواق حافلة  
125 جامعة للمرافق المدنية والصناعات الضرورية وهي قوية العمارة كثيرة  
للحلق متصلة حدائق النخيل داخلا وخارجا فديارها بين حدائق  
النخيل والفيما بها جسرا عظيما معقودا على مراكب كبار متصلة من 10  
الشط الى الشط تحف بها من جانبها سلاسل من حديد كالذراع  
المفتولة عظاما وضخامة ترتبط الى خشب مثبتة في كلاء الشطين تدل  
على عظم الاستطاعة <sup>٥</sup> والقدرة أمر الخليفة بعقد على الفرات اهتماما  
بالحج واعتناء بسبيله وكانوا قبل ذلك يعبرون في المراكب فوجدوا هذا  
الجسر قد عقده الخليفة في مغيبهم ولم يكن عند شيوخهم الى مكة 16  
شرفها الله وعبرنا للجسر ظهر يوم الاحد المذكور ونزلنا بشط الفرات على  
مقدار فرسخ من البلد، وهذا النهر كسمة فرات هو من اعذب المياه  
واخفها وهو نهر كبير زخار تصعد فيه السفن وتنحدر والطريق من  
الحلة الى بغداد احسن طريق واجملها في بسائط من الارض ومئات  
تتصل بها القرى يمينا وشمالا ويشق هذه البسائط اغصان من ماء 20

a) Shar. نخل. b) MS. خلف. c) MS. كلي. d) MS. الاستطاع.  
e) So Shar. I ٣٧٣ (٣٢٥) MS. وشق.

ضربه الشقيّ اللعين عبد الرحمن بن ملجم بالسيف فالناس يصلون فيه باكين داعين وفي الزاوية من آخر هذا البلاط القبليّ المتصل بآخر البلاط الغربيّ شبيهه<sup>a</sup> مسجد صغير محلق<sup>b</sup> عليه ايضاً باعواد الساج هو موضع مغار التنور الذي كان آية لنوح عمه وفي ظهره خارج المسجد بيته الذي كان فيه وفي ظهره بيت آخر يقال انه كان متعبداً ادريس صلعم ويتصل بهما فضاء متصل بالجدار القبليّ من المسجد يقال انه كان مَنبَشاً السفينة ومع آخر هذا الفضاء دار عليّ بن ابي طالب رضه والبيت الذي غُسل فيه (و) يتصل به بيت يقال انه كان بيت ابنة نوح صلعم وهذه الآثار الكريمة تلقيناها من ألسنة اشياخ 10 من اهل البلد فاثبتناه<sup>c</sup> حسبما نقلوه اليانا والله اعلم بصحة ذلك كله (وفي) للجهة الشرقية من الجامع بيت صغير يصعد اليه فيه قبر مسلم بن عقيل بن ابي طالب رضه وفي جوفه<sup>d</sup> الجامع على بعد منه يسيراً سقاية كبيرة من ماء الفرات فيها ثلاثة احواض كبار، (وفي) غربيّ المدينة على مقدار فرسخ منها المشهد الشهير الشان المنسوب 15 لعليّ بن ابي طالب رضه وحيث بركت ناقته وهو محمول عليها مسجديّ ميّتا على ما يُذكر ويقال ان<sup>e</sup> قبره فيه والله اعلم بصحة ذلك وفي هذا المشهد بناء حفييل على ما ذكر لنا لاننا لم نشأه<sup>f</sup> بسبب ان وقت المقام بالكوفة ضاقت عن ذلك لاننا لم نبت فيها سوى ليلة يوم السبت وفي غدائه رحلنا ونزلنا قريب الظهر على نهر منسرب<sup>g</sup> من 20 الفرات والفرات من الكوفة على مقدار نصف فرسخ مما يلي الجانب

a) Shar. شبه. b) Shar. اغلق. c) Comp. Qor. 11 vs. 42; 23 vs. 27. d) Wright edited فاثبتناها, but the reading of the MS. is confirmed by نقلوه. e) Shar. جوف. f) MS. يسيرا. g) MS. منسرب. h) MS. وفيه قبره. i) So Shar.; MS. منسرب.

## ذكر مدينة الكوفة حرسها الله تعالى

في مدينة كبيرة عتيقة البناء قد استولى الخراب على أكثرها فالعامر<sup>a</sup> منها أكثر من العامر ومن أسباب خرابها قبيلة خفاجة المجاورة لها فهي لا تزال تصرّ بها وكفكك بتعاقب الأيام والليالي نحيباً<sup>b</sup> ومغنياً، وبناء هذه المدينة بالأجر خاصة ولا سور لها وللجامع العتيق آخرها<sup>c</sup> مما يلي شرقى البلد ولا عمارة تتصل به من جهة الشرق وهو جامع كبير في الجانب القبلي منه خمسة أبلطة وفي سائر الجوانب بلاطان<sup>d</sup> وهذه البلاطات على أعمدة من السواري الموضوعة<sup>e</sup> من صمّ<sup>f</sup> الحجارة المنحوتة قطعة على قطعة مفرغة بالرصاص ولا قسي عليها على الصفة التي<sup>g</sup> ذكرناها في مسجد رسول الله صلعم وفي في نهاية الطول<sup>h</sup> متصلة<sup>i</sup> بسقف المسجد فتحار العيون في تفاوت ارتفاعها فما أرى في الأرض 124 مسجداً أطول أعمدة منه ولا أعلى سقفاً ولهذا<sup>j</sup> للجامع المكرم آثار كريمة فمنها بيت بازاء المحراب عن يمين المستقبل<sup>m</sup> القبلة يقال أنه كان مصلى إبراهيم الخليل صلعم وعليه ستر أسود صوتاً له ومنه يخرج<sup>n</sup> الخطيب لابسا ثياب السواد للخطبة فالناس يزدحمون على هذا الموضع المبارك<sup>o</sup> للصلاة فيه وعلى مقربة منه مما يلي الجانب الايمن من القبلة محراب مغلّف<sup>p</sup> عليه باعواد الساج مرتفع عن صحن البلاط كأنه مسجد صغير وهو محراب امير المؤمنين عليّ بن ابي طالب رضه وفي ذلك الموضع

a) فالعامر منها اقل من الخراب (٧٤) ٨٣ Shar. I, MS. فالغابر. b) بلاطتان متسعتان. d) Shar. شرق. c) Shar. ماحقاً. e) Shar. المصنوعة. f) Shar. صميم. g) MS. التي. h) Shar. MS. lac., Ibn Bat. II, 94 ولهذا. k) رؤى.... مسجد. Shar. من الطول. m) Shar. and Ibn Bat. مستقبل. l) Shar. منها. n) So Shar.; MS. خرج. o) Shar. اغلّف.

استلقى الناس فيها وسقوا وكثرت المصانع حتى لا تكاد الكتب تحصرها  
 ولا تضبطها والحمد لله على منته، وسابع نعمته، وبتنا ليلة الخميس  
 بعد على مصنع عظيم مملوء ماء ثم نزلنا ضحوة اليوم المذكور بمنارة  
 تعرف بمنارة القرون<sup>٥</sup> وهي منارة في بيدا من الارض لا بناء حولها  
 ٥ قد قامت في الارض كأنها عمود مخروط من الآجر قد تداخل فيها من  
 الخواتيم الآجرية مثمثة ومربعة اشكالاً بديعة ومن غريب امرها انها  
 مجلثة كلها قرون غزلان مثبتة فيها فتلوح كظهر الشبهم والناس فيها  
 خبر يمنع ضعف سنده من إثباته وعلى مقربة من هذه المنارة قصر  
 ذو بروج<sup>٦</sup> مشيدة وبازائه مصنع عظيم وجد مملوء ماء والحمد لله  
 10 على ما من به، واجتازنا عشى يوم الخميس المذكور على العذيب وهو  
 واد خصيب وعليه بناء وحوله فلاة خصيبة فيها مسرح للعيون وفرجة  
 وأعلمنا ان بمقربة منه بارقا ووصلنا منه الى الرحبة وهي بمقربة منه  
 وفيها بناء وعمارة ويجرى الماء فيها من عين تابعة في اعلى القرية المذكورة  
 وبتنا امامها بمقدار فرسخ، ثم اسرنا ليلة الجمعة الثامن والعشرين  
 15 لمحرم المذكور نصف الليل واجتازنا على القاسية وهي قرية كبيرة فيها  
 حدائق من النخيل ومشارع من ماء الفرات واصبحنا بالناجف وهو  
 بظهر الكوفة كأنه حد بينها وبين الصحراء وهو صلب من الارض  
 منفسح متسع للعين فيه مزاد<sup>٧</sup> استحسن وانشراح ووصلنا الكوفة مع  
 طلوع الشمس من يوم الجمعة المذكور والحمد لله على ما انعم به  
 20 من السلامة ٥

a) MS. القروق. Comp. Ibn Bat. 1. 2.      b) MS. برج.      c) MS.  
 d) MS. مراد. واجزنا.

الرابع والعشرين لمحرم المذكور على مصنع مملوء ماء فسقى الناس بالليل واستقوا وهذا الموضع هو دون العقبة المعروفة بعقبة الشيطان، ومع الصباح من يوم الاثنين المذكور سعدنا العقبة وليست بالطويلة الكوود ولكن ليس بالطريق وعمر غيرها، فهي شهيرة بهذا السبب ونزلنا عند ارتفاع النهار على مصنع دون ماء واجتونا مصانع كثيرة وما 5 منها مصنع آلا والى جانبه قصر مبنى من قصور الاعراب والطريق كلها مصانع ورضى الله عن التي اعتنت بسبيل وفد الله هذا الاعتناء، ثم نزلنا ضحوة يوم الثلاثاء بعدة بواقصة وفي هدة من الارض منفسحة فيها مصانع للماء مملوغة وقصر كبير وبازائه اثر بناء وفي معمورة بالاعراب وفي آخر مناهل الطريق وليس بعدها الى الكوفة منهل مشهور الا 10 مشاريع ماء الفرات ومنها الى الكوفة ثلاثة أيام وبها يتلقى الحجاج كثير من اهل الكوفة وهم مستاجلبون اليهم الدقيق والخبز والتمر والادم والفواكه الحاضرة في ذلك الوقت ويهتئ الناس بعضهم بعضا بالسلامة والحمد لله عز وجل على ما من به من التيسير والتسهيل حمدا يستوجب المزيد، وبستصحب من كريم صنعه المعهود، وبتنا ليلة الاربعاء 15 السادس والعشرين بموضع يعرف بلورة<sup>b</sup> وفيها مصنع كبير وجده 123 الناس مملوءا فجددوا الاستسقاء ورفهوا الابل، ثم اسرينا منها واجزنا سحر يوم الاربعاء المذكور بموضع فيه اثر بناء يعرف بالفرعاء<sup>c</sup> وفيه ايضا مصنع ماء وله ستة مخازن وفي صهاريج صغار توتى الماء الى المصانع

a) Marg. سواها. b) بلورة so MS. Wright edited بلورة as Yaqut has, who adds however that he is uncertain whether it ought to be written with ر or with ز. The author of the *Mardcid* pronounces كورة and says that he has been himself there. Comp. also Ibn Batuta I, 413. c) MS. بالقرعاء.

المصانع والبرك والآبار والمنازل التي من بغداد الى مكة في آثار زبيدة  
 ابنة جعفر بن أبي جعفر المنصور زوج هرون الرشيد وابنة عمه انتدبت  
 لذلك مدة حياتها فلبقت في هذا الطريق مرافق ومناجع تعم وقد 122  
 الله تعالى كل سنة من لندن وفاتها الى الآن ولولا آثارها الكريمة في ذلك  
 5 لما سلكت هذه الطريق والله كفيل بمجازاتها والرضى عنها، وفي  
 ضحوة يوم السبت بعده نزلنا بموضع يعرف بالمشقوق<sup>a</sup> وفيه مصنعان  
 الفينالهما مملوعين ماء عذبا صالحيا فراقى الناس مياههم وجددوا مياهها  
 طيبة واستبشروا بكثرة الماء وجددوا شكر الله على ذلك واحد هذين  
 المصنعين صهريج عظيم الدائرة كبيرها لا يكاد يقطع السابح إلا عن  
 10 جهد ومشقة وكان الماء قد علا فيه ازيد من قمتين فتنعم الناس  
 من مائه سباحة واغتسلا وتنظيف اثواب وكان يومهم فيه من ايلم  
 راحة السفر ومن لطائف صنع الله تعالى بوفده وزوار حومه ان كانت  
 هذه المصانع كلها عند صعود الحج من بغداد الى مكة دون ماء  
 فارسل الله من سحبه رحمة ما أتبعها ماء معدا لصدر الحج فضلا من  
 15 الله ولطفا بوفده<sup>b</sup> المنقطعين اليه، ورُحنا من ذلك الموضع المذكور  
 وبتنا بموضع يعرف بالثناير وكان فيه<sup>c</sup> ايضا مصنع مملوء ماء، واسرينا  
 منه ليلة يوم الاحد الثالث والعشرين لمكرم واجتازنا سحرا بزبالة<sup>d</sup> وفي  
 قرية معمورة وفيها قصر مشيد من قصور الاعراب ومصنعان للماء وآبار  
 وفي من مناهل الطريق الشهيرة، ونزلنا عند ما ارتفع النهار من اليوم  
 20 المذكور بالهيتمين<sup>e</sup> وفيها مصنعان للماء ولا نكاد نمر<sup>f</sup> بحول الله و يوما  
 بموضع الآ والماء يوجد فيه والشكر لله على ذلك، وبتنا ليلة الاثنين

a) MS. بالمشقوق as also Ibn Batuta I, 412. b) Marg. لوفده.  
 c) MS. فيها. d) MS. بزبالة. e) MS. بالهيتمين. f) MS. نكاد نمر.  
 g) Marg. يوم. MS. بحمد الله.

من الصهاريج واعلاها والمهبط اليه على ادراج كثيرة من ثلاث جهات  
 وكان فيه من ماء المطر ما عم جميع المحلّة ووصل الى هذا الموضع جمع  
 كثير من العرب رجلا ونساء واتخذوا به سوقا عظيمة حافلة للجمال  
 والكباش والسمن واللبن وعلف الابل \* فكان يوم سوق نافقة <sup>b</sup> وبقي  
 من هذا الموضع الى الكوفة من المناهل التي تعم جميع المحلّة ثلاثة <sup>c</sup>  
 احدها زبلة <sup>d</sup> والثاني واقصة <sup>e</sup> والثالث منهل من ماء الفرات على مقربة  
 من الكوفة <sup>e</sup> وبين هذه المناهل مياه موجودة لكنها لا تعم وهذه الثلاثة  
 المذكورة هي التي تعم الناس والابل وهي التي تردّها رفقها وفي هذا المنهل  
 الذي للعلبية شاهدنا من غلبة الناس على الماء امرا هائلا لا يكاد  
 يُشاهد مثله في تغلب المدن والحصون بالقتال <sup>f</sup> وحسبك ان مات في <sup>10</sup>  
 ذلك الموضع ضغطا بشدة الرحم، وغطا تحت الماء بالأقدام، سبعة  
 رجل بادروا لمورد الماء، فحصلوا على مورد الغناء، رحم الله وغفر لهم،  
 وفي ضحوة يوم الجمعة بعده نزلنا بموضع يعرف ببركة المرجوم وفي مصنع  
 وقد بُني له فيما يعلوه من الارض مصب يوتى الماء اليه على بُعد  
 وأحكم ذلك إحكاما يدل على قدرة الاتساع وقوة الاستطاعة <sup>g</sup> ولهذا <sup>15</sup>  
 المرجوم المذكور مشهد على قارعة الطريق وقد علا كانه هضبة شماء  
 وكل مجتاز عليه لا بد ان يلقى \* عليه حجارة ويقال ان احد الملوك  
 رحمه لامر استوجب به ذلك والله اعلم وبهذا الموضع بيوت كثيرة للعرب  
 وبادروا للحين بما لديهم من مرافق الادم يبيعونها من الخلج وكان هذا  
 المصنع مملوءا من ماء المضر فغمر الناس وعمم والحمد لله، وهذه <sup>20</sup>

a) MS. بها. b) Marg. فكانت سوقا نافقة. c) MS. زبلة. d) MS.  
 واصه (sic). e) After الكوفة there is a small lac. in the MS.  
 The author means apparently القادسية. f) MS. بالقتال والحصون.  
 g) Dozy proposed to read وعظا. h) MS. الاستطاع. i) Marg.  
 بحاجر فيه.

به من الاعراب لثلاً يداخلهم الطمع في الخلق<sup>٥</sup> فهم يلاحظونهم مستشرقين<sup>٥</sup> الى مكانهم لكنهم لا يجدون اليهم سبيلاً ولحمد لله والماء بهذا الموضع كثير في آبارها تمدها عيون تحت الارض ووجد الخلق فيها مصنعا قد اجتمع فيه الماء من المطر فتنزف للحين وامتلات ايدي الخلق القرمين<sup>٤</sup> من اغنام العرب بالمبايعة المذكورة فلم يبق مضرب ولا خيمة ولا ظلالة الا والى جانبها كبش او كبشان بحسب القدرة والوجد فعمه جميع المحلة غنم العرب وكان ذلك اليوم عيداً من الاعياد وكذلك عمتهم ايضاً جمالهم لمن اراد<sup>٤</sup> الابتياح منهم من الجمالين وسواهم للاستظهار على الطريق واما السمن والعسل واللبن فلم يبق الا من تحمل<sup>٥</sup> او<sup>١٠</sup> استعمل منها بقدر حاجته واقام الناس يومهم ذلك مريحين بها الى ظهر يوم الاثنين بعده، ثم اسروا نصف الليل ترتيب سيرهم المذكور قبل<sup>121</sup> ونزلوا ضحوة يوم الثلاثاء الثامن عشر لمحرّم وهو اول يوم من مايه بموضع يعرب بالأجفر وهو مشتهر عندهم بموضع جميل وبثينة العذريتين، ثم اقلعنا ظهر يوم الثلاثاء المذكور على العادة ونزلنا بالبيداء مع العشاء<sup>15</sup> الآخرة، ثم اسرينا منها ونزلنا ضحوة يوم الاربعاء بزورد وهي وهدة في بسيط من الارض فيها رمل منهالة وبها حلق كبيره داخله دويرات صغار هو شبيه الحصن يعرف بهذه الجهات بالقصر والماء بهذا الموضع في آبار غير عذبة، فنزلنا ضحوة يوم الخميس الموافق عشرين لمحرّم والثالث لمايه بموضع يعرف بالتعليبة؛ ولها مبنى شبه الحصن خرب لم يبق<sup>20</sup> منه الا التحلق<sup>٤</sup> وبازائه مصنع عظيم كبير الدور من اوسع ما يكون

وان قبائل طيء متوفرة: also in Shar. Shar. has later: مسمرفون. MS. b) بحيث تطلع الى الغارة على مثل هذه المحلة (القارمين. I). الخلق القادمين. Shar. d) والمياه كثيرة في آبارها. Shar. c) MS. again h) MS. شاء. Marg. f) نعمت. Shar. e) الخلق. MS. k) بالتعليبة. MS. i) خلق كثير

تُحصى، وفي يوم الجمعة بعده نزلنا ضحوة النهار سميرة<sup>a</sup> وفي موضع معمور  
وفي بسيطها شبه حصن يطيف به حَلَفٌ كبيرة مسكون والماء فيه  
في آبار كثيرة إلا أنها زَعَفٌ ومستنقعات وبرك وتبايع العرب فيها مع  
الحلج فيما اخرجوه من لحم وسمن ولبن ووقع الناس على قَرَمٍ وعَيْمَةٍ  
فبادروا الابتياع لذلك بشِقَقِ الظلم التي يستصحبونها لمشاركة الاعراب<sup>b</sup>  
لأنهم لا يباليونهم إلا بها، وفي ضحوة يوم السبت بعده نزلنا بالجبل  
المحروق<sup>c</sup> وهو جبل في بيضاء من الارض وفي صفحته الاعلى ثقب نافذ  
مخترقه الريح، ثم رُحْنَا من ذلك الموضع وبننا بواحي الكروش على  
غير ماء، ثم اسرينا منه واصبحنا على قيد يوم الاحد وفي حصن كبير  
مبجج مشرف<sup>d</sup> في بسيط من الارض يمتدء حوله ربض يطيف<sup>e</sup> به سور<sup>10</sup>  
عتيق البنيان وهو معمور بسُكَّان من الاعراب ينتعشون مع الحلج<sup>f</sup> في  
التجارات والمبيعات وغير ذلك من المرافق وهناك يترك الحلج بعض  
ازادهم إعدادا للارمال<sup>h</sup> من الزاد عند انصرافهم ولهم بها معارف يتركون  
أزودتهم عندهم<sup>i</sup> وهذا نصف الطريق من بغداد الى مكة على المدينة  
شرفها الله أو اقل يسيرا ومنها الى الكوفة اثنا عشر يوما في طريق<sup>16</sup>  
سهلة طيبة والمياه فيها بحمد الله موجودة في مصانع كثيرة ودخل  
امير الحلج هذا الموضع المذكور على تعبئة وأقبة إرهابا للمجتمعين

a) سميرة (see Ibn Batūta) is written usually سمراء; the MS. has يسيره. b) MS. خلف كثير. c) MS. المحروق. d) Shar. I ٩٣ (٨٣) لطيف. f) Shar. ممتد. e) Shar. مصر كبير منفرج.

g) Shar. and Ibn Bat. p. 409 الحلج (مع) يتعيشون من. Comp. Dozy Supplém. under نعيش.

h) Shar. ينزل بعض الحلج بعض ازادهم اعتدادا لارمال.

i) The words عندهم بها ..... are placed in the MS. after وفي Shar. has them here. For هذا Shar. has them here. For هذا Shar. has them here.

الاربعاء خامس يوم رحيلنا بموضع <sup>e</sup> يعرف بالنفرة <sup>b</sup> وفيها آبار ومصانع  
 كالصهاريج العظم وجدنا احدها مملوءا بماء المطر فعمّ جميع المحلّة  
 ولم ينصب على كثرة الاستراحة <sup>c</sup>، وصفت مراحل هذا الامير بالحج ان  
 يسرى من نصف الليل الى ضحيتة ثم ينزل الى اول الظهر ثم يرحل  
<sup>d</sup> وينزل مع العشاء الآخرة ثم يقوم نصف الليل هذا دأبه، ونزلنا ليلة  
 الخميس الثالث عشر لمحرّم وسادس يوم رحيلنا على ماء يعرف  
 بالقارورة <sup>d</sup> وفي مصانع مملوءة بماء المطر وهذا الموضع هو وسط ارض  
 نجد وما ارى ان في المعمور ارضا افسح بسيطا ولا اوسع انفا ولا  
 اطيب نسима ولا اصح هوا ولا امد استواء ولا اصفى جوا ولا انقى  
<sup>e</sup> تربة ولا انعش للنفوس والابدان <sup>e</sup>، ولا احسن اعتدالا في كل الازمان،  
 من ارض نجد ووصف محاسنها بطول والقول فيها يتسع <sup>f</sup>، وفي يوم  
 الخميس المذكور مع ضحوة النهار نزلنا بالحاجر <sup>g</sup> والماء فيه في مصانع  
 وربما حفروا عليه حفرا قريبة العمق يستمنونها أحفارا واحدها حفر  
 وكنا نتخوف في هذا الطريق قلّة الماء لا سيما مع عظم هذا الجمع <sup>120</sup>  
<sup>16</sup> لانتمى والآنعمى الذين <sup>h</sup> لو وردوا البحر لأنزفوه واستنقوه فانزل الله من  
 سحاب رحمته ما اعد الغيطان غدراننا واجرى المسول سيولا وصير الوهاد  
 مملوءة عهادا فكنا نبصر مذائب الماء سائحة على وجه الارض فضلا  
 من الله ونعمه، ولطفنا من الله بعباده ورحمه، والحمد لله على ذلك،  
 وفي اليوم المذكور اجزنا بالحاجر واديين سيالين واما البرك والقرارات فلا

a) So marg.; MS. على ماء. b) MS. بالمفر. Comp. Ibn Batuta I, 408 l. 1. This station is ordinarily called معدن النفرة. c) So marg.; MS. على كثرة المحلّة واستماحتتها. d) The true reading for القارورة (as Ibn Batuta has also) is قاروري, v. Ibn Khord. 119, 13. e) Marg. للنفس والبدن. f) Marg. عنها يقصر. g) MS. بالحاجر. h) MS. اللذين.

119 واستشرت به النفوس التيباء، حتى ذابت انصداعا، وما ظنك بموقف  
 يُناجى ٥ بالتوديع فيه سيد الأولين والآخرين، وخاتم النبيين، ورسول  
 رب العالمين، إنه لموقف تنفطر له الاقتمه، وتطيش به الالباب الثابتة  
 المتتده، فوا أسفاه وا أسفاه كل يبوح لديه باشواقه، ولا يجد بدا من  
 فراقه، فما يستطيع الى الصبر سبيلا، ولا تسمع في هول ذلك المقام الا  
 رنة وعويلا، وكل بلسان لجل ينشد

محبتي تقتضى مقامى وحالتي تقتضى الرحيل

بأننا الله بزيارة هذا النبي الكريم منزل الكرامه، وجعله شفيعا لنا يوم  
 القيمة، واحلنا من فضله ٥ في جواره دار المقامه، برحمته انه غفور رحيم،  
 جواد كريم، وكان مقامنا بالمدينة المكرمة خمسة أيام اولها يوم الاثنين 10  
 وآخرها يوم الجمعة ٥

وفي ضحوة يوم السبت الثامن لمحرّم المذكور والحادى والعشرين من  
 شهر ابريل كان رحيلنا من المدينة المكرمة الى العراف قرب الله لنا المرام  
 وسهل علينا السبيل واستصحبنا منها الماء لثلاثة أيام فنزلنا يوم  
 الاثنين ثالث يوم رحيلنا المذكور بوادى العروس فنزود الناس منها الماء 15  
 يحفرون عليه فى الارض بترًا فينبع منها ماء عذب معين يروى الامة  
 التى لا يحصى لها عدد من هذه الماحلة مع جمالها التى تنيف على  
 عددها والله القدرة سبحانه، وصعدنا من وادى العروس الى ارض نجد  
 وخلفنا تهامة وراعى ومشينا فى بسطة من الارض ينحسر الطرف  
 دون ادائها، ولا يبلغ مداها، وتنسنا نسيم نجد وهواها المضروب 20  
 به المثل فانتعشت النفوس والاجسام ببرد نسيمه وصحة هوائه ونزلنا  
 يوم الثلاثاء رابع يوم رحيلنا على ماء يعرف بماء العسيلة، ثم نزلنا يوم

a) Shar. يناجى. b) Shar. بفضله. c) MS. منه.

d) Marg. وجعلنا.

المكرم فذلك على طريقة من الخبر والورع لاثقة بامام مثل ذلك الموضع  
الكريم فلما اذن المؤذنون قلم هذا الخطيب المذكور للخطبة وقد  
تقدمته الرايتان السوداوان وقد ركزتا بجانب المنبر الكريم فقام  
بينهما فلما فرغ من الخطبة الاولى جلس جلسة خالف فيها جلسة  
5 الخطباء المضروب بها المثل في السرعة وابتدر لجمع مَرَدَةً من الخدمة  
يخترقون الصفوف ويتخطون الرقب كدية على الاعاجم والحاضرين لهذا  
الخطيب القليل التوفيق فمنهم من يطرح الثوب النفيس ومنهم من يُخْرِج  
الشقة الغالية من الحرير فيعطيها وقد اعدّها لذلك ومنهم من يخلع  
عمامة فينبذها ومنهم من يتجرد عن برده فيلقى به ومنهم من لا  
10 يتسع حاله لذلك فيسمحه بفضلة من اللحم ومنهم من يدفع القراضة  
من الذهب ومنهم من يمدّ يده بالدينار والدينارين الى غير ذلك ومن  
النساء من تطرح خلخالها وتخرج خانمها فتلقيه الى ما يطول الوصف  
له من ذلك والخطيب في اثناء هذه الحال كلها جالس على المنبر يلحظ  
هؤلاء المستجدين المستسعين على الناس بلحظات يكررها الطمع  
15 وبعيدها الرغبة والاستزادة الى ان كاد الوقت ينقضى والصلاة تفوت  
وقد صنع من له دين وصحة من الناس واعلن بالصياح وهو قلعد  
ينتظر اشتفاف صباية الكدية وقد اراق عن وجهه ماء للحياء فاجتمع  
له من ذلك السخنة المؤلف كوم عظيم امله فلما ارضاه قلم واكمل  
الخطبة وصلى بالناس وانصرف اهل التحصيل باكين على الدين ياتسين  
20 من فلاح الدنيا متحققين اشراط الآخرة وله الامر من قبل ومن بعد،  
وفي عشى ذلك اليوم المبارك كان وداعنا للروضة المباركة والتربة المقدسة  
فيا له وداعا، عجبا ذهلت له النفوس ارتيلا، حتى طارت شعاعا،

التحصين MS. c) يكرها MS. b) مسسح MS. a)

فيا لها MS. d)

كُذِّبَتْ وَاَنَا أَسْأَلُكُمْ حَاجَةً لِي أَنْ ضَمَنْتُمُوهَا لِي أَرَقْتُ لَكُمْ مَاءَ وَجْهِ فِي  
 نَكْرَهَا فَعَلِنَ النَّاسُ كُلُّهُمْ بِالْأَسْعَافِ وَشَهِيْقَهُمْ قَدْ عَلَا فَكَلَّ حَاجَتِي أَنْ  
 تَكْشِفُوا رُؤُوسَكُمْ وَتَبْسُطُوا أَيْدِيَكُمْ ضَارِعِينَ لِهَذَا النَّبِيِّ الْكَرِيمِ فِي أَنْ  
 يَرْضَى عَنِّي وَيَسْتَرْضَى اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ لِي تُرْ أَخَذَ فِي تَعْدَادِ ذُنُوبِهِ  
 وَالْاعْتِرَافِ بِهَا فَطَارَ النَّاسُ عَمَائِمَهُمْ<sup>٥</sup> وَبَسُطُوا أَيْدِيَهُمْ لِلنَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ دَاعِينَ<sup>٦</sup>  
 لَهُ بِأَكْبَرِ مَتَضَرِّعِينَ فَمَا رَأَيْتُ لَيْلَةً أَكْثَرَ دُمُوعًا وَلَا أَعْظَمَ خَشُوعًا مِنْ  
 تِلْكَ اللَّيْلَةِ ثُمَّ انْفَضَّ الْمَجْلِسَ وَانْفَضَّ الْأَمِيرَ وَانْفَضَّتِ الْخَائِنُونَ مِنْ  
 مَوْضِعِهَا وَعِنْدَ وَصُولِ صَدْرِ الدِّينِ الْمَذْكُورِ أُزِيلَ السِّتْرُ عَنْهَا وَبَقِيَتْ  
 بَيْنَ خِدْمَتِهَا وَكِرَامَتِهَا مَتَلَفَعَةٌ فِي رَدَائِهَا فَعَلَيْنَا مِنْ أَمْرِهَا فِي الشَّهْرَةِ  
 الْمَلُوكِيَّةِ عَجَبًا، وَأَمْرَ هَذَا الرَّجُلِ صَدْرِ الدِّينِ عَجِيبٌ فِي قَعْدَتِهِ وَأَبْنَتِهِ<sup>10</sup>  
 وَمَلُوكِيَّتِهِ وَفُخَامَةِ آلَتِهِ وَبِهَاءِ حَالَتِهِ وَظَاهِرِ مَكْنَتِهِ وَوَفُورِ عُدَّتِهِ وَكَثْرَةِ  
 عِبِيدِهِ وَخِدْمَتِهِ وَاحْتِفَالِ حَاشِيَّتِهِ وَغَاشِيَّتِهِ فَهُوَ مِنْ ذَلِكَ عَلَى حُلِّ يَقْصِرُ  
 عَنْهَا الْمُلُوكُ وَلَهُ مَضْرِبٌ كَالْتَلْجِ الْعَظِيمِ فِي الْهَوَاءِ مَفْتَحٌ عَلَى أَبْوَابِ عَلَى  
 118 هَيْمَةَ غَرْبِيَّةِ الْوَضْعِ بَدِيعَةَ الصَّنِيعَةِ وَالشَّكْلِ تُطَلَّ عَلَى الْمَحَلَّةِ مِنْ بَعْدِ  
 قَنْبَرَةَ سَامِيَا فِي الْهَوَاءِ وَشَانَ هَذَا الرَّجُلِ الْعَظِيمِ لَا يَسْتَوْعِبُهُ الْوَصْفُ<sup>16</sup>  
 شَاهِدُنَا مَجْلِسُهُ فَرَأَيْنَا رِجْلًا يَذُوبُ طَلَاقَةً وَبِشْرًا، وَيَخْفُفُ لِزَائِرِ كِرَامَةٍ  
 وَبِرًّا، عَلَى عَظِيمِ حَرَمَتِهِ، وَفُخَامَةِ بَنِيَّتِهِ، وَهُوَ قَدْ أُعْطِيَ الْبَسْطَيْنِ  
 عِلْمًا وَجِسْمًا، اسْتَحْجَزَنَاهُ فَاجْزَانَا نَشْرًا وَنَظْمًا، وَهُوَ أَعْظَمُ مِنْ شَاهِدُنَا  
 بِهَذِهِ الْجِهَاتِ، وَفِي يَوْمِ الْجُمُعَةِ الْمَذْكُورِ وَهُوَ السَّابِعُ مِنْ مَحْرَمِ شَاهِدُنَا مِنْ  
 أُمُورِ الْبِدْعَةِ أَمْرًا يَنَادِي لَهُ الْإِسْلَامُ يَا اللَّهُ يَا لِلْمُسْلِمِينَ وَذَلِكَ أَنَّ الْخَطِيبَ<sup>20</sup>  
 وَصَلَ لِلْخُطْبَةِ فَصَعِدَ مِنْبَرَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَهُوَ عَلَى مَا يُذَكَّرُ عَلَى مَذْهَبِ  
 غَيْرِ مَرُوضِيٍّ صَدَّ الشَّيْخُ الْأَمَامُ الْعَاجِمِيُّ الْمَلَاذِمُ صَلَاةَ الْفَرِيضَةِ فِي الْمَسْجِدِ

٥) MS. عَمَائِمُ.

والوجهة في العلم كبرا عن كبر تعقد مجلس وعظ تلك الليلة وكنت  
ليلة الجمعة انسبح من انحرمت فنأخر وصوله الى هذه من الليل ولحرم قد  
عص بالمنتظرين والخاتون جئسة موضعها وكن سبب تأخره تأخر امير  
الحاج لانه كان على عدة من وصوله الى ان وصل ووصل الامير وقد أعد  
لرئيس العلماء المذكور وهو يعرف بهذا الاسم توارثه عن اب فلأب 117  
كسى بازاء الروضة المقدسة فصعد وحضر قرأه امله فبتدروا القراءة<sup>a</sup>  
بنغمات عجيبة وتلاحين مطربة مشجبة<sup>b</sup> وهو يلحظ الروضة المقدسة  
فيعلن بالبكاء ثم اخذ في خطبة من إنشائه محرقة البيان ثم سلك  
في اساليب من الوعظ باللسانين وانشد ابياتا بديعة من قوله منها  
10 هذا البيت وكان يردده في كل فصل من ذكره صلعم ويشير الى الروضة  
هاتيك روضته تفوح نسима صلوا عليه وسلموا تسليما  
واعتذر من التقصير لهول ذلك المقام وقد عجا لالكن الاعجم كيف  
ينطق عند افصح العرب وتمانى في وعظه الى ان اطار النفوس خشية  
ورقة وتهافتت عليه الاعجم معلنين بالتوبة<sup>c</sup> وقد طاشت اليباب  
15 ذهلت عقولهم فيلقون<sup>d</sup> نواصيهم بين يديه فيستدعي جلمين ويجزها<sup>e</sup>  
نصية ناصية ويكسو عمامته الماجوز الناصية فيوضع عليه للحين عمامة  
اخرى من احد قرائه او جلساته ممن قد عرف منزعه الكريم في ذلك  
فبادر بعمامته لاستجلاب العرض النفيس لمكارمه الشهيرة عندهم فلا  
يزال يخاع واحده بعد اخرى الى ان خلع منها عدة وجز نواصي  
20 كثيرة ثم ختم مجلسه بأن قل معشر الحاضرين قد تكلمت لكم ليلة  
بحرم الله عز وجل وهذه الليلة بحرم رسوله صلعم ولا بد للواعظ من

a) Shar. II, 101 (141) بالقرائة. b) Shar. ببيجة. c) Shar.  
فيلقوا MS. f) Shar. ودعشت. e) MS. التوبة. d) لالكن الاعجم  
g) MS. ويجزها.

ومسجد الفتح الذي أنزلت فيه على النبي صلعم سورة الفتح والمدينة  
المكرمة سقاية ثلاثة داخل باب الحديد يُهَبَّط اليها على ادراج وماؤها  
معين وهي بمقربة من الحرم الكريم<sup>٥</sup> وبقبلي هذا الحرم المكرم دار إمام  
دار الهجرة مالك بن أنس<sup>٦</sup> رضه ويطيف بالحرم كله شارع مبلط  
بالحجر المنحوت المفروش فهذا ذكر ما تمكن على الاستعجال من آثار  
المدينة المكرمة ومشاهدها على جهة الاقتصار والاختصار والله ولي  
التوفيق، ومن عجيب ما شاهدناه من الامور البديعة الداخلة مدخل  
السمعة والشهرة ان احدى الخواتين المذكورات وهي بنت الامير مسعود  
المتقدم ذكرها وذكر ايها وصلت عشى يوم الخميس السادس لما حرم  
ورابع يوم وصولنا المدينة الى مسجد رسول الله صلعم راكبة في قبتها<sup>10</sup>  
وحولها قباب كرائمها وخدمها والقراء امامها والفتيان والصقالب بايديهم  
مقامع الحديد يطوفون حولها ويدفعون الناس امامها الى ان وصلت الى  
باب المسجد المكرم فنزلت تحت ملحفه مبسوطة عليها ومشيت الى  
ان سلمت على النبي صلعم والخول امامها والخدام يرفعون اصواتهم  
بالدعاء لها إشداء بذكرها ثم وصلت الى الروضة الصغيرة التي بين القبر<sup>18</sup>  
الكريم والمنبر فصلت فيها تحت الملحفه والناس يتراجمون عليها والمقامع  
تدفعهم عنها ثم صلت في الحوض بازاء المنبر ثم مشيت الى الصفحة  
الغربية من الروضة المكرمة فقعدت في الموضع الذي يقال انه كان مهبط  
جبريل عم وأرخی الستر عليها واقم قنيانها وصقالبها وحجابها على  
راسها خلف الستر تامرهم بامرها واستجلبت معها الى المسجد حبلين<sup>20</sup>  
من المتاع للصدقة فما زالت في موضعها الى الليل وقد وقع الايدان  
بوصول صدر الدين رئيس الشافعية الاصبهاني الذي ورث النباهة

c) According to Ibn Batuta I, 265 its name is العيين الزرقاء.

b) MS. أنس بن مالك. Comp. Ibn Batuta I. c. and Nawawi ٥٦٦, 3.

ومنه زويت له الارض فبصر الناس بعرفات وآثار هذه القرية المكرمة ومشاهدها كثيرة لا تُحصى ، وللمدينة المكرمة اربعة ابواب وهي تحت سورين في كل سور باب يقابله آخر الواحد منها كهُ حديد ويعرف بلِسمه باب الحديد ويليه باب الشريعة ثم باب القبلة وهو مغلق ثم باب البقيع وقد تقدم ذكره ، وقبل وصولك سور المدينة من جهة الغرب بمقدار علوه تلقى الخندق الشهير ذكره الذي صنع النبي صلعم عند تحزب الاحزاب وبينه وبين المدينة عن يمين الطريق العين المنسوبة للنبي صلعم وعليها حلق عظيم مستطيل ومنبع العين وسط ذلك الحلق كانه للوض المستطيل وتحتة سقايتان مستطيلتان باستطالة الحلق وقد ضرب بين كل سقاية وبين للوض المذكور بدار فحصل للوض محلة بدارين وهو يمد السقايتين المذكورتين ويهبط اليهما على ادراج عددها نحو الخمسة والعشرين درجا وماء هذه العين المباركة يعم اهل الارض فضلا عن اهل المدينة فهي لتطهر الناس واستقائم وغسل اثوابهم وللوض المذكور لا يتناول فيه غير الاستقاء خاصة صوتا له ومحافضة عليه وبمقربة منه مما يلي المدينة قبة حاجر الزيت يقال ان الزيت رشح للنبي صلعم من ذلك الحاجر ولجهة الجوف منه بئر بضاعة وبازائها لجهة اليسار جبل الشيطان حيث صرخ لعنه 116 الله يوم أحد حين قتل نبيكم وعلى شفير الخندق المذكور حصن يعرف بحصن العزاب وهو خرب قبيل ان عمر رضه بناه لعزاب المدينة 20 وامامه لجهة الغرب على البعد بئر رومة التي اشترى نصفها عثمان رضه بعشرين الفا وفي طريق أحد مسجدا على رضه ومسجدا سلمان رضه

a) Bal. وضعه. b) MS. and Shar. وعليه. c) Shar. مستدير.

d) Shar. وتحت العين. e) MS. هذا. f) Shar. العراب.

g) Shar. على بعد.

أكثر من أن تُحصَى لأنه مدفون<sup>a</sup> للجمهور الأعظم من الصحابة المهاجرين  
والانصار رضيهم اجمعين وعلى قبر فاطمة المذكورة مكتوب ما ضمَّ قبر  
أحد كفاطمة بنت أسد رضي الله عنها وعن بنيتها، وقبأ قبلي المدينة  
ومنها اليها نحو الميادين وكانت مدينة كبيرة متصلة بالمدينة المكرمة  
115 والطريق اليها بين حدائق النخل المتصلة والناخيل محدث بالمدينة<sup>b</sup>  
من جهاتها وأعظمتها جهة القبلة والشرق وأقلها جهة الغرب والمسجد  
المؤسس على التقوى بقباء مجدد وهو مربع مستوي الطول والعرض وفيه  
مائدة طويلة بيضاء تظهر على بُعد وفي وسطه مبرك الناقة بالنبي صلعم  
وعليه حلق قصير شبه روضة صغيرة يتبرك الناس بالصلاة فيه وفي  
صحنه مما يلي القبلة شبه محراب على مصطبة هو أول موضع ركع فيه<sup>c</sup>  
10 النبي صلعم وفي قبلته محاريب وله باب واحد من جهة الغرب وهو  
سبعة بلاطات في الطول ومثلها في العرض وفي قبلة المسجد دار لبني  
النجار وفي دار ابى أيوب الانصاري وفي الغرب من المسجد رحبة فيها  
بئر وبازائها على الشفير حاجر متسع شبيه البيلة يتوضأ الناس فيه  
ويلى دار بني النجار دار عائشة رضيها وبازائها دار عمر ودار فاطمة ودار<sup>d</sup>  
15 ابى بكر رضيهم وبازائها بئر أريس حيث نفل النبي صلعم فعاد ماؤها  
عذبا بعد ما كان أجاجا وفيها وقع خاتم من يد عثمان رضي  
والحديث مشهور وفي آخر القرية تل مشرف يعرف بعرفات<sup>e</sup> يدخل  
اليه على دار الصفة حيث كان عمارة وسلمان وأصحابهما المعروفين بأهل  
الصفة وسمى ذلك التل عرفات لأنه كان موقف النبي صلعم يوم عرفة<sup>f</sup>  
20

a) MS. مدفون. b) Bal. adds نخلا after وأعظمتها. c) I have  
added بالصلاة from Shar. and Ibn Batuta I, 288. d) MS. سبع.  
e) MS. وبازائه. f) ماوها has been added by conjecture, but comp.  
Ibn Bat. 289. g) MS. and Shar. وفيه. h) Comp. Samhudi ٢٨٨.  
i) Shar. has (الى) التل من.

والشهداء رضيهم بازائه والغار الذي اوى اليه النبي صلعم بازاء الشهداء  
 اسفل الجبل وحول الشهداء تربة حمراء في التربة التي تُنسب الى حمزة  
 وينتبرك الناس بها، ويقبع الغرقد شرقي المدينة يخرج اليه على باب  
 يعرف بباب البقيع واول ما تلقى عن يسارك عند خروجك من الباب  
 المذكور مشهد صفيية عمّة النبي صلعم أم الزبير بن العوام رضيها وأمام  
 هذه التربة قبر ملك بن أنس الامام المدني رضيها وعليه قبة صغيرة  
 مختصرة البناء وامامه قبر السلالة الطاهرة ابراهيم ابن النبي صلعم وعليه  
 قبة بيضاء وعلى اليمين منها تربة ابن لعمر بن الخطاب رضي اسمه عبد  
 الرحمن الاوسط وهو المعروف بابي شحمة وهو الذي جلد له ابوه الكحل  
 10 فمرض ومات رضيها وبازائه قبره عقيل بن ابي طالب رضيها وعبد الله  
 ابن جعفر الطيار رضيها وبازائهم روضة فيها ازواج النبي صلعم وبازائها روضة  
 صغيرة فيها ثلاثة من اولاد النبي صلعم ويليها روضة العباس بن عبد  
 المطلب والحسن بن علي رضيها وفي قبة مرتفعة في الهواء على مقربة  
 من باب البقيع المذكور وعن يمين الخارج منه وراس الحسن الى رجلى  
 15 العباس رضيها وقبرها مرتفعان عن الارض متسعان مغشيان بالواج  
 ملصقة ابداع اقصى مرصعة بصفائح انصفر ومكوكبلا بمساميره<sup>هـ</sup> على  
 ابداع صفة واجمل منظر وعلى هذا الشكل قبر ابراهيم ابن النبي صلعم  
 ويلي هذه القبة العباسية بيت يُنسب لفاطمة بنت الرسول صلعم  
 ويعرف ببيت الحزن يقال انه الذي اوتت اليه والتزمت فيه الحزن على  
 20 موت ابيها انصطفى صلعم وفي آخر البقيع قبر عثمان الشهيد المظلوم  
 في النورين رضيها وعليه قبة صغيرة مختصرة وعلى مقربة منه مشهد  
 فاطمة ابنة أسد أم علي رضي الله عنها وعن بنينا ومشاهد هذا البقيع

a) I have added قبر from Shar. II, ٣٤. b) So Bal.; MS.  
 مسكوكة بمسامير; Shar. مساميره.

الصحن مجردان ايضاً<sup>٥</sup> ومقرنصان قد زيننا برسم يتضمن انواعاً  
من الأصبغة الى ما يطول وصفه وذكره من الاحتفال في هذا المسجد  
المبارك المحتوى على التربة الطاهرة المقدسة وموضوعها اشرف ومحلتها  
ارفع من كل ما تزين به، والمسجد المبارك تسعة عشر باباً لم يبق  
منها مفتحة سوى اربعة في الغرب منها اثنان يعرف الواحد بباب  
الرحمة والثاني بباب الخشية<sup>٦</sup> وفي الشرق اثنان يعرف الواحد بباب  
جبريل عم والثاني بباب الرخاء<sup>٧</sup> ويقابل باب جبريل عم دار عثمان  
رضه وفي التي استشهد بها ويقابل الروضة المكرمة من هذه الجهة  
الشرقية روضة جمال الدين الموصلى رحمه الله المشهور خبره واثره وقد  
تقدم ذكر مقبره وامم الروضة المكرمة شبك حديد مفتوح الى روضته<sup>١٠</sup>  
تتنسم منها روحاً وريحاناً وفي القبلة باب واحد صغير مغلق وفي  
الجوف اربعة مغلقة وفي الغرب خمسة مغلقة ايضاً وفي الشرق خمسة  
ايضاً مغلقة فكلت بالاربعة المفتوحة تسعة عشر باباً، والمسجد المبارك  
ثلاث صوامع احدها في الركن الشرقي المتصل بالقبلة والاثنان<sup>٨</sup> في  
ركنَي الجهة الجنوبية<sup>٩</sup> صغيرتان كأنهما على هيئة<sup>١١</sup> برجين والصومعة<sup>١٢</sup>  
الاولى المذكورة على هيئة الصوامع، ذكر المشاهد المكرمة التي ببقية  
الغرقد وصفح جبل احد فأول ما نذكر من ذلك مسجد حمزة رضه  
وهو قبلي الجبل المذكور والجبل جوفى المدينة وهو على مقدار ثلاث  
اميال وعلى قبره رضه مسجد مبنى والقبر برحبة جوفى المسجد

a) MS. ايضاً مجردان. Shar. without مقرنصان. b) Shar.  
c) So Shar. and Bal.; MS. الخشية. Samhudr ١٧١, 1. 2 a f. مفتوحاً.  
d) Shar. باب الخشوع and باب السلام. comp. ١٨٠, 1 calls this gate  
باب النساء. The fourth gate is called by Samhudr باب الرجاء.  
e) MS. سمس. f) MS. صغير واحد. g) MS. والاثنان. h) Shar.  
again. MS. هيتى. i) MS. الجنوبية.

بكر الصديق رَضَهُ وهو كان طريق عثشة اليها وبازائها دار عمر بن الخطاب ودار ابنه عبد الله رَضَهُمَا ولا شك ان ذلك الموضع هو موضع الخوخة المفضية لدار ابي بكر التي امر النبي صلعم بابقائها خاصة وأمام الروضة المقدسة ايضا صندوق كبير هو للشمع والانتوار التي توقد امام 113  
 6 الروضة كل ليلة وفي الجهة الشرقية بيت مصنوع من عود هو موضع مبيت بعض السدنة الحارسين للمسجد المبارك وسدنته فتيان احابيش وصقالب طراف الهيآت نظاف الملابس والشارات والمودن الراتب فيه احد اولاد بلال رَضَهُ وفي جهة جوف الصحن قبة كبيرة مُخَدَّثة جديدة تعرف بقبة الزيت في مخزن لجميع آلات المسجد المبارك وما 10  
 يحتاج اليه فيه وبازائها في الصحن خمس عشرة نخلة وعلى راس المحراب الذي في جدار القبلة داخل المقصورة حاجر مربع اصفر قدر شبر في شبر ظاهر البيف والبصيص يقال انه كان مِرآة كَسَرَى والله اعلم بذلك وفي اعلاه داخل المحراب مسمار مُثَبَّت في جذره فيه شبه حُق صغير لا يعرف من اى شىء هو ويَزعم ايضا انه كان كَأْس كَسَرَى 15  
 والله اعلم بحقيقة ذلك كله ونصف جدار القبلة الاسفل رُخام موضوع اُزَاراً على ازار مختلف الصنعة واللون مجرَّع ابداع تجزيع والنصف الاعلى من الجدار منزلة كله بفصوص الذهب المعروفة، بالفسيفساء قد انتج الصنعة فيه نتائج من الصنعة غريبة تصنعت تصاوير اشجار مختلفات، الصفات مائلات 4 الاغصان بشمرها والمسجد كله على تلك الصفة و لكن 20  
 الصنعة في جدار القبلة احفل والجدار الناظر الى الصحن من جهة القبلة كذلك ومن جهة الجوف ايضا والغربى والشرقى الناظران الى

a) MS. بانقائها (sic). b) Shar. مزين. c) MS. من الذهب المعروف. d) Shar. قد نتج لصانع. e) Shar. مختلفا and so the MS. originally. f) So Bal.; MS. and Shar. مائلة. g) So Bal.; MS. الصنعة.

مَجُوفَةٌ مُسْتَطِيلَةٌ <sup>a</sup> تشبه حلقة الخياط التي يصنعها في اصبعه صفة لا صفراء <sup>b</sup> لأنها أكبر منها لعبة تستدير في موضعها يزعم الناس أنها لعبة الحسن <sup>c</sup> ولحسن رضيمها في حال خطبة جدّها صلوات الله وسلامه عليه ، وطول المسجد الكريم مائة خطوة وست وتسعون خطوة وسعته مائة وست وعشرون خطوة وعدد سواربه مائتان وتسعون وهي <sup>d</sup> اعمدة متصلة بالسلك دون قسي تنعطف عليها فكانها دعام قوائم وهي من حجر منحوت قطعاً قطعاً مملئة مثقبة <sup>e</sup> توضع انثى في ذكره ويفرغ بينهما الرصاص المذاب <sup>f</sup> الى ان تتصل و عموداً قائماً وتكسى بغلالة جيار <sup>g</sup> ويبالغ في صقلها وتلكها فتظهر كأنها رخام ابيض والبلاط المتصل بالقبلة من الخمسة <sup>h</sup> بلاطات المذكورة تحف به مقصورة تكتنفه <sup>i</sup> طولاً من غرب الى شرق والمحراب فيها ويصلى <sup>j</sup> الامام في الروضة الصغيرة المذكورة الى جانب الصندوق وبينها وبين الروضة والقبر المقدس محمل كبير <sup>k</sup> مدهون عليه مصحف كبير في غشاء مقفل عليه هو احد المصاحف الاربعة التي وجه بها عثمان بن عفان رضى الله عنه الى البلاد وبازاء المقصورة الى جهة الشرق خزانتان كبيرتان محتويتان <sup>l</sup> على كتب ومصاحف موقوفة <sup>m</sup> على المسجد المبارك ويليهما <sup>n</sup> في البلاط الثانی لجهة الشرق ايضا دفة مطبقة على وجه الارض مغلقة <sup>o</sup> في على سرداب يهبط اليه على ادراج تحت الارض يفصى <sup>p</sup> الى خارج المسجد الى دار <sup>q</sup>

a) مستطيلة has been added from Shar. b) MS. صغر. c) Shar. انها كانت لعبة للحسن. d) Shar. مثقوبة. e) Wright proposed انثى في ذكره, but Shar. has the same reading. See Dozy, Supplém. under انثى. f) I have added المذاب from Shar. g) Shar. ويتصل. h) Shar. جير. i) MS. and Shar. الخمس. j) Shar. ومصلى. k) Shar. وبين الروضة الكبيرة محمل. l) MS. and Bal. تحتوى. m) Shar. جانبها. n) MS. and Bal. موقفة. o) MS. موقفة. p) MS. ومنهما. q) Shar. تنفص. So Shar. and Ibn Batuta I, 264; MS. يفصى.

وامام هذه الصفحة المكرمة نحو العشرين قنديلا معلقة من  
 الفضة وفيها اثنان من ذهب وفي جوفى الروضة المقدسة حوض  
 صغير مرخّم في قبلته شكل محراب قيل انه كان بيت ذظمة رصّها  
 ويقال هو قبرها والله اعلم بحقيقة ذلك، وعن يمين الروضة المكرمة  
 6 المنبر الكريم ومنه اليها اثنتان واربعون خطوة \* وهو في الحوض  
 المبارك الذى طوله اربع عشرة خطوة e وعرضه ستّ خطا \* وهو مرخّم 112  
 كله وارتفاعه شبر ونصف وبينه وبين الروضة الصغيرة التى بين  
 القبر الكريم والمنبر وفيها جاءء الاثر انها روضة من رياض الجنة ثمانى d  
 خطوات وفي هذه الروضة يتزاحم الناس للصلاة وحُقّ لهم ذلك وبازاتها  
 10 لجهة القبلة عمود يقلل انه مطبق e على بقية الخدم الذى حنّ للنبي  
 صلعم وقضعة منه في وسط العمود ظاهرة يقبلها الناس ويبادرون للتبرك  
 بلمسها ومسح خدودهم فيها وعلى حافتها في القبلة منها الصندوق وارتفع  
 المنبر الكريم نحو القامة او ازيد وسعته خمسة اشبار وطوله خمس  
 خطوات وادراجة ثمانية وله باب على هيئة الشباك مقفل f يفتّح يوم  
 الجمعة وطوله اربعة اشبار ونصف شبر والمنبر مغشى بعود الابنوس  
 16 ومقعد الرسل صلعم من اعلاه ظاهر قد طبّق عليه بلوح g من الابنوس  
 غيره h متصل به يصونه من القعود عليه فيدخل الناس ايديهم اليه  
 ويتمسحون به تبركا بلمس ذلك المقعد الكريم وعلى راس رجل  
 المنبر اليمنى؛ حيث يضع الخطيب يده اذا خطب حلقة فضة

a) These words have been supplied from Shar. For **عرضه** MS. **وجاء** MS. **وجى** مرخما كلها وارتفاعها. b) MS. **وجى** مرخما كلها وارتفاعها. c) I have added **وجاء** from Shar. d) MS. **ثمان**. e) In the MS. **مطبق** is placed after **عمود**; I have followed Shar. and Bal. f) MS. **مقفل**. g) Shar. **لوح**.

h) **غير** is wanting in the MS.

i) **الايمن** so Shar.; MS. **الايمن**.

الركن الغربي <sup>٥</sup> الى القبلي \* صفحة سعتها <sup>٦</sup> اربعة وعشرون شبرا  
 وفي هذه الصفحة صندوق آبنوس مختم بالصندل مصفح بالقصة  
 مكوكب بياض هو قبالة راس النبي صلعم وطوله خمسة اشبار وعرضه  
 ثلاثة اشبار وارتفاعه اربعة اشبار وفي الصفحة التي بين الركن الجوفى  
 والركن الغربى موضع عليه ستر مسبل يقال انه كان مهبط جبريل <sup>٥</sup>  
 عم <sup>٥</sup> فجميع سعة الروضة المكرمة من جميع جهاتها مائة شبر واثنان  
 وسبعون شبرا وفي موزة بالرخام البديع الذخعت الرائع النعت وينتهى  
 الازار منها الى نحو الثلث او اقل يسيرا وعليه من الجدار المكرم ثلث  
 آخر قد علاه تضييح المسك والطيب مقدار نصف شبر مسودا مشققا  
 متراكما مع طول الأزمنة والايام والذي يعلوه من الجدار شبابيك عود <sup>١٥</sup>  
 متصلة بالسلك الاعلى لان اعلى الروضة المباركة متصل بسلك المسجد  
 والى حيز ازار الرخام تنتهى الاستار وفي لازورقية اللون مختمة بخواتيم <sup>٥</sup>  
 بيض مثنئة ومربعة وفي داخل الخواتيم دوائر مستديرة ونقط بيض  
 تحف بها فمنظرها منظر رائع <sup>٥</sup> بديع الشكل وفي اعلاها رسم مائل  
 الى البياض وفي الصفحة القبليّة امام وجه النبي صلعم مسبار فضة <sup>١٥</sup>  
 هو قبالة الوجه الكريم <sup>٥</sup> فيقف الناس امامه للسلام والى قدميه  
 صلعم رأس ابي بكر الصديق رضه ورأس عمر الفاروق مما يلي كنفى  
 ابي بكر الصديق رضهما فيقف المسلم مستدبر القبلة ومستقبل الوجه  
 الكريم فيسلم ثم ينصرف يمينا الى وجه ابي بكر ثم الى وجه عمر رضهما

a) MS. العراقى for الغربى. b) The words سعتها have been added from Shar. c) Comp. Samhūdī ١٥٢. d) Comp. Samhūdī ١٥٣. e) Shar. مائة. f) Shar. متراكبا متشققا. g) Shar. here خواتيم. h) رائع, added by Wright from Bal., is wanting in the MS. and Shar. i) قبالة from Shar. and Ibn Batūta I, 264 l. 1; MS. امام. k) Shar. المكرم.

## ذكر مسجد رسول الله صلعم وذكر روضته المقدسة المطهرة

المسجد المبارك مستطيل وتحققه <sup>a</sup> من جهاته الأربع بلاطات مستديرة  
 به ووسطه كله صحن مفروش بالرمل والحصى فالجهة القبليّة منها لها  
 خمسة <sup>b</sup> بلاطات مستطيلة من غرب الى شرق والجهة الجوفيّة لها ايضا  
 خمسة بلاطات على الصفة المذكورة والجهة الشرقية لها ثلاثة بلاطات  
 والجهة الغربية لها اربعة بلاطات والروضة المقدسة مع آخر الجهة القبليّة  
 مما يلي الشرق وانتظمت من بلاطاته مما يلي الصحن في السعة اثنين  
 ونيفت <sup>c</sup> الى البلاط الثالث بمقدار اربعة اشبار ولها خمسة اركان <sup>d</sup> خمس 111  
 صفحات وشكلها شكل عجيب لا يكاد يتأتى تصويره ولا تمثيله  
 10 والصفحات الاربع محرّفة من القبلة تحريفا بديعا لا يتأتى لاحد معه  
 استقبالها في صلواته لانه يذخرف عن القبلة واخبرنا الشيخ الامم العالم  
 الورع بقية العلماء وعبدة الفقهاء ابو ابراهيم اسحاق بن ابراهيم التونسي  
 رضه ان عمر بن عبد العزيز رضه اخترع ذلك في تدبير بنائها مخافة  
 ان يتخذها الناس مصلى واخذت ايضا من الجهة الشرقية سعة بلاطين <sup>e</sup>  
 16 فانظمت داخلها من اعمدة الأبلطة ستة وسعة الصفحة القبليّة منها اربعة  
 وعشرون شبرا وسعة الصفحة الشرقية ثلاثون <sup>f</sup> شبرا وما بين الركن  
 الشرقي الى الركن الجوفي <sup>g</sup> صفحة سعتها \* خمسة وثلاثون شبرا ومن  
 الركن الجوفي الى الغربي صفحة سعتها تسعة وثلاثون شبرا ومن

a) So Shar. II, ١٥٢ (١٤٢). MS. وحققه. b) Shar. خمس and so  
 in what follows, having always بلاطة in the singular. c) Shar.  
 badly الجنوبيّة. d) so Shar.; MS. وسبع. e) Shar. بلاطتين.  
 f) Shar. اربعة وأربعون. g) Shar. here and below again الجنوبي.  
 h) These words are wanting in the MS. and have been supplied  
 from Shar. For the following خمسة Marg. تسعة.

الاحد وتمادى بنا السير الى اثر صلاة العشاء الآخرة فنزلنا شعبَ عليّ  
 رضه واقلعنا منه نصف الليل الى تُرْبَان الى البَيْداء ومنها تُبْحَر المدينة  
 المَكْرَمَة فنزلنا ضحى يوم الاثنين الثالث لمَحْرَم المذكور بوابى العَقِيف  
 وعلى شفيرة مسجِد نى الحُكَيْفَة من حيث احرم رسول الله صلعم  
 والمدينة من هذا الموضع على خمسة اميال ومن نى الحُكَيْفَة حَرَم 5  
 المدينة الى مشهد حمزة الى قُبَاء وأوّل ما يظهر للعين منارة مسجدها  
 بيضاء مرتفعة، ثم رحلنا منها اثر صلاة الظهر من يوم الاثنين المذكور  
 وهو السادس عشر لايربل فنزلنا بظاهر المدينة الزهراء، والتربة البيضاء،  
 والبقعة المشرفة بمحمد سيد الانبياء، صلى الله عليه وسلم صلاةً تتصل  
 مع الاحيان والآباء، وفي عشيّ ذلك اليوم دخلنا الحَرَم المقدّس لزيارة 10  
 الروضة المَكْرَمَة المطهّرة فوقفنا بازائها مسلمين، ولتربّ جنباتها المقدّسة  
 مستلمين، وصلينا بالروضة التى بين القبر المقدّس والمنبر واستلمنا  
 اعواد المنبر القديمة التى كانت موطىّ الرسل صلعم والقطعة الباقية  
 من الجذع الذى حنّ اليه، صلى الله عليه وسلم عليه، وفي مُصَقَّة فى عود  
 قائم اطم الروضة الصغيرة التى بين القبر والمنبر وعن يمينك اذا استقبلت 15  
 القبلة فيها ثم صلينا صلاة المغرب مع الجماعة وكان من الاتفاق السعيد  
 لنا ان وجدنا بعض فسحة فى تلك الحال لاشتغال الناس بقائمة مضاربهم  
 وترتيب رحالهم فتمكّنا من الغرض المقصود، وفزنا بالمشهد المحمود،  
 وآتيناه حقّ السلام على الصاحبين الصاحبين صديق الاسلام وفاروقه  
 وانصرفنا الى رحالنا مسرورين، ولنعمه الله علينا شاكرين، ولم يبق 20  
 لنا امل من امل وجّهنا المباركة ولا وطر الآ وقد قضيناها، ولا غرض  
 من اغراضنا المأمولة الآ وبلغناه، وتفرّغت الخواطر للاياب للوطن نظم الله  
 الشمل، وتمّ علينا الفضل، والحمد لله على ما اولاه واسداه، واعدّه  
 من جميل صنعه وابداه، فهو اهل الحمد والشكر ومستحقّه لا اله سواه،

خميس فعجبنا من زعمه كل العجب ولا يعلم حقيقة ذلك إلا الله تعالى، وبين بدر والصفراء بريد والطريق اليها في وادٍ بين جبال تتصل بها حدائق النخيل والعيون فيه كثيرة وهو طريق حسن وبأصفراء حصن مشيد ويتصل به حصون كثيرة منها حصنان يعرفان ٥ بانتوعمين وحصن يعرف بالحسنية وآخر يعرف بالجديده الى حصون كثيرة وقرى متصلة ٥

شهر محرم سنة ثمانين وخمسمائة عرفنا الله  
بركته وبركة سنته وخصنا فيه برحمته  
وتكفلنا بعصمته

- 10 استهل هلاله ليلة السبت بموافقة الرابع عشر لشهر ابريل ونحن مقلعون من بدر الى الصفراء فبتنا باستهلاله بهذه البقعة الكريمة بدر حيث نصر الله المسلمين وقهر المشركين والحمد لله على ذلك، وكان نزولنا بالصفراء اثر صلاة العشاء الآخرة فاصبحنا يوم السبت مستهل الهلال المذكور مقيمين مرجحين بها لبيتزود الناس منها الماء وبأخذوا 15 نفس استراحة الى الظهر ومنها الى المدينة المكرمة ان شاء الله ثلاثة أيام، فقلعنا منها ظهر يوم السبت المذكور وتمادى السير بنا الى اثر صلاة العشاء الآخرة والطريق في وادٍ متصل بين جبال فنزلنا ليلة الاحد ثم اقلعنا نصف الليل وتمادى سيرنا الى ضحى من النهار فنزلنا مرجحين قائلين ببئر ذات العلم ويقال ان على بن ابي طالب رضه قاتل 20 لجن بها وتعرف ايضا بالروحاء والبئر المذكورة متناهية بعد الرشاء لا يكاد يلحق قعرها وهي معينة، ورحلنا منها اثر صلاة الظهر من يوم 110

a) «Burekhardt, Trav. in Arabia Germ. transl. p. 613 mentions a village Djedyd and a Wadi Hosseyne» Wr.

b) Comp. Samhudi ٣٨.

بوادى السّمك اسم يكاد يكون واقعا على غير مسمى فنزلناه مع العشاء  
 الآخرة واصبحنا به مقببين يوم الاربعاء لتجديد حمل الماء وهو بهذا  
 الوادى فى مستنقعات<sup>a</sup> وربما حفر عليه فى الرمل فقلعنا منه أول ظهر  
 يوم الاربعاء المذكور ثم اجزنا مع الليل عقبة محجّبة كؤودا ذهب  
 فيها من الجمال كثير ونزلنا فى بسيط من الارض ونمنا الى نصف<sup>b</sup>  
 الليل ثم رحلنا فى مَهْمَة افصح بسيط ممتدّ مدّ البصر ورملة منثانة  
 فمشت الجمال فيها دون مظّرة لانفساح طريقها ثم نزلنا مرجحين قائلين  
 يوم الخميس التاسع والعشرين من نى الحاجّة وبيننا وبين بدر مقدار  
 109 مرحلتين ، فلما كان أول الظهر رحلنا الى مقربة من بدر فنزلنا باثنتين  
 ثم قمنا قبل نصف الليل فوصلنا بدرا وقد ارتفع النهار وهى قرية فيها<sup>10</sup>  
 حدائق نخل متصلة وبها حصن فى ربوة مرتفعة ويُدخل اليها على  
 بطن واد بين جبل وبيدر عين فؤارة وموضع القلبيب الذى كان بازائه  
 الواقعة الاسلاميّة التى اعزت الدين واذلت المشركين هو اليوم نخيل  
 وموضع الشهداء خلفه وجبل الرحمة الذى نزلت فيه الملائكة عن يسار  
 الداخل منها الى الصّفراء وبازائه جبل الطبول وهو شبيه كتيب<sup>b</sup> رمل<sup>15</sup>  
 ممتدّ وهذه التسمية لاشاعة لهج بها اكثر المسلمين وذلك انهم يزعمون  
 ان اصوات الطبول تُسمع بها كل [يوم] جمعة كأنها آثار إنذارات باقية  
 بما سلف من النصر النبويّ فى ذلك الموضع والله اعلم بغيبه وموضع  
 عريش النبىّ صلعم يتصل بسفح جبل الطبول المذكور وموضع الوقبعة  
 امامه وعند نخيل القلبيب مسجد يقال انه مَبْرُك ناقة النبىّ صلعم<sup>20</sup>  
 وصحّ عندنا على زعامة احد الاعراب الساكنين ببدر انهم يسمعون  
 اصوات الطبول بالجبل المذكور لكن عيّن لذلك كل يوم اثنين ويوم

a) MS. مستنقعا. b) without points in the MS.

كل يوم وليلة فلهم في ذلك اجر عظيم وما التوفيق الا بالله جل جلاله  
فتسمع المنادى على النواضح يرفع صوته بلقاء للسبيل فيبضع اليه  
المُرملون من الزاد والماء بقربهم وباريقهم فيملعونها ويقول المنادى في  
إشادته بصوته ابقى الله الملكة خاتون ابنة الملك الذي من امره كذا  
ومن شأنه كذا ويحليبه بحلّاه إعلانا بلسمها واطهارا لفعالها واستجلابا  
للطء لها من الناس والله لا يضيع اجر من احسن عملا، وقد تقدّم  
تفسير هذه اللفظة خاتون وانها عندهم بمنزلة السيدة او ما يليق  
بهذا اللفظ الملوكتي النسائي، ومن عجيب هذه المحلّة ايضا على عظمها  
وكبرها وكونها وجود نُنيا بأسرها انها اذا حطت رحالها ونزلت  
10 منزلها ثم ضرب الامير طبله للأنذار بالرحيل وبسّمونه الكوس ثم يكن  
بين استقلال الراجل باوقارها ورحالها وركابها الا كلا ولا فلا يكاد يفرغ  
الناقر من الضربة الثالثة الا والركائب قد اخذت سبيلها كل ذلك من  
قوة الاستعداد وشدة الاستظهار على الاسفار والحمل والقوة لله وحده لا  
اله سواه وإسراؤها بالليل بمشاعيل موقدة يمسكها الرجالة بيديهم فلا  
15 تبصر قشاوة من القشاوات الا وامامها مشعل فالناس يسرون منها بين  
كواكب سياره توضح غسّف الظلماء، وتبالي بها الارض أنجم السماء،  
والمرافق الصناعيّة وغيرها من المصالح الدينيّة والمنافع الحيوانيّة كلّها  
موجودة<sup>a</sup> بهذه المحلّة غير معدومة ووصفها يطول والاخبار عنها لا  
تتحصّر، فلما كان ظهر يوم الاثنين اثير الصلاة اقلعنا من خليص  
20 مرتحلين وتمادى سيرنا الى العشاء الآخرة ثم نزلنا ونمنا نومة خفيفة  
ثم ضرب الكوس فاقلعنا واسرنا الى ضاحى من النهار ثم نزلنا مريحين  
الى اول الظهر من يوم الثلاثاء ثم اقلعنا من منزلنا ذلك الى واد يعرف

a) موجود MS.

سير السُّحْبِ e المتراكمة يتداخل b بعضها على بعض ويضرب بعضها  
 جوانب بعض فتُعَلِّين لها تراخُما في البراج، المنفسح يهول وبروع،  
 واصطكاكا تَبَعُ المحارات e فيه بعضه ببعض مقروع، فمن لم يشاهد  
 هذا السفر العراقي لم يشاهد من اعجيب الزمان ما يحدثه به  
 وَيَتَخَفُ السامعُ بغرائب f والقُدرة والقوة لله وَحَدَه وحسبك ان النازل 5  
 في منزل و من منازل هذه المحلّة متى خرج عنها لبعض حاجة e ولم  
 تكن له دلالة يستدل بها على موضعه ضلّ وتلف وطد منشودا في  
 جملة الصوّال وربما اضطرّ به؛ لئال الى الوصول الى مضرب الامير ورفع  
 مسأله اليه فيامر احد المنشدين ببريحه والهاتفين باوامره ممن قد  
 اعدّ لذلك ان يردّه خلفه على جمل ويطوف به المحلّة العجّاجة وهو 10  
 قد ذكر له اسمه واسم جماله واسم البلد الذي هو منه فيرفع عقيرته  
 بذلك معرّفا بهذا الصّال e ومناديا باسم الجمال e وبلده الى ان يقع  
 عليه فيؤتيه اليه m ولولم يفعل ذلك لكان آخر عهده بصاحبه الا ان  
 يلتقطه التقاطا او يقع عليه اتفاقا فهذا من بعض عجائب شعون هذه  
 المحلّة وعجائبها اكثر من ان يحيط بها الوصف ولاهلها من قوة الجِدّة 15  
 108 واليسار ما يعينهم على ما هم بسبيله والمُلك بيد الله يؤتيه من يشاء،  
 ولهؤلاء النسوة n الخواتين في كل عام اذا لم يحاججن بانفسهن نواضع  
 مسبلة مع الخال يرسلنها مع ثقات يسقون ابناء السبيل في المواضع  
 المعروف e فيها الماء في p الطريق كانه وبعرفات وبالمسجد الحرام في

a) Shar. المتراكمة omitting يسير سير انسحاب. b) Shar. متداخلا.  
 c) MS. البزاج. d) Shar. لمبيع اتناجرات. e) MS. البزاج. f) Shar. بغرائب. g) MS. منازل. h) Shar.  
 يحدث. i) Shar. ياخذت. j) Shar. اخطرت. k) MS. الصاله. l) Shar. حاجاته.  
 m) Shar. الى رفته. n) MS. النسوة twice in the MS. o) So MS., not المعروف. p) MS. وفي.

صاحب اصبهان من بلاد خراسان وفي ايضا كبيرة القدر عظيمة الشان  
 منافسة في افعال انبر وشانهن جمع عجيب جدا في ما هن بسبيله  
 من الخير والاحتفال في الابهة الملوكية، ثم اقلعنا ظهر يوم السبت الرابع 107  
 والعشرين لدى الحاجة المذكور ونزلنا بمقربة من عسفان ثم اسرينا  
 ٤ اليها نصف الليل وصبحناها بكرة يوم الاحد وفي في بسيط من الارض  
 بين جبال وبها آبار معينة تُنسب لعثمان رضى وشجر المقل فيها كثير  
 وبها حصن عتيق البنيان ذو ابراج مشيدة غير معمور قد اثر فيه  
 القدم واوقته قلعة العمارة ولزوم الخراب فاجترناها بلعيل ونزلنا مريحين  
 قائلين، فلما كان اثر صلاة الظهر اقلعنا الى خليص فوصلناها عشى  
 10 النهار وفي ايضا في ٥ بسيط من الارض كثيرة حدائق النخل لها جبل  
 فيه حصن مشيد في قنته وفي البسيط حصن آخر قد اثر فيه الخراب  
 وبها عين فوارة قد احدثت لها اخاديد في الارض مسربة يُسْتَقَى  
 منها على افواه كلابار يجدد الناس بها الماء لقلته في الطريق بسبب  
 القحط المتصل والله يغيث بلاده وعباده واصبح الناس بها مقيمين يوم  
 15 الاثنين لأرواء الابل واستصحاب الماء، وهذه الجملة العراقية ٥ ومن انصاف  
 اليها من الخراسانية والمواصلة، وسائر جهات الآفاق من الواصلين صاحبة  
 امير الحاج المذكور جمع لا يحصى عدده ٥ الا الله تعالى يغص بهم  
 البسيط الافيج، ويصيف عنهم ٥ المهمة الصصحح ٤، فترى الارض تميد  
 بام ميّدا، وتموج بجمعهم ٥ موجا، فتبصر منام ٥ بحرا طامي العباب،  
 ٣ ماؤه السراب، وسفنه ٥ الركاب، وشرعه الظلائل ٥ المرفوعة والقباب، تسير

وبهذه (٨٤) Shar. I, ٩٣ seq. b) Shar. I, ٩٣ seq. (٨٤) وبهذه  
 a) in wanting in the MS. c) Shar. والموصلية. d) Shar.  
 comp. below p. ١٨٥ l. 6. e) Shar. بام. f) MS. et Shar. الصصحح (MS. المهمة).  
 g) Shar. بجمعهم. h) Shar. فتبصر بام. i) Shar. وسفينه. k) Shar.  
 وشراعه الظلال.

بلاد الروم وهي إحدى الخواتين الثلاث اللاتي وصلن للحجّ مع امير  
 الحجّ ابي المكارم طاشتكين مولى امير المؤمنين الموجّه كلّ عام من قبل  
 الخليفة وله بتوتى<sup>a</sup> هذه الخطة نحو الثمانية اعوام او ازيد وخاتون  
 هذه اعظم الخواتين قدراً بسبب سعة مملكة ابيها والمقصود من ذكر  
 امرها انها أسرت من بطن مرّ ليلة الجمعة الى مكة في خاصّة من 5  
 خدمها وحشمها فتفقد موضعها يوم الجمعة المذكور فوجه الامير ثقات  
 من خاصّة اصحابه يستطلعونها في الانصراف واقام بالناس منتظرا لها  
 فوصلت عتمة يوم السبت وأجبلت<sup>b</sup> في سبب انصراف هذه الملكة  
 المترفة قداح الظنون، وسّلت الخواطر على استخراج سرّها المكنون،  
 فمنهم من يقول انها انصرفت انفة لبعض ما انتقدته على الامير ومنهم 10  
 من قل ان نوازع الشوق للمجاورة عطفت بها الى المثابة المكرمة ولا  
 يعلم الغيب الا الله وكيف ما كان الامر فقد كفى الله العطلّة بسببها  
 واطلق سبيل الحجّ والله الحمد على ذلك، وابو هذه المرأة المذكورة<sup>c</sup> الامير  
 مسعود كما ذكرته وهو في بسطة من ملكه واتسع من امرته يركب  
 له على ما حُقق عندنا اكثر من مائة الف فارس وصهره عليها نور 15  
 الدين صاحب آمد وما سواها ويركب له ايضا نحو اثني عشر الف  
 فارس، وخاتون هذه افعال من البرّ كثيرة في طريق الحجّ منها سقى  
 الماء للسبيل عيّنت لذلك نحو الثلاثين ناضحة ومثلها للزاد واستجلبت  
 ليا \* تختص به من الكسوة والأزودة وغير ذلك نحو المائة بعير وامرها  
 بطول وصفها وسنّها نحو خمسة وعشرين علما وخاتون الثانية ام معزّ 20  
 الدين صاحب الموصل زوج بليك اخي نور الدين الذي كان صاحب  
 الشام رحمه الله. ولهذه افعال كثيرة من البرّ وخاتون الثالثة ابنة الدقوس

a) MS. بتوتى (sic). b) MS. واحيلت with subscript. c) MS.  
 تختص بها بها (sic) من MS. المذكور. d)

كان تمييزنا<sup>٥</sup> الى محلة الامير العراقي بالزاهر وهو على نحو الميلىن من  
البلد وقد كمل اكنراونا الى الموصول وهو امام بغداد بعشرة ايام عرفنا  
الله الخير والخيرة بمنه فقمنا بالزاهر ثلاثة ايام تجدد العهد كل يوم  
بالبيت العتيق ونعيد وداعه فلما كان ضحوة يوم الخميس الثاني  
والعشرين من ذي الحجة المذكور اقلعت المحلة على تسوية ورفع  
بسبب البطى والتأخر ونزلت على نحو ثمانية اميال من الموضع الذى  
اقلعت منه بمقربة من بطن مر<sup>٦</sup> والله كفيل بالسلامة والعصمة بمنه،  
فكانت مدة مقلنا بمكة قدسها الله من يوم وصولنا اليها وهو يوم  
الخميس الثالث عشر لربيع الآخر من سنة تسع وسبعين الى يوم اقلعنا  
10 من الزاهر وهو يوم الخميس الثاني والعشرين لذي الحجة من السنة  
المذكورة ثمانية اشهر وثلاث شهر التى في بحسب الزائد والناقص من  
الاشهر مائتا يوم اثنتان وخمسة واربعون يوما سعيدات مباركات جعلها 108  
الله لذاته، وجعل القبول لها موافقا لمرضاته، بمنه غبنا عن رؤية  
البيت الكريم فيها ثلاثة ايام يوم عرفة وثاني يوم النحر ويوم الاربعاء  
16 الذى هو الحادى والعشرون لذي الحجة<sup>٥</sup> قبل يوم الخميس يوم اقلعنا  
من الزاهر والله لا يجعله آخر العهد بحرمه الكريم بمنه، ثم اقلعنا من  
ذلك الموضع اكر صلاة الظهر من يوم الخميس الى بطن مر وهو واد  
خصيب كثير النخل ذو عين فوارة سيالة الماء تسقى منها ارض تلك  
الناحية وعلى هذا الوادى قطر متسع وقرى كثيرة وعيون ومنه تجلب  
20 الفواكه الى مكة حرسها الله فقمنا به يوم الجمعة لسبب عجيب وذلك  
ان الملكة خاتون بنت الامير مسعود ملك الدروب والارمن وما يلى

those which precede and follow, that Ibn Jubair left Makkah on  
Tuesday 20 Dhu'l-Hijja = 3 April." (Wr.).

a) Marg. سمى (sic). b) MS. لذي حجة.

اطارها، وأورثها احنداما<sup>e</sup> بالخشية بعد استعارها، وفي اثناء ذلك  
 ترشقه سهام من المسائل فيتلقاها<sup>b</sup> بماجن من الجواب السريع البليغ  
 فتحار له الالباب، وبملك كل نفس منه الاغراب والاعجاب، فكانما هو  
 وحى يوحى وهذا الذى مشى به وعاط هذه الجهات المشرقية من  
 لقاء المسائل اليهم، وإفاضة<sup>c</sup> شآبيب الامتحان عليهم، من اعجب الامور<sup>d</sup>  
 المعربة عن غريب شانهم، والناطقة بسكر بيانهم، وليست في فن  
 واحد انما في فنون شتى وربما قصد بها التعنيت والتنكيب<sup>e</sup>  
 فياتون بالجواب كخطفة البرق وارتداد الطرف والفضل بيد الله يؤتيه  
 من يشاء وبين ايدى هؤلاء الوعاظ قراء ينغمون بالقراءة فياتون  
 بالبحان<sup>f</sup> تكسب الجماد طربا وأريجيه، كانتها المزامير الداوودية، فلا تدري<sup>g</sup> 10  
 من اى احوال هذا المجتمع تعجب<sup>g</sup> والله يؤتى الحكمة من يشاء لا اله  
 سواه، وسمعت هذا الشيخ الواعظ يُسند الحديث الى خمسة من  
 اجداده جد عن جد نسقا مسلسلا من ابيه اليهم على اتصال كلهم  
 له لقب يدل على منزلته من العلم ومكانته من التذكير والوعظ فهو  
 معرق في الصنعة الشريفة تليد المجد فيها، وفي ايام الموسم كلها عاد<sup>h</sup> 15  
 المسجد الحرام نزهة الله وشرقه سوقا عظيمة يُباع فيه من الدقيق الى  
 العقيق ومن البر الى الدر الى غير ذلك من السلع فكان مبيع الدقيق  
 بدار الندوة الى جهة باب بنى شبيبة ومعظم السوى في البلاط الآخذ  
 من الغرب الى الشمال وفي البلاط الآخذ من الشمال الى الشرق وفي  
 ذلك من النهى الشرعى ما هو معلوم والله غالب على امره لا اله سواه، 20  
 وفي عشى يوم الاحد الموقى عشرين من الشهر المذكور وهو اول ابريل<sup>h</sup>

a) MS. . . احمدًا. (sic). b) MS. فيتلقا. c) MS. وافاضت.

d) MS. without points. e) MS. بالكاد or باكد. f) MS. يدري.

g) MS. بعجب. h) ,This date is erroneous; it is clear from

على المثل بفنائها، بمنه، وفي هذه الايام يُفْتَحُ البيت الكريم كل يوم  
 للاعاجم العراقيين والخراسانيين وسواهم من الواصلين مع الامير العراقي  
 فظهر من تراحمهم وتطارحهم على الباب الكريم ووصول بعضهم على بعض  
 وسباحة بعضهم على رؤس بعض كثم في غدير من الماء امر لم ير اهل  
 ٥ منه يوتى الى تلف المهج وكسر الاعضاء وهم في خلال ذلك لا يباليون  
 ولا يتوقفون بل يلقون بانفسهم على ذلك البيت الكريم من فرط الطرب  
 والارتياح، إلقاء الفراش بنفسه على المصباح، فعادت احوال السرو  
 اليمانيين في دخولهم البيت المبارك على الصفة المتقدمة الذكر حال  
 تودة ووقار بلاضافة الى هولاء الاعاجم الأغنام نفعم الله بنياتهم وقد  
 10 قد منهم في ذلك المزدحم الشديد من دنا اجله والله يغفر للجميع  
 وربما زاحمهم في تلك الحال بعض نساتهم فيخرجون وقد نصحت  
 جلودهن طبخا في مضيق ذلك المعترك الذي حمى بأنفاس الشوق  
 وطيشه والله ينفع للجميع بمعتقده، وحسن مقصده، بعزته، وفي ليلة  
 الخميس الخامس عشر من الشهر المبارك اثر صلاة العتمة نصب منبر  
 15 الوعظ أمام المقام فصعده واعظ خراساني حسن البشارة، مليح الاشارة،  
 يجمع بين اللسانين عربى وعجمى فأق في الحالين بالسبحر لللال من  
 البيان فصبح المنطق بارع الالفاظ ثم يقلب لسانه للاعاجم بلغتهم  
 فيهزهم اطرابا، ويذيبهم زفات وانتحابا،<sup>b</sup> فلما كنت الليلة الاخرى  
 بعدها وضع منبر آخر خلف حطيم الخنقى فصعد اثر صلاة العتمة  
 20 ايضا شيخ ابيض السبل، رائع لللال، بارع التمام في الفصل، والكمال،<sup>105</sup>  
 فصاح بخطبة انتظمت آية الكرسي<sup>d</sup> كلمة كلمة ثم تصرف في اساليب  
 من الوعظ وافانين من العلم باللسانين ايضا حرك بها القلوب حتى

a) MS. فيبهزن. b) MS. زفاتا وانتحابا (sic). c) MS. الفصل.  
 d) Qor. 2 vs. 256.

أُمتعة التاجار لأن منى في تلك الأيام الثلاثة سوق من اعظم الاسواق يُباع فيها من الجواهر النفيس الى أدنى الخرز الى غير ذلك من الامتعة وسائر سلع الدنيا لأنها مجتمع اهل الآفان فوق الله شر تلك الفتننة تسكيننا لها، سريعا وكانت عين الكمال في تلك الوقفة الهنيئة وكمل للناس حاجتهم والحمد لله رب العالمين، وفي يوم السبت يوم النحر المذكور<sup>6</sup> 104 سيقنت كسوة الكعبة المقدسة من محلة الامير العراقي الى مكة على اربعة جمال تقدمها القاضي الجديد بكسوة الخليفة السوادية والرايات على راسه والطبول تهرة<sup>b</sup> ورائه وابن عم الشيبى محمد بن اسمعيل معها لأنه ذكر ان امر الخليفة نفذ بعزله عن حجابة البيت لهنات اشتهرت عنه والله يطهر بيته المكرم بمن يرضى من خدامه بمنه وهذا<sup>10</sup> ابن العم المذكور هو اشبه طريقة منه وامثل حالا وقد تقدم ذكر ذلك في العزلة الاولى فوضعت الكسوة في السطح المكرم اعلى الكعبة، فلما كان يوم الثلاثاء الثالث عشر من الشهر المبارك المذكور اشتغل الشيبينون بسببها خضراء يانعة تقيّد الابصار حسنا في اعلاها رسم احم واسع مكتوب فيه في الصفح الموجّه الى المقام الكريم حيث الباب<sup>16</sup> المكرم وهو وجهها المبارك بعد البسملة إن أول بيت وضع للناس الآية<sup>c</sup> وفي سائر الصفحات اسم الخليفة والدعاء له وتحف بالرسم المذكور طرقتان حمراوان بدوائر صغار بيض فيها رسم<sup>d</sup> بخط رقيق يتضمن آيات من القرآن وذكر الخليفة ايضا فكلت كسوتها وشمرت اذيالها الكريمة صوتا لها من ايدى الاعاجم وشدة اجنابها، وقوة تهاختها عليها<sup>20</sup> وانكبابها، فلاح للناظرين منها اجمل منظر، كأنها عروس جليت في السندس الاخضر، امتع الله بالنظر اليها كل مشتاق الى لقائها، حريص

a) MS. تسكينها. b) MS. تهرة. c) Qor. 3 vs. 90. d) MS. برسم.

الثاني ومنهم من أقام إلى اليوم الثالث وهو يوم الاحدثار إلى مكة، فلما كان اليوم الثاني من يوم النحر عند زوال الشمس رمى الناس بالحجارة الأولى سبع حصيات وبالحجارة الوسطى كذلك وبهاتين الحمرتين يقفون للداء والحجارة العقبة كذلك ولا يقفون بها اقتداءً في ذلك كنه يفعل النبي صلعم فنعود جمة العقبة في هذين اليومين أخيراً وفي يوم النحر الأولى منفردة لا يخلط معها سواها، وفي اليوم الثاني من يوم النحر بعد رمي الحمرات خطب الخطيب بمسجد الخيف ثم جمع بين الظهر والعصر وهذا الخطيب وصل مع الأمير العراقي مقدماً من عند الخليفة للخطبة والقضاء بمكة على ما يُذكر ويعرف بتاج الدين وظاهر 10 أمره البلاهة والبله لأن خطبته اعربت عن ذلك ولسانه لا يقيم الأعراب فلما كان اليوم الثالث تعجل الناس في الاحدثار إلى مكة بعد أن كمل لهم رمي تسع وأربعين حجرة سبع منها يوم النحر بالعقبة وفي المحللة ثم احدى وعشرون في اليوم الثاني بعد زوال الشمس سبعاً سبعاً في الحمرات الثلاث وفي اليوم الثالث كذلك ونفر إلى مكة 16 فمنهم من صلى العصر بالابطح ومنهم من صلاها بالمسجد الحرام ومنهم من تعجل صلى الظهر بالابطح ومصت السنة قديماً باقامة ثلاثة أيام بعد يوم النحر بمنى لأكمال رمي سبعين حصاة فوق التعجيل في هذا الزمان في اليومين كما قال الله تبارك وتعالى فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ، وذلك مخافة بني شعبة 20 وما يسطراً من حرابة المكبيين وقد كنت في يوم الاحدثار المذكور بين سودان أهل مكة وبين الأتراك العراقيين جولة وهوشة وقعت فيها جراحات وسلت السيوف وفوقت القسي ورُميت السهام وانتهب بعض

a) Marg. أولة. b) MS. والفصا. c) Qor. 2 va. 199.

الذي هو قطعة من العذاب، ثم يرجع القول الى استيفاء حال النفر  
 عشية الوقفة المذكورة بعرفت وذلك ان الناس نفروا منها بعد غروب  
 الشمس كما تقدم الذكر فوصلوا مزدلفة مع العشاء الآخرة فجمعوا بها  
 بين العشائين حسبما جرت به سنة النبي صلعم واتقد المشعر الحرام  
 تلك الليلة كلها مشاعيل من الشمع المشرج واما مسجده المذكور  
 فعاد كده نورا فيخيّل للناظر اليه ان كواكب السماء كلها نزلت به  
 وعلى هذه الصفة كان جبل الرحمة ومسجده ليلة الجمعة لان هؤلاء  
 الاعجم الخراسانيين وسواهم من العراقيين اعظم الناس همة في استجلاب  
 هذا الشمع والاستكثار منه إضاءة لهذه المشاهد الكريمة وعلى هذه  
 الصفة عاد للحرم بهم مدة مقامهم فيه فيدخل منهم كل انسان بشمعة في 10  
 يده واكثر ما يقصدون بذلك حطيم الامام الخنفي لانهم على مذهبه  
 وشاهدنا منه شمعا عظيما أحضر تنوء الشمعة منه بالعصبة كانه  
 السرو وضع أمام الخنفي فبات الناس بالمشعر الحرام هذه الليلة وهي ليلة  
 109 السبت فلما صلوا الصبح غدوا منه الى منى بعد الوقوف والدعاء لان  
 مزدلفة كلها موقف الا والى محسر ففيه تقع الهرة في التوجه الى 15  
 منى حتى يخرج منه ومن مزدلفة يستصحب اكثر الناس حصيات  
 الجمار وهو المسحوب ومنهم من يلتقطها حول مسجد الخيف بمنى وكل  
 ذلك واسع فلما انتهى الناس الى منى بادروا لرمي جمرة العقبة بسبع  
 حصيات ثم نحروا او ذبحوا وحلوا من كل شيء الا النساء والطيب حتى  
 يطوفوا طواف الاضائة ورمي هذه الجمرة عند طلوع الشمس من يوم 20  
 النحر ثم توجه اكثر الناس لطواف الاضائة ومنهم من اقم الى اليوم

a) MS. منهم. b) The expression بالعصبة is from the  
 Qor. 28 vs. 76. Comp. Mobarrad 4/1. c) MS. وعن. d) MS. حصيات;  
 Bal. حصياء.

كله امراس وثيقة من الكتان تتصل بلوتد مصروبة ادبر ذلك كله بتدبير هندسى غريب ولسائر الامراء الواصلين صحبة هذا الامير مضارب دون ذلك لكنها على تلك الصفة وقباب بديعة المنظر عجيبه الشكل قد قمت كلها التياجبان المنصوبة الى ما يطول وصفه ويتسع القول فيه من عظيم احتفال هذه المرحلة في الآلة والعدة وغير ذلك مما يدل على سعة الاحوال، وعظيم الاخراف في المكاسب والاموال، ولهم ايضا في مركبهم على الابل قباب تظلمهم بديعة المنظر عجيبه الشكل قد نصبت على محامل من الاعواد يسمونها الغشاوات<sup>a</sup> وهي كالتواييت المجرّفة في لركبها من الرجال والنساء كالأمهدة للاطفال تملأ بالفُرش الوثيرة ويقعد 10 الراكب فيها مسترجحا كنه في مهاد لين فسبح وبازائه معادله او معادلته في مثل ذلك من الشقة الاخرى والقبة مصروبة عليهما فيسلو بهما وهما نائمان لا يشعران او كيف ما احبا فعند ما يصلان الى المرحلة التي يحطان بها ضرب سرادقهما للحين ان كنا من اهل الترفه والتنعم<sup>b</sup> فيدخل بهما الى السرادق وهما راكبان وينصب لهما كرسى ينزلان 15 عليه فينتقلان من ظل قبة المحمل الى قبة المنزل دون واسطة هواء يلحقهما ولا خطفة شمس تصيبهما وناهيك من هذا الترفيه فهؤلاء لا يلقون لسفرهم وان بعدت شقته<sup>c</sup> نصبا، ولا يجدون على طول الخلل والترحال تعباً، ودون هؤلاء في الراحة راكبو المحارات وهي شبيهة الشقائف التي تقدم وصفها في نكر صحراء عيذاب لكن الشقائف 20 لبسط واوسع وهذه اصم واصيف وعليها ايضا ظلال تقي حر الشمس ومن قصرت حاله عنها في هذه الاسفار فقد حصل على نصب السفر

a) MS. here الغشاوات. It is the Pers. كجابه. b) So Bal.; MS. والنعم. c) The words الى السرادق وهما have been added from Bal. d) So Bal.; MS. مشقته.

مذهب ملك رَضَه يقتضى ان لا يُنْفَر حتى يتمكن سقوط القرصة ويجين وقت المغرب ومن السرو اليمينيين من نفر قبل ذلك فلما ان حان الوقت اشار الامام المالكي بيديه ونزل عن موقفه فدفع الناس بالنفر دفعا ارتجت له الارض ورجفت<sup>a</sup> للجبال فيا له موقفا ما أقول مرآه، وأرجى في النفوس عقباه، جعلنا الله ممن خصه فيه برضاه، وتغمده<sup>b</sup> بنعماه<sup>c</sup>، انه منعم كريم حنان منان، وكانت محلة هذا الامير العراقى جميلة المنظر بهية العدة راتقة المضارب والأبنية عجيبة القباب والأروقة على هيات لم ير ابداع منها منظرا فاعظمها مرأى مضرب الامير وذلك انه احدث به سراى كالسور من كتان<sup>d</sup>، كانه حديقة بستان، او زخرفة بنيان، وفي داخله القباب المضروبة وفي كلها سواد في بياض، 10 مرقشده ملونة كلها ازاهير الرياض، وقد جللت صفحات ذلك السراى من جوانبه الاربعة كلها اشكالا درقية من ذلك السواد المنزل في البياض يستشعر الناظر اليها مهابة يتخيلها درقا لمطية قد جللتها مزخرفات الأغشية ولهذا السراى الذى هو كالسور المضروب ابواب مرتفعة كلها ابواب<sup>e</sup> القصور المشيدة يدخل منها الى دهاليز وتعاريج ثم يقضى 15 منها الى الفضاء الذى فيه القباب وكان هذا الامير ساكن في مدينة قد احدث بها سورها تنتقل بانتقاله وتنزل بنزوله وفي من الابيات الملوكية المعهودة<sup>f</sup> التى لم يعهد مثلها عند ملوك المغرب وداخل تلك الابواب حجاب الامير وخدمه وغاشيته وفي ابواب مرتفعة يجىء الفارس 102 يرايته فيدخل عليها دون تنكيس ولا تطأطؤ قد احكمت اقامة ذلك 20

a) Bal. بَرَحْمَاهُ. b) Bal. ووجفت. So Bal.; MS. ورجفت. c) Bal. instead of كتان من كتان نسيج كتان is wanting in the MS. d) Bal. مشرقة. e) ابواب added from Bal. f) المعهودة is wanting in Bal.

الجمعة المذكورة وصل أمير الحج العراقي فحضر أبنيته في البسيط الافج مما يلي الجانب الايمن من جبل الرحمة في استقبال القبلة والقبلة في عرفات هي الى مغرب الشمس لان الكعبة المقدسة في تلك الجهة منها فاصبح يوم الجمعة المذكور في عرفات جمع لا شبيه له الا الحشر لكنه ان شاء الله تعالى حشر للتواب، مبشر بالرحمة والمغفرة يوم الحشر للحساب،<sup>6</sup> زعم المحققون من الاشياخ المجاورين انهم لم يعاينوا قط في عرفات جمعا احفل منه ولا ارى كان من عهد الرشيد الذي هو آخر من حج من الخلفاء جمع في الاسلام مثله جعله الله جمعا مرحوما معصوما<sup>101</sup> بعزته، فلما جمع بين الظهر والعصر يوم الجمعة المذكور وقف الناس<sup>10</sup> خاشعين باكين، والى الله عز وجل في الرحمة متضرعين، والتكبير قد علا وضجيج الناس بالثناء قد ارتفع فما رُئِيَ يوم اكثر مدامع، ولا قلبا خواشع، ولا اعناقا لهيبة الله خوانع خواضع، من ذلك اليوم فما زال الناس على تلك الحالة والشمس تلفح وجوههم الى ان سقط قرصها وتمكن وقت المغرب وقد وصل أمير الحج مع جملة من جنده الدارعيين<sup>15</sup> ووقفوا بمقربة من الصخرات عند المسجد الصغير المذكور واخذ السرو اليمينيون موافقهم بمنازلهم المعلومة لهم في جبل عرفات المتوارثة عن جد فجد من عهد النبي صلعم لا تتعدى قبيلة على منزل اخرى وكان المجتمع منهم في هذا العام عددا لم يجتمع قط مثله وكذلك وصل الامير العراقي في جمع لم يصل قط مثله ووصل معه من امراء<sup>20</sup> الاعاجم الخراسانيين ومن النساء العقائل المعرفات بالخوانئين \* واحدتهن خاتون<sup>6</sup> ومن السيدات بنات الامراء كثير ومن سائر العجم عدد لا يحصى فوقف الجميع وقد جعلوا قدوتهم في النفر الامم المالكى لان

a) MS. عدد. b) The words واحدتهن خاتون are placed in the MS. after بنات الامراء.

اللذين امامهم الى ان يصلوا بهم بطن عرنة او يجيزوه فيبطلوا على الناس حاجهم والمحافظة لا ينفروا من الموقف حتى يتمكن سقوط القرصه من الشمس، وجبل الرحمة المذكور منقطع عن الجبال قائم في وسط البسيط وهو كله حجارة منقطعة بعضها عن بعض وكان صعب المرتقى فاحدث فيه جمل الدين المذكورة<sup>b</sup> مآثره في هذا التقييد ادراجا وطية من<sup>c</sup> اربع جهاته يصعد فيها بالدواب الموقورة<sup>d</sup> وانفق فيها مالا عظيما وفي اعلى الجبل قبة تنسب الى ام سلمة رضاء<sup>e</sup> ولا يعرف صحته ذلك وفي وسط القبة مسجد يتراحم الناس للصلاة فيه وحول ذلك المسجد المكرم سطح محدد به فسيح الساحة جميل المنظر يشرف منه على بسيط عرفات وفي جهة القبلة منه جدار وقد نصبت فيه محاريب<sup>f</sup> 10 يصلى الناس فيها وفي اسفل هذا الجبل المقدس عن يسار المستقبل للقبلة فيه دار عتيقة البنيان في اعلاها غرف<sup>e</sup> لها طيقان تنسب الى آدم صلعم وعن يسار هذه الدار في استقبال القبلة الصخرة التي كان عندها موقف النبي صلعم وفي جبل<sup>f</sup> متطامن وحول جبل الرحمة والدار المكرمة صهاريج للماء وجباب وعن يسار الدار ايضا على مقربة<sup>g</sup> 15 منها مسجد صغير، وبمقربة من العلمين عن يسار مستقبل القبلة مسجد قديم فسيح البناء بقى منه لجدار القبلي<sup>h</sup> ينسب الى ابراهيم صلعم فيه يخطب الخطيب يوم الوقفة ثم يجمع بين الظهر والعصر، وعن يسار العلمين ايضا في استقبال القبلة وادي الأراك وهو اراك اخضر يمتد في ذلك البسيط مع البصر امتدادا طويلا، فتكامل جمع الناس<sup>i</sup> 20 بعرفات يوم الخميس وليلة الجمعة كلها وفي نحو الثلث الباقي من ليلة

a) MS. والمحفظ لا دنفر. b) MS. المذكور. c) Shar. الموقرة.

d) See Chron. Mekk. II, ١٩, 8. e) also Shar.; Bal. غرفة.

f) Bal. جبيل.

فعاجبنا من شأنه وأكثر التعجب من امر الفرس وكيف تمكن له الصعود الى ذلك المرتقى الصعب الذي لا يرتقيه..... فلمن جميع الحاج بمشاركة هذا الامير لم يحصل على اجر جهاد وحق لان تامين وفد الله عز وجل في مثل ذلك اليوم من اعظم الجهاد واتصل ٥ صعود الناس ذلك اليوم كله واليلة كلها الى يوم الجمعة كله فاجتمع بعرفات من البشر جمع لا يحصى عدده الا الله عز وجل، ومزدلفة بين منى وعرفات من منى اليها ما من مكة الى منى وذلك نحو خمسة اميال ومنها الى عرفات مثل ذلك او اشرفه قليلا وتسمى المشعر الحرام وتسمى جمعا فلها ثلاثة اسماء وقبلها بنحو الميل والى تحسرت وجرت 10 العادة بالهروكة فيه وهو حد بين مزدلفة ومنى لانه معترض بينهما ومزدلفة بسيط من الارض فسيح بين جبلين وحوله مصانع وصهاريج كانت للماء في زمان زبيدة رحما الله وفي وسط ذلك البسيط من الارض حلق في وسطه قبة في اعلاها مسجد يصعد اليه على ادراج من جهتين يزدحم الناس في الصعود اليه والصلاة فيه عند مبيتهم بها، 15 وعرفات ايضا بسيط من الارض مد البصر لو كان محشرا للاخلاق لوسعهم يحذف بذلك البسيط الافيج جبال كثيرة وفي آخر ذلك البسيط جبل الرحمة وفيه وحوله موقف الناس والعلمان قبله بنحو 100 الميلىن فا امام العلمين الى عرفات حد وما دونهما حرم وبمقربة منهما مما يلي عرفات بطن عرنة الذي امر النبي صلعم بالارتفاع عنه في 20 قوله صلعم عرفات كلها موقف وارتفعوا عن بطن عرنة فالواقف فيه لا يصح حجه فيجب التحفظ من ذلك لان الجمالين عشية الوقفة ربما استحثوا كثيرا من الحج وحدروهم الرحمة في النفر واستدرجهم بالعلمين

a) Shar. ازيد. b) اعلاها so Shar., MS. اعلاه. For حلق Azraqi f12, 1 has جدار. c) قبله, so also Shar.; Bal. قبلنه. d) MS. منها.

تواصلت الاخبار برويته ليلة الخميس الذي يوافق الخامس عشر من مارس شهد بذلك ثقات من اهل الزهد والسورع يمنيون وسواهم من الواصلين من المدينة المكرمة لكن بقى القاضي على ثباته وتوقفه في القبول وإرجاء الامر الى وصول المبشر المعلم بوصول الامير العراقي ليتعرف من قبله ما عند امير الحاج في ذلك ، فلما كان يوم الاربعاء السابع من الشهر المذكور وصل المبشر وكانت نفوس اهل مكة قد اوجست خيفة لبطئه حذراً من حقد الخليفة على اميرهم مكثر لمذموم فعل صدر عنه فكان وصول هذا البشير امانا وتسكينا للنفوس الشاردة فوصل مبشراً ومونسا واعلم بروية الهلال ليلة الخميس المذكور وتواترت الانباء بذلك

99 فصح الامر عند القاضي بذلك صحة اوجبت خطبته في ذلك اليوم 10 على ما جرت به العادة في اليوم السابع من ذي الحجة اثر صلاة الظهر علم الناس فيها مناسكهم ثم اعلمهم ان غداً هو يوم الصعود الى منى وهو يوم التروية وان وقفنا يوم الجمعة وان الاثر الكريم فيها عن رسول الله صلعم بانها تعدل سبعين وقفة ففضل هذه الوقفة في الاعوام ، كفضل يوم الجمعة على سائر الايام ، فلما كان يوم الخميس بكر الناس بالصعود 15 الى منى وتمادوا منها الى عرفات وكانت السنة المبيت بها لكن ترك الناس ذلك اضطراراً بسبب خوف بني شعبة المغيرين على الحجج في طريقهم الى عرفات وصدر عن هذا الامير عثمان المتقدم ذكره في ذلك اجتهاداً بل جهاداً يرجي له به المغفرة لجميع خطايه ان شاء الله وذلك انه تقدم بجميع اصحابه شاكين في الاسلحة الى المضيق الذي بين 20 مزدلفة وعرفات وهو موضع ينحصر الطريق فيه بين جبلين فيناحدر الشعبيون من احدهما وهو الذي عن يسار المار الى عرفات فينتهبون الحجج انتهاها فضرب هذا الامير قبته في ذلك المضيق بين الجبلين بعد ان قدم احد اصحابه فصعد الى رأس الجبل بفرسه وهو جبل كوود

المُعْجِزِ إِحْصَاؤُهُ إِلَّا كَمَا شَبَّهَتْهَا الْعُلَمَاءُ حَقِيقَةً بِأَنْهَاءِ تَنْسَعِ لَوْفُودِهَا،  
 اتَّسَعَ الرَّحْمَ لَوْلُودِهَا،» وكذلك عرفت وسائر المشاهد المعظمة بهذا  
 البلد الحرام عظم الله حرمة ورزقنا الرحمة فيه بكرمه وفضله، ومن أول  
 هذا الشهر المبارك ضربت دباب الامير بكرة وعشيّة وفي اوقت الصلوات  
 ٥ كأنها إشعار بالموسم ولا يزال كذلك الى يوم الصعود الى عرفت عرفنا الله  
 بها القبول والرحمة، وفي يوم الاثنين الخامس او الرابع من هذا الشهر  
 وصل الامير عثمان بن علي صاحب عدن خرج منها فأرأ أمام سيف  
 الاسلام المتوجه الى اليمن وركب البحر في جلاب كثيرة مشحونة  
 باحوال عظيمة واموال لا تحصى كثرة لانه طال مقامه في تلك الولاية  
 10 واتسع كسبه وعند خروجه من البحر بموضع يعرف بالصر... ٥ لحقت  
 جلبه حراريق الامير سيف الاسلام فاخذت جميع ما فيها من الاثقل  
 وكان قد استصحب الخف النفيس للخطير مع نفسه الى ابر وهو في  
 جملة من رجاله وعبيده فسلم به ووصل مكة بعير موقرة متاعا وملا  
 دخلت على اعين الناس الى داره انى ابتناها بها بعد ان قدم نفيس  
 15 نخائره وناصر ماله وجملة رقيقه وخدمه ليلا وبالجملة فحاله لا توصف  
 كثرة واتساعا والذي انتهب له اكثره لانه كان في ولايته يوصف بسوء  
 السيرة مع التجار وكنت المنافع التجارية كلها راجعة اليه والذخائر  
 الهندية المجلوبة كلها واصلا الى بديه فانتسب سحتنا عظيما وحصل  
 على كنوز قارونية لكن حوادث الايام قد ابتدأت بالخسف به ولا يدري  
 20 حال امره مع صلاح الدجى لما يكون والدنيا مغبية محببها، وآكلة  
 بنيتها، وثواب الله خير ذخيرة وطاعته اشرف غنيمة لا اله سواه،  
 وبقيت الشهادة مضطربة في امر هذا الهلال المبارك الميمون الى ان

a) MS. لانها. b) The final letter is wanting. c) I have supplied أكثر.

يا قوم حتى م هذا التمدد في الشهوة، والى م تستنون في طرى  
 الهفوة، واعلم انه قد استأذن الامير مكثر<sup>a</sup> في ان يكون الصعود الى  
 عرفات صبيحة يوم الجمعة فيقفوا عشية بها ثم يقفوا صبيحة يوم السبت  
 بعده ويبيتوا ليلة الاحد بمزدلفة فان كانت الوقفة يوم الجمعة فما  
 عليهم في تاخير البيت بمزدلفة بأس<sup>b</sup> ان هو جائر عند ائمة المسلمين  
 وان كنت [يوم] السبت فيها ونعمت<sup>c</sup> واما ان يقع القطع بها يوم  
 الجمعة فتغريب بالمسلمين وإفساد لمناسكهم لان الوقفة يوم التروية عند  
 الائمة غير جائزة كما انها عندم جائزة يوم النحر فشكر جميع من  
 حضر للقاضي هذا المنزع من التحقيق ودعوا له واطهر من حضر من  
 العامة الرضى بذلك وانصرفوا عن سلام والحمد لله على ذلك، وهذا  
 الشهر المبارك هو ثالث الاشهر الحرم وعشرة الاولى مجتمع الأمم، وموسم  
 الحج الاعظم، شهر العج والثج، وملتقى وفود الله من كل اوب وفتح،  
 مصاب الرحمة والبركات، ومحل الموقف الاعظم بعرفات، جعلنا الله ممن  
 فاز فيه بالحسنات، وتعوى به من ملابس الاوزار والسيات، بمنه وكرمه  
 انه اهل التقوى واهل المغفرة، والامير العراقي منتظر لكشف هذا  
 الالباس عن الناس في امر الهلال لعله قد اتضح له اليقين فيه ان  
 شاء الله، وفي سائر هذه الايام كلها الى هلم جراً تصل رفاك من السرو  
 98 اليمينيين وسائر حجاج الآف لا يحصى عددها الا تحصى آجالها  
 وارزاقها لا اله سواه، فمن الآيات البيّنات ان يسع هذا الجمع العظيم  
 هذا البلد الامين الذي هو بطن واد سعته غلوة او دونها ولو ان  
 20 المدن العظيمة حمل عليها هذا الجمع لصادت عنه وما هذه البلدة  
 المكرّمة فيما تختص به من الآيات البيّنات في اتساعها لهذا البشر

a) MS. مكثر. b) MS. جابر.

الناس في فرجة من الغيم لعدّ الابصار تلتقطه فيها فبينما هم كذلك  
 ان كبر احدكم فكبر لجم الغفير لتكبيره ومثلوا قياما ينتظرون ما لا  
 يبصرون، ويشيرون \* الى ما يتأخيلون، حرّصا منهم على ان يكون 97  
 الوقفة بعرفت يوم الجمعة كان للحج لا يرتبط الا بهذا اليوم بعينه  
 فاختلقوا شهادات زورينة ومشت منهم طائفة من المغاربة اصلح الله  
 احوالهم ومن اهل مصر واربابها فشهدوا عند القاضي برويته فردّم اقباح  
 ردّ وجرح شهاداتهم أسوأ تجريح وفضحكهم في تزييف اقوالهم اخرى  
 فصيححة وقال يا للعجب لو ان احدكم بشهد برويته الشمس تحت ذلك  
 الغيم الكثيف النسج لما قبلته فكيف بروية هلال هو ابن تسع  
 10 وعشرين ليلة وكان ايضا مما حكي من قوله تشوشت المغاربة  
 تعرّضت شعرة من الحاجب، فبصروا خيلا، ظنوه هلالا، وكان لهذا  
 القاضي جمال الدين في امر هذه الشهادة الزورينة مقام من التوقف  
 والتحرّي حمد له اهل التحصيل وشكره عليه ذوو العقول وحقّ لهم  
 ذلك فلها مناسك الحج للمسلمين عظيمة اتوا لها من كل فج عميق  
 15 فلو تسوّمخ فيها بطل السعي وقال الراي والله يرفع الالنبلس والبأس  
 بمنه، فلما كانت ليلة الجمعة المذكورة ظهر الهلال اثناء فرج السحاب  
 وقد اكنسى نورا من الثلاثين ليلة فرعقت العامة زعقات هائلة  
 وتنادت d بوقفة الجمعة وقالت الحمد لله الذي لم يخيب سعيانا ولا  
 ضيع قصدنا كأنهم قد صحّ عندهم ان الوقفة اذا لم تكن توافق يوم  
 20 الجمعة ليست مقبولة، ولا الرحمة فيها من الله مرجوة مأمولة، تعالى الله  
 عن ذلك علوا كبيرا، ثم انهم يوم الجمعة المذكور اجتمعوا الى القاضي  
 فأدّوا شهادات بصحة الروية تبكي للحق وتضحك الباطل فردّها وقال

and تشوشت المغارب MS. c) بروية MS. b) على ما لا MS. a)  
 وتنادت MS. d).

الاربعة التاسع والعشرين من لى القعدة المذكور دخلناه دار الحُبَيْرَان  
التي كان ة منها منشأ الاسلام وفي بازاء الصفا ويلاصقها بيت صغير عن  
يمين الداخل اليها كان مسكن بلال رضه ويُدخَل اليها على خَلْف  
كبيره شبيه الفندق قد احدثت به بيوت للكراء من الحَلَج والدار  
المكرّمة دار صغيرة يجدها الداخل الى الخلف المذكور عن يساره وفي ة  
مجددة البناء انفق في بنائها جمال الدين المذكور اثره الكريم في هذا  
المكتوب نحو الالف دينار نفعه الله بما اسلفه من العمل الصالح وعن  
يمين الداخل الدار المباركة باب يدخل منه الى قبة كبيرة بديعة  
البناء فيها مقعد النبي صلعم والصخرة التي كان اليها مستندُه وعن  
يمينه موضع ابي بكر الصديق وعن يمين ابي بكر موضع علي بن ابي  
طالب والصخرة التي كان اليها مستندُه وفي ة داخلية في الجدار كشيبه  
المحراب وفي هذه الدار كان اسلام عمر بن الخطّاب ومنها ظهر الاسلام  
على يديه واعزه الله به نفعنا الله ببركة هذه المشاهد المكرّمة والآثار  
المعظّمة واماتنا على محبة الذبح شرفت بهم ونُسبت اليهم صلوات الله  
عليهم اجمعين ٥

15

### شهر ذي الحجة عرفنا الله ببركته

استهلّ هلاله ليلة الخميس بموافقة الخامس عشر من مارس ة وكان  
للناس في ارتقابه امر عجيب ، وشان من البهتان غريب ، ونطق من  
الزور كاد يعارضه من الجماد فضلا عن غيره رد وتكذيب ، وذلك  
انهم ارتقبوه ليلة الخميس الموقى ثلاثين والاف قد تكاثف نوره 80  
وتراكم غيبه الى ان علته مع تلعب بعض حمة من الشفق قطع

a) MS. المذكور ودخلنا. b) MS. كانت. c) MS. خلق كثير. d) MS. وفي. e) MS. مار. f) MS. وكاد. Emendation of Wright.

فلا يتمكن لاحد منهم النظر فضلا عن غير ذلك والله عز وجل لا يجعله آخر العهد ببيته الكريم وبرزقنا العود اليه على خير وطافية بمنه ولطيف صنعه ، وفي يوم احرام الكعبة المذكور أفلعت عن موضع أمقام المقدس القبة الخشبية التي كانت عليه ووضعت عوضها قبة الحديد إعدادا للاعاجم المذكورين لأنها لو لم تكن حديدا لاكلوها اكلا فضلا عن غير ذلك لما م عليه من صحة النفوس شوقا الى هذه امشاهد المقدسة وتطارحهم باجرامهم عليها والله ينفعهم بنياتهم بمنه وكرمه ، وفي يوم الثلاثاء الثامن والعشرين من الشهر المذكور جاء زعيم الشيبين المعزول يتهاوى بين بنيه زهواً وإعجاباً ومفتاح الكعبة المقدسة 10 بيده قد أعيد اليه ففتح الباب الكرم وصعد مع بنيه السطح المبارك 96 الاعلى بهراس من القنب غليظة يوثقونها في اوتد الحديد المصروبة في السطح ويرسلونها الى الارض<sup>d</sup> فيربط فيها شبيه محمل من العود ويجلس فيه احد سدنة البيت من الشيبين فيصعد به على بكرة معدة لذلك في اعلى السطح المذكور فيتولى خياطة ما مزقته الريح من الاستار فسألنا عن كيفية صرف هذا الشيبى المعزول الى خطته على صحة الهنات المنسوبة اليه فأعلمنا انه صوّر عليها خمسمائة دينار مكية استقرضها ودفعها فطل التعجب من ذلك والاعتبار وتحققنا ان إظهار القبص عليه لم يكن غيراً ولا انفة على حرّات الله المنتهكة على يديه مع كونها في خطته دونها الخلافة رفعة وللحال تشبه بعضها بعضا 80 ولئن الظالمين بعضهم أولياء بعض<sup>e</sup> والى الله المشتكى من فساد ظهر حتى في اشرف بقاع الارض وهو حسبنا ونعم الوكيل ، وفي يوم

a) MS. *(sic)*. b) غير has been supplied by Wright.

c) MS. وشوة. d) الارض has been supplied by Wright, MS. lac.

e) Qor. 45 vs. 18.

وقف الصاعدون للمناحدرين وتضاغطوا الى ان يميلوا فيقع البعض على  
 البعض فيعابن النظارة منهم مرأى هائلا فمنهم سليم وغير سليم واكثرهم  
 أما ينحدرون وثبأ على الرؤس والاعناق ومن اعجب ما شاهدته في  
 يوم الاثنين المذكور ان سعد بعض من الشيبين اثناء ذلك الزحام  
 يرومون الدخول الى البيت الكريم فلم يقدرُوا على التخلُّص فتعلقوا <sup>a</sup>  
 بستانر حافتي عضادق الباب ثم ان احدهم تمسك باحدى الشرائط <sup>a</sup>  
 القنبيية الممسكة للاستار الى ان علا الرؤس والاعناق فوطئها ودخل  
 البيت فلم يجد موطنًا <sup>b</sup> لقدمه سواها لشدة تراصهم وتراكمهم وانضمام  
 بعضهم الى بعض وهذا للجمع الذي وصل منهم في هذا العام لم يُعهد  
 قطُ مثله فيما سلف من الاعوام ولله القدرة المعجزة <sup>c</sup> لا اله سواه ، وفي <sup>10</sup>  
 هذا اليوم المذكور الذي هو السابع والعشرون من ذي القعدة سُمرت  
 استار الكعبة المقدسة الى نحو قائمة ونصف من الجدر من الجوانب الاربعه  
 ويسمون ذلك إحراما لها فيقولون احرمت الكعبة وبهذا جرت العادة  
 دائما في الوقت المذكور من الشهر ولا تُفتَح من حين احرامها الا بعد  
 الوقفة فكان ذلك التشمير ايذان بالشمير للسفر وايذان بفرب وقت <sup>15</sup>  
 وداعها المنتظر لا جعله الله آخر وداع وفضى لنا اليها بالعودة وتيسير  
 سبيل الاستطاعة <sup>d</sup> بعزته وقدرته ، وفي [يوم] الجمعة الرابع والعشرين قبل  
 هذا اليوم المذكور كان دخولنا الى البيت الكريم على حل اختلاس  
 وانتهاز فرصة اوجدت بعض فرجة من الزحام فدخلناه دخول وداع ان  
 لا يتمكن دخوله بعد ذلك لتراؤف الناس عليه <sup>e</sup> ولا سيما الاعاجم <sup>20</sup>  
 الواصلون مع الامير العراقي فانهم يُظهرون من التهافت عليه والبدار  
 اليه والازدحام فيه ما يُنسى احوال السرو اليمنيين لفظاظتهم وغلظتهم

a) MS. ... الشراذ... (sic). b) MS. موطنيا. c) MS. والمعجزة.  
 d) MS. الاستطاع. e) MS. عليهم.

بالقبض على زعيم الشيبانيين محمد بن اسمعيل وانتهاج منزله وصرفه  
 عن حاجبة البيت الحرام طهراً لله وذلك لهنات نسبت اليه لا تليق  
 بمن نبضت به سدانة البيت العتيق <sup>٥</sup> وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِالْإِحَادِ بِظُلْمٍ  
 نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ ۖ اعلنا الله من سوء القضاء، ونفوذ سهام الدماء،  
 ٥ بمته، وفي هذه الأيام السالفة من الشهر المذكور تنوالت مجيء السروة  
 اليمانيين في رفاق كثيرة بالميرة من الطعام وسواه وضروب الادم والفواكه  
 اليابسة فارغدوا البلد..... ولولا ان كان من اتصال الجذب وغلاء السعر  
 في جهد ومشقة فلم رحمة لهذا البلد الامين ثم توجهوا الى الزيارة  
 المباركة الى التربة المباركة طيبة مدفن رسول الله صلعم ووصلوا في  
 10 اسرع مدة قطعوا الطريق من مكة الى المدينة في يسير ايام ومن صحبهم  
 من الحاج حمد صحبهم وفي اثناء مغيبهم وصلت طوائف اخر منهم للحج  
 خاصة لضيقة الوقت عن الزيارة فاقموا بمكة ووصل الزوار منهم فضاك  
 بهم المتسع، فلما كان يوم الاثنين السابع والعشرين من الشهر المذكور  
 ففتح البيت العتيق، وتولّى فتحه من الشيبانيين ابن عم الشيباني  
 15 المنزول هو <sup>٦</sup> امثل طريقتة منه على ما يُذكر فازدحم السرو للدخول على  
 العادة فجاءوا بهم ثم يعهد فيما سلف يصعدون افواجا حتى يغص  
 الباب الكريم بهم فلا يستطيعون تقدماً ولا تأخراً الى ان يلجوا على  
 اعظم مشقة ثم يسرعون <sup>٧</sup> الخروج فيضيقة الباب الكريم بهم فينحدر <sup>8</sup>  
 انقوج <sup>٩</sup> منهم على المصعد وفوج آخر صاعده فيلتقيه <sup>١٠</sup> وقد ارتبط  
 20 بعضهم الى بعض فربما حبل المنحدرون في صدور الصاعدين وربما

a) Qor. 22 vs. 26. b) السرويين. c) The MS. add. المذكور.  
 d) I have added هو. e) MS. يغص. f) MS. يسرعوا. g) MS.  
 الحنجر (sic). h) صلتعه (sic). <sup>١٠</sup> قتناحدر الفوج

فذلك الموضع المقدس الذي هو مسقط لآكرم مولود على الارض وممس لاطهر سلالة واشرفها صلعم ونفعنا ببركة مشاهدته مولده الكريم وبازائه محراب حفيبل القرنصة مرسومة طرته بالذهب وقد تقدم الوصف لهذا كله وهذا الموضع المبارك هو شرقي الكعبة متصل بصفح الجبل ويشرف عليه بمقربة منه جبل ابي فبيس وعلى مقربة منه ايضا مساجد عليه 6 مكتوب هذا المسجد هو مولد علي بن ابي طالب رضوان الله عليه 94 وفيه تربى رسول الله صلعم وكان دارا لابي طالب عم النبي صلعم وكافله، ودخلت ايضا في اليوم المذكور دار خديجة الكبرى رضوان الله عليها وفيها قبة الوحي وفيها ايضا مولد فاطمة رضيها وهو بيت صغير مائل للطول والمولد شبه صهريج صغير وفي وسطه حجر اسود وفي البيت 10 المذكور مولد الحسن والحسين ابنيها رضيهما لاصق بالجدار ومسقط شلو الحسن لاصق بمسقط شلو للحسين وعليهما حاجران مائلان الى السواد كنهما علامتان ه للمولدين المباركين الكريمين ومسكنا للحدود في هذه المساقط المكرمة المخصوصة بمس بشرات المواليد الكرام رضوان الله عليهم وفي الدار المكرمة ايضا مختبأ النبي صلعم شبيه القبة وفيه مقعد في 15 الارض عميق شبيه الحفرة داخله في الجدار قليلا وقد خرج عليه من الجدار حاجر مبسوط كانه يظل المقعد المذكور قيل انه كان للحجر الذي كان غطى النبي صلعم عند اختبائه في الموضع المذكور صلوات الله عليه وعلى اهل بيته الطاهرين وعلى كل واحد من هذه الموالدة المذكورة قبة خشب صغيرة تصون الموضع غير ثابتة فيه فلذا جاء 20 المبصر لها نحاها ولمس الموضع الكريم وتبرك به ثم اطاها عليه، وفي يوم الجمعة الرابع والعشرين من الشهر المذكور نفذ امر الامير مكثر

a) MS. كنهها علامتين. b) MS. داخله and immediately afterwards عليها. c) MS. المواليد.

إعياه وكلالا وهو من مكة على مقدار ثلاثة أميال وعلى ذلك القدر هو جبل حراء منها والله تعالى لا يخلينا من بركة هذه المشاهد بمنه وكرمه وطول الغار ثمانية عشر شبرا وسعته احد عشر شبرا في الوسط منه وفي حافتيه ثلثا شبر وعلى الوسط منه يكون الدخول وسعة الباب الثانية المتسع مدخله خمسة اشبار ايضا لأن له بابين حسبما ذكرناه أولا، وفي يوم الجمعة بعده وصل السرو اليمينيون في عدد كثير مؤمنين زيارة قبر الرسول صلعم وجلبوا ميرة الى مكة على عادتهم فاستبشر الناس بقدمهم استبشارا كثيرا حتى انهم اقاموه عوض نزول المطر ولطائف الله لسكان حرمه الشريف واسعة انه سبحانه لطيف بعباده لا اله سواه ٥

### 10 شهر ذي القعدة عرفنا الله يمنه وبركته

استهل هلاله ليلة الاربعاء بموافقة الرابع عشر من شهر فبراير بشهادة ثبتت عند القاصي في رؤيته واما الاكثر الاغلب من اهل المسجد الحرام فلم يبصروا شيئا وقال ارتقابهم<sup>b</sup> الى اثر صلاة المغرب وكان منهم من يتأخيه فيشير اليه فاذا حققه تلاشى عنه نظره، وكذب خبره،<sup>c</sup> والله اعلم بصحة ذلك، وهذا الشهر المبارك تاتي الاشهر الحرم وثاني اشهر الحج اطلع الله هلاله على المسلمين بالامن والايمان، والمغفرة والرضوان، بعزته ورحمته، وفي يوم الاثنين الثالث عشر منه دخلنا مولد النبي صلعم وهو مسجد حفييل البنيان وكان دارا لعبد الله بن عبد المطلب ابي النبي صلعم وقد تقدم ذكره ومولده صلعم صفة صهريج صغير 20 سعته ثلاثة اشبار وفي وسطه رخامة خضراء سعته ثلثا شبرا مطوقة بالفضة فتكون سعته مع الفضة المتصلة بها شبرا، ومسحنا الحدود في

a) هو so in the MS. b) ارتقابهم emendation of Wright; MS. c) MS. شبر. ارتفاعهم

العيون ، واستنفدت <sup>a</sup> ماءها الشعون ، وعلا الصاجيج ، وارتفع الشهييق  
والنشييق ، وحول رداءه وحول الناس أرتيتم اتبعا للسنة ثم انفض  
للجم راجين رحمة الله عز وجل غير قنطين منها والله بنلا في <sup>b</sup> عباده  
بلطفه وكرمه وتمادي استسقاؤه بالناس ثلاثة أيام متوالية على الصفة  
المذكورة وقد نال الجهد من اهل الحجاز واضر بهم القحط واهلك <sup>6</sup>  
موشيمم الجذب لم يمطروا في الربيع ولا الخريف ولا الشتاء الا مطرا طلا  
غير كاف ولا شاف والله عز وجل لطيف بعباده غير مؤخذم بحرائمهم  
انه الختان المنان لا رب سواه ، وفي يوم الخميس الرابع والعشرين من  
شوال سعدنا الى جبل ثور لمعاينة الغار المبارك الذي اوى اليه النبي  
صلعم مع صاحبه الصديق رضه حسبما جاء في مُحكم التنزيل العزيز <sup>10</sup>  
وقد تقدم ذكر هذا الغار وصفته اولا في هذا التفيد وولجناه من  
الموضي الذي يعسر الولوج منه على البعض من الناس تبركا بمس  
بشرة البدن بموضع مسه للجسم المبارك قدسه الله لان مدخل النبي  
صلعم كان منه وكان لاحد الصاعدين اليه ذلك اليوم من المصريين  
موقف خجلة وفضيحة وذلك انه رام الولوج فيه على ذلك الموضع <sup>15</sup>  
الصيق فلم يقدر بحيلة وعاود ذلك مرارا فلم يستطع حتى استوقف  
الناس ما عينوه من ذلك وبكوا له اشفاك ولجوا الى الله عز وجل في  
الدعاء فلم يغني ذلك شيئا وكان فيهم من هو اضخم منه فيسر الله  
عليه وطال تعجب الناس منه واعتبارهم واعلمنا بعد انفصالنا في ذلك  
اليوم بان هذا الموقف المتخجل لثلاثة اناس في ذلك اليوم بعينه عصنا <sup>20</sup>  
<sup>23</sup> الله من مواقف الفضيحة في الدنيا والآخرة وهذا الجبل صعب المرتقى  
جدا يقطع الانفاس تقطيعا لا يكاد يبلغ منتهاه الا وقد القى بلايدي

a) MS. واستنفدت. b) MS. بنلا في.

الراس فيبادر الناس لوضع رؤسهم في ذلك الموضع تبركاً واستجارة لها بموضع مشه الرأس المكرم ان لا تمسها النار بقدره الله عز وجل، فلما قضينا معاينة هذه المشعد الكريمة اخذنا في الانصراف مستبشرين بما وهبنا الله من فضله في مباشرتها ووصلنا الى مكة قريب الظهر والحمد لله على ما من به، وفي يوم الاحد بعد وهو الموقى عشرين لسؤال سعدنا الى الجبل المقدس حراء وتبركنا بمشاهدة الغار في اعلاه الذي كان النبي صلعم يتعبد فيه وهو اول موضع نزل فيه الوحي عليه صلعم ورزقنا شفاعته وحشرنا في زمرة واماننا على سنته ومحبتة بمنه وكرمه لا رب سواه، وفي ضحوة يوم الثلاثاء الثاني والعشرين منه وهو 10 السادس من فبراير اجتمع الناس كافة للاستسقاء تجاة الكعبة المعظمة بعد ان ندبهم القاضي الى ذلك وحرصهم على صيام ثلاثة ايام قبله فاجتمعوا في هذا اليوم الرابع المذكور وقد اخلصوا النيات لله عز وجل وبكر الشيبينون ففتحوا الباب المكرم من البيت العتيق ثم اقبل القاضي 92 بين رايتيه السوداوين لابسا ثياب البياض واخرج مقام الخليل ابراهيم صلى الله عليه وسلم وعلى نبينا ووضع على عتبة باب البيت المكرم 16 واخرج مصحف عثمان رضة من خزائنه ونشر بازاء المقام المطهر فكانت دفته الواحدة عليه والثانية على الباب الكريم ثم نودى في الناس بالصلاة جامعة فصلى القاضي بهم خلف موضع المقام المتخذ مصلى 8 ركعتين قرأ في احدهما بسبح اسم ربك الاعلى 6 وفي الثانية بالغاشية 8 ثم صعد المنبر وقد ألصق الى موضعه المعهود من جدار الكعبة المقدسة فخطب خطبة بليغة وآلى فيها الاستغفار ووعظ الناس وذكرهم وخشعهم وحرصهم على التوبة والانابة لله عز وجل حتى نرفت دمعها

a) MS. فصلی. b) Qor. 87 vs. 1. c) Qor. 88.

- على تسع وأربعين حصاة وكانت في القديم سبعين والله يَهَبُ القبول لعباده ، والصادر من عرفات الى منى أول ما يلقي للجمرة الأولى ثم الوسطى 91 ثم جمرة العقبة وفي يوم النحر تكون جمرة العقبة أولى منفردة بسبع حصيات حسبما تقدم ذكره ولا يشترك معها سواها في ذلك اليوم ثم في اليومين بعده ترجع الآخرة على الترتيب حسبما وصفناه بحول الله عز وجل ، وبعد للجمرة الأولى يعرج عن الطريف يسيرا ويلقى منكرة الذبيح صلعم حيث فدى بالذبح العظيم وعلى الموضع المبارك مسجد مبنى وهو بمقربة من سفح ثبير وفي موضع المنكرة المذكور حجر قد أُلصق بالجدار المبنى فيه اثر قدم صغيرة يقال انه اثر قدم الذبيح صلعم عند تحركه فلان للحجر له بقدره الله عز وجل 10 إشفاتا وحنانا فيتبرك الناس بلمسه وتقبيله ، ويفضى من ذلك الى مسجد الخيف المبارك وهو آخر منى في توجيهاك اعنى من المعمر منها بالبنيان واما الآثار القديمة فأخذة الى ابعد غاية امام المسجد وهذا المسجد المبارك متمتع الساحة كأكبر ما يكون من الجوامع والصومعة وسط رحبة المسجد ونه في العتبة اربعة بلاطات يشملها سقف واحد 15 وهو من المساجد الشهيرة بركة وشرف بقعة وكفى بما ورد في الاثر الكريم من ان بقعته الطاهرة مدخن كثير من الانبياء صلوات الله عليهم ، وبمقربة منه عن يمين الممر في الطريق حجر كبير مُسند الى صفح الجبل مرتفع عن الارض بطل ما تحته ذكر ان النبي صلعم قعد تحته مستظلا ومس راسه المكرم فيه فلان له حتى اثر فيه تأثيرا بقدر دور 20

a) MS. يرجع الاخر. b) MS. بحر, Shar. يلقى محرى. Cf. Tab. I, 3.6, 10. c) MS. المجرى, Shar. المجرى. d) MS. and Shar. انها. e) MS. اربع. f) The word فيه seems to be corrupted. Perhaps حاقنيه? Wright conjectured مسح for مس in which case فيه would be right.

الجمرات ولولا آيات الله البيّنات فيها لكانت كالجبال الرواسي لما يجتمع فيها على تعاقب الدهور وتوالي الأزمنة لكن لله عز وجل فيها سرّ كريم من أسراره الخفيات لا اله سواه وعليها مسجّد مبارك وبها علم منصوب شبه اعلام الحرم التي ذكرناها فيجعلها الرامي عن يمينه <sup>6</sup> مستقبلاً مكّة شرفها الله ويرمى بها سبع حصيات وذلك يوم النحر اثر طلوع الشمس ثم ينحر او يذبح ويحلق <sup>7</sup> وانهلّف حولها والمنحر في كل موضع من منى لان منى كلها منحر كما قل عم وقد حلّ له كل شيء الا النساء والطيب حتى يطوف طواف الاقضية، وبعد هذه الجمره العقبيه موضع الجمره الوسطى ولها ايضاً علم منصوب وبينهما قدر <sup>10</sup> الغلوة ثم بعدها يلقي الجمره الأولى ومسافتها منها كمسافة الاخرى، <sup>(و)</sup> في وقت الزوال من ثلث يوم النحر ترمى في الاولى سبع حصيات وفي الوسطى كذلك وفي العقبة كذلك فتلك احدى وعشرون حصاة وفي الثالث من يوم النحر في الوقت بعينه كذلك على الترتيب المذكور فتلك اثنتان <sup>8</sup> واربعون حصاة في اليومين وسبع رميت <sup>9</sup> في العقبة يوم النحر وقت طلوع الشمس كما ذكرناه وفي المحللات <sup>16</sup> للحاج ما حرم عليه سوى النساء والطيب فتلك تكمل <sup>17</sup> تسع واربعين جمره وفي اثر ذلك ينفصل <sup>18</sup> للحج الى مكّة من ذلك اليوم واختصر في هذا الزمان احدى وعشرون كفت ترمى في اليوم الرابع على الترتيب المذكور وذلك لاستعجال الحج خوفاً من العرب الشيعيين <sup>19</sup> الى غير ذلك من محذورات الفتن، المغبرات لآثار السنن، فمضى العمل اليوم <sup>20</sup>

a) Shar. يجعله. b) Shar. adds يقصر. c) MS. وثر; Shar. Shar. بكمله. f) MS. رمى. e) MS. لثنتان. d) MS. وبعدها. ينقص. g) Shar. حصاة. Shar. جمره. For فتكمل تسع واربعون. h) Marg. الشيعيين. They are the بنو شعبة mentioned p. 110, 10.

دونه في ادراج المنبر فعند افتتاحه فصول الخطبة بالتكبير يكبرون  
بتكبيره الى ان فرغ من خطبته واقبل الناس بعضهم على بعض بالمصافحة  
والتسليم والتغافر والدعاء مسرورين جذلين فرحين بما آتاهم الله من  
فضله وبادروا الى البيت الكريم فدخلوا بسلام آمنين مزدحمين عليه  
فوجاً فوجاً فكان مشهداً عظيماً، وجمعا بفضل الله تعالى مرحوماً،<sup>8</sup>  
جعل الله ذخيرة للمعاد، كما جعل ذلك العيد الشريف في العمر افضل  
الاعباد، بمنه وكرمه انه ولي ذلك والقادر عليه، واخذ الناس عند  
انتشارهم من مصلاًم وقضاء سنة السلام بعضهم على بعض في زيارة الجبانة  
بالمعلى تبركاً باحتساب لخطاياها والدعاء بالرحمة لمن فيها من عباد الله  
الصالحين من الصدر الاول وسواه رضى الله عن جميعهم وحشرنا في<sup>10</sup>  
زمرتهم ونفعنا بمحبتهم \* فالمرء كما قال صلعم مع من احب، وفي يوم  
السبت التاسع عشر منه والثالث لغبرير سعدنا الى منى لمشاهدة  
90 المناسك المعظمة بها ولعاينة منزل اكتوبر لنا فيها إعداداً للقام بها  
ايام التشريف ان شاء الله فالفيناها تملأ النفوس بهجة وانشراحاً مدينة  
عظيمة الآثار واسعة الاختطاط عتيقة الوضع قد درست الا منازل<sup>15</sup>  
يسيرة متخذة للنزول تحف بجانبى طريق كانه ميداناً انبساطاً  
وانفساحاً \* ممتد الطول، فأول ما يلقي المتوجه اليها عن يساره  
وبمقربة منها مسجد البيعة المباركة التي كانت اول بيعة في الاسلام  
عقدتها العباس رضى للنبي صلعم على الانصار حسب المشهور من ذلك،  
ثم يفضى منه الى جمرة العقبة وهي اول منى للمتوجه من مكة وعن<sup>20</sup>  
يسار المار اليها وهي على قارعة الطريق مرتفعة للمتراكم فيها من حصي

a) MS. وبادوا. b) MS. فلر قال. c) Shar. محدثة. d) MS. formerly الطريق and الميدان. e) In the MS. of Bal. the words ممتد الطول are placed after the preceding طريق.

لله من جميعهم انه سميع الخائف ، كقيل بالرجاء ، سبحانه لا اله سواه ،  
 فلما كان صبيحتها وفضى الناس صلاة الفجر ليس الناس اثناب عيدهم  
 وبادروا لاخذ مصافهم لصلاة العيد بالمسجد الحرام لان السنة جرت 89  
 بالصلاة فيه دون مصلى يخرج الناس اليه رغبة في شرف البقعة وفضل  
 9 بركتها وفضل صلاة الامام خلف المقام ومن يأتى به فاول من بكر  
 الشيبينون وفتحوا باب الكعبة المقدسة واقام زعيمهم جالسا في العتبة  
 المقدسة وسائر الشيبينين داخل الكعبة الى ان احسوا بوصول الامير  
 مكر فنزلوا اليه وتلقوه بمقربة من باب النبي صلعم فنتهى الى البيت  
 المكرم وطاف حوله اسبوعا والناس قد احتفلوا لعيدهم والحرم قد غص  
 10 بهم والمؤذن الزمزمي فوق سطح القبلة على العادة رافعا صوته بالثناء  
 عليه والدعاء له متناوبا في ذلك مع اخيه فلما اكمل الامير الاسبوع  
 عمد الى مصطبة قبة زمزم مما يقابل الركن الاسود فقعدها بها وبفوه  
 عن يمينه ويساره ووزيره وحاشيته وقوف على راسه وطد الشيبينون  
 لمكانهم من البيت المكرم يلحظهم الناس بابصار خاشعة للبيت غابطة  
 15 لمحلهم منه ومكانهم من حجابته وسدائنه فسيحان من خصم بالشرف  
 في خدمته وحضر الامير من خاصته شعراء اربعة فنشدوه واحدا اثر  
 واحد الى ان فرغوا من انشادهم وفي اثناء ذلك تمكن وقت الصلاة  
 وكان ضحكى من النهار فقبل القاضي الخطيب يتهادى بين رايثيه  
 السوداوين والفرقة المتقدم ذكرها امامه وقد صدق الحرم صوتها وهو  
 20 لابس ثياب سواه فجاء الى المقام الكريم وقام الناس للصلاة فلما قضوها  
 رقى المنبر وقد اُصِف الى موضعه المعين له كل جمعة من جدار الكعبة  
 المكرمة حيث الباب الكريم شارعا فخطب خطبة بليغة والمؤذنون قعود

تلك الاثني وصدح مخطبة منتزعة من خطبة الصبي ابن الامام الخنفي  
 فارسلها معادة الى الاسماع ، ثقيلًا لحنّها على الطباع ، ثم انقص الجمع ،  
 وقد جمد في شؤونه الدمع ، واختطف للحين من اذنيه ذلك الشمع ،  
 اطلقت عليه ايدي الانتهاب ، ولم يكن في الجماعة من يساخي منه  
 او يهاب ، وعند الله تعالى في ذلك الجزاء والثواب ، انه سبحانه الكريم  
 الوهاب ، وانتهت ليالي الشهر ذاهبة عنا بسلام ، جعلنا الله ممن طهر  
 فيها من الآثام ، ولا اخلانا من فضل القبول ببركة صومه في جوار الكعبة  
 الببيت الحرام ، وختم الله لنا ولجميع اهل الملة الحنيفية بالوفاة على الاسلام ،  
 واوزعنا حمدا يحق هذه النعمة وشكرا ، وجعلها للمعاد لنا ذخرا ،  
 ووفنا عليها ثوابا من لديه واجرا ، يُرجى بفضله وكرمه انه لا يصيبع 10  
 لديه ايام اتخذ لصيها ماء زمزم فورا ، انه للحنان المتان لا رب سواه 5

### شهر شوال عرفنا الله بركته

استهل هلاله ليلة الثلاثاء السادس عشر من ينير يمن الله مطلع  
 ورزقنا بركته وهذا الشهر المبارك هو فاتحة اشهر الحج المعلومات ، وبعده  
 تتصل ثلاث الاشهر الحرم المباركات ، وكانت ليلة استهلال هلاله من الليالي 15  
 الخفيفة في المسجد الحرام زاده الله تكريما جرى الرسم في إيقد مشاعله  
 وثرياته وشمعه على الرسم المذكور ليلة سبع وعشرين من رمضان المعظم  
 واوقدت الصوامع من الاربع جهات من الحرم واوقد سطح المسجد  
 الذي في اعلى جبل ابى قبيس واقم المؤذن ليلته تلك في اعلى سطح  
 قبة زمزم مهللا ومكبّرا ومسبّحا وحامدا واكثر الايمة تلك الليلة احيا 20  
 واكثر الناس على مثل تلك الحال بين طواف وصلاة وتهليل وتكبير يقبل

ذلك MS. a)

سمع الخطبة للازدحام، وضوضاء العوام، فلما فرغ من خطبته عاد  
 الائمة لاقامة تراويحهم وانغص الجمع ونفوسهم قد استنظرات خشوعا،  
 واعينهم<sup>a</sup> قد سالت دموعا، والانفس قد أشعرت من فضل تلك [الليلة]  
 المباركة رجاء مبشرا بمن الله تعالى بالقبول، ومشعرا انها ولعلها ليلة<sup>b</sup>  
 القدر المشرف ذكرها في التنزيل، والله عز وجل لا يخلى للجميع من  
 بركة مشاهدتها، وفضل معاينتها، انه كريم منان لا اله سواه، ثم  
 ترتبت قراءة ائمة المقام الخمسة المذكورين،<sup>c</sup> أولا بعد هذه الليلة المذكورة  
 بآيات ينتزعونها من القرآن على اختلاف السور تتضمن التذكير والتحذير  
 والتبشير بحسب اختيار كل واحد منهم ورسم طوافهم اثر كل تسليمتين  
 10 باق على حاله والله ولي القبول من الجميع، ثم كانت ليلة تسع وعشرين  
 منه فكان الماختم فيها سائر ائمة التراويح ملتزمين رسم الخطبة اثر  
 الختمه وامشار اليه منهم المالكى فتقدم بأعداد اعواد بازاء محرابه نصبها  
 ستة على هيئة دائرة محراب مرتفعة عن الارض بدون العائمة يعترض  
 على كل اثنين منها عود مبسوط فأدير بالشمع اعلاها واحدف اسفلها  
 15 ببقايا شمع كثير قد تقدم ذكره عند ذكر اول الشهر المبارك واحدف  
 ايضا داخل تلك الدائرة شمع آخر متوسط فكان منظرا مختصرا، ومشهدا  
 عن احتفال المباهة منزلها موقرا<sup>d</sup>، رغبة في احتفال الاجر والثواب،  
 ومناسبة لموضع هيئة المحراب، نصبت للشمع فيه عوضا من الاتار،<sup>88</sup>  
 اذفى من الاجار، فجاءت لخل غريبة في الاختصار، خارجة عن محفل  
 20 النعاطم والاستكبار، داخله مدخل التواضع والاستصغار، واحتفل جميع  
 المالكية للختمه فتناوبها ائمة التراويح فقصوا صلواتهم سرا عجلا، كان  
 يلتقى نردفا خفوف واستعجلا، ثم تقدم احدكم فعقد حبوته بين

a) MS. وايدتكم. b) I have supplied ليلة and so Robertson  
 Smith. c) MS. المذكورون. d) موقرا so Dozy; MS.

جُلَّتْ كَلِّهَا شَمْعًا وَنُصِبَ عَنِ يَمِينِ الْمَقَامِ وَيَسَارِهِ شَمْعٌ كَبِيرٌ لِلْحَرَمِ فِي  
 أَنْوَارٍ تُنَلْسِبُهَا كِبْرًا وَصُفَّتْ تِلْكَ الْأَنْوَارُ عَلَى الْكَرَاسِيِّ الَّتِي يَصْرِفُهَا السَّدَنَةُ  
 مَطْلَعٌ عِنْدَ الْإِيقَادِ وَجُلَّتْ جِدَارَ الْحِجْرِ الْمَكْرَمِ كَلِّهَا شَمْعًا فِي أَنْوَارٍ مِنَ  
 الصَّفْرِ فَجَاءَتْ كَلِّهَا دَائِرَةٌ نَوْرٍ سَاطِعٌ وَاحِدَتْ بِالْحَرَمِ الْمَشَاعِيلَ وَأَوْقَدَ  
 جَمِيعَ مَا ذَكَرَ وَاحِدَتْ بِشُرُفَاتِ الْحَرَمِ كَلِّهَا صَبِيانٌ مَكَّةَ وَقَدْ وَضَعَتْ 8  
 بِيَدِ كُلِّ [وَاحِدٍ] مِنْهُمْ كُرَّةً مِنَ الْخَرَفِ الْمُشْبَعَةِ سَلِيطًا فَوَضَعُوهَا مَتَّقِدَةً  
 فِي رُؤْسِ الشُّرُفَاتِ وَاحْدَتْ كُلُّ طَائِفَةٍ مِنْهُمْ نَاحِيَةً مِنْ نَوَاحِيهَا الْأَرْبَعِ  
 87 فَجَعَلَتْ كُلُّ طَائِفَةٍ تَبَارَى صَاحِبَتَيْهَا فِي سُرْعَةِ إِيقَادِهَا فَيُخَيَّلُ لِلنَّظَرِ أَنَّ  
 النَّارَ تَتَبُّبُ مِنَ شُرْفَةٍ إِلَى شُرْفَةٍ لِحَفَاءِ اشْتَخَاصِهِمْ وَرَاءَ الضُّوءِ الْمَرْتَمَى  
 الْأَبْصَارِ وَفِي أَثْنَاءِ مُحَاوَلَتِهِمْ لِذَلِكَ يَرْفَعُونَ أَصْوَاتَهُمْ بِمَا رَبَّ يَا رَبَّ عَلَى 10  
 لِسَانٍ وَاحِدٍ فَيُرْتَجِّحُ الْحَرَمَ لِأَصْوَاتِهِمْ فَلَمَّا كَمَلَ إِيقَادُ الْجَمِيعِ بِمَا ذَكَرَ كَادَ  
 يَعْشَى الْأَبْصَارُ، شَعْلُهَا تِلْكَ الْأَنْوَارُ، فَلَا تَقَعُ لِمَا حَتَّى تُرْفَ الْأَعْلَى نَوْرٌ  
 تَشْغَلُ حَسَنَةَ الْبَصَرِ، عَنِ اسْتِمَالَةِ النَّظَرِ، فَيَتَوَقَّمُ الْمَتَوَقَّمُ لِهَوْلِ مَا  
 يَعْلِينَهُ مِنْ ذَلِكَ أَنَّ تِلْكَ اللَّيْلَةَ الْمُبَارَكَةَ نَزَّهَتْ لِشَرْفِهَا عَنِ لِبَاسِ  
 الظُّلْمَاءِ، فَرُبِنَتْ بِمَصَابِيحِ السَّمَاءِ، وَتَقَدَّمَ الْقَاضِي فَصَلَّى فَرِيضَةَ الْعِشَاءِ 16  
 الْآخِرَةَ ثُمَّ قَامَ وَابْتَدَأَ بِسُورَةِ الْقَدْرِ وَكَانَ أَيْمَةً لِلْحَرَمِ فِي اللَّيْلَةِ قَبْلَهَا  
 قَدْ أَنْتَهَوْا فِي الْقِرَاءَةِ إِلَيْهَا وَتَعَطَّلَ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ سَائِرُ الْأَيْمَةِ مِنْ قِرَاءَةِ  
 التَّرَاوِيحِ تَعْظِيمًا لِحَتْمَةِ الْمَقَامِ وَحَصْرًا مَتَبَرِّكِينَ بِمَشَاهِدَتِهَا وَقَدْ كَانَ  
 [الْمَقَامُ] الْمَطْهَرُ أُخْرِجَ مِنْ مَوْضِعِهِ الْمَسْتَحَدَّثِ فِي الْبَيْتِ الْعَتِيفِ حَسْبَمَا  
 تَقَدَّمَ الذِّكْرُ أَوَّلًا لَهُ فِيمَا سَلَفَ مِنْ هَذَا التَّقْيِيدِ وَوُضِعَ فِي مَحَلِّهِ الْكَرِيمِ 20  
 الْمَتَّخَذِ مَصَلًى مَسْتَوْرًا بِقَبْنَتِهِ الَّتِي يَصَلِّي النَّاسُ خَلْفَهَا فَحَتَمَ الْقَاضِي  
 بِتَسْلِيمَتَيْنِ وَقَامَ خَطِيبًا مُسْتَقْبِلَ الْمَقَامِ وَالْبَيْتِ الْعَتِيفِ فَلَمْ يَتِمَّكَنْ

a) MS. and وشعلع بغشى. b) Qor. 97. c) MS. فيلها (sic).

وأى حالة توازى شهود ختم القرآن ، ليلة سبع وعشرين من رمضان 86 خلف المقام الكريم ، ونجاة البيت العظيم ، وانها لنعمة تتصل بها النعم ، تتصل سائر البقاع للحرم ، ووقع النظر والاحتفال لهذه الليلة المباركة قبل ذلك بيومين او ثلاثة وأقيمت ازاء حطيم امام الشاذلية 8 خشب عظام بائنة الارتفاع موصول بين كل ثلاث منها بانزع من الاعواد الوثيقة فأتصل منها صف كاد يمسك نصف الحرم عرضا ووصلت بالحطيم المذكور ثم عرضت بينها ألواح طوال مدت على الانزع المذكورة وعلت طبقة منها طبقة اخرى حتى استكملت ثلاث طبقات فكانت الطبقة العليا منها خشبا مستطيلة مغروزة كلها مسامير محددة الأطراف 10 لاصقا بعضها ببعض كظهر الشبيه نصب عليها الشمع والطبقتان تحتها ألواح مثقوبة ثقبا متصلا وضعت فيها زجاجات المصليح ذوات الانابيب المنبعثة من اسفلها وتدلّت من جوانب هذه الالواح والخشب ومن جميع الانزع المذكورة قناديل كبار وصغار ومخلّها اشباه الأطباق المبسوطة من الصفر قد انتظم كل طبقة منها ثلاث سلاسل ثقّلها في 16 الهواء وحُرقت كلها ثقبا ووضعت فيها الزجاجات ذوات الانابيب من اسفل تلك الاطباق 8 الصفرية لا يزيد منها انبوب على انبوب في القدر وأوقدت فيها المصليح فجاءت كأنها موائد ذوات ارجل كثيرة تشتعل نورا ووصلت بالحطيم الثاني الذي يقابل الركن الجنوبي من قبة زمزم خشب على الصفة المذكورة أتصلت الى الركن المذكور واوقد المشعل الذي في راس فحل القبة المذكورة وصققت طرة شباكها شمعا مما 20 يقابل البيت المكرم وحف المقام الكريم بمحراب من الاعواد المشرجبة المخزومة محفوفة الاعلى بمسامير حديدية الاطراف على الصفة المذكورة

a) MS. يند. b) MS. الطباق.

مفصّنة فصّفت امام حطيمه وتوّج للظيم بخشب وألّواح وضعت اعلاه  
وجلّل ذلك كلّه سرّجا ومشاعيل وشمعا فاستنار للظيم كلّه حتى لاح  
في الهواء كلتنّاج العظيم من النور واحضر الشمع في انواره الصفر ووضع  
المحراب العودى المشرجب فجلّل دائره الاعلى كلّه شمعا واحدث الشمع  
في الانوار به فاكتنفته هلات من نور ونصب المنبر قبالتّه مجلّلا ايضا ٥  
بلكسوة الملونة واحتفال ٥ الناس لمشاهدة هذا المنظر النير اعظم من  
الاحتفال الاول فختّم الصبى المذكور ثم برز من محرابه الى منبره يسحب  
انيل الخقر، في اثواب رائقة المنظر، فتسرّ منبره وشار بالسلام على  
الحاضرين، وابتدأ خطبته بسكينة ولين، ولسان على \* حالة الحياء  
مبين، فكان ٥ الحال على طفولتها كانت اوقره من الاولى واخشع، 10  
والموعظة ابلغ والتذكير انفع، وحضر القراء بين يديه على الرسم الاول  
وفي اثناء فصول الخطبة يبتدرون القراءة فيسكت خلال اكمالهم الآية  
التي انتزعوها من القرآن ثم يعود الى خطبته وبين يديه في درجات  
المنبر طائفة من الخدّمة يمسكون انوار الشمع بيديهم ومنهم من  
يمسك البجّمة يسطع بعرف العود الرطب الموضوع فيها مرّة بعد 15  
اخرى فعند ما يصل الى فصل من تذكير او تخشيع رفعوا اصواتهم بيا  
رب يا رب يكررونها ثلاثا او اربعا وربّما جاراهم في النطق بعض الحاضرين  
الى ان فرغ من خطبته ونزل وجرى الامم اثره على الرسم من الاطعم  
من حضر من اعيان المكان إما باستدعائهم الى منزله تلك الليلة او  
بتوجيه ذلك الى منازلهم، ثم كانت ليلة سبع وعشرين وفي ليلة الجمعة 20  
بحساب يوم الاحد فكانت الليلة الغراء، والختمة الزهراء، والهيبة  
الموفورة الكهلاء، والحالة التي تمكن عند الله تعالى في القبول والرجاء،

حاله MS. c) واحتفل MS. b) here and below. انوار MS. a)  
اوامر MS. d) الحاسمين فكل

مسلمًا، وقعد بين يديه قراءً فابتدروا<sup>a</sup> القراءة على لسان واحد فلما  
 اكملوا عشرًا من القرآن قام الخطيب فصلى بخطبة يحرك لها أكثر النفوس  
 من جهة الترجيع، لا من جهة التذكير والتخشيع، وبين يديه في  
 درجات المنبر نفرٌ يمسون اتوار<sup>b</sup> الشمع في أيديهم ويرفعون أصواتهم  
 يا رب يا رب عند كل فصل من فصول الخطبة يكررون ذلك والقراء<sup>c</sup>  
 يبتدرون، القراءة<sup>d</sup> في أثناء ذلك فيسكت الخطيب إلى أن يفرغوا ثم يعود  
 لخطبته وتمادى فيها متصرفًا في فنون من التذكير وفي أثنائها اعترضه  
 ذكر البيت العتيق كرمه الله فحسر عن ذراعيه، مشيرًا إليه، وأردفه  
 بذكر زمزم والمقام فلشار اليهما بكلتا أصبعيه، ثم ختمها<sup>e</sup> بتوديع  
 10 الشهر المبارك وترييد السلام عليه، ثم دعا للخليفة ولكل من جرت  
 العادة بالدعاء له من الأمراء ثم نزل وانقض ذلك الجمع العظيم وقد  
 استظرف ذلك الخطيب واستنبل<sup>f</sup>، وان لم تبلغ الموعظة من النفوس ما  
 أم<sup>g</sup>، والتذكرة إذا خرجت من اللسان، لم تتعد مسافة الأذان، ثم 85  
 نُكر ان المعينين من ذلك الجمع كالقاضي وسواه خصوا بطعام حفيـل  
 16 وحلوا على عاداتهم في مثل هذا المجتمع وكانت لابي الخطيب في تلك  
 الليلة نفقة واسعة في جميع ما ذكر، ثم كانت ليلة خمس وعشرين  
 فكان المختتم فيها الامم الخنفي وقد اعد ابننا له لذلك سنة نحو من  
 سن الخطيب الاول المذكور فكان احتفال الامم الخنفي لابنه في هذه  
 الليلة عظيمًا احضر فيها من ثريات<sup>h</sup> الشمع اربعًا مختلفات الصنعة  
 20 منها مشجرة مغطاة مثمرة بانواع الفواكه الرطبة واليابسة ومنها غير

a) This is conjecture; the word in the MS. is almost illegible.

b) MS. ائوار. c) conjecture; the MS. .... بد.

d) MS. بالقراءة. e) MS. اليها بكلتي. f) MS. حمهما.

g) emendation of Wright; MS. واستنبل.

h) MS. ثريا. i) Marg. مصغة.

خيرا بمنه ، وهذا الشهر المبارك قد ذكرنا اجتهاد المجاورين للحرم الشريف في قيامه وصلاة تراويحه وكثرة الايمة فيه وكل وتر من الليالي 84 العشر الاواخر يُخْتَم فيها القرآن فالولها ليلة احدى وعشرين ختم فيها احد ابناء اهل مكة وحضر الختمة القاضي وجماعة من الاشياخ فلما فرغوا منها قلم الصبي فيهم خطيبا ثم استدعاهم ابو الصبي المذكور الى منزله الى طعام وحلوا قد اعدهما واحتفل فيهما ، ثم بعد ذلك ليلة ثلاث وعشرين وكان المختتم فيها احد ابناء المكتبين نوى اليسار غلاما له يبلغ سنه الخمس عشرة سنة فاحتفل ابوه لهذه الليلة احتفالا بديعا وذلك انه اعد له ثريا مصنوعة من الشمع مفضنة قد انتظمت انواع الفواكه الرطبة واليابسة واعد اليها شمعا كثيرا ووضع في وسط الحرم 10 ما يلي باب بنى شيبه شبيه المحراب المربع من اعوان مشرجة قد اقيم على قوائم اربع وربطت في اعلاه عيدان نزلت منها قناديل واسرجت في اعلاها مصابيح ومشاعيل وسمره دائر المحراب كله بمسامير حديدية الاطراف غرز فيها الشمع فلستندار بالمحراب كله واوقدت الثريا المفضنة ذات الفواكه وامعن الاحتفال في هذا كله ووضع بمقربة من 15 المحراب منبر مجلل بكسوة مجزعة مختلفة الالوان وحضر الامم الطفل فصلى التراويح وختم وقد انحشد اهل المسجد للحرام اليه رجالا ونساء وهو في محرابه لا يكاد يُبصر من كثرة شعاع الشمع المحدث به ثم برز من محرابه ، رافلا في الفخر ثيابه ، بهيئة اماميه ، وسكينة غلاميه ، مكحل العينين ، مخضوب الكفين ، الى الزندين ، فلم يستطع الخلوص 20 الى منبره من كثرة الزحام فاخذ احد سدنة تلك الناحية في ذراعه حتى القاه على ذروة منبره فلستوى مبتسما ، وأشار على الحاضرين

a) MS. وسمرت.

b) الناحية has been added by conjecture. MS. lac.

الغربية الشأن فسبحان من لا ينقصى ملكه ولا يبديد سلطانه لا آله  
 سواه، وحب هذا الامير جملة من حُجَّج مصر وسواها اغتناما لطريق  
 البر والامن فوصلوا في عافية وسلامة ولحمد لله، وفي ضحوة يوم الخميس  
 بعده ننا ايضا بلحاجر المكرم فاذا باصوات طبول ودباب وبوقت قد  
 ٥ قرعت الأذان وارتفعت لها نواحي الحرم الشريف فبينما نحن نتطلع  
 لاستعلام خبرها طلع علينا الامير مكثر وغاشيته الاقربون حوله وهو رافل  
 في حلة ذهب كنها للجر المتقد يسحب اذيلها وعلى راسه علامة شرب  
 رقيق سحلبى اللون قد علا كورها على راسه كنها سحابة مركومة  
 وفي مصفحة بالذهب وتحت الحلة خلعتان من الدقيقى المرسوم البديع  
 10 الصنعة خلعا عليه الامير سيف الاسلام فوصل بها قرحا جَدْلان  
 والطبول والدباب تشيعه عن امر سيف الاسلام إشادة بتكريمته وإعلاما  
 بمأثرة منزلته فطاف بالبيت المكرم شكرا لله على ما وهبه من كرامة هذا  
 الامير بعد ان كان اوجس في نفسه خيفة منه والله يصلحه ويوفقه  
 بمسنه، وفي يوم الجمعة وصل الامير سيف الاسلام للصلاة اول الوقت  
 15 وفتح البيت المكرم فدخله مع الامير مكثر واقامه به مدة طويلة ثم  
 خرجا وتراحم الغز للدخول تراحما أبهت الناظرين حتى أزيل الكرسي  
 الذى يصعد عليه فلم يُغن عن ذلك شيئا واقاموا على الازدحام في  
 الصعوده باشالة بعضهم على بعض وداموا على هذه الحالة الى ان وصل  
 الخطيب فخرجوا لاستماع الخطبة واغلق الباب وصلى الامير سيف الاسلام  
 20 مع الامير مكثر في القبة العباسية فلما انقضت الصلاة خرج على باب  
 الصفا وركب الى مصر بآبنته، وفي يوم الاربعاء العاشر منه خرج الامير  
 المذكور بجنوده الى اليمن والله يعرف اهلها من المسلمين في مقدمه

المقام ثم دخل قبة زمزم فشرب من مائها ثم خرج على باب الصفا الى  
السعى فابتدأه ماشيا على قدميه تواضعا وتذلا لمن يجب التواضع له  
والسيوف مصلوته<sup>a</sup> امامه وقد اصطف الناس من اول المسعى الى آخره  
سماطين مثل ما صنعوا ايضا في الطواف فسعى على قدميه طريقين  
من الصفا الى المروة ومنها الى الصفا وهروا بين الميادين الاخصرين ثم  
قيد الاعياء فركب واكمل السعى راكبا وقد حشر الناس ضحى  
\* يعنى وقتا ثم عاد هذا الامير الى المسجد الحرام على حالته من  
الارهاب والهيبة وهو يتهدى بين يروق خواطف السيوف المصلتة وقد  
88 بدر الشيبينون الى باب البيت المكرم ليفتحوه ولم يكن يوم فتحه وضم  
الكرسى الذى يصعد عليه فرقى الامير فيه وتناول زعيم الشيبين فتح  
10 الباب فاذا المفتاح قد سقط من كفه في ذلك الرحم فوقف وقفة  
دهش مذعور ووقف الامير على الادراج فيستر الله للكين في وجود  
المفتاح ففتح الباب الكريم ودخل الامير وحده مع الشيبى واغلق  
الباب وبقي وجوه الأغزاز واعيانهم مزدحمين على ذلك الكرسي فبعد لأي  
ما فتح لامراتهم المقرين فدخلوا<sup>b</sup> وتماذى مقام سيف الاسلام في البيت  
15 الكريم مدة طويلة ثم خرج وانفتح الباب للكافة منهم فيا له من  
ازحام، وتراكم وانتظام، حتى صاروا كالعقد المستطيل وقد اتصلوا  
وتسلسلوا فكان يومهم اشبه شىء بليام السروه في دخولهم البيت حسبما  
تقدم وصفه وركب الامير سيف الاسلام وخرج الى مضرب ابنته بالموضع  
المذكور وكان هذا اليوم بمكة من الايام الهائلة المنظر العجيبة المشهد  
20

a) MS. مصلوته. b) These two words can hardly have proceeded from the pen of Ibn Jubair (Wright). The preceding words وقد حشر الناس seem to be out of place here. c) After سقط the MS. has again المفتاح with كذا. d) MS. فدخل. e) MS. السراه.

من الشهر المبارك المذكور كُنّا جلوسا بلحاججر المكرّم فسمعنا دباب  
الامير مكثر واصوات نساء مكة يولولن<sup>a</sup> عليه فيينا نحن كذلك دخل  
منصرفا من لقاء الامير سيف الاسلام المذكور وطائفا بالبيت المكرّم طواف  
التسليم والناس قد اظهروا الاستبشار لقدمه والسرور بسلامته وقد شاع  
<sup>b</sup> الخبر بنزول سيف الاسلام الزاهر وضرب ابنيته<sup>b</sup> فيه ومقدمته من  
العسكر قد وصلت الى الحرم وزاحت الامير مكثر في الطواف فيينا  
الناس ينظرون اليهم اذ سمعوا ضوضاء عظيمة وزعقات هائلة فما راعهم  
الا الامير سيف الاسلام داخل من باب بني شيبه ولَمَعَان السيوف  
امامه يكاد يحول بين الابصار وبينه والقاضي عن يمينه وزعيم الشيبين  
<sup>10</sup> عن يساره والمسجد قد ارتجّ وغصّ بالنظارة والوافدين والاصوات  
بالدعاء له ولاخيه صلاح الدين قد عَلت من الناس حتى صكت  
الاسماع وانهدت الاذهان والمؤنّ الرزمي<sup>c</sup> في مرقبته رافعا عقيرته  
بالدعاء له والثناء عليه واصوات الناس تعلو على صوته والهول قد عظم  
مرأى ومستمعا فلاحين نُو الامير من البيت المعظم اُغمدت السيوف  
<sup>16</sup> وتضاعلت النفوس وخُلعَت ملابس العزة وذلت الاعناق وخصعت  
الرقاب، وطاشت الالباب<sup>d</sup>، مهابةً وتعظيما لبيت ملك الملوك العزيز  
الجبار، الواحد القهار، موتى الملك من يشاء ونازع الملك ممن يشاء  
سبحانه جلّت قدرته وعز سلطانه ثمّ تهافتت هذه العصاة الغريبة  
على بيت الله العتيق تهافتت الفراش على المصباح وقد نكس اذقائهم  
<sup>20</sup> الخضوع، وبكت سبالهم الدموع، وطاف القاضي وزعيم الشيبين  
بسيف الاسلام والامير مكثر قد غمره ذلك الزحام فسرع في الفراغ من  
الطواف وبادر الى منزله وعند ما اكمل سيف الاسلام طوافه صلى خلف

a) MS. يولولون. b) Marg. اخبيته. c) MS. داخل. d) MS.  
e) MS. والالباب. f) I have added; MS. laa.

عند الفراغ من اذان المغرب ومثلها عند الفراغ من اذان العشاء  
الآخرة وفي لا محالة من جملة البيدع المحدثثة في هذا المسجد  
المعظم قدسه الله، والمؤذن الزمزمي يتولى التسخير في الصومعة التي  
في الركن الشرقي من المسجد بسبب قربها من دار الامير فيقوم في  
وقت السحور فيها داعيا ومذكرا ومحرضا على السحور ومعه اخوان<sup>٥</sup>  
صغيران يجاوبانه ويقاولانه وقد نصبت في اعلى الصومعة خشبة طويلة  
في راسها عود كلذراع وفي طرفيه بكرتان صغيرتان يرفع عليهما قنديلان  
من الزجاج كبيران لا يزلان يقدان مدة التسخير فلذا قرب تبين  
خيطة الفجر ووقع الايدان بالقطع مرة بعد مرة حط المؤذن المذكور  
القنديلين من اعلى الخشبة وبدأ بلاذان وثوب المؤننون من كل ناحية<sup>10</sup>  
بلاذان وفي ديار مكة كلها سطوح مرتفعة فمن لم يسمع نداء التسخير  
ممن يبعد مسكنه من المسجد يبصر القنديلين يقدان في اعلى  
الصومعة فاذا لم يبصرهما علم ان الوقت قد انقطع، وفي ليلة الثلاثاء  
الثاني من الشهر مع العشي طاف الامير مكثرا بالبيت موتا وخرج  
للقاء الامير سيف الاسلام طغتكين<sup>٦</sup> بن ايوب اخي صلاح الدين وقد<sup>15</sup>  
تقدم للخبر بوروده من مصر منذ مدة ثم تواتر الى ان صح وصوله الى  
الينبوع، وانه عرج الى المدينة لزيارة الرسول صلعم وتقدمت اُثقاله الى  
الصفراء والمتحدث به في وجهته قصد اليمن لاختلاف وقع فيها ولتنة  
82 حدثت من امرائها لكن وقع في نفوس المكّبين منه إيجاس<sup>٧</sup> خيفة  
واستشعار خشية فخرج هذا الامير المذكور متلقيا ومسلما وفي الحقيقة<sup>20</sup>  
مستسلما والله تعالى يعرف المسلمين خيرا، وفي ضحوة يوم الاربعاء الثالث

a) MS. مدة بعد مدة. b) طغتكين supplied by Wright; MS. lac.

c) MS. ايحاش. d) MS. ينبوع. e) MS. for الينبوع.

فاجتمعت على ثلاثة قراء يتناوبون القراءة وهي في هذا العلم احفل  
 جمعا واكثر شمعا لان قوما من التجار الملكيين تنافسوا في ذلك  
 فجلبوا لامم الكعبة شمعا كثيرا من اكبر شمعتان نصبتا لامم المحراب  
 فيهما قنطار وقد حقت بهما شمع دونهما صغار وكبار فجاءت جهة  
 المالكية تروى حسنا وترتمى الابصاره نورا وكاد لا يبقى في المسجد  
 زاوية ولا ناحية الا وفيها قارئ يصلى بجماعة خلفه فيرتج المسجد  
 لاصوات القراءة من كل ناحية فتعاين الابصار وتشاهد الاسماع من ذلك  
 مرأى ومستمعا تنخلع له النفوس خشية ورقة ومن الغرباء من اقتصر  
 على الطواف والصلاة في الحاجر ولم يحضر التراويح وراى ان ذلك  
 10 افضل ما يغتنم، واشرف عمل يلتزم، وما بكل مكان يوجد الركن  
 الكريم والملتزم، والشافعي في التراويح اكثر الايمة اجتهادا وذلك انه 81  
 يكمل التراويح المعتادة التي في عشر تسليمات ويدخل الطواف مع  
 جماعة فاذا فرغ من الأسبوع وركع عاد لاقمة تراويح آخر وضرب  
 بالفرقة الخطيية المتقدمة الذكر ضربة يسمعاها المسجد لعل صوتها  
 15 كأنها ايدان بالعود الى الصلاة فاذا فرغوا من تسليمتين عادوا لطواف  
 اسبوع فاذا اكملوه ضربت الفرقة وعادوا لصلاة تسليمتين ثم عادوا  
 للطواف هكذا الى ان يفرغوا من عشر تسليمات فيكمل لهم عشرون  
 ركعة ثم يصلون الشفع والوتر وينصرفون وسائر الايمة لا يزيدون  
 على العادة شيئا والمتناوبون لهذه التراويح المقامية خمسة ائمة اولهم  
 20 امم الفريضة ووسطهم صاحبنا الفقيه الزاهد الورع ابو جعفر بن [على]  
 الفنكى القرطبي وقراءته ترقى الجمادات خشوعا، وهذه الفرقة المذكورة  
 تستعمل في هذا الشهر المبارك وذلك انه يضرب بها ثلاث ضربات

a) MS. للابصار. b) MS. مما. c) supplied by Wright; MS. lao.

المذكوران منه واقلمه فعند ما ابصرهما زوى وجهه للحين عنهما مخافة  
ان تثبت له صفة في لعينهما وقلم من قوره آخذا الى جهة باب بنى  
شيبه وبقيتا متعجبين مما شاهداه وعص ابن حسان بنان الاسف  
80 على ما فاته من بركة دعائه ان لم يمكنه الحال استدعاءه منه وعلى انه  
لم تثبت له صورة في نفسه فكان يتبرك به متى لقيه ومقامات هؤلاء  
الاعاجم في رقة الانفس وتأثرها وسرعة انفعالها وشدة مجاهداتها في  
العبادات وطول مشايراتها على افعال البر وظهور بركاتها مقامات عجيبة  
شريفة والفضل بيد الله يؤتيه من يشاء ، وفي سحر يوم الخميس الثالث  
عشر من الشهر المذكور كسف القمر وانتهى الكسوف منه الى مقدار  
ثلثيه وغاب مكسوبا عند طلوع الشمس والله يلهمنا الاعتبار بآياته 10

### شهر رمضان المعظم عرفنا الله بركته

استهل هلاله ليلة الاثنين التاسع عشر لدجنبر عرفنا الله فضله وحقه  
ورزقنا القبول فيه ، وكان صيام اهل مكة له يوم الاحد بدعوى في روية  
الهلال لم تصح لكن امضى الامير ذلك ووقع الايدان بالصوم بضر  
بدلته ليلة الاحد المذكور لموافقته مذهبه ومذهب شيعته العلويين 15  
ومن اليهم لانهم يرون صيام يوم الشك فرضا حسبما يذكر والله اعلم  
بذلك ، ووقع الاحتفال في المساجد للحرام لهذا الشهر المبارك وحق  
ذلك من تجديد الحضر وتكثير الشمع والمشاعيل وغير ذلك من  
الآلات حتى تلالاً للحرم نورا وسطع ضياء وتفرقت الائمة لكلمة التراويح  
فراقا فالشافعية فوق كل فرقة منها قد نصبت اماما لها في ناحية من 20  
نواحي المسجد والحنبلية كذلك والحنفية كذلك والزيدية واما المالكية

وتأثيرها. MS. so marg.; وتأثرها a)

من غرر القربات ومحاسنها نفع الله بها ولا اخلى من بركتها وفصلها  
واوصل الى هذه المثابة المقدسة كل شيق اليها بمنه، وفي تلك الليلة  
المباركة شاهد احمد بن حسان مناه امرا عجيبا هو من غرائب  
الاحاديث المتحورات في رقة النفوس وذلك انه اصابه النوم عند الثلث  
الباقي من الليل فأوى الى المصطبة التي تحف بها قبة زمزم مما يقابل  
الحجر الاسود وباب البيت فاستلقى فيها ليَنام فاذا بانسان من العجم  
قد جلس على المصطبة بازائه مما يلي راسه فجعل يقرأ بتشويق  
وترقيف، ويتبع ذلك بزفير وشهيق، احسن قراءة ووقعها في النفوس  
واشدّها تحريكا للساكن فامتنع المذكور من المنام استمتعا بحسن ذلك  
10 المسموع وما فيه من التشويق والتخشيع الى ان قطع القراءة وجعل يقول  
ان كان سوء الفعل أبعدنى فحسُن ظنى اليك قربنى  
وبرد ذلك بلحن يتصدع له الجماد، وينشق عليه الفؤاد، ومصى  
في ترديد ذلك البيت ودموعه تكف، وصوته ترق وتضعف، الى ان  
وقع في نفس احمد بن حسان المذكور انه سيغشى عليه فما كان بين  
15 اعتراض هذا الخاطر في نفسه وبين وقوع الرجل مغشيا عليه من المصطبة  
الى الارض الا كلا ولا وبقي ملقى كأنه لقي لا حراك به فقام ابن  
حسان مذعورا لهول ما عينه مترددا في حياة الرجل او موته لشدة  
تلك الوجبة والموضع من الارض بائن الارتفاع وقم احد من كان بازائه  
نائما واقما متحيرين ولم يقدموا على تحريك الرجل ولا على الذنوّ منه  
20 الى ان اجتازت امرأة اعجمية وقلت هكذا تتركون هذا الرجل على مثل  
هذا الخلال وبادرت الى شيء من ماء زمزم فنضحت به وجهه ودنا

a) So marg.; MS. بها. b) Marg. النفس. c) so marg.; في نفسه  
MS. بنفسه. d) MS. لقي. e) MS. الوحيد (sic).

كان من العجيب ان عاد للقياس ليلة السبت فالفاه قد نقص يسيرا  
لكثره ما امتاح الناس منه ذلك اليوم فلو امتيخ من البحر لظهر النقص  
فيه فسبحان من خص ذلك الماء بما خص به من البركة ووضع فيه  
من المنفعة وفي صبيحة يوم السبت الخامس عشر منه تتبعنا هذا  
القياس استبراء لصحة الحال فوجدناه على ما كان عليه ولو ان لفظا يلفظ <sup>6</sup>  
ذلك اليوم بانه لم يزد لصب في البئر صبا او لداسته الأقدام حتى  
تذيبه نعود بالله من غليات العوام واعتدائها، وركوبها جوامح اهوائها،  
وهذه الليلة المباركة اعني ليلة النصف من شعبان عند اهل مكة  
معظمة للاثر الكريم الوارد فيها فم يبادرون فيها الى اعمل البر من  
العمرة والطواف والصلاة افرادا وجماعة<sup>7</sup> فينقسمون في ذلك أقساما <sup>10</sup>  
مباركة فشهدنا ليلة السبت التي هي <sup>8</sup> ليلة النصف حقيقة احتفالا  
عظيما في الحرم المقدس اثر صلاة العتمة جعل الناس يصلون فيها  
جماعات جماعات تراويح يقرعون فيها بفتحة الكتاب ونفل هو الله احد  
<sup>79</sup> عشر مرات في كل ركعة الى ان يكملوا خمسين تسليمه بمائة ركعة  
قد قدمت<sup>9</sup> كل جماعة اماما وبسطت الحضر واوقدت الشمع واشعلت <sup>15</sup>  
المشاعل واسرجت المصابيح ومصباح السماء الازهر الاقمر قد افاض نوره  
على الارض وبسط شعاعه فتلاقت الانوار في ذلك الحرم انشريف<sup>10</sup>  
الذي هو نور بذاته فيا لك مرأى لا يتخيئه المتخيل ولا يتوهمه المتوهم  
فقم الناس تلك الليلة على اقسام فطائفة التزمت تلك التراويح مع  
الجماعة وكانت سبع جماعات او ثمانيا وطائفة التزمت الحجج المبارك <sup>20</sup>  
للصلاة على افراد وطائفة خرجت للاعمار وطائفة آثرت الطواف على  
هذا كله اغلبها المالكية فكانت من الليالي الشهيرة المأمولة ان تكون

تقدمت MS. c) الذي هو MS. b) وجماعته MS. a)

d) Marg. المقدس.

بذلك اثناء المبارك الذي قد ظهر فيضه والسُّقاة فوق التنور يستقرون  
ويفيضون على رؤس الناس الماء <sup>a</sup> بالدلاء قذفًا فمنهم من يصيبه في  
وجهه ومنهم من يصيبه في راسه الى غير ذلك وربما تهادى لشدة <sup>78</sup>  
نفوذه من ايديهم والناس مع ذلك يستزيدون ويكفون والنساء من  
<sup>8</sup> جهة اخرى يساجلنهم بالبكاء، ويطارحنهم بالدعاء، والصبيان يضاحجون  
بالتهليل والتكبير فكان مرأى عاتلا مسموعا رائعا لم يتخلص للطائفين <sup>8</sup>  
بسببه طواف ولا للمصلين صلاة لعلوا تلك الاصوات واشتغال الاسماع  
والاذهان بها ودخل الى القبة المذكورة احدنا ذلك اليوم فكابد من لز  
الزحام عننا ومشقة فسمع الناس يقولون زاد الماء سبعه اذرع فجعل  
<sup>10</sup> يقصد الى مَنْ يتوسم فيه بعض عقل ونظر من ذوى <sup>d</sup> السبال البيض  
فيسأله عن ذلك فيقول وادمعه تسيل نعم زاد الماء سبعه اذرع لا شك  
في ذلك فيقول أعن خبرة وحقيقتة فيقول نعم ومن العجيب ان كان  
منهم من قال انه بكر سحر يوم الجمعة المذكوره فألقى الماء قد قارب  
التنور بناحو القامة فيا عجبا لهذا الاختراع الكاذب نعوذ بالله من  
<sup>18</sup> الفتنة وكان من الاتفاق ان اعطينا بهذا الامر لغلبة الاستفاضة التي  
سمعنا في ذلك واستمرارها مع سوائف الأزمنة عند عوام اهل مكة  
فتوجه منا ليلة الجمعة من ادلى دلوه في البئر المباركة الى ان ضرب  
في صفح الماء وانتهى للجبل الى حافة التنور وعقد فيه عقدا <sup>f</sup> يصح  
عندنا القياس به في ذلك فلما كان في صبيحتها وتنادى الناس بالزيادة  
<sup>20</sup> الزيادة الظاهرة خلص احدنا في ذلك الزحام على صعوبة ومعه من  
استصحب الدلو وادلاه فوجد القيلس على حاله لم ينقص ولم يزد بل

a) The points of supplied by Wright; MS. lac. b) The points of الطائفين  
are wanting in the MS. c) MS. سبعة. d) MS. ذى. e) MS.  
يوم الخميس المذكوره. f) MS. عقد.

أنظرون تدفع<sup>ه</sup> عنه، والنيات عند الله تعالى مقبولة، والمثابرة على تعظيم حرمانه برضاه موصولة، وهو المجازي على الضمائر، وخفيات السرائر، لا اله سواه ٥

## شهر شعبان المكرم عرفنا الله بركته

استهذ هلاله ليلة السبت التاسع عشر لشهر فونبره وفي صبيحته ٥  
بكر الامير مكر الى انطواف على اعادة في ذلك راس كل شهر مع اخيه  
وبنيه، ومن جرى الرسم باستصحابه من القواد والاشياع والاتباع وعلى  
الاسلوب المنتقم الذكر والزمزمي يصرخ في مقبته على عدته متناوبا  
مع اخيه صغيرة، وفي سحر يوم الخميس الثالث عشر منه وهو اول يوم  
من دجنبره بعد طلوع الفاجر كسف القمر وبدأ الكسوف والناس في 10  
صلاة الصبح في الحرم الشريف وغاب مكسوبا وانتهى الكسوف الى ثلثيه ٥  
والله يعرفنا حقيقة الاعتبار بآياته، وفي يوم الجمعة الثاني من ذلك اليوم  
اصبح بالحرم امر عجيب وذلك انه لم يبق بمكة صبي الا وصبحه  
واجتمعوا كلام في قبة زمزم وينادون بلسان واحد هللوا وكبروا يا  
عباد الله فيهلل الناس ويكبرون وربما دخل معهم من عرض<sup>f</sup> العامة 15  
من ينادي معهم بنادتهم والناس والنساء يزدجون على قبة البئر  
المباركة لانهم يزعمون بل يقطعون [قطعا] جهليا لا قطعا عقليا ان ماء  
زمزم يغيص ليلة النصف من شعبان وكانوا على ظن من هلال الشهر  
لان قيل انه روي ليلة الجمعة في جهة اليمن فبكر الناس الى القبة  
وكان فيها من الازحام ما لم يُعهد مثله ومقصد الناس في ذلك التبرك 20

a) correction of Dozy for ترع of the MS. b) MS. يونيه.

c) MS. واننيه. d) MS. نُجْنِبُ (sic). e) MS. here ثلثه. f) MS. عَرَضَ.

الطواف والحِجْر وتَشْفِيْنَ من تقبيل الحِجْر واستلام الاركان وكان ذلك اليوم عندهنّ الاكبر، ويومهنّ الازهر الاشهر، نفعهنّ الله به، وجعله خالصا لكريم وجهه، وبالجملة فهنّ مع الرجال مسكينات مغبونات يرين البيت الكريم ولا يَلِجْنَه، ويلاحظن الحِجْر المبارك ولا يستلمنه<sup>a</sup>، فحظهنّ من ذلك كله النظر، والاسف المستطير المستشعر، فليس لهنّ سوى الطواف على البعد وهذا اليوم الذي هو من علم الى علم فهنّ يرتقبينه<sup>b</sup> ارتقاب اشرف الاعياد، ويكثرن له من التأهب والاستعداد، والله ينفعهنّ في ذلك بحسن النيّة والاعتقاد، بمنته وكرمه، وفي اليوم الثاني منه بكر الشيبينون الى غسله بماء زمزم المبارك بسبب ان كثيرا من النساء ادخلن ابناهنّ الصغار والرُضع معهنّ فيأخرى غسله تكريما وتنزيها وإزالة لما يحبك في النفوس من هواجس الظنون فيمن ليست له ملكة عقلية تمنعه من ان تصدر عنه حادثة نجس في ذلك الموطن<sup>c</sup> 77 الكريم، والمحلّ المخصوص بالتقديس والتعظيم، فعند انسياب الماء عنه كان كثير من الرجال والنساء يبادرون<sup>d</sup> اليه تبركا بغسل اوجهم 16 وايديهم فيه وربما جمعوا منه في اوان<sup>e</sup> قد اعدوها لذلك ولم يراعوا العلة التي غُسل لها وكان منهم من توقّف عن ذلك وربما لحظ الحلال لحظة من لا يستنجيزها ولا يصوب العقل في ذلك وما ظنك بماء زمزم المبارك قد صبّ داخل بيت الله الحرام، وملج في جنبات اركنه \* انكرام، ثم انصبّ بازاء الملتزم، والركن الاسود المستلم، أليس جدبرا بان 20 تتلقاه الافواه فضلا عن الايدي وتغمس فيه الوجوه فضلا عن الأقدام وحاشى لله ان تعرض في ذلك علة تمنع منه، او شبهة من شبهات

a) MS. سلمنه. b) MS. برقبينه. c) MS. سادرن. d) MS. اواني.

e) MS. الكرام.

أنظرون تدفعه عنه، والنيات عند الله تعالى مقبولة، والمشايرة على  
تعظيم حرمانه برضاه موصولة، وهو المجازي على الضمائر، وخفيات  
السرائر، لا اله سواه ٥

## شهر شعبان المكرم عرفنا الله بركته

استهّل هلاله ليلة السبت التاسع عشر لشهر نونبره وفي صبيحته ٥  
بكر الامير مَكْتَر الى انطواف على اعادة في ذلك راس كل شهر مع اخيه  
وبنيه ٥ ومن جرى الرسم باستصحابه من القواد والاشياع والاتباع وعلى  
الاسلوب المنتقّم الذكر والزمزمي يصرخ في مرقبته على عدته متناوبا  
مع اخيه صغيره، وفي سحر يوم الخميس الثالث عشر منه وهو اول يوم  
من دجنبره بعد طلوع الفجر كسف القمر وبدأ الكسوف والناس في 10  
صلاة الصبح في الحرم الشريف وغاب مكسوفاً وانتهى الكسوف الى ثلثيه ٥  
والله يعرفنا حقيقة الاعتبار بآياته، وفي يوم الجمعة الثاني من ذلك اليوم  
اصبح بالحرم امر عجيب وذلك انه لم يبق بمكة صبي الا وصبحه  
واجتمعوا كلهم في قبة زمزم وينادون بلسان واحد هليلوا وكبروا يا  
عبد الله فيهلل الناس ويكبرون وربما دخل معهم من عرض العامة 15  
من ينادى معهم بندايتهم والناس والنساء يزدحمون على قبة البئر  
المباركة لانهم يزعمون بل يقطعون [قطعاً] جهلياً لا قطعاً عقلياً ان ماء  
زمزم يفيض ليلة النصف من شعبان وكانوا على ظن من هلال الشهر  
لانه قيل انه روي ليلة الجمعة في جهة اليمن فبكر الناس الى القبة  
وكان فيها من الازدحام ما لم يُعهد مثله ومقصد الناس في ذلك التبرك 20

a) تدفع correction of Dozy for ترفع of the MS. b) MS. يونيه.

c) MS. وانبيه. d) MS. نُجْنِبُز (sic). e) MS. here ثلثه. f) MS. عَرْض.

الطواف والحجّ وتشفين من تقبيل الحجر واستلام الأركان وكان ذلك  
اليوم عندهنّ الأكبر، ويومهنّ الأزهر الأشهر، نفعهنّ الله به، وجعله  
خالصاً لكريم وجهه، وبالجملة فهنّ مع الرجال مسكينات مغبولات برين  
البيت الكريم ولا يلدجنه، ويلحظنّ الحجر المبارك ولا يستلمنه<sup>a</sup>،  
فحظهنّ من ذلك كلّ النظر، والاسف المستطير المستشعر، فليس لهنّ  
سوى الطواف على البعد وهذا اليوم الذي هو من علم إلى علم فهنّ  
يرتقبنه<sup>b</sup> ارتقاب اشرف الاعياد، ويكثرن له من التأهب والاستعداد،  
والله ينفعهنّ في ذلك بحسن النية والاعتقاد، بمنه وكرمه، وفي اليوم  
الثاني منه بكر الشيبين إلى غسله بماء زمزم المبارك بسبب ان كثيراً  
10 من النساء ادخلن ابناءهنّ الصغار والرضع معهنّ فيتحرقن غسله تكريماً  
وتنزيها وإزالة لما يحبك في النفوس من هواجس الظنون فيمن ليست  
له ملكة عقلية تمنعه من ان تصدر عنه حادثة نجس في ذلك الموطن<sup>c</sup> 77  
الكريم، والمتحلّ المخصوص بالتقديس والتعظيم، فعند انسياب الماء  
عنه كان كثير من الرجال والنساء يبادرون، اليه تبرّكاً بغسل اوجهم  
16 وايديهم فيه وربما جمعوا منه في اوان<sup>d</sup> قد اعدوها لذلك ولم يراعوا  
العلة التي غسل لها وكان منهم من توقّف عن ذلك وربما لحظ الحال  
لحظة من لا يستحيزها ولا يصوب العقل في ذلك وما ظنك بماء زمزم  
المبارك قد صبّ داخل بيت الله الحرام، وملج في جنبات اركانه \* الكرام،  
ثم انصبّ بازاء الملتزم، والركن الاسود المستلم، أليس جديراً بان  
20 تتلقاه الافواه فضلاً عن الايدي وتغمس فيه الوجوه فضلاً عن الأقدام  
وحاشى لله ان تعرض في ذلك علة تمنع منه، او شبهة من شبهات

a) MS. سلمنه. b) MS. برقبنه. c) MS. ببادرن. d) MS. اواني.  
e) MS. الكرام.

العمرة سنة عند اهل مكة في ذلك اليوم بعينه وعلى تلك لكمة بعينها وكان يوم عبد الله رضى مذكورا مشهورا لانه اهدى فيه كذا وكذا بدنة عددا لم تحصل صحتة فكنت اثبتة لكنه بالجملة كثير ولم يبق من اشراف مكة وذوى الاستطاعة فيها الا من اهدى واقلم اهلبا اياما يطعمون ويضعون ويتنعمون وينعمون شكرا لله عز وجل على ما وهبهم من المعونة والتيسير في بناء بيته الحرام على الصفة التى كان عليها مدة الخليل ابراهيم صلعم فنقصها الحاجج لعنه الله واعادها على ما كانت عليه مدة قريش لانهم كانوا اقتصروا في بنائه عن قواعد ابراهيم صلعم وابقى نبينا محمد صلعم ذلك على حاله لحدثان عهدهم بالكفر حسبما ثبت في رواية<sup>a</sup> عثشة رضى عنها في موطأ مالك بن انس رضى<sup>10</sup> وفى اليوم التاسع والعشرين منه وهو يوم الخميس اُقرد البيت للنساء خاصة فاجتمعن من كل اوب وقد تقدم احتفالهن لذلك بليام كاحتفالهن للمشاهد الكريمة ولم تبق امرأة بمكة الا حضرت المسجد الحرام ذلك اليوم فلما وصل الشيبيون لفتح [البيت] الكريم على العادة اسرعوا<sup>b</sup> في الخروج منه واخرجوا للنساء عنه واخرج الناس لهن عن الطواف وعن<sup>15</sup> الحجر ولم يبق حول البيت المبارك احد من الرجل وتبادر النساء الى الصعود حتى كاد الشيبيون لا يخلصون بينهن عند هبوطهم من البيت الكريم وتسلسل النساء بعضهن ببعض وتشابكن حتى توافقن فمن صائخة ومعولة ومكبرة ومهللة وظهر من تراخهن ما ظهر من السرو اليمنيين<sup>d</sup> مدة مقامهم بمكة وصعدوهم يوم فتح البيت المقدس<sup>20</sup> واشبهت الخال للخال وتمادين على ذلك صدرا من النهار وانفسحن في

a) For رواية في MS. وروايه MS. b) MS. واسرعوا. c) MS. هبوطهن. d) MS. واليمنيين.

الرسم وابناه وراه محرمين وقد حَفَّ به بعض خاصته وبادر المؤذن  
 الزمزمي للحين الى سطح قبة زمزم داعيا على عادته متناوبا في ذلك  
 مع اخيه صغيره وحانت صلاة العشاء<sup>b</sup> مع فراغ الامير من طوافه فصلى  
 خلف الامام الشافعي وخرج الى المسعى المبارك، وفي يوم الجمعة السادس  
 عشر منه خرجت قافلة كبيرة من الحج<sup>c</sup> في نحو اربعمائة جمل مع  
 الشريف الداودي الى زيارة الرسول صلعم وفي جمدي الثانية قبله كانت  
 ايضا زيارة اخرى لبعض للحج<sup>d</sup> في قافلة اصغر من هذه المذكورة وبقيت  
 الزيارة الشواليية والتي مع الحج<sup>e</sup> العراقي اثر الوقفة ان شاء الله عز  
 وجل وفي التاسع عشر من شعبان كان انصراف هذه القافلة الكبيرة في  
 10 كنف السلامة والحمد لله، وفي ليلة الثلاثاء السابع والعشرين منه اعنى  
 من رجب ظهر لاهل مكة ايضا احتفال عظيم في الخروج الى العمرة لم  
 يقصر عن الاحتفال الاول فاجفل للجميع اليها تلك الليلة رجلا ونساء  
 على الصفات والهيآت المتقدمة الذكر تبركا بفضل هذه الليلة لانها من  
 الليالي الشهيرة الفصل فكانت مع صبيحتها عجا في الاحتفال وحسن  
 15 المنظر جعل الله ذلك كله خالصا لوجهه الكريم وهذه العمرة يستونها  
 عمرة الاكمة لانهم يحرمون فيها من اكمة أمم مسجد عائشة رضيها  
 بمقدار غلوة وفي على مقربة من المسجد المنسوب لعلي عم والاصل في  
 هذه العمرة الاكمية عندهم ان عبد الله بن الربير رضيها لما فرغ من  
 بناء الكعبة المقدسة خرج ماشيا حافيا معتمرا واهل مكة معه فلنتهى  
 20 الى تلك الاكمة فحرم منها وكان ذلك في اليوم السابع والعشرين من  
 رجب وجعل طريقه على ثنية الحاجون المفضية الى المعلى التي كان  
 دخول المسلمين يوم فتح مكة منها حسبما تقدم ذكره فبقيت تلك

a) MS. ومتناولا. b) العشاء is wanting in the MS. c) MS. دس.  
 d) الحج supplied by Wright.

الاخلاص ه فكان يقول له قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ فيقول الصبيُّ الله أحدٌ  
 فيعيد عليه المعلم فيقول له ألم تهرقني بان اقول هو الله احدٌ قد قلتُ  
 فكابد في تلقيه مشقة وبعد لأي ما عقلت بلسانه وكان يقول له بسم  
 الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين فيقول الصبيُّ بسم الله الرحمن  
 الرحيم والحمد لله فيعيد عليه المعلم ويقول له لا تقل والحمد لله إنما ه  
 قُلْ الحمد لله فيقول الصبيُّ اذا قلتُ بسم الله الرحمن الرحيم اقول  
 والحمد لله للاتصال واذا لم اقل بسم الله وبدأت قلتُ الحمد لله فعجبنا  
 من امره ومن معرفته طبعاً بصلة الكلام وفصله دون تعلم واما  
 فصاحتهم فبديعة جداً وداؤهم كثير التخشيع للنفوس والله يصلح  
 احوالهم واحوال جميع عباده بمنه، والعمرة في هذا الشهر كله متصلة 10  
 ليلاً ونهاراً رجلاً ونساءً لكن المجتمع كله إنما كان في الليلة الاولى وفي  
 ليلة الموسم عندهم، والبيت الكريم يفتح كل يوم من هذا الشهر المبارك  
 فاذا كان اليوم التاسع والعشرون منه أُفرد للنساء خاصة فيظهر للنساء  
 بمكة في ذلك اليوم احتفال عظيم فهو عندهم يوم زينتهم المشهور  
 المستعد له، وفي يوم الخميس الخامس عشر من الشهر المذكور شاهدنا 15  
 من الاحتفال للعمرة قريباً من المشهد الاول المذكور في اوله فكان لا  
 يبقى احد من الرجال والنساء الا خرج لها وبالجملة فالشهر المبارك كله  
 75 معمور بانواع العبادات من العمرة وسواها ويختص له اوله ونصفه من ذلك  
 بحظ متميز وكذلك السابع والعشرون منه، وفي عشي يوم الخميس  
 المذكور كنا جلوساً بالحجر المكرم فما راعنا الا الامير مكثر طالعا 20  
 محمراً قد وصل من ميقات العمرة تبركاً بذلك اليوم وجرياً فيه على

a) Qor. 112. b) وفصله proposed by Wright; MS. c) So  
 MS. with masc. suff. d) MS. ومختص. e) MS. والعشرين.

على هذه الصفة الثلاثون والاربعون الى ازيد من ذلك والسلاسل منهم  
يتبع بعضهم بعضا وربما انفصمت بواحد منهم يميل عن المطلاع المبارك  
الى البيت الكريم فيقع الكل لوقوعه فيشاهد الناظر لذلك مرأى يوئى  
الى الضحك واما صلاتهم فلم يُذكَر في مصححات الاعراب اطرف منها  
٥ وذلك انهم يستقبلون البيت الكريم فيسجدون دون ركوع وينقرون  
بالسجود نقرا ومنهم من يسجد السجدة الواحدة ومنهم من يسجد  
الثنتين والثلاث والاربع ثم يرفعون رؤسهم من الارض قليلا وايديهم  
مبسوطة عليها ويلتفتون يمينا وشملا التفتات المروعة ثم يسلمون او  
يقومون دون تسليم ولا جلوس للنشهد وربما تكلموا في اثناء ذلك 74  
10 وربما رفع احداهم راسه من سجوده الى صاحبه ، وصلاح به ، ووصاه بما  
شاء ثم عاد الى سجوده الى غير ذلك من احوالهم الغريبة ولا ملبس  
لهم سوى أزر وسخة او جلود يستترون بها وهم مع ذلك اهل بأس  
ونجدة لهم الفسى العربية الكبار كأنها قسى القطانين لا تغارقهم في  
اسفارهم فمتى رحلوا الى الزبارة هاب اعراب الطريف المسكون للحج  
16 مقدمهم وتجنبوا اعتراضهم وخلوا لهم عن الطريف ويصحبهم الحجاج  
الزائرون فيحمدون صحتهم وعلى ما وصفنا من احوالهم فهم اهل اعتقاد  
لاليمان صحيح وذكر ان النبى صلعم نكرهم واثنى عليهم خيرا وقال  
علموهم الصلاة يعلموكم<sup>a</sup> الدعاء وكفى بأن دخلوا في عهده قوله صلعم  
الايمان يمان الى غير ذلك من الاحاديث الواردة في اليمن واهله  
80 وذكر ان عبد الله بن عمر رضيهما كان يحترم وقت طوافهم ويحترق  
الدخول في جملتهم تبركا بادعيتهم فشانهم عجيب كله ، وشاهدنا منهم  
صبيا في الحاجر قد جلس الى احد الحجاج يعلمه فاتحة الكتاب وسورة

a) يعلمونكم. MS.

في شظف من العيش، ومن العجب في امر هؤلاء المأثرين انهم لا  
 73 يبيعون من جميع ما ذكروه بدينار ولا بدرهم انما يبيعونه بالخريف  
 والعبآت والشمل فهل مكة يعدون لهم من ذلك مع الأثمنة والملاحف  
 المتان<sup>e</sup> وما اشبه ذلك مما يلبسه الاعراب ويباعونهم به ويشاورونهم<sup>b</sup>  
 ويذكر انهم متى اقاموا عن هذه الميرة ببلادهم تجذب ويقع الموتان<sup>c</sup>  
 في مواشيهم وانعامهم وبوصولهم بها تخصب بلادهم وتقع البركة في اموالهم  
 فمتى قرب الوقت ووقعت منهم بعض غفلة في التأهب للخروج اجتمع  
 نساؤهم فاخرجنهم وكل هذا لطف من الله تعالى لحرمة البلد الامين  
 وبلادهم على ما ذكر لنا خصيبة متسعة كثيرة التين والعنب واسعة  
 المحرث وافرة الغلات وقد اعتقدوا اعتقادا صحيحا ان البركة كلها في 10  
 هذه الميرة التي يجلبونها فم من ذلك في تجارة رابحة مع الله عز وجل  
 والقوم عرب صرحاء فصحاء، جفاة اصحاء، لم تغدّم الرقة للضريه،  
 ولا هذبتم السير المدنيه، ولا سددت مقاصدكم السنن الشرعيه، فلا  
 تجد لديهم من اعمال العبادات سوى صدق النيه، فم اذا طافوا  
 بالكعبة المقدسة يتطارحون عليها تطارح البنين على الام المشفقة لا تدين 15  
 بجوارها، متعلقين بلستارها، فحيث ما علقت ايديهم منها تمزق لشدة  
 اجتذابهم لها وانكبابهم عليها وفي اثناء ذلك تصدح السننهم بأدعية  
 تنصدح لها القلوب، وتتفاجر لها الاعين للجوامد فتصوب، فتري الناس  
 حولهم بسطى ايديهم مؤمنين على ادعييتهم، متلقنين لها من السننهم،  
 على انهم طول مقامهم لا يتمكن معهم طواف ولا يوجد سبيل الى 20  
 استلام الحجر واذا فتح الباب الكريم فهم الداخلون بسلام فتراهم في  
 محاولة دخولهم يتسلسلون، كأنهم بعض بعض مرتبطون، يتصل منهم

بعضا MS. c) وبشاورونهم MS. b) .المان MS. e)

امامه واحذقت الأشياع به وتوجه الى منزله على هذه الحالة الهائلة مزحوظا به وبقي المسعى يومه ذلك يموج بالساعين والساعيات فلما كان اليوم الثاني وهو يوم الجمعة كان طريق العمرة في العمارة قريبا من امسه راكبين وماشين رجلا ونساء والنساء الماشيات المتأجرات كثيره 5 يسابقن الرجال في تلك السبيل المباركة تقبل الله من جميعهم بمنه وفي اثناء ذلك يلاقى الرجال بعضهم بعضا فيتصافحون ويتهادون الدماء والتغافر بينهم والنساء كذلك والكل منهم قد لبس الفخر ثيابه واحتفل احتفال اهل البلاد للاعياد واما اهل البلد الامين فهذا الموسم عيدهم له يعبون ، وله يحتفلون ، وفي المباحة فيه يتنافسون ، وله يعظمون ، 10 وفيه تنفق اسواقهم وصنائعهم يقدمون النظر في ذلك والاستعداد له بأشهر ، ومن لطيف صنع الله عز وجل لهم فيه اعتناء كريم منه سبحانه بحرمه الامين ان قبائل من اليمن تعرف بالسرو وهم اهل جبال حصينة باليمن تعرف بالسراة كأنها مضافة لسراه الرجال على ما اخبرني به فقيه من اهل اليمن يعرف بلبن ابي الصيف فاشتق الناس لهم هذا الاسم 15 المذكور من اسم بلادهم وهم قبائل شتى كبحيلة وسواها يستعدون للوصول الى هذه البلدة المباركة قبل حلولها بعشرة ايام فيجمعون بين النية في العمرة وميرة البلد بضروب من الأطعمة كالحنطة وسائر الحبوب الى اللوبياء الى ما دونها ويجلبون السمن والعسل والزبيب واللوز فتجتمع ميرتهم بين الطعم والادام والفاكهة ويصلون في آلاف من العدد رجلا 20 وجملا موقرة بجميع ما ذكر فبرغدون معاش اهل البلد والماء فيه ينتقون ويذخرون وترخص الأسعار وتعم المرافق فيبعد منها الناس ما يكفيهم لعالم الى ميرة اخرى ولولا هذه الميرة لكان اهل مكة

o) Wright proposed to read كثيرا.

فأفرسان منهم يخرجون بخيلهم ويلعبون بالأسلحة عليها والرجالة يتوابعون ويتتلفون بالأسلحة في أيديهم حرايا وسيوفًا وحاجفا وهم يظهرون التطاعن بعضهم لبعض والتصارُب بالسيوف والمدافعة بالحجف التي يستجثون بها واهيروا من الخذف بالثقاف كل أمر مستغرب وكانوا يرمون بالحرايا إلى الهواء ويبادرون إليها لثقا بأيديهم وفي قد تصويت استنثها<sup>٥</sup> على رؤسهم وهم في زحام لا يمكن فيه المجال وربما رمى بعضهم بالسيوف في الهواء فيتلقونها قبضا على قوائمها كلها ثم تغارق أيديهم إلى أن خرج الأمير يزحف بين قواده وأبناءه أمامه وقد قاربوا سن الشباب والرايات تخفق أمامه والطبول والدعاب بين يديه، والسكينة تفيض عليه، وقد امتلأت الجبال والطرق والثنيات بالنظارة من جميع المجاورين فلما<sup>10</sup> انتهى إلى الميقات وقضى غرضه أخذ في الرجوع وقد ترتب العسكران<sup>٥</sup> بين يديه على أعينهم ومرحاهم والرجالة على الصفة المذكورة من التحاول وقد ركب جملة من أعراب البوادي نجبا صهبا ثم ير أجمل منظرا منها وركبها يسابقون الخيل بها بين يدي الأمير رافعين أصواتهم بالدعاء له والثناء عليه إلى أن وصل المسجد الحرام فطاف بالكعبة والقرآن أمامه<sup>16</sup> والمؤذن الرمزى يغرد في سطح قبة زمزم رافعا عقيرته بتنهنته بالموسم والثناء عليه والدعاء له على العادة فلما فرغ من الطواف صلى عند<sup>72</sup> الملتزم ثم جاء إلى المقام وصلى خلفه وقد أخرج له من الكعبة ووضع في قبة الخشبية التي يصلى خلفها فلما فرغ من صلاته رُفعت له القبة عن المقام فاستلمه وتمسح به ثم أعيدت القبة عليه وأخذ في الخروج<sup>20</sup> على باب الصفا إلى المسعى وأنجل بين يديه فسعى راكبا والقواد مطيفون به والرجالة الحرايا أمامه فلما فرغ من السعى استنثت السيوف

٥) MS. العسكرين.

صُرِبَتْ أُبْنَيْتُهَا مِنْ كُلِّ لَوْنٍ رَائِقٍ وَلَمْ يَبْقَ لَيْلَةَ الْخَمِيسِ الْمَذْكُورِ بِمَكَّةَ  
 إِلَّا مَنْ خَرَجَ لِلْعُمْرَةِ مِنْ أَهْلِهَا وَمِنَ الْمَجَاوِرِينَ وَكُنَّا فِي جَمَلَةٍ مِنْ  
 خَرَجَ ابْتِغَاءَ بَرَكَةِ اللَّيْلَةِ الْعَظِيمَةِ فَكَلَفْنَا لَا نَتَخَلَّصَ إِلَى مَسْجِدِ عَشَّةَ  
 مِنْ الرِّحَامِ وَانْسِدَادِ ثَنِيَّاتِ الطَّرِيقِ بِالْهَوَاجِ وَالنَّيْرَانِ قَدْ أُشْعِلَتْ  
 ٦ بِحَقَاتِي الطَّرِيقِ كُلَّهُ وَالشَّمْعُ يَتَّقِدُ بَيْنَ أَيْدِي الْأَبْلِ الَّتِي عَلَيْهَا هَوَاجُ  
 مَنْ يَشَارُ إِلَيْهِ مِنْ عَقَائِلِ نِسَاءِ مَكَّةَ فَلَمَّا قَضَيْنَا الْعُمْرَةَ وَطُقْنَا وَجُنْنَا  
 لِلسَّعَى بَيْنَ الصَّفَا وَالْمَرْوَةِ وَقَدْ مَضَى هَدُوٌّ مِنَ اللَّيْلِ ابْصِرْنَا كُلَّهُ سُرْجًا  
 وَنَيْرَانًا وَقَدْ غَصَّ بِالسَّاعِينَ وَالسَّاعِيَاتِ عَلَى هَوَاجِهِمْ كُنَّا لَا نَتَخَلَّصَ  
 إِلَّا بَيْنَ هَوَاجِهِمْ وَبَيْنَ قَوَائِمِ الْأَبْلِ لِكثْرَةِ الرِّحَامِ وَاصْطِكَاكِ الْهَوَاجِ  
 10 بَعْضُهَا عَلَى بَعْضٍ فَعَابْنَا لَيْلَةَ فِي أَغْرَبِ لَيْلَى الدُّنْيَا فَمَنْ لَمْ يَعْابِنِ  
 ذَلِكَ لَمْ يَعْابِنِ عَجَبًا يَحْدُثُ بِهِ وَلَا عَجَبًا يَذْكُرُهُ مَرَى الْخَشْرِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ  
 كَثْرَةَ الْخَلَائِقِ فِيهِ مُحْرَمِينَ مَلْبِينَ دَاعِينَ ، إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ ضَارِعِينَ“ 71  
 وَالْجِبَالِ الْمَكْرَمَةِ الَّتِي بِحَقَاتِي الطَّرِيقِ تَجْبِيهِمْ بِصَدَاهَا حَتَّى سَكَّتِ  
 الْمَسَامِعُ ، وَسَكَبَتْ مِنْ هَوْلِ تِلْكَ الْمَعَايِنَةِ الْمَدَامِعُ ، وَذَابَتْ الْقُلُوبُ  
 16 الْخَوَاشِعُ ، وَفِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ مَلَأَ الْمَسَاجِدَ الْحَرَامَ كُلَّهُ سُرْجًا قَنَاطِلًا نُورًا وَعِنْدَ  
 ثُبُوتِ رُؤْيَةِ الْهَلَالِ عِنْدَ الْأَمِيرِ أَمْرٌ بِصَرْبِ الطَّبُولِ وَالِدَبَابِ وَالْبُوقَاتِ  
 إِشْعَارًا بِئِهَا لَيْلَةَ الْمَوْسَمِ ، فَلَمَّا كَانَتْ صَبِيحَةَ لَيْلَةِ الْخَمِيسِ خَرَجَ إِلَى  
 الْعُمْرَةِ فِي احْتِفَالٍ لَمْ يُسْمَعْ بِمِثْلِهِ أَحْسَدٌ لَهُ أَهْلُ مَكَّةَ عَنْ بَكْرَةِ أَيَّامِهِمْ  
 فَخَرَجُوا عَلَى مَرَاتِبِهِمْ قَبِيلَةً قَبِيلَةً وَحَارَةً حَارَةً شَاكِينَ فِي الْأَسْلِحَةِ فُرْسَانًا  
 20 وَرَجَالًا فَاجْتَمَعَ مِنْهُمْ عَدَدٌ لَا يَحْصَى كَثْرَةً يَتَعَجَّبُ الْمَعَابِنُ لَهُمْ لَوْفُورِ  
 عَدَدِهِمْ فَلَوْ أَنَّ مِنْ بِلَادِ جَمْعَةٍ لَكَانُوا عَجَبًا فَكَيْفَ وَمِنْ بِلَدٍ وَاحِدٍ  
 وَهَذَا أَدْلُ الدَّلَائِلِ عَلَى بَرَكَةِ الْبِلَدِ فَكَانُوا يَخْرُجُونَ عَلَى تَرْتِيبٍ عَجِيبٍ

٥) إليها، so the MS. Wright proposed اليه.

ميرات ذلك الى الجاهلية لانهم كانوا يستمنونه منصل الاستنـة وهو احد  
 70 الاشهر الحرم وكانوا يحرمون القتال فيه وهو شهر الله الاصم كما جاء في  
 الحديث عن رسول الله صلعم والعمرة الرجبية عندهم اُخْتِ الوَقْفَةُ العَرَفِيَّةُ  
 لانهم يحتفلون لها الاحتفال الذي لم يسمع بمثله ويبادر اليها اهل  
 الجهات المتصلة بها فيجتمع لها خلق عظيم لا يحصيهم الا الله عز وجل<sup>6</sup>  
 فمن لم يشاهدتها بمكة لم يشاهد مرأى يستهدى ذكره غرابة وعجا  
 شاعدا من ذلك امرا يعجز الوصف عنه والمقصود منه الليلة التي  
 يستهل فيها الهلال مع صبيحتها ويقع الاستعداد لها من قبل ذلك  
 بأيام فبصرنا من ذلك ما نصف بعضه على جهة الاختصار وذلك لانا  
 علينا شوارع مكة وارقتها من عصر يوم الاربعاء وفي العشيـة التي ارتقب<sup>10</sup>  
 فيها الهلال قد امتلأت هواجـ مشدودة على الابل مكسوة بنواع كساء  
 للحرير وغيرها من ثياب انكتان الرفيعة بحسب سعة احوال اربابها ووفرهم<sup>6</sup>  
 كل يتأنق ويحتفل بقدر استطاعته فاخذوا في الخروج الى التنعيم  
 ميقات المعتمرين فسالت تلك الهواجـ في اباطح مكة وشعابها والابل  
 قد زينت تحتها بنواع التزيين وأشعرت بغير هدى بقلائد رائقة المنظر<sup>18</sup>  
 من الحرير وغيره وربما فضت الاستار التي على الهواجـ حتى تسحب  
 اذيلها على الارض ومن اعرب ما شاهدنا من ذلك هودج الشريفة  
 جميلة بنت فليئة عمـة الامير مكثـر فان اذيل ستره كانت تسحب على  
 الارض انسكابا وغيره من هواجـ حرم الامير وحرم قواده الى غير ذلك  
 من هواجـ لم نستطع تفييد عدتها عجزا عن الاحصاء فكانت تلوح<sup>20</sup>  
 على ظهور الابل كالقباب المصروبة فيخيـل للناظر اليها انها محلة قد

a) MS. صباكتها. b) conjecture of Wright; MS. و...و.

c) MS. بملك (sic); Balawi, imitating this passage, writes فمن

في ظهور الابل كالقباب المصروبة فيخيـل للناظر اليها انها محلة قد

على الصفة التي وصفها له فبلغ له ذلك والزوم مقيدا يحصى قليل  
 الأنفاق وكثيره وشرع الرجل في بنائه واحتفل واستفرغ الوسع وتأنق  
 وبذل المجهودَ فعَل مَنْ يقصد بفعله ذات الله عز وجل ويُقرضه قرضا  
 حسنا، والمقيد يسود طواميره بالتنقييد والامير يتطلع الى ما لديه،  
 \* ويومل لقبض تلك النفقات الواسعة بسط يديه، الى ان فرغ البناء  
 على الصفة التي تقدم ذكرها أولا عند ذكر بئر زمزم وقبته فلما لم  
 يبق الا ان يصبح صاحب النفقة بالحساب ويستقضى منه العدد  
 المجتمع فيها خلا منه المكان، واصبح في خَيْرِ كَان، وركب الليل  
 جملا واصبح الامير يقلب كفيده، ويضرب صدره، ولم يمكنه ان  
 10 يحدث في بناء وضع في حرم الله تعالى حادثا يُحِيلُه، او نقضا يُزِيلُه،  
 وغاز الرجل بثوابه، وتكفل الله به في انقلابه، وتحسين مآبه، وَمَا  
 أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ، وبقي خبر هذا الرجل  
 مع الامير يُتهدى غرابةً وعجبا ويدعو له كل شارب من ذلك  
 الماء المبارك ٥

### شهر رجب الفرد عرفنا الله بركته

15

استهزل غلاله ليلة الخميس الموقى عشرين لشهر اكتوبر بشهادة خلف  
 كثير من الحاجج المجاورين والاشراف اهل مكة ذكروا انهم راوه بطريق  
 العمرة ومن جبل قُقيفَعان وجبل ابي قُبَيْس فثبتت شهادتهم بذلك  
 عند الامير والقاضي واما من المسجد الحرام فلم يبصره احد، وهذا  
 20 الشهر المبارك عند اهل مكة موسم من المواسم المعظمة وهو اكبر اعيادهم  
 ولم يزالوا على ذلك قديما وحديثا يتوارثه خلف عن سلف متصلا

a) Allusion to Qor. 2 vs. 246, 57 vs. 11. b) Marg. المجمع.  
 c) Qor. 84 vs. 88.

فبقيت آثاره مخلّدة، واخباره بلّسنة الذكر مجتّده، وقضى حميدا سعيدا والذكر الجميل للسعداء حياة باقية، ومدّة من العمر ثلثيه، والله الكفيل بجزاء المحسنين الى عباده فهو اكرم الكرماء واكفل الكفلاء، ومن الامور المحظورة بهذا الحرم الشريف زاده الله تعظيما وتكريما ان النفقة فيه ممنوعة لا يجِد المتأجّر من ذوى اليسار اليها سبيلا في تجديد بناء او اقامة حطيم او غير ذلك مما يختص بالحرم المبارك ولو كان الامر مباحا في ذلك لجعل الراغبون في نفقات البرّ من اهل الجِدّة حيطاته عسجدا وترابه عنبرا لكنهم لا يجدون السبيل الى ذلك فمضى ذهب احد ارباب الدنيا الى تجديد اثر من آثاره او اقامة رسم كريم من رسومه اخذ إذن للخليفة ونفوق امره بعمله ولم يُدكر اسم المتولّى 10 لذلك ولا بدّ مع ذلك من بذل حظّ واخر من النفقة لامير البلد ربّما يوازى قدر المنفوق فيه فتتصاعف المونة على صاحبه وحينئذ يصل الى غرضه من ذلك، ومن اعرب ما أنفق لاحد ذهبا الاطعم ذوى الملك والثراء انه وصل الى الحرم الكريم مدّة جدّ هذا الامير مكثر ذراى 15 تنور بئر زمزم وقبنتها على صفة لم يرضها فاجتمع بالامير وقال أريد ان انافق في بناء تنور زمزم وطيّه وتجديد قبنته وابلغ في ذلك الغاية الممكنة وأنفق فيه من صميم مالى ولك علىّ في ذلك شرط ابلغ بالتزامه لك غرض المقصود وهو ان تجعل ثقة من قبلك يقيد مبلغ النفقة في ذلك فاذا استوفى البناء التمام وانتهت النفقة منتهاها 20 وتحصلت محصاة بذلت لك مثلها جزاء على إباحتك لي ذلك فاهتز الامير طمعا وعلم ان النفقة في ذلك تنتهى الى آلاف من الدنانير

a) MS. يرضه.



ذكره وكان اشرفها يحملونه على رؤسهم وبنيت له روضة بازاء روضة  
المصطفى صلعم وفتح فيها موضع يلاحظ الروضة المقدسة وأبيح له ذلك  
على شدة الصنانة بمثله لسابق افعاله الكريمة ودفن في تلك الروضة  
واسعده الله بالجوار الكريم، وخصه بالمواراة في تربة التقديس والتعظيم،  
68 والله لا يصيب اجر المحسنين وسندكر تاريخ وفاته اذا وقفنا عليه من  
التاريخ الثابت في روضته ان شاء الله عز وجل وهو ولي التيسير لا  
رب غيره، ولهذا الرجل رحمه الله من الآثار السنية، والمفاخر العلية،  
التي لم يسبقه اليها اكبر الاجواد، وسراة الامجاد، فيما سلف من  
الزمان ما يفوت الاحياء، ويستغرى الثناء، ويستصحب طول الايام  
10 من الالسنة الداء، وحسبك انه اتسع اعتناؤه باصلاح عامة طرق  
المسلمين بجهة المشرق من العراق الى الشام الى الحجاز حسبما نذكره  
واستنبط المياه وبنى للجباب واختط المنازل في المفاوز وامر بعمارتها  
ماوى لابناء السبيل وكافة المسافرين وابتنى بالمدن المتصلة من العراق  
الى الشام فنادق عينها لنزول الفقراء ابناء السبيل الذين يضعف احداهم  
15 عن تأدية الأكرية واجرى على قومة تلك الفنادق والمنازل ما يفرم  
بمعيشتهم وعين لهم ذلك في وجوه تأبدت لهم فبقيت تلك الرسوم  
الكريمة ثابتة على حالها الى الآن فسارت بحميد لكر هذا الرجل  
الرقابي، ومثلت ثناء عليه الاثني، وكان مدة حياته بالموصل على ما  
اخبرنا به غير واحد من ثقافت الحجاج التجار ممن شاهد ذلك قد  
20 اتخذ دار كرامة واسعة الفناء، فسجة الارحاء، يدعو اليها كل يوم  
الجفلى، من الغرباء، فيعتم شبعاً ورتياً، ويرد الصادر والوارد من ابناء  
السبيل في ظلّه عيشاً هنيئاً، لم يزل على ذلك مدة حياته رحمه الله

a) so the MS., but the reading seems doubtful.

الأُخْلَاصُ هـ فَكَانَ يَقُولُ لَهُ قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ يَقُولُ الصَّبِيُّ اللَّهُ أَحَدٌ  
 فَيُعِيدُ عَلَيْهِ الْمُعَلِّمُ فَيَقُولُ لَهُ أَلَمْ تَلْمِزْنِي بَانَ أَقُولُ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ قَدْ قُلْتُ  
 فَكَلِمَةٌ فِي تَلْقِينِهِ مَشَقَّةٌ وَبَعْدَ لَأَيِّ مَا عُلِقَتْ بِلِسَانِهِ وَكَانَ يَقُولُ لَهُ بِسْمِ  
 اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ لِلْحَمْدِ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ فَيَقُولُ الصَّبِيُّ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ  
 الرَّحِيمِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ فَيُعِيدُ عَلَيْهِ الْمُعَلِّمُ وَيَقُولُ لَهُ لَا تَقُلْ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ أَمَّا هـ  
 قُلْ لِلْحَمْدِ لِلَّهِ فَيَقُولُ الصَّبِيُّ إِذَا قُلْتُ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ أَقُولُ  
 وَالْحَمْدُ لِلَّهِ لِاتِّصَالِهَا وَإِذَا لَمْ أَقُلْ بِسْمِ اللَّهِ وَبَدَأْتُ قُلْتُ لِلْحَمْدِ لِلَّهِ فَعَجَبْنَا  
 مِنْ أَمْرِهِ وَمِنْ مَعْرِفَتِهِ طَبَعًا بِصِلَةِ الْكَلَامِ وَفَصْلِهِ دُونَ تَعَلُّمِهَا وَأَمَّا  
 فَصَاحَتُهُمْ فَبَدِيعَةٌ جَدًّا وَطَوَّاهُمْ كَثِيرَ التَّخْشِيعِ لِلنَّفُوسِ وَاللَّهُ يُصَلِّحُ  
 أَحْوَالَهُمْ وَأَحْوَالَ جَمِيعِ عِبَادِهِ بِمَنْهٖ، وَالْعَمْرَةَ فِي هَذَا الشَّهْرِ كَلَّهٖ مَتَّصِلَةٌ 10  
 لَيْلًا وَنَهَارًا رِجَالًا وَنِسَاءً لَكِنِ الْمَجْتَمِعُ كَلَّهٖ أَمَّا كَانَ فِي اللَّيْلَةِ الْأُولَى وَفِي  
 لَيْلَةِ الْمَوْسَمِ عِنْدَهُمْ، وَالْبَيْتُ الْكَرِيمُ يُفْتَحُ كُلَّ يَوْمٍ مِنْ هَذَا الشَّهْرِ الْمُبَارَكِ  
 فَذَا كَانَ الْيَوْمُ الْتَّاسِعُ وَالْعِشْرُونَ مِنْهُ أُفْرَدَ لِلنِّسَاءِ خَاصَّةً فَيُظْهِرُ لِلنِّسَاءِ  
 بِمَكَّةَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ احْتِفَالٌ عَظِيمٌ فَهُوَ عِنْدَهُمْ يَوْمُ زِينَتِهِمْ الْمَشْهُورِ  
 الْمُسْتَعَدُّ لَهُ، وَفِي يَوْمِ الْخَمِيسِ الْخَامِسَ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الْمَذْكُورِ شَاهِدًا 16  
 مِنَ الْاحْتِفَالِ لِلْعَمْرَةِ قَرِيبًا مِنَ الْمَشْهَدِ الْأَوَّلِ الْمَذْكُورِ فِي أَوَّلِهِ فَكَانَ لَا  
 يَبْقَى أَحَدٌ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ إِلَّا خَرَجَ لَهَا وَبِالْجَمَلَةِ فَالشَّهْرُ الْمُبَارَكُ كَلَّهٖ  
 76 مَعْمُورٌ بِأَنْوَاعِ الْعِبَادَاتِ مِنَ الْعَمْرَةِ وَسِوَاهَا وَيَخْتَصُّهُ أَوَّلُهُ وَنِصْفُهُ مِنْ ذَلِكَ  
 بِحِظِّ مَتَمِّيزٍ وَكَذَلِكَ السَّابِعُ وَالْعِشْرُونَ مِنْهُ، وَفِي عِشِيِّ يَوْمِ الْخَمِيسِ  
 الْمَذْكُورِ كُنَّا جُلُوسًا بِالْحَجَرِ الْمَكْرَمِ فَمَا رَاعَنَا إِلَّا الْأَمِيرُ مَكْرَهًا طَالِعًا 20  
 مَحْرَمًا قَدْ وَصَلَ مِنْ مِيقَاتِ الْعَمْرَةِ تَبَرُّكًا بِذَلِكَ الْيَوْمِ وَجَرِيًّا فِيهِ عَلَى

a) Qor. 112. b) وفصله proposed by Wright; MS. c) So  
 MS. with masc. suff. d) MS. ومحتص. e) MS. والعشرين.

على هذه الصفة الثلاثون والأربعون إلى أزيد من ذلك والسلاسل منهم  
يتبع بعضهم بعضا وربما انفصمت بواحد منهم يميل عن الموضع المبارك  
إلى البيت الكريم فيقع الكل لوقوعه فيشاهد الناظر لذلك مرأى يؤتى  
إلى الضحك وأما صلاتهم فلم يُذكر في مصححات الاعراب اطرف منها  
<sup>6</sup> وذلك أنهم يستقبلون البيت الكريم فيسجدون دون ركوع وينقرون  
بالسجود نقرا ومنهم من يسجد السجدة الواحدة ومنهم من يسجد  
الثنتين والثلاث والأربع ثم يرفعون رؤسهم من الأرض قليلا وأيديهم  
مبسوطة عليها ويلتفتون يمينا وشملا التفتات المروعة ثم يسلمون أو  
يقومون دون تسليم ولا جلوس للتشهد وربما تكلموا في أثناء ذلك <sup>74</sup>  
<sup>10</sup> وربما رفع أحدهم رأسه من سجوده إلى صاحبه، وصاح به، ووصاه بما  
شاء ثم عاد إلى سجوده إلى غير ذلك من أحوالهم الغريبة ولا ملبس  
لهم سوى أزر وسخة أو جلود يستترون بها وهم مع ذلك أهل بأس  
ونجدة لهم القسي العربية الكبار كلها قسي القطاين لا تفارقهم في  
أسفارهم فمتى رحلوا إلى الزبارة صاحب اعراب الطريق المسكون للحجاج  
<sup>16</sup> مقدمهم وتجنبوا اعتراضهم وخلصوا لهم عن الطريق ويصحبهم للحجاج  
الزائر فيحمدون صحتهم وعلى ما وصفنا من أحوالهم فهم أهل اعتقاد  
للإيمان صحيح وتذكر أن النبي صلعم ذكرهم وأثنى عليهم خيرا وقال  
علموهم الصلاة يعلموكم، الداء وكفى بأن دخلوا في عموم قوله صلعم  
الإيمان يمان إلى غير ذلك من الأحاديث الواردة في اليمن وأهله  
<sup>20</sup> وتذكر أن عبد الله بن عمر رضيهما كان يحترم وقت طوافهم ويتحرقى  
الدخول في جملتهم تبركا بادعيتهم فشانهم عجيب كله، وشاهدنا منهم  
صبيا في الحج قد جلس إلى أحد الحجاج يعلمه فاتحة الكتاب وسورة

٥) MS. يعلمونكم.

في شطف من العيش، ومن العجب في امر هؤلاء المأثرين انهم لا  
 73 يبيعون من جميع ما ذكرناه بدينار ولا بدرهم انما يبيعونه بالخريف  
 والعبآت والشمل فأهل مكة يعدون لهم من ذلك مع الأتعة والملاحف  
 المتان<sup>e</sup> وما اشبه ذلك مما يلبسه الاعراب ويبايعونهم به ويشاورونهم<sup>b</sup>  
 ويذكر انهم متى اقاموا عن هذه الميرة ببلاذهم تجذب ويقع الموتان<sup>c</sup>  
 في مواشبيهم وأنعامهم وبوصولهم بها تخصب بلادهم وتقع البركة في اموالهم  
 فمتى قرب الوقت ووقعت منهم بعض غفلة في التأهب للخروج اجتمع  
 نساؤهم فاخرجنهم وكل هذا لطف من الله تعالى لحرمته البلد الامين  
 وبلادهم على ما ذكر لنا خصيبة متسعة كثيرة التين والعنب واسعة  
 المحرث واقرة الغلات وقد اعتقدوا اعتقادا صحيحا ان البركة كلها في<sup>10</sup>  
 هذه الميرة التي يجلبونها فم من ذلك في تجارة رابحة مع الله عز وجل  
 والقرم عرب صرحاء فصحاء، جفاة اصحاء، لم تغدّم الرقة للحصريه،  
 ولا هذبتم السير المدنيه، ولا سددت مقاصدكم السنن الشرعيه، فلا  
 تجد لديهم من اعمال العبادات سوى صدق النيه، فم اذا طافوا  
 بالكعبة المقدسة ينطارحون عليها تطارح البنين على الام المشفقة لاثنين<sup>15</sup>  
 بجوارها، متعلقين بلستارها، فحيث ما علقت ايديهم منها تمزق لشدة  
 اجندايبهم لها وانكبابهم عليها وفي اثناء ذلك تصدح السننهم بأدعية  
 تصدح لها القلوب، وتنفجر لها الاعين للجوامد فنصوب، فترى الناس  
 حولهم باسطة ايديهم مؤمنين على اصينتهم، متلقين لها من السننهم،  
 على انهم طول مقامهم لا يتمكن معهم طواف ولا يوجد سبيل الى<sup>20</sup>  
 استلام الحجر واذا فتح الباب الكريم فهم الداخلون بسلام فتراهم في  
 محاولة دخولهم يتسلسلون، كأنهم بعض بعض مرتبطون، يتصل منهم

a) MS. المتان. b) MS. ويشاورونهم. c) MS. بعضا.

امامه واحدقت الأشياع به وتوجه الى منزله على هذه الحالة الهائلة  
مزحوا به وبقي المسعى يومه ذلك يهوج بالساعين والساعات فلما  
كان اليوم الثاني وهو يوم الجمعة كان طريق العمرة في العمارة قريبا من  
اسم راكبين وماشين رجلا ونساء والنساء الماشيات المتأجرات كثيرة  
٥ يسابقن الرجال في تلك السبيل المباركة تقبل الله من جميعهم بمنه  
وفي اثناء ذلك يلاقى الرجال بعضهم بعضا فيتنصالحون ويتهادون الداء  
والتغافر بينهم والنساء كذلك والكذل منهم قد لبس الخر ثيابه واحتفل  
احتفال اهل البلاد للاعياد واما اهل البلد الامين فهذا الموسم عيدهم  
له يعبسون ، وله يحتفلون ، وفي المباهلة فيه يتنافسون ، وله يعظمون ،  
10 وفيه تنفق اسواقهم وصنائعهم يقدمون النظر في ذلك والاستعداد له  
بأشهر ، ومن لطيف صنع الله عز وجل لهم فيه اعتناء كريم منه سبحانه  
بحرمة الامين ان قبائل من اليمن تعرف بالسرو وهم اهل جبال حصينة  
باليمن تعرف بالسراة كأنها مضافة لسراة الرجال على ما اخبرني به فقيه  
من اهل اليمن يعرف بلبن ابي الصيف فاشتق الناس لهم هذا الاسم  
15 المذكور من اسم بلادهم وهم قبائل شتى كيجيلة وسواها يستعدون  
للوصول الى هذه البلدة المباركة قبل حلولها بعشرة أيام فيجمعون بين  
النية في العمرة وميرة البلد بصروب من الأطعمة كالحنطة وسائر الحبوب  
الى اللبياء الى ما دونها ويجلبون السمن والعسل والزبيب واللوز فتجتمع  
ميرتهم بين الطعام والادام والفاكهة ويصلون في آلاف من العدد رجلا  
20 وجملا موقرة بجميع ما ذكر فيرغدون معاش اهل البلد والمجاورين  
فيه ينتقون ويدخرون وترخص الأسعار وتعم المرافق فيعد منها  
الناس ما يكفيهم لعالمهم الى ميرة اخرى ولولا هذه الميرة لكان اهل مكة

a) Wright proposed to read كثيرا.

فالفرسان منهم يخرجون بخيلهم ويلعبون بالأسلحة عليها والرجالة  
 يتواثبون وينشقون بالأسلحة في أيديهم حربا وسيونا وحاجفا وهم يظهرون  
 التطاعن بعضهم لبعض والتضارب بالسيوف والمدافعة بالحجف التي  
 يستنجثون بها واطهروا من الخذف بالثقاف كل امر مستغرب وكانوا يرمون  
 بالحرباب الى الهواء ويبادرون اليها لفقها بأيديهم وهي قد تصوبت استنثها<sup>٥</sup>  
 على رؤسهم وهم في زحام لا يمكن فيه المجال وربما رمى بعضهم بالسيوف  
 في الهواء فينتلقونها قبضا على قوائمها كأنها لم تغارق أيديهم الى ان خرج  
 الامير يزحف بين قواته وابناء اممه وقد قاربوا سن الشلب والرايات  
 تخفق امامه والطبول والدعاب بين يديه، والسكينة تفيض عليه،  
 وقد امتلأت للجال والطرف والثنيات بالنظارة من جميع المجاورين فلما<sup>10</sup>  
 انتهى الى الميقات وقضى غرضه اخذ في الرجوع وقد ترتب العسكران<sup>٥</sup>  
 بين يديه على لعبهم ومرحهم والرجالة على الصفة المذكورة من التجاول  
 وقد ركب جملة من اعراب البوادي نجبا صهبا لم ير اجمل منظرا  
 منها وركبها يسابقون الخيل بها بين يدي الامير رافعين اصواتهم بالدعاء  
 له والثناء عليه الى ان وصل المسجد الحرام فطاف بالكعبة والقرآء امامه<sup>15</sup>  
 والمؤذن الرمزى يغرد في سطح قبة زمزم رافعا عقيرته بتهنئته بالموسم  
 والثناء عليه والدعاء له على العادة فلما فرغ من الطواف صلى عند  
 72 الملتزم ثم جاء الى المقام وصلى خلفه وقد أخرج له من الكعبة ووضع  
 في قبة الخشبية التي يصلى خلفها فلما فرغ من صلواته رفعت له القبة  
 عن المقام فستلمه وتمسح به ثم أعيدت القبة عليه واخذ في الخروج<sup>20</sup>  
 على باب الصفا الى المسعى وانجفل بين يديه فسعى راكبا والقواد  
 مطيفون به والرجالة الحراية امامه فلما فرغ من السعى استلقت السيوف

a) MS. العسكرين.

ضربت أبنيتها من كل لون رائق ولم يبق ليلة الخميس المذكور بمكة  
 إلا مَنْ خرج للعمرة من أهلها ومن المجاورين وكُنّا في جملة من  
 خرج ابتغاء بركة الليلة العظيمة فكُنّا لا نتخلّص إلى مسجد عائشة  
 من الزحام وانسداد ثنّيات الطريق بالهواج والنيران قد أشعلت  
 بحاقتى الطريق كله والشمع يتقد بين ايدي الابل التي عليها هواج  
 مَنْ يشار اليده من عقائل نساء مكة فلما قضينا العمرة وطقنا وجننا  
 للسعي بين الصفا والمروة وقد مضى قدو من الليل ابصرناه كله سرّجا  
 ونيرانا وقد غصّ بالساعين والساعيات على هواجهن فنّا لا نتخلّص  
 إلا بين هواجهن وبين قوائم الابل لكثرة الزحام واصطكاك الهواج  
 10 بعضها على بعض فعائنا ليلة في اعرب ليلى الدنيا فمن لم يعاين  
 ذلك لم يعاين عجبا يحدث به ولا عجبا يذكره مرأى للحشر يوم القيمة  
 لكثرة اللاتق فيه مُحْرَمِينَ مَلْبِين دَاعِينَ ، الى الله عز وجل ضارعين، 71  
 والجبال المكومة التي بحاقتى الطريق تاجيبهم بصدّها حتى سكّت  
 المسامع ، وسكبت من هول تلك المعاينة المدامع ، ولابست القلوب  
 15 الخواشع ، وفي تلك الليلة ملئ المسجد الحرام كله سرّجا قتلاً نورا وعند  
 ثبوت رؤية الهلال عند الامير امر بضرب الطبول والدباب والبوق  
 إشعاراً بلتها ليلة الموسم ، فلما كُنت صبيحة ليلة الخميس خرج الى  
 العمرة في احتفال لم يسمع بمثله انحشد له اهل مكة عن بكرة ابيهم  
 فخرجوا على مراتبهم قبيلة قبيلة وحارة حارة شاكين في الأسلحة فرسانا  
 20 ورجالة فاجتمع منهم عدد لا يحصى كثيرا يتعجب المعاين لهم لوفور  
 عددهم فلو انهم من بلاد جمّة لكانوا عجبا فكيف وهم من بلد واحد  
 وهذا ادلّ الدلائل على بركة البلد فكانوا يخرجون على ترتيب عجيب

a) اليها، so the MS. Wright proposed.

ميرات ذلك الى الجاهلية لانهم كانوا يسمونه منصل السنة وهو احد  
70 الاشهر الحرم وكانوا يحرمون القتال فيه وهو شهر الله الاصم كما جاء في  
الحديث عن رسول الله صلعم والعمرة الرجبية عندهم اُخْتِ الوَقْفَةُ العَرَبِيَّةُ  
لانهم يحتفلون لها الاحتفال الذي لم يُسْمَعْ بمثله ويبادر اليها اهل  
الجهات المتصلة بها فيجتمع لها خلق عظيم لا يحصيهم الا الله عز وجل ٥  
فمن لم يشاهدتها بمكة لم يشاهد مرأى يستهدى نكركه غرابة وعجبا  
شاهدنا من ذلك امرا يعجز الوصف عنه والمقصود منه الليلة التي  
يستهل فيها الهلال مع صبيحتها ويقع الاستعداد لها من قبل ذلك  
بأيام فلبصرنا من ذلك ما تصف بعضه على جهة الاختصار وذلك لانا  
عينا شوارع مكة وازقتها من عصر يوم الاربعاء وفي العشيّة التي ارتقب 10  
فيها الهلال قد امتلأت هواجس مشدودة على الابل مكسوة بنواع كساء  
للحرب وغيرها من ثياب انكتان الرفيعة بحسب سعة احوال اربابها ووفرهم ٥  
كل يتأنف ويحتفل بغدر استطاعته فاخذوا في الخروج الى التنعيم  
مبقات المعتبرين فسالت تلك الهواجس في اباطح مكة وشعابها والابل  
قد زينت تحتها بنواع التزيين وأشعرت بغير هدى بقلائد راتقة المنظر 15  
من الحرب وغيرها وربما فاضت الاستار التي على الهواجس حتى تسحب  
انيلها على الارض ومن اعرب ما شاهدنا من ذلك هودج الشريفه  
جمانة بنت فليئة عمه الامير مكثرت فان ابل ستره كلت تسحب على  
الارض انسحابا وغيره من هواجس حرم الامير وحرم قواده الى غير ذلك  
من هواجس لم نستطع تقييد عدتها عجزا عن الاحصاء فكانت تلوح 20  
على ظهور الابل كالقباب المصروبة فيخيّل للناظر اليها انها محلة قد

a) MS. صباكتها. b) conjecture of Wright; MS. ٥٠٠٠.

c) MS. ملك (sic); Balawī, imitating this passage, writes فمن في. هواجس تسيل في اباطيح مكة. Therefore we cannot read and omit

على الصفة التي وصفها له فلبح له ذلك والزمه مقيدا يحصى قليل  
الأنفاس وكثيره وشرع الرجل في بنائه واحتفل واستفرغ الوسع وتأنق  
وبذل المجهودَ فعلَ مَنْ يقصد بفعله ذات الله عز وجل ويُقرضه قرضا  
حسنا، والمقيد يسود طواميره بالتنقييد والامير ينتطح الى ما لديه،  
٥ ويومل لقبض تلك النفقات الواسعة بسط يديه، الى ان فرغ البناء  
على الصفة التي تقدم ذكرها أولا عند ذكر بشر زمزم وقبته فلما لم  
يبق الا ان يصبح صاحب النفقة بالحساب ويستقضى منه العدد  
المجتمع ٥ فيها خلا منه المكان، واصبح في خبر كان، وركب الليل  
جملا واصبح الامير يقلب كفيه، ويضرب صدره، ولم يمكنه ان  
١٠ يحدث في بناء وضع في حرم الله تعالى حادثا يحيله، او نقضا يزيده،  
وفاز الرجل بثوابه، وتكفل الله به في انقلابه، وتحسين مآبه، وما  
أنفقتم من شيء فهو يخلفه وهو خير الرازقين، وبقي خبر هذا الرجل  
مع الامير ينتهي غرابة وعجبا ويدعو له كل شارب من ذلك  
الماء المبارك ٥

### ١٥ شهر رجب الفرد عرفنا الله ببركته

استهزل فلاله ليلة الخميس الموقى عشرين لشهر اكتوبر بشهادة خلق  
كثير من الحجاج المجاورين والاشراف اهل مكة ذكروا انهم راوه بطريق  
العمرة ومن جبل قعيقعان وجبل ابي قبيس فثبتت شهادتهم بذلك  
عند الامير والقاضي واما من المسجد الحرام فلم يبصره احد، وهذا  
٢٠ الشهر المبارك عند اهل مكة موسم من المواسم المعظمة وهو اكبر اعيادهم  
ولم يزلوا على ذلك قديما وحديثا يتوارثه خلف عن سلف متصلا

a) Allusion to Qor. 2 vs. 246, 57 vs. 11. b) Marg. المجمع.  
c) Qor. 84 vs. 88.

فبقيت آثاره مخلّده، واختباره بالأسنة الذكر مجتّده، وقضى حميدا سعيدا والذكر الجميل للسعداء حياة باقيه، ومدته من العمر ثنيه،  
والله الكفيل بجزاء المحسنين الى عباده فهو اكرم الكرماء واكفل الكفلاء،  
ومن الامور المحظورة بهذا الحرم الشريف زاده الله تعظيما وتكريما ان  
النفقة فيه ممنوعة لا يجد المتأجر من ذوى اليسار اليها سبيلا في 5  
تجديد بناء او اقامة حطيم او غير ذلك مما يختص بالحرم المبارك  
ولو كان الامر مباحا في ذلك لجعل الراغبون في نفقات البر من اهل  
الجدة حيطانه عساجدا وقرابه عنبرا لکنهم لا يجدون السبيل الى ذلك  
فمتى ذهب احد ارباب الدنيا الى تجديد اثر من آثاره او اقامة رسم  
كريم من رسومه اخذ إذن الخليفة في ذلك فان كان مما ينقش عليه 10  
69 او يُرسم فيه طرز بسم الخليفة ونفوذ امره بعمله ولم يُذكر اسم المتولى  
لذلك ولا بدّ مع ذلك من بذل حظ وافر من النفقة لامير البلد ربما  
يوأزى قدر المنفوق فيه فتضاعف المؤنة على صاحبه وحينئذ يصل  
الى غرضه من ذلك، ومن اغرب ما اتفق لاحد ذهاب الاعجم ذوى  
الملك والثراء انه وصل الى الحرم الكريم مدة جد هذا الامير مكثر فرأى 15  
تنور بثر زمزم وقبتها على صفة لم يرضها فاجتمع بالامير وقال أريد ان  
اتأنق في بناء تنور زمزم وظيه وتجديد قبتنه وابلغ في ذلك الغاية  
الممكنة وأنفق فيه من صميم مالى ولك على في ذلك شرط ابلغ  
بالتزامه لك غرض المقصود وهو ان تجعل ثقة من قبلك يقيد مبلغ  
النفقة في ذلك فاذا استوفى البناء التمام وانتهت النفقة مننتها 20  
وتحصلت محصاة بذلت لك مثلها جزاء على إباحتك لي ذلك فاهتز  
الامير طمعا وعلم ان النفقة في ذلك تنتهي الى آلاف من الدراهم

نكره وكان اشرافها يحملونه على رؤسهم وبُنيت له روضة بازاء روضة  
المصطفى صلعم وفتح فيها موضع يلاحظ الروضة المقدسة وأبيح له ذلك  
على شدة الصنانة بمثله لسابق افعاله الكريمة ودفن في تلك الروضة  
واسعد الله بالجوار الكريم، وخصه بالواراة في تربة التقديس والتعظيم،

- ٦ والله لا يضيع اجر المحسنين وسنذكر تاريخ وفاته اذا وقفنا عليه من 68  
التاريخ الثابت في روضته ان شاء الله عز وجل وهو ولي النيسير لا  
رب غيره، ولهذا الرجل رحمه الله من الآثار السنية، والمفاخر العلية،  
التي لم يسبقه اليها اكبر الاجواد، وسراة الامجاد، فيما سلف من  
الزمان ما يفوت الاحصاء، ويستغرق الثناء، ويستصحب طول الايام  
١0 من الالسنة الدهاء، وحسبك انه اتسع اعتناؤه باصلاح طمة طرف  
المسلمين بجهة المشرق من العراق الى الشام الى الحجاز حسبما نذكره  
واستنبط المياه وبنى للباب واخنت المنازل في المغارات وامر بعمارتها  
ماوى لابناء السبيل وكافة المسافرين وابتنى بالمدن المتصلة من العراق  
الى الشام فنادق عينها لنزول الفقراء ابناء السبيل الذين يضعف احدهم  
١5 عن تأدية الأكرية واجرى على قومة تلك الفنادق والمنازل ما يقوم  
بمعيشتهم وعين لهم ذلك في وجوه تآبدت لهم فبقيت تلك الرسم  
الكريمة ثابتة على حالها الى الآن فسارت بحميد نكر هذا الرجل  
الرفي، وملئت ثناء عليه الاقلى، وكان مدة حياته بلوصل على ما  
اخبرنا به غير واحد من ثقات الحجاج التجار ممن شاهد ذلك قد  
20 اتخذ دار كرامة واسعة الفناء، فسجة الارجاء، يدعو اليها كل يوم  
الحجفلى، من الغرباء، فيعتم شبعاً وربياً، ويرد الصادر والوارد من ابناء  
السبيل في ظله عيشاً هنيئاً، لم يزل على ذلك مدة حياته رحمه الله

a) so the MS., but the reading seems doubtful.

له رحمه الله بمكة والمدينة شرفهما الله من الآثار الكريمة والصنائع  
 الحميدة والمصانع المبنية في ذات الله المشيدة ما لم يسبقه احد اليه  
 فيما سلف من الزمان ولا اكبر للخلفاء فضلا عن الوزراء وكان رحمه الله  
 وزير صاحب الموصيل تمانى على هذه المقاصد السنية المشتملة على  
 المنافع العامة للمسلمين في حرم الله تعالى وحرم رسوله صلعم اكثر من 5  
 خمس عشرة سنة لم يزل فيها بانلا اموالا لا تُحصى في بناء ربيع بمكة  
 مسبلة في طرف الخير والبر مبنية مُحْبَسَة واختطاط صهاريج للماء ووضع  
 جباب في الطرفي يستقر فيها ماء المطر الى تجديد آثار من البناء في  
 الحرمين الكريمين وكان من اشرف افعاله ان جلب الماء الى عرفات وقاطع  
 عليه العرب بنى شعبة سُكَّان تلك النواحي المجلوب منها الماء 10  
 بوظيفة من المال كبيرة على ان لا يقطعوا الماء عن الحج فلما توفي  
 الرجل رحمة الله عليه عادوا الى عادتهم الذميمة من قطعه ومن مفاخره  
 ومناقبه ايضا انه جعل مدينة الرسول صلعم تحت سورين عتيقين انفق  
 فيهما اموالا لا تُحصى كثيرة ومن اعجب ما وفقه الله تعالى اليه انه  
 جدد ابواب الحرم كلها وجدد باب الكعبة المقدسة وغشاه فضة مذهبة 15  
 وهو الذي فيها الآن حسبما تقدم وصفه وجلل العتبة المباركة بلوح  
 ذهب إبريز وقد تقدم ذكره ايضا فاخذ الباب القديم وامر بان يُصنع  
 له منه تابوت يُدفن فيه فلما حانت وفاته اوصى بأن يوضع في ذلك  
 التابوت المبارك ويُحجَّ به ميّتا فسيف الى عرفات ووقف به على بُعد  
 وكُشِف عن التابوت فلما افاض الناس أبيض به وقُصِيت له المناسك 20  
 كلها وطيف به طواف الافاضة وكان الرجل رحمه الله لم يحج في حياته  
 ثم حُمِل الى مدينة الرسول صلعم وله فيها من الآثار الكريمة ما قدّمنا

٥) خمسة عشر MS.

ربما وجد مس الأعياء وفترت الاعضاء إما من كثرة الطواف او من  
عمرة يعتمرها على قدميه او من غير ذلك من الاسباب المؤدية الى  
تعب البدن فيصّب من ذلك الماء على بدنه فيجد الراحة والنشاط  
لحينه ويذهب عنه ما كان اصابه ٥

## ٥ شهر جمادى الآخرة عرفنا الله يمينه وبركته

استهلّ هلاله ليلة الاربعاء وهو الحادى والعشرون من شهر شتنبر  
العجمى ونحن بالحرم المقدس زاده الله تعظيما وتشريفا، وفي صبيحة  
الليلة المذكورة والى الامير مكثر باتباعه وأشباعه على العادة السالفة  
المذكورة فى الشهر الاول وعلى ذلك الرسم بعينه والزمزمى المغرد بثنائه ٥  
10 والثناء له فوق قبة زمزم يرفع عقيبته بالثناء والثناء عند كل شوط  
يطوفه الامير والقراء امامه الى ان فرغ من طوافه، واخذ فى طريق  
انصرافه، ولاهل هذه الجهات المشرقية كلها سيرة حسنة عند مستهلّ  
كل شهر من شهور العلم يتصالحون ويهتئ بعضهم بعضا ويتغافرون ويدعو  
بعضهم لبعض كعلمهم فى الاعياد هكذا دائما وتلك طريقة من الخير  
15 واقعة فى النفوس تجدد الاخلاص وتستمد الرحمة من الله عز وجل  
بمصافحة المؤمنين بعضهم بعضا وبركة ما يتهادونه من الثناء والجماعة  
رحمة ودعائم من الله بيمان، ولهذه البلدة المباركة حمان احدها 67  
ينسب للفقير الميانشى ٥ احد الاشياخ المحققين بالحرم المكرم والثانى  
وهو الاكبر ينسب لجمال الدين ٥ وكان هذا الرجل كصقته جمال الدين

a) MS. ببيانه. b) MS. برقع. c) MS. الميانشى. See p. f, 8.  
d) The name of this man is منصور بن على بن منصور named  
محمد بن الجواد who lived about 550. Comp. Chron. Mekk. III, of  
(where l. 4 a f. مصر is a fault for الموصل), ٢٢٥.

فكفى الله في هذا العلم شرًّا إلا القليل واطهر أمير البلد التشديد  
عليهم فتوقف شرًّا وبطيب هواتها في هذا العلم وفتور حمارًا<sup>a</sup> قبضها  
المعهد فيها وانكسار حدة سمومها وكنا نببت في سطح الموضع الذي  
كنا نسكنه فربما يصيبنا من برد هواء الليل ما نحتاج معه الى دثار  
يقينا<sup>b</sup> منه وذلك امر مستغرب بمكة وكنوا ايضا يتحدثون بكثرة نعمها<sup>c</sup>  
68 في هذا العلم ولين سعرها وانها خارقة للعوائد السالفة عندهم كان  
سوم الخنطة اربعة أضواء بدينار مومى وفي اوبتان من كيل مصر  
وجهاتها والاوبتان قدحان ونصف قدح من الكيل المغربى وهذا السعر  
في بلد لا ضيعة فيه ولا قوام معيشة لاهله إلا بليرة المجلوبة اليه  
سعر لا خفاء بيمنه وبركته على كثرة المجاورين فيها في هذا العلم<sup>10</sup>  
وانجلاب الناس اليها وتراذلهم عليها فحدثنا غير واحد من المجاورين  
الذين لهم بها سنون طائلة انهم لم يروا هذا الجمع بها قط ولا سمع  
بمثله فيها والله يجعله جمعا مرحوما معصوما بمنه، وما زال الناس  
فيها يسلسلون اوصاف احوالها في هذه السنة وتمييزها عما سلف من  
السنين حتى لقد زعموا ان ماء زمزم المبارك زاد عذوبة ولم يكن قبل<sup>16</sup>  
بصادقها وهذا الماء المبارك في امره عجب وذلك انك تشربه عن خروجه  
من قرارته فتجد في حاسة الذوق كالبن عند خروجه من الضرع  
دخيا وتلك فيه من الله تعالى آية وعناية وبركته اشهر من ان يحتاج  
لوصف واصف وهو لما شرب له كما قل صلعم اروي الله منه كل ظمى  
اليه بعزته وكرمه، ومن الامور المأجربة في هذا الماء المبارك ان الانسان<sup>20</sup>

أوليت العراق ورافديه قراريا أحد يد القميص

Mobarrad f.1, 12 and elsewhere.

a) The word حمار is marked in the MS. with كذا. b) MS.  
يعنا. c) Wright supplied بيمنه by conjecture. MS. lac.

الكرام، بعزته وقدرته، وهذه الفواكه تُجلب اليها من الطائف وفي  
على مسيرة ثلاثة أيام منها على الرفق والثودة ومن قرى حولها واقرب  
هذه المواضع يعرف بال...<sup>a</sup> هو من مكة على مسيرة يوم او ازيد قليلا  
وهو من بطن الطائف ويحتوى على قرى كثيرة ومن بطن مَر وهو على  
مسيرة يوم او اقل ومن نخلة وفي على مثل هذه المسافة ومن اودية  
بقرب من البلد كعين سليمان وسواها قد جلب الله اليها من المغاربة  
ذوى البصارة بالفلاحة والزراعة فاحدثوا فيها بساتين ومزارع فكلوا احد  
الاسباب في خصب هذه للجهات وذلك بفضل الله عز وجل وكريم  
اعتنائه بحرمه الكريم وبلده الامين، ومن اغرب ما الفينا فاستمتعنا باكله  
10 واجرينا الحديث باستطابته ولا سيما لكوننا لم نعهده الرطب وهو عندهم  
بمنزلة التين الاخضر في شجره يُجنى ويؤكل وهو في نهاية من الطيب  
واللذانة لا يسام التفكه به وابنه عندهم عظيم يخرج الناس اليه  
كخروجهم الى الصبيعة او كخروج اهل المغرب لقرايم ايام نضج التين  
والعنب ثم بعد ذلك عند تناهى نضجه يُبسط على الارض قدر ما  
15 يجف قليلا ثم يُرغم بعصه على بعض في السلال والظروف ويرقع، ومن  
صنع الله الجميل لنا وفضله العميم علينا انا وصلنا الى هذه البلدة  
المكرمة فالفينا كل من بها من الحجاج المجاورين ممن قدم عهد فيها  
وظال مقامه بها يتحدث على جهة العجب بأمنها من الحرارة المتلصقين  
فيها على الحج المختلسين ما بليديهم والذين كانوا آفة لحم الشريف  
20 لا يغفل احد عن متاعه طرفة عين الا اختلس من يديه او من  
وسطه بحيل عجيبة ولطافة غريبة فما منهم الا احد يده القبيص

a) Lacuna in the MS. Perhaps to be read بأدم.

b) MS. أَخَذَ يَدَ (sic); compare the verse of al-Farazdaq:

منها من السمن فإنه لا تكاد تميزه من العسل طيبا ولذائنا ويجلب اليها قوم من اليمن يعرفون بالشره نوعا من الزبيب الاسود والاسمر في نهاية الطيب ويجلبون معه من اللوز كثيرا، وبها قصب السكر ايضا كثير يجلب من حيث تجلب البقول التي ذكرناها والسكر بها كثير مجلوب وسائر النعم والطيبات من الرزق والحمد لله، واما التحلوا فيصنع<sup>8</sup> منها انواع غريبة من العسل والسكر العقود على صفات شتى انهم يصنعون<sup>9</sup> بها حكايات جميع الفواكه الرطبة واليابسة وفي الاشهر الثلاثة رجب وشعبان ورمضان يتصل منها أسمطة بين الصفا والمروة ولم يشاهد احد اكمل منظرا منها لا بمصر ولا بسواها قد صوّرت منها تصاوير انسلية وفاكية وجليت في منصات كأنها العرائس ونصّدت بسائر انواعها<sup>10</sup> المنصدة الملونة فتلوح كأنها الازهار حسنا فتقيد الابصار، وتستنزل الدرهم والدينار، واما لحوم ضأنها فهناك العجيب العجيب قد وقع القطع من كل من تطوف على الآذك وضرب نواحي الاقطار انها اطيب لحم يوكل في الدنيا وما ذاك والله اعلم الا لبركة مراعيها هذا على إقراط سمه ولو كان سواه من لحوم البلاد ينتهى ذلك المنتهى في السمن<sup>15</sup> 65 للفظته الافواه ودكاه ولعاقته وتجنبته والامر في هذا بالصد كلما ازداد سمنا زادت النفوس فيه رغبة والنفس له قبولا فتاجده هنيئا رخصا يذوب في الفم قبل ان يلاك مصفا ويسرع لحقته عن المعدة انهضما وما ارى ذلك الا من الخواص الغريبة وبركة البلد الامين قد تكفلت بطيبه لا شك فيه والخبر عنه يصيق عن الخبر له والله يجعل فيه<sup>20</sup> رزقا لمن تشوقى بلدته الحرام، وتمنى<sup>د</sup> هذه المشاهد العظام، والمناسك

g) MS. . . . . b) supplied by Wright; MS. lacuna.

c) conjecture; MS. ودكا. Perhaps the scribe thinking at the same time of دسا, made a mixed form of the two. d) MS. وتتمنى.

النافلة ولعم جميعها بالمنفعة التجارية<sup>ه</sup> كُر ذلك في ثمانية أيام بعد  
الموسم حاشي ما يطرأ بها مع طول الأيام<sup>ه</sup> من اليمن وسواها فما على  
الارض سلعة من السلع ولا نخيرة من الذخائر الا وهي موجودة فيها  
مدة الموسم فهذه بركة لا خفاء بها وآية من آياتها التي خصها الله بها،  
<sup>ه</sup> وما الارزاق والفواكه وسائر الطيبات فكنا نظن ان الاندلس اختصت  
من ذلك بحظ له المزية على سائر حظوظ البلاد حتى حللنا بهذه  
البلاد المباركة فالغيناها تغص بالنعم والفواكه كالنتين والعنب والرمان<sup>64</sup>  
والسفرجل والخوخ والانرج والجزر والمقل والبطيخ والقثاء والخيار الى  
جميع البقول كلها كلبادنجان والبقطين والسلجم والجزر والكرنب الى  
10 سائرها الى غير ذلك من الرياحين العبققة والمشومات العطرة واكثر هذه  
البقول كلبادنجان والقثاء والبطيخ لا يكاد ينقطع مع طول العام وذلك  
من عجب ما شاهدناه مما يطول تعداده وذكره ولكل نوع من هذه  
الانواع فضيلة موجودة في حاسة الذوق يفضل بها نوعها الموجود في  
سائر البلاد فالعجب من ذلك يطول ومن اعجب ما اختبرناه من فواكهها  
16 البطيخ والسفرجل وكل فواكهها عجب لكن البطيخ فيها خاصة من الفصل  
عجيبة وذلك لان رائحته من اعطر الروائح واطيبها يدخل به الداخل  
عليك فتجد رائحته العبققة قد سبقت اليك فيكاد يشغلك الاستمتاع  
بطيب رياه، عن اكلك اياه، حتى اذا نُقِته خيل اليك انه شيب  
بسكر مذاب، او بتجنى النحل اللباب، ولعل متصفح هذه الاحرف  
20 يظن ان في الوصف بعض غلو كلاً كعمّر الله إنه لأكثر مما وصفت  
ولرب ما قلت، وبها عسل اطيب من الملقى المضروب به المثل يعرف  
عندهم بالمسعودي وانواع اللبن بها في نهاية من الطيب وكل ما يصنع<sup>ه</sup>

ه) طول من العام. Bal. التجارة. MS. a)

ه) وكلما يصنع. MS. c)

63 رغبات، رفعها الى الله جل وتعالى فَأُعْطِيَ بعضا ومنع بعضا وكان مما  
 مُنِع نَزول المطر وقت مُقامه بمكة وكان تمتي ان يغتسل به تحت  
 الميزاب ويدعو الله عز وجل عند بيته الكريم في الساعة التي ابواب  
 سمائه فيها مفتوحة فَمُنِع ذلك وأجيب دعاؤه في سائر ما سأله فله  
 الحمد وله الشكر على ما انعم به علينا ولعلَّ عبدا من عباده الصالحين 5  
 الوافدين على بيته الكريم خصه الله بهذه الكرامة فدخلنا جميع  
 المذنبين في شفاعته والله ينفعنا بدعاء المخلصين من عباده ولا يجعلنا  
 ممن شقَى بدعائه انه منعم كبير، ذكر ما خص الله تعالى به مكة  
 من الخيرات والبركات هذه البلدة المباركة سبقت لها ولاهها الدعوة  
 الخليلية الابراهيمية وذلك ان الله عز وجل يقول حاكيا عن خليته 10  
 صَلَّعُمْ فَأَجْعَلَ أَفْتِدَاءَ مِنَ النَّاسِ تَهَيَّؤْ لِتَبِيهِمْ وَأَرْزُقِهِمْ مِنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ  
 يَشْكُرُونَ 6 وقال عز وجل أَوْلَمْ نَمَكِّنْ لَهُمْ حَرَمًا آمِنًا يُجْبَى إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ  
 كُلِّ شَيْءٍ ء فبرهان ذلك فيها ظاهر متصل الى يوم القيمة وذلك ان افئدة  
 الناس تهوى اليها من الأصقل النائية والاقطار الشاحطة 7 فالطريق اليها  
 ملتقى الصادر والوارد ممن بلغت الدعوة المباركة والثمرات تُجْبَى اليها 15  
 من كل مكان فهي اكثر البلاد نعما وفواكه ومنافع ومرافق ومتاجر ولولم  
 يكن لها من المتاجر الا اوان الموسم ففيه مجتمع اهل المشرق والمغرب فيباع  
 فيها في يوم واحد فضلا عما يتبعه من الذخائر النفيسة كالجوهر والياقوت  
 وسائر الاحجار ومن انواع الطيب كالمسك والكافور والعنبر والعود والعقاقير  
 الهندية الى غير ذلك من جلب الهند والحبشة الى الامتعة العراقية 20  
 واليمنية الى غير ذلك من السلع الخراسانية والبضائع المغربية الى ما لا  
 ينحصر ولا ينضب ما لو فرقي على البلاد كلها لأقام لها الاسواق

a) is wanting in the MS. b) Qor. 14 vs. 40. c) Qor.  
 28 vs. 57. d) Bal. والاقطار الشاحطة.

ومع العشي من اليوم المذكور فجاءت بمطر جود وتبادر الناس الى  
الحاجر فوقوا تحت الميزاب المبارك متحريين عن ثيابهم ينلقون الماء  
الذي يصبه الميزاب برؤسهم وايديهم وافواههم مزدحمين عليه ازحاما عظيما  
احدث ضوضاء عظيمة كل يحرص على ان ينال جسمه من رحمة الله  
نصييا ودعاؤهم قد علا ودموع اهل الخشوع منهم تسيل فلا تسمع الا  
ضجيج ماء او نشيج بكاء والنساء قد وقفن خارج الحاجر ينظرن  
بعيون دوامع وقلوب خواشع يتمنين ذلك الموقف لو ظفرن به وكان  
بعض الحجاج المتأخرين<sup>a</sup> المشفقين يبذل ثوبه بذلك الماء المبارك ويخرج  
اليهن وبعضه في ايدي البعض منهم فنلقينه شربا ومسحا على الوجوه  
والابدان وتمادت تلك السحابة المباركة الى قريب المغرب وتملأ الناس  
على تلك الحال من الازحام على تلقى ماء الميزاب بلايدي والوجوه  
والافواه وربما رفعوا الاواني ليقع فيها فكانت عشية عظيمة استشعرت  
النفوس فيها الفوز بالرحمة ثقة بفضله وكرمه ولما اقترن بها من القرائن  
المباركة فمنها انها كانت عشية الجمعة وفضل اليوم فضله والثناء فيها  
يرجى من الله تعالى قبوله لما ورد فيها من الاثر الصحيح وابواب  
السماء تفتتح عند نزول المطر وقد وقف الناس تحت الميزاب وهو من  
المواضع التي يستجاب فيها الدعاء وطهرت ابدانهم رحمة الله النازلة من  
سمائه الى سطح بيته العتيق الذي هو حيال البيت المعمور وكفى  
بهذا المجتمع الكريم والمنتظم الشريف جعلنا الله ممن طهر فيه من  
ارجاس الذنوب، واختص من رحمة الله تعالى بذنوب، ورحمته سبحانه  
واسعة تسع عباد المؤمنين انه غفور رحيم، وذكروا ان الامم ابا  
حامد الغزالي دعا الله عز وجل بدعوات، وهو في حرمة الكريم في

a) MS. المتأخرين.

ينتابون هذا الغار المبارك ويتجنبون دخوله من الباب الذي احدث  
الله عز وجل فيه ويرومون دخوله من الشق الذي دخل النبي صلعم  
منه تبركا به فيمتد المحاول لذلك على الارض ويبسط خده بازاء  
الشق ويولج يديه ورأسه أولا ثم يعالج إدخال سائر جسده فمنا من  
يتأتى له ذلك بحسب قسافة بدنه ومنا من يتوسط بدنه فم الغار<sup>8</sup>  
فيعضه فيروم الدخول او الخروج فلا يقدر فينشب ويلاقى مشقة وصعوبة  
حتى يتناول بالجذب العنيف من ورائه فالعقلاء من الناس يجتنبونه  
لهذا السبب ولا سيما ويتصل به سبب آخر مخجل فاضح وذلك ان  
عوام الناس يزعمون ان الذي لا يسع عليه ويمتسك فيه ولا يلج  
ليس لرشدنا جرى هذا الخبر على السننم حتى عاد عندهم قطعا على<sup>10</sup>  
صحته لا يشكون فبحسب المنتشب فيه المتعذر ولو جه عليه ما يكسوه  
هذا الظن الفاضح المخجل زاندا الى ما يكابده بدنه من التز في ذلك  
المضييق وإشرافه منه على المنية توجعا وانقطع نفس وبرح ألم فالبعض  
من الناس يقولون في مثل ليس يصعد جبل ابي ثور الا ثور، وعلى  
مقربة من هذا الغار في الجبل بعينه عمود منقطع من الجبل قد قام شبه<sup>16</sup>  
الذراع المرتفعة بمقدار نصف القامة<sup>8</sup> وانبسط له في اعلاه شبه الكف<sup>82</sup>  
خارجا عن الذراع كانه القبة المبسوطة بقدره الله عز وجل يستظل  
تحتها نحو العشرين رجلا وتسمى قبة جبريل صلعم، ومما يجب ان  
يثبت ويؤثر لبركة معاينته وفصل مشاهدته ان في يوم الجمعة التاسع  
عشر من جمادى الاولى وهو التاسع من شتنبر أنشأ الله بحرية فنشاءمت<sup>20</sup>  
فنهلت عينا غديقة كما قال رسول الله صلعم وذلك اثر صلاة العصر

a) شبه القامة so Sbar.; MS. b) MS. has after

a variant which crept into the text. عشرين رجلا: تحتها

وألم المسجد بيت صغير فيه محراب يقال انه كان مختبأ له رضى من  
المشركين الطالبين له، وعلى مقربة من دار خديجة رضىها المذكورة وفي  
الزقاق الذى الدار المكربة فيه مصطبة فيها متكا يقصد الناس اليها  
ويصلون فيها ويتمشكون باركانها لان في موضعها كان موضع قعود  
5 النبي صلعم، ومن الجبال التى فيها اثر كريم ومشهد عظيم للجبل  
المعروف بلق ثوره وهو في الجهة اليمينية من مكة على مقدار فرسخ او  
ازيد وفيه الغار الذى لوى اليه النبي صلعم مع صاحبه الصديق  
رضه حسبما ذكر الله تعالى في كتابه العزيزه وقرأت في كتاب اخبار 61  
مكة لاقى الوليد الازرقىء ان للجبل نادى النبي صلعم فقال انى يا  
10 محمد انى يا محمد فقد آويت قبلك نبيا وخص الله عز وجل نبيه  
فيه بآيات بينات فمنها انه صلعم دخل مع صاحبه على شق فيه  
ثلاثا شبر وطوله ذراع فلما اطمأنا فيه امر الله العنكبوت فأتخذت عليه  
بيتا والحمامه فصنعت عليه عشا وفرخت فيه فانتهى المشركون اليه  
بدليل قصاص للأثر مستاف اخلاق الطريف فوقف لهم على الغار وقل  
15 ههنا انقطع الأثر فاما صعد بصاحبكم من ههنا الى السماء او غيىض  
به فى الارض وراوا العنكبوت نلسجة على فم الغار والحمام مفرخة فيه  
فقالوا ما دخل هنا احد فآخذوا فى الانصراف فقال الصديق رضى يا  
رسول الله لو ولجوا علينا من فم الغار ما كنا نضع فقال رسول الله  
صلعم لو ولجوا علينا منه كنا نخرج من هناك وشار بيده المباركة الى  
20 الجانب الآخر من الغار ولم يكن فيه شق فلنفتح للحين فيه باب  
بقدره الله عز وجل وهو سبحانه قدير على ما يشاء واكثر الناس

a) Shar. جبل ثور as later p. 92 and commonly. b) Qor. 9  
vs. 40. c) I do not find it Chron. Mekk. I, 178. d) Robertson  
Smith proposed to read والحمامة.

الاثنين منه لأنه كان شهر مولد النبي صلعم وفي اليوم المذكور ولد صلعم وتفتتح المواضع المقدسة المذكورة كلها وهو يوم مشهوره بمكة دائما، ومن مشاهدتها الكريمة أيضا دار الخيزران وهي الدار التي كان النبي صلعم يعبد الله فيها سرا مع الطائفة الكريمة المبادرة للاسلام من اصحابه رضاهم حتى نشر الله الاسلام منها على يدى الفاروق عمر بن الخطاب رضه وكفى بهذه الفصيلة، ومن مشاهدتها أيضا دار ابي بكر الصديق رضه وهي اليوم دارسة الاثره وبقلبها جدار فيه حجر مبارك يتبرك الناس بلمسه يقال انه كان يسلم على النبي صلعم متى اجتاز عليه وذكر انه جاء يوما صلعم الى دار ابي بكر رضه فنلقى به ولم يكن حاضرا فانطق الله عز وجل للحجر المذكور وقال يرسل الله ليس بحاضر وكنت من احدى آياته المعجزات صلعم، ومن مشاهدتها قببة بين الصفا والمروة تنسب لعمر بن الخطاب رضه وفي وسطها بئر يقال انه كان يجلس فيها للحكم رضه والصحيح في هذه القببة انها قببة حفيده عمر بن عبد العزيز رضه وبازاء دار المنسوبة اليه وفيها كان يجلس للحكم ايام توليه مكة كذلك حكى لنا احد اشياخنا الموثوقين ويقال ان البئر كانت في القديم فيها ولا بئر فيها الآن لانا دخلناها فالفيناها مسطحة وهي حفيلة الصنعة، وكنت بمقربة من الدار التي نزلنا فيها دار جعفر بن ابي طالب رضه فابى للجناحين، وبجهة المسفل وهو آخر البلد مسجد منسوب لابي بكر الصديق رضه يحف به بستان حسن فيه النخيل والرمان وشجر العناب وطينا فيه شجر الحناء

a) Wright proposed to read مشهود. b) For دارسة الاثر Bal. دار سكة الامير, which is perhaps the true reading. c) MS. رضى. d) حفيده. Marginal note: الصواب سبطه. كذا with الله عنها. e) MS. كان. f) So Marg.; MS. مختلفا.

العمرة وسائر الجوانب جبال لا يحتاج معها الى سور وسورها اليوم منهم  
 إلا آثاره الباقية وابوابه القائمة، ذكر بعض مشاهدها المعظمة واثارها  
 المقدسة مكة شرفها الله كلها مشهد كريم، كفاها شرفا ما خصها الله  
 به من مثابة بيته العظيم، وما سبق لها من دعوة الخليل ابراهيم،  
 5 وانها حرم الله وامنه وكفاها انها منشأ النبي صلعم الذي آثره الله  
 بالتشريف والتكريم، وابتعثه بآيات والذكر الحكيم، فهي مبدأ نزول  
 الوحي والتنزيل، وأول مهبط [الروح] الامين جبريل، وكانت مثابة انبياء  
 الله ورُسُلِهِ الاكرمين، وفي ايضا مسقط رؤس جماعة من الصحابة  
 القرشيين، المهاجرين الذين جعلهم الله مصابيح الدين، ونجوم  
 10 للمهتدين، فمن مشاهدها التي عاينها قبة الوحي وفي في دار خديجة  
 أم المؤمنين رضيها وبها كان ابتناء النبي صلعم بها وقبة صغيرة ايضا  
 في الدار المذكورة فيها كان مولد فاطمة الزهراء رضيها وفيها ايضا ولدت  
 سيدتي شباب اهل الجنة الحسن والحسين رضيهما وهذه المواضع المقدسة  
 المذكورة مغلقة مصونة قد بنيت بناء يليق بمثلها، ومن مشاهدها  
 15 الكريمة ايضا مولد النبي صلعم والتربة الطاهرة التي هي أول تربة مسّت  
 جسمه الطاهر بنى عليه مسجد لم ير احفل بناء منه اكثره ذهب منزل  
 به والموضع المقدس الذي سقط فيه صلعم ساعة الولادة السعيدة  
 المباركة التي جعلها الله رحمة للامة اجمعين محفوف بالفضة فيا لها  
 تربة شرفها الله بان جعلها مسقط اطهر الاجسام، ومولد خير الانام،  
 20 صلى الله عليه وعلى آله واهله واصحابه الكرام، وسلم تسليما، يُفتح هذا  
 الموضع المبارك فيدخله الناس كافة متبركين به في شهر ربيع الأول ويوم 60

a) MS. وفيه قبة.

b) Marginal note: هنا وم المؤلف.

c) MS. فيدخلها.

الشافعيون فيحرمون من المساجد التي حول الاعلام المذكورة وأمام<sup>a</sup>  
 مساجد عائشة رضيها مساجد يُنسب لعلی بن ابي طالب رضي، ومن<sup>+</sup>  
 عجيب ما عرض علينا بباب بني شيبنة المذكور عتَب من الحجارة  
 اعظام طوال كأنها مصاطب صُفقت امام الابواب الثلاثة المنسوبة لبني  
 شيبنة ذكروا لنا انها الاصنام التي كانت قُرَيْش تعبدوها في جاهليتها<sup>5</sup>  
 وكبيرها فَبَلُ بينها قد كُتبت على وجوهها تطأها الأقدام، وتمتعنها  
 بأنعلتها العوام، ولم تُغنى عن انفسها فضلا عن عبديها شيئا فسرحان  
 المنفرد بالوحدانية لا اله سواه والصحيح في امر تلك الحجارة ان النبي  
 صلعم امر يوم قنح مكة بكسر الاصنام وإحراقها وهذا الذي نُقل اليها  
 غير صحيح وإنما تلك التي على الباب حجارة منقولة وعنيت القوم بتشبيها<sup>10</sup>  
 الى الاصنام لعظمتها، ومن جبال مكة المشهورة بعد جبل ابي قبيس  
 جبل حراء وهو في الشرى على مقدار فرسخ او نحوه مُشرف على منى  
 وهو مرتفع في الهواء على القننة وهو جبل مبارك كان النبي صلعم كثيرا<sup>59</sup>  
 ما ينتابه ويتعبد فيه واعتز تحتة فقال له النبي صلعم اسكن حراء فما  
 عليك الا نبي وصديق وشهيد<sup>d</sup> وكان معه ابو بكر وعمر رضيهما ويروي<sup>15</sup>  
 اثبت فما عليك الا نبي وصديق وشهيدان وكان عثمان رضي عنه معام  
 وأول آية نزلت من القرآن على النبي صلعم نزلت في الجبل المذكور وهو  
 آخذ من الغرب الى الشمال ووراء طرفه الشمالي جبلانة الحجاجون<sup>f</sup>  
 التي تقدم ذكرها، وسور مكة أما كان من جهة المَعلى وهو مدخل  
 الى البلد ومن جهة المسفل<sup>g</sup> وهو مدخل ايضا اليه ومن جهة باب<sup>20</sup>

a) MS. b) MS. c) conjecture of Wright. MS. d) MS. e) I have

added نزلت by conjecture. f) I have added الحجاجون from Sher. g) MS. السفلى.

الناس المتأخرين<sup>a</sup> من يعينه على ما هو بسبيله \* وقيل ان له من ذلك  
 فائدا كبيرا<sup>b</sup> وعن جانبى الطريق في هذا الموضع جبال اربعة جبلان<sup>c</sup> 58  
 من هنا وجبلان من هنا عليها اعلام من الحجارة وذكر لنا انها للجبل  
 المباركة التى جعل ابراهيم عم عليها اجزاء الطير ثم نهن حسبما  
 حكى الله عز وجل سؤاله آياه جل وتعالى ان يُريه كيف يُحيى الموتى<sup>d</sup>  
 وحول تلك الجبال الاربعة جبال غيرها وقيل ان التى جعل ابراهيم عليها  
 الطير سبعة منها والله اعلم وعند إجازتك الزاهره المذكور تمر بالوادي  
 المعروف بنى طوى الذى ذكر ان النبى صلعم نزل فيه عند دخوله  
 مكة وكان ابن عمر رضىهما يغتسل فيه وحينئذ يدخلها وحوله آبار تعرف  
 بالشبيكة وفيه مسجد يقال انه مسجد ابراهيم عم فتأمل بركة هذا  
 الطريق ومجموع الآيات التى فيه والآثار المقدسة التى اكتنفتها وتجزى<sup>e</sup>  
 الوادي الى مصيف تخرج منه الى الأعلام التى وضعت حجرا بين  
 الحبل والحرم فما داخلها الى مكة حرم وما خارجها حبل وهى كلابراج  
 مصفوفة<sup>f</sup> كبار وصغار واحد بازاء آخر على مقربة منه تأخذ من اعلى للجبل  
 الذى<sup>g</sup> يعترض عن يمين الطريق فى التوجه الى العمرة وتشق الطريق  
 الى اعلى للجبل عن يساره ومنه ميقات المعتمرين وفيها مساجد مبنية  
 بالحجارة يصلى المعتمرون فيها ويحرمون منها ومساجد عائشة رضىها خارج  
 هذه الاعلام بمقدار غلوتين واليه يصل المالكيون ومنه يحرمون واما

a) MS. المتأخرين. b) MS. فائدا كبيرا. I have corrected by conjecture; comp. Dozy, *Supplém.* under فائد.  
 c) Shar. وعلى جانبى الطريق فى الزاهر. d) Qor. 2 vs. 262.  
 e) MS. الزهرا. f) MS. ويجير. Bal. وتجيى. g) Shar. المصفوفة.  
 h) الذى is wanting in the MS.; Shar. here and l. 16 جبل without article. i) Shar. وهما.

صَلَّمَ وطريق الشام وطريق جدّة ومنه يُتوجّه الى التَّنْعِيم وهو اقرب  
 ميقلت المعتمرين يُخْرَج من الحرم اليه على باب العمرة ولذلك ايضا  
 يسمّى هو بهذا الاسم، والتنعيم من البلدة على فوسح وهو طريق  
 حسن فسيح فيه الآبار العذبة التي تسمى بالشبيكة وعند ما تخرج  
 من البلدة بنحو ميل تلقى مسجداً بازائه حاجر موضوع على الطريق 8  
 كالمصطبة يعلوه حاجر آخر مُسند فيه نقش دائر الرسم يقل انه الموضع  
 الذي قعد فيه النبي صلّم مستريحاً عند مجيئه من العمرة فيتبرك  
 الناس بنقبيله ومسح الحدود فيه وحُق ذلك لهم ويستندون اليه  
 لتنال اجسامهم بركة لمسه ثم بعد هذا الموضع بمقدار غلوة تلقى على  
 قارعة الطريق من جهة اليسار للمتوجّه الى العمرة قبرين قد عثّهما 10  
 اكوام من الصخر عظام يقال انهما قبرا ابى تهب وامراته لعنهما الله فما  
 زال الناس في القديم الى قلم جراً يتخذون سنة رَجْمهما بالحجارة  
 حتى علاهما من ذلك جبلان عظيمان ثم تسير منها بمقدار ميل وتلقى  
 الزاهرة وهو مبنى على جانبي الطريق يحتوى على دار وبساتين  
 ولجميع ملك احد الملكيين وقد احدث في المكان مطاهر وسقاية 16  
 للمعتمرين وعلى جانب الطريق دُكان مستطيل تُصَف عليه كيزان الماء  
 ومراكن مملوءة للوضوء وفي القصارى الصغار وفي الموضع بئر عذبة يملأ  
 منها المطاهر المذكورة فيأجد المعتمرون فيها مرفقا كبيراً للظهور  
 والوضوء والشرب فصاحبها على سبيل معمورة بالاجر والثواب وكثير من

following note . باب الزهراء يسمى الان باب الشبيكة Comp. also Yaqut  
 III, 209, 5 and Chron. Mekk. Index.

a) MS. وكذلك. b) MS. again الزهرا. Shar. مبنى for مبنى.  
 c) so Shar.; MS. . . . . ديار. Bal. ديار. d) For الملكيين (so Shar.) MS.  
 منفعة كبيرة. Shar. . . . . كمرا. MS. e) الملكيين.

العمرة وتلك التنيئة تعرف بكداء وهي التي هي حسان بقوله في شعره<sup>a</sup>  
تثير النقع موعدها كداء

فقال النبي صلعم يوم الفتح انخلوا من حيث قل حسان فدخلوا من  
تلك التنيئة وهذا الموضع الذي يعرف بالحاجون هو الذي عناه الحرت  
ابن مضاىء الحجرفمى<sup>b</sup> بقوله

كان لم يكن بين الحاجون الى الصفا انيس ولم يسمر بمكة سلمر  
بلى نحن كنا اهلها فابادنا صروف الليالى والحدود العواتر  
وبالحبانة المذكورة مدخس جماعة من الصالحين والتابعين والاولياء

والصالحين قد نثرت مشاهدكم المباركة وذهبت عن اهل البلد اسماؤهم<sup>57</sup>

10 وفيه الموضع [الذي] صلب فيه الحجاج بن يوسف جازاه الله جنة

عبد الله بن الزبير رضيهما وعلى الموضع بقية علم ظاهر الى اليوم وكان  
عليه مبنى مرتفع فهدمه اهل الطائف غيرة منهم على ما كان يجتد  
من لعنة صاحبهم الحجاج المذكور وعن يمينك اذا استقبلت الجبانة

المذكورة مسجد في مسيل بين جبلين يقال انه المسجد الذي بايعت

15 فيه الجن النبي<sup>c</sup> صلى الله عليه وسلم وشرف وكرم وعلى هذا الباب

المذكور طريق الطائف وطريق العراف والصعود الى عرفات جعلنا الله

من يفوز بالوقف فيها وهذا الباب المذكور بين الشرق والشمال وهو

الى المشرق اميل، ثم باب المسقل وهو الى جهة الجنوب وعليه طريق

اليمن ومنه كان دخول خالد بن الوليد رضي يوم الفتح، ثم باب

20 الزاهر<sup>d</sup> ويعرف ايضا بباب العمرة وهو غربى وعليه طريق مدينة الرسول

<sup>a</sup>) Shar. جعلها حسان موعدها خيل الاسلام في قوله.

<sup>b</sup>) Yaqut II, No calls the poet عمرو بن مضاىء. <sup>c</sup>) Shar.

<sup>d</sup>) MS. للنبي. <sup>e</sup>) Shar. باب السفلى. <sup>f</sup>) الزاهر so Shar.

and Bal.; MS. الزهرا (but see p. 105). On the marg. is the fol-

أمر عبد الله [محمد] المهدي أمير المؤمنين أصلحه الله بتوسعة الباب الأوسط الذي بين هاتين الأسطوانتين وهو طريق رسول الله صلعم إلى الصفا وفي أعلى السارية التي تليها منقوش أيضا أمر عبد الله محمد المهدي أمير المؤمنين أصلحه الله بصرف الوادي إلى مجراه على عهد أبيه إبراهيم صلعم وتوسعة بالرحاب التي حول المسجد الحرام لحاج بيت الله وعمارة وتحتها أيضا منقوش ما تحت الأول من ذكر توسعة الباب الأوسط والوادي المذكور هو الوادي المنسوب لإبراهيم صلعم ومجراه على باب الصفا المذكور وكان السيل قد خالف مجراه فكان يلي على المسيل بين الصفا وأمروا ويدخل الحرم فكان مدة مده بالامطار يُطاف حول الكعبة سُبْحًا فلما أمر المهدي رحمه الله برفع موضع في أعلى البلد 10 يسمى رأس الردم فمضى جاء السيل عرج عن ذلك الردم إلى مجراه واستمر على باب إبراهيم إلى الموضع الذي يسمى المَسْفَلَة ويخرج عن البلد ولا يجري الماء فيه إلا عند نزول بيم المطر الكثير وهو الوادي الذي عني صلعم بقوله حيث حكى الله تبارك وتعالى عنه ربنا إني أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بُوَادٍ غَيْرَ لِي زَرْعٍ <sup>d</sup> فسبحان من أبقى له الآيات 16

البيئات، ذكر مكة شرفها الله تعالى وأثارها الكريمة وأخبارها الشريفة في بلدة قد وضعها الله عز وجل بين جبل محدقة بها وفي بطن وادٍ مقدس كبيرة مستطيلة تسع من الخلائق ما لا يحصيه إلا الله عز وجل، ولها ثلاثة أبواب أولها باب المَعْلَى ومنه يُخْرَج إلى الجبانة المباركة وفي بالموضع الذي يعرف بالحَجُّون وعن يسار المار إليها 20 جبل في أعلاه ثنية عليها علم شبيه الف البرج يُخْرَج منها إلى طريق

a) MS. المهدي محمد. b) Al-Mahdi calls Abraham his father by his descent from Isma'el. c) MS. وبالرحاب. d) Qor. 14 vs. 40. e) Shar. II, 114 (1.v) في بطن وادٍ مدينة كبيرة. f) Shar. يشبه.

ابن قُبَيْس وهو في الجهة الشرقية يقابل ركن الحجر الاسود وفي اعلاه  
 رباط مبارك فيه مسجد وعليه سطح مُشْرِف على البلدة الطيبة ومنه  
 يظهر حسنُها وحسن الحرم واتساعه وجمال الكعبة المقدسة القائمة  
 وسطه وقرأت في اخبار مكة لابي الوليد الازرقى <sup>٥</sup> انه اول جبل خلقه  
<sup>٦</sup> الله عز وجل وفيه استودع الحجر زمن <sup>٧</sup> الطوفان وكانت قريش تسميه  
 الاميين لانه اتى الحجر الى ابراهيم صلعم وفيه قبر آدم صلوات الله عليه  
 وهو احد اخشبي مكة والاشخب الثاني للجبل المتصل بقعيقعان  
 في الجهة الغربية سعدنا الى جبل ابن قبيس المذكور وصلينا في المسجد  
 المبارك وفيه موضع موقف النبي صلعم عند انشقاق القمر له بقدره  
<sup>١٠</sup> الله عز وجل وناعيك بهذه الفضيلة والبركة والفضل بيد الله يؤتيه من  
 يشاء حتى الجمادات من مخلوقاته لا اله سواه وفي اعلاه آثار بناء حص  
 مشيد كان اتخذه معقلا امير البلد عيسى ابو مكثر المذكور فهدمه  
 عليه امير الحج العراقي لمخالفة صدرت عنه فغادره خرابا، والفيت  
 منقوشا على سارية خارج باب الصفا تقابل السارية الواحدة من اللتين  
<sup>١٥</sup> اقيمتا علما لطريف النبي صلعم الى الصفا داخل الحرم المتقدمي  
 الذكر أمر عبد الله محمد المهدي امير المؤمنين اصلاحه الله تعالى  
 بتوسعة المسجد الحرام <sup>٨</sup> مما يلي باب الصفا لتكون الكعبة في وسط  
 المسجد في سنة سبع وستين ومائة فدل ذلك المكتوب على ان  
 الكعبة المقدسة في وسط المسجد وكان يُظن بها الانحراف الى جهة  
<sup>٢٠</sup> باب الصفا فاختبرنا جوانبها المباركة بالكيل فوجدنا الامر صحيحا حسبما  
 تضمنه رسم السارية وتحت ذلك النقش في اسفل السارية منقوش ايضا

a) Chron. Mekk. ed. Wüstenf. I, fvv seq. b) زمن; so Shar.;  
 MS. علم. Azraqi, من. c) So Shar. and Bal.; MS. والجبل الثاني.  
 d) الحرم الشريف. MS. so marg.; MS. المسجد الحرام.

وقد احدثت به الديار وفي سعته سبع عشرة خطوة وبين الصفا والميل  
الاخضر ما يلقى ذكره والميل سارية خضراء وهي خُصْرَة صباغية وهي التي  
الى ركن الصومعة التي على الركن الشرقي من الحرم على قارعة المسيل<sup>a</sup>  
الى المروة وعن يسار الساعى اليها ومنها يُرْمَلُ في السعى الى الميلىن  
الاخضرين وهما ايضا ساريتان خضراوان على الصفة المذكورة الواحدة<sup>b</sup>  
منهما بازاء باب على في جدار الحرم وعن يسار الخارج من الباب والميل  
الآخرة يقابله في جدار دار تتصل بدار الامير مكثر وعلى كل واحدة  
منهما لوح قد وُضِعَ على راس السارية كالتاج الفيت فيه منقوشا برسم  
55 مذهب لِنَ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اللَّهِ الْآيَةَ، وبعدها أمر بعمارة هذا  
الميل عبد الله وخليفته ابو محمد المستضىء بأمر الله امير المؤمنين اعز<sup>10</sup>  
الله نصره في سنة ثلاث وسبعين وخمسائة وبين الصفا والميل الاول  
ثلاث وتسعون خطوة ومن الميل الى الميلىن خمس وسبعون خطوة وهي  
مسافة الرمل جاثيا وناهبا من الميل الى الميلىن ثم من الميلىن الى الميل  
ومن الميلىن الى المروة ثلثمائة وخمس وعشرون خطوة فجميع خطأ  
الساعى من الصفا الى المروة اربعمائة خطوة وثلاث وتسعون خطوة وادراج<sup>16</sup>  
المروة خمسة وهي بقوس واحد كبير وسعتها سعة الصفا سبع عشرة  
[خطوة]، وما بين الصفا والمروة مسيل هو اليوم سوق حفيلة بجميع  
الفواكه وغيرها من الحبوب وسائر المبيعات الطعمية والساعون لا يكادون  
يخلصون من كثرة الزحام وحوانيت الباعة يمينا وشملا وما للبلدة سوق  
منتظمة سواها الا البزازين والعطارين فلم عند باب بنى شيبه تحت<sup>20</sup>  
السوق المذكورة وبمقربة تكاد تتصل بها، وعلى الحرم الشريف جبل

a) MS. with the mark ط. b) so Bal.; MS. الاخضر.  
c) Qor. 2 vs 153. d) Wright proposed to read ويشرف على, but  
Shar. has also وهو على الحرم.

بابين <sup>a</sup> باب ينسب لجياد ايضا على بلين ومنهم من ينسب البابين من هذه الابواب الاربعة الجيادية الى اندقافين والروايات فيها مختلف نكنا اجتهدنا في اثبات الاقرب من اسمائها الى الصلحة والله المستعان لا رب سواه ، وباب ابراهيم صلعم هو في زاوية كبيرة متسعة فيها دار انكناسى <sup>e</sup> الفقيه الذي كان امام المالكية في الحرم رحمه الله وفيها ايضا غرفة في خزانة للكتب <sup>e</sup> المنحسبة على المالكية في الحرم والزاوية المذكورة متصلة بالبلاط الآخذ من الغرب الى الجنوب وخارجة عنه وبازاء الباب المذكور عن يمين الداخل عليه صومعة على غير اشكال الصوامع المذكورة فيها مخاريم في الجص مستطيلة الشكل كآنها محاريب قد حقت بها قرنصة <sup>10</sup> غريبة الصنعة وعلى الباب قبة عظيمة بآنية العلو يقرب من الصومعة ارتفاعها قد ضمن داخلها غرائب من الصنعة الجصية والمخاريم القرنصية يعجز عنها الوصف وظهرها ايضا تقاطيع في الجص كآنها أرجل مدورة قد تركبت دائرة على دائرة ومحل الصومعة المذكورة على رجل من الجص مفتوح ما بين [كل] رجل ورجل وخارج باب ابراهيم بئر تنسب <sup>18</sup> اليه عم ، وانما بدى بباب الصفا لانه اكبر الابواب وهو الذي يخرج عليه الى السعى وكل وافد الى مكة شرفها الله يدخلها بعمره فيستحب له الدخول على باب بنى شيبه ثم يطوف سبعا ويخرج على باب الصفا ويجعل طريقه بين الاسطوانتين اللتين امر المهدي رحمه الله ببنائهما علما لطريف رسول الله صلعم الى الصفا حسبما تقدم ذكره وبين الركن <sup>20</sup> اليماني وبينهما ست واربعون <sup>e</sup> خطوة ومنهما <sup>d</sup> الى باب الصفا ثلاثون خطوة ومن باب الصفا الى الصفا ست وسبعون خطوة وللصفا اربعة عشر درجا وهو على ثلاثة اقواس مشرفة والدرجة العليا متسعة كآنها مصطبة

a) The words بابين ايضا على بابين must be spurious.  
b) MS. لكتب. c) Marg. سبعون. d) MS. ومنها.

ثلثمائة ذراع وعرضه مائتان وعدد سواريه ثلثمائة ومناراته ثلاث فيكون  
 تكسيه اربعة وعشرين<sup>a</sup> مرجعا من المراجع المغربية وفي خمسون ذراعا  
 في مثلها وطول مسجد بيت المقدس اعاده الله للاسلام سبعمائة  
 وثمانون ذراعا وعرضه اربعمائة وخمسون ذراعا وسواريه اربعمائة واربع  
 عشرة سارية وقناديله خمسمائة وابوابه خمسون بابا فيكون تكسيه من<sup>b</sup>  
 المراجع المذكورة مائة مرجع واربعين مرجعا وخمسي مرجع. ذكر ابواب  
 الحرم الشريف قدسه الله للحرم تسعة عشر بابا اكثرها مفتوح على  
 ابواب كثيرة حسبما يأتي ذكره ان شاء الله باب الصفا يفتح على  
 خمسة ابواب وكان يسمى قديما بباب بني مخرم باب الخلقين  
 ويسمى بباب جواد الاصغر مفتوح على بلين وهو مأخذ باب العباس<sup>10</sup>  
 رضه وهو يفتح على ثلاثة ابواب باب على رضه مفتوح على ثلاثة ابواب  
 باب انبى صلعم يفتح على بلين \* باب صغير ايضا بازاء باب بني  
 شيبه المذكور لا اسم له باب بني شيبه وهو يفتح على ثلاثة ابواب  
 وهو باب بني عبد شمس ومنه كان دخول الخلفاء باب [دار] الندوة  
 ثلاثة البجان من دار الندوة منتظمان وانثالث في الركن الغربي من<sup>16</sup>  
 اندار فيكون عدد ابواب الحرم بهذا انباب المنفرد عشرين بابا باب  
 صغير بازاء باب بني شيبه شبه خوخة الابواب لا اسم له وقيل انه  
 يسمى باب الرباط لانه يدخل منه لرباط انصوفية باب صغير ندار  
 العجلة مأخذت باب الستة واحد باب انعمرة واحد باب حزورة  
<sup>54</sup> على بابين باب ابراهيم صلعم واحد باب ينسب لحزورة ايضا على<sup>20</sup>  
 بابين باب جواد الاكبر على بابين \* باب جواد الاكبر ايضا على

a) MS. وعشرون. b) I have added مسجد and الله.

c) Marg. يعرف. d) This passage should probably be inserted  
 after the following باب الرباط l. 18.

الناس وعباد الله شهداؤه في ارضه ثم يصل ذلك بدعاء لأمرء انبيمن  
من جهة صلاح الدين ثم لسائر المسلمين وللتجلاج والمسافرين وينزل  
هكذا دأبه دائما ابدا ، وفي القبة العباسية المذكورة خزانة تحتوي على  
تلبوت مبسوط متنوع وفيه مصحف احد الخلفاء الاربعة اصحاب رسول  
الله صلعم وبخط يد زيد بن ثابت رضه منتسخ سنة ثمان عشرة  
من وفاة رسول الله صلعم وينقص منه ورقت كثيرة وهو بين دقتي  
عود مجلد به بمغاليق من صفر كبير الورقات واسعا علينا وتبركنا  
بتقبيله ومسح الحدود فيه نفع الله بالنية في ذلك واعلمنا صاحب  
القبة المتولى لعرضه علينا ان اعمل مكة متى اصابهم قحط او نالتهم  
10 شدة في أسعارهم اخرجوا المصحف المذكور وفكحوا باب البيت الكريم  
ووضعوه في العنبة المباركة مع المقام الكريم ، مقام الخليل ابراهيم ، صلى  
الله على نبيينا وعليه واجتمع الناس كاشفين رؤسهم داعين متضرعين ،  
وبالمصحف الكريم والمقام العظيم الى الله متوسلين ، فلا ينفصلون عن  
مقام ذلك الا ورحمة الله عز وجل قد تداركنا والله لطيف بعباده  
15 لا اله سواه ، وبازاء الحرم انشريف ديار كثيرة لها ابواب يُخْرَج منها اليه  
وناهيك بهذا الجوار الكريم كدار زبيدة ودار القاضي ودار تعرف بالعاجلة  
وسواها من الديار وحول الحرم ايضا ديار كثيرة تطيف به لها مناظر  
وسطوح يُخْرَج منها الى سطح الحرم فيبيت أهلها فيه ويبردون ماءهم في  
اعلى شرفاته فلم من النظر الى البيت العتيق دائما في عبادة متصلة  
20 والله يهنئهم ما خصم به من مجاورة بينه للحرام بمنه وكرمه ، والفيت  
بخط الفقيه الزاهد اليرع ابي جعفر الفنكي انقرطبي ان ذرع المسجد  
الحرام في الطول والعرض ما اثبتته أولا وطول مسجده رسول الله صلعم

a) MS. . . مجلد. b) Marg. العزيز والمقام الكريم.

52 واعترض في أعلى الخشب خشبةً مسورةً فيها قد نزلت منها خطاطيف حديد فيها قناديل معلقة من الزجاج وربما وصل بالخشبة المعترضة العليا شبك مشرجب بطول الخشبة وللحنفي بين الرجلين الجصينين المتعقدتين على الخشب محراب يصلى فيه وللحنبلي حطيم معطل هو قريب من حطيم الحنفي وهو منسوب لرامشت<sup>a</sup> احد الاعاجم ذوى الثراء وكانت له في الحرم آثار كريمة من النفقات رحمه الله ويقبل الحجر حطيم معطل ايضاً ينسب للوزير المقدم بهذا اللفظ المجهول ويضيف بهذه المواضع كلها دائرة البيت العتيق وعلى بُعد منه يسيراً مشاعيل توقد في صحاف حديد فوق خشب مركوزة فيتقد للحرم الشريف كله نورا ويوضع الشمع بين ايدي الائمة في محاريبهم والمالكي<sup>10</sup> اقلهم شمعا واضعفهم حالا لان مذهبه في هذه البلاد غريب ولجمهور على مذهب الشافعي وعليه علماء البلاد وفقهاؤها الا الاسكندرية واكثر اهلها مالكيون وبها الفقيه ابن عوف وهو شيخ كبير من اهل العلم بقيّة الائمة المالكية، وفي اثر كل صلاة مغرب يقف المؤمن الزمزمي في سطح قبة زمزم ولها مطلع على ادراج من عود في الجهة التي تقابل باب الصفا رافعا صوته بالدعاء للامام العباسي احمد الناصر لدين الله ثم للامير مكثر ثم لصلاح الدين امير الشام وجهات مصر كلها واليمن نى المآثر الشهيرة والمناقب الشريفة فاذا انتهى الى ذكره بالدعاء ارتفعت اصوات الطائفين بلنامين بالأسنة تمدّها القلوب الخالصة والنيات الصادقة وتخفق الاسنة بذلك خفقا يُذيب القلوب خشوعا لما وهب<sup>20</sup> الله لهذا السلطان العادل من الثناء الجميل والقى عليه من محبة

a) About رامشت a. Ibn Hauqal 11, note i. b) MS. الثرى.

c) Marg. الانفس.

حسابهم وجزائهم ولا يجتمعون مع الناس إنما يصلون ظهراً أربعاً<sup>a</sup> ويصلون المغرب بعد فراغ الأيمة من صلاتها، فأول الأيمة السنية الشافعية رحمه الله وإنما قدمنا ذكره لأنه المقدم من الامام العباسي وهو أول من صلى وصلاته خلف مقام ابراهيم صلى الله عليه وسلم وعلى نبينا الكريم إلا صلاة المغرب فان الأربعة الأيمة يصلونها في وقت واحد مجتمعين لصيف وقتها يبدأ مؤذن الشافعي بالأقمة ثم يقيم مؤذنو سائر الأيمة وربما دخل في هذه الصلاة على المصلين سهوً وغفلة لاجتماع التكبير فيها من كل جهة فربما ركع المالكي بركوع الشافعي أو الحنفي أو سلم احدهم بغير سلام إمامه فتروى كل أذن مصيخة لصوت امامها أو صوت مؤذنه 10 مخالفة السهو ومع هذا فيحدث السهو على كثير من الناس، ثم المالكي رحمه الله وهو يصلي قبالة الركن اليماني وله محراب<sup>b</sup> حجري يشبه محاريب الطرق الموضوعة فيها، ثم الحنفي رحمه الله وصلاته قبالة الميزاب تحت حطيم مصنوع له وهو اعظم الأيمة أثبتة وافخرهم آلة من الشمع وسواها بسبب ان الدولة الاحممية كلها على مذهبه فلاحتفال له كثير وصلاته آخرًا، ثم الحنبلي رحمه الله وصلاته مع صلاة المالكي في حين واحد وموضع صلاته يقابل ما بين الحاجر الاسود والركن اليماني ويصلي الظهر والعصر قريباً من الحنفي في البلاط الآخذ من الغرب الى الشمال والحنفي يصليهما في البلاط الآخذ من الغرب الى الجنوب قبالة محرابه ولا حطيم له، وللشافعي بزاء المقام حطيم حفييل وصفة الحطيم خشبتان 20 موصل بينهما باندراع شبه السلم تقابلهما خشبتان على تلك الصفة قد عقلت هذه الخشب على رجلين من الجص غير بائنة الارتفاع

<sup>a</sup>) See Dozy «Corrections sur les textes du Bayano 'l-Mogrib etc.» p. 28 (note on *Bayan* I, ٢٨, 17).

<sup>b</sup>) MS. محاريب. <sup>c</sup>) MS. بصليها. <sup>d</sup>) MS. يقابلها.

حديد تُتخذ مشعلا في شهر رمضان المعظم وفي الصفح الناظر الى  
 البيت العتيق من القبّة سلاسل فيها قناديل من زجاج معلّقة توقد  
 كل ليلة وفي الصفح الذي عن يمينه كذلك وهو الناظر الى الشمال وفي  
 كل جانب منها ثلاثة شراحيب مقوّمة كلّها ابواب قد قامت على سوارٍ  
 من الزجاج صغار لم ير ابداع منها صنعة منها ما هو مفتول فتل 5  
 السوار ولا سيما الجانب الذي يقابل الحجر الاسود من قبّة زمزم فان  
 سواربه في نهاية من اتقان الصنعة قد أُدير بكل سارية منها رؤس ثلاثة  
 او اربعة وتحت ما بين كل رأس ورأس . . . . . وأحدثت فيه صنائع  
 من النقش عجيب المنظر وربما فتل بعضها على الصفة السوارية وهذا  
 الجانب الذي يقابل الحجر الاسود من القبّة المذكورة تتصل به 10  
 مصطبة من الرخام دائرة بالقبّة يجلس الناس فيها معتبرين بشرف ذلك  
 الموضع لانه اشرف مواضع الدنيا المذكورة بشرف مواضع الآخرة لان  
 51 الحجر الاسود امامك والباب الكريم مع البيت قبلك والمقام عن يمينك  
 وباب الصفا عن يسارك وبشر زمزم وراء ظهرك وانهيك بهذا وينطبق  
 على كل شرجب من تلك الشراحيب أعمدة حديد قد تركب بعضها 15  
 على بعض كلّها شراحيب اخر وأحد اركان شبك الخشب المحدث بالقبّة  
 العباسية يتصل بأحد اركان شبك قبّة اليهودية حتى يتماسا فمن  
 يكون في اعلى سطح هذه ينفتل الى سطح الاخرى من الركنين  
 المذكورين وداخل هذه القبلب صنعة من القرصنة الجصية رائقة الحسن ،  
 وللحرم اربعة ايمّة سنية وامام خامس لفرقة تسمى الزيدية وأشرف اهل 20  
 هذه البلدة على مذهبهم وهم يزيدون في الاذان حتى على خير العمل  
 اثر قول المؤمن حتى على الفلاح وهم روافض سبّابون والله من وراء

a) MS. ورعو واحدهب (sic). b) MS. بها.

c) MS. القبّة.

وتحت كل صلة منها ثقبٌ مستدير في دور الشبر منفوذ يخترقه الهواء  
يضرب فيه شعاع الشمس أو القمر فيلوح كأنها أقمار مستديرة يتصل  
ذلك بالجوانب الأربعة<sup>a</sup> كلها كأن الشرفات المذكورة بُنيت شقّة واحدة  
ثم أُحدثت فيها هذه التقاطيع والتراكين فجاءت عجيبه المنظر والشكل  
وفي النصف من كل جانب من الجوانب الأربعة المذكورة شقّة من الجص  
معتزلة بين الشرفات مخرّمة فرجّية<sup>b</sup> طولها نحو الثلاثين شبرا تقديراً<sup>c</sup>  
يقابل كل شقّة منها صفحا من صفحات الكعبة المقدّسة قد علّت على  
الشرفات كالتلج، وللصوامع أيضا أشكال بديعة وذلك أنها ارتفعت بمقدار  
النصف مرّكنة من الأربعة<sup>d</sup> جوانب بحجارة راتقة النقش عجيبه الوضع  
10 قد احاط بها شبك من الخشب الغريب الصنعة وارتفع عن الشباك  
عمود في الهواء كأنه مخروط مختم كله بالأجر تختيميا يتداخل بعضه على  
بعض بصنعة تستميل الابصار حسنا وفي أعلى ذلك العمود الفحل وقد  
استدار به أيضا شبك آخر من الخشب على تلك الصنعة بعينها وفي  
متميزة الأشكال كلها لا يشبه بعضها بعضا لكنها على هذا المثال المذكور  
15 من كون نصفها الأول مرّكنا ونصفها الأعلى عمودا لا ركن له، وفي  
النصف الأعلى من قبة زمزم والقبة العباسية التي تسمى السقاية والقبة  
التي تليها منحرفة عنها يسيرا المنسوبة لليهودية صنعة من قرصة  
للخشب عجيبه قد تأنق الصانع فيها وأحدث بأعلىها شبك مُشْرَجِب  
من الخشب رائق الخلل والتفاريح وداخل شبك قبة زمزم سطح وقد  
20 قام في وسطه شبه فحل الصومعة وفي ذلك السطح يوتن المودن الزمزمي  
وقد انحط من ذلك الفحل عمود من الجص واستقر في رأسه صكفة<sup>d</sup>

a) MS. الأربعة. b) MS. جيه...

c) MS. أليها; comp. p. ٨١, ٥.

d) MS. صفحة.

السُّمْرُ قد رَضَ بعضها على بعض وأُصِقَتْ بالعقد الوثيق الصلابة لا تحيله الأيام ولا تقصمه الأزمان ومن العجيب أن قطعة انصدعت من الركن اليماني فسُمرت بمسامير فضة وأعيدت كالحسن ما كنت<sup>a</sup> والمسامير فيها ظاهرة، ومن آيات البيت العتيق أنه قائم وسط الحرم كالبرج المشيد وله التنزيه الأعلى وجمام الحرم لا تحصى كثرة<sup>b</sup> وفي من<sup>c</sup> الأمن بحيث يُضرب بها المثل ولا سبيل أن تنزل بسطحه الأعلى حمامة ولا تحل فيه بوجه ولا على حال فتوى الحمام تتجملد<sup>d</sup> على الحرم كله فإذا قربت من البيت عرّجت عنه يمينا أو شمالا والطيور سواها كذلك وقرأت في اخبار مكة أنه لا ينزل عليه طائر إلا عند مرض يصيبه فإما أن يموت لحينه أو يبرأ فسبحان من أوره التشریف والتكريم،<sup>10</sup> ومن آياته أن بلده الكريم يُفتح في الأيام المعلومة المذكورة والحرم قد غص بالخلق فيدخله الجميع ولا يضيغ عنهم بقدره الله عز وجل ولا يبقى فيه موضع إلا ويصلي فيه كل أحد ويتلاقى الناس عند الخروج منه فيسأل بعضهم بعضا هل دخل البيت ذلك اليوم فكلُّ يقول دخلت وصليت في موضع كذا وموضع كذا حيث صلى للجميع والله الآيات<sup>15</sup> البيّنات، والبراهين المعجزات، سبحانه وتعالى، ومن عجائب اعتناء الله تبارك وتعالى به أنه لا يخلو من الطائفين ساعة من النهار ولا وقتا من الليل فلا تجد من يخبر أنه رآه دون طائف به فسبحان من كرمه وعظمه وخلد له التشریف إلى يوم القيمة، وفي أعلى بلاطات الحرم سطح يطيف بها كلها من الجوانب الأربعة وهو مشرف كله بشرفات مبسوطة<sup>20</sup> مركّنة في كل جانب من الشرفة ثلاثة أركان كانها أيضا شرفات آخر صغار والركن الأسفل منها متصل بالركن الذي يليه من الشرفة الأخرى

a) After Wright added عليه, which is not necessary.

b) Marg. سحلي. c) MS. عليها.

في هيئة اختصار عليه السكينة والوقار وصمتُ سلفه الكريم رضيم لابساً  
 ثوبَ بياضٍ متقلداً سيفاً مختصراً متعمماً بكُرْزِيَّةِ صوفٍ بيضاء رقيقة  
 فلما انتهى بإزاء المقام الكريم وقف وبسط له وطاء كَتَّانِ فصلَّى ركعتين  
 ثم تقدّم الى الحجر الاسود فقبله وشرع في الطواف وقد علا في قبة  
 زمزم صبيّ هو اخو الموثن الزمزمي هو اول الموثنين اذانا به يقتدون  
 وله يتبعون وقد لبس الفخر ثيابه وتعمم فعند ما يكمل الامير شوطاً  
 واحداً ويقرب من الحجر يندفع الصبيّ في اعلى القبة رافعاً صوته بالدعاء  
 ويستفتح بصبحِ الله مولانا الامير بسعادة دائمة ونعمة شاملة ويصل  
 ذلك بتهنئة الشهر بكلام مساجوع مطبوع حفيظ اللطء والثناء ثم  
 10 يختم ذلك بثلاثة ابيات او اربعة من الشعر في مدحه ومدح سلفه  
 الكريم وذكر سابقة النبوة رضها ثم يسكت فاذا اطلّ من الركن  
 اليمانيّ يريد الحجر اندفع بدعاء آخر على ذلك الاسلوب ووصله بآبيات  
 من الشعر غير الابيات الاخر في ذلك المعنى بعينه كأنها منتزعة من  
 قصائد مدح بها هكذا في السبعة الاشواط الى ان يفرغ منها والقراء  
 15 في اثناء طوافه امامه فينتظم من هذه الحال والآية وحسن صوت ذلك  
 الداعي على صغره لانه ابن احدى عشرة سنة او نحوها وحسن الكلام  
 الذي يورده نثراً ونظماً واصوات القراء وعلوها بكتاب الله عز وجل  
 مجموع يحرك النفوس ويشججها، ويستوقف العيون ويبيها، تذكر  
 لاهل البيت الذين اذهب الله عنهم الرجس وطهرهم تطهيراً فاذا فرغ  
 20 من الطواف ركع عند الملتزم ركعتين ثم جاء وركع خلف المقام  
 ايضاً ثم ولى منصرفاً وحلقته تحف به ولا يظهر في الحرم الا لمستهلّ  
 هلال آخر هكذا دائماً، والبيت العتيق مبنى بالحجارة الكبار الصم<sup>49</sup>

و. MS. a) وحلبته MS. b).

ابن عيسى بن فليته بن قاسم بن محمد بن جعفر بن ابي هاشم  
الحسنى ثم لصلاح الدين ابي المظفر يوسف بن ايوب ولولّى عهده اخيه  
ابي بكر بن ايوب وعند ذكر صلاح الدين بالدماء تخفف الالسنه  
بالتامين عليه من كل مكان

- 5 واذا احبّ الله يوما عبده القى عليه محبة للناس  
وحفّ ذلك عليهم لما يبذله من جميل الاعتناء بهم وحسن النظر لهم  
ولما رفعه من وظائف المكوس عنهم وفي هذا التاريخ اُعلمنا بان كتابه  
وصل الى الامير مكثر واهمّ فصوله التوصية بالحج والتأكيد في مبرّتهم<sup>a</sup>  
وتنيسهم ورفع ايدي الاعتناء عنهم والايعاز في ذلك الى الخدام  
والاتباع والأوزاع وقال انه انما نحن وانتم متقلبون في بركة الحج فتأمل<sup>10</sup>  
هذا المنزع الشريف والمقصد الكريم وإحسان الله يتضاعف الى من  
احسن الى عباده واعتناؤه الكريم موصل لمن جعل همته الاعتناء بهم  
والله عز وجل كفيل بجزاه المحسنين انه وليّ ذلك لا ربّ سواه، وفي  
اثناء الخطبة تركّز الرايتان السوداوان في اول درجة من المنبر ويمسكهما<sup>15</sup>  
رجلان من المؤننين وفي جانبى باب المنبر حلقتان تلقى الرايتان فيهما<sup>16</sup>  
مركزتين فاذا فرغ من الصلاة خرج والرايتان عن يمينه وشماله  
والفرقة امامه على الصفة التي دخل عليها كان ذلك ايضا ايدان  
بالتصريف للخطيب والفراغ من الصلاة ثم أعيد المنبر الى موضعه بازاء  
المقام، وليلة اهلّ هلال الشهر المذكور وهو جمادى الاولى بكر امير مكة  
مكثر المذكور في صبيحتها الى الحرم الكريم مع طلوع الشمس وقواده<sup>20</sup>  
يجفون به والقراء يقرءون امامه فدخل على باب النبي صلعم ورجاله  
السودان الذين يعرفونهم بالحرابة يطوفون امامه وبأيديهم الحراب وهو

a) MS. مبرّتهم (sic). b) MS. هم. c) MS. ويمسكها.

يرفل فيها وعليه السكينة والوقار يتهدى رويدًا بين رايتين سوداوين  
 يمسكها رجلان من قومة المؤذنين وبين يديه ساعيا احد القومة  
 وفي يده عود مخروط احمر قد ربط في راسه مرس من الاديم المفتول  
 رقيق طويل في طرفه عذبة صغيرة ينفصها بيده في الهواء نفضًا فتناق  
 بصوت علٍ يُسمع من داخل الحرم وخارجه كأنه ايدان بوصول الخُصيب  
 لا يزال في نفضها الى ان يقرب من المنبر ويسمونها القرقةة فاذا قرب  
 من المنبر عرج الى الحجر الاسود فقبله وداءه عنده ثم سعى الى المنبر  
 والمؤذن الزمزمي رئيس المؤذنين بالحرم الشريف ساعيا امامه لابسا 47  
 ثياب السواد ايضا وعلى عاتقه السيف يمسكه بيده دون تقلد له  
 10 فعند صعوده في اول درجة قلده المؤذن المذكور السيف ثم ضرب  
 بنعلة سيفه فيها ضربة اسمع بها الحاضرين ثم في الثانية ثم في الثالثة  
 فاذا انتهى الى الدرجة العليا ضرب ضربة رابعة ووقف داعيا مستقبل  
 الكعبة بداء خفي ثم انفتل عن يمينه وشماله وقال السلام عليكم  
 ورحمة الله وبركاته فيرد الناس عليه السلام ثم يقعد ويبادر المؤذنون  
 15 بين يديه في المنبر بالاذان على لسان واحد فاذا فرغوا قام للخطبة  
 فدكر ووعظ وخشع فبلغ ثم جلس للجلسة الخطيبية وضرب بالسيف  
 ضربة خامسة ثم قام للخطبة الثانية فكثر بالصلاة على محمد صلى الله  
 عليه وسلم وعلى آله ورضى عن اصحابه واختص الاربعة الخلفاء بالتسمية  
 20 رضى الله عن جميعهم وداء نعى النبي صلعم حمزة والعباس والاحسن  
 والحسين ووالى النرضى<sup>b</sup> عن جميعهم ثم دعا لامهات المؤمنين زوجات  
 النبي صلعم ورضى عن فاطمة الزهراء وعن خديجة الكبرى بهذا اللفظ  
 ثم دعا للخليفة العباسي ابي العباس احمد الناصر ثم لامير مكة مكثر

a) MS. ودعى. b) MS. الرضى.

ويتصل بها ثلاث فرج من الرخام الابيض وهذا الصفح هو المتصل بالركن  
 48 الذي فيه باب الرحمة وسعته ثلاثة اشبار وطوله سبعة <sup>هـ</sup> وعصادته التي  
 عن يمينك اذا استقبلته رخامة خضراء في سعة ثلثي شبر وفي الصفح  
 الذي من الشامي الى العراقي ثلاث اثنتان حمراوان وواحدة خضراء  
 ويتصل بها ثلاث فرج من الرخام الابيض على الصفة المذكورة ويكُلِّد <sup>ب</sup>  
 هذا الرخام المذكور طرتان واحدة على الاخرى سعة كل واحدة منهما  
 قدر شبرين ذهب مرسوم في اللازورد قد حُطَّ فيه خطٌ بديع وتتصل  
 الطرتان بالذهب المنقوش على نصف الجدار الاعلى والجهة التي عن يمين  
 الداخل لها طرة واحدة وفي هاتين الطرتين بعض مواضع دارسة وفي  
 كل ركن من الاركان الاربعة مما يلي الارض رخامتان خضراوان صغيرتان <sup>10</sup>  
 تكتنفان الركن وتكتنف ايضا كل بلين من الفضة اللذين في كل ركن  
 كنهما طاقان عضادتان من الرخام الاخضر صغيرتان على قدر نقبيهما  
 وفي اول كل صفح من الصفحات المذكورة رخامة حمراء وفي آخره مثلها  
 والخضراء بينهما على الترتيب المذكور الا الصفح الذي عن يسار الداخل  
 فاول رخامة تاجدها متصلة بالركن الاسود رخامة خضراء ثم حمراء الى <sup>15</sup>  
 كمال الترتيب الموصوف، وبازاء المقام الكريم منبر الخطيب وهو ايضا على  
 بكرات اربع شبه النبي <sup>ج</sup> ذكرناها فلذا كان يوم الجمعة وقرب وقت الصلاة  
 ضمَّ الى صفح الكعبة الذي يقابل المقام وهو بين الركن الاسود والعراقي  
 فيستند المنبر اليه ثم يقبل الخطيب داخلا على باب النبي صلعم وهو  
 يقابل المقام في البلاط الآخذ من الشرف الى الشمال لابساً ثوب سواد <sup>20</sup>  
 مرسوماً بذهب ومتعمماً بعمامة سوداء مرسومة ايضا وعليه طيلسان  
 شرب رقيق كل ذلك من كساء الخليفة التي يُرسِلها الى خطباء بلاده

a) MS. سبع. b) MS. without points. c) MS. الركنين.

d) MS. الذي.

القائمة الثلاث منها حُر والاثنتان خضراوان في كل واحدة منها تجزيع  
 بياض ثم بر احسن منظرا منه كانه فيها تنقيط فتتصله بالركن  
 اليماني منها الحمراء ثم تليها خمسة اشبار الخضراء والموضع الذي يقابلها  
 منتهقرا عنها بثلاثة اذرع هو مصلى النبي صلعم فيزدحم الناس على  
 الصلاة فيه تبركا به ووضعهن على هذا الترتيب وبين كل واحدة واخرى  
 القدر المذكور ويتصل بينهما رخام ابيض صالى اللون ناصع البياض قد  
 احدث الله عز وجل في اصل خلقته اشكلا غريبة مائلة الى الرقعة  
 مشجرة مفضنة وفي التي تليها مثل ذلك بعينه من الاشكال كانهما  
 مقسومة فلو انطبقتا لعدا كل شكل. يصلاح شكله فكل واحدة شقة  
 10 الاخرى لا محالة عند ما نشرت انشقت على تلك الاشكال فوضعت كل  
 واحدة بازاء أختها والفاصل منها بين كل خضراء وحمراء رخامتان سعتهما  
 خمسة اشبار لاعداد الاشبار المذكورة والاشكال فيها تختلف هيأتها  
 وكل أخت منها بازاء اختها وقد شدت جوانب هذه الرخامات بتكافيف  
 غلظها قدر اصبعين من الرخام المجزوع من الاخضر والاحمر المنقطين  
 15 والابيض نى الخيلان كانهما انابيب مخروطية يجار الوهم فيها فاعتصمت  
 في هذا الصفح المذكور من فرج الرخام الابيض ست فرج وفي الصفح  
 الذي عن يسار الداخل وهو من الركن الاسود الى اليماني اربع رخامات  
 اثنتان خضراوان واثنتان حمراوان وبينهما خمس فرج من الرخام الابيض  
 وكل ذلك على الصفة المذكورة وفي الصفح الذي عن يمين الداخل  
 20 وهو من الركن الاسود الى العراقي ثلاث اثنتان حمراوان وواحدة خضراء

a) MS. فيتصل. b) MS. حلفتها, marg. خليقته. c) لاعداد C  
 "according to the number" conjecture; MS. لا. d) MS. المذكور.  
 e) MS. تكافيف (the vowel of شدة is in the MS.).

جوانب السطح تكفيث ثانٍ وقعت فيه اعلى الستور في حلقات حديد على تلك الصفة المذكورة فجاءت الكسوة المباركة مخيطة الاعلى والاسفل وثيقة الأزرار لا تُخْلَعُ الا من علم الى علم عند تجديدها فسحان من خلد لها الشرف الى يوم القيمة لا اله سواه، وباب الكعبة الكريمة يُفْتَحُ كل يوم اثنين ويوم جمعة الا في رَجَبٍ فانه يفتح في كل يوم وفتحُه 5 اول بزوغ الشمس يقبل سَدَنَةُ البيت الشيببىون فيبادر منهم مَنْ ينقل كرسيا كبيرا شبه المنبر الواسع له تسعة ادراج مستطيلة قد وُضِعَتْ له قوائم من الخشب متطامنة مع الارض لها اربع بكرات كبار مصفحة بالحديد لمباشرتها الارض يجرى الكرسي عليها حتى يصل الى البيت الكريم فيقع دَرَجُهُ الاعلى متصلا بالعتبة المباركة من الباب فيصعد زعيم 10 الشيببىين اليه وهو كهل جميل الهيعة والشارا وبيده مفتاح القفل المبارك ومعه من السَدَنَةِ من يمسك في يده سترا اسود \* يفتح بيديه 5 به أمل الباب خلال ما يفتحه الزعيم الشيببى المذكور فاذا فتح القفل قبل العتبة ثم دخل البيت وَحْدَهُ وسدَّ الباب خلفه واقلم قدر ما يركع ركعتين ثم يدخل الشيببىون ويستنون الباب ايضا ويركعون 15 45 ثم يُفْتَحُ الباب ويبادر الناس بالدخول وفي اثناء محاولة فتح الباب الكريم يقف الناس مستقبلين آياه بابصار خاشعة، وايد مبسوطة الى الله ضارعه، واذا انفتح الباب كبر الناس وعلا ضجيجهم وندوا بالأسنة مستهلّة اللهم افتح لنا ابواب رحمتك ومغفرتك يا ارحم الراحمين، ثم دخلوا بِسَلَامٍ آمِنِينَ 20 وفي الصفح المقابل للداخل فيه الذى هو من الركن اليماني الى الركن الشامى خمس رخامات منتصبات طولاً كآنها ابواب تنتهى الى مقدار خمسة اشبار من الارض وكل واحد منها نحو

a) MS. without points. b) MS. وسد. c) Qor. 15 vs. 46.

امر بعمله عبد الله وخليفته الامام ابو عبد الله محمد المقتدى لامر الله  
 امير المؤمنين صلى الله عليه وعلى الائمة الطاهرين وخلد ميراث  
 النبوة لديه وجعلها كلمة باقية في عقبه الى يوم الدين في سنة خمسين  
 وخمسائة في صفحاتي البابين على هذا النص المذكور، ويكتنف  
 ٥ البابين الكريمين عضادة غليظة من الفضة المذهبة البديعة النقش  
 تصعد الى العتبة المباركة وتشق<sup>ه</sup> عليها وتستدير بجانبى البابين  
 ويعترض ايضا بين البابين عند إغلاقهما شبه العضادة الكبيرة من الفضة 44  
 المذهبة في بطول البابين متصلة بالواحد منهما الذي عن يسار الداخل  
 الى البيت، وكسوة الكعبة المقدسة من الحرير الاخضر حسبما ذكرناه  
 10 وفي اربع وثلاثون شقة في الصفيح الذي بين الركن اليماني والشامي  
 منها تسع وفي الصفيح الذي يقابله بين الركن الاسود والعراقي تسع  
 ايضا وفي الصفيح بين العراقي والشامي ثمان وفي الصفيح بين اليماني  
 والاسود ثمان ايضا قد وصلت كلها فجاءت كلها ستر واحد يعم  
 الاربعة جوانب وقد احاط بها من اسفلها تكيف مبنى بالجص في  
 1٥ ارتفاعه ازيد من شبر وفي سعته شبران او ازيد قليلا في داخله خشب  
 غير ظاهر وقد سمرت فيه اوتاد حديد في رؤسها حلقات حديد ظاهرة  
 قد ادخل فيها مرس من القنب غليظ مفتول واستدار بالجوانب الاربعة  
 بعد ان وضع في انبال السنور شبه حجارة السراويلات وادخل فيها ذلك  
 المرس وخيط عليه بخيوط من القطن المفتولة الوثيقة ومجتمع السنور  
 20 في الاركان الاربعة مخيط الى ازيد من قامة ثم منها الى اعلاها تتصل  
 بعري من حديد تدخل<sup>ه</sup> بعضها في بعض واستدار ايضا باعلاها على

حجارة MS. c) الاربعة MS. d) المبارك وتشق MS. e)  
 يدخل MS. d)

للجنوب الى الشرق وسائر البلاطات تحت جدرانها مصاطب دون حنايا  
 عليها والبنيان فيها الآن على اكمل ما يكون وعند باب ابراهيم مدخل  
 آخر من البلاط الآخذه من الغرب الى الجنوب فيه ايضا سوارٍ جصية <sup>6</sup>  
 ووجدت بخط ابي جعفر بن عليّ الفنكي القرطبي الفقيه المحدث  
 ان عدد سوايره اربعمائة وثمانون لاني لم احسب التي خارج باب <sup>5</sup>  
 الصفا، والمهدق محمد بن ابي جعفر المنصور العباسي في توسعة  
 المسجد الحرام والتأنيق في بنائه آثار كريمة وجدت في الجهة التي  
 من الغرب الى الشمال مكنوبا في اعلى جدار البلاط أمر عبد الله محمد  
 المهدي أمير المؤمنين اصلاحه الله بتوسعة المسجد الحرام لحاج بيت الله  
 وعمارة في سنة سبع وستين ومائة، وللحرم سبع صوامع اربع في <sup>10</sup>  
 الاربعة جوانب وواحدة في دار الندوة واخرى على باب الصفا وفي  
 اصغرها وفي علم لباب الصفا وليس يصعد اليها لضيقها وعلى باب  
 ابراهيم صومعة قد ذهبت عند باب ابراهيم فيما بعد، وباب الصفا  
 يقابل الركن الاسود في البلاط الذي من الجنوب الى الشرق وفي وسط  
 البلاط المقابل للباب ساريتان مقابلتان <sup>f</sup> الركن المذكور فيهما <sup>g</sup> منقوش <sup>15</sup>  
 أمر عبد الله محمد المهدي أمير المؤمنين اصلاحه الله بقلمه هاتين  
 الأسطوانتين علما لطريق رسول الله صلعم الى الصفا ليتأسي به حج  
 بيت الله وعمارة على يدي يقطين بن موسى وابراهيم بن صالح في سنة  
 سبع وستين ومائة، وفي باب الكعبة المقدسة نقش بالذهب رائف الخط  
 طويل الحروف غليظها يرتقى الابصار <sup>h</sup> برونقة وحسنه مكتوب فيه مما <sup>20</sup>

ورايت بتقليد احد MS. <sup>a</sup> MS. الاخر. <sup>b</sup> Here follows in the MS. <sup>c</sup> MS. <sup>d</sup> MS. <sup>e</sup> MS. <sup>f</sup> MS. <sup>g</sup> MS. <sup>h</sup> MS. <sup>i</sup> MS. <sup>j</sup> MS. <sup>k</sup> MS. <sup>l</sup> MS. <sup>m</sup> MS. <sup>n</sup> MS. <sup>o</sup> MS. <sup>p</sup> MS. <sup>q</sup> MS. <sup>r</sup> MS. <sup>s</sup> MS. <sup>t</sup> MS. <sup>u</sup> MS. <sup>v</sup> MS. <sup>w</sup> MS. <sup>x</sup> MS. <sup>y</sup> MS. <sup>z</sup> MS.

انه يمين الله في ارضه<sup>a</sup> نفعنا الله باستلامه ومصالحته وارود عليه، كل شيف اليد،<sup>b</sup> بيمه وفي القطعة الصحيحة من الحجر مما يلي جانبه الذي يلي يمين المستلم له اذا وقف مستقبلاً نقطة بيضاء صغيرة مشرقة تلوح كأنها خال في تلك الصفحة المباركة وفي هذه الشامة<sup>c</sup> البيضاء اثر ان النظر اليها يجلو البصر فيجب على المقبل ان يقصد بتقبيله موضع الشامة المذكورة ما استطاع، والمسجد للحرم يطيف به ثلاثة بلاطات على ثلاث سوار من الرخام منتظمة كأنها بلاط واحد ذراعها في الطول اربعمائة ذراع وفي العرض ثلثمائة ذراع فيكون تكبيره محققاً ثمانية واربعين مرجعاً وما بين البلاطات فضاء كبير وكان على عهد رسول الله صلعم صغيراً وقبة زمزم خارجة عنه وفي مقابلة الركن الشامي راس سارية ثبتت في الارض منها كان حد الحرم اولا وبين راس السارية وبين الركن الشامي المذكور اثنتان وعشرون خطوة والكعبة في وسطه على استواء من الجوانب الاربعة ما بين الشرق والجنوب والشمال والمغرب وعدد سواريه الرخامية التي عدتها بنفسى اربعمائة سارية<sup>d</sup> واحدس وسبعون سارية حاشى الجصية التي منها في دار الندوة وهي التي زيدت في الحرم وهي داخلية في البلاط الآخذ من الغرب الى الشمال ويقابلها المقام مع الركن العراقي وفضاؤها متسع يدخل من البلاط اليد ويتصل بجدار هذا البلاط كله مصاطب تحت قسي حنايا يجلس فيها النساخون والمقرعون وبعض اهل صنعة الخياطة والحرم<sup>e</sup> محذوف بحلقات المدرسين واهل العلم وفي جدار البلاط الذي يقابله ايضا مصاطب تحت حنايا على تلك الصفة وهو البلاط الآخذ من 43

a) Bal. gives the tradition thus: الركن يمين الله في الارض يضافح  
 b) MS. للصد. بها عباده كما يضافح احدكم اخاه  
 c) MS. البلاد.  
 d) MS. مصاطب is wanting in the MS.

اليهودية ناظران الى الشمال والركن من الصفح الناظر الى البيت العتيق  
من القبة المنسوبة الى اليهودية يتصل بالركن الأيسر من الصفح الاخير  
الناظر الى الشرق من القبة العباسية فيبينها هذا القد من الاحراف  
وتلى قبة بئر زمزم من ورائها قبة الشراب وهي المنسوبة للعباس رضه  
وتلى هذه القبة العباسية على احراف عنها قبة تنسب لليهودية وهاتان ٥  
القبتان مخزان لاوقف البيت الكريم من مصاحف وكتب واقوار شع  
وغير ذلك والقبة العباسية لم تخل من نسبتها الشرايية لانها كانت  
سقاية للحج وهي حتى الآن يبرد فيها ماء زمزم ويخرج مع الليل لسقى  
الحج في قلال يسمونها الدوارق كل دورق منها ذو مقبض واحد، وتدير  
بئر زمزم من رخام قد أصف بعضه ببعض الصاا لا تحيله الايام وأفرغ 10  
في اثناة الرصاص وكذلك داخل التنور وحقت به من أعمدة الرصاص  
المُلصقة اليه إبلاغا في قوة لته ورصه اثنان وثلاثون عمودا قد خرجت  
لها رؤس قلبضة على حافة البئر دائرة بالتنور كله ودوره اربعون شبرا  
وارتفاعه اربعة اشبار ونصف وغلظه شبر ونصف وقد استدارت بداخل  
القبة سقاية سعتها شبر وعمقها نحو شبرين وارتفاعها عن الارض خمسة 15  
42 اشبار تملأ ماء للوضوء وحولها مصطبة دائرة يرتفع الناس اليها ويتوضون  
عليها، والحجر الاسود المبارك مُلصق في الركن الناظر الى جهة المشرق  
ولا يُدري قدر ما دخل في الركن وقيل انه داخل في الجدار بمقدار  
ذراعين وسعته ثلثا شبر وطوله شبر وعقد وفيه اربع قطع ملصقة ويقال  
ان القرمطي لعنه الله كان الذي كسره وقد شئت جوانبه بصفيحة 20  
فضة يلوح بصيص بياضها على بصيص سواد الحجر وروقه الصقيل فيبصر  
الرامي من ذلك منظرا عجيبا هو قيد الابصار وللحجر عند تقبيله  
لدونة ورطوبة يتنعم بها القم حتى يود اللامر ان لا يقلع فمه عنه  
وذلك خاصة من خواص العناية الالهية وكفى ان النبي صلعم قل

احمد الناصر لدين الله امير المؤمنين وذلك في سنة ست وسبعين  
 وخمسائة ، والميزاب في اعلى الصفح الذى يليه الحاجر المذكور وهو  
 من صفر مذقوب قد خرج الى الحاجر بمقدار اربع اذرع وسعته مقدار  
 شبر وهذا الموضع تحت الميزاب هو ايضا مظنة استجابة الدعوة  
 بفضل الله تعالى وكذلك الركن اليماني ويسمى المستجار ما يليه وهذا  
 الصفح المتصل به من جهة الركن الشامى ، وتحت الميزاب في صحن  
 الحاجر بمقربة من جدار البيت الكريم قبره اسمعيل صلعم وعلامته  
 رخامة خضراء مستطيلة قليلا شكل محراب تتصل بها رخامة خضراء  
 مستديرة وكلاهما غريبة المنظر فهما نكت تنفتح عن لونها الى الصفرة 41  
 10 قليلا كانها تجزيع وفي اشبه الاشياء بالنكت التى تبقى في البيدك  
 من حل الذهب فيه والى جانبه مما بلى الركن العراقى قبر امه هاجر  
 رصها وعلامته رخامة خضراء سعنها مقدار شبر ونصف يتبرك الناس  
 بالصلاة في هذين الموضعين من الحاجر وحق لهم ذلك لانهما من  
 البيت العتيق وقد انطبعا على جسدين مقدسين مكرمين نورهما الله  
 15 ونفع ببركتهما كل من صلى عليهما وبين القبرين المقدسين سبعة اشبار  
 وقبة بشر زمزم تقابل الركن الاسود ومنها اليه اربع وعشرون خطوة  
 والمقام المذكور الذى يصلى خلفه عن يمين القبة ومن ركنها اليه  
 عشر خطا وداخلها مفروش بالرخام الابيض الناصع البياض وتثور البثر  
 المباركة في وسطها مائل عن الوسط الى جهة الجدار الذى يقابل  
 20 البيت المكرم وعمقها احدى عشرة قامة حسبما ذرعاها وعمق الماء سبع  
 قلمات على ما يدكر وباب القبة ناظر الى الشرق وبها قبة العباس وقبة

a) MS. على for على. b) MS. وهو.

c) MS. قبل. d) MS. وكلاهما.

e) MS. اليها (sic). f) MS. اليها.

الأصابع ..... قضبان صفر مذقبة وُضِعَ منها في صفحة اشكال  
 شطرنجية متداخلة بعضها على بعض وصفات محاريب فلذا ضربت  
 الشمس فيها لاج لها بصيص ولألا<sup>a</sup> يخيل للناظر اليها انها ذهب يرمى  
 بلابصار شعاعه وفي ارتفاع جدار هذا الحِجْر الرخامي خمسة اشبار  
 ونصف وسعته اربعة اشبار ونصف وداخل الحجر بلاط واسع ينعطف<sup>b</sup>  
 عليه الحِجْر كانه ثلثا دائرة وهو مفروش بالرخام المجزَع المقطَع في دور  
 الكف<sup>c</sup> الى دور الدينار الى ما فوق ذلك<sup>d</sup> ثم ألصق بانتظام بديع  
 وتليف معجز الصنعة غريب الاتقان رائع الترصيع واثناجزيع رائع  
 التركيب والوصف يبصر الناظر فيه من التعاريج والنقاطيع والخواتم  
 والاشكال الشطرنجية وسواها على اختلاف انواعها وصفاتها ما بقيد<sup>e</sup>  
 بصره حسنا فكانه يجيله<sup>f</sup> في ازهار مفروشة مختلفات الالوان الى محاريب  
 قد انعطف عليها الرخام انعطاف القسي وداخلها هذه الاشكال الموصوفة  
 والصنائع المذكورة وبازائها رخامتان متصلتان بجدار الحِجْر المقابل  
 للميزاب احدث الصانع فيهما من التوريق الرقيق والتشجير والتقصيب<sup>g</sup>  
 ما لا يحدته الصنع اليدين في الكاغد قطعاً بالجلمين فرأهما عجيب<sup>h</sup>  
 أمر بصنعتهما<sup>i</sup> على هذه الصفة امام المشرق ابو العباس احمد الناصر  
 ابن المستضيء بالله ابي محمد الحسن بن المستنجد بالله ابي المظفر  
 يوسف العباسي رضى ويقابل الميزاب في وسط الحِجْر وفي نصف جداره  
 الرخامي رخامة قد نُقِشت ابداع نقش وحققت بها<sup>j</sup> طرة منقوشة نقشا  
 مكثلا عجيبا فيه مكتوب مما امر بعمله عبد الله وخليفته ابو العباس<sup>k</sup>

a) Bal. الكعب for الكف. b) After Bal. adds ودوخل, corrupted from دون ذلك. c) Marg. الوانها. d) يجيله is a correction of Robertson Smith; the MS. بجليه. e) MS. فيها. f) MS. بالتصميم. g) MS. بالتقصيب. h) MS. به.

الركن الذي فيه الحجر الاسود الى الركن العراقي اربعة وخمسون شبرا  
 مخففة ومن الحجر الاسود الى الارض ستة اشبار فالطويل يتطاول اليه  
 والقصير يتطاول اليه ومن الركن العراقي الى الركن الشمالي ثمانية  
 واربعون شبرا مخففة وذلك داخل الحجر واما من خارج فمده اليه اربعون  
 ٤ خطوة وفي مائة وعشرون شبرا مخففة ومن خارجه يكون الطواف ومن  
 الركن الشمالي الى الركن لليمان ما من الركن الاسود الى العراقي لانه  
 الصفيح الذي يقابله ومن اليمان الى الاسود ما من العراقي الى الشمالي  
 داخل الحجر لانه الصفيح الذي يقابله، وموضع الطواف مفروش بحجارة  
 مبسوطة كنها الرخام حسنا منها سود وسمر وبيض قد ألصق بعضها  
 10 الى بعض واتسعت عن البيت بمقدار تسع خطا الا في الجهة التي  
 تقابل المقام فلها امتدت اليه حتى احاطت به وسائر الحرم مع البلاطات  
 كلها مفروش بمرمل ابيض وطواف النساء في آخر الحجارة المفروشة، وبين  
 الركن العراقي وبين اول جدار الحجر مدخل الى الحجر سعته اربع  
 خطا وفي ست اذرع مخففة كئناها بليد وهذا الموضع الذي له حجر  
 16 عليه هو الذي تركت قرئش من البيت وهو ستة اذرع حسبما وردت  
 به الآثار الصحاح ويقابله عند الركن الشمالي مدخل آخر على مثل  
 تلك السعة، وبين جدار البيت الذي تحت الميزاب والذي يقابله 40  
 من جدار الحجر على خط استواء يشق وسط الصحن المذكور  
 اربعون شبرا وسعته من المدخل الى المدخل ست عشرة خطوة وفي  
 90 ثمانية واربعون شبرا وهو يعني دور الجدار رخم كله مجزع بديع

ستة MS. b) يتطاول له and لتقييله Shar. له Marg. c)  
 وعليه (الحجر) جدار دوره Shar. adds: و without الذي MS. d)  
 تسع وعشرون خطوة وفي اربعة وسبعون شبرا من داخل الدويرة ودور  
 جداره الخ. There must be a fault in the numbers.

القدم في الرمل الوثير سبحانه جاعله من الآيات البيّنات ولعابنته  
ومعاينة البيت الكريم هودٌ يشعر النفوس من الذهب، وبطيش الأقدمة  
والعقول، فلا تُبصر إلا لحظات خلتعه، وعبرات هامعه، ومدامع باكيه،  
والسنة الى الله عز وجل ضارعة داعيه، وبين الباب الكريم والركن  
العراقي حوضٌ طوله اثنا عشر شبراً وعرضه خمسة اشبار ونصف وارتفاعه <sup>5</sup>  
نحو شبر متصل من قبالة عصابة الباب التي تلي الركن المذكور آخذاً  
39 الى جهته وهو علامة موضع المقام مدّة ابراهيم عم الى ان صرفه النبي  
صلّعم الى الموضع الذي هو الآن مصلى وبقي الحوض المذكور مصباً  
لماء البيت اذا غسل وهو موضع مبارك يقال انه روضة من رياض الجنة  
والناس يرددون للصلاة فيه واسفله مفروش برملا بيضاء وثيرة، وموضع <sup>10</sup>  
المقام الكريم هو الذي يصلّى خلفه يقابل ما بين الباب الكريم والركن  
العراقي وهو الى الباب أميل بكثير وعليه قبة خشب في مقدار القامة  
او ازيد مركّنة<sup>a</sup> محدّدة بديعة النقش سعتها من ركنها الواحد الى  
الثاني اربعة اشبار وقد نصبت على الموضع الذي كان فيه المقام وحوله  
تكيف من حجارة نصبت على حرف <sup>b</sup> كالخوض المستطيل في ارتفاعه <sup>15</sup>  
نحو شبر وطوله خمس خطا وعرضه ثلاث خطا وأدخل المقام الى  
الموضع الذي وصفناه في البيت الكريم احتياطاً عليه بينه وبين صفح  
البيت الذي يقابله سبع عشرة خطوة والخطوة كلّها فيها ثلاثة اشبار  
ولموضع المقام ايضاً قبة مصنوعة من حديد موضوعة الى جانب قبة  
زمزم فاذا كان في شهر الحج وكثر الناس ووصل العراقيون والحراسانيون <sup>20</sup>  
رُفعت قبة الخشب ووضعت قبة الحديد لتكون أحمل<sup>c</sup> للازدحام، ومن

a) MS. مركبة. The correction is of Robertson Smith. b) حرف.

Wright proposed جرن، Dozy جرف، but the reading is sound.

c) MS. وداخل. d) Shar. لانها اجمل.

أكواس من الفضة عددها ثلاث عشرة<sup>a</sup> واحداها من ذهب، وأول ما  
يلقى<sup>b</sup> الداخل على الباب عن يساره الركن الذي خارجه الحجر  
الاسود وفيه صندوقان فيهما مصاحف وقد علاهما في الركن بويبان  
من فضة كنهما ضئنان مَلصقان بزاوية الركن وبينهما وبين الارض ازيد  
من قنطرة وفي الركن الذي يليه وهو اليماني كذلك لكنهما انقلعا وبقي  
العود الذي كنا ملصقين عليه وفي الركن الشمالي كذلك وهما ببقيان  
وفي جهة الركن العراقي كذلك وعن يمينه الركن العراقي، وفيه باب  
يسمى بباب الرحمة يُصعد منه الى سطح البيت المكرم وقد قلم له قبو  
فهو متصل بأعلى سطح البيت داخله الادراج وفي أوله البيت المحتوي  
10 على المقام الكريم فتجد للبيت العتيق<sup>d</sup> بسبب هذا القبو خمسة  
اركان وفي سعة صفح<sup>e</sup>يه قناتان وهو محتوي على الركن العراقي بنصفين  
من كل صفح<sup>e</sup> وتلثا قناة هذا القبو مكسوتون بسر<sup>f</sup> الحرير الملون  
كأنه قد لُق فيه ثر وضع، وهذا المقام الكريم الذي داخل هذا القبو  
هو مقام ابراهيم صلى الله على نبينا وعليه وهو حجر مغشى بالفضة  
15 وارتفاعه مقدار ثلاثة اشبار وسعته مقدار شبرين وعلاه اوسع من اسفله  
فكأنه وله التنزيه والمثل الاعلى كأنون فتخار كبير اوسطه يضيئ عن  
اسفله وعن اعلاه عيناه وتبركنا بلمسه وتقبيله وصب لنا في اثر القدمين  
المباركتين<sup>g</sup> ماء زمزم فشربناه نفعنا الله به واثرهما بين واثر الاصابع  
المكرمة المباركة فسبحان من الاله لواطئه حتى اثرت<sup>h</sup> فيه ولا تأثير

a) MS. وما الاعمدة لكواس. (sic) من الفضة عددها مثله عشر. I have corrected from Bal. b) Shar. has يلقى and الباب.

c) Marg. من. d) So marg.; MS. الكريم. e) MS. سطح for صفح.

f) So marg.; MS. مكسوتان بستر. g) MS. المباركين.

h) MS. تاثر.

وبين كل عمود وعمود اربع حُطًا وهي على طول البيت متوسطة فيه فأحد الاعمدة وهو اولها يقابل نصف الصفيح الذي يحف به الركنان اليمانيان <sup>e</sup> وبينه وبين الصفيح مقدار ثلاث حطًا والعمود الثالث وهو آخرها يقابل الصفيح الذي يحف به الركنان العراقي والشامي، ودائر البيت كله من نصفه الاعلى مطلى بالفضة المذهبة الشخينة <sup>e</sup> يخيل للناظر اليها انها صفيحة ذهب لغلظها وهي تحف بالجوانب الاربعة وتمسك مقدار نصف الجدار الاعلى، وسقف البيت مجلل بكساء من الحرير الملون وظاهر الكعبة كلها من الاربعة جوانب مكسو بستور من الحرير الاخضر وسداها قطن وفي اعلاها رسم بالحرير الاحمر فيد مكتوب <sup>10</sup> **لَنْ أُولَ تَبَيَّنَ وَضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بَيَّكَ الْآيَةَ** واسم الامام الناصر لدين الله في سعته قدر ثلاث <sup>h</sup> اذرع يطيف بها كلها قد شُكِلَ في هذه الستور من الصنعة الغربية التي بمصر، اشكال محاريب راتقة ورسم <sup>38</sup> مقروءة مرسومة بذكر الله تعالى وبالثناء للناصر العباسي المذكور الامر بقاتنها وكل ذلك لا يخالف لونها وعدد الستور من الجوانب الاربعة اربعة وثلاثون سترا وفي الصفحتين الكبيرين <sup>k</sup> منها ثمانية عشر وفي <sup>15</sup> الصفحتين الصغيرين <sup>l</sup> ستة عشر، وله خمسة مضامٍ وعليها زجل عراقي بديع النقش احدها <sup>m</sup> في وسط السقف ومع كل ركن مضوى <sup>n</sup> والواحد منها لا يظهر لانه تحت القبو المذكور بعد <sup>\*</sup> وبين الاعمدة

a) MS. الركنين اليمانيين. b) MS. for يقابله.

c) MS. صفحة. d) MS. المستحسنه. MS. from marg.; الشخينة.

e) MS. الاربعة. f) MS. الاخضر. The correction is by Wright, according to MS. p. 104, where في اعلاه رسم احمر. g) Qor. 8 vs. 90.

h) MS. ثلاثه. i) MS. التي بمصر. k) Marg. الكبرى.

l) Marg. الصغيرتين. m) For احدها Shar. has ادرجت.

n) Shar. مضواً.

عبد الرحمن بن ..... من ذرية عثمان بن طلحة بن شيبه بن طلحة 37  
ابن عبد الدار صاحب رسول الله صلعم وصاحب حجاب البيت ان  
ارتفاعة في الهواء من الصفح الذي يقابل باب الصفا وهو من الحجر  
الاسود الى [الركن] اليماني تسع وعشرون ذراعا وسائر الجوانب ثمان  
عشرون بسبب انصباب السطح الى الميزاب، فأول أركانه الركن الذي  
فيه الحجر الاسود ومنه ابتداء الطواف وينقهر الطائف عنه \* ليمر  
جميع بدنه به \* والبيت المكرم عن يساره وأول ما يلقي بعده الركن  
العراقي وهو ناظر الى جهة الشمال ثم الركن الشامي وهو ناظر الى جهة  
الغرب ثم الركن اليماني وهو ناظر الى جهة الجنوب ثم يعود الى الركن  
10 الاسود وهو ناظر الى جهة الشرق وعند ذلك يتم شوطا واحدا، وباب  
البيت الكريم في الصفح الذي بين الركن العراقي وركن الحجر الاسود  
وهو قريب من الحاجر عشرة اشبار مخففة وذلك الموضع الذي بينهما  
من صفح البيت يسمى الملتزم وهو موضع استجابة الدعاء والباب  
الكريم مرتفع عن الارض باحد عشر شبرا ونصف وهو من فضة مذهبة  
15 بديع الصنعة رائق الصفة يستوقف الابصار حسنا وخشوعا للمهابة التي  
كساها الله بينته وعصاداته كذلك والعتبة العليا كذلك ايضا وعلى رأسها  
لوح ذهب خلص إبريز في سعته مقدار شبرين والباب نقارتا ه فضة  
كبيرتان يتعلق عليهما قفل الباب وهو ناظر للشرق وسعته ثمانية  
اشبار وطوله ثلاثة عشر شبرا وغلط الحائط الذي ينطوي عليه الباب  
20 خمسة اشبار، وداخل البيت الكريم مفروش بالرخام المجزوع وحيطانه  
كلها رخام ه مجزوع قد قلم على ثلاثة أعمدة من الساج مفرطاه الطول

a) Bal. كانه يمس جميعه ببذنه. b) MS. نَقَارَتَا. This passage is quoted by Shar. II, liv (1.9).

c) MS. معترضه. d) MS. رخام كلها. e) MS. معطف.

وتعلقنا بأستار الكعبة عند الملتزم وهو بين الحجر الاسود والباب وهو موضع استجابة الدعوة ودخلنا قبة زمزم وشربنا من مائها وهو لما شرب له كما قلنا صلعم ثم سعيينا بين الصفا والمروة ثم حلقنا واحللنا فالحمد لله الذي كرمنا بالوفاء عليه، وجعلنا ممن انتهت الدعوة الابراهيمية اليه، وهو حسبنا ونعم الوكيل، وكان نزلنا فيها بدار تعرف بالنسبة الى الحلال قريبا من الحرم ومن باب السدة احد ابوابه في حجرة كثيرة المرافق المسكنية مشرفة على الحرم وعلى الكعبة المقدسة ٥

### شهر جمادى الاولى عرفنا الله بركته

استهل هلاله ليلة الاثنين الثاني والعشرين لاغشت وقد كمل لنا بمكة شرفها الله تعالى ثمانية عشر يوما فهلال هذا الشهر اسعد هلال 10 اجتلته ابصارنا، فيما سلف من اعمارنا، طلع علينا وقد تبوتنا مقعد الحدار الكريم، وحرم الله العظيم، والقبة التي فيها مقام ابراهيم، مبعث الرسول، ومهبط الروح الامين جبريل، بالوحى والتنزيل، فاوزعنا الله شكر هذه المنه، وعرفنا قدر ما خصنا به من نعمه، وختم لنا بالقبول، واجرانا على كريم عوائده من الصنع الجميل، ولطيف التيسير 15 والتسهيل، بعزته وقدرته لا اله سواه ٥

### ذكر المسجد الحرام والبيت العتيق كرمه الله وشرفه

البيت المكرم له اربعة اركان وهو قريب من التربع واخبرني زعيم الشيبينيين الذين اليهم سدانة البيت وهو محمد بن اسمعيل بن

كتاب الكوكب الدرر المستخرج (In the Index to the Sunna MS. Leid. 607, the tradition is given as follows: ماء زمزم لما شرب له ان شربته تشفى به شفاك لله وان شربته لشبعك اشبعك الله وان شربته لتقطع ظمائك قطع الله وفي هزيمة جبريل وسقيا . وا... به MS. b) الله اسمعيل

ذلك من سلطانه صاحب مكة مُكْتَر بن حيسى المذكور وهذا الرجل مكث  
 من ذرية الحسن بن علي رضوان الله عليهما لكنه عن يعمل غير صالح  
 فليس من اهل سلفه الكريم رَضَم، واسرنا تلك الليلة الى ان وصلنا  
 القربين<sup>٥</sup> مع طلوع الشمس وهذا الموضع هو منزل الحج ومحط رحالهم  
 ٦ ومنه يُحْرَمون وبه يريحون اليوم الذي يصبحونه فاذا كان في عشية  
 رفعوا وأسروا ليلتهم وصباحوا الحرم الشريف زاده الله تشريفا وتعظيما  
 والصادرون من الحج ينزلون به ايضا ويسرون منه الى جدة وبهذا 36  
 الموضع المذكور بشر معينة عذبة والحج بسببها لا يحتاجون الى تزود  
 الماء غير ليلة اسرائهم اليه فقمنا بياض يوم الاربعاء المذكور مريحين  
 10 بالقربين فلما حان العشي رُحنا منه محرمين بعمرة فسرنا ليلتنا تلك  
 فكان وصولنا مع الفجر الى قريب الحرم فنزلنا مرتقبين لانتشار الضوء  
 ودخلنا مكة حرسها<sup>٥</sup> الله في الساعة الاولى من يوم الخميس الثالث  
 عشر لربيع المذكور وهو الرابع من شهر اغشت على باب العمرة وكان  
 اسراونا تلك الليلة المذكورة والبدر قد القى على البسيطة شعاعه،  
 16 والليل قد كشف عنا قناعه، والاصوات تصاك<sup>٥</sup> الآذان، بالتلمبية من  
 كل مكان، والالسننة تصحج بالدعاء، وتبتهل الى الله بالرغباء<sup>٥</sup>، فتارة  
 تشند بالتلمبية، وآونة تتصرع بالادعية، فيا لها ليلة كانت في الحسن  
 بيضة العقر، فهي عروس ليالى العمر، وبكر بنيات الدهر، الى ان وصلنا  
 في الساعة المذكورة من اليوم المذكور حرم الله العظيم، ومبوا للخليل  
 20 ابراهيم، فالفينا الكعبة البيت الحرام عروسا مجلوة مزفوفة الى جنة الرضوان،  
 محفوفة بوفود الرحمن، فطُفنا طواف القدوم ثم صلينا بالمقام الكريم

a) MS. here القربين. Comp. Moqaddasi l. ٥ seq. and Ibn al-Modjwir.

b) Marg. قدسها. c) MS. .تصا.

d) بالثنا from marg.; MS.

اهلها بل الكثر منهم يرمزون بذلك رمزا خفياً حتى يوئى ذلك بهم  
الى التصريح وينسبون ذلك لآثار حدثانية وقعت بيدي بعضهم اندرت  
باشياء من الكوائن فعابنوها صحیحة، فمن بعض الآثار المؤدنة بذلك  
عندهم ان بين جامع ابن طولون والقاهرة برجین مقتربین عتیقی<sup>a</sup>  
البناء على احدهما تمثال ناظر الى جهة المغرب وكان على الآخر تمثال<sup>5</sup>  
ناظر الى المشرق فكانوا يرون ان احدهما اذا سقط اندر بغلبة اهل  
الجهة التي كان ناظرا اليها على ديار مصر وسواها وكان من الاتفاك  
العجيب ان وقع التمثال الناظر الى المشرق قتلاً وقوعه استيلاء الغز  
على الدولة العبيدية وتملكهم ديار مصر وسائر البلاد وهم الآن متوقعون  
سقوط التمثال الغربي وحدثان ما يؤملونه من ملكة اهلهم ان شاء<sup>10</sup>  
الله ولم يبق الا الكائنة السعيدة من تملك الموحدین لهذه البلاد  
فهم يستطلعون بها صبيحا جلياً ويقطعون بصحتها ويرتقبونها ارتقاب  
الساعة التي لا يمترون في إجاز وعدها شاهدنا من ذلك بلاسكندرية  
ومصر وسواهما مشافهة وسماعاً امراً غريباً يدل على ان ذلك الامر  
العزیز امر الله للحق ودعوته الصدف ونمی الينا ان بعض فقهاء هذه<sup>15</sup>  
البلاد المذكورة وزعمائها قد حبر خطباً اعدّها للقيام بها بين يدي  
سيدنا امير المؤمنين اعلى الله امره وهو يرتقب ذلك اليوم ارتقاب يوم  
السعادة وينتظره انتظار الفرج بالصبر الذي هو عبادة والله عز وجل  
يبسطها من كلمة ويعليها من دعوة انه على ما يشاء قدير، وفي عشي  
يوم الثلاثاء الحادي عشر من الشهر المذكور وهو الثاني من شهر اغشت<sup>20</sup>  
اكان انفصالنا من جدة بعد ان ضمن للحجاج بعضهم بعضاً وثبتت  
اسماؤهم في زمام عند قائد جدة علي بن موفق حسبما نفذ اليه امره

a) MS. عتيقن. b) MS. وسواها. c) MS. البلا.

d) For ربيع الاخر marg. الشهر. e) I have added امر.

اهل الاندلس إسقاط هذه الفريضة عنهم فاعتقاده صحيح لهذا السبب  
 وبما يُصنَع بالحجّ مما لا يرتضيه الله عز وجل فراكب هذا السبيل  
 راكب خَطَرٍ ومعتسف غَرَرٍ والله قد اوجد الرخصة فيه على غير هذه  
 الحال فكيف وببيت الله الآن بأيدي اقوام قد اتخذوه معيشة حرام  
 وجعلوه سببا الى استلاب الاموال واستحقاتها من غير حلٍّ ومصادرة  
 للحجّج عليها وصَرَبَ الذلّة والمسكنة الدنيّة عليهم تلافيا لله عن  
 قريب بتطهير يرفع هذه البدع الجحيفة عن المسلمين بسيوف الموحّدين  
 انصار الدين وحزب الله أولى للحق والصدق والذاتين عن حرم الله  
 عز وجل والغائبين على محارمه والجلالين في إعلاء كلمته وإظهار دعوته  
 10 ونصر ملته انه على ما يشاء قدير، وهو نعم المولى ونعم النصير،  
 وليتحقّق المتحقّق ويعتقد الصحيح الاعتقاد انه لا اسلام الا ببلاد  
 المغرب لانهم على جادة واضحة لا بنيات لها وما سوى ذلك مما بهذه  
 الجهات المشرقيّة فاهواء وبدع وقرى ضالّة وشيخ الا من عصم الله عز  
 وجل من اهلها كما انه لا عدل ولا حق ولا دين على وجهها الا  
 15 عند الموحّدين اعزهم الله فهم آخر ائمة العدل في الزمان وكل من  
 سواهم من الملوك في هذا الاوان فعلى غير الطريقة يعشرون تجار  
 المسلمين كأنهم اهل نعمة لديهم ويستنجلبون اموالهم بكل حيلة وسبب  
 ويركبون طرائف من الظلم لم يسمع بمثها اللهم الا هذا السلطان  
 العادل صلاح الدين الذي قد ذكرنا سيرته ومناقبه لو كان له اعوان 35  
 20 على الحَق..... مما اريد والله عز وجل يتلافى المسلمين بجميل  
 نظره ولطيف صنعه، ومن عجيب ما شاهدناه في امر الدعوة المؤمنيّة  
 الموحّديّة وانتشار كلمتها بهذه البلاد واستشعار اهلها ملكتها ان اكثر

a) For وجه الارض MS. وجهه. b) Marg. الزمان.

وهم يعتقدون في الحج ما لا يعتقد في اهل الذمة قد صبروهم من اعظم غلاتهم التي يستغلونها ينتهبونها انتهابا ويسببون لاستجلاب ما بأيديهم استجلابا فالحج معهم لا يزال في غرامة وموتة الى ان يبسر الله رجوعه الى وطنه ولولا ما تلاقى الله به المسلمين في هذه الجهات بصلاح الدين لكانوا من الظلم في امر لا يُنادى وليدُه، ولا يلين شديدُه»<sup>5</sup>

84 فنه رفع ضرائب المكوس عن الحج وجعل عوض ذلك ملا وطعاما يامر بتوصيلهما<sup>a</sup> الى مكتر امير مكة فمتى ابطأت عنهم تلك الوظيفة المترتبة لهم عاد هذا الامير الى ترويع الحج وإظهار تثقيفهم بسبب المكوس وأنفق لنا من ذلك ان وصلنا جدة فأمسكنا بها خلال ما حوطب مكتر الامير المذكور فورد امره بان يضمن الحج بعضهم بعضا ويدخلوا<sup>10</sup> الى حرم الله فان ورد المال والطعام اللذان برسمه من قبل صلاح الدين والا فهو لا يترك ماله قبل الحج هذا لفظه كان حرم الله ميرات بيده محلل له اكرأوه<sup>b</sup> من الحج فسبحان مغير السنن ومبدلها والذي جعل له صلاح الدين بدلا من مكس الحج الفا دينار اثنان والفا اُرتب من القمح وهو نحو الثمانمائة قفيز بالكيل الاشبيلي عندنا حاشي<sup>15</sup> إقطعات اقطعها بصعيد مصر وبجهة اليمن لهم بهذا الرسم المذكور ولولا مغيب هذا السلطان العادل صلاح الدين بجهة الشام في حروب له هناك مع الافرنج لما صدر عن هذا الامير المذكور ما صدر في جهة الحج، فاحق بلاد الله بان يطهرها السيف ويغسل ارجاسها وانداسها بالدعاء المسفوكة في سبيل الله هذه البلاد للحجازية لما هم عليه من<sup>20</sup> حل عرى الاسلام واستحلال اموال الحج ودمائهم فمن يعتقد من فقهاء

a) MS. بتوصلهما.

b) Wright proposed to read إكرأوه, which Dozy approved.

قديمة تدلّ على انها كانت مدينة قديمة واثر سورها المحدث بها  
 باق الى اليوم <sup>a</sup> وبها موضع فيه قبّة مشيّدة عتيقة يُدّكر انه كان منزل  
 حواء أم البشر صلى الله عليها عند توجّئها الى مكة فبنى ذلك المبنى  
 عليه تشهيراً لبركته وفضله والله اعلم بذلك وفيها <sup>b</sup> مساجد مبارك  
<sup>c</sup> منسوب الى عمر بن الخطّاب رضيّه ومسجد آخر له ساربتان من خشب  
 الابنوس يُنسب ايضا اليه رضيّه ومنام من ينسبه الى هرون الرشيد رحمة  
 الله عليه، واكثر سُكّان هذه البلدة مع ما يليها من الصحراء والجبال  
 أشرف علويّون <sup>d</sup> وحسنيّون وحسينيّون وجعفريّون رضي الله عن سلفهم  
 الكريم وهم من شطف العيش بحال يتصدّع له الجمد إشفافاً ويستخدمون  
 10 انفسهم في كل مهنة من المهن من إكراء جمال <sup>e</sup> ان كانت لهم او مبيع  
 لبن او ماء الى غير ذلك من تمر يلتقطونه او حطب يحتطبونه وربما  
 تناول ذلك نساؤهم الشريفات بانفسهن فسبحان المقدر لما يشاء ولا  
 شك انهم اهل بيت ارتضى الله لهم الآخرة ولم يرتض لهم الدنيا جعلنا  
 الله ممن يدين بحبّ اهل البيت [الذين] اذهب عنهم الرجس وطهرهم  
 15 تطهيراً، وبخارج هذه البلد مصانع قديمة تدلّ على قدّم اختطاطها  
 ويُدّكر انها كانت من مدن الفرس وبها جباب منقورة في الحجر الصلد  
 تتصل بعضها ببعض تقوت الاحصاء كثرة في داخل البلد وخارجه حتى  
 انهم يزعمون ان التى <sup>f</sup> خارج البلد ثلثمائة وستون جبا ومثل ذلك  
 داخل البلد وطينا نحن جملة كثيرة لا ياخذها الاحصاء وعجائب  
 20 الموضوعات كثيرة فسبحان المحيط علما بها، واكثر اهل <sup>g</sup> هذه الجهات  
 الحجازية وسواها فرّق وشيع لا دين لهم قد تفرّقوا على مذاهب شتى

<sup>a</sup> Marg. الجمال. <sup>d</sup> Marg. وعلويين. <sup>e</sup> MS. وفيه. <sup>b</sup> MS. الى الآن. <sup>c</sup> Marg.  
<sup>e</sup> MS. الذي. <sup>f</sup> MS. وسمن. <sup>g</sup> MS. اهل is wanting in the MS.

القياد ويأتون في ذلك بعجب يصيف الوصف عنه وفي ظهر يوم الثلاثاء الرابع من شهر ربيع الآخر المذكور وهو السادس والعشرون <sup>a</sup> من شهر يولية <sup>b</sup> كان نزلنا بجدة حامدين لله عز وجل وشاكرين على السلامة والنجاة من هول ما عايناه في تلك الثمانية أيام طول مقامنا على البحر وكانت أهوالا شتى عصمنا الله منها بقضاه وكرمه فمنها ما <sup>c</sup> كان يطرأ من البحر واختلاف رياحه وكثرة شعابه المعترضة فيه ومنها ما كان يطرأ من ضعف عُدّة المركب واختلالها واقتصامها المرّة بعد المرّة عند رفع الشراع أو حطّه أو جذب مرسى من مراسيه وربّما سنحت <sup>d</sup> للجلبة بأسفلها على شعب من تلك الشعاب اثناء تحللها فنسمع لها هُذا يودن باليأس فكُنّا فيها نموت مراراً ونحيى مراراً <sup>e</sup> ولحمد لله على ما منّ به من العصمة وتكفل به من الوقاية والكفاية حمداً يبلغ رضاه، ويستهدى المزيد من نعمه، بعزته وقدرته لا اله سواه، وكان نزلنا فيها بدار القائد على وهو صاحب جدّة من قبل امير مكة المذكورة في صرح من تلك الصروح الخوصيّة التي يبنونها في اعلى ديارهم ويخرجون منها الى سطوح يبيتون <sup>f</sup> فيها وعند احتلالنا <sup>33</sup> جدّة المذكورة اهدانا الله عز وجل سروراً بما انعم الله به من السلامة ألا يكون انصرافنا على هذا البحر الملعون الا ان طرأت ضرورة تحول بيننا وبين سواه من الطُرف والله وليّ الخيرة في جميع ما يقضيه ويستنيه بعزته، وجُدّة هذه قرية على ساحل البحر المذكور اكثر بيوتها اخصاص وفيها فنادق مبنية بالحجارة والطين وفي اعلاها بيوت من الاخصاص <sup>80</sup> كالغرف ولها سطوح يُستراح فيها بالليل من أنى البحر وبهذه القرية آثار

a) MS. والعشرين. b) MS. يونيه. c) Marg. مسحت.  
d) The Amir has not been mentioned yet.  
e) MS. نسمون. f) Marg. وبها.

الهواء راكدا والرياح غير متنقسة إلا من الجهة التي لا توافقنا فاقمنا بها  
يوم الجمعة المذكور، فلما كان يوم السبت الموقى ثلاثين تنقست الرياح  
بعض تنفس فقلعنا بذلك النفس نسيرا سيرا رويدا وسكن البحر حتى  
خُيِّل لناظره انه صحن زجاج ازرق فاقمنا على تلك الحال نرجو لطيف 32  
صنع الله عز وجل وهذه الجزيرة تعرف بجزيرة عاققة السفن فعصمنا الله  
عز وجل من فلك اسمها المذموم وله الحمد والشكر على ذلك ٥

### شهر ربيع الآخر عرفنا الله ببركته

استهزل هلاله ليلة السبت ونحن بالجزيرة المذكورة ولم يظهر تلك الليلة  
للأبصار بسبب النوء لكن ظهر في الليلة الثانية كبيرا مرتفعا فحققنا  
10 إهلاله ليلة السبت المذكور وهو الثالث والعشرون ٥ من شهر يولية وفي  
عشي يوم الاحد ثانيه ارسينا بمرسى يعرف بأخرة وهو على بعض يوم  
من جدة وهو من اعجب المراسى وضعا وذلك ان خليجا من البحر  
يدخل الى البر والبحر مطيف به من كلتا حافتيه ٥ فترسى للجلاب ٥  
منه في قرارة مكنته هادية، فلما كان سحره يوم الاثنين بعده اقلعنا  
16 منه على بركة الله تعالى بريح قاترة والله الميسر لا رب سواه فلما جن  
الليل ارسينا على مقربة من جدة وفي بمرأى العين منا وحالت الرياح  
صبيحة يوم الثلاثاء بعده بيننا وبين دخول مرساها ودخول هذه المراسى  
صعب المرام بسبب كثرة الشعاب والنفائها وابصرنا من صنعة هؤلاء  
الرؤساء والنواتية في التصرف بالجلبة اثناءها امرا ضخما يدخلونها على  
20 مضايق ويصرفونها خلالها تصريف الفارس للاجواد الرطب العنان السلس

a) MS. والعشرين. b) The name of this haven seems incor-  
rectly written. c) MS. كلتي جهاته. marg. حافتيه. d) Marg. الجلب.  
e) Marg. ضحوة. f) Marg. عجيبا.

أَيْلَة إِلَى الْمَدِينَةِ الْمُقَدَّسَةِ وَفِي مَسَافَةِ قَرِيبَةٍ يَكُونُ الْبَحْرُ مِنْهَا يَمِينًا  
 وَجِبَلُ الطُّورِ الْمُعْظَمِ يَسَارًا لَكِنْ لِلأَفْرَنْجِ بِمَقْرَبَةٍ مِنْهَا حَصْنٌ مَمْدُوبٌ  
 يَمْنَعُ النَّاسَ مِنْ سُلُوكِهِ وَاللَّهُ يَنْصُرُ دِينَهُ وَيَعَزِّزُ كَلِمَتَهُ بِمَنْدَاقِي  
 سَيْرِنَا فِي الْبَحْرِ يَوْمَ الثَّلَاثَاءِ السَّادِسَ وَالْعِشْرِينَ لِرَبِيعِ الْأَوَّلِ الْمَذْكُورِ  
 وَيَوْمَ الْارْبَعَاءِ بَعْدَهُ بِرِيحٍ فَاتِرَةٌ الْمُهَبِّ فَلَمَّا كَانَ الْعِشَاءُ الْآخِرَةَ مِنْ لَيْلَةِ ٥  
 الْخَمِيسِ وَنَحْنُ قَدْ اسْتَبَشَرْنَا بِرُوبَةِ الطَّيْرِ الْمَحَلَّقَةِ مِنْ بَرِّ الْحِجَازِ كَمَعَ  
 بَرْقٌ مِنْ جِهَةِ الْبَرِّ الْمَذْكُورِ وَفِي جِهَةِ الشَّرْقِ ثَمَّ نَشَأَ نَوْءٌ أَظْلَمَ لَهُ  
 الْآفَاقُ إِلَى أَنْ كَسَا الْآفَاقَ كُلَّهَا وَهَبَّتْ رِيحٌ شَدِيدَةٌ صَرَفَتْ الْمَرْكَبَ عَنْ  
 طَرِيقِهِ رَاجِعًا وَرَاءَهُ وَتَمَادَى عَصُوفُ الرِّيحِ وَاسْتَنْدَتِ حُلُكَةُ الظُّلْمَةِ وَعَمَّتْ  
 الْآفَاقُ فَلَمْ تَدْرِ الْجِهَةَ الْمَقْصُودَةَ مِنْهَا إِلَى أَنْ ظَهَرَ بَعْضُ النَّجْمِ فَلَسْتَدَلَّ 10  
 بِهَا بَعْضَ الاسْتِدْلَالِ وَحُطَّ الْقَلْعُ إِلَى اسْفَلِ الدَّقْلِ وَهُوَ الصَّارِي وَاقَمْنَا  
 لَيْلَتَنَا تِلْكَ فِي هَوَلٍ يُوَدِّنُ بِالْيَأْسِ وَأَرَانَا بِحَرِّ فَرَعُونَ بَعْضَ أَهْوَالِهِ الْمَوْصُوفَةِ  
 إِلَى أَنْ آتَى اللَّهُ بِالْفَرْجِ مَقْتَرْنَا مَعَ الصَّبَاحِ . . . . قِيَادَ الرِّيحِ وَأَفْشَعَ الْغَيْمِ  
 وَأَصْحَحَتِ السَّمَاءَ وَوَلَّحَ لَنَا بَرًّا لِلْحِجَازِ عَلَى بُعْدٍ لَا نَبْصُرُ مِنْهُ إِلَّا بَعْضَ  
 جِبَالِهِ وَفِي شَرْقِهِ مِنْ جَدَّةٍ زَعَمَ رَبَّنَا الْمَرْكَبَ وَهُوَ الرَّائِسُ أَنْ بَيْنَ تِلْكَ 15  
 الْجِبَالِ الَّتِي لَاحَتْ لَنَا وَبَرِّ جَدَّةٍ يَوْمِينَ وَاللَّهُ يَسْهَلُ لَنَا كُلَّ صَعْبٍ  
 وَيَيْسِّرُ لَنَا كُلَّ عَسِيرٍ بَعَثَتْهُ وَكَرَّمَهُ فَجَرِينَا يَوْمَنَا ذَلِكَ وَهُوَ يَوْمَ الْخَمِيسِ  
 الْمَذْكُورِ بِرِيحٍ رَخَاءٍ طَيِّبَةٍ ثَمَّ أَرَسِينَا عَشِيَّةً فِي جَزِيرَةٍ صَغِيرَةٍ فِي الْبَحْرِ  
 عَلَى مَقْرَبَةٍ مِنَ الْبَرِّ الْمَذْكُورِ بَعْدَ أَنْ لَقِينَا شَعَابًا كَثِيرَةً يَكْسِرُ فِيهَا الْمَاءَ  
 وَيُضْحِكُهُ عَلَيْنَا فَتَخَلَّلْنَا أَثْنَاءَهُمْ عَلَى حَذَرٍ وَتَحَقُّظٍ وَكَانَ الرَّبَّانُ بَصِيرًا 20  
 بِصَنْعَتِهِ حَانًا فِيهَا فَخَلَّصْنَا اللَّهُ مِنْهَا حَتَّى أَرَسِينَا بِالْجَزِيرَةِ الْمَذْكُورَةِ وَنَزَلْنَا  
 إِلَيْهَا وَبِتْنَا بِهَا لَيْلَةَ الْجُمُعَةِ التَّاسِعِ وَالْعِشْرِينَ لِرَبِيعِ الْأَوَّلِ الْمَذْكُورِ وَأَصْبَحَ

a) Marg. جرينا. b) MS. فاطر. c) Marg. وعييت. d) MS. شرق.  
 e) MS. ابناها. f) MS. ط. with the note ويضحد. c) MS.

المتصلة بها وربما وصل في بعض الاحيان واجتمع بالوالي الذي فيها من  
 الغرّ إظهاراً للنعاعة ومستنابه مع الوالي في البلد والفوائد كأنها له الآ  
 البعض منها وهذه الفرقة من السودان المذكورين فرقة أضلّ من الأنعام  
 سبيلا وأقلّ عقولا لا دين لهم سوى كلمة التوحيد التي ينطقون بها  
 ٥ إظهاراً للاسلام ووراء ذلك من مذاهبهم الفاسدة وسيرهم ما لا يرضى ولا  
 يحلّ ورجالهم ونسأولهم يتصرفون عرّاة الآ خرقاً يسترون بها عوراتهم  
 وأكثرهم لا يستترون وبالجملة فهم أمة لا خلاف لهم ولا جُفاح على  
 لاعنهم ، وفي يوم الاثنين الخامس والعشرين لربيع الأول المذكور وهو الثامن  
 عشر من يولية ركبنا الخلبة للعبور الى جُدّة فاقمنا يومنا ذلك بالمرسى  
 10 لركود الريح ومغيب النواتية فلما كان صبيحة يوم الثلاثاء بعده اقلعنا  
 على بركة الله عز وجل وحسن عونه المأمول ، فكانت مدّة المقام  
 بعبداب حاشى يوم الاثنين المذكور ثلاثة وعشرين يوما محتسبة عند  
 الله عز وجل لشطف العيش وسوء الحال واختلال الصحة لعدم الأغذية  
 الموافقة وحسبك من بلد كل شىء فيه مجلوب حتى الماء والعطش أشهى  
 1٥ الى النفس منه فاقمنا بين هواء يذيب الاجسام ، وماء يشغل المعدة 31  
 عن اشتهاه الطعام ، فما ظلم من غنى عن هذه البلدة بقوله  
 ما زُعُفٌ وَجَوُّ كُلُّهُ لَهَبٌ فالحلول بها من اعظم المكارة التي حُفّ  
 بها السبيل الى البيت العتيق زاده الله تشريفا وتكريما واعظم اجور  
 للحجاج على ما يكابدونه ولا سيما في تلك البلدة الملعونة ومما لهج  
 20 الناس بذكره ٥ قبائحها حتى يزعمون ان سليمان بن داود على نبينا  
 وعليه السلام كان اتخذها سجنا للعفارتة اراح الله للحجاج منها بعمارة  
 السبيل القاصدة الى بيته الحرام وفي السبيل التي من مصر على عقبة

a) MS. بذكر. b) Marg. للفرعنة.

عودها ويرطب لكثرة الشعب المعترضة في هذا البحر ولذلك لا يصرفون فيه المركب المسماري وعود هذه الجلاب مجلوب من الهند واليمن 30 وكذلك القنبار المذكور ومن اعجب امر هذه الجلاب ان شرعها منسوجة من خوص شجر المقل فمجموعها متناسب في اختلال البنية ووهنها فسيحان مستخرها على تلك الخلال والمستلم فيها لا اله سواه، ولاهل ٥ عيذاب في الحاجج احكام الطواغيت وذلك انهم يشحنون بهم للجلاب حتى يجلس بعضهم على بعض وتعود بهم كأنها اقصاص الدجال المملوءة يحمل اهلها على ذلك الحرس والرغبة في الكراء حتى يستوفى صاحب الجلبة منهم ثمنها في طريق واحدة ولا يبالي بما يصنع البحر بها بعد ذلك ويقولون علينا بالالواح وعلى الحاجج بالارواح 10 هذا مثل متعارف بينهم، فحقت بلاد الله بحسبة يكون السيف درتها هذه البلدة والأولى بمن يمكنه ذلك ان لا يراها وان يكون طريقه على الشام الى العراق ويصل مع امير الحج البغداني وان لم يمكنه ذلك أولا فيمكنه آخر عند انقصاص الحاجج يتوجه مع امير الحج المذكور الى بغداد ومنها الى عكة فان شاء رحله منها الى الاسكندرية 15 وان شاء الى صقلية او سواهما ويمكن ان يجد مركبا من الروم يقطع الى سبتة او سواها من بلاد المسلمين وان طال طريقه بهذا الخليق فيهبون لما يلقى بعيذاب ونحوها، واهلها الساكنون بها من قبيل السودان الذين يعرفون بالباجاه ولم سلطان من انفسهم يسكن معهم في الجبال

a) Marg. حكم. b) Marg. الجلب. After الجلاب MS. has the words apparently a marginal gloss which crept into the text. c) Marg. حقها. d) الحجج from marg; MS. الحج. e) MS. دخل. f) Wright proposed to add بلاضافة after فيهبون, but in that case we should expect الى ما. g) I have added الذين.

شئء بالسلاخفة اذا شقت طيرت الشفتان من داخلها كأنهما مَحَارَتَا  
فضة ثم يشقون عليها فيجدون فيها الحبة من الجوهر قد غطى عليها  
لحم الصدف فيجتمع لهم من ذلك بحسب الحظوظ والارزاق فسبحان  
مقدرها لا اله سواه لكنهم ببلدة لا رطب فيها ولا يابس قد افوا بها  
عيش البهائم فسبحان محبب الاوطان الى اهلها على أنهم اقرب الى  
الوحش منهم الى الانس، والركوب من جدّة اليها آفة للحجاج عظمة  
الا اقلّ منهم ممن يسلمه الله عز وجل وذلك ان الريح تُقَيِّمُ على  
الاكثر في مراسيم بصحارى تبعد منها مما يلي الجنوب فينزل اليهم  
البُجَاة وهم نوع من السودان ساكنون بالجبال فيكفرون منهم الجمال  
10 ويسلكون بهم غير طريق الماء فربما ذهب اكثرهم عطشا وحصلوا على  
ما يتخلفه من نفقة او سواها وربما كان من الحجاج من يتعسف  
تلك المجهلة على قدميه فيضل ويهلك عطشا والذى يسلم منهم  
يصل الى عيذاب كأنه منشور من كفن شاهدنا منهم مدة مقامنا اقواما  
قد وصلوا على هذه الصفة في مناظرهم المستحيلة وهيئاتهم المتغيرة آية  
16 للمتوسمين واكثر هلاك الحجاج بهذه المراسي ومنهم من تساعده الريح  
الى ان يحط بمرسى عيذاب وهو الاقل، والجلاب التي يصرفونها في هذا  
البحر الفرعوني ملففة الانشاء لا يُستعمل فيها مسمار البتة انما هي  
مخيطة بامراس من القنبار وهو قشر جوز النارجيل يدرسونه الى ان  
يخيط ويغتلون منه امراسا يخيطون بها المراكب ويخللونها بدس من  
20 عيدان النخل فاذا فرغوا من انشاء الجلبة على هذه الصفة سقوها  
بالسمن او بدهن الخروع او بدهن القرش وهو احسنها وهذا القرش  
حوت عظيم في البحر يبتلع القرص فيه ومقصدهم في دهان الجلبة ليلين

a) MS. كانها. b) MS. مراسي. c) Wright proposed to read خلفه.  
d) MS. منه. e) Wright edited and يربط (MS. تربط).

منها القوافل وأهل البلد ويعتم الجميع وهي بئر كبيرة كأنها الحُجْب الكبير،  
 فلما كان عشيّ يوم السبت دخلنا عيذاب وهي مدينة على ساحل  
 بحر جُدّة غير مسوّرة أكثر بيوتها الأخصاص وفيها الآن بناء مسجّدت  
 بالجصّ وهي من احفل مراسى الدنيا بسبب ان مراكب الهند واليمن  
 تحطّ فيها وتقلع منها زائدًا الى مراكب الحُجْج الصادرة والواردة وهي <sup>٥</sup>  
 في صحراء لا نبات فيها ولا يؤكل فيها شيء إلا مجلوب لكن أهلها بسبب  
 الحُجْج تحت مرفق كثير ولا سيما مع الحُجْج لان لهم على كل حمل طعام  
 يجلبونه ه ضريبة معلومة خفيفة المونّة بلاضافة الى الوظائف المكوسية  
 التي كانت قبل اليوم التي ذكرنا رَفَع صلاح الدين لها ولم ايضا من  
 المرافق من الحُجْج إكراء للجلاب منهم وهي المراكب فيجتمع لهم من ذلك <sup>10</sup>  
 مال كثير في حملهم الى جدّة وردّهم وقت انقضاءهم من أداء الفريضة وما  
 من أهلها ذوى اليسار إلا من له الجلبة والجلبتان فهي تعود عليهم  
 برزق واسع فسبحان قاسم الارزاق على اختلاف اسبابها لا اله سواه  
 وكان نزلنا فيها بدار تُنسب لمونج ه احد قوادها الحبشيين الذين  
 تأثروا بها الديار والرباع والجلاب ، وفي بحر عيذاب مغاص على اللؤلؤ في <sup>15</sup>  
 جزائر على مقربة منها وادان الغوص عليه في هذا التاريخ المقيدة فيه  
 هذه الاحرف ه وهو شهر يونية اعجمي والشهر الذي يتلوه ويستخرج  
 منه جوهر نفيس له قيمة سنوية يذهب الغائصون عليه الى تلك  
<sup>29</sup> الجزائر في الزوايف ويقبضون فيها الايام فيعودون بما قسم الله لكل  
 واحد منهم بحسب حظّه من الرزق والمغاص منها قريب القعر ليس <sup>20</sup>  
 ببعيد ويستخرجونه في اصداق لها ازواج ه كأنها نوع من الحيتان اشبه

a) يجلبونه from marg.; MS. يحملونه. b) MS. في ذلك; see Maqr.  
 I, ٢.٣, 4. c) لمونج so MS. with the mark ط. d) MS. المقيد  
 and للاحرف. e) MS. ارواح.

السِّلَع مطروحة لا حارس لها تُتْرَك بهذه السبيل إمَّا لأعياء الأبل الحاملة لها أو غير ذلك من الأعداء وتبقى بموضعها إلى أن ينقلها صاحبها مصنونة من الآفات على كثرة المارِّ عليها من أطوار الناس، ثم كان رفعنا من امتان المذكور صبيحة يوم الاثنين بعد الأحد المذكور ونزلنا على ماء بموضع يعرف بمجلى بمقربة من الطريف ظهر يوم الاثنين المذكور ومنه نزلنا الماء لاربعة أيام إلى ماء بموضع يعرف بالعشاء على مسافة يوم من عيذاب ومن هذه المرحلة المجاجية يُسَلَك الوَضَح وهي رملة ميثاء تتصل بساحل بحر جُدَّة يُمَشَى فيها إلى عيذاب إن شاء الله وهي في أفصح من الأرض مَدَّ البصر يميننا وشمالاً وفي ظهر يوم الثلاثاء 10 الثامن والعشرين من الشهر المذكور كان رفعنا من مجلى المذكور سالكين على الوَضَح ٥

### شهر ربيع الأول عرفنا الله بركته

استهذَّ هلاله ليلة الجمعة الرابع والعشرين من شهر يونية ونحن بآخر 28 لوضوح على نحو ثلاث مراحل من عيذاب، وفي وقت الغداة من يوم الجمعة المذكور كان نزلنا على الماء بموضع يعرف بالعشاء على مرحلتين من عيذاب وبهذا الموضع كثير من شجر العُشْر وهو شبيه بشجر الأترج لكن لا شوك له وماء هذا الموضع ليس بحال الص العدوبنة وهو في بئر غير مطوية والغينا الرمل قد انهل عليها وغطى ماءها فرام الجمالون حفرها واستخراج مائها فلم يقدرُوا على ذلك وبقيت القافلة لا ماء عندها 20 فسرينا تلك الليلة وفي ليلة السبت الثاني من الشهر المذكور فنزلنا ضحوةً على ماء الخبيب وهو بموضع بمراى العين من عيذاب يستقى

a) MS. الرحلة.

هذه التي سلكتها وهي اقصد مسافة والاخرى<sup>a</sup> طريق دون قناة  
وهي قرية على شاطئ النيل ومجتمع هاتين الطريقين على مقربة من<sup>c</sup>  
ماء دنقاش المذكور ولهما مجتمع آخر على ماء يعرف بشاغب أمم ماء  
27 دنقاش بيوم، فلما كان عشاء يوم الاثنين المذكور تزودنا الماء ليوم وليلة  
ورفعنا الى ماء بموضع يعرف بشاغب فوردناه ضحوة يوم الاربعاء التالي<sup>d</sup>  
والعشرين لصفر المذكور وهذا الماء ثماد يُحفر عليه في الارض فتسمح  
به قريبا غير بعيد الا انه زعاق<sup>e</sup>، ثم رحلناه منه سحر يوم الخميس  
بعده وتزودنا الماء لثلاثة ايام الى ماء بموضع يعرف بأمتان وتركنا طريق  
الماء بموضع يعرف با... يسارا وليس بينه وبين شاغب غير مسافة  
يوم والطريق عليه وعمر لابل فلما كان ضحوة يوم الاحد السادس<sup>f</sup>  
والعشرين لصفر المذكور نزلنا بأمتان المذكور وفي هذا اليوم المذكور كان  
فراغنا من حفظ كتاب الله عز وجل له الحمد وله الشكر على ما يسر  
لنا من ذلك وهذا الماء بأمتان المذكور هو في بئر معينة قد خصها  
الله بالبركة وهو اطيب مياه الطريق واعذبها فيلقى<sup>g</sup> فيها من دلاء  
الوارد ما لا يحصى كثرة فتروى القوافل النازلة عليها على كثرتها وتروى<sup>h</sup>  
من الابل البعيدة الاطماء ما لو وردت نهرا من الانهار لأنصبته وانرفته،  
ورمنا في هذه الطريق إحصاء القوافل الواردة والصادرة فما تمكن لنا  
ولا سيما القوافل العيذابية المتحتملة لسبع الهند الواصلة الى اليمن ثم  
من اليمن الى عيذاب واكثر ما شاهدنا من ذلك اجمال الغفل فلقد خيل  
الينا لكثرتة انه يوازي التراب قيمة، ومن عجيب ما شاهدناه بهذه<sup>i</sup>  
الصحراء انك تلتقى بقارعة الطريق اجمال الغفل والقرفة وسائرهما من

a) MS. والاخر. b) قنات has been supplied by conjecture; MS. lacuna.  
c) Marg. دنقاش. d) The words زعاق are in the MS.  
after يسارا l. 9. e) For رحلنا marg. رفعنا. f) MS. فيلتقى.

يعرف بمحط اللقيطة كل ذلك في صحراء لا عمارة فيها، ثم غدونا يوم  
 الخميس فنزلنا على ماء يُنسب للعبدَيْن ويُدَّكر انهما ماتا عطشاً قبل  
 أن يرداه فسمى ذلك الموضع بهما وقبراهما به رجهما الله ثم تزودنا منه  
 الماء لثلاثة أيام وفوزنا سحر يوم الجمعة السابع عشر منه وسرنا في  
 ٥ الصحراء نبيت منها حيث جن علينا الليل والقوافل العيذابية والقوصية  
 صادرة وواردة والمغارة معمورة امناً، فلما كان يوم الاثنين الموافق عشرين  
 منه نزلنا على ماء بموضع يعرف بدناقش وهي بئر معينة يرد فيها من  
 الأنعام والاتام ما لا يُحصيهم إلا الله عز وجل ولا يُسافر في هذه الصحراء  
 إلا على الابل لصبرها على الظماء واحسن ما يستعمل عليها ذوو الترفيه  
 10 الشقايف وهي اشباه المحامل واحسن انواعها اليمانية لانها كلالاشاكين  
 السفريّة مجلدة متسعة يوصل منها الاثنان بالحبال الوثيقة وتوضع على  
 البعير ولها اذرع قد حقت باركانها يكون عليها مظلة فيكون الراكب  
 فيها مع عديله في كن من لفتح الهاجرة ويقعد مستريحاً في وطائه  
 ومتكناً ويتناول مع عديله ما يحتاج اليه من زاد وسواه ويطالع متى  
 15 شاء المطالعة في مصحف او كتاب ومن شاء ممن يستجيز اللعب  
 بالشطرنج ان يلعب عديله تفكها وإجمالاً للنفس لاعبه وبالجملة فاتها  
 مريحة من نصب السفر واكثر المسافرين يركبون الابل على اجمالها  
 فيكابدون من مشقة سموم الحر عنتاه ومشقة، وفي هذا الماء وقعت  
 بين بعض جمالي العرب اليمانيين اصحاب طريق عيذاب وضمانها وهم  
 20 من بلي من اخذ قُصاعة وبين بعض الأغزاز بسبب النزاحم على  
 الماء مهاوشة كادت تفضي الى الفتنة ثم عصم الله منها، والقصد الى  
 عيذاب من قوص على طريقين احدهما تعرف بطريق العبدَيْن وهي

a) MS. كلالاشاكين. b) عنتا from marg.; MS. غما. c) Marg. وضمانها.  
 d) The singular is غَر. e) Marg. الماء for الورد. f) MS. احدهما.

فكان مقامنا في النيل ثمانية عشر يوما ودخلنا قوص في التاسع عشر وهذه المدينة حافلة الاسواق متسعة المرافق كثيرة الخلق لكثرة الصادر والوارد من الحجاج والتجار اليمينيين والهنديين وتجار ارض الحبشة لانها مختر للجميع ومحط للرجال<sup>٥</sup> ومجتمع الرفاق وملئقى للحجج المغاربة والمصريين والاسكندرانيين ومن يتصل بهم ومنها يفوزون بصحراء عيذاب<sup>٦</sup> واليها انقلاهم في صدرهم من الحجج<sup>٧</sup> وكان نزولنا فيها بفندق ينسب لابن العجمي بالمئية وهي ربص كبير خارج المدينة على باب الفندق المذكور<sup>٥</sup>

### شهر صفر عرفنا الله بيمه وبركته

استهل هلاله ليلة الاربعاء وهو الخامس والعشرون<sup>٥</sup> من شهر مايه<sup>10</sup> ونحن بقوص نروم السفر الى عيذاب يسره الله علينا مراننا بيمه وكرمه وفي يوم الاثنين الثالث عشر منه وهو السادس من يونية اخرجنا جميع رحالنا من زاد وسواه الى المبرز وهو موضع بقبلى البلد وعلى مقربة منه فسيح الساحة محلق بالبخيل يجتمع فيه رحال الحج والتجار وتشد فيه ومنه يستقلون ويرحلون وفيه يؤزن ما يحتاج الى<sup>16</sup> وزنه على الجمالين، فلما كان اثر صلاة العشاء الآخرة رفعا منه الى ماء<sup>26</sup> يعرف بالحاجر فبتنا به واصبحنا يوم الثلاثاء بعده مقيمين به بسبب تفقد بعض الجمالين من العرب لبيوتهم وكانت على مقربة منام، وفي ليلة الاربعاء الخامس عشر منه ونحن بالحجرة المذكور خسف القمر خسوفا كليا اول الليل وتمالى الى هذه منه، ثم اصبحنا يوم الاربعاء<sup>20</sup> المذكور ظاعنين وقلنا بموضع يعرف بفلاح الضياع ثم كان المبيت بموضع

a) Marg. للارحل. b) Marg. حجاج. c) MS. والعشرين.  
d) Marg. تم. e) MS. here بالحاجر.

هؤلاء الظلمة بيد هذا السلطان العادل وتوفيقه ان شاء الله، ومن  
المواضع التي اجتزنا عليها بعد اخميم المذكورة موضع يعرف بمنشأة<sup>a</sup>  
السودان على الشطّ الغربى من النيل في قرية معمورة ويقال انها كانت  
في القدم مدينة كبيرة وقد قلم أمم هذه القرية بينها وبين النيل رصيف  
عزل من الحجارة كانه السور يضرب فيه النيل ولا يعلوه عند فيضه  
ومده فالقرية بسببه في امن من اتيه، ومنها موضع يعرف بالبلينة وهي  
قرية حسنة كثيرة النخل بالشطّ الغربى من النيل بينها وبين قوص  
اربعة بُرد، ومنها موضع يعرف بدشنة بالشطّ الشرقى من النيل وهي  
مدينة مسورة فيها جميع مرافق المدن وبينها وبين قوص بريدان،  
10 ومنها موضع بغربى النيل وعلى مقربة [من] شطّه يعرف بدندرة وهي 25  
مدينة من مدن الصعيد كثيرة النخل مستحسنة المنظر مشتهرة  
بطيب الرطب بينها وبين قوص بريد وذكر لنا ان فيها هيكلًا عظيمًا  
وهو المعروف عند اهل هذه الجهات بالبربا حسبما ذكرنا عند ذكر  
اخميم وهيكلها يقال ان هيكل دندرة احفل منه واعظم، ومنها مدينة  
15 قنا وهي من مدن الصعيد بيضاء انيقة المنظر ذات مبانٍ حافلة ومن  
مآثرها الماثورة صون نساء اهلها والتزامهن البيوت فلا تظهر في زقاق  
من ازقتها امرأة البتّة صاحت بذلك الاخبار عنهن وكذلك نساء  
دشنة المذكورة قبيل هذا وهذه المدينة المذكورة في الشطّ الشرقى  
من النيل بينها وبين قوص نحو البريد، ومنها قفط وهي مدينة  
20 بشرقى النيل وعلى مقدار ثلاثة اميال من شطّه وهي من المدن المذكورة  
في الصعيد حسنة ونظافة بنيان واتقان وضع، ثم كان الوصول الى قوص  
يوم الخميس الرابع والعشرين لمحرّم المؤرخ وهو التاسع عشر من ماية

a) مدينة السودان 5, Edrisi 148, يعرف without مشاه. MS.

24 المكتوب وربما الزموم الأيمان على ما بأيديهم وهل عندهم غير ذلك ويخصرون كتاب الله العزيز يقع اليمين عليه فيقف للحجاج بين ايدي هؤلاء المتناولين لها مواقف خزي ومهانة تذكرهم أيام المكوس وهذا امر يقع القطع على ان صلاح الدين لا يعرفه ولو عرفه لأمر بقطعه كما امر بقطع ما هو اعظم منه ولجأه المتناولي له فان جهادهم من الواجبات لئلا يصدر عنهم من التعسف وعسير الأرهاق<sup>a</sup> وسوء المعاملة مع غرباء انقطعوا الى الله عز وجل وخرجوا مهاجرين الى حرمه الامين ولو شاء الله لكنت<sup>b</sup> هذه الخطة مندوحة في اقتضاء الزكاة على اجمل الوجوه من ذوى البضائع في التجارات مع مراعاة راس كل حول الذي هو محل الزكاة وبتجنب<sup>c</sup> اعتراض الغرباء المنقطعين ممن تجب الزكاة له لا عليه<sup>d</sup> 10 وكان يحافظ على جانب هذا السلطان العادل الذي قد شمل البلاد عدته وسار في الآفاق ذكره ولا يسعى فيما يسىء الذكر بمن قد حسن الله ذكره ويقبح المقالة في جانب من اجمل الله المقالة عنه ومن اشنع ما شاهدناه من ذلك خروج شرنمة من مردة اعوان الزكاة في ايديهم المسال الطوال ذوات الأنصبه فيصعدون الى المراكب استكشافا<sup>e</sup> 15 لما فيها فلا يتركون عكما ولا غرارة الآ ويتنخلونها بتلك المسال الملعونة محافة ان يكون في تلك الغرارة او العكم الذين لا يختريان سوى الزاد شىء غيب عليه من بضاعة او مال وهذا اقبح ما يؤثر في الاحاديث الملعنة وقد نهى الله عن التجسس<sup>e</sup> فكيف عن الكشف لما يرغى بستر الصون<sup>e</sup> دونه من حال لا يريد صاحبها ان يطلع عليها إما 20 استحقارا او استنفا<sup>e</sup> دون نخل بواجب يلزمه<sup>e</sup> والله الآخذ على ايدي

a) MS. الازهاق. b) MS. لكاتب. c) MS. وتجنب. d) MS. يلزمها. e) MS. Allusion to Qor. 49 vs. 12. التجسس.

إشفاً ولا ابرة إلا وفيه صورة أو نقش أو خط بالمُسند لا يفهم فد عم  
 هذا الهيكل العظيم الشان كله هذا النقش البديع ويتأتى في صم  
 الحجارة من ذلك ما لا يتأتى في الرخو من الخشب فيحسب الناظر  
 استعظاماً له ان عمر الزمان لو شغل بترقيشه وترصيعه وتزيينه لضاف  
 ٤ عنه فسبحان الموجد للعجائب لا اله سواه وعلى أعلى هذا الهيكل  
 سطح مفروش بالؤلح للحجارة العظيمة على الصفة المذكورة وهو في نهاية  
 الارتفاع فيجار الوهم فيها ويصل العقل في الفكرة في تطليعها ووضعها  
 وداخل هذا الهيكل من المجالس والزوايا والمداخل والمخارج، والمصاعد  
 والمعارج، والمسارب والمواالج، ما تصل فيه الجماءات من النفس ولا  
 10 يهتدى بعضهم لبعض إلا بالنداء العلى وعرض حائطه ثمانية عشر شبرا  
 وهو كله من حجارة مرصوة على الصفة التي ذكرناها وبالجملة فشان  
 هذا الهيكل عظيم ومرآة احدى عجائب الدنيا التي لا يبلغها الوصف  
 ولا ينتهى اليها الحد وإنما وقع الأملع بنبذنا من وصفه دلالة عليه  
 والله المحيط بالعلم فيه والتبیر بالمعنى الذى وضع له فلا يظن المتصفح  
 16 لهذا المكتوب ان في الاخبار عنه بعض غلو فان كل مخبر عنه لو كان  
 قساً بيانا او سحباناً يقف موقف العجز والتقصير والله المحيط بكل  
 شىء علما لا اله سواه، وببلاد هذا الصعيد المعترضة في الطريق  
 للحجاج والمسافرين كخميم وقوص ومنية ابن الحصيب من التعرض  
 لمراكب المسافرين ونكشها والبحث عنها وإدخال الايدى الى اوساط  
 20 التناجر فحفا عما تآبطوه او احتضنوه من دراهم او دنابر ما يقبح سماعه  
 وتستنوع الاحدوتة عنه كل ذلك يرسم الزكاة دون مراعاة لمحلها او ما  
 يدرك النصاب منها حسبما ذكرناه في ذكر الاسكندرية من هذا

بغرائبها في الدنيا هيكل عظيم في شرقي المدينة المذكورة وتحت سورها  
 طوله مائتا ذراع وعشرون ذراعا وسعته مائة وستون ذراعا يعرف عند  
 اهل هذه الجهة بالبربا وكذلك يعرف كل هيكل عندهم وكل مصنع  
 قديم قد قام هذا الهيكل العظيم على اربعين سارية حاشى حيطانه  
 دور كل سارية منها خمسون شبرا وبين كل سارية وسارية ثلاثين شبرا  
 ورؤسها في نهاية من العظم والاتقان قد نُحِتت نحنا غريبا فجاءت  
 مركبة بديعة الشكل كأن الخراطين تناولوها وهي كلها مرقشة بنواع  
 الأصبغة اللازوردية وسواها والسواري كلها منقوشة من اسفلها الى اعلاها  
 وقد انتصب على راس كل سارية منها الى راس صاحبنتها التي تليها  
 لوح عظيم من الحجر المنحوت من اعظمها ما كلنا فيه ستة وخمسين  
 شبرا [طولا] وعشرة اشبار عرضا وثمانية اشبار ارتفاعا وسقف هذا الهيكل  
 كله من الواح الحجارة المنتظمة بيديع الأصناف فجاءت كأنها فرش واحد  
 وقد انتظمت جميعه التصاوير البديعة والأصبغة الغريبة حتى يخيل  
 للناظر فيها انها سقف من الخشب المنقوش والتصاوير على انواع في كل  
 بلاط من بلاطاته فمنها ما قد جللته طيور بصور رائعة بسطة أجنتها  
 توقم الناظر اليها انها نهم بالطيران ومنها ما قد جللته تصاوير آدمية  
 رائعة المنظر رائعة الشكل قد أعدت لكل صورة منها هيئة هي عليها  
 كأمسك تمثال بيدها او سلاح او طائر او كلس او إشارة شخص الى  
 آخر بيده او غير ذلك مما يطول الوصف له ولا تتأتى العبارة لاستيفائه  
 وداخل هذا الهيكل العظيم وخارجه واعلاه واسفله تصاوير كلها مختلفات  
 الاشكال والصفة منها تصاوير هائلة المنظر خارجة عن صور الآدميين  
 يستشعر الناظر اليها رعبا ويتملا منها عبرة وتعجبا وما فيه مفرز

انواع. so Maqr.; MS. b) وسبعون. a) Maqrizi I, ٣٣١, 4 a f.

للجبارية وادركوهم عن مدة طويلة كانت بينهم من الزمان نيف على  
 شهر ونصف او حوله وقتلوا وأسروا وفُرق من الاسارى على البلاد  
 ليُقتلوا بها ووُجّه منهم الى مكة والمدينة وكفى الله بحميد صنعده  
 الاسلام والمسلمين امرا عظيما ولحمد لله رب العالمين، رجع الذكر  
 \* ومن المواضع التى اجترونا عليها فى الصعيد بعد جبل المقلّة الذى  
 ذكرنا انه نصف الطريق من مصر الى قوص حسبما تقدّم ذكره  
 موضع يعرف بمنقلوط<sup>a</sup> بمقربة من الشطّ الغربى ميامنا للصاعد فى  
 النيل فيه الاسواق وسائر ما يحتاج اليه من المرافق...<sup>b</sup> فى نهاية  
 من الطيب ليس فى الصعيد مثلها وقماحها يُجلب الى مصر لطيبه  
 10 ورزانه حبته قد اشتهر عندهم بذلك فالتجار يصعدون فى المراكب  
 لاستجلابه، ومنها مدينة أُسيوط<sup>c</sup> وفى من مدن الصعيد الشهيرة بينها  
 وبين الشطّ الغربى من النيل مقدار ثلاثة اميال وفى جميلة المنظر<sup>22</sup>  
 حولها بساين النخل وسورها سور عتيق، ومنها موضع يعرف بانى  
 تيج<sup>e</sup> وهو بلد فيه الاسواق وسائر مرافق المدن وهو فى الشطّ الغربى  
 15 من النيل، ومنها مدينة إخميم وفى ايضا من مدن الصعيد الشهيرة  
 المذكورة بشرقى النيل وعلى شطّه<sup>d</sup> قديمة الاختنطاط عتيقة الوضع  
 فيها مسجد فى النهر المصرى ومسجد داود احد الصالحين المشتهرين  
 بالخير والزهادة وهما مسجدان موسومان بالبركة دخلنا اليهما متبركين  
 بالصلاة فيهما وذلك يوم السبت التاسع عشر لماحرم المذكور وبهذه  
 20 المدينة المذكورة آثار ومصانع من بنيان القبط وكنائس معمورة الى  
 الآن بالمعاهد من نصارى القبط، ومن اعجب<sup>f</sup> الهياكل المتحدّث

a) MS. with بمنقوط. b) Space for one word. c) Rather بلوتيج. d) from marg.; MS. وبشطه. e) MS. وهما for ومنها. f) اعظم from marg.; MS.

21 في الشهر المورخ <sup>هـ</sup> أولاً عينا مجتمعاً من الناس عظيماً برزوا لمعاينة أسرى  
من الروم أدخلوا البلد راكبين على الجمال ووجوههم إلى انقلبها وحولهم  
الطبول والابواق فسألنا عن قصتهم فأخبرنا بأمر تنفطر له الأكباد إشفافاً  
وجزاً وذلك أن جملة من نصارى الشام اجتمعوا وانشعوا مراكب في <sup>ب</sup>  
أقرب المواضع التي لهم من بحر القلزم ثم حملوا أنقاضها على جمال <sup>د</sup>  
العرب المجاورين لهم بكراء اتفقوا معهم عليه فلما حصلوا بساحل  
البحر سمروا مراكبهم واكملوا إنشائها وتاليها ودفعوها في البحر وركبوها  
قاصعين بالحجاج وانتهوا إلى بحر النعم <sup>هـ</sup> فاحرقوا فيه نحو ستة عشر  
مركباً وانتهوا إلى عيذاب فأخذوا فيها مركباً كان باقى بالحجاج من جذة  
واخذوا أيضاً في البر قافلة كبيرة تأتي من قوص إلى عيذاب وقتلوا <sup>10</sup>  
الجميع ولم يُخبروا أحداً واخذوا مركبين كنا مقبلين بتجار من  
اليمن واحرقوا أطعمة كثيرة على ذلك الساحل كانت معدة لبيرة مكة  
والمدينة اعزهما الله واحدثوا حوادث شنيعة لم يُسمع مثلها في الاسلام  
ولا انتهى رومي <sup>هـ</sup> إلى ذلك الموضع قط ومن اعظمها حادثة تسد  
المسامع شناعة وبشاعة وذلك أنهم كانوا عزمين على دخول مدينة <sup>15</sup>  
الرسول صلعم وإخراجه من الصريح المقدس اشاعوا ذلك واجروا نكرة  
على أسنتهم فأخذهم الله باجترائهم عليه وتعاطيهم ما يحول عناية القدر  
بينهم وبينه ولم يكن بينهم وبين المدينة أكثر من مسيرة يوم فذبح  
الله عديتهم بمراكب عمرت من مصر والاسكندرية دخل فيها الحاجب  
المعروف بلؤلؤ مع اتجاد من المغاربة البحرانيين فلاحقوا العدو وهو قد <sup>20</sup>  
قارب النجاة بنفسه فأخذوا عن آخرهم وكلت آية من آيات العناية

a) Marg. المذكور. b) MS. من. c) MS. انفقوا. d) بحر النعم  
seems corrupt. Perhaps to be read بحر اليمن. e) MS. رومياً  
marked with ط (غلط).

وهو الثامن من يوم اقلعنا من مصر لان الريح سكنت عنا فتربصنا  
في الطريف ولو ذهبنا الى رسم كل موضع يعترضنا في شطى النيل  
يمينا وشمالا لضاف الكتاب<sup>a</sup> عنه لكن نقصد من ذلك الى الاكبر الاشهر،  
وقابلنا على مقربة من هذا الموضع مياسرا لنا المسجد المبارك المنسوب  
<sup>5</sup> لابيهم خليل الرحمن صلوات الله عليه وعلى نبينا وهو مسجد مذكور  
مشهور معلوم بالبركة مقصود ويقال ان بغنائه اثر ائمة التي كان  
يركبها للخليل صلعم، ومنها موضع يعرف بأنصنا مياسرا لنا وهي قرية  
فسيحة جميلة بها آثار قديمة وكنت في السالف مدينة عتيقة وكان  
لها سور عتيق هدمه صلاح الدين وجعل على كل مركب منحدر  
<sup>10</sup> في النيل وظيفة من حمل صخره الى القاهرة فنقل بأسره اليها، وفي  
صبيحة يوم الاثنين الرابع عشر من محرم المذكور وهو التاسع من  
اقلعنا من مصر اجتزنا بالجبل المعروف بجبل المقلنة وهو بالشط الشرقى  
من النيل مياسرا للصاعد فيه وهو نصف الطريف الى قوص من مصر  
اليه ثلاثة عشر يریدا ومنه الى قوص مثلها، ومما يجب ذكره على  
<sup>15</sup> جهة التعجب ان من حيز مصر في شط النيل الشرقى مياسرا<sup>b</sup>  
للصاعد فيه حائط متصل قديم البنيان منه ما قد تهدم ومنه ما  
بقى اثره يتملى على الشط المذكور الى أسوان آخر صعيد مصر وبين  
اسوان وبين قوص ثمانية بُرد والاقوال في امر هذا الحائط تنشعب  
وتختلف وبالجملة فشانه عجيب ولا يعلم سره الا الله عز وجل وهو  
<sup>20</sup> يعرف بحائط العاجوز ولها خبر مذكور اظن هذه العاجوز في الساحرة  
المذكوره خبرها في المسالك والممالك التي كانت لها المملكة بها مدة،  
ذكر ما استندرك خبره مما كان اغفل<sup>c</sup>، وذلك انا لما حللنا الاسكندرية

a) MS. الكتاب. b) MS. مياسرا for مصاعدا. c) MS. المذكورة.  
d) Marg. تقييده مما اغفل.

## شهر محرم سنة تسع وسبعين عرفنا الله يمينها وبركتها

استهزل هلاله ليلة الثلاثاء وهو اليوم السادس والعشرين من ابريل ونحن  
بمصر يسر الله علينا مرامنا، وفي صبيحة يوم الاحد السادس من محرم  
المذكور كان انفصالنا من مصر وصعودنا في النيل على الصعيد قاصدين  
الى قوص عرفنا الله عاداته الجميلة من التيسير وحسن المعونة بمنه  
ووافق يوم اقلعنا المذكور اول يوم من مايو بحول الله عز وجل والقوى  
في طريقنا متصلة في شطى النيل والبلاد الكبار حسبما باقى ذكره ان  
شاء الله، فمنها قرية تعرف بلسكره في الضفة الشرقية من النيل  
مياسرة للصاعد فيه، ويذكر ان فيها كان مولد النبي موسى الكليم 10  
صلى الله على نبينا وعليه ومنها ألفتة أمه في اليم وهو النيل حسبما  
20 ذكر، وايضا بغربى النيل ميامنا لنا وذلك كله يوم اقلعنا  
المذكور وفي الثاني منه المدينة القديمة المنسوبة ليوסף الصديق صلعم  
وبها موضع الساجن الذى كان فيه وهو الآن ينقض وينقل احجاره  
الى القلعة المبتناة الآن على القاهرة وهو حصن حصين المنعة وبهذه 15  
المدينة المذكورة اهراء الطعلم التى اختزنها يوسف صلعم وفي مجوفة  
على ما يذكر، ومنها الموضع المذكور بمنية ابن التحصيب وهو بلد  
على شط النيل ميامنا للصاعد فيه كبير فيه الاسواق والحمامات وسائر  
مرافق المدن اجتزنا عليه ليلة الاحد الثالث عشر لمحرم المذكور

a) MS. sic; comp. Yaqut I, ٢٥٣, ٢٥٤, 1. b) MS. الضبه  
for الضفة which proves, as also other similar faults, that this MS.  
has been copied from a Maghribi copy. c) MS. فيها. d) For  
اهراء which I have supplied the MS. has a lacuna. Wright pro-  
posed مخازن. e) For عليه marg. apparently به.

\* مفتوحة العين، وربما اخترع له من انواع العذاب التعليق من  
الانثيين او غير ذلك من الامور الشنيعة نعوذ بالله من سوء قدره<sup>١</sup> وكان  
بجدة امثال هذا التنكيل واضعافه لمن لم يؤد مكسه بعذاب ووصل  
اسمه غير معلم عليه علامة الاداء فمضى هذا السلطان هذا الرسم  
اللعين ودفع عوضا منه ما يقوم مقامه من اطعمة وسواها وعين مجبي  
موضع معين بأسره لذلك وتكفل بتوصيل جميع ذلك الى الحجاز لان  
الرسم المذكور كان بلسم ميرة مكة والمدينة عمرهما الله فعوذ من ذلك  
اجمل عوض وسهل السبيل للحجاج وكانت في حيز الانقطاع وعدم  
الاستطلاع وكفى الله المؤمنين على يدى هذا السلطان العادل حادثا  
10 عظيما، وخطبا اليما، فترتب الشكره له على كل من يعتقد من الناس  
أن حج البيت الحرام،<sup>٢</sup> احدى القواعد الخمس من الاسلام، حتى  
يعم، جميع الآفاق ويوجب الدماء له في كل صقع من الأصقاع، وبقعة  
من البقاع، والله من وراء مجازاة المحسنين وهو جلت قدرته لا يضيع  
اجر من احسن عملا الى مكوس كانت في البلاد المصرية وسواها ضرائب  
15 على كل ما يباع ويشتري مما دق او جد حتى كان يؤتى على شرب  
ماء النيل المكس فضلا عن ما سواه فمضى هذا السلطان هذه البتاع  
اللعينة كلها وبسط العدل ونشر الامن، ومن عدل هذا السلطان  
وتأمينه للسبل ان الناس في بلاده لا يخلعون لباس الليل تصرفا فيما  
يعنيهم، ولا يستشعرون لسواده هيبه تثنيهم، على مثل ذلك شاهدنا  
20 احوالهم بمصر والاسكندرية حسيما تقدم ذكره ٥

a) The words مفتوحة العين seem to be a mere gloss on the name عيذاب, which has accidentally crept into the text." Wright. Dozy did not share his opinion. b) Marg. اعزهما الله. c) MS. فترتب without مدحه. d) MS. احد. e) After يعم we ought perhaps to add الشكر. f) لا wanting in the MS. has been added by Dozy.

أربعة وعشرين قسماً تعرف بالأصابع فإذا انتهى الفيض عندهم إلى أن يستوفي الماء تسع عشرة ذراعاً منغمرة فيه فهي الغاية عندهم في طيب العام وربما كان الغامر فيه كثيراً بعموم الفيض والمتوسط عندهم ما استوفى سبع عشرة ذراعاً وهو أحسن، عندهم من الزيادة المذكورة والذي يستحق به السلطان خواجه في بلاد مصر ست عشرة ذراعاً فصاعداً<sup>8</sup> وعليها يُعطى<sup>9</sup> البشارة الذي يراعى الزيادة في كل يوم والزيادة في أقسام الذراع المذكورة ويعلم بها مياومة حتى تستوفي الغاية التي يُقضى بها وأن قصر<sup>10</sup> عن ست عشرة ذراعاً فلا مَجْبَى للسلطان في ذلك العام ولا خراج<sup>11</sup>، وذكر لنا أن بالجيزة المذكورة قبر كعب الأخبار رَضَهُ وفي صدر الجيزة المذكورة أحجار رخام قد صوّرت فيها التماسيح فيقول أن<sup>12</sup> بسببها لا تظهر التماسيح فيما يلي البلد من النيل مقدار ثلاثة أميال علواً وسفلاً والله أعلم بحقيقة ذلك، ومن مفاخر هذا السلطان المزلفة من الله تعلق وآثاره التي أبقاها ذكراً جميلاً للدين والدنيا إزالته رسم المكس المصروب وظيفته على التحجّج مدة دولة العبيديين فكان<sup>13</sup> للتحجّج يلاقون من الضغط في استيذاتها<sup>14</sup> عننا مجحفاً ويسامون<sup>15</sup> فيها خطة خسف باهظة وربما ورد منهم من لا فصل لديه على نفقته أو لا نفقة عنده فيلزم أداء الصريبة المعلومة وكانت سبعة دنانير ونصف دينار من الدنانير المصرية التي هي خمسة عشر ديناراً مؤمنية على كل رأس ويعجز<sup>16</sup> عن ذلك فيتناول باليم العذاب بعذاب فكانت كلهمها

a) After Shar. adds أقساماً متساوية قسماً. b) So marg.; فيه. MS. منه. Shar. and الماء فيها. c) MS. الأحسن. Shar. لعموم. مما زاد عليه. d) Shar. وتعطى. e) Shar. يرقب. f) Wright proposed to read قصورت، but the subject is الفيض. g) Shar. adds إلا ما يعول عليه. h) MS. استيذاتها. i) MS. ويسلمون. j) MS. ويعجز without و.

على مقربة منها متصلان وعلى مقربة من هذه الاهرام بمقدار غلوة  
 صورة غريبة من حجر قد قامت كالصومعة على صفة آدمى هائل المنظر  
 وجهه الى الاهرام وظهره الى القبلة مهبط النيل [تعرف] بابى الاهوال،  
 وبمدينة مصر المسجد الجامع المنسوب لعمر بن العاصى رضه وله  
 ٥ ايضا بلاسكندرية جامع آخر هو مصلى الجمعة للمالكين، وبمدينة  
 مصر آثار من الحراب الذى احده الاحراف للحادث بها وقت الفتنه  
 عند انتساح دولة العبيديين وذلك سنة اربع وستين وخمسمائة  
 واكثرها الآن مستجد والبنيان بها متصل \* وفي مدينة كبيرة والآثار  
 القديمة حولها وعلى مقربة منها ظاعرة تدل على عظم اختطاطها  
 10 فيما سلف، وعلى شط نيلها ما يلى غربتها والنيل معترض بينهما 18  
 قرية كبيرة الشأن، حفيلة البنيان تعرف بالجيزة لها كل يوم احد  
 سوق من الاسواق العظيمة يجتمع اليها (و) يعترض بينها وبين مصر  
 جزيرة فيها مساكن حسان وعلاى مشرفة وفي مجتمع اللهو والنزهة  
 وبينها وبين مصر خليج من النيل يذهب بطولها نحو الميل ولا يخرج  
 16 له وبهذه الجزيرة مسجد جامع يُخطب فيه ويتصل بهذا الجامع  
 المقياس الذى يُعتبر فيه قدر زيادة النيل عند فيضه كل سنة واستشعار  
 ابتدائه فى شهر يونية ومعظم انتهائه اغشت وآخره اول شهر اكتوبر  
 وهذا المقياس عمود رخام ابيض مثنى فى موضع ينحصر فيه الماء عند  
 انسيابه اليه وهو مفصل على اثنتين وعشرين ذراعاً مقسمة على

ومدينة مصر كبيرة عامرة a) MS. طاهر. b) Shar. II, 1. (44) has مختلفه الاسواق، من المدن التى سارت باوصافها الرفاق، وفي على شط  
 مجتمع لهُو. d) Shar. c) I have added الشأن from Shar. النيل. e) اهل مصر ومنتزههم  
 false reading. f) MS. او for اول. e) Shar. عند انتهائه. g) Shar. مثنى for مثنى. h) Shar. مقسمة  
 has been cut away with part of the marg. Shar. مفصلة. وكل ذراع مفصلة.

عجيب من تدابير الملوك الحزمنة إعدادا لحادثة تطرأ<sup>ه</sup> من عدو يَدْقَمُه  
 جهة ثغر الاسكندرية عند فيض النيل وانغمار الارض به وامتناع سلوك  
 العساكر بسببه فعَدَّ ذلك مسلما في كل وقت ان أحتيج الى ذلك  
 17 والله يدفع عن حوزة المسلمين كل متوقَّع ومحدور بمنه ولاهل مصر في  
 شان هذه القنطرة إنذار من الانذارات الحداثية يرون ان حدوثها<sup>ه</sup>  
 ايدان باستيلاء الموحديين عليها وعلى الجهات الشرقية والله اعلم بغيبه  
 لا اله سواه، وبمقربة من هذه القنطرة المحدثنة الاهرام القديمة المعجزة  
 4 البناء الغربية المنظر المربعة الشكل كانتها القباب المصروبة قد قامت في  
 جو السماء ولا سيما الاثنان منها فانهما يغصن للجو [بهما] سموا في سعة  
 الواحد منها من احد اركانها الى الركن الثاني ثلثمائة خطوة وست<sup>10</sup>  
 وستون خطوة قد اقيمت من الصخور العظام المنحوتة وركبت  
 تركيبا هائلا بديع الأوصاف دون ان يتخللها ما يُعين على الصاقها  
 محددة الاطراف في راي العين وربما امكن الصعود اليها على خطر  
 ومشقة فنُلْقَى اطرافها المحددة كأوسع ما يكون من الرحاب لورام  
 اهل الارض نقص بنائها لأعجوب ذلك للناس في امرها اختلاف فمنهم<sup>16</sup>  
 من يجعلها قبورا لعاد وبنيه ومنهم من يزعم غير ذلك وبالجملة فلا يعلم  
 شأنها الا الله عز وجل ولاحد الكبيرين منها باب يصعد اليه على  
 نحو القامة من الارض او ازيد ويُدخل منه الى بيت كبير سعته نحو  
 خمسين شبرا وطوله نحو ذلك وفي جوف ذلك البيت رخامة طويلة  
 مجوفة شبه التي تسميها العامة البيلة يقال انها قبر والله اعلم بحقيقة<sup>20</sup>  
 ذلك ودون الكبير هرم سعته من الركن الواحد الى الركن الثاني مائة  
 واربعون خطوة ودون هذا الصغير خمسة صغار ثلاثة متصلة والاثنان

a) MS. يطرأ. b) MS. يَدْقَمُه. c) Bal. فنُلْقَى; Shar. as the MS.

يتتلع هذه الاحوال كلها بالبحث والسؤال ويؤكد في الاعتناء بها  
 والمثيرة عليها غاية التاكيد وبمصر مارستان آخر على مثل ذلك الرسم  
 بعينه، (و) بين مصر والقاهرة ائسجد الكبير المنسوب الى ابي العباس  
 احمد بن سونون وهو من الجوامع العتيقة الانيقة الصنعة الواسعة  
 البنيان جعله السلطان مأوى للغرباء من المغاربة يسكنونه ويحلقون فيه  
 واجرى عليهم الارزاق في كل شهر ومن اعجب ما حدثنا به احد  
 المتخصصين منهم ان السلطان جعل احكامهم اليهم ولم يجعل يدا لأحد  
 عليهم فقدموا من انفسهم حاكما يمثلون اموره ويحاكمون في طوارئ  
 امورهم عنده واستصحبوا الدعة والعافية وتفرغوا لعبادة ربهم ووجدوا  
 من فضل السلطان افضل معين على الخير الذي هم بسبيله وما منها  
 جمع من الجوامع ولا مسجد من المساجد ولا روضة من الروضات  
 المبنية على القبور ولا محرس من المحارس ولا مدرسة من المدارس الا  
 وفضل السلطان يعم جميع من يابى اليها ويلزم السكنى فيها تهون  
 عليه في ذلك نفقات بيوت الاموال، ومن مآثره الكريمة المعربة عن  
 اعتنائه بامور المسلمين كافة انه امر بعمارة محاضر الزمها معلمين لكتاب  
 الله عز وجل يعلمون ابناء الفقراء والايتم خاصة وتجري عليهم الجزية  
 الكافية لهم، ومن مفاخر هذا السلطان وآثره الباقية المنفعة للمسلمين  
 القناطر التي شرع في بنائها بغربى مصر وعلى مقدار سبعة اميال منها  
 بعد رصيف ابتدئ به من حيز النيل بازاء مصر كانه جبل ممدود  
 على الارض تسير فيه مقدار ستة اميال حتى يتصل بالقنطرة المذكورة  
 وهي نحو الاربعين قوسا من اكبر ما يكون من قسى القناطر والغنطرة  
 متصلة بالصحراء التي يفضى منها الى الاسكندرية له في ذلك تدبير

وهو MS. c) متصل MS. b) مثال Marg. a)

المظفر يوسف بن أيوب صلاح الدين ثم لآخيه ولّى عهده ابي بكر  
 سيف الدين، وشاهدنا ايضا بنيان القلعة وهو حصن يتصل بالقاهرة  
 حصين المنعة يريد السلطان ان يتأخذ موضع سكناه ويمدّ سوره حتى  
 ينتظم بالمدينتين مصر والقاهرة والمستخرون في هذا البنيان والمتولون  
 لجميع امتهانته وموتنه العظيمة كنشر الرخام ونحت الصخور العظام  
 وحفر الخندق المحدق بسور الحصن المذكور وهو خندق يُنقى بالمعاول  
 نقراً في الصخر عجبا من العجائب الباقية الآثار العلوج الاسارى من  
 الروم وعددهم لا يُحصى كثرة ولا سبيل ان يمتهن في ذلك البنيان  
 احد سواهم، وللسلطان ايضا بمواضع اخر بنيان والاعلاج يخدمون فيه  
 ومن يمكن استخدامهم من المسلمين في مثل هذه المنفعة العالمة مرفده 10  
 عن ذلك كله ولا وظيفه في شيء من ذلك على احد، وما شاهدناه  
 ايضا من مفاخر هذا السلطان المارستان الذى بمدينة القاهرة وهو  
 قصر من القصور الرائقة حسنا واتساعا ابرزه لهذه الفضيلة تجارا واحتسابا  
 وعين قيبا من اهل المعرفة وضع لديه خزائن العقاقير ومكنه من استعمال  
 الأشربة واقامتها على اختلاف انواعها ووضعت في مقاصر ذلك القصر 16  
 اسرة يتأخذها المرضى مضاجع كاملة الكسى وبين يدي ذلك القيم  
 خدمة يتكفلون بتفقد احوال المرضى بكرة وعشية فيقبلون من الأغذية  
 والأشربة بما يليق بهم وبازاء هذا الموضع موضع مقتطع للنساء المرضى  
 16 ولهن ايضا من يكفلهن ويتصل بالموضعين المذكورين موضع آخر متسع  
 الفناء فيه مقاصير عليها شبابيك الحديد اشخذت محابس للمجانين ونم 20  
 ايضا من يتفقد في كل يوم احوالهم ويعابلها بما يصلح لها (و) السلطان c

a) Marg. غيرهم. b) MS. مؤنة. c) The و is wanting in the MS. before السلطان and p. ٥١, 3 before بين, in order to be written with red ink, which has been neglected. The same occurs sometimes afterwards.

عن جميعهم والبسيط المذكور<sup>١</sup> مسنم كله للعيان على مثل أسنمة القبور  
 دون بناء، ومن العجب ان القرافة المذكورة كلها مساجد مبنية  
 ومشاهد معمورة ياوى اليها الغرباء والعلماء والصلحاء والفقراء والاجراء  
 على كل موضع منها متصل من قبل السلطان في كل شهر والمدارس التي  
 بمصر والقاهرة كذلك وحقق عندنا ان الاجراء على ذلك كله نيف على  
 الفى دينار مصرية في الشهر وفي اربعة آلاف دينار مؤننية. وذكر لنا  
 ان لجامع عمرو بن العاص بمصر من الفائد نحو الثلاثين دينارا مصرية  
 في كل يوم تنفق في مصالحه ومرتبات قومته وسدنته وايتمته والقراء  
 فيه، وما شاهدناه بالقاهرة اربعة جوامع. حفيلة البنيان انيقة الصنعة  
 10 الى مساجد عدة وفي احد الجوامع الخطبة اليوم ويأخذ الخطيب  
 فيها ماخذ سنّي يجمع فيها الدعاء للصالحية رضهم وللتابعين ومن  
 سوام ولاتهات المؤمنين زوجات النبي صلعم ولعمية الكريمين حمزة والعباس  
 رضهما ويلطف الوعظ ويرقق التذكير حتى تخشع القلوب القاسية  
 وتنفجر العيون للجملة ويأق للخطبة لابسا السواد على رسم العباسية  
 16 وصفة لباسه برة سوداء عليها تيلسان شرب اسود وهو الذي يسمى  
 بالمغرب الاحرام وعمامة سوداء منقلداها سيفا وعند صعوده المنبر يضرب  
 بنعل سيفه المنبر في اول ارتقائه ضربة يسمع بها الحاضرين كآها ايذان  
 بالانصات وفي توسطه<sup>٢</sup> اخرى وفي انتهاء صعوده ثلثة ثم يسلم على  
 الحاضرين يمينا وشملا ويقف بين رابتين سوداوين فيهما تجريع  
 20 بياض قد ركرتا في اعلى المنبر ودعاؤه في هذا التاريخ للامم العباسية  
 ابي العباس احمد الناصر لدين الله بن الامم ابي محمد الحسن المستضىء  
 بالله بن الامم ابي المظفر يوسف المستنجد بالله ثم لمحبي دولته ابي

a) MS. متقلد. b) Marg. توسطها. c) MS. فيها. سوداوتين.

مشهد اشهب صاحب مالك رَضَه مشهد عبد الرحمن بن القاسم صاحب  
 مالك رَضَهما مشهد اصبع صاحب مالك رَضَهما مشهد القاضي عبد  
 الوقاب رَضَه \* مشهد عبد الله بن [عبد] الحكم ومحمد بن عبد الله  
 ابن عبد الحكم رَضَهما مشهد الفقيه الواعظ الزاهد ابى الحسن  
 الدينورى رَضَه مشهد بنان العابد رَضَه مشهد الرجل الصالح العابد 6  
 الزاهد المعروف بصاحب الابريق وقصته عجيبة فى الكرامة مشهد ابى  
 مسلم الخولانى رَضَه مشهد المرأة الصالحة المعروفة بالعيناء رَضَها مشهد  
 الروذبارى رَضَه مشهد محمد بن مسعود بن محمد بن هارون الرشيد  
 المعروف بالسبتى رَضَه مشهد الرجل الصالح مقبل الحبشى رَضَه مشهد  
 14 نى النون بن ابراهيم المصرى رَضَه مشهد القاضى الانبارى قبر الناطق 10  
 الذى سَمِعَ عند وضعه فى لحدّه يقول اللهم اَنْزِلْنِي مُنْزَلًا مُّبَارَكًا وَأَنْتَ  
 خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ 6 رَضَه مشهد العروس ولها اثر من الكرامة فى حال جلوتها  
 على زوجها لـه يُسَمَعُ اعجاب منه ومشهد الصامت الذى يُحْكِي عنه  
 انه لم يتكلم اربعين سنة مشهد العصافى مشهد عبد العزيز بن  
 احمد بن على بن الحسن الخوارزمى مشهد الفقيه الواعظ الافضل 15  
 الجوهرى ومشاهد اصحابه بازائه رَضَهم اجمعين مشهد سُفْرَانِ شَيْخِ نِى  
 النون المصرى مشهد الرجل الصالح المعروف بلاقطع المغربى مشهد  
 المقربى وَرَشِ مشهد الطبى مشهد شيبان الراعى والمشاهد الكريمة بها  
 اكثر من ان تُضَبَّطَ بالتنقييد او تتاحَّصَلُ بالأحصاء وانما ذكرنا منها  
 ما امكنتنا مشاهدته، وبقبلة القرافة المذكورة بسيط متسع يعرف 20  
 بموضع قبور الشهداء وهم الذين استشهدوا مع سارية رضى الله

a) Marg. مشهد الحكم ومحمد بن الحكم رَضَهما. b) Qor. 23 vs. 30.  
 c) The marg. adds خبر before لـ. d) The variant to الافضل has  
 been cut away with part of the marg. e) Bal. السارية. Comp. p. f٨, 5.

بصحة هـ ذلك وإنما رتّم من اسمائهم ما وجدته مرسوما في تواريخها  
وبالجملّة فالصحة غالبية لا يُشكّ فيها ان شاء الله عز وجل، مشهد  
مُعاذ بن جبَل رَضَه مشهد عُقْبَة بن عامر الجُهَنِيّ حامل راية رسول  
الله صلّعم مشهد صاحب بَرَدَه صلّعم مشهد ابي الحسن صلّعم رسول  
الله صلّعم مشهد سارية الجبَل رَضَه مشهد مُحَمَّد بن ابي بكر  
الصدّيق رَضَهها مشهد اولاد رَضَههم مشهد احمد بن ابي بكر الصدّيق  
رَضَه مشهد أسماء ابنة ابي بكر الصدّيق رَضَهها مشهد ابن الزبير، بن 13  
العوام رَضَهها مشهد عبد الله بن خُذافة السهَمِيّ صاحب رسول الله  
صلّعم مشهد ابن حَلِيمة رَضِيع هـ رسول الله صلّعم، مشاهد الائمة  
10 العلماء الزهاد رَضَههم اجمعين مشهد الامام الشافعي رَضَه وهو من  
المشاهد العظيمة احتفلا واتساعا وبني بازائه مدرسة لم يُعمره بهذه  
البلاد مثلها لا اوسع مساحة ولا احفل بناء يخيل لمن يتطوّف عليها  
انها بلد مستقل بذاته بازائه الخمام الى غير ذلك من مرافقها والبناء  
فيها حتى الساعة والنفقة عليها لا تُحصى تولى ذلك بنفسه الشيخ  
15 الامام الزاهد العالم المعروف بنجم الدين الحُبوشاني f سلطان هذه  
الجهات صلاح الدين يسمح له بذلك كله ويقول g زد احتفلا وتأنقا  
وعلينا القيام بمؤنة ذلك كله فسبحان الذي جعله صلاح دينه كلمة  
ولقينا هذا الرجل الحُبوشاني المذكور تبركا بدطته لانه قد كان نُكِر  
لنا امره بلانديس فالغينا في مسجده بالقاهرة وفي البيت الذي يسكنه  
20 داخل المسجد المذكور وهو بيت ضيق الفناء فلما لنا وانصرفنا ولم  
نلق من رجال مصر سواه، مشهد المونّي صاحب الامام الشافعي رَضَه

a) Marg. على صحة. b) I. e. سارية بن زعيم الكِنَانِيّ. See Tabari, I, ٢٧٠, seqq. c) MS. الزبير. d) MS. اخو رَضِيع. e) Marg. يعهد. f) MS. here and below الحُبوشاني, marg. الخراساني. g) MS. ويقال.

القاسم<sup>e</sup> رضه ومشهد ابنه يحيى بن القاسم ومشهد علي بن عبد الله  
 ابن القاسم رضهم ومشهد اخيه عيسى بن عبد الله رضهما ومشهد  
 يحيى بن الحسن بن زيد بن الحسن رضهم ومشهد محمد بن عبد  
 الله بن محمد الباقر بن علي زين العابدين بن الحسين بن علي<sup>b</sup>  
 رضهم ومشهد جعفر بن محمد من ذرية علي بن الحسين رضهم وذكر<sup>c</sup>  
 لنا انه كان ربيب ملك رضه، مشاهد الشريفات العلويات رضهن  
 مشهد السيدة أم كلثوم<sup>c</sup> ابنة القاسم بن محمد بن جعفر رضهم ومشهد  
 السيدة زينب ابنة يحيى بن زيد بن علي بن الحسين<sup>d</sup> رضهم ومشهد  
 أم كلثوم ابنة محمد بن جعفر الصادق رضهم ومشهد السيدة أم عبد  
 الله بن القاسم بن محمد رضهم، وهذا ذكر ما حصله العيان من 10  
 هذه المشاهد العلوية المكرمة وفي اكثر من ذلك وأخبرنا ان في جملتها  
 مشهدا مباركا لمريم ابنة لعلي<sup>e</sup> بن ابي طالب رضه وهو مشهور لكنا<sup>f</sup>  
 نرعاينه واسماء اصحاب هذه المشاهد المباركة انما تلقيناها من  
 الترايخ الثابتة عليها مع تواتر الاخبار بصحة ذلك والله اعلم بها  
 وعلى كل واحد منها بناء حفييل فهي بسرهما روضات بديعة الاتقان 16  
 عجيبه البنيان قد وكل بها قومة يسكنون فيها ويحفظونها ومنظرها  
 منظر عجيب والجرابات متصلة لقوامها في كل شهر، ذكر مشاهد بعض  
 اصحاب النبي صلعم بالقرافة المذكورة ومشاهد التابعين والائمة والعلماء  
 والزهاد الاولياء المشتهرين بالكرامات رضهم اجمعين والمقيد يبراً من القطع

a) Here and sometimes elsewhere MS. القاسم. b) In the MS.  
 ابن الحسين is placed before علي. c) Maqr. II, ٤٤٢ كلثوم for  
 أم كلثوم. d) In the MS. علي بن علي is placed after الحسين.  
 لكن. So marg.; MS. علي. e) لعلي. So marg.; MS. علي.  
 f) لكن so marg.; MS. لكن. g) انما added from marg.

وانكبايهم عليه وتمسحهم بالكسوة التي عليه وطوافهم حوله مزدحمين  
داعين باكين متوسلين الى الله سبحانه ببركة التربة المقدسة ومتضرعين  
ماه يذيب الاكباد ويصلح الجماد والامر فيه اعظم ومرأى للحال اهول  
نفعا الله ببركة ذلك المشهد الكريم وانما وقع الالامع بنبذة من صفته  
<sup>٩</sup> مستدلاً على ما وراء ذلك ان لا ينبغي لعقل ان ينصدى لوصفه  
لانّه يقف موقف التقصير والعجز وبلاجملة فما اظن في الوجود كله  
مصنعا احفل منه ولا مرأى من البناء اعجب ولا ابداع قدس الله العصور  
الكريم الذي فيه بمنه وكرمه، وفي ليلة اليوم المذكور بتنا بالاجبانة  
المعروفة بالقرافة وفيها ايضا احدى عجائب الدنيا لما تحتوى عليه من  
<sup>10</sup> مشاهد الانبياء صلوات الله عليهم واهل البيت رضوان الله عليهم  
والصحابية والتابعين والعلماء والزهاد والاولياء ذوى الكرامات الشهيرة  
والانبياء الغربية وانما ذكرنا منها ما امكنتنا مشاهدته، فمنها قبر ابن  
النبي صالح وقبر روبييل بن يعقوب بن اسحق بن ابراهيم خليل  
الرحمن صلوات الله عليهم اجمعين وقبر آسية امرأة فرعون رضيها ومشاهد  
<sup>16</sup> اهل البيت رضيهم اجمعين مشاهد اربعة عشر من الرجال وخمس من  
النساء وعلى كل واحد منها بناء حفيلا <sup>d</sup> فهي بأسرها روضات بديعة  
الاتقان عجيبه البنيان قد وكل بها قومة يسكنون فيها ويحفظونها  
ومنظرها منظر عجيب والجرابات متصلة لقوامها في كل شهر، ذكر مشاهد  
اهل البيت رضيهم مشاهد على بن الحسين بن علي رضيهم ومشهدان  
<sup>20</sup> لابني جعفر بن محمد الصادق رضيهم ومشهد القاسم بن محمد بن  
جعفر الصادق بن محمد بن علي زين العابدين المذكور رضيهم  
ومشهدان لابنيه الحسن والحسين رضيهما ومشهد ابنه عبد الله بن <sup>12</sup>

a) MS. بما. b) MS. مستدل. c) MS. وهو. d) MS. حفل.

فزلنا في مصر بغندق ابي الثناء في زقاق القناديل بمقربة من جامع عمرو بن العاص روضه في حجرة كبيرة على باب الغندق المذكور ٥

### ١٠٠١ ذكر مصر والقاهرة وبعض اثارها العجيبة

فاول ما نبداً بذكره منها الآثار والمشاهد المباركة التي ببركتها يمسكها الله عز وجل، فمن ذلك المشهد العظيم الشأن الذي بمدينة القاهرة ٥ حيث راس الحسين بن علي بن ابي طالب روضهما، وهو في تلجوت فضة مدفون تحت الارض قد بُني عليه بنيان حُفيلٌ يفصر الوصف عنه ولا يحيط الادراك به مجلّل بانواع الديباج محفوف بامثلة العمد الكبار شمعا ابيض ومنه ما هو دون ذلك قد وُضِعَ اكثرها في اتوار فضة خالصة ومنها مذقبة وعلقت عليه قناديل فضة وحُفّ اعلاه كآله بامثال 10 التفافيح ذهباً في مصنع شبيه الروضة يقيد الابصار حسنا وجمالا فيه من انواع الرخام المجرّع الغريب الصنعة البديع الترصيع ما لا يتخيلته المتخيلون، ولا يلحظ أنّي وصفه الواصفون، والمدخل الى هذه الروضة على مسجد على مثلها في التأنق والغرابة حيطانه كلها رخم على الصفة المذكورة وعن يمين الروضة المذكورة وشمالها بيتان، من كليهما 15 المدخل اليها وهما ايضا على تلك الصفة بعينها والاستار البديعة الصنعة من الديباج معلقة على الجميع ومن اعجب ما شاهدناه في دخولنا الى هذا المسجد المبارك حجر موضوع في الجدار الذي يستقبله الداخل شديد السواد والبصيص يصف الاشخاص كلها كآله الميرة الهندية الحديثة الصقل وشاهدنا من استلام الناس للقبر المبارك وإحداقهم به 20

a) It was the head of Zaid ibn Ali ibn al-Hosain, Maqrizi II, ٤٣٦.

b) بامثال so marg., Shar. and Bal.; MS. بانواع. c) MS. بنيان.

الله تعالى وحسن عونه صبيحة يوم الاحد الثامن لذي الحجة المذكور وهو الثالث لايريل فكانت مرحلتنا منه الى موضع يعرف بدمنهور وهو بلد مسور في بسيط من الارض افيح متصل من الاسكندرية اليه الى مصر والبسيط كله محرت يعمه النيل بغيضه والقرى فيه يمينا وشملا لا تُحصى كثرة، ثم في اليوم الثاني وهو يوم الاثنين اجزنا النيل بموضع يعرف بصا في مركب تعدية واتصل سيرنا الى موضع يعرف ببرمة فكان مبيتنا بها وهي قرية كبيرة فيها السرى وجميع المرافق، ثم بكرنا منها يوم الثلاثاء وهو يوم عيد النحر من سنة ثمان وسبعين وخمسمائة المؤرخة فشاهدنا الصلاة بموضع يعرف بطندته وهي من القرى الفسيحة

10 الأهلنة فلبصرنا بها مجمعا حفيلا وخطب الخطيب بخطبة بليغة جامعة 10 واتصل سيرنا الى موضع يعرف بسبك وكان مبيتنا بها واجترونا في ذلك اليوم على موضع حسن يعرف بمليج والعمارة متصلة والقرى منتظمة في طريقنا كلها، (ثم) بكرنا منها يوم الاربعاء بعده فمن احسن بلد مررنا عليه موضع يعرف بقلوب على ستة اميال من القاهرة فيه الاسواق

16 الجميلة ومسجد جامع كبير حفيل البنيان ثم بعده المنية وهو موضع ايضا حفيل ثم منها الى القاهرة وهي مدينة السلطان الحفيلة المتسعة ثم منها الى مصر المأخروسة وكان دخولنا فيها اثر صلاة العصر من يوم الاربعاء وهو الحادي عشر من ذي الحجة المذكور والسلس من ابريل عرفنا الله فيها للخير والخيرة وتم علينا صنعه الجميل بالوصول<sup>b</sup> الى الغرض

20 المأمول ولا اخلانا من التيسير والتسهيل بعزته وقدرته انه على ما يشاء قدير، وفي يوم الاربعاء المذكور اجزنا القسم الثاني من النيل في مركب تعدية ايضا بموضع يعرف بدجوة وذلك وقت الغداة الصغرى وكان

a) MS. بطندته. b) في الوصول so marg.; MS.

صلاح الدين ابو المظفر يوسف بن أيوب وصل الله صلاحه وتوفيقه ،  
ومن اعجب ما اتفق للغرباء ان بعض من يربد التقرب بالنصائح الى  
السلطان ذكر ان اكثر هؤلاء يأخذون جراية الخبز ولا حاجة لهم بها  
رغبة في المعيشة لانهم لا يصلون الا بزيادة يقلهم فكاد يوتر سعى هذا  
المتنصح فلما كان في احد الايام خرج السلطان المذكور على سبيل ٥  
التطلع خارج بلده فتلقى منهم جملة قد لفظتهم الصحراء المتصلة  
9 بطرابلس وهم قد ذهبوا رسومهم عطشا وجوا فسألهم عن وجهتهم  
واستطلع ما لديهم فاعلموا انهم قاصدون بيت الله الحرام وانهم ركبوا  
البر وكابدوا مشقة صحراوية فقال لو وصل هؤلاء وهم قد اعتسفوا هذه  
المجاهل التي اعتسفوها وكابدوا من الشقاء ما كابدوه وبهد كل واحد 10  
منهم زنته ذهباً وفضة لوجب ان يشاركوا ولا يقطعوا عن العادة التي  
اجريناها لهم فلعجب ممن يسعى على مثل هؤلاء ويروم التقرب اليها  
بالسعى في قطع ما اوجبناه لله عز وجل خالصاً لوجهه ، وماثر هذا  
السلطان ومقاصده في العدل ومقاماته في الذب عن حوزة الدين لا  
تُحصى كثرة ، ومن الغريب ايضا في احوال هذا البلد تصرف الناس 15  
فيه بالليل كتصرفهم بالنهار في جميع احوالهم وهو اكثر بلاد الله مساجد  
حتى ان تقدير الناس لها يطفف فمنهم اكثر والمقلل فلكثر ينتهي في  
تقديره الى اثني عشر الف مسجد والمقلل ما دون ذلك لا ينضب  
فمنهم من يقول ثمانية آلاف ومنهم من يقول غير ذلك وبالجملة فهي  
كثيرة جداً تكون منها الاربعة والخمسة في موضع وربما كانت مركبة 20  
وكأها بلية مرتبين من قبل السلطان فمنهم من له الخمسة بتقدير مصرية  
في الشهر وفي عشرة مؤننية ومنهم من له فوق ذلك ومنهم من له دونه  
وهذه منقبة كبيرة من مناقب السلطان الى غير ذلك مما يطول ذكره  
من المآثر التي يضيف عنها للحصر ثم كان الانفصال عنها على بركة

للحقيقة الى سلطانه المدارس والمحارس الموضوعه فيه لاهل الطلب  
 والتعبد يَفِدُون من الاقطار النائية فيلقى كل واحد منهم مسكنا 8  
 يأوى اليه ومدرسا يعلمه الفن الذي يريد تعليمه وإجراء يقوم به في  
 جميع احواله واتسع اعتناء السلطان بهؤلاء الغرباء الطارئين حتى امر  
 بتعيين حمامات يستحمون فيها متى احتاجوا الى ذلك ونصب لهم  
 9 مارستنا لعلاج مَنْ مرض منهم ووكل بهم اطباء يتفقدون احوالهم  
 وتحت ايديهم خدام يأمرونهم بالنظر في مصالحتهم التي يشيرون بها من  
 علاج وغذاء وقد رتب ايضا فيه اقوام برسم الزيارة للمرضى الذين  
 يتنزهون عن الوصول للمارستان المذكور من الغرباء خاصة ويُنَهَوْنَ الى  
 10 الاطباء احوالهم ليتكفلوا بمعالجتهم ، ومن اشرف هذه المعاهد ايضا  
 ان السلطان عين لابناء السبيل من المغاربة خبزيين لكل انسان 6 في  
 كل يوم بالغاً ما بلغوا ونصب لتفريق ذلك كل يوم انسانا امينا من  
 قبله فقد ينتهي في اليوم الى الغى خبزة او ازيد بحسب القلة والكثرة  
 هكذا دائما ولهذا كله اوقف من قبله حاشى ما عينه من زكاة العين  
 15 لذلك واكد على المتولين لذلك متى نقصهم من الوظائف المرسومة شىء  
 ان يرجعوا الى صلب ماله واما اهل بلده ففي نهاية من الترفيه واتساع  
 الاحوال لا يلزمهم وظيف انبئة ولا فائد للسلطان بهذا البلد سوى  
 الاوقف الخمسة المعينة من قبله لهذه الوجوه وجزية اليهود والنصارى  
 وما يطرأ من زكاة العين خاصة ليس له منها سوى ثلاثة اثمانها والخمسة  
 20 الاثمان مضافة للوجوه المذكورة وهذا السلطان الذى سن هذه السنن  
 المحموده ورسم هذه الرسوم الكريمة على عدمها في المدة البعيدة هو

a) So marg.; MS. فيها.

b) The variant to انسان has been cut away with part of the marg.

c) MS. وليس. d) Marg. الاثار.

ديارها وأزقتها تحت الارض فتتصل الآبار بعضها ببعض ويمد بعضها  
بعضا وعينا فيها ايضا من سوارى الرخام والأواحد كثيرة وعلوا واتساء<sup>a</sup>  
وحسنا ما لا يتخيل<sup>b</sup> بلووم حتى انك تلقى في بعض الممرات بها  
سوارى بغص للجو بها صعودا لا يُدري ما معناها ولا لما كان اصل  
وضعها وذكر لنا انه كان عليها في القديم مبان للفلاسفة<sup>c</sup> خاصة ولاهل<sup>d</sup>  
الرئاسة في ذلك الزمان والله اعلم وبشبه ان يكون ذلك الرعد، ومن  
اعظم ما شاهدناه من عجائبها المنار الذي قد وضعه الله عز وجل على  
يدى من سخر لذلك آية للمتوسمين<sup>e</sup>، وهداية للمسافرين، لولا ما  
اهتدوا في البحر الى بر الاسكندرية يظهر<sup>f</sup> على ازيد من سبعين ميلا  
وميناه في غاية العتاقة والوثاقة طولا وعرضا يزاحم للجو سماء وارتفعا<sup>g</sup>  
يقصر عنه الوصف، وينحسر دونه الطرف،<sup>h</sup> الخبر عنه يضيف والمشاهدة  
له تتسع ذرعا احد جوانبه الاربعة<sup>i</sup> فالفينا فيه نيفا وخمسين بلحا  
ويذكر ان في طوله ازيد من مائة وخمسين قلعة واما داخله فمرأى  
هائل اتسع معارج ومداخله وكثرة مساكن حتى ان المتصرف فيها  
والوالج في مسالكها، ربما ضل وبالجملة لا يحصلها القول والله لا يخليه<sup>16</sup>  
من دعوة الاسلام ويبقيه، وفي اعلاه مسجد موصوف بالبركة يتبرك  
الناس بالصلاة فيه طلعا اليه يوم الخميس الخامس لذي الحجة المورخ  
وصلينا في المسجد المبارك المذكور وشاهدنا من شان ميناه عجا لا  
يستوفيه وصف واصف، ومن مناقب هذا البلد ومفاخره العائدة في

a) Shar. كبرا وعلوا واتسقا. b) Shar. ins. الا. c) Esour. الطرق. d) So Shar. and Balawi; MS. لله للفلاسفة; Esour. الفلاسفة. e) MS. which is the reading of Esour., Shar. and Bal. Comp. Qor. 15 vs. 75. f) MS. ويظهر. g) MS and Shar. الاربعة. h) Shar. ودواخل. i) Shar. مسالك.

السلطان وفي كل يُستفهم \* ثم يقيده قوله فدخل سبيله وأمر المسلمون  
 بتنزيل اسبابهم وما فضل من أزودتهم وعلى ساحل البحر اعوان يتوكلون  
 بهم ويحمل جميع ما انزلوه الى الديوان فاستدعوا واحدا واحدا وأحضر  
 ما لكل واحد من الاسباب والديوان قد غص بالزحام فوق التفتيش  
 لجميع الاسباب ما دق منها وما جد واختلط بعضها ببعض وأدخلت  
 الايدي الى اوساطهم بحثا عما عسى ان يكون فيها ثم استحلفوا بعد  
 ذلك هل عندهم غير ما وجدوا لهم ام لا وفي اثناء ذلك ذهب كثير  
 من اسباب الناس لاختلاط الايدي وتكاثر الزحام ثم أطلقوا بعد موقف  
 من الذل والتخوي عظيم نسأل الله ان يعظم \* الاجر بذلك ، وهذه  
 10 لا محالة من الامور الملبس فيها على السلطان الكبير المعروف بصلاح  
 الدين ولو علم بذلك على ما يؤثر عنه من العدل وايثار الرفق لأزال  
 ذلك وكفى الله المؤمنين تلك الخطة الشاقة واستودوا الزكاة على اجمل  
 الوجوه وما لقينا ببلاد هذا الرجل ما يلم به قبيح لبعض الذكر سوى 7  
 هذه الاحدوث التي هي من نتائج عمال الدواوين ٥

### ذكر بعض اخبار الاسكندرية واثارها

15

فاول ذلك حسن وضع البلد واتساع مبانيه حتى انا ما شاهدنا  
 بلدا اوسع مسالك منه ولا اعلى مبنى ولا اعنف ولا احفل منه واسواقه  
 في نهاية من الاحتفال ايضا، ومن العجيب في وضعه ان بناءه تحت  
 الارض كبنائه فوقها واعتق وامتن لان الماء من النيل يخترق جميع

a) Marg. ويقيد. b) Marg. به اجور. c) MS. واستودوا.  
 d) Escur. ازقته. e) So Escur.; MS. وصفه. Of the variant to  
 nothing remains but the tops of 2 or 3 letters. f) Shar. adds انا جاء.  
 Sharishi I, ١٣٥ وضعه ما في وضعه

وكريم صنعه وفي آخر الساعة الخامسة منه كان ارساؤنا بهرسى البلد  
ونزلنا اثر ذلك والله المستعان فيما بقى بمنه ، فكانت اقامتنا على  
متن البحر ثلاثين يوما ونزلنا في الحادي والثلاثين لان ركوبنا آياه كان  
يوم الخميس التاسع والعشرين من شهر شوال ونزلنا عنه في يوم السبت  
التاسع والعشرين من شهر ذي القعدة وبموافقة السادس والعشرين من 6  
مارس والحمد لله على ما من به من التيسير والتسهيل وهو سبحانه  
المسهل بتتميم النعمة علينا ببلوغ الغرض من المقصود وتعجيل الايب  
الى الوطن على خير وطيفة انه المنعم بذلك لا رب سواه وكان نزلنا  
بهاه بفندق يعرف بفندق الصقار بمقرية من الصبانة ٥

### 10 شهر ذي الحجة من السنة المذكورة

اوله يوم الاحد ثلثي يوم نزلنا بلاسكندرية ، فمن اول ما شاهدنا فيها  
يوم نزلنا ان طلع أمناء الى المركب من قبلة السلطان بها لتقييد  
جميع ما جلب فيه فاستحضر جميع من كان فيه من المسلمين واحدا  
واحدا وكتبت اسمائهم وصفاتهم واسماء بلادهم وسئل كل واحد عما لديه  
من سلع او ناص ليوتى زكاة ذلك كله دون ان يُبَحَث عما حل 15  
عليه للؤل من ذلك او ما لم يحل وكان اكثرهم متشخصين لأداء  
الفريضة لم يستصحبوا سوى زاد لطريقهم فلزموا أداء زكاة ذلك دون  
ان يُسأل هل حاله عليه حرج أم لا واستنزل احمد بن حسان منا  
ليُسأل عن انباء المغرب وبلغ المركب فطيف به مرقبا على السلطان  
اولا ثم على القاضي ثم على اهل الديوان ثم على جماعة من حاشية 20

a) Marg. فيها. b) The variant to قبل has been cut away with part of the marg. c) The vowels to فلزموا have been added by Dozy (comp. his Supplément). d) Marg. أحل. e) Marg. ليستفهم.

من مائتي ميل ثم تردنا بحذائه بسبب سكون الريح، فلما كان عصر يوم الجمعة الحادي والعشرين من الشهر المذكور اقلعنا من الموضع الذي كنا ارسينا فيه وفارقنا البر المذكور اول تلك الليلة واصبحنا يوم السبت وبيننا وبينه مسافة بعيدة وظهر لنا انذاك الجبل الذي كان فيه البركان وهو جبل عظيم مُصعد في جو السماء قد كساه الثلج وأعلمنا انه يظهر في البحر مع الصبح على ازيد من مسيرة مائة ميل فاخذنا ملتجحين واقرب ما نومه من البر اليها جزيرة اقريطش وهي من جزائر الروم ونظرها الى صاحب القسطنطينية وبينها وبين جزيرة صقلية مسيرة سبعمائة ميل والله كفيلا، بالتيسير والتسهيل، بمنه وفي طول هذه الجزيرة جزيرة اقريطش المذكورة نحو من ثلثمائة ميل، وفي ليلة الثلاثاء الخامس والعشرين من الشهر المذكور وهو الثاني والعشرون من شهر مارس حاذينا البر المذكور تقديراً لا عياناً وفي صبيحة اليوم المذكور فارقناه متوجهين لقصدنا وبين هذه الجزيرة المذكورة وبين الاسكندرية ستمائة ميل او نحوها، وفي صبيحة يوم الاربعاء السادس والعشرين منه ظهر لنا البر الكبير المتصل بالاسكندرية المعروف ببر الغرب<sup>a</sup> وحاذينا منه موضعا يعرف بجزائر الحمام على ما ذكر لنا وبينه وبين الاسكندرية نحو الاربعمائة ميل على ما ذكر لنا فاخذنا في السير والبر المذكور منا<sup>x</sup> يميناً، وفي صبيحة يوم السبت التاسع والعشرين من الشهر المذكور اطلع الله علينا البشري بالسلامة<sup>e</sup> بظهور منار الاسكندرية على نحو العشرين ميلاً والحمد لله على ذلك حمداً يقتضى المزيد من فضله

a) MS. والعشرين. b) MS. العرب. c) Wright edited الحمام but the pronunciation الحَمَام seems preferable, comp. my Descriptive al-Magribi p. 28. The station is called generally ذات الحمام. d) So marg.; MS. والسلامة.

واشتد الكرب وجاءنا الموج من كل مكان امثال الجبال السائرة فبقينا على  
 تلك الحال الليل كله واليأس قد بلغ منا مبلغه وارتجينا مع الصباح  
فرجة تخفف عنا بعض ما نزل بنا فجاء النهار وهو يوم الاربعاء التاسع  
عشر من ذي القعدة بما هو اشد هولا واعظم كربا وزاد البحر  
 احتياجا وارتدت <sup>b</sup> الآف سوادا واستشرت الرياح والمطر عصيفا حتى لم  
 يثبت معها شراع فلججنا الى استعمال الشرع الصغار فخذت الرياح  
 احدها ومزقته وكسرت الخشبة التي ترتبط الشرع فيها وفي المعروفة  
 عندهم بالقرية فحينئذ تمكن اليأس من النفوس وارتفعت ابدى المسلمين  
 بالدعاء الى الله عز وجل واقمنا على تلك الحال النهار كله فلما جن  
 الليل فتتت الحال بعض فتور وسرنا في هذه الحال كلها بريح الصواري <sup>10</sup>  
 سيرا سريعا وفي ذلك اليوم حاذينا بر جزيرة صقلية، وبتنا <sup>c</sup> تلك الليلة  
 التي هي ليلة الخميس التالية لليوم المذكور مترددين بين الرجاء واليأس  
 فلما اسفر الصبح نشر الله رحمته واقشعت السحاب وطاب الهواء واضاءت  
 الشمس واخذ في السكون البحر فاستبشر الناس وعد الأتس وذهب  
 اليأس والحمد لله الذي ارانا عظيم قدرته، ثم تلاقى باجميل رحمته، <sup>15</sup>  
 ولطيف رأفته، حمدا يكون كعاء لنته ونعمته، وفي هذا الصباح المذكور  
 ظهر لنا بر صقلية وقد اجزنا اكثره ولم يبق منه الا الاقل واجمع من  
 حضر من رؤساء البحر من الروم ومن شاهد الاسفار والاهوال في البحر  
 من المسلمين انهم لم يعاينوا قط مثل هذا الهول فيما سلف من اعمارهم  
 والخبر عن هذه الحال يصغر في خبرها، وبين البرتين المذكورين بر <sup>20</sup>  
<sup>5</sup> سردانية وبر صقلية نحو الاربعمئة ميل واستصحبنا من بر صقلية ازيد

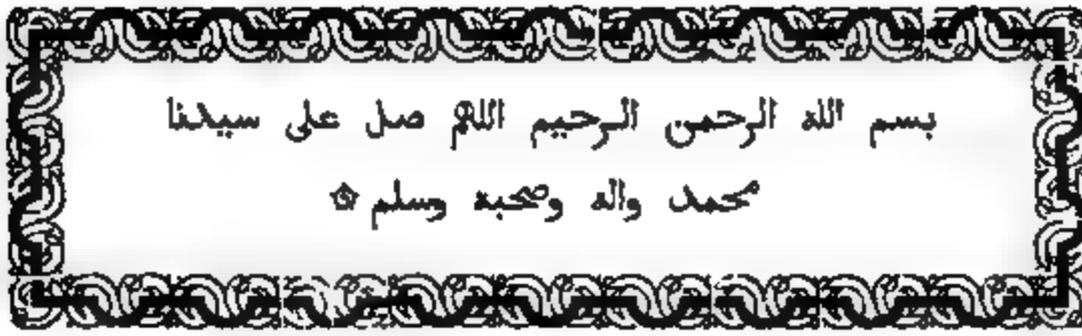
a) MS. ذي قعدة. b) MS. وارتدت. c) MS. :under bare  
 poles" (à sec de voiles or à mâts et à cordes). d) Marg. ثم بتنا.

من بر سردانية المذكور فخذنا في الرجوع عودًا على بده الى ان وصلنا طرفا من البر المذكور يعرف<sup>٥</sup> بقوسمركة وهو مرسى معروف عندهم فارسينا به ظهر يوم الاربعاء المذكور والمركب المذكور معنا، وبهذا الموضع المذكور اثر لبنيان قديم ذكر لنا انه كان منزلا لليهود فيما سلف ثم انا اقلعنا<sup>٥</sup> منه ظهر يوم الاحد السادس عشر من الشهر المذكور وفي مدة مقامنا بالمرسى المذكور جددنا فيه الماء ولطبخ والزاد وهبط واحد من المسلمين ممن يحفظ اللسان الرومي مع جملة من الروم الى اقرب المواضع المعمورة منا فعلمنا انه راي جملة من أسرى المسلمين نحو الثمانين بين رجل ونساء يُباعون في السوق وكان ذلك عند وصول العدو<sup>١٠</sup> نمره الله بهم من سواحل البحر ببلاد المسلمين والله يتدارككم برحمته، ووصل الى المرسى المذكور يوم الجمعة الثالث من يوم ارسينا فيه سلطان الجزيرة المذكورة مع جملة من الخيل فنزل اليه اشياخ المركب من الروم واجتمعوا به وطال مقامهم عنده ثم انصرفوا وانصرف الى موضع سكناه، وتركنا المركب المذكور في موضع ~~المرسى~~ بسبب مغيب بعض اصحابه في<sup>١٥</sup> ابلد عند هبوب الريح الموافقة لنا في ليلة الثلاثاء الثامن عشر لدى القعدة المذكور والخامس عشر من شهر مارس المذكور ايضا وفي<sup>٤</sup> الربع البقي منها فارقنا بر سردانية المذكورة وهو بر طويل جرينا بحذائه نحو اثناتي ميل ومنتهى دور الجزيرة على ما ذكر لنا الى ازيد من خمسمائة ميل ويسر الله علينا في التخلص من بحرها لانه اصعب<sup>٢٠</sup> ما في الضرب والخروج منه يتعذر في اكثر الاحيان والحمد لله على ذلك، وفي ليلة الاربعاء بعدها من اولها عصفت علينا ريح هال لها البحر وجاء معها مطر تُرسله الريح بقوة كانه شاييب سهام فعظم الخطب

٥) MS. ويعرف. ٥) MS. وفي.

في عبور البحر الى قصر مَصْمُودَة تيسيراً عجيباً ولحمد لله ونهضنا منه  
الى سَبْتَة غَدُوةً يوم الاربعاء الثامن والعشرين منه والقينا بها مركباً  
للروم الجَنَوِيِّين مُقْلِعاً الى الاسكندرية بحول الله عز وجل فسَهَّل الله  
علينا في الركوب فيه واقبلنا ظهر يوم الخميس التاسع والعشرين منه  
وبمواظفة الرابع والعشرين من فبراير المذكور بحول الله تعالى وعونه لا رَبَّ 5  
غِيْرَهُ ، وكان طريقنا في البحر محاذياً لبرّ الاندلس وفارقناه يوم الخميس  
السادس لدى القعدة بعده عند ما حاذينا دانية وفي صبيحة يوم  
الجمعة السابع من الشهر المذكور آنفاً قابلنا برّ جزيرة يابسة ثم يوم  
السبت بعده قابلنا برّ جزيرة ميورقة ثم يوم الاحد بعده قابلنا جزيرة  
منورقة 10 ومن سبته اليها نحو ثمانية مجارٍ والمجري مائة ميل وفارقنا  
برّ هذه الجزيرة المذكورة وقام معنا برّ جزيرة سَرْدَانِيَّة اَوَّل ليلة الثلاثاء  
3 لخامس عشر من الشهر المذكور وهو الثامن من مارس ، دفعةً واحدةً  
على نحو ميل او اقلّ وبين الجزيرتين سردانية ومنورقة 14 نحو الاربعمائة  
ميل فكان قطعاً مستغرباً في السرعة وطراً علينا من مقابلة البرّ في  
الليل هوّل عظيم عصم الله منه يربح ارسلها الله تعالى في الحين من 16  
تلقاء البرّ فاخرجنا عنه ولحمد لله على ذلك وقام علينا نوء هلال له  
البحر صبيحة يوم الثلاثاء المذكور فبقينا مترددين بسببه حول برّ  
سردانية الى يوم الاربعاء بعده فالتلع الله علينا في حال الوحشة وانغلاق  
الجهات بالنوء فلا نَمِيَزُ شرقاً من غرب مركباً للروم قَصْدًا الى ان حاذانا  
فُسْتُل عن مقصده فاخبر انه يريد جزيرة صقلية وانه من قرطاجنة عمل 20  
مُرسِيَّة وقد كُنّا استقبلنا طريقه التي جاء منها من غير علم فاخذنا  
عند ذلك في اتبع اثره والله الميسر لا ربّ سواه ، فخرج علينا طرف

a) Marg. سواء. b) MS. منورقة for ميورقة. c) MS. مرتين for  
كذا. d) MS. again ميورقة. e) MS with the note شرق.



## تذكرة بالآخبار، عن اتفاقات الاسفار<sup>6</sup>

ابتدئ بتقييدها يوم الجمعة الموافق ثلاثين لشهر شوال سنة ثمان  
6 وسبعين وخمسمائة على متن البحر بمقابلة جبل شلير عرفنا الله  
السلامة بمنه، وكان انفصال احمد بن حسان ومحمد بن جبير من  
غرناطة حرسها الله للنبيّة الحجازية المباركة قرنهما الله بالتيسير والتسهيل،  
وتعريف الصنع الجميل، اول ساعة من يوم الخميس الثامن لشوال  
المذكور وبموافقة اليوم الثالث لشهر فبراير الاعجمي وكان الاجتياز على  
10 جيان لقضاء بعض الاسباب ثم كان الخروج منها اول ساعة من يوم  
الاثنين التاسع عشر لشهر شوال المذكور وبموافقة اليوم الرابع عشر  
لشهر فبراير المذكور ايضا وكانت مرحلتنا الاولى منها الى حصن العيذاب  
ثم منه الى حصن قبرة<sup>b</sup> ثم منه الى مدينة إسناجة<sup>c</sup> ثم منها الى  
حصن أشونة<sup>d</sup> ثم منه الى شلير<sup>e</sup> ثم منه الى حصن أركش<sup>f</sup> ثم منه الى  
15 قرية تعرف بقربة النشمة من قرى مدينة ابن السليم ثم منها الى  
جزيرة طريف وذلك يوم الاثنين السادس والعشرين من الشهر المورخ،  
فلما كان ظهر يوم الثلاثاء من اليوم الثاني من نزولنا يسر الله علينا

a) MS. الثالث. b) MS. فمره. c) MS. وثر. d) MS. سكبر،  
marg. سلبر; see Abdalwahid ed. Dozy, p. 49. e) The words من  
نزلنا have been added by conjecture.

رحلة  
أبى جبير

موضع يَصْلِحُ لِلخَيْرِ وَالشَّرِّ مِنْ طَلَبِ شَيْءٍ وَجَدَهُ فَقَالَ خذْ هَذِهِ الْحَاكِيَةَ  
 كُنْتَ مَتَفَرِّجًا فِي مَكَانٍ وَبِتُّ بِهِ ثُمَّ أَقْبَلْتَ مِنْهُ بِكَرِهٍ فَلَقِيْنِي تَلْمِيذًا  
 لِي فَقَالَ

مَنْ أَيْبِنَ أَقْبَلْتَ يَا مَنْ لَا نَضِيْرَ لَهُ وَمَنْ هُوَ الشَّمْسُ وَالدُّنْيَا لَهُ فَلَنْ  
 ۞ فَاجِبْتَهُ مَسْرًا

مَنْ مَوْضِعٌ تُعْجَبُ النَّسَاكُ خَلْوَتُهُ وَفِيهِ سِتْرٌ عَلَى الْفُتَاكِ أَنْ فَتَنُوا

نذرتُ النصيحة في حقكم      وحُقَّ لوفاء على النادر  
 وحبُّك أنطقني بالقريض      وما ابتغى صِلَةَ الشاعر  
 ولا كان فيما مضى مكسبي      وبئس البصاعة للتاجر  
 إذا الشَّعر صار شعار الفتى      فناهيك من لقب شاهر  
 وأن كان نظمي له نادرًا      فقد قيل لا حُكْم للنادر  
 ولكنها خطرات الهوى      تعزّ فتغلب بالخاطر  
 وأما وقد زار تلك العُلا      فقد فاز بالشرف الباهر  
 وأن كان منك قبول له      فتلك الكرامة للزائر  
 ويكفيك سمعك من سامع      ويكفيك لحظُّك للناظر  
 ويترقى على الرّوض غبّ الحَيَا      بما حاز من ذلك العاطر  
 قلتُ هكذا حدّثني أبو عبد الله بهذه الحكاية وقد وقعت في كتابه  
 مشهورة لم يذكر فيه إلا ما اثبتته وبالله التوفيق ، وأنشدني أبو عبد  
 الله أيضًا عن أبي العباس المذكور عن ابن جبير قصيدة نظمها ارتجالاً  
 حين تراءت له مدينة رسول الله صلعم وهي هذه  
 اقبل وأنست الأبيات ٥

II

وقال علي بن ضافر في بدائع البداية، انبأني المسكِيُّ نزلتُ من القرافة  
 لوداع الاجلّ ابي الحسين بن جبير فقال لي كنت على الماجي اليك  
 فقلت وهمة سيدي في التي اتت بي فسألني عن القرافة فقلت في

a) The following part of the poem is to be found in the MS.  
 f. 112 r.    b) MS. فالخاطر.    c) The extract of the *البداية*  
 is in the MS. of Copenh. f. 31 v. seq. Wright copied it on the  
 fly-leaf of his own copy.

(وسُحِبَ ايديك فيضاً على وارء وعلى صادر) فكم لك بالشرق من حامد  
 وكم بالدعاء لكم كذّ عام وكم بقيت حبسة في الظلوم  
 يعنت حتاج بيت الالهة ٥  
 ويكشف عما بايديهم وقد أوقفوا بعد ما كوشفوا  
 ويلزمهم حلفاً باطلا ويلزمهم حلفاً باطلا  
 وان عرضت بينهم حرمة 10  
 أليس يخاف غداً عرضه وليس على حرم المسلمين  
 ولا حاضر نافع زجره 15  
 ألا ناصح مبلغ نصحه ظلوم تضمن مال الزكاة  
 يسر الخيانة في باطن 20  
 فأوقع به حلات انه فما للمناكر من زاجر  
 وحاشاك ان لم تُزل رسمها ورفعك امثالها موسع  
 وآترك اعزّ تبغى بها 20

على وارء وعلى صادر) فكم لك في الغربه من شاكر  
 بمكة من معلن جاهر وتلك الذخيرة في الذاخر  
 ويسطو بهم سطوة الجائر وناهيك من موقف صاغر  
 كلهم في يد الآسر وعقبى اليمين على الفاجر  
 فليس لها عنه من سائر على الملك القادر القاهر  
 بتلك المشاهد من غائر فيا نلثة الحاضر الزاجر  
 الى الملك الناصر الظاهر لقد تعست صفقة الخاسر  
 ويبدى النصيحة في الظاهر يقبج احدوتة الذاكر  
 سواك وبالعرف من آمر فما لك في الناس من عاذر  
 رداء فخارك من ناشر وتلك المآثر لآثره

a) Maqq. بالغرب. b) MS. الله. c) MS. الظافر, which seems to indicate the variant الظاهر. d) Wright wrote: "I do not understand this verse, which is quite distinctly so written in the MS."

وخصبُ الوري يوم يُسقى<sup>a</sup> الثرى  
 فكم لك من فتكة فيهم  
 كسرت صليبهم عنوة  
 وغيّرت آثارهم كلّها  
 وامضيت جدك في غزوه  
 فادبر ملكهم بالشام  
 جنودك بالرعب منصوره  
 فكلّهم غارق هالك  
 ثارت لدين الهدى في العدى  
 وقمت بنصر إله الوري  
 وتُشهر جفّك في حق من  
 فتحت المقدس من ارضه  
 وجئت الى قدسه المرتضى  
 واعليت فيه منار الهدى  
 لكم نخر الله قدي<sup>c</sup> الفتوح  
 وخصك من بعد ما زرته  
 محبتكم ألقيت في النفوس  
 فكم لهم عند ذكر الملوك  
 رفعت مغارم ارض<sup>d</sup> الحجاز  
 وآمنت اكناف تلك البلاد  
 سحائب من دمها الهامر  
 حكّت فتكة الاسد الخادر  
 فليله درك من كسر  
 فليس لها الدهر من جابر  
 فتعسا لجذهم العائر  
 وولّى كلّهم الدابرة<sup>e</sup>  
 فناجز متى شئت او صابر  
 بتيار عسكرك الزاخر  
 فاترك الله من ثائر  
 فسمك بالملك الناصر  
 سيرضيك في جفّك الساهر  
 فعادت الى وصفها الطاهر  
 فخلصته من يد الكافر  
 واحييت من رسمه الدائر  
 من الزمن الاول الغابر  
 بها لاصطناعك في الآخر  
 بذكر لكم في الوري طائر  
 بمثلك من مثل سائر  
 بأعلامك الشامل الغامر<sup>e</sup>  
 فهان السبيل على العابر

a) MS. تسقى. b) MS. الدائر. c) MS. نخر الله هذا. d) Maq-  
 qari for مكس ارض. e) For الغامر MS. الهامر. Compare also  
 Chron. Mekk. II, 201. The two following verses have been added  
 from Maqq.

أَفْسَى قَلْبًا وَلَا أَقَلَّ حَيَاءً وَمَرُوءَةً وَلَا أَكْثَرَ إِعْرَاضًا عَنِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ وَجَفَاءً  
 لِأَهْلِ دِينِهِ مِنْ أَهْلِ هَذَا الْبَلَدِ نَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الْخُذْلَانِ، فَلَوْ شَاءَ  
 لَاعْتَدَلَهُ الْمَائِلُ وَانْتَبَهَ الْوَسْئَانُ، وَكُنْتُ إِذْ رَأَيْتُ فِعْلَ الْمَذْكُورِينَ  
 ظَنَنْتُ أَنَّ ذَلِكَ أَمْرٌ أَحَدَثُوهُ حَتَّى حَدَّثَنِي نُورُ الدِّينِ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ  
 ٥ ابْنُ زَيْنِ الدِّينِ أَبِي الْحَسَنِ يَحْيَى بْنُ الشَّيْخِ وَجِيهَ الدِّينِ أَبِي عَلِيِّ  
 مَنْصُورِ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ حَبَاسَةَ الْأَسْكَندَرِيَّ بِمَدْرَسَةِ جَدِّهِ الْمَذْكُورِ  
 حِكَايَةً اقْتَضَتْ أَنَّ لَهُمْ فِي هَذِهِ الْفَضَائِحِ سَلْفًا غَيْرَ صَالِحٍ وَذَلِكَ أَنَّهُ  
 حَدَّثَنِي إِمْلَاءً مِنْ كِتَابِهِ قُلْتُ حَدَّثَنِي الشَّيْخُ الصَّالِحُ أَبُو الْعَبَّاسِ أَحْمَدُ  
 ابْنُ عَمْرِو بْنِ مُحَمَّدِ السَّبْتِيِّ الْحَمِيرِيِّ بِثَغْرِ الْأَسْكَندَرِيَّةِ سَنَةَ ٣١٢ قُلْتُ  
 ١٠ حَدَّثَنِي الشَّيْخُ الْأَمَلِيُّ الْمَحْدَثُ أَبُو الْحُسَيْنِ مُحَمَّدُ بْنُ أَحْمَدَ بْنِ جَبْرِ  
 الْكِنَانِيُّ الْأَنْدَلُسِيُّ سَنَةَ ٣١١ أَنَّهُ وَرَدَ إِلَى الْأَسْكَندَرِيَّةِ فِي رَكْبٍ عَظِيمٍ  
 مِنَ الْبُغَارِيَّةِ يَرْسُمُ الْحَجَّ فَمَرَّ النَّظِيرُ عَلَى الْبِلَادِ بِمَدِّ الْيَدِ فِيهِمْ لِلتَّفْتِيْشِ  
 وَالْبَحْثِ عَمَّا بِيَدِيهِمْ فَفُتِّشَ الرَّجُلُ وَالنِّسَاءُ وَهَتِكْتَ حَرَمَةَ الْحُرْمِ وَلَمْ  
 يَكُنْ فِيهِمْ إِبْقَاءٌ عَلَى أَحَدٍ قُلْتُ فَلَمَّا جَاءَتْنِي النَّوْبَةُ وَكُنْتُ مَعِيَ حَرَمٌ  
 ١٥ ذَكَرْتَهُمْ بِاللَّهِ وَوَعظتَهُمْ فَلَمْ يَعْرِجُوا<sup>f</sup> عَلَى قَوْلِي وَلَا التَّفْتِيْشُوا إِلَى كَلَامِي  
 وَفَتَّشُونِي كَمَا فَتَّشُوا غَيْرِي فَاسْتَخَرْتُ اللَّهَ تَعَالَى وَنَظَّمْتُ هَذِهِ الْقَصِيدَةَ  
 نَكَحًا لِأَمِيرِ الْمُسْلِمِينَ صَالِحِ الدِّينِ يُوسُفَ بْنِ أَيُّوبَ وَمَذَكَّرًا لَهُ بِاللَّهِ  
 فِي حَقِّهِ الْمُسْلِمِينَ وَمَادِحًا لَهُ فَقُلْتُ

أَضَلَّتْ عَلَى أَفْئِدَتِي وَالزَّاهِرُ سَعُودٌ مِنَ الْفَلَكَ الدَّائِرِ  
 20 فَبَشِّرْ فَإِنَّ رِقَابَ الْعَدُوِّ تُمَدُّ إِلَى سَيْفِكَ الْبَاتِرِ  
 وَعَمَّا قَلِيلٍ يَحُلُّ الرَّئِيُّ بِكَيْدِهِمُ النَّكَاتُ الْغَادِرِ

٥) ابوالحسن MS. d) جدة MS. c) امراً MS. b) لا اعتدل MS. a)  
 ١٠) افلك and om. MS. g) يعرجوا MS. f) الاسكندري MS. e)

وبنحوه له

صن العقل<sup>a</sup> عن لحظة في هوى فان البصيرة طوع البصر  
وغض جفونك<sup>b</sup> عن عفة فان زناء العيون النظر

وانشدني ايضا بمثله

5 اما في الدهر معتبر ففيه الصفو والكدر  
فسلني<sup>c</sup> عن تقلبه فعند جهينة الخبر  
صحبناه الى اجل نراقبه ونحتذر  
فيا عجباً لمرتحل ولا يدري متى السفر

وقل العبدري<sup>d</sup> ايضا بعد وصفه الاسكندرية وعجائبها<sup>e</sup>،

10 ومن الامر المستغرب ولحل الذي افصح عن قلته دينهم (يعني اهل  
الاسكندرية) انهم يعترضون الحجاج، ويجرعونهم من بحر الاهانة المملح  
الأجل، ويأخذون على وقدام الطرف والفاجح، يباحثون عما بأيديهم  
من ملأ، ويلامرون بتفتيش النساء والرجال، وقد رايت من ذلك يوم  
ورودنا عليهم ما اشتد له عجبى، وجعل الانفصال عنهم غاية ارضى،  
15 وذلك لما وصل اليها الركب جاءت شرفمة<sup>f</sup> من الحرمن لا حرس الله  
مهاجنهم الخسيسه، ولا اعدم منهم لاسد الآفات فريسه<sup>g</sup>، فمدوا في  
الحجاج ايديهم وفتشوا الرجال والنساء والرموم انواعا من المظالم واذاقوم  
الوانا من الهوان ثم استخلفوم وراء ذلك كله وما رايت هذه العادة  
الذميمة، والشيمة اللثيمة، في بلاد<sup>g</sup> من البلاد ولا رايت في الناس

a) MS القعل sic. b) MS. الجفون. c) MS. فسلني. See Freytag, Prov. Arab. II, p. 71. d) MS. f. 39 r. l. ult. seqq. e) MS. شرفة for شرفمة. f) MS. فرسيه. g) MS. في بلاد. The emendation is Dozy's.

وفي كل يوم ينادى بنا مُنادى الرحيل ألا فأرحلوا  
 أم بعد سبعين أرجو البقا وسبع أتت بعدها تعجل  
 كأن بي وشيكا إلى مصرعى يُساق بنعشى ولا أمهل  
 فيا ليت شعري بعد السؤال وطول المقام لما أنقل

والثاني قوله ٥

اسمع اخي نصيحتي والنصح من محض الديانة  
 لا تقربن إلى الشهاة والوساطة والامانة  
 تسلم من أن تُعزى لزو ر أو فضول أو خيانة  
 قل فقلت له اراك لم تعمل بوصيته في الوساطة فقال ما ساعدتني  
 10 رقة وجهي على ذلك انتهى ٥

وفي كتاب رحلة العبدري ما صورته قال وانشدني (شيخنا أبو زيد)  
 أيضا قل انشدني أبو عمرو بن اشقر قل انشدني الفقيه الزاهد المنقطع  
 إلى الله بمهجته أبو الحسين محمد بن احمد بن جبير الكناني  
 بلاسكندرية لنفسه ٥

18 تأن في الامر لا تكن عجلا فمن تأنى اصاب او كادا  
 وكن بحبل الاله معتصما تلمن به بغى كل من كادا  
 فمن رجاه فنل بغيته عبدا ميسر بن نفسه كادا  
 ومن نضل حبة الزمان له يلق خطبا به وانكادا

a) Edition II, ٦٨. b) MS. Leiden f. 29 v., 80 r., 112 v. For  
 أبو الحسين the MS. has أبو عمر and أبو الحسن for أبو عمرو.  
 c) MS. تأنى d) MS. الله.

وانشدنا هنالك قوله يحسب الناس بلئ متعجب الخ، وقد ذكر ذلك كله صاحب الملتبس ثم قل اعنى صاحب الملتبس ومن اغرب ما يُحكى انى كنت احرص الناس على ان اصاهر قاضى غرناطة ابا محمد عبد المنعم بن الفرس فجعلته يعنى ابن جبير الواسطة حتى تيسر ذلك فلم يوقف الله ما بينى وبين الزوجة فجثته وشكوت له ذلك فقال انا ما كان القصد لى فى اجتماعكما ولكن سعيت جهدى فى غرضك وها انا اسعى ايضا فى افتراقكما اذ هو من غرضك وخرج فى الحين فصل القضية ولم آر فى وجهه آولا ولا اخيرا عنوانا لامتنان ولا تصعيب ثم انه طرق بلئ ففتحت له ودخل وفى يده مَحْفَظَةٌ فيها مائة دينار مؤمنة فقال يا ابن اخى اعلم انى كنت السبب فى هذه 10 القضية ولم اشك انك خسرت فيها ما يقارب هذا القدر الذى وجدته الآن عند عمك فبالله الا ما سررتنى بقبوله فقلت له انا ما استحيى منك فى هذا الامر والله ان اخذت هذا المال لانفغته فيما اتلفت فيه مال والذى من امور الشباب ولا يحل لك ان تمكنى<sup>a</sup> به بعد ان شرحت لك امرى فتبسم وقال لقد احتلت فى الخروج عن المنة بحيلة 15 وانصرف بماله انتهى، ثم قل صاحب الملتبس وتذاكرنا يوما معه حالة الزاهد ابي عمران المارتنلى فقال صحبتته مدة فما رايت مثله وانشدنى شعريين ما نسيتهما ولا انسائهما ما استضعت فاول قوله

الى كم اقول فلا افعل وكم ذا احوم ولا انزل  
 20 وازجر عينى فلا ترعوى وانصح نفسى فلا تقبل  
 وكم ذا تَعَلُّ لى وَيَحَى بها بَعَلٌ وَسَوْفَ وكم تمطل  
 وكم ذا اؤمل طبل البعا والغفل والموت لا يغفل

a) The edition تمكنى without *tashdid*.

وما انا للصحب الكرام ببعض  
 هم جاهدوا في الله حق جهاد  
 عليهم سلام الله ما دام ذكرهم  
 فاني ارى البغضاء في حقهم كفرا  
 ولم نصروا دين الهدى بالطبى نصرا  
 لدى الملاء الاعلى واكرم به ذكرا  
 وقوله في آخر الميمية

5 نبي شفاعته عصمة  
 عسى ان تجلب لنا دعوة  
 ويرعى لزواره في غد  
 عليه السلام وطوبى لمن  
 اخى كم نتابع اهواءنا  
 10 رويدك جرت فعم واقتصد  
 وبنت قبل عص بنان الاسى  
 فيوم التنادى به يعتصم  
 لديه فنكفى بها ما اهم  
 فلما فما زال يرعى الذمم  
 الم بتربته فاستلم  
 ونخبط عشواءها في الظلم  
 امامك نهج الطريق الاعم  
 ومن قبل قرعك سن الندم

ومنها

16 وقل رب قب رحمة في غد  
 جرى في ميلدين عصيانه  
 فيا رب صفحك عما جنى  
 لعبد بسيمي العصاة اتسم  
 مسيا ودان بكسر النعم  
 وبيا رب عفوك عما اجترم

وقال المقرئ «رحمة الله عليه في الباب السابع من كتابه ما نصه، ومن  
 الحكايات في مروءة اهل الاندلس ما ذكره صاحب الملتمس في ترجمة  
 الكاتب الاديب الشهير ابى الحسين بن جبير صاحب الرحلة وقد  
 قدمنا ترجمته في الباب الخامس من هذا الكتاب وذكرنا هنالك انه كان  
 20 من اهل المروءات عاشقاة في قضاء الخواج والسعى في حقوق الاخوان

a) Edit. of Leiden II, 2...

b) Fleischer proposed عسفا, see the note to II, 6.

قد أحدث الناس أمورا فلا تعمَلُ بها أتى امرؤ ناصح  
فما جمع الخير إلا الذي كان عليه السلف الصالح

وقل<sup>a</sup>

ربِّ ان لم تُؤتِنِي سَعَةً فَاطُورِ عَنِّي فَضْلَةَ الْعُمُرِ  
لا احبَّ اللبث في زمن حاجتي فيه الى البَشَرِ  
فَهُمْ كَسْرٌ لِمُنْجِبِرٍ مَا هُمْ جَبْرٌ لِمُنْكَسِرِ

ولما وصل ابن جبير رحمه الله مكة ١٣ ربيع الآخر سنة ٥٧١ انشد

قصيدته التي اولها

بلغت المنى وحللت الحرم فعاد شبابك بعد الهرم  
فاهلاً بمكة اهلاً بها وشكراً لمن شكره يلتزم  
وفي طليعة وسيلق بعضها وقال رحمه الله عند تحرُّكه للرحلة الحجازية  
اقول وقد دعا للخير داع حننت له حنين المستهم  
حرام ان يلد لي اغتماض ولم ارحل الى البيت الحرام  
ولا طافت بي الآمال إن لم اطف ما بين زمزم والمقام  
ولا طابت حياة لي اذا لم ازر في طيبة خير الانام  
وأهديه السلام وأقتضيه رضى يذني الى دار السلام

وقل

هنيئاً لمن حج بيت الهدى البيتين

ولناختم ترجمته بقوله

احب النبي المصطفى وابن عمه عليا وسبطيه وفاطمة الزهرا  
هم اهل بيت اذهب الرجس عنهم واطلعم افق الهدى انجما زهرا  
موالاتهم فرض على كل مسلم وحبهم أسنى الذخائر لاخرى

a) Metro المديد. b) The Leiden edition افق.

وقال

تغيّر اخوان هذا الزمان وكذ صديق عراه الخلد  
 وكانوا قديما على صحة فقد داخلتهم حروف العلد  
 قضيت التعجب من امرهم فصرت اطالع باب البدل  
 وقد تقدم بيتان من هذه الثلاثة على وجه آخر اول ترجمة المذكور  
 ورايت بخط ابن سعيد البيتين على وجه آخر وهو قوله  
 فكلت اخلاء هذا الزمان فعندى مما جنوه خلد  
 قضيت التعجب من شانهم فصرت اطالع باب البدل  
 انتهى، وابن جبير رحمه الله تعالى<sup>a</sup>

10 من الله فسأل<sup>b</sup> كل امر تريده فما يملك الانسان نفعا ولا ضرا  
 ولا تتواضع لولاء فانهم من الكبر في حال تموج<sup>c</sup> بهم سكرا  
 وآياك ان ترضى بتقبيل راحة فقد قيل عنها انها السجدة الصغرا  
 وهو نحو قول القائل

أيها المستنطيل بالبغي أقصر<sup>d</sup> ربما طأطأ الزمان الرؤسا  
 16 وتذكر قول الأله تعالى<sup>e</sup> إن قارون كان من قوم موسى<sup>e</sup>  
 وقال وقد شهد العيد بطندنة من قري مصر<sup>f</sup>

شهدنا صلاة العيد في ارض غربة باحواز مصر والاحبة قد بانوا<sup>g</sup>  
 فقلت لخلي في النوى جد بمدمع<sup>h</sup> فليس لنا الا المدامع قربان  
 وقال ابن جبير

a) This and the two following pieces are also to be found in the Travels of al-'Abdārī, MS. Leid. 11 (2), fol. 30, all three being there attributed to Ibn Jubair. b) 'Abd. فسأل. c) 'Abd. تميد. d) 'Abd. الاضحى بطندنة. e) Qor. 28 vs. 76. f) 'Abd. فيها. g) قرية بمقربة مصر. h) 'Abd. بدمعة.

وقل رحمه الله

عجبتُ للمرء في دنياه تُطعمه  
يُمسي ويُصبح في عشواء يخبطها  
يغتر بالدهر مسروراً بصاحبته  
ويجمع المال حرصاً لا يفارقه  
تراه يشفق من تصبيح درهمه  
وأسوء الناس تدبيراً لعاقبته

وقل

صبرتُ على غدر الزمان وجعده  
وجربتُ اخوان الزمان فلم أجده  
وكم صاحب عاشرتُه والفتنه  
وكم غرتي تحسين ظني به فلم  
وانرب من عنقاء في الدهر مغرب  
بنفسك صادم كل امر تريده  
وعزمتك جرد عند كل مهمة  
وشاهدت في الاسفار كل عجيبة  
فكن ذا اقتصاد في امورك كلها  
وما يجرم الانسان رزقا لعجزه  
حظوظ الفتى من شقوة وسعادة

وقل

الناس مثل ظروف حشوها صبر  
تغر ذاتها حتى اذا كشفت  
وخفي افواها شىء من العسل  
له تبين ما تحويه من دحل

a) In the Akbluq al-mahmudat MS. Leid. 495 f. 17 v. the first hemist. is دخلوا ذاتها حتى اذا انكشفت

لى صديق خسرت فيه ودانى حين صارت سلامتى منه ربنا  
 حسن القول سىء الفعل كالجزر اى سقى واتبع القول ذبحا  
 وحدث رحمه الله بكتاب الشفاء عن ابي عبد الله محمد بن عيسى  
 التميمي عن القاضي عياض ولما قدم مصر سمع منه الحافظان ابو  
 ٥ محمد المنذرى وابو الحسين يحيى بن على القرشى، وتوفى ابن جبير  
 بلاسكندرية يوم الاربعاء السابع والعشرين من شعبان سنة ١١٤ والدفن  
 عند قبره مستجاب قاله ابن الرقيق رحمه الله وقال ابن الرقيق فى  
 السنة بعدها، وقال ابو الربيع بن سالم انشدنى ابو محمد عبد الله  
 ابن التميمي البجائى ويعرف بابن الخطيب لابي الحسين بن جبير وقال  
 10 وهو مما كتب به الى من الديار المصرية فى رحلته الاخيرة لما بلغه  
 ولايتى قضاء سبتة وكان ابو الحسين سكنها قبل ذلك وتوفيت هنالك  
 زوجته بنت ابي جعفر الوقى فدخلها بها

بسبتة لى سكن فى الثرى وخل كريم اليها اتى  
 فلو استطيع ركبت الهواه فزرت بها الكى والميتا  
 15 وانشد ابن جبير رحمه الله لنفسه عند صدوره عن الرحلة الاولى الى  
 غرناطة او فى طريقها قوله

لى نحو ارض المنى من شرق اندلس شرق يولف بين الماء والقبس  
 الى آخرها ومن شعره قوله

يا خير مولى دعاه عبداً اعلم فى الباطل اجتهاده  
 20 هب لى ما قد علمت متى يا عالم الغيب والشهادة

وقال رحمه الله

واتى لأوثر من امطفى واغضى على زلة العائر  
 واهى الزيارة ممن احب لاعتقد الفصل للزائر

ا) In the Leiden edition الهوى. b) The Leiden edition او فى for وفى.

اليسع في تاريخه ونشأ أبو الحسين علي طريقة أبيه وتوَّع بغرناطة  
فسكن بها، قل وما انشدنيه لنفسه قوله يخاطب ابا عمران الزاهد  
باشبيلية

ابا عمران قد خلفت قلبي نديك وانت اهل للوديعة  
صحبت بك الزمان اخا وفاء فيها هو قد تنمر للقطيعة 5  
قل وكان من اهل المروءات عشقا في قضاء الخواج والسعي في حفر  
الاخوان والمبادرة لاينس الغرباء وفي ذلك يقول

يحسب الناس بانى متعب في الشفاعات وتكليف الورى  
والذى يتعبهم من ذاك الى راحة في غيرها لن افكرا  
وبوتى لو افضى العمر في خدمة الطلاب حتى في الكرى 10  
قل ومن ابدع ما انشده رحمه الله اول رحلته

طل شوقى الى بقاء ثلاث لا تشد الرحال الا اليها  
ان للنفس فى سماء الامانى طائرا لا يحوم الا عليها  
قص منه الجناح فهو مهيب كى يوم يرجو الوقوع لديها  
وقل 15

اذا بلغ العبد ارض الحجاز البيتين  
وعاد رحمه الله الى الاندلس بعد رحلته الاولى التى حل فيها دمشق  
والموصل وبغداد وركب الى المغرب من عكا مع الافرنج فعطب في  
خليج صقلية الصيق ولسى شداثد الى ان وصل الاندلس سنة ٥٨١  
ثم لعل المسير الى المشرق بعد مدة الى ان مات بلاسكندرية كما 20  
تقدم، ومن شعره ايضا

a) Fleischer in his notes to Maqq. I, v12 (Berichte XIX, 255)  
proposed to read عسفا for عشقا: but see Dozy, *Lettre*, p. 123.

يا وفود الله فزتم بائمتي      فهنيئاً لكم اهل منى  
 قد عرفنا عرفات بعدكم      فلهذا برح الشرق بنا  
 نحن في الغرب ويجرى ذكركم      بغروب الدمع يجرى هفتنا

ومنها

5      فيناديه على شحط النوى      من لنا يوماً فقلت ملنا  
 سر بنا يا حذى الركب عسى      ان تلاقى يوم جمع سربنا<sup>a</sup>  
 ما دعا داعى النوى لما دعا      غير صب شقه برح العنا  
 شم لنا البرق اذا لاح وقل      جمع الله بجمع شملنا  
 علنا نلقى خيلاً منكم      بلذيد الذكر وهنا علنا  
 10      لو حنا الدهر علينا نقضى      باجتماع بكم بالمنحنى  
 لاح برق موهنا من نحوكم      فلعمري ما هنا العيش هنا  
 انتم الاحباب نشكو بعدكم      هل شكوتم بعدنا من بعدنا  
 وله رحمه الله قصيدة مطولة اولها

لعدل بشير الرضى والقبول      يعدل بالوصل قلب الخليل

15      وله اخرى انشدها عند استقباله المدينة المشرفة على صاحبها الصلاة

وانتم السلام وفي ثلاثة وثلاثون بيتاً من الغر اولها

اقول وانست بالليل نارا      الايات الثلاثة

وكان ابو الحسين بن جبير المترجم به قد نال بالادب دنيا عريضة  
 ثم رفضها وزهد فيها، وقد صاحب الملتبس في حقه الفقيه الكاتب  
 20      ابو الحسن بن جبير ممن لقبته وجالسته كثيراً ورويت عنه واصله  
 من شتابة وكان ابوه ابو جعفر من كتابها ورؤسائها ذكره ابن

a) For سربنا the edit. سر بنا.      b) اولها is not in the edition.  
 c) The MSS. have ابو اليسع.

راوها كثيرة المياه والاشجار وقد اطلّ عليها جبل الثلج وفي ذلك  
يقول ابن جبير صاحب الرحلة

يا دمشق الغرب هاتيك لقد زدت عليها  
تحتك الانهار تجري وهي تنصب اليها

قال ابن سعيد اشار ابن جبير الى ان غرناطة في مكان مشرف  
وغوطتها تحتها تجري فيها الانهار ودمشق في وقدها تنصب اليها  
الانهار وقد قال الله تعالى في وصف الجنة تجري من تحتها الانهار  
انتهى، \*\*\*\* رجع الى ابن جبير رحمه الله ومن شعره قوله

ايك والشهوة في ملبس والبس من الاتواب اسمالها  
تواضع الانسان في نفسه اشرف للنفس واسمى لها

وقال

تنزه عن العراء مبهى سمعتها صيانة نفس فهو بالحجر اشبه  
اذا انت جاوبت السفية مشانما فمن ينلقى الشتم بالشتم اسفه

وقال هـ

اقول وقد حان الوداع واسلمت قلوب الى حكم الاسى ومدامع  
ايا رب اهلى في يديك وديعة وما عدمت صونا لديك الودائع  
وقال ابو عبد الله بن الكجاج المعروف بمدغليس صاحب الموشحات  
يمدح ابن جبير المذكور

لاي الحسين مكارم لو انها عدت لما فرغت ليوم المحشر  
وله على فضائل قد قصرت عن بعض نعمائها عظام الاجر  
وقال ابن جبير من قصيدة مطلعها

a) Qor. 3 vs. 13 etc. b) The following piece is only in one MS. of Maqqari (p. ٧١). c) For نعمائها the Leiden edition has نعبها, apparently a lapsus calami.

اليك اشكو الذي ألقى يا خير من يشتكى اليه  
 ولي بغرناطة حبيب قد غلق الرهن في يديه  
 وتعتنه وهو بارتخاص يُظهر لي بعض ما لديه  
 فلو ترى ظل نرجسيه ينهل في ورد وجنتيه  
 ابصرت ذراً على عقيق من دمه فوق صفحتيه <sup>6</sup>

وله رحلة مشهورة بليدى الناس ولما وصل بغداد تذاكر بلده

سقى الله باب الطاق صوب غمامة ورد الى الاوطان كل غريب <sup>a</sup>

أنتهى، وقال في رحلته في حق دمشق <sup>b</sup>، جنة المشرق، ومطلع  
 حسنه المونق المشرق، الخ، قال العلامة ابن جابر الوادى أشى  
 10 بعد ذكره وصف ابن جبير لدمشق ما نصه، ولقد احسن فيما  
 وصف منها واجاد، وتروى الانفس لتتطلع على صورتها بما افاد،  
 هذا ولم تكن له بها إلامه، فيعرب عنها بحقيقة علامه، وما وصف  
 ذهبيت اصيلها وقد حان من الشمس غروب، ولا ازمان فصولها  
 المنوعات، ولا اوقات سرورها المهنآت، وقد اختصر من قال الغيتها  
 16 كما تصف اللسن، وفيها ما تشتهيبه الانفس وتلد الاعين، أنتهى،  
 رجع الى كلام ابن جبير فنقول ثم نذكر في وصف الجامع <sup>c</sup> انه من  
 اشهر جوامع الاسلام حسنا واتقان بناء وغرابة صنعة واحتفال تنميق  
 وتزيين الخ ثم مد النفس في وصف الجامع وما به من العجائب ثم  
 قال بعد عدة اوراق ما نصه، وعن يمين الخارج من باب جيرون  
 20 في جدار البلاط الذى امامه غرفة ولها هيئة طاق كبير الخ، \*\*\*  
 وحكى ابن سعيد وغيره ان غرناطة تسمى دمشق الاندلس لسكنى  
 اهل دمشق الشام بها عند دخولهم الاندلس وقد شبهوها بها لما

a) MS. p. 127. b) MS. p. 154. c) MS. p. 160.

وقال

يا وحشة الاسلام من فرقة شاعلة انفسها بالسفة  
قد نبذت دين الهدى خلفها وأدعت الحكمة والفلسفة

وقال

صَلَّتْ بِأَفْعَالِهَا الشَّنِيعَةَ طَائِفَةٌ عَنْ هَدْيِ الشَّرِيعَةِ ه  
ليست ترى فاعلا حكيما يفعل شيئا سوى الطبيعة  
وكان انفصاله رحمه الله من غرناطة بقصد الرحلة المشرقية أول ساعة من  
يوم الخميس الثامن لشوال سنة ٥٧٨ ووصل الاسكندرية يوم السبت  
التاسع والعشرين من ذي ه القعدة الحرام من السنة فكانت اقامته على  
متن البحر من الاندلس الى الاسكندرية ثلاثين يوما ونزل البر 10  
الاسكندراني في الحادي والثلاثين وحب رحمة الله وتجوّل في البلاد ودخل  
الشام والعراف والجزيرة وغيرها، وكان رحمه الله كما قال ابن الرقيق من  
اعلام العلماء العارفين بالله كتب في أول امره عن السيد ابي سعيد  
ابن عبد المؤمن صاحب غرناطة فاستدله لان يكتب عنه كتابا وهو  
على شرايه فمدّ يده اليه بكأس فظهر الانقباض وقال يا سيدي ما 15  
شربتها قط فقال والله لتشربن منها سبعا فلما رأى العزيمة شرب سبع  
أكوس فملا له السيد الكأس من دنانير سبع مرّات وصبّ ذلك في  
حجره فحمّله الى منزله واضمر ان يجعل كفارة شربه الحجّ بتلك الدنانير  
ثم رغب للسيد واعلمه انه حلف بأيمان لا خروج له عنها انه يحجّ  
في تلك السنة فأسعفه وبلغ ملكا له تزود به وانفق تلك الدنانير في 20  
سبيل البر، ومن شعرة في جارية تركها بغرناطة  
طولُ اغترابٍ وترحُ شوقٍ لا صبرَ واليه لي عليه

ه) is wanting in the MSS. (v, 1).

رفعت مغارم مكس للحجاز بأعلامك الشامل الغامر  
 وآمنت أكناف تلك البلاد فهان السبيل على العبر  
 وسحب ايديك فيأضنة على وارد وعلى صادرة  
 فكم لك بالشرى من حامد وكم لك بالغرب من شاكر  
 \* والآخرى منها في الشكوى بلبن شكر الذي كان آخذ المكس من  
 الناس في الحجاز

وما نال للحجاز بكم صلاحا وقد نالت مصر والشام  
 ومن شعره

أخلاء هذا الزمان النخون توالى عليهم حروف العذل  
 قصبت التعجب من بابهم فصرت أطالع باب البدل  
 10 وقوله

غريب تذكر اوطانه فهيم بالذكر اشجانه  
 يحل عرى صبره بالأسى ويعقد بالنجم اجفانه

وقل رحمه الله لما رأى البيت الحرام زاده الله شرفا  
 بدت لى اعلام بيت الهدى بمكة والنور باد عليه  
 فاحرمت شوقا له بالهوى واهديت قلبى هديا اليه  
 15 وقوله يخاطب من اهدى له مرزاة

يا مهدي الموز تبقى وزايله عن قريب  
 وميمه لك فاء لمن يعاديك تاء

20 وقول رحمه الله

قد ظهرت في عصرنا فرقة ظهورها شوم على العصر  
 لا تقتدى في الدين الا بما سن ابن سينا وابو نصر

a) For three MSS. have حادر. b) Metre الماجتث  
 c) I. e. al-Farabi. أبو نصر

إجازة يورثنيها العلي جازة تبقى وتفنى البلاد  
يستصحب الشكر خديما لها والشكر للأماجاد أسنى عتاد  
فلجابه الصدر الخجندى

لك الله من خاطب خلتي ومن قابس يجتدى سقط زندي  
اجزت له ما اجازوه لى وما حدثوه وما صح عندي  
وكانت هدى السطور التي تراهن عبد اللطيف الخجندى  
ورافق ابن جبير في هذه الرحلة ابو جعفر احمد بن حسان<sup>٥</sup> بن  
احمد بن الحسن القضاعي واصله من أندلس من عمل بلنسية رحل معه  
فاديا الفريضة وسما بدمشق من ابى الطاهر الخشوعي واجاز لهما ابو  
سعيد<sup>٦</sup> بن ابى عمرو وابو محمد القاسم بن عساكر وغيرهما ودخلا  
بغداد وتجولا مدة ثم قفلا جميعا الى المغرب فسمع منهما به بعض  
ما كان عندهما، وكان ابو جعفر هذا متحققا بعلم الطب وله فيه  
تقييد مفيد مع المشاركة الكاملة في فنون العلم وكتب عن السيد  
ابى سعيد بن عبد المؤمن وجده لأمه القاضي ابو محمد عبد الحق  
ابن عطية وتوفى ابو جعفر هذا بمراكش سنة ٨ او ٥٩٩ ولم يبلغ<sup>١٥</sup>  
لخمسين في سنه رحمه الله، رجع الى ابن جبير قل لسان الدين في  
حقه انه من علماء الاندلس بالفقه والحديث والمشاركة في الآداب وله  
الرحلة المشهورة واشتهرت في السلطان الناصر صلاح الدين ابن ايوب  
له قصيدتان احدهما اولها

٢٠ اطلت على افلك الزاهر سعود من افلك الدائر

ومنها قوله

a) For الحسن Maqqari has حسان. b) For ابو سعيد Maqqari has ابو محمد.

## ترجمة المصنف

من الباب الخامس من كتاب نفع الطيب، من غصن  
الاندلس الرطيب، للشيخ احمد المَقْرِي رحمه الله ٥

ومنام (يعني من الراحلين الى المشرق من الاندلس) ابو الحسين محمد  
٥ ابن احمد بن جبير الكنانى صاحب الرحلة وهو من ولد ضمرة بن  
بكر بن عبد مناة بن كنانة اندلسى شاطبى بلنسى مولده ليلة  
السبت عشر ربيع الاول سنة ٥٤٠هـ ببلنسية وقيل فى مولده غير ذلك  
وسمع من ابيه بشاطبة ومن ابي عبد الله الأصبلى وابى الحسن بن ابي  
العيش واخذ عنه القراءات وعنى بلاناب فبلغ الغاية فيه وتقدم فى  
10 صناعة القريض والكتابة، ومن شعره قوله وقد دخل الى بغداد فقتطع  
غصنا نصيرا من احد بساتينها فذوى فى يده

لا تغترب عن وطن وانكُر تصاريف النوى  
أما ترى الغصن اذا ما فارق الاصل ذوى

وقال رحمه الله يخاطب الصدر الخاجندى

15 يا مَنْ حواه الدين فى عصره صدراً يحل العلم فيه فواد  
ما ذا يرى سيدنا المرتضى فى زائر يخطب منه الوداد  
لا يبتغى منه سوى أحرف يعتدّها اشرف نُخر يُفاد  
ترسها انمله مثل ما نمق زهر الروض كف العهد  
فى رقعة كالصبح أهدي لها يد المعالى مسك ليل المداد

(٥) Edition of Leiden I, vif seqq.

## ترجمة المصنف

من تاريخ مصر الكبير المقفى للشيخ تقى  
الدين احمد المقرئ رحمه الله

محمد بن احمد بن جبير بن محمد بن جبير بن سعيد بن  
جبير بن سعيد بن جبير بن سعيد بن جبير بن محمد بن مروان<sup>5</sup>  
ابن عبد السلام بن مروان بن عبد السلام بن جبير الداخل الى  
الاندلس من ولد ضمرة بن بكر بن عبد مناة بن كنانة ابو الحسين  
ابن ابي جعفر الكنانى الاندلسى البلبسى مولده ليلة السبت عشر  
ربيع الاول سنة ٥٤٠هـ ببلنسية وقيل فى مولده غير ذلك وسمع من  
ابيه بشاطبة ومن ابي عبد الله الاصبلى وابي الحسن بن ابي العيش<sup>10</sup>  
واخذ عنه القرات وعنى بالآداب فبلغ الغاية فيه وتقدم فى صناعة  
القريض وصناعة الكتابة وقال بها دنيا عريضة ثم رفضها وزهد فيها  
وحدث بكتاب الشفاء<sup>٥</sup> عن ابي عبد الله محمد بن عيسى التميمى  
السبتى عن القاضى عياض وتوجه الى الحج ودخل بغداد والشام  
وسمع بهما وقدم مصر فسمع منه الحافظان ابو محمد المنذرى والحافظ<sup>15</sup>  
ابو الحسين يحيى بن على القرشى وتوفى فى يوم الاربعاء السابع  
والعشرين من شعبان سنة ٦١٤هـ

a) H. Khal. IV, 56.

ولا سوى هداها اشتياق<sup>٥</sup>، تالله لو كشف الأسرار، لَمَا كان هذا  
 الأسرار، لسهرت العيون، وتفاجرت من شعونها للجفون<sup>٥</sup>، فلو ان عين  
 البصيرة من سننتها هاب<sup>٥</sup>، لرأت جميع<sup>٥</sup> ما في الدنيا ربحا هاب<sup>٥</sup>،  
 ولكن استولى العمى على البصائر<sup>٥</sup>، ولا يعلم الانسان ما اليه صائر<sup>٥</sup>،  
<sup>٥</sup> اسئل الله هداية سبيله، ورحمة تورث نسيم الفردوس وسلسبيله، انه  
 الختان الممان لا رب سواه، ومنها، فلتات الهبات<sup>٥</sup>، أشبه شيء بفلتات  
 الشهوات، منها نافع لا يعقب ندما، ومنها صار<sup>٥</sup> يبقى في النفس  
 ألما، فضرر الهبة<sup>٥</sup> وقوعها عند من لا يعتقد لحقها أداء، وربما أثرت  
 عند اعتداء، وضرر الشهوات<sup>٥</sup> ان لم توافق<sup>٥</sup> ابتداء، فتصير لمتبعها<sup>٥</sup>  
 10 داء، مثلها كمثمل المسكر يلتد صاحبها بحلاوة<sup>٥</sup> جناه، فذا صحا<sup>٥</sup> يعرف  
 ما قد جناه، وعكس<sup>٥</sup> هذه القضية، في الحالة المرضية، مولده  
 ببلنسية سنة ٥٣٩ وقيل بشاطبة سنة ٥٥٤، وفاته، تولى بالاسكندرية  
 ليلة الاربعاء التاسع والعشرين لشعبان سنة ٥١٤

العين وتفاجر... Q (b). لشواهدا Q; سوى هداها استنشاق G (a).  
 على العمى G (e). جميع Q om. (d). ف. without لو Q (c). الجفن  
 الشهوة G (i). الهمة Q (h). ضر G (g). الهبات Q (f). ربح البصائر  
 (لمستمتعها for perhaps) فيصير لمستمعها اذا G (i). توافق G and Q (k).  
 اصحى for اصحى G (n). السكر.... صاحبها بحلوة G (m).  
 سنة. for of في هذا التاريخ Q (q). وقي G (p). قدر ما جناه به عكس  
 r) The reading التاسع (for السابع) of G and Q is also in Ibn  
 al-Abbar.

وقال في ه تفضيل المشرق

لا يسترى شرق البلاد وغربها      الشرق حاز الفصل باستحقاق  
انظر ترى للشمس عند طلوعها      زهوا يعجب به بهجة الاشراف  
وانظر لها عند الغروب كهيفة      صفراء تعقب ظلمة الآفاق  
وكفى بيوم طلوعها من غربها      ان تؤنن الدنيا بعزم ه فراق ه  
وقال في الوصايا

عليك بكتمان المصائب واصطبر      عليها فما ابقي الزمان شقيقا  
كفك بشكوى الناس اذك انهاء      تسر عدوا او تسوء صديقا

وقال

ومصانع المعروف قلته غافل م ان لم تضعها في محل عاقل III  
كالنفس في شهواتها ان لم تكن      وقفها لها عادت بصر عاجل  
نثره، من حكمه قوله، ان شرف الانسان، فبشرف واحسان، وان  
فك، فبفضل و ارفاق، ينبغي ان يحفظ الانسان لسانه، كما يحفظ  
للغن انسانه، فرب كلمة ثقيل، تحدث عشرة لا ثقيل، كم كست  
فلتات اللسنة للداد، من ورائها ملابس للداد ه، نحن في زمان لا  
يحظى فيه بنفاق، الا من عامل بنفاق ه، شغل الناس عن الطريق  
بزخارف الاعراض، فمأخو، الصدور عنها والاعراض، آثروا دنيا في أضغاث  
أحلام، وكم هفت في حبه من أحلام، اطالوا ه فيها آمالهم ه، وقصروا  
اعمالهم، ما بالهم لم يتفرغوا لغيرها، ما لهم في غير ميدانها استباق،

a) G تعجب.      b) G انظر الى حال الشمس.      c) G قال without وفي G  
d) G تسر for تسيء.      e) G بالشكوى الى الناس انها ه.      f) G بعزم for بشوك G  
perhaps فبتفضيل G.      g) G عاقل also Q.      h) G فلتنة عاقل G  
and يحصل Q، يحصى G.      i) G ملابس حداد Q.      j) G فبتفضل  
يماكو Q؛ الاعراض فمأخو G.      k) G بالنفاق Q.      l) G بنفاق for نفاق both  
يتفرغ G.      m) G آمالهم for المالم G.      n) G واطالوا Q.

قصينا بزورته <sup>ه</sup> حاجنا  
 اليك اليك نبي الهدى  
 وفارقت اهلي ولا منة  
 وكيف نمن على من به  
 دعاني اليك قوي كامن  
 فنليت لبيك داعي الهدى  
 ووطنت نفسي بحكم <sup>ه</sup> الهوى  
 اخوض الدجى واروض السرى  
 ولو كنت لا استطيع السبيل  
 وأجدر من نال منك الرضى  
 عسى لحظة منك لي في غد  
 فما ضل من بمسراك <sup>و</sup> اهتدى  
 وفي غبطة من <sup>ه</sup> الله عليه حجج  
 هنيئاً لمن حج بيت الهدى  
 ولئن السعادة مضمونة <sup>ه</sup>  
 وفي مثل ذلك يقول  
 اذا بلغ المرء ارض الحجاز  
 وان <sup>ه</sup> زار قبر نبي الهدى  
 فقد نال افضل ما ام له <sup>م</sup>  
 فقد اكمل الله ما امه <sup>ن</sup>

e) G. ويجد.    b) 'Abd. وجبنا.    c) Q om. this verse.    f) Q الوراقا.  
 d) Q om. الهدى.    g) Q بمسراك.    h) G om. من and has حجج and صلعم and قبره.  
 The two following pieces are also cited by Maqqari I, vñ and vñ³.  
 e) Q فان.    k) Maqq. مضمونة.    l) Maqq. العبد.    m) Q here امه  
 and l. 18.    n) Maqq. فان.

- وكانت رواحلنا تشنكى      وجأها فقد سبقتنا <sup>a</sup> ابتدارا  
 وكنا شكونا عناء السرى      فعُدنا نُبارى سِراع <sup>b</sup> المَهارة  
 اظن النفوس قد استشعرت      بلوغ قوى اتخذته شعارا  
 بشائره صُبِح السرى آذنت      بان <sup>c</sup> العبيب تدانى مزارا  
 جرى ذكر طيبة ما بيننا      فلا قلب في الركب الا وطارا <sup>d</sup>  
 حنيئا الى احمد المصطفى      وشوقا يهيج الضلوع استعارا  
 ولاح لنا اُحدٌ مُشرقا      بنور من الشهداء استنارا <sup>e</sup>  
 فمن اجل ذلك ظل الدجى      يحل عقود النجوم انتشارا <sup>f</sup>  
 ومن ذلك الترب <sup>g</sup> طاب النسيم نَشرا وعمّ للجهات <sup>h</sup> انتشارا  
 ومن طرب الركب حثّ الخُطى <sup>iii</sup> اليها ونلّى البِدَارَ البدارا  
 ولما حللنا فناء الرسول      نزلنا بأكرم خلف جوارا  
 وحين دنونا لفرض السلام      قصرنا الخُطى ولزمننا الوقارا  
 فما نُرسِل الا للاحتلاسا      ولا نرفع <sup>i</sup> الطرف الا انكسارا  
 ولا نُظهِر الوجد الا اكنتما      ولا نلفظ القول الا سِرا  
 سوى اتنا لم نُضِقْ اعينا <sup>iv</sup> بأثمعا غلبتنا انفجارا  
 وقفنا بروضة دار السلام <sup>m</sup> نُعيد السلام عليها <sup>n</sup> مِرا  
 ولولا مهابتة في النفوس <sup>o</sup> لثمنا الثرى والتزمنا <sup>p</sup> الجدارا

تباشر 'Abd. <sup>c</sup> sic سراج Q <sup>b</sup> .وجأ فلقد سابقتنا 'Abdari <sup>a</sup> .  
 انتشارا Q and G <sup>f</sup> .استنارا for استعارا Q and G <sup>e</sup> .فان Q <sup>d</sup> .  
 الجَناب 'Abd. <sup>h</sup> .الترب for الشرب 'Abd. has <sup>g</sup> .استنارا 'Abd.  
 خلق for مجد Q <sup>i</sup> .The verse is wanting in Q. للجهات  
 'Abd. <sup>m</sup> .اللفظ الا اختلاسا وما نرجع القول Q <sup>l</sup> .نرفع for نرجع Q <sup>k</sup> .  
 للنفوس 'Abd. <sup>o</sup> .عليه 'Abd. ،علينا G <sup>n</sup> .بروضته للسلام  
 والتزمنا G ،ولثمنا 'Abd. <sup>p</sup> .

تامتيت وابن محمد الموروري وأبو عمرو<sup>a</sup> بن سلام وعثمان بن سفيان  
ابن اشقر<sup>b</sup> التميمي التونسي وممن روى<sup>c</sup> عنه بلاسكندرية رشيد  
الدين أبو محمد عبد الكريم بن عطاء الله وبمصر رشيد الدين بن  
عطار<sup>d</sup> ونحر القضاة ابن الجباب<sup>e</sup> وابنه جمال القضاة، تصانيفه، منها  
نظمه قل ابن عبد الملك وقفت منه على مجلد يكون<sup>f</sup> على قدر  
ديوان أبي تمام حبيب بن أوس وجزء سماه نتيجة وجد اللجوانج<sup>g</sup>،  
في تابين القرين الصالح، في مرثي زوجته أم المجد وجزء  
سماه نظم الجمان، في التشكي من اخوان الزمان، وله ترسيل<sup>h</sup> بديع  
وحكم مستجادة وكتاب رحلته وكان أبو الحسن الشاربي يقول انها  
ليست من تصانيفه وإنما قيّد معاني ما تضمنته فتولّى ترتيبها  
وتنصيّد معانيها بعض الآخذين عنه على ما تلقاه والله اعلم، شعرة،  
من ذلك القصيدة الشهيرة التي نظمها وقد شارف المدينة المكرمة طيبة  
على ساكنها من الله<sup>i</sup> افضل الصلوات وازكى التسليم،<sup>l</sup>

اقول وأنست بالليل نارا لعل سراج الهدى قد انارا  
والأفما بال أفق الدجى كان سنا<sup>m</sup> البرق فيه استنارا  
ونحن من الليل في حنيس فما بأله قد تجلّى نهارا  
وهذا النسيم شدّا المسك قد أعير<sup>n</sup> أم المسك منه استعارا

a) Q for أبو عمرو. Comp. Maqq. II, 274. Wright proposed to read أبو الربيع. b) G اشقر for اشقر. c) Q أخذ for روى. d) For عطار ابن Wright proposed العطار. Comp. Maqq. I, 332, 3 seq. e) G and Q للجباب. f) Q om. يكون. g) G اللجوانج. h) Q ترسل. i) Q الشاربي. k) Q om. من الله and has الصلاة. l) The poem is also given by al-'Abdārī, MS. Leid. 11 (2), fol. 112, where however v. 4 and the last 5 verses are omitted. The first 3 verses are cited by al-Maqqarī (v. infra). m) G سنى. n) G عير.

ابن حمزة بن علي بن عبد الله بن عباس السلمى الجوارى <sup>a</sup> وابو  
 سعيد عبد الله بن محمد بن ابي عصرون وابو الطاهر بركت <sup>b</sup>  
 الخشوعى وسمع عليه وعباد الدين ابو عبد الله محمد بن محمد  
 ابن حامد الاصبهاني من ائمة الكتاب <sup>c</sup> واخذ عنه بعض كلامه وغيره  
 وابو القاسم عبد الرحمن بن الحسين بن الاخضر بن علي بن عساكر <sup>d</sup>  
 وسمع عليه وابو الوليد اسمعيل بن علي بن ابراهيم والحسين بن هبة  
 الله بن محفوظ بن نصر الربيعي <sup>e</sup> وعبد الرحمن بن اسمعيل بن ابي  
 سعيد الصوفى واجازوا له وبخران المتكلم الصوفى العارف ابو البركات  
 حيان بن عبد العزيز وابنه الخاضى حدوة <sup>f</sup> من اخذ عنه <sup>g</sup> قال ابن  
 عبد الملك اخذ عنه ابو اسحق بن مهيب وابن الواعظ وابو تمام <sup>h</sup>  
 ابن اسمعيل وابو الحسن بن نصر بن فاتح بن عبد الله البجائى  
 وابو الحسن الشاربي <sup>i</sup> وابو سليمان بن حوط الله وابو زكريا وابو بكر  
 يحيى بن محمد بن ابي الغمرة <sup>j</sup> وابو عبد الله بن حسن بن مجبر <sup>k</sup>  
 وابو العباس بن عبد المؤمن البنائى وابو محمد بن الحسن اللوائى <sup>l</sup> بن

a) So الجوارى G and Q. Uncertain reading. b) Q om. بركت.

c) G من آله الكتاب <sup>d</sup> These names after وغيره are corrupt. It

is pretty certain that we must read بن علي بن عبد الله بن عباس but how we have to arrange the remaining بن الاخضر بن الحسين بن عبد الرحمن and بن محفوظ الخ is puzzling. The passage from والحسين to حدوة is wanting in Q.

e) Ibn Abdalmalik al-Marrukoshi is the author of a biographical work, called الصلة (the Supplement), a. Dozy, Recherches<sup>1</sup>, I, 403 n. 7. f) G ابو without و. g) Q الشاربي and

also الشاربي p. 6, 9. h) G الغصن for الغمرة. i) For مجبر G has مجير but indistinctly. Abu 'l-'Abbas (Ahmed) ibn Abdalmu'min is as-Sharishi, the commentator of Hariri. k) G حسن اللوائى. Q

om. بن تامنيت - المورورى.

بيت المقدس ثم تحوّل لمصر<sup>a</sup> والاسكندرية فاقام يتحدث ويؤخذ  
 عنه الى ان لحق بربه، مشيخته، روى بلاندلس عن ابنه وافي  
 الحسن بن محمد بن ابي العيش وافي عبد الله بن احمد بن عروس  
 وابن الاصيلي<sup>b</sup> واخذ العربية عن ابي الحجاج<sup>c</sup> بن يسعون وبسبنة  
<sup>d</sup> عن ابي عبد الله بن عيسى التميمي السبتي واجاز له ابو الوليد  
 ابن سبكة<sup>e</sup> وابو ابراهيم اسحاق بن ابراهيم الغساني التونسي وابو  
 عبد الله محمد بن عبد الله بن عيسى التميمي السبتي<sup>f</sup> وابو حفص  
 عمر بن عبد المجيد بن عمر<sup>g</sup> القرشي الميانشي<sup>h</sup> و نزيل مكة وابو  
 جعفر احمد بن علي القرطبي الفنكي<sup>i</sup> وابو الحجاج يوسف بن احمد  
<sup>10</sup> ابن علي بن ابراهيم بن محمد البغدادي وصدر الدين ابو محمد  
 عبد اللطيف الخجندوي<sup>j</sup> رئيس الشافعية باصبهان وببغداد العالم  
 الواعظ<sup>k</sup> المستبحر نادرا الفلك ابوة الفرج وكناه ابا الفضائل<sup>m</sup> ابن  
 التجوزي وحضر بعض مجالسه الوعظية فشاهده<sup>n</sup> رجلا ليس من عمرو  
 ولا زيد، وفي جوف الفراء كل الصيده،<sup>o</sup> وبدمشق ابو الحسن احمد

a) ابو عبد الله الاصيلي. b) Maqqari I, vii 1. paen. ث. بحول مصر G. c) Q has a  
 blank space for سبكة. d) without and ابي without عن الحجاج Q. e) G  
 and Q falsely proposes to read for الميانشي. Comp. Ibn Jubair, MS. p. 111. f) G  
 and Q falsely proposes to read for الميانشي. Comp. Ibn Jubair, MS. p. 67. g) G  
 and Q falsely proposes to read for الميانشي. Comp. Ibn Jubair, MS. p. 67. h) G  
 and Q falsely proposes to read for الميانشي. Comp. Ibn Jubair, MS. p. 67. i) G  
 and Q falsely proposes to read for الميانشي. Comp. Ibn Jubair, MS. p. 67. j) G  
 and Q falsely proposes to read for الميانشي. Comp. Ibn Jubair, MS. p. 67. k) G  
 and Q falsely proposes to read for الميانشي. Comp. Ibn Jubair, MS. p. 67. l) G  
 and Q falsely proposes to read for الميانشي. Comp. Ibn Jubair, MS. p. 67. m) G  
 and Q falsely proposes to read for الميانشي. Comp. Ibn Jubair, MS. p. 67. n) G  
 and Q falsely proposes to read for الميانشي. Comp. Ibn Jubair, MS. p. 67. o) G  
 and Q falsely proposes to read for الميانشي. Comp. Ibn Jubair, MS. p. 67.

بديع وكلامه المرسل سهل حسن وأغراضه <sup>a</sup> جلييلة ومحاسنه ضخمة  
 وذكره شهير ورحلته نسجته وحدها طارت كل مطار رحمه الله، رحلته،  
 قال من عني بخبره رحل ثلاثا من الاندلس الى المشرق وحج في كل  
 واحدة منها فصل عن غرناطة أول ساعة من يوم الخميس لثمان  
 خلون من شوال سنة ٥٧٨ هـ صحبة ابي جعفر بن حسان <sup>d</sup> ثم عاد الى <sup>e</sup>  
 وطنه غرناطة لثمان بقين من محرم عام <sup>h</sup> ولقى بها اعلاماء ياق  
 التعريف <sup>f</sup> بهم في مشيخته وصنف الرحلة المشهورة وذكر ما نقله فيها  
 وما شاهده <sup>g</sup> من عجائب البلدان وغرائب المشاهد وبدائع المصانع <sup>h</sup>  
 وهو كتاب مؤنس ممتع مثيرة سواكن النفوس <sup>i</sup> الى تلك المعالم،  
 ولما شاع الخبر المبهج بفتح [بيت] المقدس <sup>j</sup> على يد السلطان <sup>10</sup>  
 الناصر صلاح الدين يوسف بن أيوب بن شانى <sup>m</sup> قوى عزمه على  
 إعمال الرحلة الثانية فحرك <sup>n</sup> اليها من غرناطة يوم الخميس لتسع خلون  
 من ربيع الأول من سنة ٥٨٥ هـ ثم آب الى غرناطة يوم الخميس لثلاث عشرة  
 خلت من شعبان سنة <sup>o</sup> وسكن غرناطة <sup>o</sup> ثم مائة ثم سبنة ثم فلس  
 منقطعا الى إسماع الحديث والتصوف وتروية ما عنده وفضله بديع <sup>15</sup>  
 وورعه يتحقق <sup>p</sup> واعماله الصالحة تُذكر <sup>q</sup> ثم رحل الثالثة من سبنة  
 بعد موت زوجته عاتكة أم الماجد بنت الوزير ابي جعفر الوقشي <sup>r</sup> وكان  
 كفه بها جماه فعظم وجدّه عليها فوصل مكة وجاور بها طويلا ثم

a) G واعراضه. b) G ثلاث. c) G om. عن. d) See Ibn abi

Osaibia II, v1. e) Q اعلاما for اقواما. f) G التعرف. g) G  
 Q. h) Q. i) G موثر for مثير. j) Q. k) Q. l) Q. m) For شانى  
 G. n) G يتحرك. o) Q. p) Q. q) Q. r) His full name was  
 احمد بن عبد الرحمن بن وكان كلفا بها <sup>s</sup> G. الوقيسى Dozy, Notices, 230; Q has احمد

## ترجمة المصنف

من كتاب الاحاطة، بما تيسر من تاريخ غرناطة،  
للوزير لسان الدين ابن الخطيب رحمه الله

محمد بن احمد بن جبير بن سعيد بن جبير بن سعيد بن  
6 جبير بن محمد بن عبد السلام الكِنَانِيّ الواصل الى <sup>b</sup> الاندلس،  
اوليته، دخل جدّه عبد السلام بن جبيره الاندلس في طاعة بلج  
ابن بشر بن عياض القُشَيْرِيّ في محرم سنة ١١٣٣ وكان نزوله بكورة  
شدونة وهو من ولد صَمْرَةَ بن بكر بن عبد مَنَاة بن كِنانة  
ابن خزيمة بن مَذْرُكَةَ بن إلياس بن لِنَسِيّ الاصل ثم غرناطي  
10 الاستيطان / شرق وغرب وعاد الى غرناطة، حاله، كان ادبياً بارعاً و  
شاعراً مجيداً سنياً فاضلاً نزيه الهمة سرق النفس كريم الاخلاق  
انيق الطريقة كتب بسببته عن ابى سعيد عثمان بن عبد  
المؤمن وبغرناطة عن غيره من ذوي قرابته وله فيهم أمداح كثيرة  
ثم نزع عن ذلك وتوجه الى المشرق وجرت بينه وبين طائفة من  
16 أدباء عصره مخاطبات ظهرت فيها براعته وإجادته ونظمه ذائق ونثره

a) The edition of Qahira = Q omits <sup>a</sup> بن جبير بن سعيد. Comp.  
below the article of Maqrizi. b) Cod. Gayangos = G om. الى.  
c) Q om. <sup>c</sup> بن جبير، G om. الاندلس. d) Q ins. <sup>d</sup> بن كِنانة.  
e) Wright proposed to add <sup>e</sup> مضر بن after إلياس. f) Q <sup>f</sup> الاستئصال.  
g) Q om. <sup>g</sup> بارعاً.

